# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 22 | DIALUNA 1 DI AGOSTO 1960 | Nr. 3799

# Expresionnan di Lumumba na su yegada na Ottawa

**OTTAWA, 1 aug. — Prome ministro Lumumba di Congo a declara na su yegada na Ottawa, cu e ta spera asistencia di Canada pa regla e dificultadnan na su pais. „Merca a priminti tur yudansa riba cualkier terreno. M'a ricibi caba 300 beca pa estudiantenan Congoles cu kier studia na Merca" Lumumba a bisa.**

Riba e pregunta, si Rusia a ofrece yudanza. Lumumba a contesta: „Mi no a bishita Rusia. Mi ta haciendo un viaje na Merca y Canada". Contestando otro pregunta, si e tin intencion di bai Rusia, Lumumba a declara, cu aki poco dia e lo regresa Congo.

Lumumba a bisa, cu ta deseo di tur africano pa realiza un Estados Unidos di Africa.

E noticianan tocante deshonra di muhenan europeo na Congo Lumumba a califica como sin ningun fundamento. Asina el a ser informa di tal altraje, el a avisa hueznan belga pa haci un investigacion, hanja e culpablenan y duna nan e castigu mas severo. Desde entonces ningun sentencia a ser pronuncia. „Esaki — segun Lumumba — ta prueba cu no tin culpable".

**Discurso radial di Lumumba na Canada**

Prome ministro Lumumba di Congo a declara na Otawa (Canada) via radio, cu e ta keda exigi pa manda solda Congo mas liber posible, pa e belganan por bai, maske cu gobierno belga a dicidi di retira 1.500 solda belga. Lumumba a bisa cu e decision di gobierno belga no tin importancia, pasobra e soldanan belga ta sigui ocupa centronan nobo na Congo.

Lumumba a bisa cu Congo a bira independiente politicamente, pero tur su structura economico, politico y social ta depende ainda di un sistema, cu ta 100 porciento colonial. El a acusa e gobierno belga na Congo, cu e no a prepara e entrega di gobierno na Congo. Loke a socede na Congo, ta resultado di un complot, cu Belgica a prepara desde hopi tempu, asina Lumumba a bisa.

**Hammrskjoeld ni Bunche lo bishita Katanga**

Un vocero di Nacionnan Uni na Leopoldville a declara awe, cu Hammarskjoeld ni dr. Ralph Bunche lo bai Elizabethville, capital di Katanga.

Tocante repatriacion di 1.500 solda belga, e vocero a bisa, cu no ta existi ningun acuerdo definitiva den e asuntonan aki entre Belgica y Nacionnan Uni, pero cu un „arreglo gradual" pa ser aplica en coneccion cu e resolucionnan di Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni. E vocero a ninga di duna su opinion tocante futuro di e basenan militar belga na Congo.

Conseho di ministro di Congo a reuni ayera merdia huntu cu Hammarskjoeld y Bunche. Di bon fuente a ser informa, cu e conseho di ministro congoles a scucha un splicacion di Hammarskjoeld tocante e asistencia cu Nacionnan Uni lo duna Congo. E conseho di ministro a suplica Hammarskjoeld pa manda trupa di Nacionnan Uni na Katanga y Kivu pa domina e tendencianan segregista den e provincianan ey. Hammarskjoeld a contesta, cu e trupanan di Nacionnan Uni no por tin otro encargo cu restauracion di paz y orden na Congo.

## Flota di Sur Corea a destrui un vapor di guera di Nor Corea

SEUL, 31 juli — Flota naval di Surcorea a destrui awe mainta tempran un bapor di guerra norcoreano a lo largo di costa norte di Surcorea. E bapor norcoreano a traspasa e latitud di 38 grado, cu ta forma frontera entre Nor y Surcorea. Segun informacion di cuartel naval di Surcorea, E bapor di guerra norcoreano a tira prome di un distancia di mas o menos cincu kilometer. Di e torpedero surcoreano no a ricibi mas noticia.

## Publicacion di Conseho di Ministronan di Belgica

BRUSSEL, 29 juli. — Awe mainta conseho di ministronan di Belgica a publica un comunicado, den cual e ta bisa, cu gobierno belba a tuma e medidanan necesario pa un contingente di como 1.500 solda belga regresa inmediatamente na Belgica.

## Opinion di Eric Louw over dje boycot Sud-Africano

PRETORIA, 31 juli — E ministro di relaciones exteriores di Surafrica, Erico Louw, a bisa awe, cu e boicot di Ghana y Malaya contra Surafrica „no ta mas sino expresion di un estado inmaturo politico". E ministro a bisa, cu e accionnan aki ta un violacion flagrante di e compromisonan solemne di e acuerdo tocante e arreglo di tarifa y comercio europeo, cu a ser firma pa ambos pais.

Tal actitud por ser spera di mucha chiquitu o di cierto hoben cu no a alcanza binti anja, e ministro a bisa.

Por lo demas e ta di opinion cu e boicot contra Surafrica no ta di senja cama un senjal di desaprobacion contra e politica di segregacion racial na Surafrica.

# Aruba den corantnan na Mexico

ORANJESTAD — Un carta nos a ricibi e dianan aki di e periodista mexicano Sergio Herrera, kende a bishita nos algun siman pasa huntu cu e gran cantante di cancionnan ranchera, Chela Rivero.

**E homber aki a percura pa nomber di nos isla worde menciona un biaha mas cu tur respet den periodiconan Mexicano. E carta cu a bini huntu cu un album di fotos postales di e centronan mas bunita di Mexico ta bisa e.o. lo siguiente:**

„Chela Rivero por mediacion del „Aurbaanse Courant" les anvia un cordial saludo a todos los habitantes de Aruba, desde Mexico y que actualmente se encuentra grabando un disco L.P. con canciones muy Mexicanas y conocidas por todos ustedes y que promete que tan luego salga a la venta seran enviados a esa bella isla de Aruba de tan amables y carinjosos habitantes. Tambien su manager en Mexico el Senjor Sergio Herrera esta en tratos con una empresa del Japon para que Chela Rivero se presente dentra de dos „lunas" en el Japon.



CHELA RIVERO

A mi llegada a Mexico, hice una cronica de lo que es Aruba, y todo Mexico le causo sensacion de saber que las Antillas Holandesas han formado grupos de mariachis, y que guste tanto la musica Mexicana.

Saludos al director de ese gran periodico y a las senjoritas que colaboran en el mismo y reciban saludos de Chela y el sincero afecto de su amigo.....

*Sergio Herrera.*

Tambe nos a hanja algun recortes di e diario „Abistos" na cual cuerpo di redaccion Sergio ta emplea. Den e columna „En Esta Esquina" na a scirbi tocante e valor di e mariachi Mexicano, e musica Mexicana mes y e afecto cu nan tin no solamente na Mexico pero tambe den estranheria. Cu estranheria nan kier a meen e biaha aki nos isla Aruba. Lo siguiente a sali publica:

El ultimo caso descubierto, se nos presenta en la isla de Aruba, perteneciente a las Antillas Holandesas, cerca de las costas Venezolanas, a raiz de un viaje que hiciera nuestra compatriota Chela Rivero, interprete de rancheras que ocupa durante su estancia en aquel lugar la atencion de la prensa en general, con noticias en primera plana, desviviendose en elogies para nuestra musica, y para esta muchacha.

En la isla de Aruba decia, descubrimos el ultimo caso encontrandonos con mariachis autenticamente de alli, que tocan la trompeta y el guitarron con el mismo estilo que aqui entonan, los del Mariachi Mexico, el Vargas de Tecalitlan o el Nacional. El Mariachi Aruba, lleva por nombre y segun nos cuentas, estan del todo bien, al grado que hasta bailan un zapateado sorprendente, esto sin ser bailarines. Los arreglos, aunque muchos los hacen ellos mismos, los teman de las grabaciones comerciales que llegan a la isla con musica Mexicana interpretada por mariachis.

Ojala cu e amistad cu ta cuminza crece entre e musica Mexicana y su amantenan aki na nos isla por ser e base tambe pa un acercamiento mas estrecho entre e dos paisnan, y cu esaki lo ser no solamente ariba terreno musical, pero tambe ariba tur otronan pa asina yuda na un mejor comprendemento entre e terra di Jalisco y nos.

## APERTURA OFICIAL DI TELE-CURACAO AYERA NOCHI

**WILLSTAD — Ayera tabata un dia marcante den historia di Corsow en particular y di Antillas Neerlandes en general cu e apertura oficial di Tele-Curacao, e prome station di television den Antillas Neerlandes. Tabata presente den e studio nobo riba cerro di Arrarat tal di invitadonan, e.o. clero, representantenan di gobierno di Corsow, di comercio, di industria y diferente invitadonan for di exterior.**

E inauguracion a tuma luga pa 7.15 anochi. Senjor Gerald A. Bartell, Managing Director of NATEC, den e cuarto di control a haci e contacto electrico funciona, y asina a realiza apertura di e prome transmision oficial.

Senjor R.C.H. van Haaren a introduci Su Exc. ministro presidente E. Jonckheer, kende den un discurso elocuente a expresa su mehor deseonan pa Tele-Curacao, pa e ta na bienestar di henter e pueblo di Corsow. Despues tabata senjor Van Haaren mes kende den su calidad di hefe di Landsradiodienst y ala vez director di Tele-Curacao a dirigi algun palabra cu a hanja masha bon acogida. Diferente otro hendenan di directiva di Tele-Curacao a hanja palabra, pa despues nan por a cuminza transmiti e prome programa cu artistanan local, y cu algun invitado manera Hector Monteverde, Renny Ottolina, y Wim Sonneveld. E programa tabata bon selecta y e recepcion riba televisornan tabata bon.

## FIN DI ANJA LO SALI „ARUBA-THIS WEEK"

**ORANJESTAD — Lodge Publications, Ltd., un editorial na St. Croix, un di e Virgin Islandnan, lo cuminza na luna di december cu edita „Aruba — this week" y „Curacao — this week". E corantnan aki, cu lo sali un bez pa siman, lo ta especialmente dedica na e turistanan y e cuater paginanan lo duna amplio seleccion di datosnan di e isla.**

E dos edicionnan aki lo por worde uni na hopi otro corantnan di mes un estilo y editor na Nassau, Bahamas, Jamaica, Haiti, Puerto Rico, St. Thomas, Barbados y Trinidad. E circulacion di „Aruba — this week" lo ta di mas o menos 3.000 pa siman y lo worde reparti gratis. Senjor R. W. Schlageter lo zorg pa e parti di redaccion, srta. Nancy MacEachern lo tuma partinan comercial di e trabounan na su encargo. Aruba Drukkerij N.V. lo imprimi e corant.

Un parti di e texto lo worde cambia tur siman, esakinan ta e pidanan riba loke tin di haci e siman special ey, un otro parti lo duna informacionnan riba e isla. Entradanan for di e avisonan lo mester bin cubri tur e gastonan.

## MAJAN ANOCHI JOHN WESLEY COLLEGE TA CANTA VIA RADIO VICTORIA

ORANJESTAD — E discipulonan di John Wesley College (e Prot. Chr. Mulo) na San Nicolas tur mainta prome cu lesnan cuminza ta canta un of mas canticanan religioso. Majan anochi siet'or e muchanan aki lo canta pa un publico mas grandi. Via Radio Victoria nan tin un programa di mei hora di canto y declamacion. Ademas pronto por spera mas noticia di Wesley College. Esaki ta September na apertura di e edificio nobo. Te cu awor lesnan tabata worde duna den un barak bienw den Bernhardstraat. Otro luna sinembargo nan ta spera di ta'sina len cu e scool nobo cu ta worde traha entre mgr. Verrit y mgr. Nieuwindstraat, cu nan por pasa e muchanan den e scool aki. Den e cincu localnan como cien mucha lo worde acomoda. Esaki ta e cantidad di discipulo cu nan ta spera pa e anja escolar nobo



*BISHITA OFICIAL NA INGLATERRA. Pareja Real di Thailand a haci ultimamente un bishita oficial na Inglaterra. Nos ta mira e huespednan real aqui na Victoria-stacion, na unda nan a ser cordialmente saluda pa pareja real britanica. Dje stacion nan a sigui den cochenan de lujo abri pa Buckingham Palace. Rey Bhumipo Aduladey di Thailand tabata sinta huntu cu Reina Elisabeth II den prome coche; mientras su esposa a ser acompanja pa Prins Philip.*

# A.B.B.A. ya no ta miembro di N.A.B.L.O.

(Di nos redactor deportivo)

**ORANJESTAD. — Noticianan procedente for di Corsow ta indica cu den e reunion general extraordinario di N.A.B.L.O. urgentemente convoca pa diavierna anochi, manera tur hende a verwacht, a worde dicidi pa royeer A.B.B.A. como miembro di N.A.B.L.O. e gran Comite Olimpico di Antillas Holandesas.**

E paso aki tabata practicamente sigur especialmente despues cu directiva di N.A.B.L.O. a nenga telegraficamente di pospone e reunion pa un siman manera A.B.B.A. a manda pidi. Tur esaki tabata formalidad y nada otro cu meskos cu yena formulario pa obtene algo cu ya bo tin caba.

Na e momento cu directiva di N.A.B.L.O. a dicidi di suspende A.B.B.A., awe ta ocho dia, ya e destino di A.B.B.A. como miembro di e gran Comite Olimpico tabata dicidi. Directiva di A.B.B.A. a worde invita pa e reunion general ieni diavierna pa „duna su punto di vista" tocante e asunto, pero esaki lo tabata meskos cu nada ya cu logicamente e otro miembronan di N.A.B.L.O., siendo tur di Corsow, lo apoya e absurdo decision di N.A.B.L.O.

Manera nos a hanja sabi for di remitido di Sr. G. de Jongh publica siman pasa, N.A.B.L.O. a stipula como condicion pa manda pesista Roma cu statuten mester ta traha pa formacion di un Federacion Antillano. E bond di Pesistas di Corsow a traha e statutennan, pero oficialmente no a ricibi for di Aruba cu e Bond di Aruba ta bai di acuerdo cu nan y pues cu mas personan por worde tuma pa forma e Federacion Antillano. Es decir cu den esaki e Bond di Aruba a falla.

Bam mira baseball awor. A.B.B.A. a traha statuten di hopi luna pasa caba, pero directiva di Baseball Bond di Corsow no ta bai di acuerdo cune. Cu otro palabra tampoco a yega ainda na un Federacion Antillano.

Den hisamento di peso pues pa falta di e bond di Aruba y den baseball pa falta di e bond di Corsow.

Pero cual di e deportenan aki, of mehor dicho e bondnan aki, N.A.B.L.O. e gran Comite Olimpico, ta primi? Cual e ta bisa no? Y cual e ta bisa si? Preguntanan innecesario esakinan ta ya cu tur hende tanto na Aruba como na Corsow sin tin nodi di sabi mucho di e storia mes por contesta cu ta E BOND DI ARUBA TA ESUN CU N.A.B.L.O. TA COMETE ABUSO CU NE. Kende por a spera otro????

Realmente. ANTILLAS HOLANDESAS MESTER DI UN COMITE OLIMPICO HUSTO Y DIGNO.

## C. SCHOTBORGH NOMBRA HEFE DI COMMISSARY

SAN NICOLAS. — Cornelis W.G. Schotborgh a worde nombra hefe di Wholesale Commissary den departamento di General Services. E promocion ta bai den vigor dia 1 di Juli.

Sr. Schotborgh a cuminza traha na Lago dia 16 di November 1959 como assistente den General Services. Dia 1 di Mei el a bira hefe interino di Wholesale Commissary. Promer cu el a cuminza traha pa Lago, Sr. Schotborgh tabata assistente di e director di departamento di Asuntonan Economico di gobierno insular di Aruba for di 1957 te November 1959.

Aruba for di 1957 te November 1959. Promer cu esaki el a sirbi casi se's ania na Corsow, su isla natal, como assistente di e director di Aviacion Civil. Sr. Schotborgh tabata un oficial di vuelo den Fuerza Aerea Holandes di 1944 te 1960. El tabata staciona na Oost Indië unda el a subi te na puesto di comandante di un vliegveld na Kupang ariba isla di Soenda.

(Esso News)

## Coronel Beets a sali ajera pa Surnam foi Schiphol

SCHIPHOL, 31 juli. — Comandante di trupanan hulandes na Surnam, coronel Beets, a sali ayera pa via aerea despues di un estadia di mas cu dos siman na Hulanda, di Schiphol pa Paramaribo. Coronel Beets, antes di su regreso pa Surnam, a desmenti e informacion cu Hulanda y Surnam a yega na e acuerdo tocante entrenamiento di hobennan surinamenjo pa servicio militar. El a bisa, cu e asunto aki ta ser discuti entre e autoridadnan di Surnam y Hulanda, pero cu te ainda no a yega na un arreglo definitivo.

## Un proyectil tipo „Polaris" lanza cu exito foi Cabo Canaveral

CABO CANAVERAL, 31 juli. — E submarino atomico mericano „George Washington" a lanza ayera cu exito otro proyectil di e tipo Polaris, mientras e tabata bao di awa a lo largo di Cabo Canaveral. Un vocero di ministerio di defensa di Merca a anuncia despues, cu e proyectil a alcanza un distancia di 1.700 kilometer. E experimento tabata di tres den ultimo 10 dia, cu a ser corona cu exito.



**Homber den curo**

ORANJESTAD — Un senjor, un tal M.H. a avisa polisnan diabiernes atardi pa cinco pa cinco cu tin un homber burachi ta camna den su cura di cas. Patrulla a jega y hanja e homber M.H. ainda den cura y a bai cuncle.



Proa di Collett tur distrui mientras cu e bapor di gera ta drenta na e base naval na Long Beach.



Un banda di Ammen tur plama den otro. E ancla (mira flecha) a keda pega den e herman machica.

Ta con bin? Departamentu di marina ta puntra. Nan ta averiguando ta con ta posibel cu e dos destroyernan aki, Ammen y Collett, por a dal den otro durante un nieve como cincu mija for di costa di California, apesar cu tur dos e ba pornan tin equipo di radar abordo, pa evita clasenan di tragedia asina. 11 hende di Ammen a muri, 7 di Collett a worde herida. E choke aki a ocurri como 30 mija zuidwest di Los Angeles.

# „The Sound of Murder" op Aruba

(Van een Medewerker)

**ORANJESTAD. — Voor een matig bezette zaal op vrijdag, en met veel meer publiek op zaterdag heeft Toneelgroep '60 een zeer gladde uitvoering gegeven van William Fairchilds „Sound of murder", een thriller in zes uitgebreide scenes.**

Het handelt over verliefdheden en haten, de moderne techniek levert een reeler en griezeliger mediamiek alle spoken van vroeger bij elkaar. Charles Norbury boekt grote zakelijke successen als schrijver van kinderverhaaltjes, frusteert zijn huwelijk met Anne beestachtig, spoort haar aan tot ontrouw met Peter. Peter beraamt met Anne-lief moordplannen, dan is er nog de secretaresse miss Forbes die chantage pleegt om Peter aan de haak te slaan. Verder loopt er nog een inspecteur rond, plus nog een agent.

Het zou allemaal erg drakerig kunnen zijn, als Fairchild het niet zo goed in elkaar geschroefd had. Hij heeft er werkelijk een aardige thriller van gemaakt, die tot het einde interessant blijft, en rijk is aan goede spelmogelijkheden.

Bert van der Linden heeft natuurlijk niet de geringste moeite met allerhand sarcastische opmerkingen die het goed doen de verhaaltjesschrijver te spelen. De veel moeilijker rol van teleurgestelde Anne was bij Rita Marechal wel in zeer veilige handen. Haar spel vonden wij zeer subliem, en met sobere middelen bereikte zij een maximum aan expressie. Peter, rustig gespeeld door John Schmitz, leek ons iets minder interessant dan we verwacht hadden. Een beetje onappetijtelijk voor de paden der liefde was Ans Koppen toegetakeld voor de rol van secretaresse, miss Forbes, die overigens wel zeer overtuigend en met veel elan gespeeld werd.

De wat simpele inspecteur (Louis Borel) is niet de sterkste rol omdat hij in deze moordzaak de leiding niet heeft, en Louis Borel werd dan ook herhaaldelijk overspeeld. En tot slot bleek ons aller Piet Wurtz in dit gezelschap niet af te steken, al had hij deze keer een bescheiden rol.

Al met al dus een vlot stuk dat door een knappe vertolking Aruba een zeer genoeglijke toneelavond bezorgde.

Laten we niet onvermeld dat het decor verzorgd was door Tjalling Alkema, dit was artistiek en technisch perfect; de geluidseffecten in dit stuk geen sinecure-waren bij Jos Carpay in goede handen; Mesker- Aruba N.V. zorgde vor meubilair en de heren Flieck en Van Herwaarde- van de Amateurstoneelgroep Aruba zorgden voor de requisieten, ook al deze stille medewerkers hier ere.

## Nieuws uit de oliewereld

### Olieprijs voor India verlaagd

NIEUW DELHI, 29 juli — De Shell en de Standard hebben de olie die ze aan India zullen leveren opnieuw in prijs verlaagd. De regering van India was niet tevreden met de eerste prijsverlaging van 7 procent, omdat de Sowjet-Unie de ruwe olie nòg goedkoper kon leveren. Nu zijn de prijzen van Russische en Amerikaanse olie ongeveer gelijk. De Shell en de Standard Vacuum verkopen de olie nu 12½ % goedkoper dan vroeger.

### Olie-exploratie in Irak's wateren

Binnen enkele dagen zal Irak de internationale inschrijving openstellen voor de exploratie van olie in de territoriale wateren van het land en in de Golf van Basra, heeft premier Kassem meegedeeld. Op slechts 250 voet diepte vindt men een onmetelijke oliërijkdom.

„Drie dagen na de revolutie in juni 1958", voegde de generaal hieraan toe, „breidde Irak de territoriale wateren uit tot 12 zeemijlen. Bepaalde staten hebben protesten laten horen, maar wij zullen nog niet voor een deel van een haarbreedte van de rechten van Irak en Arabië afstand doen".

Premier Kassem verklaarde tenslotte dat oliemaatschappijen er mee hadden ingestemd op 15 augustus onderhandelingen te beginnen.

# Sprong naar de vrijheid van Tsjechisch gezin

**KOPENHAGEN, 28 juli. — Een Tsjechische familie heeft kans gezien onder wel zeer dramatische omstandigheden dwars door het ijzeren gordijn heen naar Denemarken te vluchten.**

In de Deense Oostzeehaven Gedser waar de veerboten zowel van West- als Oostduitsland aanleggen — liep de Oostduitse veerboot „Seebad Ahlbeck" binnen. Enkele minuten daarna sprongen een man en twee vrouwen over boord. De man en zijn vrouw hielden elk een jongetje in de armen toen zij in zee sprongen. Terwijl de echtelieden en een der kinderen door middel van een reddingsboei die hun door het publiek aan de kant werd toegeworpen aan land werden getrokken, werd het andere kind in een rubberboot getrokken die van af de Oostduitse veerboot te water was gelaten, dit tot grote ontzetting van de ouders.

Een jongeman, die dit alles zag gebeuren nam een kloek besluit, sprong in het water, trok de jongen weer uit de rubberboot en bracht hem op Deense grond bij de ouders terug. De oude dame, de moeder van de man, die al die tijd tamelijk hulpeloos in het water rondzwom, werd door een loods die met zijn boot te hulp schoot gered en eveneens aan land gebracht.

Het betrof hier een Tsjechisch gezin, man, vrouw, de moeder van de man en twee kinderen. Ze waren met hun auto uit Praag naar Warmemünde gereisd waar ze auto en bagage hadden achtergelaten. Man en vrouw waren beiden chemische ingenieurs in Praag. Zij hebben de Deense autoriteiten om politiek asiel verzocht.

## BRANDSMA-KAPEL TE NIJMEGEN INGEWIJD

(Van onze sportredacteur)

AMSTERDAM, 28 juli. — Mgr. Fr. Kramer OFM, voormalig bisschop van Luanfa in China en achterneef van de Carmelieter pater Titus Brandsma heeft de gedachteniskapel, die ter ere van pater Brandsma werd gesticht, ingewijd. De kapel staat op het voorplein van de Carmelieter kerk aan de Doddendaal te Nijmegen.

Titus Brandsma, die hoogleraar is geweest aan de rooms-katholieke universiteit te Nijmegen, ijverde in de bezettingsjaren voor de vrijheid van geweten en van drukpers. De Duitsers arresteerden hem en brachten hem naar het concentratiekamp Dachau, waar hij is overleden.

Behalve talrijke ex-politieke gevangenen uit Nederland en uit Duitsland woonden ook de minister-president, prof. dr. J.E. de Quay en zijn echtgenote, de commissaris der Koningin in Gelderland mr. H. Bloemers, de Amerikaanse pater dr Kylian Healy, generaal der Carmelieter orde, en talrijke andere kerkelijke en burgerlijke autoriteiten de plechtigheid bij.

Een groep Duitse padvinders, die hun vereniging naar Titus Brandsma noemden, had een grote krans gestuurd. Bij de inwijding en de hoogmis, die daaraan vooraf ging, was ook de oudste zuster van pater Brandsma, de tachtigjarige Franciscanes Barbara Brandsma uit Leeuwarden, aanwezig.

## Russen storen sterker

WASHINGTON, 30 juli.— De Russen schijnen de voor de Sowjet-Unie en Oost-Europa bestemde uitzendingen van de Stem van Amerika weer meer te gaan storen, zo hebben functionarissen te Washington meegedeeld. Een uitzending in het Russisch werd volkomen gestoord. In dit program werd een analyse gegeven van de rede die de Amerikaanse afgevaardigde In de Veiligheidsraad, Cabot Lodge over het incident met de RB-47 heeft gehouden.

## Macmillan ta bai bishita Bonn

BONN, 31 juli. — E prome ministro di Inglaterra, MacMillan, lo haci un b'shita di un dia na Bonn, capital. MacMillan lo ser acompanja pa lord Home, e ministro nobo di relaciones exteriores di Inglaterra.

E invitacion na MacMillan a ser haci pa Adenauer prome cu e ultimo aki a sali pa Paris pa su combersacionnan cu De Gaulle.

Circulonan diplomatico na Bonn ta opina, cu Adenauer kier tene porta abri pa un asociacion eventual di Inglaterra cu comunidad europeo.

## Boycot di mercancianan Sudafricano

KAAPSTAD, 31 juli. — E presidente dje camara di fabricanan di Kaapstad a declara cu e Boycot oficial di Mercancianan surafricano, cu e paisnan cu a firma e acuerdo general pa tarifanan y comercio, a cuminza, ta birando serio y cu a jega e momento pa gobierno surafricano discuti e asunto cu imperio britanico.

E sorto di medidanan di represalia aki, di un pais cu a firma e acuerdo menciona contra un otro pais cu a firmele, ta en violacion dje acuerdo general pa tarifanan y comercio, cu ta prohibi tur forma di represalia.

## Tin suficiente cuminda na Congo

NEW YORK, 30 juli. — Cuartel general di Nacionnan Uni na New York a anuncia, cu tin suficiente cucuminda en general na Congo. E hecho, cu algun parti dje pais no tin suficiente cuminda, ta resultado dje problemanan di transporte. Nan tin miedu si, cu e desempleo lo pone cu un gran parti dje congolesnan lo no por cumpra suficiente cuminda.

Maurice Pate, kende ta encarga cu coordinacion dje entreganan di cuminda na Congo, a pidi tur pais cu ta manda cuminda, pa no manda mus cuminda, te cu nan sabi precisamente kico ta necesario.

## Tiroteo serio na Seul

SEUL, 31 juli. — 14 norcoreano a muri durante un tiramentu entre un bapor di guerra di Sureorea y un di Norcorea, na altura di Kojin. 4 surcoreano a worde herida y 3 miembro di tripulacion dje bapor norcoreano, a worde arresta.

Parce cu e tiramentu a tuma luga 20 di juli parti sur dje linea di demarcacion.

## Autobus a cai den ravina na Lima

LIMA, 31 juli. — Trinta discipulo di un school secundario na Huancayo, na Peru, a perde nan bida diahuemes pasa, ora un autobus cu cua nan tabata haci un jira, a cai den un ravina, asina a ser informa awe na Lima.

## Confederacion interamericano di sindicato

MEXICO, 31 juli — E confederacion interamericano di sindicato, cu tin su secretaria general na Mexico, a adverti, den un declaracion na prensa, contra infiltracion comunista den Suramerica pa medio di organizacionnan, cu ta yama nan mes humanitario. E federacion ta indica, cu un cantidad grandi di agente comunista a logra infiltra den sidicato y otro organizacionnan. Finanzamentu di e infiltracion aki ta socede door di intermediacion di varios representacionnan diplomatico.

E confederacion a suplica e distinto seccionnan den continente americano pa tuma pasonan adecuado contra e mencionada infiltracion.

## Conferencia di De Gaulle i Adenauer

PARIS, 31 juli. — Presidente De Gaulle di Francia a sigura canciller Adenauer di Alemania occidental, cu e ta favorece estado libre di Berlin occidental. Tambe el a critica e reciente ataquenan ruso contra Alemania occidental y persona di Canciller Adenauer.

Un portavoz aleman a declara, cu e combersacionnan entre De Gaulle y Adenuaer ta tumando luga den un ambiente masha amistoso y den tur confianza y cordialidad.

Principalmente a ser discuti e manera pa yega na un politico comun pa adelanta sucesonan internacional y pa no semper ser confronta cu hechonan cumpli. Ta ser supone, cu e dos dirigentenan lo reuni mas frecuentemente en lo futuro.

Segun circulonan diplomatico na Paris, e crisis na Congo tabata motibo pa De Gaulle pa stimula mas aceleradamente e union entre e aliadonan europeo. Gobierno frances ta gravemente inquieto tocante e actitud di Rusia en relacion cu Congo y tambe tocante e reaccionnan di e Nacionnan occidental riba e actitud ruso. Francia ta opina, cu e nacionnan occidental a duna prueba di debilidad pa via cu nan no a sostene Belgica suficiente den su momentonan di crisis na Congo.

## Declaracion di ministro Kassem

BAGDAD, 31 juli. — Segun radioemisora di Irak, prome ministro Kassem di e pais a declara, cu su gobierno a hanja garantia di autoridadnan di Persia, cu Persia lo no reconoce Israel huridicamente.

Gracias na e politica sabio y prudente di nos gobierno — Kassem a bisa — nos a evita un quiebra den mundu islamita.

## Israel i Argentina lo regla nan disputa

BUENOS AIRES, 30 juli — Di bon fuente na Buenos Aires ta ser informa, cu Israel y Argentina lo regla nan disputa tocante e caso di Eichmann otro siman.

E conseheronan huridico di e dos paisnan a formula un declaracion, cu lo ser presenta na presidente Frondizi di Argentina y prome ministro Ben Gurion di Israel pa nan aprobacion.

*Prome damanan radiante di felicidad. Manera nos ta mira aqui, felicidad ta brilla foi cara dje dos damanan principal aqui. I esaquinan ta Mrs. Mamie Eisenhower na izquierda i Queen Skirit of Thailand na derecho, quendenan a duna un show di mas brillante cu nan apariencia na*



*White House, na ocasion di un dinner cu White House a ofrece na honor di Rey i Reina di Thailand durante nan bishita real na Merca.*

# Aruba a gana Mexico 10 pa 6

(Di nos redactor deportivo)

E novena di Aruba a logra su promer victoria den e Cuarto Campeonato Hubenil di baseball na Caracas diasabra merdia ora cu nan a gana e favoritonan di Mexico.

Mientras cu pa Aruba esaki tabata su promer triunfo pa Mexico ta su promer derrota. Pitcher ganador tabata Samuel Jacobs.

Promer cu esey, diavierna, Aruba a hunga un double header, perdiendo mainta cu score di 13 pa 0 contra di Venezuela y anochi 5 pa 4 contra di Panama.

E lechada contra di Venezuela a worde propina door di Elio Gutierez. Contra di Panama nos muchanan a logra tene e score empata na 1 carrera te den e quinto inning Mal fildeo y algun hit contra di pitcher Illis a duna e panamenjonan seis carrera den e inning ey sigurando asina nan triunfo. Aruba a anota tres carrera den e octavo inning.

Despues cu Aruba a gana Mexico diasabra merdia, Panama a duna Salvador su quinta derrota y Cuba a derrota Costa Rica.

### Standing di e campeonato hubenil

Incluyendo e partido di ayera e tabla di posicion di e Campeonato Hubenil ta lo siguiente:

| PAIS | WH | WG | WP | WA |
|---|---|---|---|---|
| Venezuela | 5 | 5 | 0 | — |
| Cuba | 4 | 3 | 1 | 1½ |
| Mexico | 4 | 3 | 1 | 1½ |
| Panama | 4 | 2 | 2 | 2½ |
| Aruba | 4 | 1 | 3 | 3½ |
| Costa Rica | 4 | 1 | 3 | 3½ |
| El Salvador | 5 | 0 | 5 | 5 |

Pa awe tin senjala e siguiente dos partidonan. Costa Rica contra di Aruba cuminzando 6'or y luego 8.30 e importante encuentro Mexico contra Cuba.

## VENEZUELA A MANTENE INVICTO CONTRA CUBA

(Di nos redactor Deportivo)

Lanzando un tres-hitter, Nicolas Jaime a duna Venezuela un importantisimo triunfo ayera mainta na Caracas contra di Cuba. E cubanonan no a logra carrera y a perde cu anotacion di dos pa cero.

Cu e victoria aki, Venezuela tin sigura caba por lo menos un empate den promer luga. Nan ta e unico invictonan te ainda, pero falta ainda un serio compromiso contra di Mexico, cu tin un derrota sufri contra di Aruba. Venezuela a conecta 6 hits contra di e pitcher nan Felino y Cardenas.

## Sr. Lampe a ricibi un cuadro di „Algemeen Nederlands Verbond"

DEN HAAG, 31 juli. — Den cas di representacion di Antillas Neerlandes na Den Haag, senjor W. F. M. Lampe a ricibi ayera un cuadro di seccion di Corsou di „Algemeen Nederlands Verbond". Entrega di e obra artistica aki a socede door di e antiguo secretario di mencionada seccion, senjor W. Meijer. Tabata presente entre otro senjores Goslinga y Visser, antiguo presidente di e mencionada seccion, y senjor C. van Leeuwen como representante di directiva general di „Algemeen Nederlands Verbond".

## Shell lo construi un refineria na El Salvador

DEN HAAG, 31 juli. — Royal Dutch Shell lo instala organizacion di venta na El Salvador, Honduras, Nicaragua y Costa Rica parti di nan programa di extension na Centro America. Pa abastece e companianan aki, Shell lo construi un refineria na El Salvador. E construccion aki lo costa equivalente di 17 millon florin di Corsou.



MEVR. EDITHA RAVEN DE VILLASMIL

en

DE HEER EN MEVR. DR. J. R. ARENDS

hebben het genoegen U kennis te geven van het voorgenomen huwelijk van hun kinderen

MARIA ANTONIA

en

RODERICK GILBERT

De voltrekking zal plaats vinden op Vrijdag, 5 augustus om 7.00 uur p.m. in de St. Franciscus Kerk te Oranjestad.

Receptie: van 8.15 p.m. tot 11.00 uur pm.
ARUBA TIVOLI CLUB, Wilhelminastraat.

Gelieve deze kennisgeving als een persoonlijke uitnodiging te willen beschouwen.

# Delegacion di A.B.B.A. a bai conferencia cu president di F.I.B.B.A.

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — Pa conferencia cu dirigentenan di F.I.B.B.A. cu actualmente ta na Caracas, a viaha pa e capital Venezolano un delegacion di A.B.B.A. forma door di senjores Eddy Muller, president y Tico Kuiperi tesorero. Tambe a bai e president di Aruba Sport Unie, Dr. Dolfi Oduber.

Durante e week-end e delegacion Arubano aki a conferencia cu president di F.I.B.B.A. Dr. Carlos Zeccas Sequiera tocante e ultimo abuso cometi door di e gran Comite Olimpico di Antillas, N.A.B.L.O. contra di A.B.B.A.

E delegacion aki a regresa ayera tardi.

## HILTON A BIRA CAMPEON DI LITTLE LEAGUE

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Cu su pitcher estrella, Richardson den hox diavierna anochi e novana di Hilton a hlanquea Cocomalt 3 pa 0 pa obtene e titulo di campeon di Little League. E muchanan di Chipi Chipi a provecha dos passball di e receptor di Cocomalt den e segundo entrada pa anota dos carrera. E victoria di Hilton tabata merecí ya cu e equipo ey a hunga mihor pelota y provecha su chensnan mihor.

Den e promer partido di diaviernа anochi O So Grape a gana Friese Vlag cu anotacion di 3 pa 2 pa asina keda den e tercer puesto.

### Entrega di trofeo no a tuma lugar

Debi na algun mal entendimiento y na cu apenas un umpire a presenta pa e partido di presentacion ayera mainta no a worde hunga ni e premionan a worde entrega.

## Un avion di alemania occidental a cai

RIMINI, 31 juli. — Un avion comercial di un compania aereu di Alemania occidental a cai awe, na bahamentu riba aeropuerto di Rimini (Italia), causando di morti di un ocupante. 25 hende abordo a ser lesiona, cuater di nan gravemente. E aparato tabatin 30 pasahero abordo y un tripulacion di 5 miembro.

## Proposicion di dr Padilla Nervo

NEW YORK, 31 juli — Presidente di e comision di Nacionnan Uni pa desarme, e mexicano dr. Padilla Nervo, a propone e 82 miembro di e comision pa tene un reunion dia 15 di augustus.

















## CUMPLIANJOS

Ta cumpli 3 anja di edad e hobencito Franklin Yarzagaray y ta ricibi felicitacion di su mama Carmen, tata Mario, ruman Robert, welonan, Jacintho, Yarzagaray y Daniel Werleman, primanan Susan, Gladys y Frankoo y demas familia.

Senjor Daniel Werleman ta cumpli 43 anja y ta ricibi felicitacion di su jiunan Carmen, Max, Abdul, Rosa, Arturo, Marina, Helen, Ingrid, tambe di nietonan Franklin y Robert Yarzagaray, suegro Mario y demas familiares.

E hohencita Ermina Geerman ta cumpli 2 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Leonida, tata Juan, rumannan Camilio, Lorensio, Timoteo, Toribio, Francisco, Edrain, tambe di wela Logenia, Geerman, y demas familia Geerman.

Ta recorda su fecha natal sra. Goya Dirksz y ta ricibi felicitacion di su esposo, jiunan Panchito, Nico, Chommy, Anna, Sofia, Inchi, Efe, Tom, Loy y di Lala y su nieto Chenny.

Ta cumpli anja Reginita Dirksz y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan y demas familia.





VERLOOFD

CLARA ARREDONDO

en

ANDRES TRIMON

Aruba, 31 juli 1960.



# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3,— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telafon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G. J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"


## CULTUREEL CENTRUM ARUBA

Dialuna 1 di augustus 8.00: TONEELGROEP 1960

## CINE

DE VEER 8.30 „El Mayordomo y la Dama" a.l.
RIALTO 3.00 „Muertos de risa.. 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Decision at Sundown" 18 j.
AURORA 7.30 „Saddle and Spurs" a.l.
SAVANETA 7.30 „Treasure of Ruby Hills" a.l.

## WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua. tel. 2200

## BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006
Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080

## POSTSLUITINGEN

### Maandag

Barranquilla 15.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30, Panama 15.30, Caracas 15.30.

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 1 di augustus

11.30 Opening
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Los Peniques
5.30 Alle hens
6.00 Calypsos
6.15 Cumple años feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Caha di orgel
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Dialuna 1 di augustus

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
3.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 1 de agosto

9.50 Marcha Oficial Himno Nacional Presentacion
9.55 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 La Via Dolorosa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Alta Sociedad
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Timoncito
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 Alma Rebelde
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Caja de Sorpresa
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Por el mundo de la Cultura
10.30 Documental
11.0 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia.











# UN BRUID COMO OFERTA

**pa TUYUCHI**

**No. 60**

Su stem a cuminza ta tembla y unbez su furia a pasa y el a cuminza ta jora amargamente.

„Oh, pero ta quico lo sirbi mi maske cu mi papia?" el a bisa hao di snikmentu. „No ta suficiente cu mi mester a sufri e humillacion di un secuestro? Cu mi mester a ricibi sunchi contra mi boluntad y forza di un homber cu mi ta odia mas cu tur otro homber na mundo? Mi mester para scucha awor tambe na ho abuso y insultonan? Bai y larga mi cu sosiego. Mi ta odia bo tambe!"

E mucha muhe a bati pia 'bao y a perde unbez su dominio propio. El a dal cu man na su cara y a zak den otro door di su rudianan, pero e ora ci el a sinti cu brazanan fuerte tabata tene y hiz'e na laria. E tabata sosega manera un mucha desempara contra pechu di Justin y Justin a large sosega. Jen di confianza el a pone su cabez contra skoudernan di Justin y a sigui ta snik.

Justin a carge subi trapi cune y a bihe na su cuarto. No obstante e situacion di desmajo den cual Theresa tabata, sinembargo e tabata consciente di Justin su forza y e tabata sintie salvo cerca dje. Sinembargo algo tabata strobe di derrama su lagrimanan. El a oprimi su sintimentunan mucho largu.

El a toca parti den verdriet y angustianan durante su permanencia na Mandrake. Y e lord su bunita jas horda a bira muha di lagrimanan di Theresa.

Porta di su dormitorio tabata ahri. El a carge hiba p'aden y a pone drumi suavemente riba su cama. Ora cu el a sinti cu e lord a large los, Theresa a expresa un grito manera di duele.

El a mira cu e lord tabata queda ta fihe y diripiente cu un arranque el a quita su cara. Y e tabata tapa esaqui cu su dos mannan.

„Wrothani, n' ta berdad?" el a puntre.

Su stem tabata suave y sara.

E no a duna contesta y despues di algun seconde e lord a continua: „Bo mester bisa mi, Theresa y baci esei awor unbez numa!"

„Si", Theresa a responde obedecido manera un mucha; „pero su coche a ser ataca pa un salteador y ta esaqui a trece mi back aqui.... riba su cabai. Ta un cos masha chistoso..... cu awor mi no por hari...."

Su lagrimanan a derrama di nobo y e tabata consecuente cu te ainda Justin tabata para manera un estatua banda di su cama.

Diripiente e lord a bira su cara y a mira Theodora para su tras den e porta.

„Percura pa bo maestra", el a bisa Theodora na hoz severo y n'e mes momento el a disparce.

CAPITULO XIII

E marquesa a abri su wowonan, el a expresa un quehido y a cerra nan trohe. E tabata sinti su curpa asina malu cu e tabata prefera di por tabata den profundidad di sonjo trohe.

Pero el a spierta lastimamente y e realidad tabata penetra inmediatamente den dje. Su cabez tabata bati y su boca tabata secu manera korki.

Ora cu el a hai drumi e anochi ei, el a tuma un cantidad di pildora di sonjo, pasobra e tabata consciente cu di otro manera lo e no por a cerra su wowonan, pasobra continuamente lo el a ser persigui pa pensamentunan. Y aunque cu e consecuencianan dje cantidad di pildoranan no tabata mucho agradable, en todo caso el a pasa hopi ora toch den olvidez y cu dificultad e tabata hala e cabuya di klok na su cabez.

Martha a drenta y a cuminza ta hala e cortinanan, pero un stem ronco foi riba cama a orden'e:

„No larga luz di solo drenta. Mi no por soporta esei awe mainta!"

Martha a queda ta mira den direccion dje marquesa y a haci un gesto. Ya e tabata sa caba ta quico su maestra a haci ajera nochi. Su stem sol e tende ya e tabata sa suficiente. El a larga e cortinanan banda dje cama cerra, pero el a abri e otronan.

Despues el a cuminza ta piki e panjanan cu tabata tira aqui y aya den e cuarto y tabata cologa nan.

Furioso e stem foi den e cama a grita:

„Cuantu tempo ainda lo mi tin di spera e brandy, muhe! Bo n' sa masha hon cu mi tin mester di dje?"

Martha a primi su lipnan riba otro, pero e no a bisa nada y a camna bai n'e porta. Un ratu despues, como si fuera ta den badrij el a queda para ta spera, e mucha neger a drenta cu e garafi di brandy den un theebladchi di plata. Quebando cu boz ronco e marquesa a rijs den su cama meimei di su cusinchinan.

„Oh, caramba mi ta sinti mi curpa malu", el a quecha.

„Si t'asina, anto lo ta huicioso di bebe cognac, mylady?" Martha a puntre.

„Muhe! Cerra ho insoportable boca maske ta un biaha!" e marquesa a grita furioso. El a hasha un glas jen manera pa malu, y a guli tur unhez, estremeciendo visiblemente. Martha a pasa un hachi di quimona di seda rond di su skouder.

E marquesa a zak atras trohe den su cusinchinan y a cerra su wowonan. E bebida fuerte y ardiente aqui a corre cu ultimo nuhianan dje pildoranan di sonjo.

Y sin abri su wowonan el a ordena:

„Ainda un glas mas".

Martha a yude lamta ora cu el a larga e segundo glas aqui tambe disparce den su garganta. Un poco despues su wowonan a abri. El a hari un ratu. E palpitacion irregular di su curazon a bira mas normal, e tabata mira e cuarto trohe manera semper e tabata conoce y claridad a drenta su wowonan trohe.

El a bolbe cuminza bira su mes trohe. Y esei tabata necesario, pasobra awor mas cu nunca lo e tabatin mester di su sintir.

„Bo ta desea di come awor, mylady?" Martha a puntre, obligando e mucha neger di sali bai cu e hebida.

Harriet a queda ta pensa un ratu.

„Quizas esei lo ta mas huicioso", el a bisa porfin. „Cuant'or?"

„Algu pa l'or".

„Trece algu pa mi. Bisa e kokki cu mester ta algu masha dusbi, pero no mucho hopi".

„Famoso, mylady. Y bo ta desea di bebe algu tambe?"

„Si, un botter di champagne. Masha friu por fabor. Bai husca esej inmediatamente!" Visiblemente Martha a duna senjal di desaprobacion, door di a hati su pianan ahao, pero no tabata importa e marquesa. Atrobe el a larga su cabez cai p'atras den cusinchinan. E mester a reflecciona y rapidamente. Danki Dios cu e cocgnac a pone su sintir bira helder trobe. Su cerebronan tabata funciona cu gran rapidez.

Ta quende lo por a tume na malu, cu e tabatin miedu ora cu el a bai na su cama? Justin tabata na estado di spanta tur hende.

(E ta sigui)

## CISCO KID

1. „Bo no tin verguenza, senjor? Hunga weg'i ladron ta masba babo". 2. „Adios"! 3. „Mi ta bay mira quico a pasa, Pancho! Ora bo bisti, baha"!




## JUAN EL INTREPIDO

1. .Mira con nan ta huy! Mi a mira soldanan cu miedo.. pero eseynan"! „Cu razon nan tin miedo di nos pueblo"! 2. „E boroto ta jegando mas cerca y mientras mas e ta acercando menos e ta parce un tiroteo"! „E sonidonan ta parce cu ta sigui cierto orden. pero e eco ta confundi nan.." 3. „Lo ta posibel?... mi ta mirando e cu mi propio wowo. pero mi no ta quere"!




## DICK TRACY

1. „Ora cansancio a tumba Li'l Halakahiki y e la drumi. chief Liu y Dick Tracy ta descubri algo. 2. „Lo mi pasa bo un palo". 4. „Por tin algun duda"?




## RIP KIRBY

1. Ata lo que Kirby a mira mas abau den club Cordial.. 2. Groupiers!.. un sala di wega prohibi"! 3. „Awor mi ta traha como cantante.. esta contento papa lo ta pa mira mi"!




## EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „E colegio di Atwell ta un potencia futbolistica. Lalo! Esnan cu ta apoyé pa junta di directornan lo queda impresiona si. entre otro meritonan.. e si e.. 2. „Si e por a bira e jiu famoso di nos obrero! Mi ta comprende.." 3. „Magnifico. pasobra mi no ta sigur cu mi ta comprende! Pero si ta importante pa Atwell. e ta importante pa mi! E ta bay jama bo na telefoon... lo bo copera?" „Si senjorita, lo mi papia cune".




## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo ta manda mi bay"? „Si. Lo que bo ta haci un anja caba. a parce mi un idea brillante. awor e la laga mi cu sabor marga den mi boca". 2. „Mi a casa cu bo pasobra mi tabata stima bo. E teoria cu nos por a mantene nos bida priva y nos profesion cada un apart. a parce nos posibel ..3. ..pero no tabata! Si mi a insisti. tabata pasobra mi a quere cu mi carrera lo a worde perjudica.. „cu e lionan matrimonial". bo a bisa".




## PEPITA

1. „Bo por a duna mi $ 10. querido"? „Bo ta quere cu placa ta crece na mata"? 2. „Bo por a duna mi $ 5?" „Cinco si.. ata". 3. „Mi a quere cu bo tabatin mester di diez peso mama". 4. „No mi jiu. „Si mi tabata mester di $ 10, lo mi a pidi $ 20.—"




# Evidente superiosidad di R.C.A. a causa caida di Estrella

(Di nos redactor deportivo)

**O'STAD — Enfrentando un R.C.A. cu atrobe tabata completo, e ancena di Estrella a mira diasabra onochi su invicto desaparece ara cu nan a perde cu anotacion di 2 pa 4. E partido, ademas di e superiaridad cu e tricalornon di Solito a demastra, tabata tin un otra nata sabresaliente. Nos ta referi na e actuacion di e keeper Nunhi Hernandez, kende a hunga practicamente henter e segundo mitad den gol di Estrella.**

E conocido portero aki tabata tin varios anja retira. pero poco poco a cuminza cu su comeback. Y diasabra anochi el a hanja su chens despues cu di tres gol a drenta na man di yermy Vries. Por cierto un chens cu mes ora tabata un prueba fuerte ya cu e linea delantera di R.C.A. no tabata haci ningun clase di chansa e anochi ey Nos por bisa cu Nunchi. kende a cosecha tanto gloria defendiendo sensacionalmente colornan di Aruba Jrs., di Aruba y tambe di Antillas Holandesas. a haci un bon trabao contra di e peligroso delanteronan di Solito. Pa loke nos a mira Nunchi ta riba caminda di bin yena e scarcedad enorme na bon keeper cu actualmente nos futbol tin.

Cu assistencia di linesman Jonchi Fingal y Hubert Tromp. e arbitro Cochi Tromp a dirigi e partido.

Despues cu algun atake di ambos banda no tabata trece momentonan peligroso. den di 6 minuut un freekick ariba mitad di Estrella ta worde constata door di referi Tromp. Esaki ta worde tuma door di volante Chito Croes. Su voorzet ta perfecto y Cai Helder. midvoor di e oncena di Solito para completamente liber. facilmente ta contra aden pa e promer gol di wega. Score 1—0 na favor id R.C.A.

Cu bon combinacion R.C.A. ta pone presion ariba nan rivalnan di Sta. Cruz. E defensa di Estrella ta haciendo hopi esfuerzo y ta logra kibra hopi di e atakenan.

Doei Geerman ta e promer den busca di penetra e gol defendi door di Feki Caster. Tabata un shot despues cu Estrella a logra tene e bala largo rato riba mitad di R.C.A., cu nembargo a sali na banda.

Un potentisimo shot di rechtsbuiten Yonko Alberts den di 32 minuut durante un scrimmage dilanti di gol di Estrella. a rebota fuertemente contra di pecho di keper Lermy Vries sin cu esaki a hanja tempo pa defende su mes cu man. E shot aki di dal cualkier hende di asina cerca den su cara ta ponele drumi pa un rato sigur. E atake a caba ora cu Cai Helder a kop na banda.

Contra atake di Estrella ta worde forma ariba ala robes. E rapidisimo Dama Werleman pasando uno ta banjele hopi riba linea di out cara cara cu keeper Caster. pero su shot ta dal den net na banda.

Juchi Jansen alero robes. ta esun cu ta percura pa e proximo momento di sensacion. Halando pa meimei di tereno. e ta ricibi un pase di Helder y mes ora ta shoot duro. E bala ta rebota contra di poste di gol bin back den tereno y ta worde pasa pa Mi Marchena. For di un distancia hopi grandi Marchena ta pone un boogbal cu ta sorprende keeper Vries completamente y bai para te den net pa e segundo anotacion di R.C.A. Score 2—0 na favor di R.C.A.

No a falta mucho cu Estrella a hera hanja su promer gol algun minuut despues. Rechtsbuiten Yendi Croes a rush y logra pasa Gabriel Kelly. Net na momento cu e ta shot back Chito Croes. su ruman. ta drentele y haci cu su shot a bai suavemente den man di keeper Caster.

Halftime a bai aden cu e anotacion di dos pa cero.

### Segundo tempo: cuotro gol mas

Ya cu e sake e delanteronan di R.C.A. a bai amenazante riba gol di Estrella. E shot fuerte di Yonko Alberts ta sali net na banda.

R.C.A. ta bolbe bai den atake un minuut despues y e biaha aki ta resulta den un handsbal di back Roman Kock dos of tres meter pafor di doelgebied. E muraya cu Estrella ta forma no ta yuda. ya cu Yonko Albertsz ta pone un shot bon coloca den skina balto lagando keeper Vries sin e minimo chens. E score a bira 3 pa 0.

Despues di e anotacion aki keeper Lermy Vries ta worde cambia pa Nunchi Hernandez, kende a ricibi hopi aplauso ora cu el a subi tereno na carrera.

For di un corner tuma door di Junchi Jansen. Jose Boye ta contra, duro, pero demasiado balto.

Luego ta Boye ta pone e porter Hernandez haci su promer atrapada. Un shot laskra Hernandez ta atrapa den uitval.

Mas aplauso e keeper Hernandez ta cosecha ora cu e ta sali bon intercepta un corner y otro biaha bula kita e bala net for di pia di e peligroso Yonko Alberts. Den di 17 minuut Estrella ta hanja un bon oportunidad. Un pase largo ta worde ricibi door di Esie Croes. kende ta shoot aden. Keeper Feki Caster cu a sali for di su gol pa intercepta ta bai back pura pura y tog ta logra taha e shot di Croes.

E muchanan di Sta. Cruz ta logra awor forma varios atake. Midvoor Candy Wernet ta esun cu mas defensa di R.C.A. ta cuidando y tur lo posibel ta worde haci pa no permitiele bai aden y shot.

Trinta minuut di e segundo tempo a transcurri ora cu Doei Geerman ta ricibi un through pass di Esie Croes y ta bai aden completamente so. Su shot den skina no por a worde taha door di keeper Caster y a pone e score na 3 pa 1.

E proximo atake di R.C.A. ta worde kibra door di un corahudo salida di keeper Hernandez. Un pase largo ta worde haci pa Cai Helder, kende ta bai full speed riba e bala. Mirando e peligro cu e atake aki lo trece. keeper Nunchi Hernandez tambe ta sadi full speed. Cu un uitval net na momento cu Helder tambe ta yegando e bala y prepara pa shot. Hernandez ta podera di e cuero. Un bugada cu sin duda a merece e aplausonan cu el a hanja.

### Yonko Alberts ta onoto atrobe

Dén forma inespera e actuacion di keeper Hernandez ta worde un poco danja. Un pase halto ta forcele sali pa intercepta, pero e ta haci un calculo un poco malo y e no ta logra garra e cuero. E bala ta yega riba cabes di Yonko Albertsz, kende ta kop aden pa aumenta e ventaha di R.C.A. te na 4 pa 1.

Diez minuut e score ta keda sin cambio.

Faltando mas o menos 15 seconde pa e partido caba. Estrella ta anota su segundo gol. Un shot largo di Esie Croes ta sorprende keeper Caster y ta bai para te den net. Score 4 pa 2.

R.C.A. a obtene asina su tercer victoria. mientras cu Estrella a sufri su promer derrota despues di tres victoria consecutivo. Cu e triunfo mereci aki e muchanan di Solito a pasa pa ocupa e promer puesto so y a completa e promer round.

Estrella falta ainda un partido contra di San Nicolas Jrs. pa tambe completa su cinco weganan di e round number uno.

### Posicion di e clubnon

| CLUB | WH | WO | WE | WP | OF | OC | Pts. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| R.C.A. | 5 | 3 | 1 | 1 | 15 | 8 | 7 |
| Estrella | 4 | 3 | — | 1 | 9 | 5 | 6 |
| San Nic. Jrs. | 3 | 2 | 1 | — | 6 | 4 | 5 |
| Aruba rJs. | 5 | 2 | — | 3 | 8 | 10 | 4 |
| Jong Aruba | 5 | 1 | 1 | 3 | 5 | 11 | 3 |
| Dakota | 4 | — | 1 | 3 | 0 | 5 | 1 |

### Yonko Alberts ariba den anotodornon

Cu su dos golnan di diasabra anochi, e delantero di R.C.A. Yonko Alberts a pasa pa ocupa e promer puesto den e tabla di topscorers. Candy Wernet. hunto cu Gochi Brion cu cuatro gol, tabata encabesa e lista promer cu e partido. pero el a bai den blanco y a mira Alberts pasele.

| Hungador | Club | Gol |
|---|---|---|
| Yonko Alberts | R.C.A. | 5 |
| Candy Wernet | Estrella | 4 |
| Gochi Brion | Aruba Jrs. | 4 |
| Esie Croes | Estrella | 2 |
| Jose Boye | R.C.A. | 2 |
| Benny Geerman | Aruba Jrs. | 2 |
| Luis Vingal | Aruba Jrs. | 2 |
| Chito Croes | R.C.A. | 2 |
| Cai Helder | R.C.A. | 2 |
| Chimbo Vrolijk | San Nic. Jrs. | 2 |

## Dennis, de schrik van de buurt!



**„Wat doe je Dennis?" „Ik tel mijn geld. De televisieman zei dat we, als we een paar centen per dag sparen, gauw een zwembad kunnen hebben!"**

**„Quico bo ta haci, Dennis?" „Mi ta conta mi placa. E homber di television a bisa cu si nos spaar un paar di cent pa dia, pronto nos por tin un zwembad!"**

## HOROSCOOP

**ARIESNAN**
**11 Maart — 20 April**

Tin acento fuerte riba bo idealnan cu sucesonan inespera. Sea reserva den asuntonan di placa.

**TAURISNAN**
**21 April — 21 Mei**

Tin presion fuerte riba bo interesnan den negoshi. Trata na mantene armonia na cas tantu cu por.

**GERMINENAN**
**22 Mei — 21 juni**

Exigencia social cu tin relacion cu famia of bicinjanan. por sorprende bo. Sea reserva.

**CANCERNAN**
**22 Juni — 23 Juli**

Aplicacionnan financiera ta den linea. Cuidao cu gastunan pa luho. Evita kestion tantu cu por.

**LEONAN**
**24 Juli — 23 Augustus**

Trata pa bo queda bon na altura di loque ta pasa pa'den y p'afor di bo becindario. Corda riba deber.

**VIRGONAN**
**24 Augustus — 23 September**

Cu ayudo di originalidad bo por soluciona un problema. Sea prudente den andamentu cu otronan.

**LIBRANAN**
**24 September — 23 October**

Por tin situacionnan insistente cu amigo y gruponan social. Cuida resultado financiera bon.

**SCORPIONAN**
**24 October — 22 November**

No larga amigo domina bo den asuntonan di bo famia. Bo por logra exito den asuntonan social.

**SAGITARIUSNAN**
**23 November — 21 December**

Tin un necesidad na atencion urgente pa asuntonan pendiente, via canalnan confidente.

**CAPRICORNIUSNAN**
**22 December — 20 Januari**

Cambionan interesante ta tumando luga awor den bo bida y asuntonan. Por ta pa asunto financiera?

**ACUARIUSNAN**
**21 Januari — 19 Februari**

Bon coordinacion di asuntonan ta merece recomendacion. Asuntonan matrimonial mester di preferencia.

**PICSES**
**20 Februari — 20 Maart**

Bo por alcanza hopi di loque bo ta anhela. Fortifica relacion cu amigonan. Pero sea prudente.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 22 | DIAMARS 2 DI AGOSTO 1960 | Nr. 3800

## PIERRE KIBWE
# BELGICA NO A STIMULA INDEPENDECIA DI KATANGA NUNCA

**BRUSSEL, 1 aug. — E ministro di financien di Katanga, Pierre Kibwe, kende ta bishita Belgica cu un delegacion, a declara ajera na un conferencia di prensa na Brussel, cu Belgica no a stimula independencia di Katanga, nunca. Pero e gobernador Belga di Katanga a declara e anochi prome cu Congo a hanja su independencia, cu estado di emergencia ta di vigor pa Katanga, evitando cu Katanga por a proclama su mes independiente for dje tempu ey.**

Kibwe a bisa cu prome ministro Lumumba di Congo ta desea pa e sol manda riba Congo, y cu Katanga lo no bandona su independencia nunca. Kibwe ta di opinion cu Lumumba kier larga tecniconan comunista bai Congo, pasobra e sabi masha bon cu e belganan lo no regresa. Lumumba a pone e soldanan congoles cuminza e rebelion, pasobra el a bisa nan, cu nan no por hanja promocion mientras cu e belganan ta na Congo ainda.

Kibwe a bisa cu Katanga no a proclama su independencia pa sirbi interesnan dje capitalistanan belga. Ta di Belgica sol Katanga a hanja un oferta di ajudo, si; e 171 tecniconan cu a ofrece di duna asistencia, tur tabata belga.

Kibwe a bisa cu e reorganizacion di chercito di Katanga ta haci bon progreso. Tur solda cu no a bini di Katanga mes, ta worde manda bek na nan luga.

E delegacion di Katanga, di cual e ex-ministro di asuntonan economico di gobierno congoles, Yav, y viceprome ministro Masanga, tambe ta miembro, lo tin un discusion cu e prome ministro belga, Eyskens, awe despues di su discusionnan cu e ministronan belga pa asuntonan congoles. Majan Londen y Bonn (Alemania occidental) despues. Ta posible cu un otro delegacion di Katanga lo bishita Katanga y posiblemente otro capitalnan occidental.

**Pierre Wigny na Paris**

E ministro belgo di asuntonan exterior, Pierre Wigny, a bai Paris awe tardi, pa tene discusion cu su colega frances, Couve de Murville. Wigny, kende lo bai Brussel bek awe nochi, a bisa, cu lo e discuti asuntonan tocante Congo na Paris. E ta di opinion cu no ta imposible cu lo e bishita otro capitalnan despues tambe.

**Hammarskjoeld a pospone su viaje pa Surafrica**

Secretario general Hammrskjoeld di Nacionnan Uni a pospone su biahe pa Surafrica te majan, pasobra e ta di opinion, cu ta util pa continua su discusionnan cu gobierno congoles pa un dia mas. Un portavoz di Nacionnan Uni a bisa cu e decisionnan entre Nacionnan Uni y gobierno congoles ta tuma luga den un atmosfera di cordialidad y nan ta trata di hopi asunto.

Awe nochi Bunche secretario general interino di Nacionnan Uni, lo tene discusion cu Hammarskjoeld y cu representantenan dje organizacion mundial di salud, prome cu Hammarskjoeld atende un sesion dje gabinete congoles.

E portavoz a bisa cu no ta existi plan pa e soldanan di Nacionnan Uni bai Katanga por lo pronto.

Observadornan ta di opinion cu Hammarskjoeld a pospone su biahe, pasobra e discusionnan entre Nacionnan Uni y gobierno congoles a drenta un fase dificil, desde cu e prome ministro interino congoles y Hammarskjoeld a haci declaracionnan contra diasabra anochi. Congo ta desea pa Nacionnan Uni manda solda Katanga, inmediatamente.

**Evacuacion di Kikwit y otro luganan**

E cuartel general di Nacionnan Uni na Leopoldstad, Congo, a informa cu e belganan a evacua Leopoldstad, Matadi, Boma, Banningstad, Libenge y Gemena, caba. Evacuacion di Luluaburg ta tuma luga actualmente. Ajera nan a cuminza cu evacuacion di Kikwit y otro luganan.

**Katanga ta jen di tension**

Ta jen di tension ainda na parti noreste di Katanga, asina e agencia di Prensa „Belga", a skirbi, citando europeonan cu ta hui. E nativonan ta actua cu enemistad contra e europeonan, di kende hopi ta na punto di bandona nan trabao. Gobierno di Katanga ta hopi desorganiza. Mas cu 800 europeo, cu tabata biba na Albertstad, a hui bai Kigoma, na Tanganyika, cu ta bao di dominio di Inglaterra.

**Militarnan congoles acusa di asesinato**

17 militarnan congoles dje „Force publique", cu a worde acusa di asesinato, lo worde huzga na Elisabethstad, asina e procureur Generaal di Katanga, Vogel, a informa na un conferencia di prensa. 80 persona cu a horta, a worde huzga caba y condena y 87 solda cu a worde acusa di „desorden" ta bao di arrest.

**Coronel Jones durante un entrevista**

E cabezante dje asociacion di exportadornan surafricano, coronel Jones, a bisa durante un entrevista cu e corant „Sunday Times" di Johannesburg, cu e decision di Ghana pa boycot Surafrica, ta „e sla mas peor" cu Surafrica a ricibi door dje accionnan di Boycot. Jones ta di opinion cu e industrianan di pesca y cuminda di bleki y e fabricanan cu ta traha instalacionnan pa minanan, lo sufri mas tantu.

Coronel Jones ta di opinion cu e boycot di Ghana lo ocasiona boycot di hopi pais africano y asiatico mas.

## Pleito di Alemania Oriental den un memorandum

BERLIN ORIENTAL, 1 augustus. — Gobierno di Alemania oriental a pleita atrobe ajera den un memorandum, dirigi na e paisnan cu a lucha contra Alemania durante tempu di Hitler, pa firma un pacto di paz cu e dos estadonan aleman. Un tal pacto lo pone un fin na e segundo guerra mundial y lo e forma un defensa contra un siguiente guerra mundial. Lo e pone un fin tambe na „e posicion abnormal di Berlin occidental", door di haci e ciudad un ciudad liber desmilitariza.

Gobierno di Alemania oriental ta bisa cu e potencianan occidental no a respeta e acuerdonan di Potsdam, particularmente e stipulacionnan tocante exterminacion di Nacional socialismo y militarismo na Alemania.



*Nan a aparece na publico trobe. Pa cumpli cu nan obligacionnan di nan puesto, Prinses Margareth i su esposo Anthony Armstrong—Jones nan prome bishita publico foi despues cu nan a regresa di Caribe na unda nan a bai pasa nan luna di miel. Nos ta mira nan aqui na un evenemento den Earl's Court na Londen.*



## DIABIERNES KOORNAN NA SABANETA

SAVANETA. — „Vivons en Chantant" y „Bel Canto", e dos coronán bau direccion di senjor H.W. Bongers ta duna un concierto diabiernes anochi pa 8'or den cantina di Marinierskazerne na Savaneta.

Un programa cu ta casi mescos cu esun cu nan lo duna mas despues den luna na Corsow, lo worde canta e anochi aki. Solamente senjor Ad. Stenzen, violin, no por toca huntu cu nan.

## SINFONIA DI MAHLER VIA RADIO VICTORIA

ORANJESTAD. — Den e programa semanal di musica clasica prepara pa Radio Nederland- Wereldomroep y transmiti tur diahuebs anochi 6'or y mei pa Radio Victoria nos por scucha e biaha aki e *Cuarta Sinfonia den Sol mal* di Gustav Mahler.

E concierto ta worde toca pa e Concertgebouworkest bau direccion di Erich Leinsdorf, solista ta e soprano Maria Stader. E programa ta dura mas o menos un hora.

## PRESUPUESTONAN LATINO AMERICANO REPASA NA ARUBA

ORANJESTAD. — Nos a lesa den Esso News cu e repaso di presupuestonan Latino Americano lo worde teni na Lago pa di promer vez, Aug. 15 pa Aug. 17. Den apsado, e repaso di presupuesto aki tabata worde teni rond di New York City. Hendenan cu probablemente lo atende for di ava banda ta Dr. H.G. Burks, Jr. HG Mangelsdorf, J.J. Wayhright, R.M. Jackson y P.A. Burchett di Refining Coordination; J.W. Pacie for di Esso Research and Engineering Company, y R.H. Harvey di Coordination and Petroleum Economics.

Tambe atendiendo lo ta representantenan di Creole plus un representante cada uno di Essosa Ltd., International Petroleum Company y Esso Argentina. Ademas, varios representantenan di Lago lo participa den e repaso aki.

# Miembronan di P.W.F.A. ta apoya directiva pa reconocimiento

**SAN NICOLAS — Directiva di P.W.F.A. a duno diadomingo anochi dilanti di un salo jen di miembros un splicacion di e plannan en conexion cu e honjamento di reconocimiento cerca Logo.**

E reunion asina nos a worde informa pa parti di un di e miembronan di directiva a apoya e iniciativa di e directiva y a mustra esaki pa medio di un mocion.

Den e mesun reunion aki senjor Rosendo Vlaun y John Hart a duna un relato di un estadia di diesocho dia na Petropolis, Brazil. For di 10 te 28 di juli nan tabata presente, huntu cu 95 otro hende mas for di paisnan mericano, pa assisti na un seminario. Durante e seminario aki nan a duna cursona riba e organisacion di boreronan den federacionnan, e actuacion di federacionnan enfrente di dunadornan di trabau y den comunidad, etc. E seminario a worde organisa door di O.R.,T. y ICFTU, mientras cu e.o. Unesco y World Health Organisation a duna nan cooperacion.

„Contactonan valioso a worde logra y nos a sinja hopi cos" asina senjor Vlaun, kende a duna nos algun di su impresionnan, a bisa. El a regresa Aruba fin di siman pasa huntu cu senjor Hart.

**Bishita na fobricanan**

Na Brasil nan a bishita un fabrika di staal y tambe un fabrica di partinan pa auto. Ayanan nan por a pone nan mes en extenso na haltura di e situacionnan den cual e obreronan ta biba y haci comparacionnan cu Aruba. Tambe nan a hanja tende ayanan cual ta e prevencionnan social cu a worde tuma.

## AFILIADO NOBO DI ESSO S.A. FUNDA NA BAHAMA ISLANDS

ORANJESTAD. — Esso Standard Oil S.A. Ltd. a worde incorpora na Islanan Bahamas y lo adquiri tur propiedadnan di Esso Standard Oil S.A. cu excepcion di esnan cu ta situa ariba isla di Cuba, segun un informacion den Esso News. E corporacion nobo a worde forma Juni 27, tres dia promer cu gobierno di Cuba a „interveni" den operacionnan di Essosa.

E oficina administrativo di e compania nobo lo sigui ser na Coral Gables, Florida, na e mes direccion usa anteriormente pa Esso Standard Oil S.A. (Essosa).

## ESNAN CU A SLAAG NA HULANDA

ORANJESTAD. — Via Servicio Informativo a drenta varios noticia riba estudiantenan Arubano na Hulanda y cu a slaag ayanan pa un of otro examen. E lista ta mustra e siguiente nombernan:

*5-jarige H.B.S.*
Robert V. Richardson, Irene E. Bergen, Carl Blom, Wilfrido Kelly, Stanley Kelly, Robert S. Finck.

*Middelbaar Handelsdagschool*
Milton Ponson.

*Onderwijzersakte L.O.*
Rosemarie Croes, Juan E. Croes, Emiliano S. Anthony, Guillermo P. Trinidad, Lilian Heronimo, Carmen Maduro, Angela Hoevertsz, Clementa de Cuba, Raquel Emanuel, Faustina Frank, Adriana van Roosmalen, Donato Quant.

ESNAN CU A BAI HULANDA CU UN STUDIE- OPDRACHT Y A SLAAG:

*Gemeente administratie:*
Urbano Maduro, J.B. Thijssen.

*Landmeetkundige:*
Th. L. Hernandez, kende a ohtene tambe e diploma di H.T.S.





**Cabez duro**

ORANJESTAD. — Diasabra atardi pa un cuarto pa seis nan a avisa polisnan cu dilanti Eagle Bar tin un auto para y cu algun homber canja aden. Donjo di e auto aki A-7892 un tal F.F. cu tambe tabata „den dje" a mira com polisnan a bai cu su auto pa asina evita tur clase di accidentenan. Un di e hombernan cahes duro no a gusta e actuacion di polisnan y a expresa esaki na hoz halto tambe. Como cu e tabata bau di influencia nan a hibele warda. Cos a keda rebokia banda di e bar, y pesey patrulla a conseha e cantinero pa serra porta te un cuarto pasa di seis.



## HOMBER KIER A COMETE SUICIDIO
### Causa: Amor

— Bon pura polisnan a sali diadomingo mainta 6'or y cuarenta pa un di e hotelnan local. Eyden parce tabatin un homber cu kier a mata su curpa. Banja di sanger polisnan a hanja den su cuarto e homber V.J.L. un argentino.

A resulta cu e homber a corta un parti di su pols y esaki a cuminza sangra terribel. Mesora polisnan a corre hibele hospital na unda el a keda pa observacion. Su situacion te na e momento aki ta satisfactorio. E probable causa pa e intento aki ta un cuestion di amor.

**Pic-nic di botter**

— Diferente biaha nan a pidi assistencia pa desordennan durante e pic-nic na un di e footbal clubsnan diadomingo atardi. Pa cinc'or nan a informa cu tabatin un muher ta corre rond cu un cara tur corra di sanger.

Parce cu e homber S.P. a bisti e muher un botter ariba su cabez, causando asina e corta. Recherche tin e caso den investigacion.

**Cla pa combate**

Refresqueria Paradera a pidi assistencia diasabra anochi pa diez pa diez. Un homber, un tal G.C. tabata den bar bon arma cu un cuchu y cu un garoti cu e mes a traha. Polisnan a traha proces-verbaal.

**Strobodor di orde**

Pa 11.25 diasabra mainta polisnan a trece warda e homber burachi D.C. Nan a hanjele ta grita masha terribel dilanti oficina di Parket.

**Chokes di fin di siman**

ORANJESTAD. — Den Bernhardstraat na San Nicolas diasabra mainta pa dies'or y mei e truck A-2116 na momento cu e tabata bai pasando a dal contra di A-529 cu tabata para canto di caminda banda drechi. Donjo di e ultimo auto aki ta F.R., y e chofer imprudente ta M.D. kende a corre bai despues di e accidente. Polisnan a hanjele mas despues y e tabata incapaz pa mancha.

Diadomingo marduga pa 3'or y cinco tabatin otro choke, e biaha aki dilanti Commandeursbaai club na Savaneta. E auto A-6301 mancha pa J.L.E. a core dal e auto A-1527 manchа pa e dama T. de K. E chofer di e promer auto a sigi corre despues di e choke, pero polisnan a sabi di garele tog poco mas laat.

Pa 9.30 e mainta aki ariba e caminda di Noord pa Boulevard nobo e auto A-3965 mancha pa W.H. a corre baha for di caminda y a dal contra un palo di coco.

E chofer a declara cu e mester a kita pa un otro auto cu tabata bini for di idreccion contrario. Danjo: fls. 400.—.

Riba e caminda di Ayó na Santa Cruz e mesun mainta aki A-5722 mancha pa J.C. y A-5307 mancha pa A.P.H. a dal den otro. Danjo total ta monta na fls. 1650.—.

A-4518 a corre dal contra parti atras di A-4325 cu tabatin intencion di para riba caminda grandi na haltura di Savaneta diadomingo atardi pa un cuarto pa cinco.

E promer auto tabata mancha pa J.B.R. y e di dos pa G.L.S.

# „Sexteto Mexicano" medio Agosto na Aruba

**O'STAD — E „Sexteto Mexicano", un grupo di seis cantante hoben di Orfeon Ciudad de Mexico, pa medio di e luna aki lo duna dos concierto na Aruba. Despues cu nan tabata worde spera pa dia 14 y 15 di juli ultimo pasa na nos isla, a resulta problemanan (den exterior) cu di repente e biha no por a bai door, pero cu mientras tanto a keda soluciona.**

E sexteto aki a worde forma for di cantantenan di e Orfeon Ciudad de Mexico. Na principio e grupo aki tabata forma di 12 cantante y nan a cuminza cu un gira dia 29 di juni 1959, y cual a hiba nan den un periodo di diez luna den 11 paisnan den Centro y Sur- America. Nan a actua e.o. den Teatro Nacional de San Jose Costa Rica, Teatro Nacional de Panama, Teatro Colon de Bogota, Teatro Municipal de Caracas y algun otro mas. Nan intencion tabata di haci un gira rond mundo den un termino di tres luna, hibando asina e mensahe artistico, cultural Mejicano pa exterior.

Den curso di e anja aki e grupo mester a habri for di otro y seis di nan so a continua e gira bau di e nomber „Sexteto Mexicano"!

## RESULTADONAN DI NOS FUTBOL

ORANJESTAD. —

**B-klasse:**

| | |
|---|---|
| De West — Elfsterren | 0—1 |
| Dos Caminos — Britania | 1—2 |
| Unidos — Universal | 0—5 |

**Reserve Klasse I:**

| | |
|---|---|
| Bubali II — R.C.A. II | 1—7 |

**Reserve Klasse II:**

| | |
|---|---|
| Vitesse II — Estudiantes II | 2—1 |
| Universal II — Unidos II | 3—0 |
| Mariniers II — Union II | 4—5 |

**Junioren:**

| | |
|---|---|
| U.J. Noord — Hollandia | 2—1 |
| R.C.A. — Aruba Jrs. | 2—0 |
| Riverplate — Jong Aruba | 0—7 |
| Estrella — Trappers | 4—1 |

# Filmcomponist vind nu ook in Nederldand emplooi

## Muziek achter de schermen van het bioscooptheater

### Jan Mul schrijft muziek bij drie Nederlandse speelfilms

Een op gang komende continu-produktie van Nederlandse speelfilms, zoals men thans eindelijk in Nederland te zien krijgt, zal emplooi bieden aan allerlei groepen specialisten in het filmbedrijf, die tot nu toe weinig of geheel niet aan bod kwamen. Goede films zijn immers voor een groot deel afhankelijk van ambachtelijk gekweekt en beoefend vakmanschap; alleen met verheven inspiratie zal men er nooit komen. Een voor Nederland nieuw specialisme zal nu kunnen worden het werk van de filmcomponist.

Dit is niet de figuur, die men in muziekfilms over Schubert en Beethoven ziet afgebeeld — de verklede acteur die in een gevecht met de muzen bij flakkerend kaarslicht bevend zijn meesterwerken op papier werpt — maar een van de vele artistieke rechterhanden van de filmregisseur, zoals ook de chef-cameraman, de geluidsingenieur en de cutter. De filmcomponist is een man die geheel en al achter de schermen blijft en zijn werk in de meest leerlijke zin in het verborgene doet: het publiek krijgt niet alleen niets van hem te zien, maar in vele gevallen zelfs niet bewust iets te horen. Toch is de filmcomponist, zoals iedere regisseur zal toegeven, een uiterst belangrijk man. De muziek achter een filmscène is in staat de „toon" van een scène een eigen karakter te geven. Filmmuziek kan een ruzie-scène liefelijk maken en een liefdesscène in bespottelijk licht zeten. In een thriller is het duidelijk, hoe het op zich stomme beeld van de schaduw van een hand die zich in de richting van een deurknip beweegt, pas spannend wordt door de suggestieve siniste muziek op de achtergrond.

Daarvoor te zorgen, voor die muziek op de achtergrond, is de taak van de filmcomponist. Soms is in artistieke kring verzet gerezen tegen het overmatige gebruik, dat vooral in de routinefilms van Hollywood van de filmmuziek wordt gemaakt en menige bioscoopbezoeker voelt zich gestoord, als het liefdespaar op het onbewoonde eiland zich lange tijd na de schipbreuk ineens in het gezelschap blijkt te bevinden van een ijverig strijkorkest, dat een storm van sentimentele zwijmelingen onder de palmbomen doet opsteken. Dat had immers een storend effect, het verstoorde illusies en het verbrak het geheimzinnig contact tussen filmbeeld en reagerende toeschouwer; het verried te spoedig het geheim van de richting, waarin het filmverhaal zich ontwikkelde.

Naar de smaak van de serieuze filmcomponist heeft men hier echter te doen met een ontsporing van iets, dat bij goede toepassing nuttig en zelfs onmisbaar is. Een van de eerste stelregels van de schrijver van filmmuziek luidt immers, dat deze muziek nooit opdringerig mag zijn, integendeel zo geraffineerd en ge-time-d moet zijn, dat zij veel toeschouwers zal ontgaan, maar alleen een min of meer onderbewuste werking heeft. Filmmuziek geldt als het ware als een extra-contourlijn op een schilderij en soms draagt filmmuziek ook bij aan het spel van tinten, dat de toon van een schilderwerk mede bepaalt. Als een film begint met panoramerende opnamen van een pittoreske dorpsstraat is het vaak de filmmuziek, die voor de toeschouwer vaststelt welk verhaal zich hier gaat afspelen: tragedie of blijspel, detectieve-drama of sociale satyre. De filmcomponist kan natuurlijk de intenties van de regisseur geheel tegenovergesteld uitleggen, maar normaal is dat beiden elkaar aanvullen, waarbij de filmcomponist in de dienende en dienstbare positie verkeert. Anders gezegd: hij levert muziek op bestelling.

Dat kan van alles zijn: het lichte muzieknummertje uit de nachtclubscène en het dramatisch violen-gehuil bij het stormtafreel in het donkere bos. Ook het dartele muziekje bij een stoeipartij en het stukje muziek, dat uit de radio in de salon van de heldin komt. De reden van stukjes muziek als deze laatste is, dat filmproducenten liefst gebruik maken van oorspronkelijke muziek om auteursrechten-moeilijkheden te vermijden. Tenzij de muziek weer zo oud is, dat zij vogelvrij verklaard is en zonder complicaties in films kan worden aangewend.

Muziek in een film doet dus veel aan de sfeer, maar heeft nog diverse functies meer. Eèn daarvan: gaatjes-vullen. Als in een film iemand uit een auto stapt en naar een voordeur gaat, of andersom, loopt de regisseur het gevaar, dat de aandacht even verslapt. Kundig toegepaste filmmuziek versnelt hier de beweging. Een in een film afgebeelde autorace zonder muziek is ondenkbaar. Pas de muziek maakt de bekende achtervolging-scene, die in veel thrillers een verplicht nummer is, spannend genoeg om het bioscoop publiek de gewenste zenuwprikkeling te geven.

Filmmuziek is een even internationaal verschijnsel als de film zelf. Films uit Japan en India worden dikwijls door op de voorgrond tredende inheemse muziek begeleid. In de westerse wereld bestaat het filmorkest echter uit een symfonie-orkest met kleine bezetting, dat put uit de muzikale cliche's waarmee de westerling is opgegroeid. In tegenstelling tot de achtergrondmuziek staat de echte filmschlager, die er juist op gericht is de film een muzikale visitekaart mee te geven, wat kan leiden tot een artistieke extra-dimensie of, via de grammofoonplaat van de „sound-track", tot extra-publiciteit. In deze categorie horen ok de titelsongs thuis.

Soms is de totale muzikale partituur van een film zo aantrekkelijk dat er langspeelplaten van de geluidsband worden uitgegeven, zoals „Orfee Negro" van Marcel Camus en vele muziekfilms van „Porgy and Bess" tot „Oklahoma".

De harmonica-melodie uit „Du Rififi chez les hommes" is even bekend geworden als de wals uit „De reis om de wereld in tachtig dagen".

In Amerika en Engeland zijn er componisten, die leven van niets anders dan het aan de lopende band componeren van „muzikale bruggen", dit zijn de paar maten stemmingsmuziek die verlopen tussen de afscheidskus van de heldin op het vliegveld en haar aankomst in het verre tropenland. Een dergelijke specialisatie is in Nederland voralsnog ondenkbaar. Nederland telt slechts een handvol filmcomponisten, zoals Rudolf Karsemeyer, Hugo de Groot en Else van Epen de Groot uit de kring van de Hilversumse omroepen — met aanhang van orkesten — en af en toe de componisten Max Vredenburg, Dolf van der Linden en Jurriaan Andriessen. Op de voorgrond treedt de laatste tijd de componist Jan Mul uit Haarlem. Hij schreef de opvallende duhhelmars, due furore maakte in de film van Bert Haanstra („Fanfare", een typisch- Nederlandse filmcomedie over een ruzie tussen twee competerende harmoniegezelschappen in het waterdorp Giethoorn. De muziek bij deze film, bestaande uit achtergrondmuziek en enkele repetities en uitvoeringen van een fanfare-gezelschap, werd uitgevoerd door leden van het Concertgebiuworkest. Jan Mul, die de muziek zelf in de geluidsstudio van Cinetone in Duivendrecht dirigeerde, met de stopwatch in de hand en de blik gericht op het filmdoek waarop de werkcopie van de film werd geprojecteerd, vertelde later hoe moeilijk was de eerste-klas musici van het befaamde Concertgebouworkest zo te laten spelen als van een repeterende dorpsfanfare kon worden verwacht. De musici bleken het na enige tijd echter op te vatten als een geslaagde muzikale grap en speelden glissandi dat het 'n aard had.

Jan Mul schrijft nu ook de muziek bij de jongste twee Nederlandse speelfilms, die in produktiestadium verkeren, namelijk „Makkers staakt uw wild geraas", een in de Sint Nicolaastijd spelend drama over bedreigde huwelijken van de regisseur Fons Rademakers, en „De zaak M.P.", een luchtige komedie over verwikkelingen rond een gestolen standbeeldje van de regisseur Bert Haanstra, die onlangs een Hollywodse Oscar verwierf voor zijn korte vrije documentaire „Glas". Zo blijkt, dat langzaam maar zeker de filmcomponist en specialist aan 't worden is, nu eindelijk mede dank zij het produktiefonds van de Nederlandse Bioscoophond een begin is gemaakt met een voortgezette, regelmatige produktie van Nederlandse speelfilms.

H.W. de Witte.









*Actividadnan agradable ta manera esaquinan. (Portret mas ariba) Edna Dianne Mac Vicar, Pat Cloud i Cristine Mc Swaine ta haci parada enfrente curso „Miss Universe" na Miami Beach, Fla. (Portret mas abao) Judy Rebecca Fletcher, „Miss Louisiana" ta krimp den otro riba un stul di Roney Plaza, sin zapatu i cartera, mucho cansa pa cuminza prepara su mes pa mas encanto.*

# Begroting Landsloterij voor dienstjaar 1961

WILLEMSTAD, 2 augustus — Aan het verslag van de Centrale Commissie over de begroting der Landsloterij voor het dienstjaar 1961, is het volgende ontleend:

Enkele leden verzochten te worden ingelicht omtrent de normen, welke toegepast worden bij het bepalen van het aantal aandelen ten behoeve van een vereniging of stichting, die in aanmerking komt voor een uitkering uit de opbrengst van de Landsloterij. Onder verwijzing naar de bij deze ontwerp-begroting overgelegde Lijst van Verenigingen en Stichtingen, welke voor een uitkering uit de opbrengst der Landsloterij in aanmerking komen en waarop ook de Stichting „Curacaos Museum" voor één aandeel vermeld staat, werd door deze leden nog het navolgende naar voren gebracht. Het „Curacaos Museum" verkeert momenteel in een erbarmelijke toestand. Het bewaren van cultuurschatten van de eilanden van de Nederlandse Antillen geschiedt niet op de juiste wijze. Zulks is ook moeilijk aangezien deze stichting niet over voldoende financiële middelen beschikt. Naar de mening van de leden aan het woord is het „Curacaos Museum" geen liefdadigheidsinstelling en dient het derhalve geen financiële steun te genieten in de vorm van een uitkering uit de opbrengst van de Landsloterij, doch dient het gesubsidieerd te worden rechtstreeks uit de begroting van het Land wil men deze stichting tenminste in staat stellen te beantwoorden aan het doel waarvoor zij in het leven geroepen is. Vorenstaande opmerkingen gelden mutatis mutandis voor de Stichting „Monumentenzorg Curacao" en de „naaischooltjes" van de R.K. Jeugdcentrale, die ook met liefdesgaven worden vereerd. Met betrekking tot de Stichting „Monumentenzorg" heeft de minister bij de openbare behandeling van de Landsbegroting voor het dienstjaar 1960 toegezegd te zullen nagaan in hoeverre grotere financiële steun aan deze stichting zou kunnen worden verleend, mede gelet op de waarde van onze monumenten voor het toerisme. In verband met het vorenstaande mogen de leden aan het woord nogmaals bij de minister aandringen om op de begroting van het Land eredieten uit te trekken ter subsidiëring van de hiervoren door hen aangehaalde stichtingen, alsmede van andere instellingen van soortgelijk karakter.

In aansluiting op hetgeen hiervoren door enkele leden naar voren is gebracht met betrekking tot het „Curacaos Museum", geven vele leden de minister in overweging de uitkering aan deze stichting te verhogen en te stellen op 1½ aandeel. Gevraagd werd voorts wat men zoal gedaan heeft met de f 10.000 extra subsidie, welke op de Landsbegroting voor het dienstjaar 1959 opgebracht werd ten behoeve van genoemde stichting. Eveneens werd de vraag gesteld of de thans aan de Vereniging „Oost en West", afdeling Curacao toegekende uitkering niet voor een ander doeleinde aangewend kan worden, gezien de gewijzigde omstandigheden.

Enkele leden zouden willen vernemen hoeveel de totale uitkering aan de „Stichting Museum St. Maarten" bedraagt, sinds aan deze stichting voor het eerst één aandeel uit de opbrengst van de Landsloterij werd toegekend, alsmede wat zij tot nu toe op haar werkterrein gepresteerd heeft.

Vele leden brachten naar voren dat zij bij de openbare behandeling van de Landsbegroting voor het dienstjaar 1960 een lans gebroken hebben voor de Nederlands Antilliaanse Voetbal Unie en wel in deze zin, dat zij gaarne zouden hebben gezien dat op die begroting een crediet van f 15.000 zou zijn opgebracht, welk bedrag aan de NAVU zou worden uitgekeerd als een eenmalige subsidie. Ofschoon dit voorstel toen niet werd overgenomen, heeft de minister niettemin de toezegging gedaan, dat het in overweging zou worden genomen en dat zou worden nagegaan of de NAVU eventueel in aanmerking zou kunnen komen voor een subsidie, hetzij door een uitkering uit de opbrengst van de Landsloterij, hetzij via de Landsbegroting. Gaarne zouden deze leden thans van de bevindingen van de minister terzake op de hoogte worden gesteld.

Bij de behandeling van een vorige ontwerp-begroting van de Landsloterij, zo merkten enkele leden op, werd het „Dames Comité Aruba" afgevoerd van de Lijst van Verenigingen en Stichtingen welke een uitkering uit de opbrengst der Landsloterij ontvangen. Bij de behandeling van de ontwerp-begroting der Landsloterij voor het dienstjaar 1960 werd de toezegging gedaan, dat de minister zou laten nagaan of de jaarstukken van genoemd Comité reeds ingediend waren en dat deze aangelegenheid wederom in overweging zou worden genomen. De leden aan het woord zouden thans willen vernemen of bedoelde jaarstukken inmiddels ingediend en bestudeerd zijn. In het bevestigend geval zouden zij gaarne ingelicht worden omtrent de resultaten van deze studie. Voorts werd verzocht een lijst te mogen ontvangen van de leden van de „Stichting Bestrijding Alcoholmisbruik Aruba", met vermelding van de nationaliteit der leden.

Vele leden verzochten ingelicht te worden omtrent de activiteiten van de Vereniging „Helpt Elkander" te Aruba. In verband hiermede werd door deze leden nog naar voren gebracht dat de minister destijds toegezegd heeft een onderzoek te zullen doen instellen naar de activiteiten van alle verenigingen en stichtingen, die uit de opbrengst der Landsloterij uitkeringen ontvangen en dat de Staten van de resultaten van dat onderzoek in kennis zouden worden gesteld. Gevraagd werd of bedoelde onderzoeken inmiddels hebben plaatsgevonden en wat de resultaten daarvan zijn.

# Wit-Rus zoekt de wereld af naar verloren paspoort

**ROTTERDAM, woensdag — De zonderlingste verstekeling, die ooit gedwongen gastvrijheid van de Rotterdamse vreemdelingendienst genoot, zal met het Zwitserse m.s. „Sils" naar Canada vertrekken. Volgende etappe van een reeds 11 jaar durende, uitzichtloze zwerftocht over de wereldzeeën van Dimitri Simenovitsj Nedbairoff (53), een tengere, tanige en taaie Wit-Rus, globetrotter bij de gratie van een verdwenen paspoort.**

Dezer dagen ontving de Rotterdamse rivierpolitie een seintje dat de kapitein van de in de Waalhaven voor het S.H.V.-overslagterrein liggende ertsvaarder „Sils" van een verstekelingkampioen op de lange afstand verlost wilde worden. Aan boord van de politieboot klom, in een overhemd met verfvlekken, Dimitri Nedbairoff, zo opgewekt lachend, alsof hij regelrecht het paradijs instapte.

**Wonderlijk**

Inspecteur P. W. T. Euyen van de Vreemdelingendienst, veel gewend en van professioneel wantrouwen doordrenkt, werd enige uren later geconfronteerd met het wonderlijkste verhaal uit zijn carrière: „Ik ben in Kiev geboren", klonk het in redelijk Engels. „Met een cavalerie-afdeling van de Wit-Russische armee week ik in 1922 uit naar China, werd eerst geïnterneerd, werkte er tot 1941 en was in het bezit van een Chinees paspoort, toen ik in dat jaar in Birma verzeilde".

„Mijn internering in Birma duurde tot 1949, toen ik wèl mijn vrijheid, maar niet mijn paspoort terugkreeg: dit was „zoekgeraakt"."

Een ongelovig schouderophalen, toen trots: „Ik heb geen scholen doorlopen, maak ik heb het electriciensvak geleerd In 1950 werkte ik in Tibet aan het herstel van een krachtcentrale".

**Ongrijpbaar**

Uit een pak verfomfaaide brieven en de gehavende foto van een miniem zeilbootje kreeg inspecteur Euyen een fragmentarisch overzicht van de volhardende pogingen van de Rus om vanuit Australië toch zijn pas te bemachtigen. Het ongrijpbare paspoort beheerst zo zijn gehele denken en doen, dat hij ruzie zoekt met regeringsambtenaren, alleen maar om het land te worden uitgezet. Die opzet mislukt: de Australische wet voorziet slechts in die mogelijkheid, wanneer men een misdrijf op zijn conto heeft.

Ten einde raad, aldus „Het Parool", knutselde hij in vele maanden vrije tijd een zeilbootje van circa 2,5 meter lengte in elkaar, dat in 1953 met Nedbairoff aan het roer, koers zette naar ...... India. Zijn tocht via Indonesië, Malakka en Birma nam vijf jaar in beslag. Vijf jaar over onvoorstelbare watervlakten, gedurende welke tijd hij alleen geconfronteerd werd met arrestaties en ongeloof.

**Weer vergeefs**

Deze Wit-Russische Odyssee blijkt een vergeefse tocht te zijn: zijn nieuwe poging om in India zijn pas op het spoor te komen, faalt niet alleen, maar hij wordt bovendien als ongewenste vreemdeling achter de tralies gezet. Als hij tenslotte bereid is naar Australië terug te keren, constateert de immigratie-arts t.b.c. en wordt hem de immigratie geweigerd.

Begin 1960 slaagt hij er in het Portugese Goa te bereiken en zich aan boord van de „Sils" te verstoppen, die, jammer voor hem, inplaats van naar Australië naar Rotterdam koerst. Pijnlijk voor de kapitein van de „Sils" is, dat hij Nedbairoff's vriendelijke gezicht waarschijnlijk tot de Canadese haven Port Churchill op zijn dek zal moeten dulden: ook Canada zal deze erfenis van het tsarenrijk niet binnen zijn grenzen willen hebben.

## Verhoord gebed

NAZARETH, 1 aug. — Een Arabische vrouw in Nazareth wie ...troot dat haar man steeds in schulden zat, begaf zich naar het Meer van Genesareth en smeekte Jezus Christus dat de loterij haar man gunstig gezind zou zijn. Haar man was namelijk een verwoed lootjeskoper maar het geluk lachte hem nimmer toe. Reeds vijf jaar kocht de man lot na lot zonder ooit iets te winnen.

Bij de laatste trekking echter viel een prijs op zijn nummer en won hij bijna 1500 pond sterling. Daarmee kon de man, die belastinggaarder is, al zijn schulden betalen, waarna hij als dank besloot een altaar op te richten ter meerdre eer van Jezus Christus.

# SPORTNIEUWS

## Bulgarije sloeg Rusland met basketball

MOSKOU, 1 aug. — Een internationaal basketballtoernooi dat in Moskou werd gehouden, is gewonnen door Bulgarije dat 7 punten behaalde. De Russische A-ploeg eindigde op de tweede plaats met eveneens 7 punten. Bulgarije won tijdens dit toernooi verrassend van Rusland.

## Om Grote Prijs van Duitsland

ADENAU, 1 aug. — De Grote Prijs van Duitsland, die op de Nürnburgring werd verreden, is gewonnen door de Zweed Bonnier met een Porsche. Hij reed de 250,2 km in 1 uur 55 minuten 12.1 seconde (gem. 129,2 km/u).

Von Tipps, eveneens op een Porsche, werd tweede en wereldkampioen Brabham met een Cooper derde. De wedstrijd werd gereden in formule 2 wagens en telt dus niet mee voor het wereldkampioenschap.

## Beroepsvoetbal ook in Duitsland

FRANKFORT, 1 aug. — In 1962 hoopt men in Duitsland te starten met een „eredivisie" (Bundesliga) waarin 16 clubs zullen uitkomen. Hierdoor zal het volledige beroepsvoetbal ook in Duitsland een feit zijn.

## Braziliaanse voetbalzege

NEW YORK, 1 aug. — Bangu (Brazilië) heeft met 2—0 gewonnen van Rode Ster uit Belgrado. De wedstrijd werd gespeeld in het kader van het internationale voetbaltoernooi van New York. Er waren ruim 20.000 toeschouwers.

## Verbeterd zwemrecord

WENEN, 1 aug. — Tijdens zwemwedstrijden in Wenen verbeterde Gyula Dobay het Europese record 100 meter vrije slag tot 55,8 seconde. Het oude record stond met 56,1 seconde op naam van de Italiaan Pucci.

## Wielersucces van Bas Maliepaard

ZANDVOORT, 1 aug. — De Nederlandse wegtitel voor profs is gewonnen door Bas Maliepaard. In de derde en laatste rit, die telde voor het kampioenschap, werd hij vierde. In de twee voorgaande ritten was hij respectievelijk als derde en eerste geeindigd.

## In 1960 overleden slachtoffers van de a-bom-explosie op Hirosjima

TOKIO, 1 aug. — Van juli 1959 tot het begin van deze maand zijn 40 personen overleden aan gevolgen van de atoombom die in 1945 boven Hirosjima ontplofte. In het afgelopen jaar werden nog 18.031 personen met stralingsziekten in de ziekenhuizen verpleegd.

Van de 40 personen die overleden stierven 13 aan een leverkwaal, 11 aan leukemia, 9 aan bloedarmoede en 7 aan verschillende andere aandoeningen. Voor het eerst werd een geval van polyosteomyeoloma (tumor in het beenmerg) geconstateerd.

## De „Zwarte Carmen" is een schuw wezen

RIO DE JANEIRO, 1 aug. — Het noodlot blijft de Amerikaanse actrice Dorothy Dandridge (de „Zwarte Carmen") achtervolgen. Nauwelijks had zij voet op Braziliaanse bodem gezet of zij werd door een handige zakkenroller op het vliegveld van Rio de Janeiro een aanzienlijk bedrag lichter gemaakt. Nu moet zij het hoofd bieden aan een nieuwe tegenslag. De beheerder van de nachtclub „Copacabana Palace", die haar als zangeres had gecontracteerd, heeft een hartspierverstopping gekregen. De filmster kreeg het tenslotte op haar heupen en ontbood vanmorgen een groep fotografen en verslaggevers in haar hotel.

„Voor de film heb ik steeds de rol van sirene vertolkt", zei ze terwijl ze een traan wegpinkte „maar in werkelijkheid ben ik erg schuw en bijgelovig".

# Nombracion na Washington di dos figura conoci na West

**DEN HAAG, 1 aug. — E corant Hulandes „Het Vaderland" tabata contene e siguiente articulo di „Flaneur" (mr. E. Elias), dia sabra: „E circulonan conoci normalmente bon conoci a bisami den mi oreja, cu por spera dos nombramentu marcante cultural-diplomatico: esta di mr dr N. Debrot (Antilliano) y prof dr van Lier (jiu di Surinam), como representantenan di reinado pa asuntonan cultural na Washington. E stem ey a menciona hasta un rango di embahador pa ambos senjor.**

E profesor ta hoogleraar na Wageningen actualmente; e hurista, medico, autor, poëta y politico ta ministro interino di Antillas Hulandes na Den Haag.

E circulonan arriba ta busca integracion di exponentenan di Surinam y Antillas den e representacionnan diplomatica pa reinado, pa motibonan practico y pa e igual derechonan dje partinan di reinado keda visible; un contrapeso necesario contra e acusacion cu particularmente Suramerica ta expresa cu mes forza ainda, cu ta existi colonialismo hulandes na e hemisferio occidental.

Ainda nos no a jega mucho leu den e lucha aki: un conseho comercial antillano cerca nos embahada na Caracas, un consul Surinam na e consulado general na New York y algun consul honorario den e atmosfera suramericano.

E ministro actual di educacion y asuntonan cultural di Antillas, mr. Debrot (no bruhele cu e otro Debrot menciona aki riba) ta trata di efectua colaboracion cultural entre e tres partinan di reinado.

Ministro Lampe a contesta un pregunta di un redactor di ANP, esta si e noticia aki ta berdad, bisando cu e no por duna comentario absolutamente ainda, pasobra e asunto aki no ta worde discuti en efecto ainda. Sr. Lampe a tende „un tal rumor" y segun su opinion personal no ta improbable cu lo por socede un tal cos eventualmente. Sinembargo e no por bisa nada tocante di dje, pasobra e no a ricibi ningun informacion tocante e asunto di gobierno antillano.

Sr. Lampe a informa cu mr. N. Debrot lo jega Willemstad awe

## Declaracion di gobierno Ruso

MOSCU 1 augustus. — Gobierno ruso a declara diadomingo, cu lo e no hesita pa tuma medidanan decisivo, si e agresion contra Congo mester sigui, asina e agencia ruso di prensa, Tass, a anuncia.

Gobierno ruso a declara cu ta claro awor, cu e „agresoman" ta actua na Congo cu instigacion di tur paisnan colonial cu ta miembro di Pacto Atlantico. E situacion actual na Congo ta contene posible resultadonan peligroso pa paz universal, asina Rusia a declara.

## Ministro Pos ta contesta ANP

DEN HAAG, 1 augustus. — Ministro Pos di Surinam a contesta un pregunta di ANP tocante berdad dje noticia, segun cual un surinam. y un antillano lo worde nombra como representantenan cerca embahada hulandes na Washington, bisando, cu e caso a worde considera, pero pa otro motibo y na un otro manera cu „Het Vaderland" a bisa. Sinembargo ta trata di un prome fase di consideracion y ainda ningun decision no a worde tuma". No por bisa nada tocante e asunto.

Ministro Morpurgo (surinam) tampoco no por a duna ningun informacion tocante e caso.

## Rusia a rechaza peticion di Merca

NEW YORK, 1 augustus. — Awe Rusia a rechaza e peticion di Merca pa convoca un reunion pronto dje comision di desarme. 82 pais ta miembro dje comision. Rusia ta di opinion cu un tal reunion lo pone solamente e situacion lo bira peor y lo e stroba e discusionnan den Asamblea General. Circulonan rond e delegacion ruso na Nacionnan Uni ta bisa cu si Rusia boycot e comision di desarme dia cu e worde convoca, e otro paisnan comunista probablemente lo boycot e reunion tambe. Antes nan tabata bisa cu ta inutil pa sigui discuti desarme, si un dje potencianan grandi no ta presente.

## Editorial di „Izwestia"

MOSCU, 1 augustus. — Si e potencianan occidental nenga di firma un pacto aleman di paz, Rusia y probablemente algun otro pais lo firma un „contract cu Alemania oriental", na e corant ruso „Izwestia" a skirbi awe den un editoral pa conmemora firmacion dje acuerdo di Potsdam, entre Stalin, Churchill y Truman.

E articulo ta bisa cu Rusia ni Alemania oriental lo no permiti pa e regimen di ocupacion dura indefinitivamente na Berlin occidental. Si nan a aplica e acuerdonan di Potsdam na enter Alemania, un paz definitivo y seguridad europeo lo a worde sigura, asina e articulo ta bisa.

## Rebeldenan a cuminza tira na Argel

ARGEL, 1 augustus. — Ajera rebeldenan argelino a cuminza tira riba un cantidad di ende cu tabata pasa nan vacacion na un playa na Chenoua, na un distancia di como 80 km. parti oeste di Argel. 9 persona, entre cual 8 europeo y un mohamedano, a muri y 9 a worde herida. E rebeldenan, cu tabata tira cu mitraileur, a pega e mondi cerca Chenoua na candela, prome cu nan a cuminza tira. Poliznan y soldanan a cuminza persigui nan inmediatamente, cu asistencia di helicopternan.

E rebeldenan a opera den dos grupo. Esun grupo a tira riba dos auto particular riba un caminda cerca e playa. 3 hende den e auto a muri y 2 a hanja herida. Casi mes ora e segundo grupo a tira riba e hendenan cu tabata cantu di awa. Nan a mata 6 y herida uno. Poco despues 6 hende mas a worde herida na un otro luga.

Nan a tira riba e playa di Chenoua tambe na 1958, pero e dia ey ningun hende no a worde herida.

2 dje personanan herida a muri; asina ta cu tin 11 hende morto. 8 hende a hanja heridanan leve y 20 hende



*Nos ta mira aqui para pensativo den prison di Memphis Tenn., e caballero Melvin Davis Rees di 31 anja di edad, para banda di su muhe, na unda el a ser arresta pa sospecho di asesinato di cincu victima, cu ta Mrs Margaret Harold di Cambrills Md., i cuater miembro di famia di Car. V. Jackson di Mineral, Va.*

## Idea di president Eisenhower

MOSCU, 1 augustus. — „E idea di president Eisenhower, pa tene un plebiscito pa hanja sabi, si mundo lo scoge comunismo of capitalismo, ta solamente un esfuerzo debil pa evita e pregunta mas importante di nos tempu, esta si Merca ta na fabor di, of contra, co-existencia pacifico", asina e corant ruso „Prawda" a skirbi awe mainta. E corant ta conmera e hecho, cu Eisenhower a menciona e idea di un plebiscito na e convencion reciente di partido republicano, y e ta bisa: „40 anja pasa e revolucion di october a gana na Rusia, mas cu mil millon hende den mundo a reuni bao di bandera di socialismo caba y a ocasiona un sistema mundial socialista, cual su poder ta aumenta continuamente. Socialismo a convence millon di hende na oriente y occidente. Asia, Africa y Suramerica a lanta contra e sclavitud imperialista.

## Cardenal Testa a yega Muenchen

MUENCHEN, 1 augustus. — Cardenal Testa, e legado papal kende a jega Muencien ajera pa atende e Congreso Eucaristico aja, a hanja un recepcion, cu solamente un lider di estado sa hanja normalmente. El a worde ricibi pa personanan importante eclesiastico y mundial y miles di hende mas, y un compagnie di ehercito di Alemania occidental a presenta un guardia di honor.

E cardenal a hiba un mensaje di Papa Johannes, den cual Papa ta pidi e congreso pa reza pa e „jamada materialismo cu ta perhudica bida moral di humaniadad, worde conquista y pa e hui pa larga caminda pa actitudnan espiritual mas altu.

Miles di hende cu a scucha e mensahe di Papa, den cual el a duna nan su bendicion apostolico, a bai atende un misa den catedral di Muenchen, na unda e legado papal a duna nan su bendicion pontifical.

## Fidel Castro tin mester di sosiego

HAVANA, 1 augustus. — Prome ministro Fidel Castro di Cuba ta necesita sosiego absoluto, tantu fisico como mental, pa recupera for dje pulmonia di cual e ta sufri, asina un dje mediconan, cu ta trata e lider cubano desde 3 siman pasa, a anuncia.

## „Echo d'Agler" a informa

ARGEL, 1 augustus. — E corant „Echo D'Alger" a informa awe na Argel, cu 2 dje bandidonan cu a tira riba hendenan cu tabata pasa nan vacacion na un playa na Argelia, a worde arresta.

## Circulaire pa tur comision Olimpico nacional

LAUSANNE, 1 augustus. — E comision olimpico internacional a manda un circulario pa tur comision olimpico nacional, den cual e ta mustra nan tur un biaha mas, cu nan ta responsable pa e status di amateur dje participantenan na e weganan olimpico. E IOC ta pidi tur su miembronan pa zorg pa solamente amateurnan berdadero tuma parti na e weganan y pa evita cu deportistanan cu ta viola e reglanan atomico, tuma parti na e weganan olimpico, manera a socede na Melbourne.



*Nos ta hanja aqui un idea dje situación na Congo na unda actualmente Nacionnan Uni a interrumpi i a larga su trupanan plama den e luga aqui na tur camina i cu armanan di mas moderno pa mantene orden i tranquilidad na e luga rebelloso aqui. Soldanan di rond mundo ta den ehercito di Nacionnan Uni. Aqui nos ta mira soldanan di trupanan foi Ghana ta haciendo warda na aeropuerto di Leopoldville, capital di republica di Congo.*

## Declaracion di Chou En Lai di China

PEKING, 1 augustus. — Prome ministro Chou En Laj di China a declara ajera cu China ta desea di firma un pacto di paz, cual Merca lo mester firma tambe. Lo mester determina a base dje pacto ey un zona na Asia y parti occidental di Pacifico, na unda armanan atomico lo no worde usa. E prome ministro a bisa asina durante un bishita inespera na un fiesta na e embahada suizo. El a jega hopi laat na e fiesta, despues cu hopi dje diplomaatnan a bai cas caba. Chou a bisa cu e colaboracion pacifico entre China y Suiza ta un bon ehemplo pa enter mundo. „Tin bloquenan militar den mundo, manera por ehempel ZOAVO (e union dje paisnan di sureste asiatico), cu ta enemigo di China y cu trata di rondona China. Pero China ta desea co-existencia pacifico", asina Chou En Lai a bisa.

## REUNION DI CONSEHO NACIONAL DI SEGURIDAD NA NEWPORT

NEWPORT, 1 augustus — Conseho nacional pa seguridad di Merca lo reuni na e luga na Newport, na unda presidente Eisenhower ta pasando su vacacion. Ta probable cu e embahador mericano na Congo tambe lo worde invita pa atende e reunion.

## DECISION DI GOBIERNO LIBIO

TRIPOLI, 1 augustus. — Gobierno libio a stop su preparacionnan pa efectua relacionnan diplomatico cu Persia, como resultado dje hecho, cu Persia a reconoce Israel, asina ministro di asuntonan exterior di Libia a anuncia ajera na Tripoli.

Libia a pidi Persia pa no reconoce Israel mas. Persia ta esun cu tabata desea pa establece relacionnan diplomatico cu Libia.

## UN DELEGACION DI GOBIERNO DI GHANA A YEGA LONDEN

LONDEN, 1 augustus. — Un delegación di gobierno di Ghana a jega Londen den un avion ruso awe, pa tene discusion cu prome ministro lumumba di Congo, kende lo bai Congo bek for di Merca via Londen.

## LUMUMBA TA CONTRADECI AFIRMACION DI DIEFENBAKER

OTAWA, 1 augustus — Prome ministro diefenbaker di Canada a afirma awe den camara de los comunes di Canada, cu prome ministro Lumumba di Congo tabatin un discusion cu e embahador ruso na Otawa. Lumumba a bisa cu no ta berdad.

# CUMPLIANJOS

A drenta nan enlace matrimonial senjor Ramiro Tromp y senjorita Lucila Croes. Felicitacion ta bini di mama, tata, rumannan, tanta y omonan, primo y primanan y demas familia, amiga y amigonan y conocirnan.

Senjorita Ada Dania ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan, omonan, tantanan, welanan, amiganan Theresita de Cuba, Maria Werleman y Salome Krozendijk, amigonan y madrina Rosa Helder.

Ta celebra su cumpleanjos Lorenzo Daniel Webb-Jones y ta ricibi felicitacion di su tata Gilberto, mama Selva, rumannan omo y tantanan, wela y tur su amigo y amiganan y demas familia y conocirnan.

Senjor Pedrito Gomez y esposa Leonidas a cumpli 22 anja di bida matrimonial y nan ta ricibi felicitacion especialmente di nan jiunan Selma, Sylvia, Diana, Mario, Alberto, Teofilo, Roland, Imelda, Elizabeth y Luisito Gomez, mama, tata, tur rumannan y demas familia Gomez, Tromp, Loefstop y demas conocirnan.

## Reunion especial pa hende muher na Muenchen

MUENCHEN, 1 augustus. — Ajera nan a convoca un reunion especial pa hende muhe na e Congreso Eucaristico na Muenchen. E reunion a worde atende pa como 20.000 muhe, aunke cu nan a conta cu 3.000 muhe lo atende e reunion.



# Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Eidita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suello 20 ct.

Telefoni
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G. J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

## CINE

DE VEER 8.30 „Queen of outer Space" 18 j.
RIALTO 8.00 „Aventuras de Tres Chaaros" 18 j.
matinee 1.30 „Gunpowder Valley" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Wolf Larsen" 18 j.
AURORA 7.30 „Satchmo the Great" a.l.
SAVANETA 7.30 „Passionate Summer" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua. tel. 2200

## BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5008
Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080

## POSTSLUITINGEN

**Dinsdag**

Curacao 10.00 & 16.00, New York 6.00, Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

## RADIO KELKBOOM

Diamars 2 di augustus

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias locales
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Fin di transmision.
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. Gokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Celio Gonzales
5.30 Lucho Macedo
5.45 Calypsos
6.00 Progr. di Nutricia
6.15 Cumple anjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diamars 2 di augustus

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandsland
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 2 de agosto

9.50 Marcha Oficial Himno Nacional Presentacion
9.55 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 La Via Dolorosa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Alta Sociedad
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Documental
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 Alma Rebelde
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 La Rival
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La Malvada
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Sinfonia sin Limites
10.00 Que le Parece Compadre
10.10 La Batalla de la Produccion Agro-Pecuaria
11.00 Cine-Programa presenta esta noche „Vuelvas los Garcia"
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional, Despedida.



# UN BRUID COMO OFERTA

**pa TUYUCHI**

**No. 51**

E marquesa a cuminza ta reconstrui succesonan dje anochi anterior. Poco a poco e imagennan a cuminza ta pasa manera un pelicula dilanti di su bista awor e tabata ripara cada detalle cu masha escrupulosidad. Na un of otro manera e mester a hanja un salbatorio. E tabata asina sigur cu su plannan lo logra. E mes a queda ta waak Theresa ora cu esaqui a sali ta bai aihe, despues cu e lacayo a avise y un sintimentu di alegria excita a podera di dje.

El a sinta hunga ecarte cu un noble vieu, pero bobo cu a ser introduci na Mandrake pa condesa di Forthampton, esaqui tabata pa prome bez den varios seman cu el a bin gana trobe. El a gana 200, 400 y despues 1.000 morocota di oro. E tabata asina agita cu e no por a sconde su alegria.

Y pa su mes el a murmura: „E streanan ta na bo fabor trobe". Directamente su tras e mucha neger a drenta. Ora cu el a bai para den e huki caminda el a hanja orden di ta te ora cu e mester bai haci cualquier respondi, el a queda ta mire. El a sagudi cabez. Trinfantemente e marquesa a bolbe hunga un suma grandi y a gana esaqui trobe.

Sinembargo e tabata mucho intranquilo pa por a queda sinta na un mesa sol. E tabata move su mes elegantemente den su traje di anochi color di plata. El a camna hunga rond den enter e sala y unda cu el a sinta e anochi ei el a gana. E tabata rondona pa un grupo di admiradornan cu continuamente tabata hunga cune pa sumanan grandi.

Masha poco bez e marquesa aqui por a sinti su mes asina brillantemente hoben y feliz y e tabata atrae tur presentenan. Dje manera ei e oranan tabata bai pasando. E tabata para mei mei di un numero dje combito, cu practicamente tabata cologa na su lipnan ta hari y ta charla, ora cu diripiente el a bira consciente di cambio dje atmosfera.

Prome ainda cu e por a hanja ocasion di expresa un palabra, el a sinti manera un ganchu a cerra su curazon aden, pasobra e cara di su yiu cu diripiente a aparece su dilanti, tabata manera di un imagen di marmol.

„Lo mi a desea di papia un ratu cu bo, mama". Justin a bisa tranquilo. „Bo por t'asina bon di bam cu mi un ratu den biblioteca?"

E marquesa aqui tabata asina diestra di no larga ningun hende comprende su sintimentonan na e momento ei.

„Pero Justin, qui un tempo stranjo bo ta scoge pa un combersacion bao di cuater wowo. Por ta cas ta quima? Ta ladronnan a ser descubri? Ta visiblemente cu ta mal noticia bo ta trece".

„Esci no ta agradable, Bolkan", un hende a observa. „Ta net awor aqui bo mester bin quita bo mama foi nos. Nunca mi n' pasa asina tantu dibertido cune manera awe nochi".

„Esci ta duel mi tambe, senjores", lord Bolkan a duna pa contesta. Sinembargo su cara tabata decidido. Y Harriet a huzga mehor idea di a siguie unbez, aunque contra su boluntad.

El a tuma e braza cu Justin a ofrece diciendo: „Cu dignidad lo mi bai guillotine".

Tan pronto nan a yega afo y cu nan tabata na un distancia caminda e huespednan no por a tende nan, cu ansia el a puntra su yiu:

„Ta quico ta pasando, Justin? Nos combersacion no por a para te majan mainta?" E yiu no a responde ni tampoco e no a apura su pasonan. Nan a pasa e hall di marmol y dje manera ei nan a alcanza na porta dje biblioteca. Jegando aya Justin a abri e porta.

Ta quico e asunto aqui por ta anto? Por ta morto dje contrabandista el a hanja? Of por ta un barcu di contrabanda a caba di yega sin cu e mes tabata na altura di esci? Of, peor ainda.... e por a hanja sa su complot cu Harry Wrotham? E biblioteca un cuarto enorme y sombrio, di cual cuarto e marquesa tabatin un aversion.

E cuater bandanan di muraya tur na bukinan tabata pone e marquesa estremece. Esaqui tabata e cuarto di mas preferi pa su esposo y awor Justin a podera di dje. Aqui tur asunto respecto e cuater haciendanan dje famia Bolkan tabata ser trata; aqui conferencianan tabata ser teni cu banqueronan di Londen, majordomonan y ambos secretarionan dje marques.

No tabatin candela den fogon y e marquesa tabata estremece.

Y el a bisa: „Ta haci friu aqui aden. Haci lihe cu bo participacion, Justin. Mi n' tin gana di hanja pulmonia aqui".

Prudentemente Lord Bolkan a cerra e porta su tras y tabata pa su mama algo funesto den e manera cu e yiu a sigure cu e porta tabata bon cerra. El a pasa banda dje mama y a bai para banda dje fogon. Despues el a queda ta mira e mama.

No obstante su intranquilidad, e mester a admira e hoben aqui. E tabata asina grandi, asina elegante y fuerte. Y diripiente a dal na su memoria com e hoben cu skouder asina anchu tabata un dia un baby desampara y debil den su brazanan. No cu nunca e tabatin masha tempo p'e over, pasobra su bida tabata mucho jen.

Tampoco e no a mustra e mucha aqui mucho temura, aunque cu de bez en cuando e mester a sonrei pa e admiracion cu tabata brilla foi e wowonan hubenil aqui p'e. Despues el a bin comprende qui un bida desenfrena e tabata hiba. Esci el a ripara un dia cu el a bin bishita Mandrake y cu e yiu aqui a nenga di sunchi su man, pasobra practicamente e no tabatin amor pa un mama cu nunca casi no tabata busca su drechi. Y ora cu e mama a puntre indiferente ta di com el a comporte asina, e mucha a jora masha tantu e dia ei pasobra e tabata sinti falta dje amor maternal manera tur otro mucha. Ta stranjo di com e mester a recorda tur esaqui.

(E ta sigui)

# CISCO KID

1. „Arre"! 2. Mientras e cabay ta galopea sin jinete.. 3. „E la core hay!" Coge! „Sheriff"!




# JUAN EL INTREPIDO

1. „Esaki.. a salva nos di e rojonan! Increible"! 3. „Scucha esaki bon"!




# DICK TRACY

1. „Lo ta dificil pa quita nan for di nan lugar cu e palo — sin quibra nan". 2. „E calor ta terribel". „Nos mester pensa un otro sistema". 3. „Ademas, mi ta mira otro restonan aki bau. Lo que a resta di e skeletnan, sin duda". 4. „E la purba di conta nos cu su mayornan a muri den e vulkaan. Tracy ta bisa, pero nos no ta quere".




# RIP KIRBY

1. „Hunga"! „Mi a juda Fortuna logra hanja trahau na unda nan ta hunga placa.. 2. „Hola, Kirby... quico bo ta haci aki"? „Hola, srta. La mere.. tin machin automatico aki"? 3. „Warda e placa!. y mi ta recomenda bo pa bo bisa bo amiga e cantante pa e quita for di Vic".




# EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sr. Hutchins, mi no ta gusta e encargo cu s a. Boswor a duna mi, mucho. Te hasta mi tin un poco miedo"! 2. „No tumele tanto na serio! Mi sa con e ta desea di juda Atwell, pero mi no ta quere cu nos negoshi tin mester di dje asina tanto manera e ta bisa.." 3. „Y na oficina di Bryce Atwell.. „Papi, mi a ricibi mi admision pa Claymore awe.." „Bo a pensa cu nan tabata bay nenga bo, Bunny? Mi ta corda cu mi mester jama e Saxon cy.."




# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Sr. Ulbeck a bisa mi. E y Kay Codby a conveni pa conduci e oficina como hefe y empleada. Esey ta lo que a bruha mi". 2. „A parce mi cu e acuerdo a duna bon resultado... asina bon, cu mi tabata odia bo como hefe di nuebe te 5'or.." 3. „..pa stima bo despues"! „Esey tabata precisamente e peligro.. cu por a bin odia mi pa henter mi bida! Laga nos bolbe nos bida di hende casa"!




# PEPITA

1. „Ya mi a lava mi man mama, y mi ta cla pa come". 2. „Laga mi mira bo mannan.." 3. „Subi awor mes bay lava nan... ban mira haci lihé"! 4. „Esta mala suerte mi tin! E mester a mira net mi man cu mi no a lava"!




## HOROSCOOP

**ARIESNAN**
21 Maart — 20 April



Parti di anochi ho tin un mehor idea di tur cos. Haci algo serio pa ho lagra exito sigur.

**TAURISNAN**
21 April — 21 Mei



Bon aspectonan ta yuda bo pa termina tur bo ideanan. Conserva armonia na cas di bo famia.

**GERMINENAN**
22 Mei — 21 juni



Duna preferencia na interesnan di bo famia. Participa bo casa den tur loque bo ta bai haci.

**CANCERNAN**
22 Juni — 23 Juli



Haci tur loque bo por pa drecha bo relacionnan cu bo chefnan. Esei ta na bo mes interes.

**LEONAN**
24 Juli — 23 Augustus



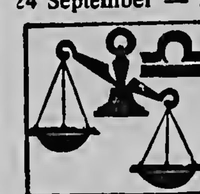
Circunstancianan ta sigura bo un sintimentu di mas grandi libertad, cu por yuda bo den bo plannan.

**VIRGONAN**
24 Augustus — 23 September



Bon aspectonan ta anima bo na paga hopi atencion na asuntonan di cas, oficina y propicdad.

**LIBRANAN**
24 September — 23 October



Bon aspectonan ta yuda bo pa a-clara asuntonan personal di plaea. Despues e esfera lo por ta mas favorable.

**SCORPIONAN**
24 October — 22 November



Revisa financianan personal cu un bista riba mehoracion di ho posicion actual.

**SAGITARIUSNAN**
23 November — 21 December



Actualmente ho ta na estado di duna prueba di iniciativa den fin y plannan interesante.

**CAPRICORNIUSNAN**
22 December — 20 Januari



Ta presenta e posibilidad awor pa termina dificultadnan. Bon aspectonan ta yuda bo den tur cos.

**ACUARIUSNAN**
21 Januari — 19 Februari



Luna ta yuda ho na haci promocion y desarollo. Trata hendenan di bo cu carinjo.

**PICSES**
20 Februari — 20 Maart



So bo dedica bo na interesnan dj ho trabao anto automaticamente bo mes interesnan ta sigura.



## Refineria nobo na El Salvador

LONDEN, 1 augustus. — E grupo Koninklijk-Shell a informa cu e tin intencion di traha un refineria nobo na El Salvador, y cu lo e establece companianan nobo pa venta, na 4 pais na Merca Central.

E refineria nobo lo costa 3.5 millon liber esterlina y lo worde traha na Acajutla, cerca San Salvador y lo e hende productonan Shell cu El Salvador, Honduras, Nicaragua y Costa Rica.

Un refineria otro ta worde traha caba na Guatemala.

E refineria na Acajutla lo tin un capacidad di mei millon tonelada pa anja, locual ta igual na 10.000 barril pa dia.

## Gobierno Indones ta preocupa

RANGOON, 1 augustus. — Gobierno indones a expresa su preocupacion awe pa motibo dje actividadnan anti-indones, cu hopi comunidad chines na Birma a cuminza. E legacion indones na Rangoon a menciona e caso aki cerca gobierno di Birma, durante un bishita cu el a haci na e secretario general dje ministerio di asuntonan exterior di Birma. El a hisa periodistanan, cu tabatin demostracion na 16 ciudad y puehlo, contra Indonesia; na Rangoon (capital di Birma) sol, tabatin 16 demistracion.

## Tension entre Este i Oeste ta grave actualmente

PARIS, 1 augustus. —. Presidente De Gaulle di Francia y gobierno frances ta considera e tension actual entre este y oeste como masha grave, asina fuentenan fidedigno a informa awe. Esaki tabata e motibo mas importante pa cual tabatin discusion entre canciller Adenauer di Alemania occidental y De Gaulle y pa e mes motibo ey e otro discusionnan interaliado ta worde prepara.

Alarma di gohierno frances a aumenta door dje tension nobo na Congo y e aviso di Rusia, cu lo e tuma medida, si e agresion contra Congo sigui. Opinion di Francia ta cu Congo ta un asunto, cu Nacionnan Uni mester regla, y cu e evolucion di Africa no mester sirbi interesnan di formanan nobo di imperialismo.

## Dennis, de schrik van de buurt!



„Je bent toch niet boos over zo'n beetje kauwgom?"

„Basta bo 'n ta rabia riba un tiki bals asina?"

## Merca tambe a rechaza proposicion di Ruso

GINEBRA, 1 augustus. — Merca a rechaza un proposicion ruso, pa limita e cantidad di inspeccionnan local di explosionnan no-identifica te na 3 pa anja, durante e sesion di awe dje conferencia dje 3 potencianan, cu ta discuti un eventual prohibicion di experimentonan atomico na Ginebra. E delegado mericano a declara cu casi e no por kere cu e rusonan tin intencion serio cu e cifra di 3. Toch el a hisa cu e ta spera cu e delegacion ruso no a papia su ultimo palabra ainda tocante e asunto.

E representante ingles a bisa cu aunke cu e cantidad cu Rusia a propone ta mucho poco, e hecho cu el a menciona un cifra kier meen cu e discusionnan di un quota definitivo di inspeccion a cuminza awor.




# ARUBAANSE COURANT




Diario pa Aruba







ANJA 22 — DIARAZON 3 DI AGOSTO 1960 — Nr. 3801

# Proposicion Ruso pa discuti problema desarme rechaza pa Merca

**WASHINGTON, 2 aug. — Observadornan diplomatico na Washington ta bisa cu no ta probable, cu presidente Eisenhower la aproba e proposicion Ruso, pa convoca un conferencia supremo tocante desarme den asamblea general di nacionnan uni. E observadornan ta bisa cu e manera cu e relacionnan entre Merca y Rusia ta actualmente, y e ultimo atakenan personal di Krutshef riba e presidente, ta suficiente pa pone e presidente no acepta e proposicionnan Ruso.**

Ademas gobierno mericano probablemente no ta desea pa Krutshef pa Merca atende e reunion, durante e campanja electoral na Merca.

Circulonan diplomatico ta spera, cu Merca lo mantene proposicion pa convoca e comision di desarme di Nacionnan Uni dia 15 di augustus, bisa cu e proposicion aki hanja suficiente apoyo dje otro miembronan.

E prome ministro canadiense a declara cu Rusia mester demostra su bon boluntad tocante desarme, prome cu por cuminza studia su proposicion pa tene un conferencia supremo den Nacionnan Uni, seriamente.

**Anunclo di ministerio mericano di defensa**

Ministerio mericano di defensa a anuncia ajera nochi, cu 2 profesor di fisica, cu tabata traha pa servicio secreto mericano, probablemente a desaparece. E dos hombernan, Vernon Mitchell y William Martin, a tuma vacantie hunto dia 24 di juni. Nan mester a jega Washington bek dia 11 y dia 18 di juli.

A resulta cu nan no a jega na e lugarnan na unda nan mester a pasa nan vacacion. E dos hombernan a sirbi hunto den marina mericano, for di 1953 te 1956.

FBI di Merca y poliznan di varios luga a worde avisa.

Un comunicado di ministerio di defensa di Merca a anuncia despues, cu Mitchell y Martin a reserva pasashi abordo di un avion pa bai Mexico. Tin indicacion cu nan a jega Mexico City.

**Esposa y majornan di e piloto Power por bai Rusia**

E esposa y mayornan dje piloto mericano Gary Powers, kende su avion U-2 a worde destrui over di territorio ruso dia prome di mei, a hanja visa pa bai Rusia, asina un portavoz dje embahada ruso na Washington a informa.

3 otro persona lo hanja visa tambe, pa acompanja e familia durante nan biahe pa Rusia. Nan ta probablemente Carl Macafee, abogado dje tata di Powers, Sol W. Cury, un amigo, y dr. Lewis K. Ingram, medico dje mama dje piloto, kende ta sufri di un malesa di curazon.

No ta conoci, si e abogado, cu kier bai Moscu pa duna Powers asistencia durante su proces, lo hanja visa. E proces lo cuminza dia 17 dje luna aki. E portavoz di embahada rous no a bisa si e abogadonan menciona lo hanja visa eventualmente.

**Rechazo di proposicion ruso pa Merca**

Ministerio mericano di asuntonan exterior a rechaza e proposicion ruso awe, pa discuti e problema di desarme den Asamblea General di Nacionnan Uni, cu participacion dje lidernan di gobierno.

„Merca", asina State Department a bisa, „ta di opinion, cu e proposicion di Rusia ta un esfuerzo pa stroba e comision di desarme di Nacionnan Uni di discuti e problema di desarme. Merca ta di opinion ainda, cu e comision di desarme di Nacionnan Uni mester reuni pa discuti e situacion grave, cu a ocasiona door dje conducta irresponsable di Rusia, cual pais a kibra e discusionnan di desarme, cu ta tuma luga na Ginebra".




## A Perde

ORANJESTAD. — Senjora Maria Croes di Boliviastraat 1 a perde un tapa di wiel di su auto Simca.



## MISS SURINAME A SALI DI 16

PARAMARIBO. — Segun noticianan di prensa Miss Suriname 1960, srta. Tineke Jie Sam Koek, a termina di 6 pa e Miss Universe Beauty Pageant na Miami, Florida, na cual a tuma parti 85 reina di belleza for di varios Paisnan.

## IMPORTACION DI AUTO NA SURNAM

PARAMARIBO. — Importacion di auto a alcanza den anja 1959 un cantidad record. En total nan a importa 1033 auto, compara cu 926 den anja 1958. For di aki ta resulta cu e cantidad di auto, cu awor ta mas di 5000, a aumenta cu casi 25% e ultimo anjanan. Den 1959 nan a importa 815 autonan di famia cu ta transporta te 11 persona, 8 busnan cu ta transporta mas di 11 persona, 199 auto pa transporta mercansias, 9 vehiculosnan especial y ademas di esaki un dos chassis cu motor.

## PROGRAMA „VIVONS EN CHANTANT" Y „BEL CANTO"

SAVANETA. — E programa cu „Vivons en Chantant" y „Bel Canto" ta bai presenta diabierne awor den Marinierskazerne na Savaneta ta menciona musica di Mozart (Ave Verum), Arcadelt (Ave Maria), Von Wever, Verdi, Strausz, Bizet y Albert Ketelbey. Musica conoci nan manera „Gloria All Egitto" di „Aida" di Verdi, „Rosen aus dem Suden", di Strausz y tambe „An den schoen blauen Donau".

E programa di mas o menos dos ora lo ser varia cu musica di piano toca pa Ilma Arrindell y Mario Bis-

## E GASTONAN DI COSTO DI BIDA NA SURNAM

PARAMARIBO. — E gastonan di costo di bida na Surnam a subi durante e di dos kwartaal di e anja aki cu 4 punto compara cu e promer kwartaal.

E cifra indica actualmente ta 118. Esaki ta debi principalmente na e jobida pisa di e ultimo lunanan di manera cu especialmente mercancianan di concurso den interior di e pais a bira mas caro. E prijsnan di mercancianan importa ta diferencia poco.

## SHON BEBE HENRIQUEZ A FALLECE



Shon Bebe Henriquez

ORANJESTAD. — Na edad di 79 anja a fallece ayera merdia pa mas o menos diezdos'or sra. Elizabeth M. Henriquez, naci Croes, mihor conoci como Shon Bebe.

Sra. Henriquez y su esposo, Shon Nadie, pa anjanan largo ta hiba un bida hopi priva. Casi tur nan jiunan sinembargo ta ocupando lugarnan prominente den e comunidad. E srsnan, B.T. (Benny) Henriquez, director di Aruba Bank N.V. y Vi y Leo ta representantenan di Shell na nos isla, y e damasnan, di cual nan nos ta menciona srta. Olga Henriquez, e hefe pensiona di archief na Bestuurskantoor, sra. Aida Barbour-Henriquez, sra. Clothilde Merriweather-Henriquez, sra. Alice De Veer-Henriquez, sra. Lucy Henriquez-Henriquez y sra. Elsa Koopman-Henriquez.

Anja pasa na luna di januari nan a celebra ainda den circulo familiar e hecho cu sr. L.J.M. Henriquez tabata pa 40 anja representante di Shell. Senjor Henriquez tabata negoshia cu zeta na Aruba, tempo cu Lago ni a pensa di bini Aruba. Promer cu Shell a nombrele como agente, ya e tabata importa zeta for di Estados Unidos. Sr. y sra. Henriquez tabata casa pa mas di 58 anja.

Ora di entierro no ta conoci ainda, pa motibu cu nan ta spera yegada di dos jiu muher for di exterior prome.

## REPRESENTANTENAN NOBO DI L.E.C.

SAN NICOLAS. — Nombernan di e representantenan di distritos (D.P.) di L.E.C. cu a worde eligi siman pasa ta: N. Werleman, F. Maduro, M. Angela, N. Koek, J. Krozendijk, P. Rodriquez, B. Lopez, E.C.P. Jackson, H.E. Gonzalez, E.A. Koolman, C.R. Holder, J. Thomson, C. Rafini, E.A. Leysner, M. Lewis, V. Cilie, A.F. Eckmeyer, E.S. Scarbray, J. Werleman, R.R. Dirksz, B. Tromp, M. Young, F.A. Gibbs, A.F. Nicolaas, S.R. Malmberg, H.L. Richardson, y F. Oduber. Tur e personanan aki a keda eligi pa un periodo di dos anja. En total nan a deposita 1.704 votos.

## IMPORTACION NA SURNAM DEN PROMER KWARTAAL

PARAMARIBO. — E importacion den e promer kwartaal di e anja aki tabata di 23.971.000 florin surnamenjo compara cu 17.727.000 florin surnamenjo den e promer kwartaal di 1959.

# 25 Anja Botica del Pueblo

**ORANJESTAD — E bandera tabata e unico sinjal di fiesta parti pafo. Por lo demas „nada di buja" tabata e parool di e fundador y director di Botica del Pueblo, senjor C. L. Juliao. Unicamente den propio circulo, cu empleadonan, a worde celebra e hecho di e 25 anja di existencia di e Botica mas bieuw di Oranjestad.**



Bandera ta 'riba na botica del Pueblo.

**Diadumingo pasa tabata precies 25 anja pasa cu Botica del Pueblo a cuminza cu negoshi. Nan no tin sigur ainda si e botica aki ta esun di mas bieuw na Aruba, pasobra na San Nicolas den e tempo ei, nan a habri tambe Botica San Lucas di dokter A.F. Dussenbroek, y por tabata un of dos dia prome of tambe un of dos dia despues di Botica del Pueblo.**

Anjanan largu pueblo di Aruba tabata desea un botica. Den „La Cruz", e hendenan tabata suplica cada dos siman pa habri un botica na Aruba, segun senior Juliao ta bisa. E tempo ei e tabata traha na Corsow como telegrafista. El a tende dje necesidad di un botica y a bini Aruba cu e intencion di lanta uno, apesar cu nunca di su bida el a para mes den un cushina na unda nan ta traha remedi. Senjor Juliao tabata dispuesto di inverti delaster cent cu e tabata pose pa habri un botica. El a cuminza traha den un negoshi di auto di senjor Theodoor Ruiz, na unda el a keda casi un anja y a habri Botica del Pueblo huntu cu senjor Ruiz. Despues cu e ultimo aki a bin muri el a cumpra su parti.

Na anja 1938 despues di casi tres anja di lucha e negoshi a bira un sociedad anonima. Den e mesun anja aki nan a muda di edificio, na unda sra. Rica Arends tin su Novelty Shop actualmente pa e lugar na unda e botica ta awe. E tempo ei e lugar tabata di un piso so, pero na 1941 nan a traha un segundo piso. Negoshi tabata aumenta, e poblacion di Aruba tabata aumenta rapido y e negoshi no por a keda tras.

Durante 1955 nan a bolbe haci un reconstruccion grandi den e edificio y a modernisa e botica completamente. Awor Botica del Pueblo ta en berdad e botica di mas bieuw na anja, pero sigur esun di mas moderno tambe. El a conquista un lugar fiho den e comunidad, te hasta e ta mas cu un negoshi, el a bira un institucion.

**Modesto**

Shon Cai, ta un persona masha modesto, sincearmente modesto. Ta pesei e tin palabranan di elogio pa su empleadonan y tur cu a traha huntu cu ne y ta menciona tur nan nomber. Manera senjor A. D. A .M. Meens, e prome boticario, cu tabata worde asisti pa Ruki Oduber y defunto Bibi Lacle y J. M. N. Teunissen. E ultimo aki a traha den e botica te cu anja 1952.

Di 1942 te 1948 a traha como boticario sucesivamente senjores H. van den Beld, M. Bartels Daal y (actualmente: dr.) J. R. A. Simoons. Na anja 1948 senjor L. H. Bijl a bini como boticario y a la vez a worde nombra director. El a keda te cu april 1959, ora cu senjor Juliao kende pa motibu di su salud a retira anteriormente a bolbe tuma e direccion comercial riba su mes y drs. I. I. Siem e parti di farmacia.

Senjor Juliao ta corda ela ainda e diferente asistentenan di e periodo di 1942 te cu 1959. E ta menciona e damasnan S.H. Chase-Alyene, E.M. Lacle—Scharwts, G. H. in 't Veld-Velsink y senjores I. A. da Costa Gomez, E. R. Landsheuvel y J. Ch. M. Stewart.

E personal actualmente ta consisti di diesseis persona (exclusivo senior Juliao y e boticario Siem). Ta senjores J. Ch. M. Stewart y N. W. van Eer, assistent, srta. I. F. Guicherit, leerling-apotheker, R. Edoo y sra. S. H. Chase-Alyene, administracion, como bendedornan y cahero ta sra. F. J. Croes-Escalona, srta. G. Mareano, F. E. Richardson, E. M. Croes, C. Henriquez, J. Tromp y M. B. Kelly. Tambe ta traha como ayudante E. Croes, G. E. Kaersenhout, F. A. Maria y A. M. Tromp.

# Hungadornan di Ping Pong Colmbiano ta bini Aruba

ORANJESTAD — Manera ta conoci actualmente tin algun hungadornan di ping pong colombiano na Corsow. E directiva di Entre Nous Juvenils di Corsow a logra trece e fuerte hungadornan aki na ocasion di celebracion di e cuarter anja di existencia di E.N.J. y pa probecha laga Antillas sera conoci cu e ping-pong-nistanan fuerte colombiano cu nan weganan cu ta 'riba nivel haltu.

Na Corsow durante e torneo, e hoben Arubano Mario Croes a duna bunita resultadonan. Tabata un sorpresa grandi y un satisfaccion pa e amantenan di ping pong na Aruba ora cu nan a tende esei. Lo tabata lastima si na Aruba mes nan no por a gosa di e hecho aki cu nan mes bista. Directiva di ATTA a logra pa ofrece e publico di Aruba dos encuentro unico: E equipo Colombiano contra e equipo oficial Arubano, y contra Don Bosco.

E prome encuentro lo tuma lugar diarazon anochi den Bonaire Club na San Nicolas pa 7'or y mei. E segundo encuentro lo tuma lugar diahuebs anochi den Commandeursbaai Club pa 9'or y mei. Den e prome encuentro Don Bosco lo demostra cu e triunfonan riba Los Millionarios y E.N.J. respectivamente campion y sub-campion di Corsow algun siman pasa na Corsow cu no tabata suerte. Pa Don Bosco lo hunga Emiliano Jansen, Juny Wilson y Mooy Marchena. Den Commandeursbaai club lo hunga e equipo oficial Arubano contra e fuerte equipo Colombiano. Den e encuentro aki e hoben Mario Croes entre propio publico lo demostra su habereza y cu berdaderamente e por domina e fuerte Colombianonan.






# Mr. Van Koot huez nobo pa Aruba



**ORANJESTAD. — E miembro nobo di Corte di Husticia pa Antillas Neerlandes, mr. I.V.M. van Koot, kende ayera a yega Corsow — segun nos a worde informa di bon fuente, lo bira huez pa Aruba. Pa prome biaha el lo bishita nos 'isla dia 16 di agosto, pa presencia e raad normal di tur luna. Poco despues e lo bolbe Aruba pa forma su bida aki definitivamente.**

**Mr. I.V.M. van Koot, te cu poco tempu pasa tabata pertenece na e Rechtbank na Breda. El a nace 4 di december 1911 na Oosterhout.**

**E otro huez di Aruba mr. P.A.C. Bondam, actualmente ta cu ziekteverlof na Hulanda, na unda el lo permanece pa basta tempu ainda.**

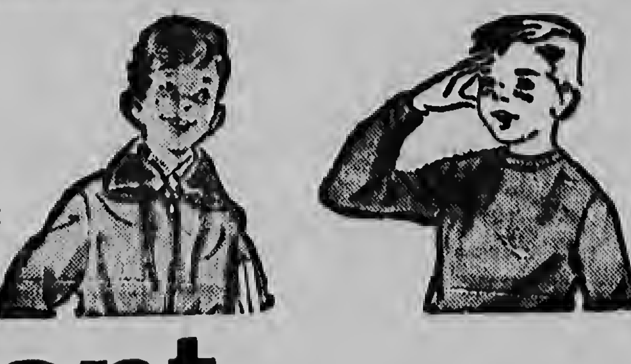
## Como dos millon di hende completamente independiente di Francia

PORTO NOVO, 2 augustus. — E Republica Dahomey, cu tin algo mas cu 2 millon habitante, a bira completamente independiente for di Francia ajera.

Prome ministro Hubert Maga dje republica a elogia e gobierno frances, cu, segun el a bisa, a sinja e habitantenan dje pais com pa nan bira independiente.



# BAAS TOMMY
## y su amigonan di Arubaanse Courant



# PERCURA SEMPER TA HONRADO

**Un dia tabatin un homber cu tabata haci negoshi den tur cos bieuw, antiguo. Por ehempel si e mira den un hende su cas un lampi bieuw, e ta busca tur manera di kité fo'i dje pornada casi. Na su pacus e ta labé, dreché, y e ta busca un bon ocasion di bendé cu turista americano, of cu cualkier hende cu ta gusta cos antiguo. Naturalmente semper e ta ganja nan cu ta un mueble cu tanto anja pasa a dorna cas di tal of cual familia rico y aristocrat of di tal persona di nobleza, y cuanto mentira mas.**

Tin bez e ta bende un cos asina pa binti bez mas cu su balor. Un dia un amigo di dje a drenta hanje tristu sinta, dede mas den su cabej tur bruha, ta pensa cu un cara flihido, manera cu ta un dolor di barika e tin. „Ta ki falta"? e amigo a puntre. „Homber no puntra mi mes! Nunca n' pasa mi un cos tristu asina"!

„Ta kiko anto? Nunca mi n' mira bo sino contento. Ta kico a pasa bo? „Mi 'n por conta mes. Semper mi tabata ergulloso di ta mas spierto cu tur hende den mi negoshi cu nunca mi n' haci un negoshi di perde.

Ma awe un lubato, un sinberguenza a coge mi un cara abao, cu a larga mi manera lam sinta aki".

„Conta mi ta kico"!

E homber a sagudi su cabez, caba el a hala un suspiro largu y el a cuminza:

„Ayera merdia banda 'i mitar di diezdos a drenta un joncuman aki den. Basta ora m'a mire ta para mira e kashi imitacion di mahoc bieuw cu ta banda di porta ey. Ma e tabata manera hende cu tin miedo di drenta. Bo n' sa manera hende cu n' sa cumpra cos y cu tin miedo di puntra prijs?

Porfin el a drenta cu un cara verlegen asina, cu un stem poco-poco, el a cuminda mi. Den mi mes m'a corda: esaki ta un poco berde ainda, y lo mi por haci un bon negoshi. Su cara tabata manera un lamchi di sokete. Pa dunele curashi m'a yega cerca, dune man y puntre si mi por a yude cu algo. El a bisa mi cu el a gusta e kashi ey y cu e kier cumpre, y si mi tin algun mueble antiguo mas, kizas e por cumpra nan, basta mi prijs no ta mucho caro.

Bru, mi wowo a habri, pasobra m'a corda mes ora cu ta un baca gordo mi ta bai mata. M'a tume aden asina:

„Mi amiga, cerca mi bo por hanja kico cu bo kier. E kashi ey manera bo ta mire para ey, e tin riba 350 anja. Su prome denjo tabata Conde d'Amirez. Tur su descendientenan a use, te el a bin cai den mi mano. Ma mi n' por lubida trabao cu m'a pasa pa mi hanje cumpra".

„Y cuanto lo mi mester paga pe"? el a puntra mi poco spanta. Bo sa cu ta un kashi yen di comegein cu m'a drecha asina bon cu n' tin hende pa bisa mi cu no ta mahoc. M'a cerra mi wowo y m'a bise cu menos di fls. 600.— mi no ta bende.

„E ta pica"! el a responde, „ma mi n' ta nenga cu e bal e tambe, mi ta cumpre".

M'a bula ofrece mas cos bieuw cu mi tin, y el a cumpra varios otro cos bieuw cu mi n' tabata sa mes kico haci cu nan. Na tur e suma a monta te dos mil un cientibinti florin.

El a pidi mi manda tur cos pe na e cas unda e ta biba, tal caya y tal numero. Papiando el a drej y su bista a cai riba un tayo cologa na muraya. Cu un cara sokete asina el a bisa mi:

„Esta un bunita tayo di pronk, no! Larga mi pone cinco florin ariba hacie suma dosmil cu cientibinticinco florin pa mi cumpra e tayo ey tambe.

M'a comprende cu e no ta conocedo di cos, ma como m'a gana asina hopi riba dje caba, — mas di cinco cien florin —, m'a larga tayo bai pa cinco florin.

„Manda tur cos pa mi, cu cuidao pa nada na raspa na nan curpa. Anto manda e cuenta firma, pa banda di 10 'or manjan mainta. Na caso cu mi mester sali lo tin un hende ey pa paga e cuenta y recibi tur cos. Ta bon asina"?

„O cu gusto"! m'a responde.

„Ma mi ta kere cu ta mihor mi mes haj cu e tayo, esta pe n' kibra. Y como mi ta hai cu ne awor, ta mihor mi page tambe, for di awor. Mi ta kere cu mi tin cinco florin aki".

El a saka un papel di cinco florin paga mi y m'a lora mi tayo nechi den panel dune. Figura bo, awe mainta 10 'o, m'a manda tur cos y e chofer ta bin bisa mi, cu na caya tal numero tal ta un muher bieuw ta biba den un casita chikito, y cu n' conoce e homber cu a dune su nomber y su adres ey".

„Si, ma esei no ta un motibo pa bo ta asina desespera. El a coge bo un cara abao, manera por pasa tur hende. Ta un hende pa perde cu b'a tuma poco molester ma sin resultado".

„Homber bo cabez ta bon? E tayo di Delft cu a costa mi setentecinco florin y cu e ladron a kite fo'i mi pa cinco florin, awor? No solamente cu el a tuma mi haci hende loco, ma el a horta mi pasobra no mi por a hanja mas cu cien florin p'e tayo".

**Asina su ladronicia di kier a cobra e homber di mas a hanja su pago merecí.**

**E homber tabata mas bibu cu nè. Kizas ta pasobra el a tende su cuenta mes, el a bunga e rol di ta parce tanto sokete asina, p'e hanja cogé un bon cabez abau.**

## MUCHU EXIGENCIA



**Meneer, bo por tin bondad di haci e portret aki tres bez mas grandi pa mi? Ma e boca si mi kier pa keda mes grandi.**








# Patruja TIGER

— 10 —

Cu nan verrekijker nan ta observa e boto di Smuigie y su companjeronan. „Mi tin sigur cu ta e bandido cu bril bisti so ta drumi abordo y cu e otronan ta drumi den tent". Angus ta propone pa nan sigui controla e isla y nan ta sali cu intencion pa subi e ceru grandi cu ta keda pa Noord di e isla. Despues di algun ora nan ta bolbe back pa nan campamento, na unda Cocky y Dope ta prepora algu pa nan come ora cu di repente nan ta tende un boto di motor ta yega serca. „Bai mira ta ki sorto di boto e ta!" Angus ta ranco un careda y denter di un minuut e tabata back. „To e bandidonan, tur cuater ta abordo y nan ta bini net na unda nos ta".

E noticia oki a cai manera un bom serca e otronan y mes ora nan ta cuminza papia y discuti. Cocky pronto ta pone un fin na e situacion aki bisando cu te cu awor no tin gera abierta entre non y e bandidonan. Laga nan haci e prome movicion y no papia un palabra dje colebra cu nos a hanja no menciona tampoco e comportacion di Campbell of otro cosnan cu Smuigie tin riba su consenshi.

„Pakiko nos no por puntra nan directamente e motibu cu nan no kier mira nos riba e isla aki?" Dope ta puntra.

„Usa bo cabez mi amigu Dope! Si tin un motibu mes, anto nan lo scondé pa nos, tambe menos nan lo confia nos".

„Cocky tin razon", Angus ta bisa. „Laga nan pensa cu e unico cu ta interesa nos ta pa nos kampeer riba e lugar aki y cu lo demas no ta interesa nos un cent".

„Y si nan ta pensa cu nos ta asina dom cu nos no a ripara nada ainda", Dope ta contesta, „anto sin duda nan mester sinja hopi mas".

Nan ta keda ketu ora cu e bandidonan ta paga e motor dje boto y ta marele pa subi na tera.

„Saludanan cu bo man, Ollie .... ya nan ta mira cu nos no ta sconde pa nan y ora cu nan bini aki banda, laga ami so papia...." Cocky ta bisa.

„Halo Smuigie, ta saluda segun el a yega serca. Boso a bini toch, hè?"

Cu su lipnan fini e ta sonriendo y cu su wowonan blauw tras dje glasnan di bril e tabata waak e muchanan skerpi den nan cara uno pa uno.

„Cocky ta saluda back cu respet, si e ta bisa inocente. Ayera nochi nos a yena y awor nos ta mira rond riba e isla".

„Boso kampamentu ta nechi" esun cu jama Lagg ta duna comentario. „Mi ta mira cu boso tin thee riba candela tambe...."

„Bo ta desea un koppi thee?" Cocky ta ofrece....

„Con bo ta hanja e cos ei, Bullock? Un koppi thee?"

„Si bo bisa whisky mi amigu", asina Bullock ta bisa, „anto mi contesta ta si. No tin whisky, senjor padvinder?"

„Ta kiko esaki ta, Bullock!" Smuigie ta corta su conversacion. Y ta bisa e lider di patruja cu un sonrisa, „bo ta weita, nos y profesor Shaw ta bai busca algun mata special den cerunan, y boso cu e tempo sabroso aki casi sigur lo bai landa, hè?"

„Si, esei ta nos intencion", Cocky ta contesta. „Pero boso ta hanja mata den ceru?"

„Asina e profesor ta bisa", Smuigie ta sonriendo 'trobe. „Si, y hopi tambe den e combinacion di baranca oki, e profesor ta declara".

„Okay, nos ta sigui anto, y mi ta pidi boso un fabor di tira un bista riba e boto pa nos. Laga nos ban", e ta bisa su companjeronan.

E otro tresnan ta cuminza camna pero Smuigie ta keda drei rond un paar di biaha, y ta bisa: „Ta parce cu boso no tin miedo di colebra. Boso no a mira ningun ainda?"

Net Cocky ta bai contesta ora cu Dope ta bisa liher: „Si, uno un colebra bandido, cu no ta haci nada. Nos a hanjele riba nos caminda pa e campamentu ora cu nos a jega ajer nochi, pero e clasa di colebranan ei no ta peligroso".

Smuigie ta waak e duro den su cara y e biaha aki si e nota tin e sonrisa riba su cara.

„Hmm", e ta grunja y sin bisa un palabra mas ta sigui tras di su amigunan.

Ora cu e bandidonan ta na un bon distancia, Cocky ta puntra Dope di unda el a sali cu e historia idiota di colebra-bandido? Ademas esun cu a trece e colebra venenoso ta hanja un bon donder serca Smuigie, awor cu e no sa diferencia entre un colebra peligroso of un colebra-bandido.

„Y ta unda bo conoci un colebra-bandido?"

„Ha, esei ta un nomber cu mi mes a traha, nechi nomber, no?"

Cocky ta mira e otronan cu ta hari pa baster, y ta puntra nan si nan a hasi algun observacion?

„Si ami", Tarzan Chubb ta contesta cu su stem pisa. „M'a nota cu tur tin sapatu cu clabu bao di e zool".

„Nechi", Cocky ta bisa. „Ademas esun cu e cara monera coneu tin un piek chikitu colga na su faja, nan ta usa e sorto di piek aki den mina. Anto boso a nota tambe con Smuigie a cambia e conversacion, ora cu e gordo a cuminza papia cuenta di formacion di baranca?"

Solly su observacion tabata cu e bandidonan no kier pa nos sigui nan tampoco, por lo menos Smuigie a recomenda cu ta bon tempo pa nos bai landa.... y tira un bista riba e boto, esey ta pa tene nos aki banda leu for di nan...."

Mesora e lider di patruja ta pensa un plan, y nan ta prepara pa dos di nan sigi Smuigie y su trupa, mientras cu e otro cuaternan lo keda den campamentu, y haci mescos cu nan ta seis....

(E ta sigui)

# „Het Meisje van Buiten" op Aruba

ORANJESTAD, dinsdg 2 augustus — Vanuit Curaçao was hier de mare verspreid dat het tweede stuk van Toneelgroep '60 nog veel beter zou zijn dan „The Sound of Murder". De belangstelling was dan ook zo groot als die van vrijdag en zaterdag jongstleden samen, de C.C.A.-zaal was praktisch uitverkocht. Helaas viel velen de avond in een opzicht tegen: het verhaal komt zeer traag op gang; en de ingenieuze harmonika-coulisen van Tj. Alkema konden niet voorkomen dat bij de decorwisseling van slecht 320 gecontroleerde sekonden de sfeer toch enigszins gebroken werd. Toch is het psychologisch een knap stuk dat door het enorme vakmanschap van de begaafde artisten een sublieme vertolking kreeg.

In een achttal scenes zien we hoe regisseur Bernie Dodd- een krachtige en idealistische figuur die Johan Schmitz goed ligt tegen de zin van producer Cook (Louis Borel) op zakelijke gronden het waagt om de aan lager wal gerakte acteur Frank Elgin weer in roulatie te brengen. Bert van der Linden, met zijn amusant sarcasme, maakt van deze Frank een meester creatie: Frank sceptisch, Frank vol goede moet, Frank vertwijfeld en zwak en weer aan de drank en dan Frank weer min of meer in de goede koers. Zijn vrouw Georgie intrigeert Bernie die de aberraties van haar man wijt aan haar constant bedillen en aan wat hij uit Franks verhalen over haar destilleert. Als de come-back Frank zwaar valt en ok Georgie de moed in de schoenen zakt, blijkt na prachtige emotionele scenes dat zij tenslotte toch een sterke vrouw is, en dat de verziekte geest van Frank de verhalen over zijn huwelijk slechts ontleend heeft aan een van zijn oude glorie stukken. Zo ziet Bernie haar nu in het juiste licht: een meisje van buiten, met ras, met nuchter verstand en met levensmoed, en hij sluit haar in zijn armen. Deze toenadering sublimeert in de gezamenlijke wil om Frank er weer bovenop te helpen. Deze moeilijke rol stelde Ans van Koppen zware eisen, en met veel elan heeft zij er alles uitgehaald.

Rita Marechal had slechts een onbelangrijke rol maar vooral haar laatste opkomen was werkelijk een juweeltje van toneelspel. Verder bleek niet Peter Wurtz maar Piet Flick de rol van Harry de toneelknecht te spelen, wat hem met bravour afging.

Een stuk met zoveel dialogen zou in handen van een amateurgroep waarschijnlijk op een fiasco uitlopen, maar in handen van zulke topspelers wat een prachtige mogelijkheden er juist zijn. We zijn de Toneelgroep '60 dan ook zeer dankbaar voor het perfecte spel en we hopen dat de kunstkring de wegen zal vinden voor een spoedig weerzien.

# F.I.B.B.A. lo sigi reconoce A.B.B.A. su afiliacion International

(Di Nos Redactor Deportivo)

**O'STAD — Completamente satisfecho di nan conferencia cu dirigentenan di F.I.B.B.A. teni na Caracas durante e ultimo weekend, e delegacion di nos isla forma door senjores Dr. Dolfi Oduber, president di A.S.U., Eddy Muller, president di A.B.B.A. y Tico Kuiperi, tesorero di e baseball bod arubano, a regresa diaDomingo atardi.**

Na Caracas nan a plantea e ultimo incidente provoca door di N.A.B.L.O. cerca senjores Dr. Carlos Zecca Sequeira, Fileman Manrique y Angel Zambrano, presidente vice-presidente y vocal di F.I.B.B.A. respectivamente. E senjornan aki ta di Costa Rica, Mexico y Venezuela.

Nan a sigura e delegacion cu e afiliacion internacional di A.B.B.A. cerca F.I.B.B.A. ningun momento por ta na peligro debi na e ultimo incidente causa door di e gran Comite Olimpico di Antillas Holandesas.

F.I.B.B.A pues ta na altura di e forma den cual e gran Comite Olimpico a royeer A.B.B.A. como miembro. E gran senjoman di N.A.B.L.O. apoya door di e diferente bondnan di Corsow cu tin e afiliacionnan internacional pa Antillas Holandesas, ta keriendo cu door di saka A.B.B.A. for di e Comite Olimpico e baseball bond di Aruba lo tin di perde su afiliacion internacional.

Ta cua ta e Federacion Internacional cu ta exigi pa e bond cu tin su afiliacion mester ta miembro di e Comite Olimpico Nacional???

E asunto ta net contrario, ta pasobra un bond tin e afliacion internacional e ta hanja derecho di un puesto de directiva di e Comite Olimpico.

Statuten di N.A.B.L.O. e gran Comite Olimpico Antillano, ta bisa esaki masha cla den su definicion di miembros.

Si loke otro fuentenan informativo a publica en relacion cu royeermento di A.B.B.A. for di NABLO ta verdad, es decir cu si A.B.B.A. pidi excusas e asunto lo worde arregla, ta keda dos conclusion. Uno ta cu, ya NABLO ta realiza cu nan a pega un barco y ya su mes ta ofrece un manera pa e problema worde regla, y e otro ta cu NABLO ta laga sabi bon cla cu nan no ta dispuesto pa acepta A.B.B.A. mas. Es decir pues cu A.B.B.A. poseedor di un afiliacion internacional ta worde kita un puesto den Comite Olimpico cu e tin full derecho riba dje. Door di pone e condicion di pidi „pordon", gran Comite Olimpico pues ta exclui tur posibilidad pa e problema aki worde resolvi.

Como cu nos no a nota cu bao di ningun forma directiva di N.A.B.L.O. a desmenti e noticia di „pidi pordon", nos tin di acepta esaki como verdad.

Cu A.B.B.A. lo bai pidi pordon pa un abuso cometi contra di dje, ta naturalmente algo cu ningun hende cu un mente sano por imaginele. Bao di ningun forma nos ta kere cu esaki lo tuma luga.

Segun nos a worde informa prento directiva di A.S.U., cu logicamente tin di mezclele cu e asunto aki, lo tene reunion especial pa discuti kiko ta e pasonan cu lo worde tuma en relacion cu e ultimo abuso di e gran Comite Olimpico contra di deporte Arubano.

Aki ta un momento den cual tur e bondnan deportivo di nos isla mester mustra solidad y companjerismo. Tur mester duna nan apoyo y cooperacion pa asina directiva di A.S.U., sea cual sea e paso cu worde tuma, sabi cu e ta conta cu e apoyo general di e diferente ramonan di deporte na nos isla.

No cabe duda cu ANTILLAS HOLANDESAS MESTER DI UN COMITE OLIMPICO HUSTO Y DIGNO.

# Permitiendo 3 hit Aruba a perde 6-4 contra Costarica

(Di Nos Redactor Deportivo)

**ORANJESTAD. — Apesar di cu apenas tres hit a worde conecta contra di e lanzadornan di Aruba, Costa Rica a logra dialuna atardi su victoria cu score di 6 pa 4.**

**Nuebe hit en total a worde conecta door di Aruba.**

Den e tercer inning, Aruba a nota premer carrera di wega y a mantene e ventaha aki te den e segundo mitad di e sexto inning, ora cu e ticonan a cruza home tres biaha.

Nan a aumenta nan ventaha den e septimo inning cu tres carrera mas pa un total di seis. Cu e dos rallynan aki den cual apenas tres hit nan a logra e costaricensenan a sigura nan triunfo.

Habriendo e noveno inning, Aruba a forma un rally di tres carrera pa pone e score final na 6 pa 4.

Pa Aruba a cuminza pitchea Arrindell, kende luego a worde releva pa Maduro cu na su turno a entrega e responsabilidad na Bergeijk. Dos di e tres hitnan tabata contra Arrindell y e tercer contra di Bergeijk.

Costa Rica a usa Mezen y Repetto como lanzador.

Esaki tabata derota number cuatro pa e novena Arubiano y victoria number dos pa Costa Rica.

### Cuba 5 Mexico 4

E segundo partido di dialuna tabata entre e fuerte novenanan di Cuba y Mexico. Cu su promer oportunidad na bate Cuba a bai adilanti anotando dos carrera.

Den e tercer Mexico a empata e encuentro y den e cuarto a anota dos mas pa bai ariba 4 pa 2. Cerrando e sexto e cubanonan ta haci e score 4 pa 3.

Un linea fuerte di pitcher Larrainaga conecta den centerfield a remolca den cierre di e noveno e carrera cu a laga e mejivanonan den tereno ganando Cuba cu score di 5 pa 4.

A cuminza ta tira pa Cuba e derecho Antero Cardenas, kende den e cuarto inning a entrega na Pedro Ferino. Esaki den e octavo a worde saka pa un pinchhitler, drentando Carlos Larrainaga pa lanza e ultimo inning. Larrainaga cu su hit di oro cu tres companjero na base a converti su mes den pitcher ganador. Pa e mejicanonan a lanza Alfonso Ruiz y Ricardo Montoya, e ultimo aki a resulta perdedor.

## Opinion di gobierno Ingles

LONDEN, 2 augustus. — Un portavoz di ministerio ingles di asuntonan exterior a informa awe, cu gobierno ingles ta di opinion, cu un reunion dje comision di desarme di Nacionnan Uni na nivel dje lidernan di gobierno, manera Rusia a propone, no ta e manera mas apropiado, pa cuminza e discusionnan tocante desarme na un manera eficaz.

## Suplica di republica Arabe uni

CAIRO, 2 augustus. — Republica Arabe Uni a pidi e paisnan miembro di Liga Arabe pa convoca un reunion di emergencia dje conseho dje liga dia 8 dje luna aki na Cairo. E secretario general dje liga, Hassouna, kende a duna e informacion aki, a bisa cu Republica Arabe Uni kier discuti e relacionnan entre Persia y Israel.





## CUMPLIANJOS



*La niña Cira Wuebb cumple su feliz aniversario y recibe felicitaciones de su madre Argelia C. de Wuebb, su tia Altagracia Cabrera y Hervina C. de Musk, quienes le desean muchas felicidades y larga vida.*

Awe ta recorda su fecha natal e hobencito Everst Ony Gomez y ta ricibi felicitacion di su mama Maria, tata Hose, rumanan, tanta y omonan, sobrinonan especialmente di su pepe Theresita Orman, omo Geraldo Figaroa y di Editha Webb.

Ta cumpli su promer anja e chikitin Herbert Alvaro Maduro y ta ricibi felicitacion di us mama Josefa, tata Franciscus Maduro, rumannan Emerita, Edna, Roberto, Dolores, Enrica, Edgar, muy especial di madrina Jolanda Fingal, padrino Willem Maduro, welanan, omonan, tantanan, primo y primanan.

E hobencito Amablo Geerman ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama Adell, tata Ricardo, ruman Shirley, wela Lodowika, omo Luis, padrino Fung, madrina Susan y demas familia.

E hobencita Liria Marlin Roza ta cumpli 3 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Nicasio, mama Carmen, rumannan Rolando, Eta, Sandra, welo y welanan omo y tantanan, madrina srta. Alicia Farro, padrino Eusebio Farro, especialmente di su prima Ingrid Farro.

**Algun dje participantenan den e torneo internacional di ping pong na Corsow. Mas na drechi ta e campion Colombiano D. Valencia, di cuater di banda drechi ta e campion Arubano, Mario Croes y ultima na robez ta e campio di Corsow Hildo Bakhuis.**



# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente en excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3,— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G. J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"


## CINE

DE VEER 8.30 „Don't give up the Ship" a.l.
RIALTO 8.00 „Aventuras de Tres Charros" 18 j.
matine e1.30 „Hell Ship Mutiny" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The one that got away" a.l.
matinee 1.30 „Spy in the Sky" a.l.
AURORA 7.30 „Locos Peligrosos" 18 J.
SAVANETA 7.30 „Spoilers of the Forest" a.l.

## WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua. tel. 2200

## BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006
Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080

## POSTSLUITINGEN

### Woensdag

Barranquilia 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30 & 15.30, New York 8.30, Panama 15.30, Caracas 15.30.

## RADIO KELKBOOM

Diarazon 3 di augustus

11.30 Opening
11.31 Musica Varia
11.45 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Noticias internacionaal y lokaal
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica Varia
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (Lokaal-polls y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Saludos for di Hulanda
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Programa di lechi evoparado Pet.
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Diarazon 3 di augustus

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 3 de agosto

9.50 Marcha oficial, Himno Nacional, Presentacion
9.55 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 El gran sho wde las Doce
1.15 La via Dolorosa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Timoncito
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine variedades „Yukery"
7.00 Julian Pacheco
7.07 Que le Parece Compadre
7.15 Alma Rebelde
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 La Rival
8.30 Estampas Criollas
9.00 La Malvada
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Camioneros
10.00 La Hora del Sindicato
11.00 Cine-programa
12.25 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida









# UN BRUID COMO OFERTA

## pa TUYUCHI

**No. 52**

Toch esaqui tabata solamente un incidente y Harriet tabata firmemente convenci cu te corto prome cu e dia ei ainda e yiu tabatin masha admiracion p'e. Y awor tambe lo e sabi di lora e yiu. Esei el a logra diferente bez. Pero ultimamente e cos a bin cambia. Pa com cu cos por tabata, na ultima ora e tabata sa toch di vence e yiu.

Y awor impaciente el a puntre: „Wel, Justin. Bisa mi loque ta molestia bo y un poco lihe".

„Of bo ta quere cu mi ta gusta di hanja mi den mausoleo?"

Anto Justin a bisa e mama cu tono seria:

„Mi ta desea pa bo conta mi plena berdad respecto bo complot cu lord Wrotham den e secuestro di Theresa".

E marquesa a expresa un grito di asombra, cu lo por a bruha 9 di 10 hende cu lo a mire na e asunto ei y cu lo a pleita na fabor di su inocencia.

„Mi cielo, Justin, ta over di quico bo ta papiando ei? Lo mi mester bisa cu esei ta un noticia pret, pero ta pa di prome bez cu mi ta tende di semehante complot."

Y cu e tranquilidad cu ta irrita e mama, Justin a bisa trobe:

„No haci manera bo n' sa, mama. Mi n' ta mucha chiquito cu mi ta larga bo tuma mi haci kens. B'a tuma parti n'e complot vil aqui, cual sin duda lo a logra, si Theresa no tabata asina agil di a salba foi man di Wrotham".

„El a salba?" e marquesa a puntra pura. „Com bo por sa esei?"

„Pasobra el a regresa trobe un ratu pasa".

E marquesa a larga su curpa cai den un dje canapenan banda dje fogon.

„Asina.... Anto el a regresa?" Y su stem a resona manera di metal. „Si t'asina, anto Harry lo mester ta loco stapel".

Pa e momentu ei el a lubida dilanti di su yiu cu e tambe tabatin su parti den e complot. Awor ta solamente tabata duel'e e 10.000 morocotanan cu el a perde.

E marquesa a hiza su bista pa su yiu y su wowonan tabata brilla.

„Qui un animal e Wrotham ei tabata! E tabatin e mucha aqui den su poder y toch el a large salba. Bo por figura bo un homber soquete asina?"

E tabata papia liviana, pero e palabranan tabata caba riba su lipnan, or cu el mira e expresion riba cara di su yiu.

„Qui parti abo tin den e affaire sushi ei?"

E palabranan aqui a ser expresa na tono calmo, pero cada un di nan tabata manera slanan di martin. Ora cu e marquesa a bolbe trobe na su mes, el a ripara cu e mes a reda su curpa caba. Su prome accion tabata esun exacto. E mester a queda nenga te na ultimo cu e no tabatin parti den e asunto ei.

Y atrobe e muhe a purba na bruha su yiu diciendo:

„Mi n' ta comprende la quico bo ta meen, Justin!"

„Contesta mi", Justin a grite cu tur cos den e biblioteca a cuminza sagudi.

Sinembargo te ainda nunca di su bida e marquesa aqui no tabata falta animo. Pues awor tampoco.

„Mira 'qui, Justin, ta qui un babel bo ta haci pa e mucha insignificante ci. Basta n' ta bo mes ta desee pa bo. Y Harry Wrotham tabatin idea di casa cune. Un bon matrimonio pa e mucha muhe ci, hasta un excelente matrimonio mes. Cada mama di yiu muhe lo mester a sinti nan masha honra cu un semehante matrimonio. Pero Theresa tabata basta loco cada momentu cu e lord a mustre su carinjo. Y abiertamente e tabata larga e lord di comprende cu e no quier tin nada absolutamente di haci cune. Ta parce cu e tabatin rabia contra lord Wrotham, pasobra esaqui a yega di saca un di su criarnan na Overley foi cas bai cune.

„E ora ei Harry a bin cerca mi y a bin reclama mi cu Theresa no quier tende absolutamente p'e. Y nos dos a traha un plan. Y mi ta sigura bo cu m'a traha e plan ei pa Theresa su mes bienestar. Y mi ta convenci cu si acaso cu Theresa a larga locura para, awe lo e tin di gradici mi cu el a bira maestra y donjo di castillo na e castillo sublime di Wrotham na Dorset. Na su rudia lo el a bin gradici mi".

Justin a large caba di papia, pero ora cu el a cesa, el a bisa poco poco:

„Nada di tur esainan mi no a puntra bo, mama. Solamente mi quier a sa cuanto placa lord Wrotham a ofrece bo pa bo tuma parti den e complot aqui?"

„Amable Justin, ta unda b'a larga bo bon maneranan? Bo ta quere cu lo mi a larga un homber paga mi? Naturalmente cu sin duda como gratitud Harry lo n' larga di haci un regalo cu mi, mescos cu mi por a manda un regalo di matrimonio p'e. E tabata agradecido na mi y mi tabata sigur cu despues Theresa tambe lo tabata agradecido na mi. Y ata 'wor bo ta conta mi cu e mucha kens ei a regresa. Mi ta bai unbez na su cuarto pa mi bai puntre y informa ta quico a pasa".

E quier a quita bai, pero el a expresa un grito duro, ora cu e yiu a coge tene na su pols un poco duro.

„Scucha mama, ta berdad mi quier tende'."

Y e muhe a grite:

„Mucha bruto, com bo por ta mishi cu mi? Bo ta causa mi dolor. Quita bo man grandi inmediatamente foi mi curpa".

„Papia berdad". Bolkan a ripiti.

E marquesa a queda algun minuut ta mire desafiante. Pero obligatoriamente el a capitula despues.

Anto furioso el a responde:

„Pues bon. Ta berdad bo quier sa, anto lo bo tende berdad. Harry a priminti mi 10.000 morocota di oro si mi casa Theresa cune y lo e hanja 85.000 p'e mes di Theresa su dote. Si 10.000 morocota y mi tabatin masha mester di dje. Mi ta supone cu alomenos awor lo bo a queda satisfecho".

El a hala su pols awor foi dje y a dal un paso atras y e muhe su cara a desfigura di un odio diabolico.

(E ta sig..)

## CISCO KID

1. „Quico a pasa"? „Un bandido! E la huy bay! Ban su tras"! 2. Mi ta bay su tras"! „Cuidao. Cisco. e por tira"! 3. Y for di e dak un figura silenciosa ta observa. satisfecho di dje..



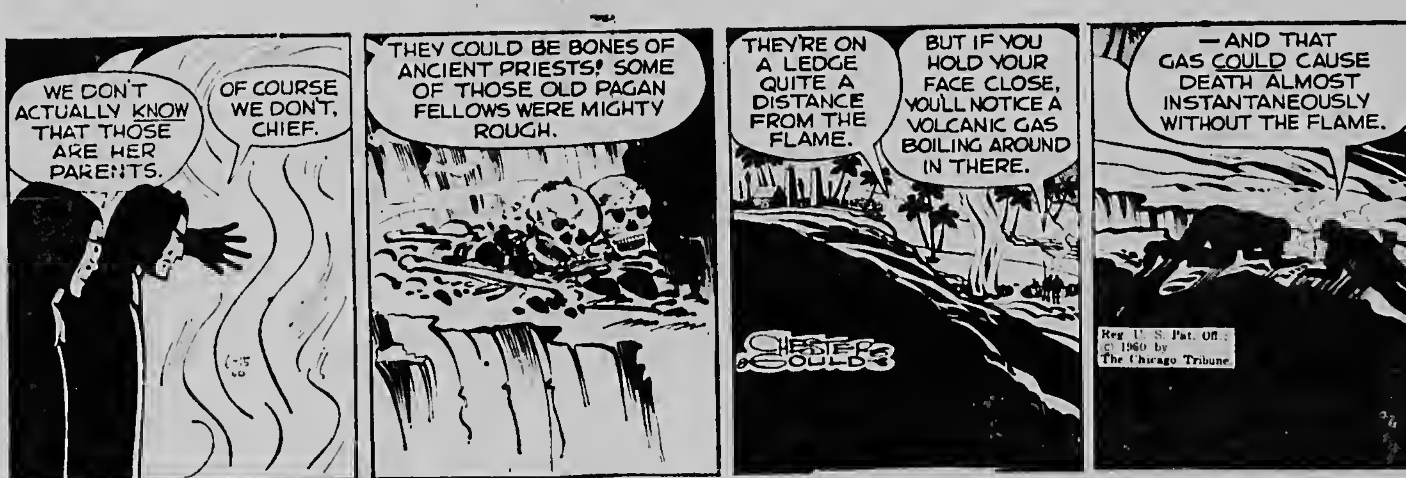

## JUAN EL INTREPIDO

1. „Dispensa mi.. mi no a mira boso.. mi a bay mucho leuw cu mi redoble"! „Bo no sa cu bo a salva nos di un patrulla rojo? pero.. 2. „Tende.. bo no ta asina kens cu bo no sa cu bo ta den Tibet! Con bo por a jega aki"? „Mi contesta ta sencillo... mi no sa"! 3. „Bongo a sali pa mira hende! Ah. con e cueronan aki ta papia"!




## DICK TRACY

1. „Nos no sa actualmente cu eseynan ta su mayornan". „Naturalmente nos no sa. hefe". 2. „Nan por ta weso di sacerdotenan anciamo! Poco di e paganan bieuw tabata masha bruto". 3. „Nan ta na un rand di e vlam". „Pero si bo pone bo cara cerca. lo bo nota gas volcanico cu ta herebe ey den". 4. „Y e gas ey por a causa morto instantanea sin vlam".




## RIP KIRBY

1. „E otro cantante mester a bay pa mes motivo. Vic ta pertenece na mi"! „Mi a sigui bo recomendacion. srta. la Mere". 2. „Mi mester saca Fortuna di aki promer cu bin problema... 3. „Bo ta encantadora. Fran.." „Danki. Vic. Mi ta gusta aki".




## EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Gran boodad di sra.Boswor pa manda bo aki. Saxon! Bo sabi con e situacion ta.." „Aha! No tabata bo.. lad pa mi a bini..? „Si. sr. Atwell. e hungador di futbol ey.. 2. „E mehor perspectiva di Fullback desde Bronko Nagurski! E ta colosal.. y un bon mucha! Como 20 colegio ta su tras... Pero mi mester garrele"! 3. „uS tata ta traha pa Boswor! Si bo aplica bastante presion. e tambe di su banda lo haci impresion riba su jiu.." 4. „Nos lo mira quico nos por haci"! „Asina ta e umi ta den e negoshi di gana musculo! Cuanto esaki lo dura.."?




## EL DIARIO DE UNA VIDA

2. „Eh! Mi a quita bo for di trabau. senjora! Ademas.. tres cita ta warda ey for". 3. „Awor a pasa den mi mente cu mi tin hopi di gradici papa Jones! E a caba di doblega bo terquedad"!




## PEPITA

1. „Mira e portretnan cu mi a caba di hanja. Pepita! Nan ta saca promer cu nos a casa"! 2. „Horror"! 3. „Oh! Cielo"! 4. „Bueno.. no warry.. di tur modo mi a casa cu bo"!








*Riba e portret mas ariba na lado izquierda nos ta mira Raul Castro ministro cubano di defensa (ruman di premier Fidel Castro) durante un conferencia na Praag cu premier Checo Vilian Siroky. Na e bishita na Checo Castro a acusa estados unidos di quier a haci un ataque riba Cuba si acaso nan programa di „sofocacion economico" fracasa. E portret di mas abao ta presenta vice-ministro Lu Hsu Chiang di Comercio Exterior di China Comunista, na e momento cu el a ser saluda pa majoor Ernesto (Che) Guevara (meimei), hefe di Banco Nacional Cubano. Esaqui a tuma luga na yegada di un delegacion di como 14 persona foi un mision comercial di Cuba.*

# Na gran cantidad Belgicanonan ta bandona Congo

**BRUSSEL, 2 aug. — E ministro Belga di sanidad publico, Meyers, a anuncia na Brussel ajera, cu como 45.000 Belga a regresa Belgica for di Congo. Casi 34.500 hende a jega via avion y como 10.000 via bapor. E ministro a bisa cu dia prome di januari tabata tin 115.000 hende blancu na Congo; entre nan casi 90.000 Belga; awor tin 30.000 te 35.000 Belga na Congo; como 20.000 di nan ta biba na Katanga.**

Na Brussel nan ta spera cu gobierno belga lo tuma un decision definitivo awe respecto Katanga. Ministro Wigny lo duna prome ministro Eyskens un rapport awe nochi dje progreso di e discusionnan cu gobierno frances na Paris.

Ta probable cu e ministronan frances y belga a discuti e condicionnan pa retira mas solda belga for di Congo y e punto di bista cu mester adapta. si Rusia realiza su amenazanan pa interveni na Congo.

Francia ta di opinion cu situacion ta alarmante caba na Congo. no tantu pasobra e soldanan di Nacionnan Uni na Congo no ta suficiente. pero pasobra e autoridadnan congoles no tin nada di bisa. No pa e situacion militar. pero esun economico. ta causa preocupacion, asina a worde declara.

Pa motibo dje tension internacional cu aumenta y e amenaza ruso cu tambe ta aumenta. Francia ta trata di establece den prome instancia. mas solidaridad europeo. Esaki. y no fortificacion dje aparatonan dje comunidad economico europeo. tabata e asunto mas importante cu presidente De Gaulle di Francia y canciller Adenauer di Alemania occidental a discuti. asina e portavoznan frances a declara.

**Chombe den conferencia di prensa**

E prome ministro di Katanga. e provincia congoles cu a proclama su independencia. a declara awe mainta na un conferencia di prensa na Elisabethstad. cu soldanan sigur. cu ta tende di gobierno di Katanga. ta garantiza paz y orden. sperando formacion di un chercito di Katanga. Mi gobierno ta pidi Nacionnan Uni pa duna su bon servicionan, pa efectua e contactnan necesario cu e otro partinan di Congo. pero Katanga lo no acepta intervencion dje gobierno central na Leopoldstad", asina e prome ministro katanges a bisa.

El a bisa cu e ta dispuesto na studia cualkier formacion di un statuut pa un bond di pais.

E lider di Katanga a declara cu su gobierno a dicidi di reforma su moneda. pa evita e anarquia monetario. den cual e politiek di Lumumba kier basha Katanga".

**Reunion di gabinete congoles**

Gabinete congoles a reuni y despues el a publica un declaracion. bisando cu e desempleo a aumenta hopi durante e ultimo dianan aki. Esaki ta resultado parcialmente dje hecho. cu e companianan no ta funciona mas. awor cu e belganan a bai. Awor cu e soldanan di Nacionnan Uni ta mantene paz. gobierno tin intencion di tuma medida pa cuminza e actividadnan atrobe. Empresanan cu no ta activo aki 8 dia. lo worde considera como propiedad bandona y lo nan worde confisca. asina gobierno a declara.

**Plebescito pa enter Congo**

E comision politico dje movimentu nacional congoles a pleita na fabor di plebiscito na enter Congo. Katanga inclui. bao di supervision di Nacionnan Uni. pa e congolesnan por expresa nan mes tocante e structura interno y politico dje pais". e comunicado ta bisa cu e sistema actual di gobierno na Congo ta resultado di un politica. cu e gobierno colonial a obliga nan di sigui. y cu no ta cumpli cu deseonan di pueblo.

**Mube africano cu a pasa 16 anja**

Tur mube africano cu tin mas cu 16 anja di edad. mester tin un pas for di dia prome di december. asina e ministro surafricano pa gobernacion y desarollo dje bantunan. a informa.

Antes no tabata obligatorio pa muhernan tin un pas. un portavoz dje departamentu pa gobernacion dje bantunan a bisa cu e ultimo contamentu di habitantenan a mustra. cu tur muher africano cu tin mas cu 16 anja di edad. a pidi un pas. esey a pone cu gobierno a obliga tur muher di tin un pas awor.

**Pierre Wigny a conferencia cu periodistanan**

E ministro belga di asuntonan exterior. Pierre Wigny. a bisa periodistanan awe na Brussel. despues di un reunion di gabinete. cu e tin intencion di bai Londen. Den Haag y Bonn. pronto.

E delegacion di Katanga bao di direccion dje ministro di financien. Kibwe. a jega Paris. E delegacion a bin di Brussel. na unda el a tene discusion cu e autoridadnan belga.

lucion di dia 14 di juli na Irak.



## Prome discusion di Soldatof

LONDEN, 2 aug. — E embahador Ruso na Inglaterra, Soldatof. a tene su promer discusion cu e ministro di asuntonan exterior Ingles. Lord Home. y el a insisti pa gobierno Ingles acepta e proposicion di Rusia tocante discusion di desarme. (Merca a rechaza e proposicion).

Entre tantu Polonia a anuncia cu lo e boycot un eventual reunion dje comision di desarme di Nacionnan Uni. Lo e anuncia su punto di bista na e sguiente sesion di Asamblea General. Circulonan Ruso a informa awe, cu Rusia tambe lo boycot un eventual reunion dje Asamblea General.



## HOROSCOOP

**ARIESNAN**
11 Maart — 20 April



E perspectiva pa tratamiento cu personanan na un distancia ta famoso. Conserva bo confianza.

**TAURISNAN**
21 April — 21 Mei



Awe ta un bon dia pa aumento di bo entrada. Otronan ta duna lihe. Pues probecha dje ocasion.

**GERMINENAN**
22 Mei — 21 juni



Bo por logra hopi door di anda cu otronan. Un cambio di ambiente por ta util. Busca amistad.

**CANCERNAN**
22 Juni — 23 Juli



Sea dispuesto na haci un rol subalterno den bo circulo. Pone mas cuidao na bo mes bistimentu.

**LEONAN**
24 Juli — 23 Augustus



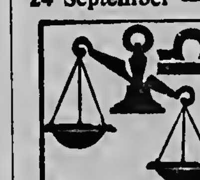
E dia di awe por bira satisfactorio. Ta un bon dia pa bo trata na goza y diberti bo mes awe

**VIRGONAN**
24 Augustus — 23 September



Parti domestico di bo interesnan ta goza di sosten planetaria. Busca bon relacion den famia.

**LIBRANAN**
24 September — 23 October



Haci bo best pa bo fortifica relacion cu otronan. Andamentu cu famia y bicinjanan ta bai bon.

**SCORPIONAN**
24 October — 22 November



Esfuerzo pa fortifica bo situacion financiera ta bao di bon signo. Perserva.

**SAGITARIUSNAN**
23 November — 21 December



Ora cu bo quier organiza plannan interesante, suerte ta na bo banda. Probecha dje ocasion.

**CAPRICORNIUSNAN**
22 December — 20 Januari



Bo ta den bon posicion pa ocupa bo cu asuntonan confidente y problemanan pendiente.

**ACUARIUSNAN**
21 Januari — 19 Februari



Trata na cerra amistad cu amigunan bon, personan cu ta vale la pena. Anochi ta bon pa combito.

**PICSES**
20 Februari — 20 Maart



Pone bo interes bao di atencion di personanan di peso. Un bon dia pa atende asuntonan di importancia.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIAHUEBS 4 DI AGOSTO 1960 — Nr. 3802













Sen. John F. Kennedy, e candidato presidencial di partido Democratico Mericano ta conversa cu e ex-gobernador di New York y Senador Herbert H. Lehman poco prome di a acepta formalmente e nombracion como candidato presidencial durante e sesion final di e Convencion Nacional di partido Democratico na Los Angeles. Ariba na drechi, senjora Rose Kennedy y su jiu di 43 anja, Sen. John. F. Kennedy, scuchando un orador durante un discurso den Memorial Coliseum na Los Angeles. Abou: e candidatonan di partido Democratico Sen. John F. Kennedy y Sen. Lyndon B. Johnson, den profundo pensamentu despues di a declara nan acceptacion como candidato pa presidente y vice-presidente pa e eleccion venidero.

# Trujillo a retira como Presidente di Republica Dominicano

## *dr. Joaquin Balaguer nombra pa aclamacion como Presidente nobo*

**CIUDAD TRUJILLO, 3 aug. — Presidente Hector Bienvenido Trujillo di Sto. Domingo a informa awe den un carta, cu el a dirigi na un asamblea comun extraordinario di congreso Dominicano, cu lo e tuma su retiro como presidente „irrevocablemente". Mes hora congreso a nombra un comision pa bai pidi e presidente pa bandona e decision aki, pero e presidente no kier a haci esey. Despues congreso a acepta e retiro y a nombra dr Joaquin Balaguer via aclamacion como presidente nobo. Dr Balaguer a haci e huramentu riba constitucion caba.**

Hector Trujillo tabata presidente foi anja 1952. El a sigui su ruman Rafael Leonidas Trujilo molinas como tal.

### Carrera di ex-presidente Trujillo

Hector Trujillo a nace na 1908 y el a studia na universidad di Santo Domingo. Na 1926 el a drenta ehercito y 10 anja despues el a bira hefe di estado general. Di 1938 te 1943 e tabata inspector general di poliznan. Na 1944 el a worde nombra ministro di defensa y comandante supremo di ehercito y flota.

Ta worde informa oficialmente, cu el a tuma su retiro como presidente pa motibonan di salud.

Observadornan ta di opinion cu e reemplazo di Hector Trujillo pa Balaguer, lo no trece ningun cambio den posicion di Rafael Trujillo como „strong man" di Santo Domingo.

Balaguer a worde eligi vicepresidente di Santo Domingo durante e eleccionnan di mei 1957. E ta conoci na Santo Domingo mes y na paisnan estranhero, como autor y profesor. El a ocupa puestonan importante den servicio diplomatico y e tabata ministro di asuntonan exterior den varios gabinete. E ta conoci pa su elocuencia.

Observadornan ta kere cu Balaguer lo efectua cambionan drastico den gobierno, pasobra nan ta kere cu e retiro dje presidente lo ocasiona retiro di gobierno tambe.

### Opinion di Washington

Circulonan diplomatico y politico na Washington ta considera e retiro di Hector Trujillo como presidente di Santo Domingo, un gesto pa ocasiona confusion net prome cu cuminzamentu dje reunion di ministronan na Costa Rica, pa discuti e kehonan di Venezuela contra Santo Domingo. E embahador di Venezuela, Falcon Briceño, a declara ora cu el a tende e noticia, cu e retiro dje presidente dominicano no ta ocasiona ningun cambio den politick dje pais y cu e retiro no tin influencia riba e preparacion dje reunion ministerial.

Circulonan autoriza mericano tin e mes opinion aki. „No por tuma e retiro di presidente Hector Trujillo na serio. Mientras cu su ruman generalisimo Rafael Trujillo ta na Santo Domingo, Nan lo no haci nada sin su permiso", asina un figura oficial a declara pa un periodista.

Circulonan interamericano na Washington ta pronostica, cu e presidente di dr. Joaquin Balaguer lo no ocasiona mas cambio den politick di Santo Domingo cu dia cu Hector Trujillo a tuma puesto di su ruman. Rafael over na 1957. Rafael Trujillo ta e lider berdadero dje pais te ainda. E asamblea consehero dje ministronan mericano di asuntonan exterior, cu lo tuma luga pronto na Costa Rica, ta dirigi contra Rafael. E documento, cu ta pertenece na e keho venezolano contra Santo Domingo, ta contene algun declaracion di testigo, segun cual generalisimo Rafael Trujillo a duna venezolanonan cu a worde saca for di Venezuela, y cu a tuma parti na e atentado riba presidente Romulo Betancourt di Venezuela, as'lo personalmente y segun cual el a duna orden pa comete e delito.

# Casi diezmil hende a bishita e feria di Y. M. C. A.

**SAN NICOLAS — E feria di Y.M.C.A. na San Nicolas cu nan a tene e 4 week-endnan den luna di juli a produci un entrada bruto di fls. 17.707,95, cual suma a sali for di saco di e 10.373 personas cu a bishita e feria.**

Ralph Papa, e homber mas entusiasma tras di e feria aki, ta sinti su mes sumamente satisfecho cu e resultado obteni. „Ta promer biaha cu nos a tene un feria, y ta pesey nos ta contento cu loke el a produci", esey tabata un di e observacionnan di senjor Papa. Na e momentonan aki e feria ya a worde desarma completamente pa e mesun hombernan cu a traha asina duro durante e dianan di accion. Pa nan tambe senjor Papa tabatin blo palabranan di elogio y gradecimento, mescos cu e varios instancianan cu a juda.

E promer week-end ariba diabiernes 8 juli un total di 743 personas a bishita e feria y a laga un suma di fls. 843,91. Diasabra dia 9 un cantidad di 1142 pa fls. 1748.32. Diadomingo 10 juli 1941 pa fls. 3602.11 Diabiernes dia 15 solamente 315 personas a bishita e feria pa un suma di fls. 514,84. Diasabra 663 pa un suma di fls. 1043.03. Diadomingo dia 17, 1527 personas pa fls. 2718,93.

Asistencia tabata mas pober ainda diabiernes dia 22 ora cu solamente 161 personanan a pasa door di e porta y a laga e suma di fls. 325,93 atras.

E dia despues tabatin 592 hende pa un suma di fls. 947,60. Diadomingo dia 24 e concurrencia a subi atrobe y tabata 1525 cu a paga entrada y gasta un suma di fls. 2605.76. E ultimo dia biernes dia 29 e feria no a habri, y e diasabra solamente 376 personanan ta bata presente pa un suma di fls. 770.35. Riba e ultimo dia, diadomingo nan a registra 1368 personas cu a laga atras fls. 2587.07.




### Candela chikito

ORANJESTAD — Na Madiki bisinnan a bati alarma pa un candela chikito den e matanan banda di e telefoon publico. E spuit di polisnan no tabatin mucho molester pa paga esaki.

### Actornan tras di telon

Diamars anochi polisnan mester a corre cu algun mucha homber malvado cu tabata haci un desorden di otro mundo banda di teatro De Veer na Oranjestad. Parce cu nan tambe kier demostra com bon actor nan ta.



### Den boca di tribon

Den boca di tribon, Kazernestraat, un tal J. G. bon canja a hanjele diamars ultimo. Dos stad polisnan a dal pa cogele y trecele paden. Pero prome G. a mustra hopi resistencia.

### Hanja y perdi

Dominicus Kelly a perde un tabla completo di hiljechi banda di refresqueria Unico.

C Holsman a hanja mitar tabla di hiljechi ariba terreno di Lago.



### MARINIERS TA MARCHA NA SAN NICOLAS

SAVANETA — Riba dia di cumpleanjos di Su Alteza Real Princesa Irene, majan 5 agosto, un grupo di soldanan di marina lo tene un marcha na San Nicolas.

E ruta ta corre for di Lago Sport Park — Pastoor Hendrikstraat — Seroe Pretoestraat — B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat — Lagoweg — Bernhardstraat — dr Schaepmanstraat — Mgr. Niewindtstraat. E marcha ta cuminza pa 9'or di mainta.

Den regla sorto di marchanan asina ta tuma lugar na Oranjestad y ta parce nos un idea aplaudible di e comandante pa e biaha aki haci San Nicolas „un plezier" cu e demostracion aki.



### REUNION TESTIGONAN DI JEHOVA TA CUMINZA AWE

ORANJESTAD — Na Aruba ta cuminza awe un reunion di cuater dia di e Testigonan di Jenova riba Antillas Hulandes. For di Corsow y tambe Bonaire lo bini representantenan na e reunion aki. Diadomingo anochi senjor Tomas R. Yeatts, delegado especial lo tene den „Salon di Reino" na Dakota un discurso cu tin como tema „Seguridad durante e gera di e gran dia di Dios Todopoderoso". E discurso aki ta cuminza pa 7'or y lo forma e clausura di e reunion aki.

Senjor Yeatts a informa cu e Testigonan di Jehova ta haciendo gran progreso riba Antillas, mescos cu loke ta socediendo na henter mundo. El a caba di regresa for di un congreso cu nan a tene algun dia pasa na Washington, Estados Unidos. E reunion por worde scucha den dos idioma: papiamento y ingles.

### PING-PONG DEN COMMANDEURSBAAI CLUB AWE NOCHI

ORANJESTAD — E encuentro di ping pong entre e equipo oficial di Aruba contra e Colombianonan cu lo tuma lugar den Commandeursbaai Club awe nochi ta cuminza siet'or y mei, y no nueh'or y mei manera a sali pa kibocacion den corant di ayera.

### HINKAMENTU CU RESULTADO MORTAL RIBA TERRENO DI SHELL

WILLEMSTAD — Riba terreno di Shell dos empleado di Arnhemse Schoorsteenbouw Maatschappij cu ta trahando un centrale nobo pa Shell, a pega pleitu cu otro diarazon mainta.

Tabata un cuarto pa shete, ora cu A.M. di 27 anja, a saka un cuchu y hinka e hoben di 22 anja, E. L. Isidora, tambe conoci como Gijsbertha. E victima mes ora a cai y poco rato despues a muri di e herida banda di su curazon prome cu dokter a yega.

E victima, Isidora ta conoci como un bon mucha homber, y tabata biba serca su mayornan y shete rumannan na Brievengat. Den nan sala tabata colga como tristu prueba di bon comportacion di e victima, un diploma di Algemeen Nederlands Verbond, cual el a ricibi dia di Neerlandia, siendo e mihor discipulo di su klas den idoma hulandes na anja 1953.

A.M., autor di e crimen no tabata nada bon impresion dje suceso ora cu poco despues dje hinkamentu polisnan a pone man riba dje.

### ENTIERRO DI „SHON BEBE" AWE TARDI

ORANJESTAD. — Pa cinc'or awe tarde familia y conocirnan lo carga e restonan di sra. Elizabeth M. Henriquez naci Croes y mihor conoci como „Shon Bebe" pa e lugar di su eterno descanso. „Shon Bebe" a fallece diamars mainta pa mas o menos 12 'or na su residencia ariba Klip na Oranjestad. E entierro no por a tuma lugar mas promer pa motibo cu nan tabata sperando algun familiares for di exterior. E entierro ta tuma lugar na santana Protestant den Boerhaavestraat na Oranjestad.

### GIRA ARTISTICO DI ESTUDIANTENAN VENEZOLANO PA ANTILLAS

MERIDA. — Segun un noticia den e diario caracenjo „El Universal" proximamente lo ta na Antillas Hulandes algun conhunto artistico di e Universidad de Los Andes di Merida, Venezuela.

E gira aki, cu tin como obhelo pa biba e actividadnan artistica y cultural di estudiantenan di e Universidad den estraheria ta worde teni posiblemente den curso di agosto.

Entre e conhunto nan aki tin e.o. el Orfeon, la Estudiantina y el Teatro. Ta posibel tambe cu den otro oportunidadnan cu por presenta, e conhuntonan aki lo haci viahenan similar na otro partinan den exterior.

### DIASABRA INSTALACION DI DIRECTIVA NOBO DI LIONS

ORANJESTAD — Diasabra awor den Basi-Ruti Club e Leonesnan di Aruba lo reuni pa instalacion di nan directiva nobo. Durante e anochi aki e presidente cu ta retira, senjor Tommy Pietersz lo entrega e martin na su sucesor, senjor Leo Berlinski. Senjor Pietersz a keda como ex-presidente den e directiva nobo. Secretario den e directiva nobo ta bira senjor J. d'Aguair y tesorero senjor Dick Tuchick.

# PLOEGENARBEID IS NIET ZO ERG

## Schadelijke invloed van weinig betekenis

In iedere samenleving houdt men er zo een aantal ideeën op na over werken en soorten van arbeid. Zij stammen dikwijls uit een ver verleden en houden in de regel allerminst verband met de huidige werkelijkheid. Zo stond het beroep van boer in Nederland lange tijd in lager aanzien dan dat van zeeman of handelaar. In Duitsland werd de boer en natuurlijk ook de krijgsman sterk gewaardeerd. In Amerika is het de zakenman industrieel die boven aan de ladder staat.

Maar ook over de aard van het werk wordt in verschillende kringen anders gedacht. Zo zagen handarbeiders lange tijd enigszins jaloers neer op de „vadzigheid" van wat zij denigrerend „pennelikkers" noemden, met welke fraaie term allen werden aangeduid die zich op de kantoorkruk moeizaam van een dikwijls dunne boterham voorzagen. Andersom zagen deze witteboordendragers medelijdend naar de handarbeiders die in, naar hun mening, vaak ongezonde omstandigheden hun meestal zware taak moesten verrichten. De handwerkers meenden dat werk waar men de gehele dag bij binnen moest zitten wel zeer ongezond zou zijn enz.

Langzamerhand verdwijnen al deze vooroordelen, mede doordat ten gevolge van de voortgaande industrialisatie en automatisering alle handarbeid steeds lichter wordt en eigenlijk voortdurend sterker een zuiver controle karakter gaat krijgen.

Aan de automatisering zit echter nog een geheel andere kant. De ervoor nodige apparatuur is in het algemeen zeer kostbaar en de ondernemer zal het op prijs stellen wanneer zijn bedrijf 24 uur per etmaal in bedrijf is. Vooral ook omdat in de snelle technische ontwikkeling die onze tijd kenmerkt, het noodzakelijk is snel af te schrijven, vaak veel vlugger dan de zuiver technische slijting zich voltrekt. In de korte tijdspanne dat de machinerieën nog up to date zijn gebruikt hij er graag zoveel mogelijk van. Dit nu bereikt hij door het invoeren van ploegenarbeid.

In de regel werkt men dan met twee of drie ploegen per dag.

Nu heeft juist de ploegenarbeid in Nederland een vrij slechte naam.

Misschien ligt dit aan ons agrarisch verleden. Boeren werken gedurende de zomer wel lang en laat, maar 's nachts liggen ze op één oor.

Er is echter ook de mogelijkheid dat de ploegenarbeid zijn slechte naam heeft gekregen door de bij de meeste mensen levende overtuiging, dat 'n normaal mens 's nachts in bed hoort te liggen, en dat werken in het algemeen al niet zo gezond is, maar dat 's nachts werken tot een wisse ondergang moet voeren. Hoe dit ook zij, tegen nachtarbeid bestaat het vooroordeel dat zij schadelijk voor de gezondheid zou zijn.

Tevens zou de ploegenarbeider met zijn gezin gdwongen zijn tot een andere dagindeling en hij met de zijnen zouden daardoor buiten de normale samenleving komen te staan en ook dit zou dan weer schadelijk zijn en erg onprettig.

Daar we in een tijd leven, waarin iedere bestaande idee op zijn waarheidsgehalte wordt onderzocht, ligt het voor de hand dat ijverige sociologen zich nu ook op de ploegenarbeid hebben geworpen. Zij maakten er zelf een stukje ploegenarbeid van, want maar liefst vijf wetenschappelijke instituten verenigden zich tot een „Stichting onderzoek ploegenarbeid en normale arbeidsbelasting", onder voorzitterschap van de bekende prof. dr. W. Banning.

Het sociologisch deel van dit onderzoek is inmiddels in de vorm van het proefschrift van dr. G.H. Bast verschenen. Daarin wordt geconcludeerd dat ploegenarbeid in de eerste plaats een apartheidsvraagstuk is. Dit is inderdaad een gevolg van de andere dagindeling. Ook tegen ploegenarbeid op zondag bestaan bezwaren van dezelfde aard, want men houdt vast aan het gezelligheidsleven tijdens het weekeinde.

De ploegenarbeid heeft inderdaad betekenis in Nederland. Een door de arbeidsinspectie in 1957 gehouden enquête heeft aangetoond dat 22 percent van de Nederlandse industriearbeiders van 18 jaar en onder gedurende tenminste een deel van het jaar in ploegendienst werkten. Van deze ruim 161.000 man werkten er ruim 107.000 in de een of andere vorm van continuedienst.

Maar is deze ploegenarbeid nu ook werkelijk schadelijk? Daar blijkt de arbeider die zelf in de ploegendienst actief is helemaal niet zo over te denken. Zo blijkt uit het proefschrift van de heer Bast dat de ploegenarbeiders door de week heel goed aan hun bedrust toekwamen en ook bleek er geen enkele slechte invloed op de gezondheid van uit te gaan.

Man noch vrouw hadden last van de zwaardere eisen die wellicht aan hen gesteld werden door de andere dagindeling, terwijl zij ook weinig of geen hinder ondervonden van deze onregelmatigheid voor wat betreft de gezinsband. Wel is er enige invloed op het patroon van de vrijetijdsbesteding en we zien bij voorbeeld dat de ploegenarbeiders minder deelnemen aan het verenigingsleven dan hun collega's die een normale arbeidsdag maken. Daartegenover staat dat ze hun vrouwen meer helpen in de huishouding en dat ze meer doen aan liefhebberijen.

Verder bleek nog dat men de nachtdienst graag zo kort mogelijk wil houden en dat men zijn vrije tijd graag zoveel mogelijk op het weekeinde wil opnemen, maar verder heeft de ploegenarbeider eigenlijke weinig bezwaren en verlangens. M.a.w. ploegenarbeid is lang niet zo onaangenaam als maar al te vaak wordt aangenomen door mensen die deze vorm van werken niet uit eigen ervaring kennen. In zoverre heeft het sociologisch onderzoek weer ophelderend gewerkt, maar of de publieke opinie er nu ook door zal veranderen is een geheel andere zaak.

Het is gebleken dat dergelijke ideeën bijzonder taai zijn en daarom zal de ploegenarbeid nog wel de nodige tijd in een kwaad gerucht blijven staan.

W. Langeveld.

# Amsterdamse schone draagt Rijnwater naar de V.S.

Ook Amsterdam gaat water naar de zee dragen. De stad heeft daartoe uitverkoren de 21 jarige Miss Holland nummer twee, Katinga Bleeker, die op 3 augustus van Schiphol vertrok naar Long Beach in Californië, waar ze zal meedingen met 60 vertegenwoordigsters uit andere landen naar de titel „Miss International Beauty".

Op het uiterste puntje van pier Azië in de Amsterdamse Coenhaven heeft ir. N. Snijders, de directeur van de Gemeentelijke Dienst Havens en Handelinrichtingen, water uit het IJ geput en overgegoten in een fraai, uit de hand geslagen, oud-Hollandsche koffiekan, die Katinga Bleeker binnenkort persoonlijk aan de burgemeester van Long Beach zal overhandigen nadat zij het IJ-water tijdens een officiel plechtigheid zal hebben uitgestort voor het havengebouw in Long Beach. Ook de andere schoonheidsprinsessen zullen dan haar nationale water als een soort vriendschapssymbool uitgieten. Alle vazen, kannen en kruiken van de deelnemende landen krijgen een plaatsje in het onlangs geopende havengebouw van Long Beach, ook de tinnen koffieketel uit Nederland met de inscriptie: „Presented to the city and the port of Long Beach by the city and the port management of Amsterdam — International Beauty Congres, August 1960".

Ir. Snijders zei te hopen dat „van alle 60 schoonheden, die de haven van Long Beach zullen verrijken met water uit eigen land, de Nederlandse mejuffrouw Bleeker de schoonste zal blijken te zijn. Zij brengt in elk geval iets zeer bijzonders mee: water uit een wereldzeehaven, dat geen zeewater is maar Rijnwater".

## PROCESO ARIBA ATENTADO CU BOM NA SURNAM

PARAMARIBO. — Dia 21 di juli p.p. nan a entrega e dagvaardingnan den e caso sensacional di e atentado (cu bom) ariba e miembro di Staten J. Pengel. E caso, den cual e.o. mester aparece srs. mr. A. Blom, H. Polanen y M. Woei A Tsoi, ta bini dilanti Rechter van het Tweede Kanton riba dialuna 1 di agosto. Segun e dagvaarding nan ta acusa mr. A. Blom di intento pa provocacion di un golpe di estado. Na e dos otro acusadonan Frank y Semmoh parce lo el a priminti un sum adi 20.000 florin surnamenjo pa kita bida di e miembro di Staten Pengel. Ademas tambe parce cu e acusado Blom a encarga un otro acusado un tal Richards pa esaki cumpra armanan di fuego na Cayenne y Brasil. E bom parce a worde traha door di e acusado Kapel y tira banda di cas di senjor Pengel door di e acusadonan Frank y Semmoh. Esaki ta loke a worde publica siman cu a caba den diarionan di Surnam.

## NA SURNAM REVISTA MENSUAL PA COMMEWIJNE

PARAMARIBO. — Den e dianan aki a sali e promer numero di e Maandblad Commewijne pa e distrito di Commewijne. E ta worde edita pa senjor G. Lachman.

### Electronisch polshorloge

NEW YORK, 3 aug. — Binnenkort zal de Bulova Watch Company een nieuw soort horloge van lage prijs aan de markt brengen. Voorts zal de maatschappij een electronisch polshorloge introduceren.

Bulova International Ltd. zal een afzonderlijke sortering van meer dan 100 modellen uitbrengen van polshorloges die zijn gefabriceerd en ontworpen in Zwitserland en die in verscheidene landen aan de markt zullen worden gebracht. De nieuwe serie van lage prijs zal worden geintroduceerd onder de naam Caravelle. De prijs zal liggen tussen 15 en 25 dollar per stuk.

# N.V. Billiton Mij. keert jubileumdividend uit

DEN HAAG, 3 aug. — In de dinsdag gehouden algemene vergadering van aandeelhouders der N.V. Billiton Maatschappij zijn de jaarstukken alsmede de dividendvoorstellen over het boekjaar 1959 met 198 tegen één stem goedgekeurd. Het dividend op de aandelen eerste rubriek werd derhalve vastgesteld op 20 procent en dat op de aandelen tweede rubriek op 15 procent. In verband met het 100 jarig bestaan van de vennootschap zal een extra (jubileum) dividend van 5 procent op beide categorieën van aandelen worden uitgekeerd.

Op 4 januari werd op de aandelen eerste rubriek reeds een interim-dividend van 12½ procent en op de aandelen tweede rubriek van 7½ procent betaalbaar gesteld, zodat het slotdividend voor beide categorieën 7½ procent plus 5 procent of 12½ procent bedraagt.

Mr. E. N. van Kleffens werd bij acclamatie herbenoemd tot commissaris en H. L. Baron Taets van Amerongen eveneens bij acclamatie, tot lid van de commissie uit de aandeelhouders.

In een aanvullende toelichting op hetgeen reeds in het jaarverslag werd gezegd, deelde de voorzitter der vergadering o.a. nog het volgende mede:

De export van de Billiton Maatschappij Suriname wordt voor 1960 getaxeerd op 1.15 miljoen ton bauxiet. Onderhandelingen zijn gaande met verschillende interessenten voor de levering van belangrijke hoeveelheden bauxiet gedurende een groot aantal jaren. Van de produktieverhoging van bauxiet in Suriname heeft men goede verwachtingen.

Na het sluiten van een barter-overeenkomst van 100.000 ton in 1959 (een overeenkomst die een uitkomst scheen voor bestaande afzetmoeilijkheden) is de wereldpositie zeer belangrijk verbeterd. De hoog opgelopen voorraden konden worden weggewerkt en de verhoogde produktie kan vlot worden afgezet.

Wat de deelnemingen der Billiton Maatschappij betreft ad ƒ 104,7 miljoen, gaf de voorzitter nog de volgende specificatie:

De mijnbouwondernemingen ad rond ƒ 57 miljoen, bestaan in hoofdzaak uit: Billiton Maatschappij Suriname ƒ 44,4 miljoen, Kamativi (Rhodesia) ƒ 6 miljoen en Mbexco (Tanganyiaka) ƒ 6,6 miljoen.

### Kort nieuws

DUSSELDORF, 3 aug. — De rechtbank van Dusseldorf heeft Paul Weppelmann, de „koning der inbrekers" van het Rijnland, tot 10 jaar tuchthuisstraf veroordeeld. Het strafregiser van Weppelmann vermeldt niet minder dan 423 inbraken en diefstallen. Tien jaar lang was Weppelmann overdag een eerzaam fabrieksarbeider die hard werkte om de kost voor zijn drie kinderen te verdienen, maar 's nachts was hij de „koning der inbrekers", die voor meer dan 150.000 mark heeft gestolen. De officier van justitie heeft uitgerekend dat Weppelmann 600 jaar tuchthuisstraf zou moeten krijgen wanneer hem elk feit afzonderlijk zou worden aangerekend.

* * *

In het wijnbouwcentrum Niederemmel aan de Moezel is een Romeinse waterleiding blootgelegd, die, ondanks het feit dat zij circa 2000 jaar geleden moet zijn gebouwd, in nog zó goede staat verkeert dat het gemeentebestuur zal laten onderzoeken of zij thans nog kan worden gebruikt. De leiding werd ontdekt bij herstelwerkzaamheden aan een andere Romeinse waterleiding, die een bron voedt.

* * *

De politie van München heeft de beschikking gekregen over de modernste televisie-apparatuur van Europa voor de regeling van het verkeer. De apparatuur is ontworpen voor 18 camera's. Op het ogenblik zijn er maar zeven in gebruik, die verdeeld zijn over de vier belangrijkste verkeersknooppunten van de stad. De agent die de ontvangstcentrale bedient kan de camera's alle kanten laten heendraaien om het verkeer te overzien. Hij kan tegelijkertijd het rhytme van de verkeerslichten regelen om dit aan te passen aan de toestand van het ogenblik.

* * *

De 18 landen van de OEES hebben vrijdag een conventie getekend, waarbij bedrijven die kerninstallaties in gebruik hebben, de verantwoordelijkheid op zich nemen voor ongevallen, ook al zijn deze niet aan een fout hunnerzijds te wijten. De bedrijven moeten daarom een verzekering sluiten.

* * *

De Indiase regering heeft geweigerd het visum van de correspondent van het communistische persbureau „Nieuw China" in Delhi te verlengen, verluidt het in welingelichte kringen in de Indiase hoofdstad. De correspondent heeft vier jaar in India gewerkt. Onlangs heeft een aantal Indiase bladen critiek op hem uitgeoefend omdat hij berichten aan Peking zou hebben gezonden, die vijandig waren jegens India.

* * *

Een Griekse passagier van het Franse passagiersschip „Provence" is vrijdag te Genua gearresteerd, nadat gebleken was dat hij in een geheime bergplaats in zijn koffer briljanten, robijnen en smaragden ter waarde van tien miljoen lire (Nƒ 60.000) vervoerde.

* * *

Aartsbisschop Makarios en dr. Kutchuk, respectievelijk leider van de Griekse en de Turkse bevolkingsgroep op Cyprus, hebben vrijdag het ontwerp voor de vlag van de nieuwe republiek goedgekeurd. De vlag bestaat uit een kaart van het eiland, omgeven door twee olijftakken in goud tegen een witte achtergrond.

### Banvloek over de pantalon van vrouwen

GENUA, 3 aug. — Over het dragen van de pantalon door de dochteren van Eva is vandaag de banvloek uitgesproken door kardinaal Giuseppe Siri, aartsbisschop van Genua.

„Dit gebruik", aldus de kerkvorst in een herderlijk schrijven, „bederft de vrouwelijke psychologie en berokkent op de duur schade aan het gezin en aan de echtelijke trouw. Waar zullen deze vrouwen toe in staat zijn", vraagt kardinaal Siri zich af, „wanneer zij, eenmaal gewoon de pantalon te dragen, zich als de rivaal van de man gaan beschouwen?"

De bisschop van Genua zegt verder dat de geestelijkheid zich niet bij de huidige gang van zaken moet neerleggen, aangezien „inbreuken op de natuurwetten de vernietiging teweegbrengen van het gezin, de huiselijke kring verspreiden, de kinderen verdorven maken, en leiden tot zelfmoord en wanhoop".

Het herderlijk schrijven ontkent niet het nut van een mannelijke leiding voor dames die gebruik maken van de fiets of soortgelijke vervoermiddelen, of die bepaalde werkzaamheden verrichten. Voor dergelijke gevallen doet het schrijven van de bisschop van Genua een beroep op de modisten om voor de betrokken dames kleding te ontwerpen die niet tekort doet aan haar vrouwelijke staat.

### Dr Mansholt onderscheiden

GEMBLOERS, 3 aug. — Dr. S. L. Mansholt, de Nederlandse vice-voorzitter van de Europese commissie der EEG, heeft met een aantal anderen, o.w. koning Leopold, een eredoctoraat gekregen van het Rijkslandbouwinstituut te Gembloers.

De eredoctoraten zijn verleend ter gelegenheid van het honderdjarig bestaan van het instituut.

### Perzië zal Israel niet de jure erkennen

TEHERAN, 3 aug. — De Sjah van Perzië heeft in een telegram aan Sheik Mahmoed Sjaltoet, rector magnificus van de Mohammeduanse universiteit in Cairo, verklaard, dat Perzië niet van plan is Israël de jure te erkennen, is woensdag officieel in Teheran meegedeeld.

De rector-magnificus had de Sjah gevraagd terug te komen van zijn besluit om Israël te erkennen.

# Dia sabra trupanan di nacionnan uni lo ocupa Kataga

**Ta reina masha panica entre habitantenan blancu na e provincia aqui**

**LEOPOLDSTAD, 3 aug. — Secretario-general Hammarskjoeld di nacionnan uni a informa, cu soldanan di nacionnan uni lo drenta e provincia Katanga dia sabra, en acuerdo cu e resolucion di conseho di seguridad. Manera ta conoci gobierno di Katanga a proclama independencia dje provincia ey. Ajera nochi un ministro di Katanga a bisa na Paris, cu e entrada dje soldanan di nacionnan uni lo worde considera como „un declaracion di guerra".**

Hammarskjoelda declara acentuadamente, cu gobierno belga lo no evita entrada dje soldanan di Nacionnan Uni na Katanga. Diabierne e secretario general interino di Nacionnan Uni, dr. Ralph Bunche, lo bai Elisabethstad pa cuminza discuti retirada dje soldanan belga for dje base Kamina.

A peticion di gobierno belga e soldanan cu lo drenta Katanga lo ta europeo y no africano. Belgica ta di opinion cu si africanonan drenta Katanga y tuma puesto over dje soldanan belga, e como 20.000 europeonan cu ta biba na Katanga, lo hui.

Circulenan di gobierno na Belgica no ta kere cu e anuncio di Hammarskjoeld lo tin resultadonan grave. E hecho cu dr. Bunche lo tene discusion tocante retirada dje soldanan belga, ta worde considera como reconocimentu dje hecho, cu Katanga ta un problema especial, y como un indicacion cu nan no a baha cabez pa e exigicion di gobierno congoles, pa retira e soldanan belga for di enter Congo, e basenan militar inclui.

Gobierno belga a bisa semper cu ta completamente trankil na Katanga y cu ta absolutamente innecesario pa apura jegada dje soldanan di Nacionnan Uni, mucho.

E anuncio di Hammarskjoeld a pone un fin na e crisis latente entre Nacionnan Uni y gobierno congoles, tocante e manera na cual mester regla e problema Katanga. Circulenan nacionalista na Leopoldstad a critica „e actitud hesitante di Nacionnan Uni" hopi caba. Naturalmente e simpatizadornan di Lumumba no ta desea separacion di Katanga, e provincia mas ricu di Congo, for di sobra dje pais.

Belgica no ta contra pa e soldanan di Nacionnan Uni drenta Katanga „eventualmente", asina gobierno belga a informa Hammarskjoeld.

Circulenan oficial belga na Leopoldstad a informa cu gobierno belga no tabata por bisa Hammarskjoeld un fecha pa cuminzamentu dje retirada dje soldanan belga for di Congo.

Na Leopoldstad a worde informa cu Hammarskjoeld a pospone su bishita na Surafrica te otro siman, pa e por ta na Leopoldstad durante e tempu cu e soldanan congoles lo drenta Katanga.

**Peticion di Grenér**

E consul general belga na Elisabethstad, Grenér, a haci un peticion urgente awe mainta na tur belga cu ta biba na Congo, pa „keda na nan puesto". El a bisa cu ningun hende no mester preocupa nan mucho, como cu gobierno belga a tuma tur e medidanan necesario pa garantiza proteccion incondicional di tur su subditonan. Grenér a bisa, cu e ta mantene contacto continuo cu e cabezante dje mision tecnico belga, Conde di Aspremont Lynden, pa keda na altura dje desarollonan.

**Panico na Katanga**

Awor cu a worde anuncia cu soldanan di Nacionnan Uni lo drenta Katanga diasabra, panico a jena e habitantenan blancu di Elisabethstad, capital dje provincia ey. Hopi nativo tambe ta preocupa.

Algun hende blancu a cuminza prepara pa bai.

Prome ministro Chombe di Katanga a declara despues di un reunion di gabinete, cu Katanga lo resisti entrada dje soldanan di Nacionnan Uni.

E lider di oposicion na Katanga, Jason Sendwe, a pospone su biahe pa New York for di Leopoldstad, despues cu el a tende e anuncio di Nacionnan Uni.

**Chombe den conferencia di prensa**

Den conferencia di prensa el a bisa cu ehercito congoles lo ser mobiliza inmediatamente. El a repiti cu Katanga ta independiente y cu lo e keda independiente. E ta nenga di permiti trupanan, cu e mes no a invita, pa drenta Katanga. Nacionnan Uni no tin mas derecho cu ningun otro pais, di drenta Katanga.

Chombe a bisa cu Katanga lo resisti e soldanan di Nacionnan Uni cu violencia, si bira necesario, y el a pidi tur habitante di Katanga, maske ki nacionalidad of raza nan por tin, pa apoya gobierno. El a bisa cu na Katanga nan ta prefera di muri y no larga paisnan estranhero, y particularmente dictadura di un gobierno di Lumumba, cu por trece solamente anarquia, desorden, hortamentu, asesinato, y miseria, domina nan.

Chombe a lesa un telegram, cu gobierno di Katanga a manda awe pa e secretario general di Nacionnan Uni y tur otro pais independiente. Den e telegram aki ta worde bisa cu gobierno di Katanga ta uni den su decision pa opone na tur manera e gobierno di Lumumba y jegada di su representante y e soldanan di Nacionnan Uni. Nan jegada lo ta senjal pa cuminza un rebelion general na Katanga. Gobierno di Katanga ta dispuesto na splica su punto di bista na dr. Bunche, kende el a invita pa bai Elisabethstad majan, preme cu e sucesonan catastrofal tuma luga. Nacionnan Uni solamente lo ta responsable pa e sucesonan ey. E prome ministro a bisa tambe cu el a keda desiluciona door di actitud di gobierno belga. Den futuro gobierno di Katanga lo por conta solamente riba su mes y su simpatizadornan. Nos no ta confia ningun hende mas, solamente nos mes, asina Chombe a bisa.

El a bisa cu jegada dje soldanan di Nacionnan Uni na Katanga lo ocasiona e crisis economico mas fetal posible, pasobra e europeonan lo bai. El a bisa cu e varios tribunan tambe lo bringa contra otro, locual lo ta masha tragico, pasobra e soldanan di Nacionnan Uni lo no interveni.



*NIXON NA CHICAGO. Aqui nos ta mira mama i yiu muhenan di vice-president Richard M. Nixon. Na izquierda, Julie di 12 anja i na derecho Patricia di 14 anja. Nan a yega Chicago for di California.*

## Expresion di Shah di Persia den un telegram

TEHERAN, 3 augustus. — E shah di Persia a declara den un telegram, cu el a dirigi na e rector Magnifico dje universidad mohamedano na Cairo, cu Persia no tin intencion di reconoce Israel huridicamente, asina a worde informa oficialmente na Teheran awe.

E rector Magnifico a pidi e shah pa handona su intencion di reconoce Israel.

## Dos millon i mei habitantenan di Niger independiente

NIAMEY, Republica Niger, 3 augustus. — E 2 y mei millon habitantenan di e republica africano Niger a bira independiente ajera nochi 12'or, pa cual motibo nan a tene hopi fiesta.

Niger tabata parti di Africa occidental frances. El a discuti su independencia for di Francia, hunto cu Dahomey, Costa di Ivoor y Volta Mayor. Tur e 4 estadonan lo keda miembro dje comunidad frances.

## Wim Sonneveld a regresa Schiphol

SCHIPHOL, 3 augustus. — Wim Sonneveld, kende a actua diadomingo anochi na apertura di Tele-Curacao, a jega Schiphol awe mainta via DC-8 di New York. El a jega morto cansa, y e mester a bai Theater Carre, na Amsterdam, mes ora, pa cuminza e repeticionnan pa e comedia „My Fair Lady", den cual lo e tin e papel mas importante, esta esun di prof. Higgins.

## Delegacion Cubano a munstra actonan di agresion di Merca

WASHINGTON, 3 augustus. — E delegacion cubano cerca e Organizacion di Estadonan Mericano a duna e comision pacifica interamericano, cu ta studia causa dje tension den Caribe, un documento, den cual tin „prueba" dje „actonan di agresion" di Merca contra Cuba.

E comision a ricibi un memorandum mericano caba, conteniendo un resumen dje „actonan provocativo di gobierno cubano contra Merca".

Cuba ta acusa Merca den e documento di entre otros agresion economico, proteccion di criminalnan di guerra, violacionnan dje awanan territorial y espacio di Cuba y propaganda anti-cubano. Cuba ta menciona tambe e explosion dje bapor frances „La Coubre" den haf di Havana, bisando cu Merca tabatin algo di haci cu e explosion.

## Declaracion di Jean Kibwe

PARIS, 3 augustus. — E ministro di financien di Katanga, Jean Kibwe, a declara ajera nochi na un conferencia di prensa na Paris, cu gobierno di Katanga lo considera jegada dje soldanan di Nacionnan Uni como un „declaracion di guerra", y cu e soldanan di Nacionnan Uni lo mester mata tur solda di Katanga.

## Discurso di Jacobo Arbenz na Television

HAVANA, 3 augustus. — E expresidente di Guatemala, Jacobo Arbenz, a declara ajera nochi durante un discurso via television na Havana, cu e organizacion di Estadonan Mericano ta un instrumento „na servicio di Merca. Arbenz, kende a worde baha for di gobierno door di un gobierno revolucionario na 1954, a sigura pueblo cubano, cu e „caso-Guatemala" lo no tuma luga na Cuba tambe. El a a acusa gobierno mericano, cu el a apoya e „soldanan di huur", cu a ataca Guatemala y derrota su gobierno. El a acusa gobiernonan di Honduras y Nicaragua di colaboracion den e asunto aki.



Sigi pa un fila grandi di obisponan e resto mortal di e obispo di Roermond, Mgr. Lemmens a ser hiba pa su ultimo lugar di descanso den catedral di Roermond. Kardinaal arzobispo Alfrink a haci e respons.

Gisteren nam God tot zich onze innig geliefde en onvergetelijke echtgenote, moeder en grootmoeder

**ELIZABETH MARIA HENRIQUEZ-CROES**

Familie Henriquez
„ de VEER
„ WYNN
„ Merryweather
„ KOOPMAN
„ BARBOUR

Sterfhuis: Schubertstraat 6.

# Venezuela a keda campeon di e cuarto Campeonato Hubenil

(Di nos redactor deportivo)

**ORANJESTAD — Debi na cu e novena di Mexica den e partido impartantisimo contra Venezuela a bandona terrena, e venezolanonan a ser declara camo ganador di e partido ey. Na e momenta ey e scare tabata favorece e mejicanonan 6 pa 4. Na principio e score tabata favorece Venezuela 3 pa 1, pero cerrando e tercer inning Mexica a produci cinco carrera pa bai adilanti 6 pa 3.**

Habriendo e quinto, Venezuela su promer dos toleteronan a habri cu hit y triple pa un carrera, y homber na tercera sin out. Na e momento ey e equipo azteca a considera e actuacion di e publico algo insoportable y a dicidi di bandona e wega. E publico tabata tira papel y beker di carton den tereno, loke tabata molestia e mejicanonan. E intentonan di e Comite Organisador y di e Federacion Venezolana di Baseball Aficionado tabata por nada ya cu e novena di Mexico no kier a continua e partido, ni despues cu e publico a duna nan un aplauso na peticion di e Comite Organisador. Despues di tuma e tempo reglamentario chiefumpira Teodoro Pacheco a call e wega na favor di Venezuela pa forfeit.

Asina Venezuela a gana su sexto encuentro cabando e campeonato invicto.

### Aruba 11 - El Salvador 0

Den su ultimo compromiso e novena Arubano a blanquea e salvadorenjonan cu score di 11 pa 0. Nos muchanan a caba asina cu dos victoria y cuatro derrota, mientras cu El Salvador a sufri su derrota number seis den mes tanto salida y a keda den ultimo puesto.

### Posicion final di e IV Campeanato Hubenil

| *PAIS* | *WH* | *WG* | *WP* | *WA* |
|---|---|---|---|---|
| Venezuela | 6 | 6 | 0 | — |
| CUBA | 6 | 4 | 1 | 1½ |
| Mexico | 6 | 3 | 3 | 3 |
| Panama | 6 | 3 | 2 | 2½ |
| Aruba | 6 | 2 | 4 | 4 |
| Costa Rica | 6 | 2 | 4 | 4 |
| El Salvador | 6 | 0 | 6 | 6 |

Nota: Cuba y Panama a keda empata na seis carrera den nan encuentro.



*Dit zijn Nelson Rockefeller, de gouverneur van de staat New York (een nazaat van de beroemde John D. Rockefeller) en zijn echtgenote.*

# 25 Team den Volleyball na Lago Sport Park

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — Un total di 25 team a inscribi pa tuma parti den e torneo venidero di Lago Sport Park. Di esakinan 12 ta femenino, 8 di masculino clase A y 5 masculino clase B.

E torneo ta cuminza dialuna 8 di augustus y lo worde hunga dialuna, diarazon y diavierna anochi cuminzando cada biaha e promer partido pa 7.30.

Den e torneo femenino ta participa e siguiente clubnan: Rapid White, Jong Aruba, Rapid Reds, Flyers II, Fanny Shop Stars, Jolly Girls, Flyers I, Rodan, La Fama, Valliant, Commandeursbaai Club y St. Thomas Bond.

Clase A masculino ta trece e siguiente equiponan den tereno: Don Bosco Daredevils, Flash, Rapid I, Brazil, Rapid II, Y.M.C.A., Union Juvenil Noord y Don Bosco Dragons. Clase B masculino ta consisti di : R.C.A., Rapid. Local, Speedy Tigers y Don Bosco Eagles.

Tanto e torneo clase A masculino como esun femenino ta comparti den dos ligas, esta Esso y Lago.

Pa dia 5 di oktober e final masculino clase ta senjala entre e ganadornan di e dos liganan, mientras cu e finale femenino ta senjala pa dia 6 di oktober.

## DELEGACION DI BASEBALL TA YEGA AWE

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — E delegacion di baseball cu a representa Aruba den e Cuarto Campeonato Hubenil di Baseball na Caracas ta yega nos isla back awe mainta pa 10.30. E muchanan cu a caba e campeonato den penultimo luga empata cu Costa Rica ta viaha cu Avensa.

## SITHOC A INVITA VOLLEYBALL DI L.S.P.

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Directiva di Lago Sport Park a ricibi un invitacion di Sithoc for di Corsow pa manda dos equipo di volleyball pa hunga na Corsow. E fecha pa e encuentronan aki ta 27 y 28 di augustus.

Lago Sport Park ya a acepta e invitacion y lo manda tanto un all-star masculino como un femenino.

## REUNION GENERAL DI ARUBA SOFTBALL BOND

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Aruba Softball Bond lo tene un Reunion General diarzon 17 di augustus den sala di Wilhelminastadion. Durante e reunion aki lo worde nombra miembronan di e comisionnan di straf, di protest y di apelacion.

Tambe lo worde discuti organisacion di e proximo campeonato, cual e directiva tin planea di cuminza cunele pa e promer siman di september.

Lo worde organisa un campeonato masculino y uno femenino.

Pa e campeonato venidero A.S.B. lo pone como condicion cu tur e clubnan mester hunga uniforma y cu tur lo mester tin un bandera pa ser hisa cada biaha cu tin wega.

## Raul Chivas di Cuba a pidi asilo politico na Merca

KEY WEST (Florida), 3 augustus. — Raul Chivas, cabezante di ferrocarrilnan di gobierno cubano di Castro, a jega Key West, Florida, den un boto chikitu awe y el a pidi asilo politico na Merca.

# CUMPLIANJOS

Awe ta cumpli 19 anja senjorita Margarita Geron y ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, tur su rumannan, di Camilia Escalona y di Rici Toppenberg, Lelia de Lange y Rica Steen y demas amiganan.

Senjora Maria Jacobs ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su esposo Oswald Jacobs, jiunan Albert, Richard, Ety, Mabel, Lourdes, Oswald Jr., Edward, Leonard, Mayra, Joselyne.

Ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Lourdes Dirksz y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, Polita, Pedro, Ciro, Anie, Francisca, Ida, Merse, Antucia, Wilfrido y Mariano, madrina y padrino y demas familia.

E caballero Eddi Croes ta cumpli 17 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Sireno, mama Maximina, rumannan Crispiana, Agustin, Calito, Nico, Chichi, omo Basilio, pepe Luisa, tres sobrinanan, primo y primanan, swa Crispiano, omonan Marco, Francisco, Simon, tanta Bibi, welo Janchi Henriquez, familia Croes, Henriquez, Werleman, especialmente di tur su amigo y amiganan di Tienda Saladin.

Narciso Nicolino Kock ta cumpli 19 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Narciso, mama Ramona Angelina, rumannan Alberto, Francisco, Pascual, Mario, Ambrosio, Jose Ramiro, Cristobal, Antonio, Francisca, Facundo, Maria, y Petrica, tambe di su cunjadanan Placida, Magdalena, Maria, Anna, Maria, 6 sobrinonan Patricio, Ramiro, Ronny, Arcadio, Edwina y Reinaldo.

# Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G. J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

## CINE

DE VEER 8.30 „Don't give up the Ship" a.l.
RIALTO 8.00 „Reprisal" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The one that got away" a.l.
AURORA 7.30 „Gravin Maritza" a.l.
SAVANETA 7.30 „Ay.... Calipso no te rajes" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Zr. Zwalda - Zr. Perpetua. tel. 2200

## BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006
Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080

## POSTSLUITINGEN

**Donderdag**

Curacao 10.00 & 16.00, New York, 8.00 Panama 15.30, Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 4 di augustus

11.30 Opening
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal en lokaal)
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypsos
6.00 Progr. di Nutricia
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla Deportivo
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Musica varia
9.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 4 di augustus

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 4 de agosto

9.55 Patron de Radio Caracas Television
9.57 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.05 El Gran show de las Doce
1.15 Su Novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Documental
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.07 Que le parece, compadre....?
7.15 La Novela Ace
7.30 Craneoteca de los Genios
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Historias KLIM
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Esta Noche con Billo
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia



# UN BRUID COMO OFERTA

**pa TUYUCHI**

**No. 53**

„Com bo por a risca semehante cos?" el a bisa. „Com bo por a risca na haci esei cu un mucha muhe hoben, na bende un huesped foi den nos mes cas! Como si fuera n' tabata basta terrible caba na coopera den secuestro di un mucha muhe honrada cu tabata confia na bo cuido. Ta com bo por a comete e hecho asina baho y vil na haci un tal complot pa placa! Cu esei b'a lastra nos orgullo den lodo!"

„Soquetada" e marquesa a bolbe grita back. „Nos orgullo y nos honradez, Mandrake bo ta meen. Bo cu bo tata ta precies mescos. Bo n' ta pensa riba mi ni riba seman humano, bo ta pensa solamente riba e cas aqui. Bolkannan di Mandrake — esei t'e unico cos cu tin balor ainda pa bo den bida. Historia dje famia aqui, historia dje castillo aqui. Oh, mi ta sinti mi fada di esei. Mi bida largu mi mester a scucha na esei. Mi mes no tin existencia? mi n' ta un muhe cu sintimentunan? Mi n' tin interes, mi n' tin derecho riba mi propio bida? Bo tata a casa cu mi unicamente pasobra el a hanja mi un muhe bunita, basta bunita pa mi por a sirbi como un adorno pa Mandrake, pa e cas cu e tabata stima, cu exclusion cu tur otro cos. Den su bida no tabatin luga pa un muhe. E unico cos cu e tabata desea tabata un maestra pa Mandrake, cu tabata digno di su cas. Ta unicamente p'esei sol el a casa cu mi y abo tambe ta haciendo mescos cun'e. Tur cos ta Mandrake, Mandrake, enter dia y enter bo bida na Mandrake. Nada otro no ta importa boso. Mi ta un muhe y mi ta desea mas tantu. Mi no ta satisfecho cu un multitud di piedra y cement, cu historia y tradicion. Mi quier placa y alegrianan di bida. Mi ta anhela na placer interior, pa mi mes gana loque mi tin mester pa mi mes, cu excepcion dje propina cu bo ta duna mi anualmente, cual no ta nada otro cu un obra di caridad. Mira bo mes: bo ta biba na abundancia manera ningun otro homber. Ta paquico bo no ta permiti mi tambe mescos? Mas ainda ora cu mi ta gana esei na mesa di wega of foi contrabanda cu mi barcunan. Ta quico bo tin cun'es cu eseinan? Nan n' ta bo asunto!"

E palabranan aqui tabata tira na cara dje yiu manera un insulto, pero e yiu a queda inmovil.

Ora cu el a caba di papia a reina un momento di silencio, un momento cu tabata mas ansioso cu e gritamento apasiona di un ratu anterior.

E marquesa tabata spera; poco poco su furia a bin calma y el a cuminza ta puntra su mes quico tabata pasando tras dje mascara indiferente ei di Justin.

„Pues? Bo n' tin nada mas di bisa? M'a pone bo warda silencio porfin?" e marquesa a bolbe puntra ora cu e silencio a bira insoportable p'e.

„Mi tin masha hopi cos mas di bisa y masha hopi cos mas di haci", Justin a responde.

„Lo mi papia prome cu mi tata, prome cu mi bisa bo qui decision lo mi tuma respecto esaqui y over hopi otro asunto mas. Probablemente por socede cu e cas aqui lo ser cerra y cu lo bo tin di bai biba cualquier otro luga. E anchinan subterraneo lo ser bloquea. Esaqui ta solamente un paar dje tantu cosnan cu lo ser haci. Y muy pronto. Luego lo nos mira mas leu. Pero tin un cos cu lo mester socede prome cu tur otro cos. Mi ta participa bo esei como cu ta bo mes a puntra y como cu lo bo quier sa".

E tabata papia asina calmo y tranquilo cu quizas nificacion di su palabranan no a penetra den e marquesa. Pero ora cu el a bini na su mes y a comprende ta quico Justin tabata bai haci, el a escapa un grito manera di un bende cu tabata bai perde su sintir. Y no obstante tur e rouge y make-up riba su cara, esaqui a bira bleek manera krijt.

Anto temblando el a grita:

„Justin, basta cu no ta di berde mes bo ta meen loque bo ta papiando ei. Bo quier cerra e castillo y manda mi bai?"

Cu un gesto suplicante el a extende su mannan pa su yiu, pero esaqui a bira su cara. Un momentu e muhe tabata sinti como si fuera e tabata bai zak den otro. Su mundo, e mundo cual el a organiza y prepara y cuida cu asina ternura y amabilidad, e abundancia cu el a construi pa su mes ta para a punto di basha 'den.

Diripiente el a banja un vision di cuartonan friu, scur y bashi y salanan di recepcion cu solamente e stulnan como unico testigu y cortinanan cerra pa stroba solo di drenta. Solamente e tabata mira ainda e cohedonan di warda di anochi cu tabata camna den e anchinan subterraneo ta zwaai cu nan lanternonan, e criarnan cu va a badona e alanan di cas y un paar di e bieunan cu no tabatin caminda di cas a queda.

Atrobe el a dal un grito masha duro. E biaba aqui tabata manera grito di un yiu ansioso.

„No, Justin, esei no! No cerra e cas.... no haci esei. Esei lo ta cruel e inhumano. Y ademas di esei lo mi no permiti bo haci tal cos tampoco".

Sinembargo mientras e tabata expresa e palabranan aqui, e tabata sa di antemano cu nan tabata enbano. Nu no tabatin poder cu por a ser compara cu su poder. Den bistanan di mundo t'e tabata marquesa di Bolkan.

E tabatin como su propiedad e hacienda Mandrake y ainda tres otro hacienda mas, e cas na Londen y corto tempo pasa tambe Overley. E tabata maestro di tur esaqui y e tabata completamente pendiente di Justin.

Mucho laat el a experimenta cu el a caj den e buracu cu e mes a coba. Cu e homber e por a papia ainda. E por a haci cune manera e mes tabata desea, pero e no tabata risca esei mes cu su yiu.

„Justin", el a grita trobe. „Scucha, oh, scucha mi por fabor". Pero ya Justin a yega caba na porta.

„Quizas majan of otro majan lo nos papia, mama", el a responde. „Mi quier pidi bo na excusa mi awor aqui, pasobra ainda mi tin algu mas di haci".

Y desespera e mama a puntra: „Bisa mi anto ta quico bo tin di bai haci".

Pero tur loque el a haci ta sonrei, pero den e sonrisa ei no tabatin ningun declaracion ni consuelo di observa. Y cu un leve inclinacion el a bandona e biblioteca. *(E ta sigui)*

## CISCO KID

1. „Ata e grupo arma ta bay. Lo mi sigui e cabay sin jinete den mondi"! 2. Quita atencion. secreto di un bon goochelaar. tambe ta pertenece na mi profesion.." 3. „Tra la la la u.. manjan lo ta un otro dia"!




## JUAN EL INTREPIDO

1. „Bo a bin voluntariamente na Tibet jen di rojonan... pa mira un homber"? 2. „Ni.. e homber"!
„Amigo.. bo no sabi"? „Mi jama Bingo! Mi tin mi mision.. bo sa? Pero mi no por perde tempo". 3. Lo mi jega laat pa un cita importante! Adios! Y tanto gusto..."
„E ta parce loco! Y e rojonan lo no quere cu e redoblenan aki ta tiro"!




## DICK TRACY

1. „No worry pa Halakahiki — e ta drumi un sonjo profundo. E ta morto cansa". „Mira". 2. „Tin solamente un manera di banja e wesonan ey. 3. „Un bistir di asbesto"! „Di asbesto"? 4. Radio Honolulu. trece un bistir di asbesto fire-proof mesora. Bisa nan pa tira bista riba beach y tirele abau.




## RIP KIRBY

1. „Lo e queda asombra ora e hanja sa cu ta un cas di wega prohibi e ta". 2. „Oh! E ta bini cu Vic.." 3. „Bo ta gusta"? „Masha! Y pa mi pensa cu mi ta traha aki"!




## EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „E mucha cu nos quier mira ta jama Eddy Chapek. su tata ta Joe. Bon suerte. Saxon"! 2. „Lo mi haci lo que mi por. sr. Atwell. Lo mi bay e planta manjan.. Pa e otro dia. „Joe. esaki ta Sr. Saxon. di oficina principal. E quier papia cu bo". „Quico oficina lo quier di mi. sr. Saxon"? 3. „Quizas mi ta bay decepciona bo. sr. Chapek; ta realmente tocante bo jiu Eddy cu mi quier papia cu bo". „Si ta tocante e asunto cu na Universidad nan ta bay hunga futbol.. bo no tin mester di papia"!




## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Sr. Ulbeck ta stranjo.. con e por a quere di mantene su matrimonio na secreto...? Papa"! Un momento. nena mi ta bay baha mi maleta..." 2. „Bo ta bay haci un viahe"? „Algo parecido..." 3. ....esta si pa bolbe na Devon e por jama un viahe.."




## PEPITA

1. „Nos a bin hunga bridge. Pepita". 2. „Mi no por lamta Lorenzo". 3. „Eh lamta ariba! Nos a bin hunga bridge"! Eh"? 4. „Ta mescos cu nos por hunga cu un marmot"!




# Tres dia di eleccion na Persia

TEHERAN, 3 augustus. — Awe, majan y otro majan lo tin eleccion na Persia pa eligi 200 delegado den tweede kamer di Persia.

E shah di Persia a declara cu tur esnan, cu stroba paz y trankilidad durante e eleccionnan, lo hanja un castigo severo.

E 2 partidonan mas importante ta esun Mellioun, cu tabatin 65 asiento den e tweede kamer anterior y e partido di oposicion Mardom (partido popular), cu tabatin 40 delegado. Ambos partido a tene un campanja electoral brusco.

### Suplica di Fodorenko na Gobierno Hapones

TOKIO, 3 augustus. — E embahador ruso na Hapon, Fedorenko, a pidi gobierno hapones awe pa aproba e proposicion ruso, pa discuti e asunto di desarme den Asamblea General di Nacionnan Uni.

E Ministro hapones di asuntonan exterior, Zentaro Kosaka, a bisa e ruso cu Hapon no tin mes opinion cu Rusia tocante e punto aki. Hapon ta di opinion cu ta nevesario pa e potencianan grandi discuti e asunto aki prome, asina e ministro a bisa.

## HOROSCOOP

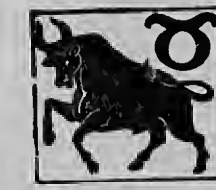
di awe

**ARIESNAN**
**11 Maart — 20 April**



Quizas lo ta aconschable na scucha conscho di otronan. Influencianan financiera ta yuda bo.

**TAURISNAN**
**21 April — 21 Mei**



Venus Jupiter den aspecto triangulo ta pronostica bo felicidad y fortuna. Bishita famianan.

**GERMINENAN**
**22 Mei — 21 juni**



Bo relacion cu otronan lo hanja ayudo di Venus Jupiter. Mustra bo tinteres den financia.

**CANCERNAN**
**22 Juni — 23 Juli**



Venus Jupiter ta haci influencia riba bo financia. Sea tactico den trato cu partner matrimonial.

**LEONAN**
**24 Juli — 23 Augustus**



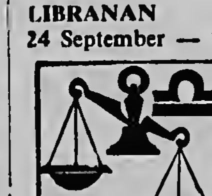
Por ta necesario na paga atencion na salud y trabao. Evita imprudencia. Bo ta hanja bon noticia.

**VIRGONAN**
**24 Augustus — 23 September**



Un bon aspecto ta sigui yuda bo den solucion di problemanan. No spera mucho di awe nochi.

**LIBRANAN**
**24 September — 23 October**



Por ta necesario na paga atencion na famia, cas y oficina of taller. Mustra interes pa hende bieu.

**SCORPIONAN**
**24 October — 22 November**



Bo por hanja un bon idea den relacion cu otronan. Sea fuerte y no bira abatido nunca.

**SAGITARIUSNAN**
**23 November — 21 December**



Venus Jupiter ta pronostica un of otro suceso riparable. Un bon dia pa traha bo programa di placer.

**CAPRICORNIUSNAN**
**22 December — 20 Januari**



Luna ta forma den bo mes signo un aspecto estrecho cu Saturnus. Tin mester di cooperacion.

**ACUARIUSNAN**
**21 Januari — 19 Februari**



Lo combini bo si bo queda mas atras y soluciona problemanan. Bo tin mester di sosiego extra.

**PICSES**
**20 Februari — 20 Maart**



Por sucede cu amigunan cu ta den dificultad tin mester di bo ayudo. Sea tactico. No bai drumi laat.



# Nacionalizacion di companianan petrolero na Djakarta

DJAKARTA, 3 augustus. — E secretario general dje sindicato indones di empleadonan di industria petrolero, Sudardjo, a insisti cerca gobierno indones, pa nacionaliza tur e companianan di zeta estranbero cu ta traha na Indonesia. Sudardjo a tene un discurso pa miembronan dje sindicato, y el a critica e companianan, esta Shell, Standard Vacuum y Caltex, pa motibo di e politiek cu nan ta sigui respecto nan miembronan di personal. Personal dje companianan petrolero ingles, Hulandes y mericano ta hiba cu miedu continuo di ontslag masal, ki dia cu e companianan hanja gana. Na 1958 e 3 companianan a duna como 60.000 empleado nan retiro hunto asina Sudardjo a bisa.

E lider sindical a declara cu pueblo indones lo apoya gobierno, si e tuma over e companianan.

# E bom den avion di Richard Nixon

WASHINGTON, 3 augustus. — Mi a buta un bom den e avion di Richard Nixon, cu lo suhi aki poco minuut, asina un homber a bisa e director dje aeropuerto di Reno ajera y mes ora el a drenta un auto y el a hui. Nan a busca tur den e avion, pero sin resultado. E biahe dje candidato presidencial republicano a tuma luga despues di hopi tardamento.

Awe e recherchenan federal a detene e homber. E no tabata por duna un splicacion di su chansa di mal smaak.

# Un complot discubri na Guatemala

CIUDAD DI GUATEMALA, 3 augustus. — Presidente Miguel Ydigoras di Guatemala a informa ajera nochi na Ciudad di Guatemala, cu poliznan a descubri un complot contra su gobierno, cual complot ta hanja ajudo di Fidel Castro. E presidente a bisa cu ehercito y gobierno ta domina e situacion completamente. El a referi na presencia di un submarina dilanti di costa di Guatemala y hopi vuelo den anochi, di avionnan no identifica over di parti oriental di Guatemala, pa tira arma afor pa e elementonan comunista. E presidente a bisa tambe, cu e bapor di 300 tonelada „Teresa" a trata di acerca e costa atlantico di Guatemala poco tempu pasa, cu 80 bomber di Cuba y Merca Central abordo. E presidente a bisa cu e Schoener a bini di Cuba.

Presidente Ydigoras a declara cu e rebelion contra su gobierno mester a cuminza na varios parti di su pais. Lo e worde acompanja pa un welga di maestronan di school y bringamentu den capital. E lider probablemente dje rebelion ta coronel carlos Paz Tejada, comandante di ehercito durante gobierno di presidente Juan Jose Arevalo.

Presidente Ydigoras a contesta preguntanan bisando, cu 682 persona a worde detene durante e bringamentu reciente na ciudad di Guatemala; 50 di nan ta bao di arrest ainda. 7 persona a hui for di Guatemala, pa nan no hanja castigo di prison.

# E agentenan secreto Mericano cu a disparce

CIUDAD DI MEXICO, 3 augustus. — Dos agentenan secreto di Merca, cu a desaparece na Mexico, por a hai Cuba, como cu un compania cubano di aviacion a bende 2 pasashi dia 26 di juli, na nomber di un dje personanan, Vernon Mitchell. Toch poliznan ta puntra nan mes na Mexico, si Vernon Mitchell y su colega, William Martin, a bai Havana en berdad, of si nan no a duna otro personanan nan pashashi. Na Cuba nan no por descubri ningun indicacion di presencia dje dos agentenan mericano, al contrario cu cierto rumor, cu ta circula na Washington. Poliznan na Mexico ta puntra nan mes, si por ta posible cu e dos mericanonan ta sconde na Mexico usando nomber falso.

# Romulo Gallegos candidato pa premio Nobel na Bogota

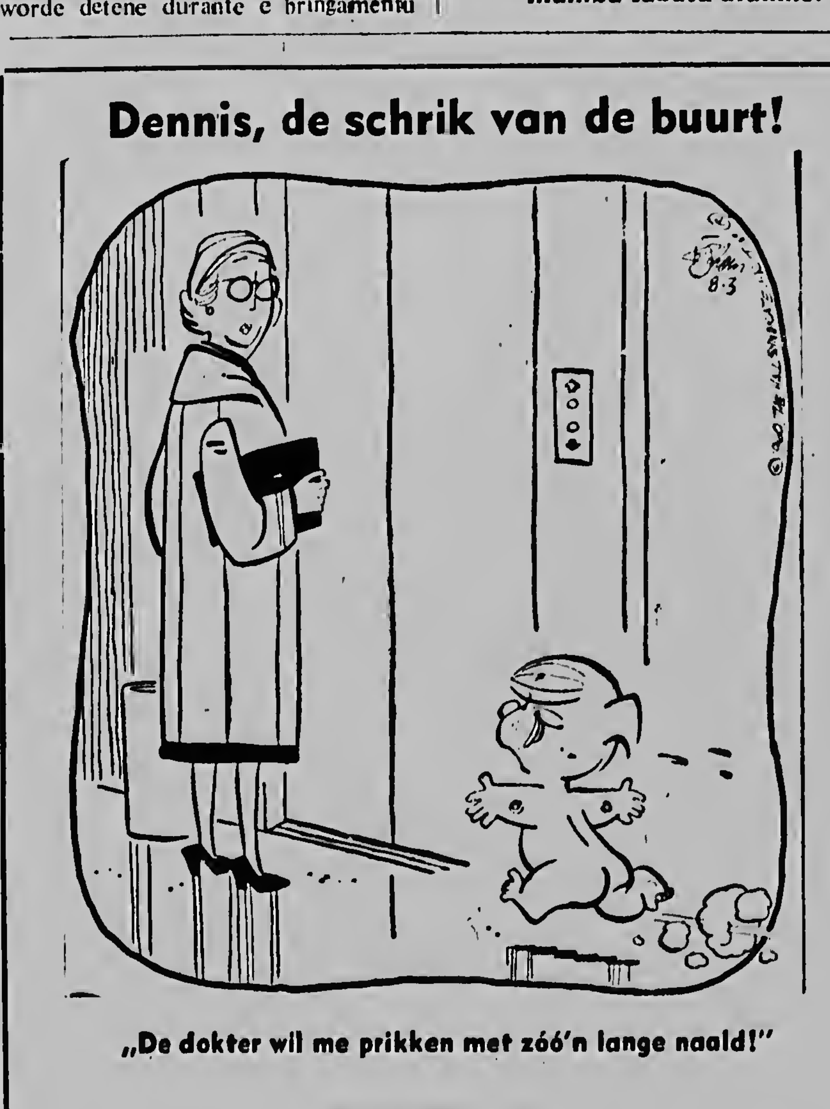
BOGOTA, 3 augustus. — E congreso di academianan di idioma spanjo, cu ta tuma luga actualmente na Bogota, a dicidi unanimemente ajera nochi di presenta e autor venezolano Romulo Gallegos como candidato pa e Premio Nobel pa literatura.

E mocion a worde presenta pa e delegacion chileno, cu a menciona e gran servicionan di Gallegos na beneficio di literatura spanjo.



***EL A TOPA CU SU MAESTRO.** Premier di Congo Patrice Lumumba, no obstante su preocupacionnan a expresa un sonrisa cordial ora cu el a topa cu su maestro Robert Townsend na New York. E maestro tabata un misionario methodista na Congo 20 anja pasa i tabata tene e scool di mision camina Lumumba tabata alumno.*

## Dennis, de schrik van de buurt!



**„De dokter wil me prikken met zóó'n lange naald!"**

**„Dokter quier a hinka mi cu un angua asina largu!"**

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 22 — DIABIERNE 5 DI AGOSTO 1960 — Nr. 3803

# Lumumba a menaza na tuma medidanan radical na Congo

**TUNES, 4 aug. — „Si dia 8 di augustus, fecha di mi regreso na Leopoldville, tur trupa Belga no a bandona e pais, lo mi tuma medidanan radical", asina Patricio Lumumba, prome ministro Congoles, a declara awe mainta durante un conferencia di prensa na Cartago (Tunesia). Lumumba a ataca Chombe, prome ministro provincial di Katanga, violentemente, y a acus'e di ta ricibi sueldo di Belganan. E mobilisacion na Katanga, cu a ser anuncia pa Chombe, ta ser considera pa Lumumba como chantaje. Lumumba a declara di a ricibi numeroso telegram di pueblo Katangues, pidiendo evacuacion di e Belganan y intervencion di trupanan di nacionnan uni.**

E prome ministro congoles a bisa, cu el a ricibi na Londen garantia di gobierno ingles di esaki ta reconoce republica di Congo den su integridad territorial. Lumumba a declara tambe cu ta den posesion di informes, segun cual „e fascistanan" kier anexiona Katanga na Union surafricana.

Su combersacion na Tunes — Lumumba a declara — Tabata di caracter general y relaciona entre otros cu consolidacion di colaboracion africano mediante intensificacion di e contacto entre tur estadonan independiente na Africa.

Despues cu el a retir'e brevemente pa un yamada telefonica cu presidente Kasavubu y viceprome ministro Gizenga, Lumumba a informa e periodistanan presente, cu e situacion ta mehorando na Congo. Pronto mi gobierno lo conferencia cu Hammarskjoeld. Si e acepta nos proposicionnan, tur cos ta soluciona". E proposicionnan aki ta aceleracion di e retiro di trupanan belga y partida di trupanan di Nacionnan Uni pa Katanga.

Ora e representante di Nacionnan Uni, Ralph Bunche, a yega awe na aeropuerto di Elisabethville, capital di Katanga, no tabatin ningun persona oficial di gobierno katangues presente pa salud'e. Tabatin solamente tres descamentu di polis militar bao di mando di oficialnan belga.

**Publicacion di Nacionnan Uni**

E Cuartel general di Nacionnan Uni na New York a publica un declaracion di secretario general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni, den cual esey ta repiti cu jegada dje soldanan di Nacionnan Uni na Katanga, no ta intervencion den e asuntonan interno di Congo of Katanga.

Hammarskjoeld a referi na su declaracion di dia 18 di juli, den cual el a bisa entre otros cu e ehercito di Nacionnan Uni no por tuma parti na un conflicto interno. Hammarskjoeld a bisa den e declaracion, cu intervencion den asuntonan interno di un pais, lo perhudica e imparcialidad di Nacionnan Uni y su accionnan.

Un portavoz di Nacionnan Uni na Leopodstad (Congo) no tabata kier duna comentario riba e declaracionnan di Chombe y otro lidernan di Katanga, segun cual Katanga lo resisti jegada dje soldanan di Nacionnan Uni cu violencia, si ta necesario.

**Dr Bunche lo bai Elisabethville awe no majan mas**

E secretario general interino di Nacionnan Uni, dr. Raldph Bunche, lo bai Elisabethstad (Katanga) awe, y no majan mas, manera a worde anuncia.

Un portavoz di Nacionnan Uni a declara cu e esquema pa entrada di Katanga di e soldanan di Nacionnan Uni, lo no worde cambia.

Dr. Bunche ta bai Elisabethstad pa trata di evita bringamentu durante jegada dje soldanan di Nacionnan Uni na Katanga.

**Discusion di delegacion di Katanga cu algun ministro belga**

E delegacion di Katanga a tene discusion cu algun ministro belga na Brussel ajera.

Despues el a tene un conferencia di prensa, na cual el a splica punto di bista di gobierno di Katanga, como resultado dje declaracion di Hammarskjoeld en relacion cu mandamentu di solda pa Katanga.

Kibwe a bisa cu gobierno di Katanga lo no bandona su punto di bista y cu lo e defende su mes, pasobra e ta considera jegada dje ehercito di Nacionnan Uni como agresion".

Kibwe a bisa cu Bunche ta bai Elisabethstad, pasobra e ta mira con dificil e tarea ta, cu ta sperele. Lo unico cu Katanga lo por acepta for di Bunche, lo ta pa e secretario general di Nacionnan Uni bai Katanga cu un cuerpo simbolico di poliz, cu lo consisti di solamente algun solda cu no ta arma, y cu lo bai pa comproba un situacion cu ta un hecho. Den ningun caso e delegacion lo no mester interveni den e asuntonan interno di Katanga.

E ehercito di Nacionnan Uni no mester prepara jegada di prome ministro Lumumba of presidente Kasavubu na Katanga.

E solda belga por sali for di Katanga, solamente si gobierno di Katanga duna permiso.

Si no cumpli cu e condicionnan aki, gobierno di Katanga lo considera jegada dje soldanan di Nacionnan Uni como agresion y lo e defende su mes. Katanga tin 2.000 of mas solda cu ta

(Sigi lesa pag. 2)

## VOZ MISTERIOSO A MATA UNO Y HERIDA OTRO

LISBOA, 4 augustus. — Dos homber, cu a hanja un „lift" di un truck, a ricibi sustu di nan bida, ora tapa di un caha di morto, cu tabata den e truck, a subi poco poco. Nan sustu a bira terror, despues cu un voz cu nan a tende un voz di foi ultratumba ta resona foi den e caha puntrando cu awa a stop di cai.

Den panico e dos hombernan a bula for di e vehiculo. Un di nan a perde su bida, y e otro a hanja herida grave. Nan temor, sinembargo, tabata mal funda, pasobra e voz misterioso tabata di un homber, cu mester a transporta e caha pa cierto destinacion. El a cai drumi den e caha ora awa a cuminza cai, e a pega sonjo.

E caso a socede na e colonia portugues Goa na India.

# Dr Balaguer a declara e principal tarea politica di su gobierno

**CIUDAD TRUJILLO, 4 aug. Na momento cu el a tuma posesion ayera di presidencia di Republica Dominicana, dr Joaquin Balaguer a declara, cu e principal tarea politico di su gobierno lo consisti den continua e proceso di democratizacion di e institucionnan nacional, pa por celebra den un clima di libertad, e eleccionnan municipal y di gobernadornan municipal, cu lo tuma lugar 15 di december proximo, y di e eleccionnan general dia 16 di augustus 1962.**

„E reforma agraria, cu ta en plena ehecucion, lo sigui merece atencion decidida di gobierno", e presidente nobo a declara, despues di a rendi homenahe na e labor den tal sentido di generalisimo Trujillo. „E sey — el a bisa — lo ta nos contesta na e gobiernonan na Merca y otro parti di mundu, cu ta pronk cu liberalismo y cu kier resolve problemanan complejo pa mehoramentu di nivel di bida di poblacionnan economicamente irredente mediante abolicion di institucionnan tradicional".

„Mi ta di acuerdo cu a yega e ora pa democratisa totalmente e institucionnan nacional, pero mi no ta di acuerdo tocante e forma pa realiza esey, Balaguer a declara. El a agrega, „qu no por aboli di anochi pa majan un regimen, qu tin ya trinta anja di existencia, cu den e lapso largu di tempu aki a crea den bida nacional interesnan profundo e na cua casi totalidad di plobIacion ta vincula.

„Un tal desaparicion violenta lo crea forzosamente dificultadnan grave". Trujillo a crea un regimen, cu en esencia ta autoritario. Esey ta un realidad qu nos no por nenga. Pero ta cierto tambe, qu e estado autocratico, crea pa Trujillo, ta constitui un instrumento di prosperidad economica, di bienestar social y di convivencia pacifica, cu ta supera tur cos qu ta existi o a existi na Merca, pa conduci nos pais na e puntonan mas e'eva di un bida civilisa", Balaguer a declara.

**Nombracion pa gen. Rafael Trujillo**

CIUDAD TRUJILLO, 4 augustus. — Generalisimo Rafael Trujillo a ser nombra embahador y hefe di e delegacion dominicana cerca Nacionnan Uni.

Ta corre e rumor tambe na Ciudad Trujillo, cu presidente Balaguer lo nombra Hector Trujillo Molina, kende tabata presidente ayera, como embahador na un pais europeo.

## Cumpleanjos di Princesa Irene



*Awe nos Famia Real ta celebrando fiesta cu motibu di cumpleanjos di Su Alteza Real Princesa Irene. Nos tambe aki na Aruba kier participa den e alegria y nos ta duna nos simpatica Princesa dia di su cumpleanjos masha pabien y ta extende nos congratulaciones na Su Respetable Famia Real.*



# Waiter a duna superiora di trabao bofta den cara

**ORANJESTAD — Den e hotel grandi na Palmbeach na unda tur dos tabata emplea, e waiter di 22 anja S.D.A. riba 14 maart a dal su superiora di trabou sra. J.M. un bofta, cu a hincha su cara y a lagele due pa basta dia. Fiscal a exigi 3 dia preso pa e maltrato aki, pero huez a hicele te na 14 dia.**

E man di acusado e dia ey a bin para net den cara di e senjora cu tabata dirigi e trabaunan den un di e salanan di hotel.

E huez a hanja cu tabata contra tur clase di caballerismo pa un man pisa di un hende homber dal den e cara limpi y suave di un hende muher. El a desaproba redondamente e actuacion di acusado.

E acusado a hacj esaki segun el a declara pasobra segun e ta e senjora tabata e culpable cu el a perde su trabau. „Mi no a dal'e duro", el a bisa.

Fiscal a mustra riba e consecuencianan basta serio cu e „mep" aki a laga. Pa acusado, cu no ta un bon conoci di huez, el a exigi un castigo di 14 dia di cual 11 ta condicional cu un tempo di prueba di dos anja.

„Mi por hanja un castigo di boet"?, e acusado, kende gusta su libertad, a suplica e huez.

„Bo no tin trabau. Ta cu kiko bo ta paga", mr. J.J.M. van Gent a drei contesta mesora.

„Mi ruman of mi mama si por paga", asina acusado a purba un biaha mas.

„Bo ruman no a haci nada. T'abo ta culpable. T'abo mester sinti pa bo mal comportacion".

„Tres luna di cual 2 luna y 16 dia ta condicional cu un tempo di prueba di dos anja", e huez a expresa den su sentencia.





**Buscador di trobbel**

ORANJESTAD. — Un tal C.M. di Kaas Paloma diarazon mainta pa 9.40 a bai para te den cel, ora cu e kier a busca trobbel cu un otro homber I.M., C.M. su buracheria mes a kita tur razon for di dje.



**A perde**

Romaldo Dirksz a perde su werkboek den vecindario di Wayacka. E ta biha na Wayacka 4.

Christine Carter di Ruyterstraat 1 a informa perdida di 6 pida hiljechi No. 13100 y 13094.

## DAMA CU TA PROMOVE PROSTITUCION

ORANJESTAD — Ayera mainta e dama dominicana di 43 anja I.I., mester a duna cuenta na cen chiki di e negoshi cu el a bin ta haci for di 1 sept. 1958 pa 1 april 1960. Durante e tempo aki e tabata huur su cas cu ta keda den un di e „cajanan nocturno" di San Nicolas na dos damas cu kaarchi.

E akinan tabata ricibi den cuarto di e cas aki e bishitantenan masculino cu den anochi ta bin tira un „bueito" ey banda. E senjora aki, I.I., awor tabata pidi un compensacion (pago) na e dos damasnan cu tabata haci uso di su cuartonan. Negoshi pa negoshi ta sigur loke e senjora aki a pensa. Esaki ta algo contra ley y ta pesey tambe e dominicana aki mester a enfrenta husticia.

Riba un pregunta di e huez si e tambe ta prostituta di profesion e senjora a contesta cu ta costurera e ta. „Ta nes un cos tog", mr J. J. M. van Gent a contesta cu un sonrisa. Pero e senjora ya a laga e negoshi aki y a bai biba den un otro cas, un poco mas lenw.

„Mi no a kere cu e cos aki por a resulta asina grave", e senjora a bisa.

Despues cu fiscal mr. F. C. Flick a demanda un luna preso den Dakota, e huez a sentencia acusada pa un multa hopi pika di Ns. 400.— of 100 dia na Dakota, si acaso acusada no paga e multa.



## FUTBOLISTA A. STEENEN TA REGRESA MAJAN

ORANJESTAD. — Despues di un ausencia di tres anja Alfonso Steenen ta regresa cu T.C.A. nos isla majan mainta. Door di su companjeronan di equipo „Riverplate" el lo hanja un bonbini caluroso riba aeropuerto. Senjor Steenen a studia e ultimo anjanan na Estados Unidos, despues di a hanja un beca for di Lago. Tres anja pasa e tabata promete hopi riba terreno deportivo y muy pronto e lo worde alinea atrobe den e promer equipo di Riverplate, cu actualmente ta na cabez di e campeonato clase A.

# Universidad Medellin a derrota Don Bosco 8-1

(Di nos redactor deportivo)

**ORANJESTAD — Den Club Bonaire presencia pa un numeroso publico a worde hunga diarazon anochi e encuentro di pingpong entre equipo di Universidad di Medellin y Don Bosco. E colombianonan a bin for di Corsow caminda nan a sali vencedor for di un torneo organisa pa Entre Nous Juvenils.**

Despues di un ceremonia den cual tabatatin varios discurso, presentacion di e hungadornan y entrega di un recuerdo na e visitantenan door di S.M. Reina di Deporte Srta. Martina Diaz, e partidanan a cuminza.

E promer tabata esun cu por cierto mas tur hende presente tabata anhela pa mira.

Tabata e encuentro entre Dario Valencia y Emiliano Jansen. E hoben Arubiano a cuminza bon pasando hopi drive cu exito, mientras cu Valencia no tabata haci otro cu studia su adversario sin pura e wega mucho. E promer game a caba na favor di Jansen 21 pa 14, pero esunnan cu a kere cu Jansen lo a ripiti den e segundo a keda sumamente ekiboca. E Colombiano a cuminza ta cruza su backhand continuamente den curpa di Jansen, kende tin un fuerte forehand, pero no ta usa backhand. Su backhand ta mas bien un forehand bira saka di abao. Apesar cu claramente Valencia tabata mustra cu su arma fuerte ta un backhand cu cual e ta defende y ataka masha bon, Jansen tabata sigi forza e wega ey banda di e mesa. Facilmente pues Valencia a gana e segundo game 21 pa 10.

Esun decisivo tabata bai mucho mas pareew, especialmente den su parti final. Ya Jansen tabata parce seguro perdedor pa varios punto di diferencia. Pero un reaccion na ultimo momento ta empata e score na 20 punto y dos biaha mas tambe. Te na 24 pa 22 e game decisivo ta termina na favor di Valencia.

E siguiente partido entre Junie Wilson y Pablo Tattay tambe ta bai den tres game. Wilson ta gana e promer pa 18, pero ta perde e segundo pa 11. Tattay a ripiti den esun decisivo ganando pa 13. Wilson a haci tur loke e tabata por pero a falla na momentonan oportuno door di busca drive mucho fuerte. Tambe e tabata trata di drive balanan cu ta hanjele for di posicion. Tattay ta usa otro tipo di wega cu Valencia cambiando su slagnan continuamente. Su crocecirtanan di forehand a pone Wilson na carreda varios biaha.

Mooi Marchena a sufri e tercer derrota consecutivo di Don Bosco ora cu el a enfrenta Jorge Arango. Esaki tabata e promer match cu a termina den apenas dos game. E colombiano a supera su contrario por completo cu scorenan di 21 pa 13 e 21 pa 15.

Wilson den su encuentronan contra di Valencia a duna mucho mihor wega contra di Tattay. E Colombiano a gana e promer game pa 17, pero e segundo ta bira hopi largo y ta caba cu hopi aplauso di e publica na favor di e local cu score di 25 pa 23. Esun decisivo ta trece un Valencia hungando cu hopi inteligencia atrobe y sin tuma mucho chens. E ta laga Wilson bai den atake cu frecuencia y defendiendo maravillosamente e ta trece e bala continuamente riba mesa te ora cu Wilson mes ora tira punto afor. E game number tres a caba 21 pa 14.

E ventaha di 4—0 pa e visitantenan ta cambia cu e proximo match den cual Don Bosco ta obtene su promer triunfo. Jansen a supera Arango den dos game. E promer 21 pa 11, pero den e segundo Arango a duna mas batava. Te na 22 pa 20 el a entrega e victoria na Jansen.

Ora cu Tattay ta enfrenta Marchena den e siguiente partido e victoria completo di e visitantenan ta keda completa. Marchena ta sorprende sinembargo ganando e promer game 23 pa 21 pasando varios smash y drive fuerte. E otro dosnan ta worde gana door di Tattay 21 pa 15 y 21 pa 14.

Inesperadamente Wilson a perde e siguiente partido contra di Arango. Luego di gana e promer game cu relativa facilidad pa 14 punto, Wilson ta descontrola hopi y pa 17 ta perde dos game sigi y cu esaynan tambe e match.

Marchena a sufri despues su tercer victoria di e anochi contra di Valencia. Cu score di 21 pa 13 y 21 pa 10 el a supera Marchena ampliamente.

Den e ultimo match di e anochi Jansen y Tattay a ofrece un bunita match. Ambos ta hungador cu ta move hopi y ta dal fuertemente. E Arubiano a perde e promer game 22 pa 20 pero door di gana e segundo 21 pa 19, e ta forza un tercer game.

Sumamente emocionante esaki tambe ta bira. Na 23 pa 21 e ta worde decidi na favor di Tattay, kende meskos cu Valencia tabata tin un anochi di tres victoria sin derrota. E unico victoria di Don Bosco a worde obtene door di Jansen contra di Arango.





Dag Hammarskjoeld, e secretario general di Naciones Uni, te ainda ta na Congo, na unda e ta tratando pa hanja un solucion pa e dificultadnan cu ta reina actualmente den e pais cu recientemente a hanja su independencia. Riba e portret aki nos ta mira Hammarskjoeld inspectando un guardia di honor di trupanan di Naciones Uni.

# Multa pa homber cu maltrata su Senjora

ORANJESTAD — Un Bonairiano, F.C.T., naci na 1918 riba 6 di maart a maltrata su propio esposa, y ajera mainta pa e hecho aki a hanja chens di scohe for di e sentencia di huez kiko ta mihor: Fls. 50 di boet of 20 dia preso.

E dia ey e homber chik'to aki a train su braza un rato den cara di senjora. E cara di su companjera, ora cu el a caba cu su trabau, a keda tur blousa.

Pero manera sa socode den tal casonan asina semper mester tin un motibo pakiko e cos a bira asina „perta". Esaki tabata un discusion den cual parce e senjora a jama e casa pa mar......

Riba esaki e homber a hanja bon di manda e muher (cu su boca) te na unda cu esaki a sali. Un por a sigi otro cos cu un bon hala di golpi. Un punto cu acusado tabatin pa suavisa su castigo tabata e kaarchi di straf cu te ainda no conoce e pen di huez.

Fiscal a hanja cu ta bon pa duna acusado un multa di fls. 100.— of 40 dia preso y tambe un luna condicional cu tempo di prueba di dos anja.

E huez a mustra un poco mas compasion y a duna castigo di un luna pa prison condicionalmente cu tempo di prueba di dos anja, y pa no lubida fls. 50 di boet of 20 dia di detencion.

## BURACHE-PICKPOCKET A HANJA UN ANJA

ORANJESTAD. — Mr. J.J.M. van Gent ayera mainta a duna sentencia den caso di e burache-pickpocket cu e presenta dos siman pasa.

E acusado aki cu practicamente ta esclaviza na behida sterki e biaha aki a hinka man tambe den saco di carsca di un companjero cu tabata drumi hurachi tambe, y a bai cu algun cen.

Un anja di castigo acusado a hanja ayera mainta.

## Un muhe cu a mata su tres yiunan

NEW YORK, 4 augustus. — Un muher di 30 anja, Teresa Vucetec, a mata ayera su tres yiunan di 7 anja, 17 y 2 luna respectivamente, cu un cuchiu di cushina, y despues el a trata di comete suicidio cortando un ader. Su esposo a contra e horrible espectaculo aki na su regreso di traagmentu. E dama a ser transporta pa hospital, unda su estado ta grave. E motibonan di su acto ta desconoci.

## Informacion di bon fuente foi Leopoldville

LEOPOLDVILLE, 4 augustus — Di bon fuente na Leopoldville a ser informa, cu gobierno di Congo a decidi awe di pidi e embahador di Belgica, Van den Bosch, pa bandona e pais prome cu dialuna. Tambe e gobierno congoles a decidi di retira tur congoles, kende actualmente ta sinja un ofishi na Belgica.

## LUMUMBA A MENAZA NA TUMA MEDIDANAN RADICAL

Cont. di pag. 1

bon educa, y lo e destrui e aeropuertonan y stacionnan di trein.

Katanga lo pidi otro paisnan, manera por chempel Rhodesia, Surafrica y Angola Portugues, asistencia, si Belgica no duna tal.

**Declaracion di Chombe den un conferencia di prensa awe**

Prome ministro Chombe di Katanga a declara awe merdia despues di un entrevista cu dr. Bunche, e representante special di Nacionnan Uni, durante un conferencia di prensa, cu yegada di trupanan di Nacionnan Uni na Katanga a queda suspendi.

Anteriormente Chombe a bolbe afirma, cu lo no ricibi dr. Bunche, pasobra e ultimo aki a bin „como agresor". Pa tal motibo no tabatin ningun figura oficial di Katanga na yegada di Bunche na aeropuerto di Leopoldville awe mainta.

Riba e pregunta, si gobierno di Katanga a cambia di opinion tocante yegada di trupanan di Nacionnan Uni, Chombe a contesta, qu si gobierno ta decidido di resisti nan yegada. Nos tin intencion di ataca e trupanan di Nacionnan Uni, pero si nan tira nos lo tira back, y e ora ey lo cai morto".

Chombe a agrega, qu Katanga ta confia su propio forza pa impedi entrada di militarnan di Nacionnan Uni. „Nos no por confia gobierno belga mas. Nos a perde nos confianza den dje. Nan a bandona nos".

Radio Katanga a anuncia awe, qu Inglaterra, Alemania occidental Francia, Merca y otro potencianan grandi a protesta contra intervencion di Nacionnan Uni na Katanga.

E ministro pa asuntonan interior di Katanga, Munungo, a declara, cu gobierno di Katanga a pidi „tur nacionnan liber na mundu„ sosten pa mantene independencia di e provincia. El a bisa, cu Katanga ta corre risico di bira otro Hungria. Tin miles di militar caba bao di arma pa resisti e trupanan di Nacionnan Uni. Mas cu cien representante di e tribunan grandi ta na caminda pa Elisabethville pa planea medidanan pa conserva independencia di e provincia. Tur hoben entre 18 y 25 anja lo ricibi un entrenamentu militar di emergencia.

## E incidente entre Argentina i Israel a queda resolvi

JERUSALEM, 4 augustus. — Israel y Argentina ayera nochi a publica un declaracion comun, anunciando cu nan ta considera e incidente cu Eichman como resolve. Evidentemente gobierno di Argentina ta considera expulsion di e embahador israelita na Buenos Aires, Arieh Levavi, como un satisfacion adecuado, cu e tabata desea. E prome acto di censura tabata relevacion di e embahador argentino na Tel Aviv, Rodolfo Garcia Arias. E declaracion comun no ta haci mencion di nombramentu di embahadornan nobo, pero circulonan diplomatico na Jeruzalem ta considera cu esaki lo socede oportunamente.

## E tifon na Formosa a cobra 104 victima mortal

TAIPEH, 4 augustus. — Te leu cu ta conoci ainda, e tifon, cu a suta Formosa causando inundacionnan grave, a costa bida di 104 persona. 90 persona a desaparece y 400 a ser herida.

## Ministro Lampe

**a entrevista personalidad di radio i television na Hulanda**

DEN HAAG, 4 augustus. — Ministro Lampe tabatin ayera den su residencia na Den Haag un entrevista cu algun personalidad di radio y television hulandes. E entrevista aki tabata relaciona cu un programa di television, cu „Wereldomroep" lo realiza pa television na Antillas. Aparte di senjor Lampe a tuma parti na e entrevista ministro Cals, subministro Scholten, senjor L.T. Tymstra, director di „Wereldomroep", y algun figura prominente mas den mundu di radio y television na Hulanda. E combersacion, cu a tuma parti, a ser filma y lo ser transmiti den e prome programa di television di Wereldomroep. E programanan di transcripcion pa television lo ser manda tur siman pa Antillas. En lo futuro nan ta spera di duna tambe un „sportjournaal".





RECORDAMIENTO RIBA TERRENO DI FOOTBALL. Ultimamente nan a tene un wega di football entre e teamnan olimpico di Denemarken i Hongarije cu tabatin un resultado sensacional di 1—0 na fabor di Denemarken. Prome cu e wega a tene un corto solemnidad di recordamiento na memoria di e hungadornan di football cu dos siman pasa a fallece na ocasion di un accidente di avion. E hungadornan di Denemarken tabatin un bandchi pretu na nan braza izquierda como senjal di luto.

## Dennis, de schrik van de buurt!




„Nou ja cowboys die schieten zijn kerels, maar zingende cowboys, dat zijn maar bangegrietjes!"

„Wel si, cowboynan cu ta tira, ta hombernan, pero e cowboynan cu ta canta ta caballeronan femenino cu tin miedu!"

# Federacion Venezolano di Baseball ta stop encuentronan contra Corsow

(Di nos redactor deportivo)

**O'STAD — Den e edicion di diarazon 3 di augustus '60 di e diario venezolano La Esfera, nos a lesa e siguiente articulo cu nos a traduci na papiamento:**

### „Fede-beisbol lo stop Jiranan pa Corsow

E Federacion Venezolano di Baseball Aficionado lo nenga permiso na calkier equipo cu tin intencion di hunga na Corsow, ya cu e ta considera inhusto bao tur punto di vista e boycot cu e mencionada isla ta haciendo contra di Aruba, cu motibo di esaki su participacion den e Campeonato Mundial di Baseball Hubenil. E Federacion bao di ningun forma ta di acuerdo cu e pretensionnan di e Comite Olimpico di Antillas Neerlandesas, kendenan a pidi expulsion inmediato di e popular equipo arubano for di e certamen cu actualmente ta ser huoga den nos capital.

Un vocero di e F.V.B.A. a informa tambe cu nan lo impedi viaha di equiponan Venezolano pa Corsow, ya cu e isla ey no tin afiliacion internacional di baseball.

Tocante e impasse surgi entre e Fepa trata di soluciona e problema grave cu no tin otro fin cu causa hopi danjo na e deporte di baseball ariba e mencionada islanan.

Manera por worde recorda un cable di e Comite Olimpico, a amenaza e equipo Arubano pasobra nan a viaha pa competi den e Mundial Hubenil, loke a causa notable desagrado den ambientenan di baseball Venezolano".

Te aki e articulo cu a aparece den La Esfera. Round number tres pues tambe a caba na favor di A.B.B.A. E promer tabata ora cu tog e delegacion a hai hunga na Caracas cu especial autorizacion di e president di F.I.B.B.A., e di dos ora cu FIBBA a declara cu apesar cu e gran Comite Olimpico di Antillas Holandesas a royeer A.B.B.A. nan lo continua reconoce A.B.B.A. su afiliacion internacional, y e di tres awor ta e decision di e Federacion Venezolano di Baseball Aficionado.

E Bond di Baseball na Corsow tin hopi contacto cu clubnan amateur di Venezuela y cu hopi regularidad tin equiponan di nos bisinjanan band'i zuid ta hunga durante week-end na Corsow.

Varios motibo e Federacion Venezolano a duna pa su decision, pero uno so tabata mas cu basta. Es decir cu e baseball di Corsow no ta afilia internacionalmente. E otro ta e paso di e Comite Olimpico (N.A.B.I.O.) di trata di boycot e viahe pa Caracas.

### Ehempel venezolano pa bondnan di Aruba

E paso serio aki di e Federacion Venezolano sin duda alguna ta un ehempel pa e otro bondnan deportivo na Aruba. Nos ta kere cu tur bond deportivo na nos isla mester mustra solidaridad pa cu e bond di baseball Arubano y decidi na suspende relacionnan deportivo cu nan respectivo bondnan na Corsow. Esaki mester ta un clase di protesta na loke N.A.B.I.O., Gran Comite Olimpico, a haci cu e Bond di baseball di Aruba.

Y e suspension aki mester dura te ora cu bin un reorganisacion completo den deporte di Antillas Holandesas.

Nos ta na altura di pasonan cu directiva di A.S.U. a tuma ya varios anja pasa den e direccion ey. Pero di parti di N.A.B.I.O. e seajornan perpetuamente den poder ey banda, no ke tende nada tocante e proposicionnan cu A.S.U. a yega di haci. Den e forma cu A.S.U. a yega di propone pa regla e problema deportivo aki, cara di deporte Antillano lo no a pasa verguenza manera ta pasando awor aki internacionalmente.

No ta nada otro cu verguenza ora cu ta stranhero mester bin regla asuntonan den un pais. Segun e articulo di La Esfera aki riba traduci ta esey F.V.B.A. tin intencion di haci. loke talvez ta riba peticion di F.I.B.B.A. mes.

Mientras cu for di Aruba hopi intento a worde haci pa reorganisa deporte completamente, loke ta concerni e afiliacionnan internacional, negociando directamente cu N.A.B.I.O. mes, kiko nos ta hania cu e dirigentenan deportivo di Corsow a haci?

Nan a invita tanto president di F.I.B.B.A., Dr. Carlos Zecca como e secretario Manolo Gonzalez Guerra pa bin Corsow y busca forma di ranka afiliacion internacional di baseball cu Aruba tin den su poder.

Esaki ta un prueba cla y palpitante com e Comite Olimpico ta traba. Nan a mustra e tempo ey nan deseo di ranka baseball di Aruba su garganta y tambe a la vez nan incapacidad

(Sigi lesa pag. 4)



# CUMPLIANJOS



*Awe ta cumpli 15 anja srta. Rica Croes y ta ricibi felicitacion di su mama Anna, tata Julio, wela, tanta y omonan, primo y primonan, tambe di tur su amiganan di Huishoudschool, especialmente di Rosa Plaate- Croes, Madeleine y Jocelyn Plaate y demas familia Geerman, Dirksz y Croes.*

E hobencita Afra Adelaida Maduro ta cumpli 6 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Juan mama Sara, rumanan Clemente, Epilanio, Carmencita, Prudencio, y Brigida Maduro, wela Chela, welo Cleto, tambe wela Tina, y Ramon, su tata, 2 tanta, 6 omo, mama, 3 omo, 5 tanta, tambe di pepe Fabia Yarzagaray omo Jonko Ras, tur famila Maduro y Werleman.

Senjorita Florentina Maria Wolff ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Rosa, Nietje, Catrien, Jopi, Jantji, Rietje, Theo, estimada wela Maatji Goita, welo Wico, omo Chepi, y Mashi, tanta Petra, Nana, padrino Luis Wolff, madrina Johana Figaroa, madrina Modesta Wolff, di Zuster Magdalena dj Lourdes Huishoudschool, tur amiganan di 8e klas, y di familia Wolff.

Ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencito Antonio Pena, y ta ricibi felicitacion di su tata Nicolas Pena, mama Agripina, rumannan Lucila, Jacinto, Nora, Susy, Huberto, Francisco, Roberto, Narcisa, Lino e Andrez Pena, wela Nona Pena, madrina Francisca Hernandez, padrino Ishi Hernandez, tanta y omonan, prima y primonan, tambe di Irena Pena, dos sobrinanan, familia Hernandez, Geerman Dirksz, Kock, Monsantos y Pena y demas familia y conocirnan, y di amigonan di 5e klas di St. Jozefschool na Sta. Cruz.

E hobencita Gloria Werleman a cumpli 2 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Bruno Werleman, mama Felepina, wela Martina, Regina, welo Juan, Felis, tanta Modesta, Placida, Maxima, omo Nan, Carlito, Enrique, Jacinto, Pablo, Esteban, Emeraldo, Juan, Rey, Buchi, Lee, bisawelo Demete di su madrina Modesta Bello, omo Bibj Lacle, miembronan di Sport Boys y demas familia Werleman, Lacle y Winterdal.

Ta cumpli 20 anja e simpatica senjorita Sofia Luidens y ta ricibi felicitacion di su tata Beni, mama Chon, 11 rumannan, sobrina y sobrinonan, Ofila, Adelaida, Martina, Majori, Mageta, Ruben, Felix, Manuel, iha Olando, Antonio Boekhoudt, swanan Lino Giel, y Antonio Farro, Cecilio Farro y demas familia.



## Territorio Insular di Aruba

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di juli 1960, cu aanmaning lo ser poni na post dia 11 di augustus 1960 y cu for di dia 12 di augustus 1960 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa e abonadonan di juli 1960.

## Territorio Insular di Aruba

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di juni 1960 cu aanmaning pa es luna menciona lo ser poni na post dia 13 di augustus 1960 y cu for di 16 di augustus 1960 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa es luna ariba menciona.

# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G. J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"


### CINE

DE VEER 8.30 „Wolf Larsen" 18 j.
RIALTO 8.00 „Thunder in the Sun" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Puerto de Furias" 14 j.
AURORA 7.30 „Portland Expose" 18 j.
SAVANETA 7.30 „The Gun Runners" 18 j.

### WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua. tel. 2200

### BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5008
Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080

### POSTSLUITING

**Vrijdag**

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30 & 15.30, Caracas 15.30.

### RADIO KELKBOOM

Diabierna 5 di augustus

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal y lokaal)
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y depertiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypsos
6.00 Kinderkoor
6.15 Cumple anjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 HIT INTERNACIONAL
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

### RADIO VICTORIA

Diabierna 5 di augustus

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

### RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 5 de agosto

9.55 Patron de Radio Caracas T.V.
9.57 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Gran Show de las Doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Timoncito
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine-Variedades
7.00 Julian Pacheco
7.07 Que le Parece Compadre
7.15 La novela Ace
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Palmolive
8.30 Fiesta Pepsi
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 La reforma agraria en marcha
10.30 Cine Programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional



# UN BRUID COMO OFERTA

### pa TUYUCHI

**No. 54**

Un salida! Un refugio! Esej su sintir tabata busca calenturentamente. Y e salida ej lo e mester busca prome cu Justin bini cerca dje trobe. El a bala slok y Martha a drenta e cuarto.

„Ta unda mi yiu ta?" e marquesa a grita. „No larga jame. Mi no ta desea di mire ainda. Pero mi quier sa na unda e ta".

„Lo mi larga puntra p'e".

E marquesa a queda ta pensa y ta reflexiona. Justin tabatin tur poder den su man. Quico lo e mester a cuminza? Cu un sintimentu di desesperacion el a extende su mannan. Qui amarga tabata di mester sinti y convence cu bo ta bira bieu y cu bo ta perde poder riba hendenan. Un tempo e tabata bunita, mucho mas bunita cu e criatura ei cu ta origen di tur e trobbelnan aqui.

Pensando riba Theresa e marquesa a cai sinta net trobe. Si, Theresa. T'e tabatin falta den tur cos. Ta e mucha desgraciado di cunucu ei cu a bin tropeza cai aqui den cas a ocasiona tur e amargura aqui.

Y awor mas cu nunca e marquesa tabatin e conviccion cu Theresa a trece calamidad y mala suerte den su cas. Lo e larga e mucha sufri amargamente pa esaqui. El a hundi su unjanan largu di rabia den palma di su man.

Porta a abri y Martha a drenta.

„M'a tende cu ajera nochi e marques a bandona castillo riba cabai y cu e no a regresa te ainda", el a bisa.

„Ajera nochi?"

E stem dje marquesa a cambia di asombro.

„Si, mylady. E maestro di stal a bisa cu marques a sali cu cabaj 3'or di marduga. E no a larga ningun respondi atras y tampoco e no a bisa ta na unda el a bai".

E marquesa a queda ta fiha su dilanti.

„Mi cielu", e marquesa a grita desespera. „Sin duda ta tras di Wrotham lo el a sigui casi sigur."

El a cai p'atras den cusinchinan y su cara tabata asina bleek, cu preocupa Martha a inclina banda di dje. E marquesa a cerra su wowonan un ratu, pero a abri nan trobe un rato despues.

Y na boz baho y jen di dolor el a bisa:

„Martha, lo nan mata otro. Mi yiu tabatu razu. Loco cu mi tabata, di no a compreende esei mes ora".

„Quizas tambe cu bo por ta equihoca, mylady". Martha a bise pa consuelo. „E no a larga ningun respondi atras".

„Ningun respondi?" e marquesa a ripiti. „Pa haci quico lo e mester larga respondi atras. Ta mj mester a comprende unbez. Martha quico lo por tabata resultado di enter e asunto aqui".

Despues di un rato e marquesa a bisa trobe:

„Quico nos por haci, Martha?"

„Si ta en realidad e dos hobennan aqui tabatin un desafio, anto esaqui lo a pasa masha ora caba".

„Naturalmente. Esei ta tuma luga semper den quibramentu di marduga", e marquesa a grita foi su mes di horror. „Pero bisa mi Martha, ta na qui manera nos lo por hanja sa dje resultado? T'esei ta interesa mi".

E marquesa a tapa su cara cu su mannan. El a lubida awor aqui su rabia riba Justin y su ansia p'e. Tur loque tabatin'e preocupa te na e momento aqui tabata cu su yiu tabata den peligro di morto.

„Calma bo, mylady, no excita bo. Ora cu b'a caba di gasta algu anto lo nos por bai investiga e asunto aqui mas leu".

„Cerra bo boca. Mi n' quier come absolutamente nada", el a grita Martha. Y rabia y furioso el a pusha mannan di Martha cu tabata trata na tap'e cu dekel. „Larga mi cu sosiego. Mi n' ta falta nada. Trece freule Overlev aqui".

CAPITULO XIV

Ora cu Theresa a dispierta ya solo tabata altu caba na cielu. Denter di e cortinanan cu no tabata snok cerra, un bonchi di luz di solo a penetra p'aden. Y nan tabata ilumina enter e cuarto cu luz di oro.

Theresa tabata drumi lamta riba su cama y cu wowonan medio cerra e tabata contempla e espectaculo aqui, prome cu recuerdo dje suceso di ajera a regresa trobe den su mente. El a tek su mannan riba su cabez y a cai sinta awor. E banjo di awa cayente cu Theodora a prepara p'e despues cu lord Bolkan a bai a sirbi di un gran medida, pasobra el a drumi bon te mainta. Y en realidad cu Theresa tabata sintie hopi bon awe. Y awor, cu e solo cayente riba su cara, tabata facil pa lubida su verdriet, ansia y lubida tambe su lagrimanan y queda conscieate numa dje hecho, cu toch e tabata mas spiertu cu lord Wrotham.

Den e pensamentu ei sol tabatin un profundo satisfaccion scondi. Theresa tabata hari den su mes y a yama su confidente.

„Theodora".

„Wel, b'a lamta porfin?"

„Si y mi t'asina contentu tambe di por mira bo trobe. Falta poco por a socede cu ajera lo mi a separa foi bo pa semper."

„Wel, ta loque mi tambe por a comprende foi e palabranan pida-pida cu bo tabata papia den bo sonjo". Theodora a responde. „Pero prome cu bo conta mi e cos manera el a pasa, larga mi bai trece poco chocolati cayente asina pa bo".

*(E ta sigui)*

# CISCO KID

2. „Huy! Si e hombe ey ta un fantasma. mi ta spera cu e no bolbe mas"! „Cualquier hende por desaparece den seuridad". 3. „Ami un duende ta duna mi kippervel"! „No ta nada di otro mundo! Pero ta peor cu esaki"!




# JUAN EL INTREPIDO

1. „Juan.. si e loco ey sigui ta camna tocando redoble lo e mata nos tur"! „Asina ta, Kala"! 3. „Caramba! Si e sigui cu e modo ey, nos ta bay hanja trouble.. ut! Mi tin hamber manera un oso.. Laga nos bay come"!




# DICK TRACY

1. „Nos ta bahando e cu e slope pa e no hanja danjo". 2. „Wel. ata nos aki". „Bon! Lo mi baha. Mi ta estu en e grandura net bon y mi a jega di bisticle caba". 3. Pero corda, no slip. Tin baranca dirti na vloer di e krater. 4. Bo mester di un cabuya"? „No! Tin un rand cu bastante lugar. Mi ta O.K.




# RIP KIRBY

1. „Fran. mi por a papia cu bo un rato"? „Sigur". „Awor no. Kirby. Toca algo clasica pa atrae publica..." 2. „Mi por hunga algo. Vic"? „Naturalmente. Hunga „Blackjack". 3. „E hoben ta quere cu e tin suerte.. y mi ta sigur cu si.."




# EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sr. Chapek. mi quier a papia tocante e colegio pa Eddy.. pa quico bo ta ..ga"? „Sr. Saxon. mi quier papia cu bo, pero.. 2. „Eddie ya ta bastante confuso! E buscadornan di futbolista ta persiguiele di tur banda: e mucha mester di descanso.. y e mester pensa.. 3. „Pero bo ta di oficina principal.. quizas nos por a haci un excepcion.." „Laga mi hiba abo, bo esposa y Eddy bay come"!




# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Pa tur hende ta jega e momento cu bo ta realiza verdad. A mi a jega mi turno.." 2. aY e verdad ta, cu mi no util pa e compania Ulbeck mescos cu un paraguas pa un buzo... 3. Pa un tempo mi a hala atencion, mi jiu... pero por fin mi a cay. Conque mi ta bolbe na Devon, na unda mi ta haci mehor papel".




# PEPITA

1. „Bo ta stima mi mes tanto manera antes despues di tur e anjanan aki"? „Si". 2. „Mi ta puntra bo si bo ta stima mi di verdad.." „Si" 3. „Bo no por bisa otro cos cu solamente „si". 4. „Cui otro cos e quier a tende"?






## MUCHANAN A HANJA CADVER DEN MONDI

WILLEMSTAD — Den mondi na Vredenberg, patras di Marie Pompoen muchanan ayera mainta pa banda di nueb'or a descubri cadaver di Antonio Theodorus Dolores Jance, di 41 anja. Investigacionnan di polis ta endica cu casi sigur e victima a ser asesina.

Jance tabatin tres hinka bou di su cachete, cual heridanan lo mester a causa su morto casi inmediato. No muchu leu di e cadaver polisnan a hanja un sanbechi habri. Senjor Jance, kende ta conoci como un persona calmo y cu masha respet, ta sales-manager den e negoshi di Palais Royal na Salinja. E ta Venezolano di nacementu ta casa y tin seis jiu. Mainta un cuarto pa ocho sr. Jance a sali bon-bon foi cas hunto cu su jiu homber di 15 anja pa bai trabou. E no a yega trabou ningun ora, kiko por a desviele pa e sitio bandona na Vredenberg ta un misterio completo. Polisnan no a hanja ningun culpable ainda.

**Lugar na unda diahuebs mainta nan a hanja e cadaver, cu tabata tira pechu ariba meimel di piedra y yerba.**



**Auto di e victima, un Chrysler, casi nobo, cu tabata parkeer un cantu di camina no muchu leu di e lugar na unda e muchanan a hanja e cadaver di Jance.**

## remitido

## S.V.P. UN POCO GRANIET

Mi ta desea di pone es dos letternan aqui den Arubaanse Courant.

Nos ta hopi hende cu ta biba caminda di Turibana via Altovista.

Tin hopi di e devotonan cu ta bay pa e kapel, pasi kiko nan no por pone un poco graniet riba e camina of un poco azeta.

Si un hende pasa pa camina di Seroe Blanco, Weg Fontein, camina masha poco hende ta biba, tur e camina ta di azeta, mi no ta hanja paquico nos cu ta na camina menciona, no por hanja un camina mas mehor.

Si nos jama un dokter anochi, nan no tin gusto di bay, pasobra e camina ta malu. Casi nan no ta bay aya banda of bo tin di paga hopi placa. Nos tur ta paga belasting, ma no ta hanja un camina mehor.

Pa banda di coriente: Poco anja pasa nan a pasa cu un papel pa jena nomber di hende cu kier coriente, masha hopi hende a firma nan nomber, pero te awe nos no a tende nada di esey. Nos kier sabi algo awor. Tur camina mas peor nos por mira tin coriente. Mi 'n ta mira pa kiko nos no por hanja coriente.

*Un grupo di devoto di Noord.*

## Renuncia di Hector Trujillo como president

HAVANA, 4 augustus. — E renuncia di Hector Trujillo como presidente di Santo Domingo a ser calilica awe como un „maniobra grosera trujillista contra pueblo dominicano" pa e diario cubano „revolucion".

E organo oficial di e movimiento „26 de Julio" a agrega, cu e dictador Trujillo a pone otro marionet na poder, kende lo sigui su instruccionnan manera su ruman Hector a haci anteriormente. Tambe e corant a declara, cu ruman Hector a haci anteriormente. Tambe e corant a declara, cu Merca lo ta contentu cu e „democratizacion" dominicana.

Di su parti, e movimiento di liberacion dominicana, na Cuba, a yama e cambio di gobierno na Cindad Trujillo un maniobra y un burla. Si e presidente nobo, Joaquin Balaguer tin intencion di desarolla un gobierno democratico, e mester pone en libertad e personanan politico, concede amnistia, destitui e famia di Trujillo di nan puestonan, castiga civil y oficialnan, cu ta complica den crimen, haci un manifestacion publica, cu e no ta ricibi orden di ningun gobierno extranhero, derroca e ley di prensa, e ley electoral e tur legislacion represiva, y comprometc su mes na respeta eherceicio di e libertadnan, cu ta ser menciona den e declaracion di derechonan humano di Nacionnan Uni.

### Krushev a contesta carta di Macmillan

LONDEN, 4 augustus. — Krutshef awe a contesta e carta di prome ministro MacMillan di Inglaterra, den cual e ultimo a declara, cu e no ta comprende e obheto, cu Krutshef kier alcansa cu e politica exterior di Rusia. E contesta di Krutshef a ser entrega awe pa e embahador ruso na Londen na e ministro ingles di relaciones exteriores, Lord Home. Observadornan ta declara, cu e contesta ruso lo ser examina minuciosamente pa averigua, si ta existi posibilidad pa mehora e relacionnan entre oriente y occidente.

## Declaracion den palacio di sindicato Cubano

HAVANA, 4 augustus. — „Obreronan venezolano y colombiano lo cohe arma pa defende gobierno revolucionario cubano den caso di agresion extranhero" asina e representantenan di trahadornan di Venezuela y Colombia a declara ayera nochi den Palacio di Sindicato cubano na Havana.

E dirigente obrero venezolano, Perez Salinas, a afirma, cu „e pacto di ayuda mutua, cu a ser firma entre e obreronan cubano y venezolano, ta di gran importancia". El a agrega, cu „e enemigunan di revolucion cubana ta e mes un enemigunan di revolucion venezolana, cu a monopolisa economia di mi pais".

Francisco Marquez di e federacion di construccion na Colombia tambe a declara, cu „obreronan colombiano tambe lo lucha en defensa di Cuba den caso di agresion".

## F.V.B.A. TA STOP ENCUENTRONAN CONTRA CORSOW

Cont. di pag. 3

como un Comite Olimpico ya cu ta acudo stranhero nan a busca pa soluciona un problema interno.

Hunto cu nos, tambe Venezuela ta considera e Comite Olimpico incapas pa su trabao huzgando pues na nan planman pa bin Corsow y Aruba pa trata di soluciona e impasse.

### Baseball di Corsow ta keda perhudica.

Un resultado logico di e decision di F.V.B.A. pa no permiti weganan mas contra Corsow, tin ta cu e baseball di Corsow lo worde perhudica. Manera ya nos a menciona baseball di Corsow ta mantene hopi contacto cu e clubnan amateur di Venezuela. Si ni contra Aruba, ni contra Venezuela, e peloteronan di Corsow lo mira accion, ta kende otro ta keda nan?

E clubnan di baseball na Corsow cu a pone cierto senjornan den poder mester tuma bon nota di e consecuencia logico aki y elimina e personanan tan incapaz for di toneel deportivo.

UN COMITE HUSTO Y DIGNO TA LOKE ANTILLAS HOLANDESAS URGENTEMENTE TIN MESTER!

## HOROSCOOP

**di awe**

**ARIESNAN**
**11 Maart — 20 April**



Bo por hanja bo quizas cu hendenan trabahoso. Trata na tene bo calmo. Conserva paz den cas familiar.

**TAURISNAN**
**21 April — 21 Mei**



Bo ta logra mas tantu si bo para sencha bon. Otronan ta demostra bo nan antipatia. No malta bo.

**GERMINENAN**
**22 Mei — 21 juni**



Bo mester duna aclaracion den varios caso. No tuma ningun obligacion riba bo curpa.

**CANCERNAN**
**22 Juni — 23 Juli**



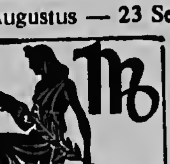
Duna otronan un chens di papia un palabra. Trata na usa un diplomacia den tur caso.

**LEONAN**
**24 Juli — 23 Augustus**



Tene bo na un distancia di personanan cu quier hinka bo den compromiso. Evita kiokmentu na trabao.

**VIRGONAN**
**24 Augustus — 23 September**



Tene bo liber di desunionnan entre amigo y personanan queri. Evita splicacionnan.

**LIBRANAN**
**24 September — 23 October**



Hende of sucesonan por stroba bo di bo tarea. No larga e tension nervioso subi masha.

**SCORPIONAN**
**24 October — 22 November**



Bo decisionnan robez por ocasiona dificultad pa bo mes. Controla bo gastunan cu exactitud.

**SAGITARIUSNAN**
**23 November — 21 December**



Ocupa bo na revisa y financia. No bira pesimista den asuntonan financiero. Controla bo mes.

**CAPRICORNIUSNAN**
**22 December — 20 Januari**



Opone bo contra inclinacion di irritacion e irregularidad cu bo partner matrimonial.

**ACUARIUSNAN**
**21 Januari — 19 Februari**



Trata na regla e asuntonan di tal manera cu bo ta bula pa tur hende fastioso facilmente.

**PICSES**
**20 Februari — 20 Maart**



No hinka bo curpa sin tin mester den trobbel, menos ainda cu hende cu por yuda bo bai dilanti.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIASABRA 6 DI AGOSTO 1960 — Nr. 3804


# SITUACION POLITICA NA CONGO AINDA TA HOPI BRUHA

## *Chombe a declara di resisti entrada di trupanan di N.U. te na altumi*

**ELISABETHVILLE, 5 aug. —Ralph Bunche, e principal colaborador di Hammarskjoeld, a conferencia awe mainta atrobe cu Chombe, prome ministro di Katanga. Na e reunion a asisti cuater hefe tribunal Katangues. E ultimonan aki a bisa periodistanan despues, cu nan ta sostene e declaracion di Chombe, cu lo resisti entrada di trupanan di nacionnan uni na Congo. „Nos a informa Bunche — asina nan a bisa — cu no solamente riba e punto aki pero tambe den otro asuntonan nos ta sostene gobierno di Katanga. Nos ta na fabor di un gobierno Katangues independiente y nos lo tene nacionnan uni responsabel, si mester produci desorden na Katanga despues di entrada di militairnan di nacionnan uni."**

Un colaborador di Chombe a declara, cu ainda no a ricibi contesta di Hammarskjoeld riba e informa cu Bunche a manda ayera nochi pa secretario general de Nacionnan Uni desde Elisabethville.

Si Hammerskjoeld kier mantene su relacionnan cu e gobierno di Lumumba, e lo mester busca un compromiso, asina nan ta opina na Elisabethville. Tal compromiso por ta mandamentu di un forza militar simbolico na Katanga. Pero no ta sigur, si Chombe lo permiti e trupanan aki drenta Elisabethville sin dificultad.

Circulonan gubernamental na Brussel a declara awe, cu e embahador belga na Leopoldville, Vandenbosch, no tin ningun intencion pa sali di Congo prome cu e ricibi un aclaracion tocante su expulsion. E ta considera e declaracion di e ministro congoles di informacion, Kashamura, tocante su expulsion, insuficiente, y pa tal motibu e kier spera un confiscacion di otro miembronan di gobierno di Lumumba.

**Bunche lo informa Hammarskjoeld**

Dr. Ralph Bunche lo manda un informacion pa Hammarskjoeld tocante e caso Katanga despues cu el a combersa cu Chombe, prome ministro di e provincia congoles. Probablemente Hammarskjoeld lo bolbe referi e problema na Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni.

Chomba a participa, cu Bunche a reconoce cu na Katanga ta reina orden absoluto. Chombe a bisa tambe, cu el a pidi pa presenta e reclamo di Katanga pa independencia na Conseho di Seguridad. Segun Chombe, dr. Bunche a sigura, cu trupa di Nacionnan Uni lo no baj Katanga prome cu el a ricibi contesta di Hammarskjoeld riba e peticion.

Awe Bunche lo conferencia cu 150 hefe Tribual pa discuti e asunto di independencia di Katanga.

Un vocero di Nacionnan Uni na Leopoldville a ninga di comenta riba e declaracion di Chombe, cu yegada di trupanan di Nacionnan Uni na Katanga a ser pospone. Pero circulonan, cu ta mantene contacto estrecho cu Hammarskjoeld, a declara cu e ordennan pa nan salida majan, no a ser revoca oficialmente. E autoridad di dr. Bunche ta di tal caracter, cu e mester consulta Hammarskjoeld prome cu e tuma un decision importante manera movimentu di trupa.

Un vocero di gobierno congoles a anuncia ayera, cu e embahador belga na Congo, Baron Vandenbisch, a ser expulsa pa autoridadnan congoles. E mester bandona e pais prome cu dialuna.

Congo, por lo pronto, lo no acepta asistencia tecnica mas di Belgica. En lo futuro, tur asistencia tecnica belga mester ta funda riba un base personal, es decir un relacion directa entre e tecniconan belga y gobierno congoles.

Contestando un pregunta tocante su posicion pa cu comunismo, e ministro congoles Kashamura a declara, cu congolesnan no ta capitalista ni comunista. Nan ta sigui e linea nacionalista, neutral y convencional di e nacionnan nobo na Africa obscuro. E ministro a agrega sinembargo, cu e lo a considera prudente pa mantene por lo pronto e prohibicion di corantnan comunista, cu e belganan a institui na Congo.

**Chombe ta contra entrada di NU na Katanga**

Prome ministro Chombe di Katanga, aparentemente ta basa su resistencia contra èntrada di trupa di Nacionnan Uni den su provincia riba e siguiente argumentonan: Ta reina orden na Katanga. Pues no ta necesario pa trupanan di Nacionnan Uni bin restaura orden. Na di dos luga, e intervencion di Nacionnan Uni ta consecuencia di e resolucion, cu Conseho di Seguridad a vota dia 14 di juli. Independencia di Katanga, sinembargo, ya a ser proclama dia 11 di juli; pa tal motibu un resolucion tocante Congo no por ser aplica huridicamente riba territorio di Katanga.

Sigi lesa pag. 3



# INSTRUMENTONAN ELECTRONICO ABORDO DI BAPOR RUSO

*Un portret saca di acerca di un „trawler" ruso cu e nomber VEGA, ta mustra boto di mortornan abordo en instrumentonan pa posibel coleccion di informacionnan electronico. VEGA tabata haci maniabro na costa Atlantica durante april 1960. Embahador mericano Henry Cabot Lodge a observa cu e bapor aki a jega mas cerca di Merca, cu e avion RB-47 a yega den territorio sovietico, y el a bisa: „Nos no a tira riba dje y sink e bapor; solamente nos a saca su portret".*

# Nikita a rechaza responsabilidad pa fracaso di conferencia Supremo

**LONDEN — Den su contesta riba e carta di prome ministro MacMillan di Inglaterra, Krushchev a rechaza responsabilidad pa fracaso di e conferencia suprema na Paris. Den su carta di 29 juli MacMillan a puntra Krushchev, quico ta su intencion den asuntonan di politica exterior di Rusia.**

Khrushchev ta cita declaracionnan di Herter, Dillon y Nixon, qu e ta califica como enemistoso.

En cuanto e avion Mericano di tipo RB-47, qu a ser derriba pa Rusonan, Khrushchev ta puntra MacMillan, cen esaki por sa si e aparato, si o no, a viola soberania Ruso. MacMillan no tabata a bordo di e avion y tampoco el a combersa cu e piloto. En todo caso — Khrushchev a agrega — tal buelonan ta provocativo, sin considera si nan tin como obheto viola frontera o no.



Khrushchev ta culpa e nacionnan occidental cu nan a duna armanan nuclear na Alemania occidental, violando e tratado di Potsdam. E Rusonan ta na fabor di desarme controla y di eco-existencia pacifica, pero si e actitud Ruso no hanja comprension, Rusia lo cerra un tratado separa di paz cu Alemania Oriental.

MacMillan a skirbi: „simplemente mi no ta comprende bo intencion". „Pa contesta esaki — Krushchev a bisa — lo mi perde confianza den bo habilidad di estadista, pasobra mi no kier kere, cu bo a formula e pregunta aki pa falta di perspicacia".

Como prueba di e boluntad di paz di Rusia Khrushchev ta referi na realisacion di un tratado di paz cu Australia, liquidacion di e basenan na Filandia y China y reduccion di e forsa militar Ruso.

# COMPOSICION DIFINITIVO DI EERSTE KAMER

DEN HAAG. — E resultadonan definitivo di e eleccionnan di 3 di augustus pa renovacion di 37 asiento di eerste kamer Hulandes (riba un total di 75) a ser anuncia awe. Composicion di eerste kamer ta despues di e eleccionnan lo siguiente: partido Socialista 23 (adelantando 1 asiento); Partido Catolico 26 (adelantando 1 asiento); Partido Antirevolucionario 8; Partido Cristiano-Historico 8; Partido Liberal 8 (adelantando 1 asiento); Partido Comunista 2 (perdida di 2 asiento); Partido Reforma Cero (perdida di 1 asiento).

# BISHITA DI KRUSHEV NA MEXICO NO TA APRECIA!

WASHINGTON. — Embahada di Mexico na Washinton a anuncia, cu e gobiernonan, cu a ricibi un invitacion pa celebracion di e 150 aniversario di independencia di Mexico na medio september proximo, a ser partie pa despues, qu como hefe di nan delegacionnan mester actua figuranan di un rango no superior di vice-president, presidente di parlamento y ministro di relacionnan exterior. Como motibu pa esaki a ser duna, cu president di Mexico lo ta demasiado ocupa pa ricibi personanan den e rango mas altu adecuadamente.

Riba e invitacion inicial Krushchev a indica, cu e personalmente lo asisti na e festejosnan. E decision aki, supuestamente, a asombra gobierno di Mexico, y segun observadornan, Khrushchev por deduci di e participacion interior di Mexico, cu su bishita personal no ta ser aprecia.

*Pa motibu fuera di nos alcance no tin noticia local den e edicion aki.*

„WAAR DE BLANKE TOP DER DUINEN..."

# Nederlandse kust zomer 1960 onder de voet gelopen

## Topdrukte bij regen en zonneschijn

De Nederlandse kust „zucht" deze zomer onder het gewicht van een record-aantal badgasten. Uit verre binnenlanden van Europa is een golf vakantiegangers opgestuwd naar het westen, uitrollend op en langs het brede Noordzee-strand dat met moederlijke gulheid honderdduizenden zonzoekers een plaatsje heeft gegund.

Toeristisch west Europa heeft de Nederlandse kust ontdekt als vakantieoord bij uitstek. Van dit oord is de roep uitgegaan, dat het er betrekkelijk goedkoop is en dat er nog natuurschoon overgebleven is, dat men elders niet meer vinden kan. Vooral de Duitsers, die 't tot dusver moesten stellen met enkele overbezette Oostzee-badplaatsen, zoals Travemünde, houden al sinds Pasen in het vroege voorjaar het strandleven in hun greep. Op sommige plaatsen bestaat tachtig procent van de „badgasten" — zoals het ouderwetse Nederlandse woord voor strand vakantiegangers luidt — uit Duitsers.

Ook uit de Scandinavische landen en uit Engeland, waar de overbezette mondaine badplaatsen niets meer met natuur, en alles met een kermis van doen hebben — is dit jaar de trek naar de Nederlandse kust groot. Gekanaliseerd door de aanbevelingen en reclamefolders van de Algemene Nederlandse Vereniging voor Vreemdelingenverkeer (ANVV), die in het buitenland klanten werft voor het Nederlandse toerisme, belanden de vreemdelingen voor het meerendeel in een aantal erkende grote badplaatsen. De talloze kleinere zijn door de buitenlandse contingenten nog niet ontdekt: zij vormen de wijkplaatsen voor de op de rust gestelde, en door de drukte geplaagde en verjaagde Nederlanders, die „onder elkaar" van de blanke top der duinen willen genieten.

Het kleine Nederland, met zijn polders achter de dijken beneden de zeespiegel, verheugt zich in een van de beste stranden van Europa. Het strand is breed, schoon, vrij van rots en gesteente en...... immens uitgestrekt. Het begint in het uiterste noorden met de oplopende reeks Waddeneilanden: Rottum en Schiermonnikoog (weinig toerisme), Ameland, Terschelling en Vlieland (in opkomst) en vooral Texel, een afgedreven stukje Holland" boven de kop van de provincie noord-Holland.

Naar het zuiden gaande, volgt dan de ononderbroken kustlijn van Den Helder tot Hoek van Holland: 125 kilometer strand met rechtstreekse korte verbindingen met het onmiddellijke achterland, te weten de overbevolkte randstad Holland, waar zich de drie grootste steden Amsterdam, Rotterdam en Den Haag bevinden „aaneengegroeid" door andere steden en woon- en industriegebieden als Haarlem, de IJmond, Leiden, Wassenaar, Delft, Schiedam en Vlaardingen. De meeste van oudsher bekende badplaatsen bevinden zich langs deze kuststrook, waarvan slechts enkele gedeelten niet voor recreatie bruikbaar zijn. Dit komt neer op het noordelijkste traject bezuiden Den Helder, waar lange in zee uitstekende kribben het zwemmen gevaarlijk en onplezierig maken en waar voorts direct achter de smalle duinen de polder begint: de „Hondsbosse Zeewering" — een met basalt geplaveide zeedijk ter vervanging van het natuurlijk duin dat ter plaatse ontbreekt of te smal is: en een kuststrook langs het tuinbouwgebied het Westland ten zuiden van Den Haag.

Voor het overige kan de vakantieganger vrijwel overal langs noord- en zuid-Hollands kust terecht. Daar is allereerst Scheveningen, de vissershaven van Den Haag.

In Scheveningen concentreerde zich van oudsher het vroegere Nederlandse badleven. De „Maatschappij Zeebad Scheveningen" begon zijn activiteiten in een periode, die zeebaden nog als geneeskrachtig werden voorgeschreven. Men ging naar zee voor zijn gezondheid en men begaf zich te waterbij wijze van therapie voor duizend-en-een kwalen of, wanneer men gezond was, uit voorzorg. Scheveningen was een „kuuroord" in de rij van andere beroemde Europese gezondheidsoorden, zoals Spa, Karlsbad, Aix les Bains en Deauville. Bijgevolg had Scheveningen zijn medische baddirectie, zetelend in het thans nog bestaande Kurhaus, waarvan de architectuur nog helemaal de sfeer ademt van het fin-de-siècle. De bij de Kurzaal behorende beroemde vooroorlogse Scheveningse Wandelpier heeft de tweede wereldoorlog niet overleefd. Een nieuwe en moderne uitvoering van de Pier is thans in aanbouw; hij zal in 1961 in gebruik worden genomen.

De sfeer van het kuuroord, met zijn badkoetsjes en elegantstoere besnorde badmannen, is anno 1960 wel uit de Nederlandse badplaatsen verdwenen. Wat echter bleef, zijn de waarschuwingen aan de baders tegen „te ver zich in zee begeven" en tegen eb-stromen en muien, de term „badgasten" en de geschreven en ongeschreven wetten van het Nederlandse strand. Deze laatste hebben een enkele keer moeilijkheden veroorzaakt tussen de Duitse en Nederlandse bezoekers. De Duitsers, van wie velen het baden in zee nog als een vorm van „Körper-Kultur" beschouwen met alle nadrukkelijksheid van dien, voerden hun gewoonte in om zich op het strand in reusachtige om-walde kuilen in te graven, waarop zij dagen achtereen recht deden gelden.

Waar dit niet altijd naar de zin wat van andere bezoekers, heeft dit soms tot vrijvingen aanleiding gegeven waarin politie en VVV verlossende woorden moesten spreken. Voor het overige is de Duitse invasie op Nederlands stranden een dankbaar object geworden van de vaderlandse humoristen, die ook stof vonden in de houding van de neringdrijvende middenstand, die zich aan de kust geheel en al heeft aangepast aan de wensen van het Duitse publiek: winkels van slagers en bakkers zijn met étalage en al in Duitse zaken herschapen. De toevloed van Duitsers heeft dit jaar ook geleid tot record-prijzen in hotels, pensions en winkels. Zulke grote bedragen vielen te verdienen voor bewoners van de kuststreek, dat velen hun huis gedurende de zomer hebben verhuurd aan vreemdelingen, zelf hun intrek nemend in schuur of garage.

De huurprijzen variëren van driehonderd gulden per maand voor eenvoudige appartementen tot drieduizend gulden voor villa's, luxe- flats en bungalows zoals er de laatste jaren meer en meer in de Nederlandse badplaatsen gebouwd zijn.

Voor wie de verhoudingen kent, vallen grote variëteiten te constateren in de badplaatsen van de beide Hollanden. Er bestaat van oudsher een „sociale" indeling, die ook nu nog vrij goed opgaat. Volgens deze indeling zijn Noordwijk en Bergen de elegantste badplaatsen en Egmond, Castricum en Wijk van Zee, alsmede Katwijk en IJmuiden en meer volkse familiebadplaatsen. Het welbekende Zandvoort trekt vanouds een gemengd Amsterdams miljoenen-publiek en herbergt gedurende de hele zomer vaste klanten in strandhuisjes, die in een dubbele rij aan de voet van de duinen staan. Zandvoort en Hoek van Holland (Rotterdam) „bedienen" op Pasen, Pinksteren en alle zondagen het reusachtige legioen van „dagjesmensen" (zoals de wat denigrerende uitdrukking luidt).

„Het water van de zee is altijd zout".... en men zou verwachten, dat de ene badplaats gelijk is aan de andere. De drukte wordt echter sterk beïnvloed door de ligging en de verbindingen. Zandvoort is de enige Nederlandse badplaats met een rechtstreekse treinverbinding tot op enkele honderden meters van het strand. Van Zandvoort naar Bloemendaal loopt voorts de langste boulevard, met parkeerruimte voor duizenden auto's. Ook Bergen, Egmond, Katwijk en Scheveningen bezitten boulevards. Het rustigst zijn de badplaatsen, die geen boulevards en weinig goede auto-verbindingen hebben. De grote Nederlandse gezinnen, die een rustige vakantie van meerdere weken aan zee wensen, trekken vooral naar deze oorden, zoals Wassenaarse Slag, Petten, Schoorl en Callantsoog. Of naar Texel, dat in de zomer zijn bevolking van 10.000 zielen ziet verdriedubbelen tot 30.000. Een belangrijke rol bij de ontsluiting van een badplaats spelen voorts de avond-recreatiemogelijkheden Deze zijn het grootst in Noordwijk, dat een aantal eersterangs-hotels heeft, en in Bergen, met zijn rustieke kunstenaarskolonie in Bergen- Binnen en met een tot in de nacht bloeiend café-leven.

Belangrijk ook, met het oog op de in Nederland nooit zeldzame regendagen, is de factor of een badplaats voor het publiek toegankelijke natuurduinen bezit. Op de meeste plaatsen zijn de duinen op gemakkelijk verkrijgbare wandelkaarten voor wandelaars en fietsers toegankelijk. De beste reputatie in dit opzicht hebben Texel, dat het „vogel-eiland" wordt genoemd, Bergen aan Zee — met de breedste en fraaist beboste duinen van Nederland- en Bloemendaal, met zijn Nationale Park „De Kennemerduinen". Maar ook elders, zoals tussen Noordwijk en Scheveningen, zijn niet alle duinen afgezoomd met verbodentoegangzordjes, en tegen geringe vergoeding toegankelijk.

Behalve de Waddeneilanden en de Holalndse vastelandskust is er nog een derde Nederlandse kuststrook met baplaatsen, te weten Zeeland. De grootste drukte concentreert zich op hel eiland Walcheren, met de badplaatsen Domberg, Westkapelle, Vrouwenpolder en Oranjezon. Ook Nederlands zuidwestelijke uithoekje in Zeeuws-Vlaanderen bezit in het plaatsje Cadzand een druk strandleven. Bovendien begint zich langs de stranden van de drie eilanden Schouwen, Goeree en Voorne de drukte der vakantie-oorden af te tekenen.

Men ziet: er zijn keuze-mogelijkheden genoeg. Het valt niet te verwonderen, dat de Nederlandse badplaatsen steeds meer in trek komen, al blijft het ontbreken van gegarandeerd zonnig vakantieweer een handicap, die velen het zuiden van Europa doet preferen. Deskundigen langs de kust verwachten, dat de drukte in de komende tien jaren nog aanzienlijk zal toenemen. Om hiervan enige prognose te krijgen, worden deze zomer in de badplaatsen extra- „volkstellingen" uitgevoerd.

*H.W. de Witte*

## Adenauer en De Gaulle bespraken Federatieve Europese regering

BONN, 5 aug. — Volgens diplomatieke waarnemers in Bonn zouden de voorstellen waarover Bondskanselier Adenauer en president De Gaulle het bij hun in Parijs gehouden besprekingen eens zijn geworden, de instelling van een „Federatieve Europese regering" omvatten, aan de voorbereiding waarvan ook door Engeland deelgenomen zou moeten worden. Verder zou gedacht worden aan een geregelde conferentie van de regeringsleiders der zes EEG-landen, te regelen door een permanent algemeen secretariaat.

## Opper-Volta is nu volledig souverein

OEAGADOEGOE, 5 aug. — Opper Volta is vrijdag als zesde staat binnen de Franse gemeenschap volledig souverein geworden. Op 8 augustus zal het land zich candidaat stellen voor het lidmaatschap van de Verenigde Naties.

Twee van de drie staten die met Opper-Volta de „Raad van Begrip" vormen (Dahomey en Niger) zijn dezer dagen onafhankelijk geworden. Het vierde lid, de Ivoorkust, wordt zondag souverein.

## De Kongo staakt betalingen in buitenlandse deviezen

LEOPOLDSTAD, 5 aug. — „Teneinde de koopdracht van het Kongolese betaalmiddel te handhaven en de goud- en deviezenreserves in het gebied van de Centrale Bank van de Kongo en van Roeanda-Oeroendi te beschermen, heeft de regering van de Kongo besloten, als strikt voorlopige maatregel, alle betalingen in buitenandse deviezen op te schorten", wordt in een officieel communiqué meegedeeld.

## De Eerste Kamer na verkiezingen der Prov. Staten

DEN HAAG, 5 aug. — De definitieve uitslagen van de op 3 augustus door de Provinciale Staten gehouden verkiezingen voor 37 van de 75 zetels der Eerste Kamer zijn vandaag bekendgemaakt.

De samenstelling van de Eerste Kamer is thans na deze verkiezingen als volgt: Socialisten 23 (winst 1 zetel); KVP 26 (winst 1 zetel); Anti-Revolutionairen 8; Christelijk-Historischen 8; Liberalen 8 (winst 1 zetel); Communisten 2 (verlies 2 zetels); Staatkundig-Gereformeerden geen (verlies 1 zetel).

E morto hanja na V'berg

## MUY PROBABLE TA CASO DI SUICIDIO

WILLEMSTAD. — Autopsia cu a worde haci riba e victima y investigacionnan di recherche a endica, cu Jance, kende muchanan a hanja morto den mondi di Vredenberg diahuebs mainta, casi sigur a comete ta un acto di suicidio.

E victima tabatin dos hinka den garganta cu resultado cu e halsslagader tabata corta, dos hinka den su custia na robez y un hinka mas den su curazon.

Tantu den garganta como den pechu e tabata mortalmente herida.

Apesar cu no tin siguranza ainda, tin hopi posibilidad cu no ta otro hende a mata Jance, pero cu tin hopi endicacion cu ta e mes a kita su bida. E investigacionnan ta tumando curso ainda.

## 70 PERSONA DETENI NA CORDOBA

CORDOBA. — Setenta persona a ser deteni na Cordoba, Argentina, acusa di conspiracion. E detenidonan, incluyendo mas o menos 40 militar retira, lo comparece d'lanti un tribunal militar.

## INTRODUCCION DI BELASTING NOBO NA CUBA

HABANA. — Gobierno Cubano awe a introduci un reforma fiscal, cu, segun nan ta calcula, lo produci mas o menos cien millon dollar mas pa tesoro Cubano. E reforma ta estipula castigo severo contra infraccion di e ley nobo.

Inkomstenbelasting ta ser aumenta riba ingresonan personal cu ta superior di 5000 dollar pa anja. E reforma ademas ta introduci un belasting nobo, esta riba ingreso bruto. Esaki lo afecta na prome lugar empresanan priva mediana y grandi. Introduccion di e belasting nobo aki ta confirma e orientacion economica nobo di gobierno Cubano, qu tin e tendencia di suprimi cierta forma tradicional den comercio y di e intermediarionan. E belasting nobo na ta aplicable pa establecimentonan agricola, ganadero y pesquero, ora e negoshi ta ser dirici pa e propio donjo sin ayuda di empleado, y pa institucionnan di ensenjanza.















*De Heer en Mevrouw*

Henry Lacle-Pietersz

*geven met grote blijdschap kennis van de geboorte van hun zoon*

**HUMBERTO MARCEL**

Curacao, 3 augustus 1960.
Sanatorium „Het Groene Kruis".

## Territorio Insular di Aruba

Hefe di Gezondheidsdienst ta participa cu tin ocasion pa laga enter muchanan di school por nada di dia 8 te dia 12 di augustus 1960 na e siguiente luganan:

| | |
|---|---|
| Polikliniek na O'stad (Med. Center) | 2 — 3'or p.m. 3 — 4'or p.m. |
| Polikliniek na Sta. Cruz | 3 — 4'or p.m. |
| Polikliniek na Savaneta | 3 — 4'or p.m. |
| Polikliniek na St. Nicolaas | cu excepcion di diamars |
| Polikliniek na Noord | 11 - 12'or y di 3 - 5'or p.m. |

Sea asina bon di trece trouwboekje. Muchanan cu no tin papel di enter valido no mag worde admiti na school.

# Torneo di piscamentu International e biaha aki na Corsou

**WILLEMSTAD — E tornea anual di piscamentu internacional, cu anja paso a worde teni na Aruba y un onjo prome no Banaire, e anja oki lo tumo lugar na Corsou. E fechanan stipula ta diabierne 4 y diasobra 5 di november. Riba e diaduminga cu ta sigui e fechanan aki e premionan la warde entrega.**

Na tur nan ta spera como 18 pais pa participa den e torneo aki. Autoridadnan local a pone un suma di fl. 12.000 disponibel pa e manifestacion grandi di piscamentu aki, y muy probable e suma aki lo worde aumenta cu fls. 5.000,—.

Ya a inscribi nan pa e torneo aqui equiponan oficial foi Aruba, Bonaire, Colombia, Cuba, Curacao, Republica Dominicana, Guadeloupe, Haiti, St. Maarten, Martinique, republica Panama, Puerto Rico, Estados Unidos, Islas Virgenes mericano, Venezuela y Federacion di West India. Foi e ultimo territorio aqui lo bini hasta dos equipo y ademas un team oficial consistiendo di 3 persona.

E trofeo ta un wisselbeker; el a ser ya dos bez caba gana pa Aruba. Luego cada participante ta bini na remarca pa un medalla di oro, plata of brons.

Huntu cu e equiponan oficial aqui tambe otro equiponan di tres persona (homber y of muhe) por tuma parti pa e prijs diario. Esei ta nifica cu tur pais por tuma parti cu cuanto equipo cu e ta desea, tumando na cuenta cu ta solamente un equipo ta esun oficial.

Cada equipo mester trece su mes cosnan necesario. Botenan ta disponible solamente pa e teamnan oficial, pero e team cu no ta oficial, segun nan ta desea, nan por huur boto.

E equiponan oficial lo goza di transportacion aerea ida y vuelta na nan patria: esnan no-oficial lo mester percura pa nan propio transportacion di ida y vuelta foi Corsou. Tur participantenan, esnan oficial y tambe nooficial, mester stort un suma di inscripcion di 10 dollar mericano y pa cuminda y alojacion na Hotel Avila nan mester paga pa cada participante pa dia un suma di 10 dollar mericano.

E ultimo dia di inscripcion pa e torneo aqui ta dia 15 di october.



## SITUACION POLITICA NA CONGO

**Cont. di pag. 1**

Ayera Rey Boudewijn di Belgica a ricibi otro delegacion di Katanga. E hofe di e delegacion aki, Evariste Kimba, a declara, cu e oposicion contra yegada di trupa di Nacionnan Uni „lo no tuma forma di guerilla, sino qu e lo ser expresa pa medio di un accion espectacular".

Ayera Chombe a ricibi apoyo di un adversario di Lumumba, Albert Kalonji, kende a adverti Hammarskjoeld contra tur ingerencia di Nacionnan Uni den e problema congoles.

**Tur aeropuerto na Katanga ta cerra**

E director di areonautica civil na Katanga a ordena, cu desde awe nochi tur aeropuerto den e provincia lo ta cerra. Esaki ta un di e medidanan, pa medio di cua Katanga kier impedi yegada di trupanan di Nacionnan Uni. Na aeropuerto di Elisabethville tin un camion blinda estaciona cerca di e toren di control, y a lo largo di e pista di aterrizaje tin cincu truck y un machin grandi di coba y ademas un cantidad grandi di barril di zeta, cu den dos minuut di tempu por bloquea e pista.

Entretanto un vocero di Nacionnan Uni a declara na Leopoldville cu ta improbable cu dr. Bunch a cerra un conbenio cu e prome ministro tocante suspension di yegada di trupa di Nacionnan Uni na Katanga. E trupanan aki mester bai Katanga majan.

E vocero a indica cu Bunche no tin autoridad pa cerra un acuerdo semehante. Esaki ta exclusivamente un asunto pa Hammarskjoeld.

Prome ministro Lumumba a manda desde Rabata, unda e ta actualmente, un telegram pa Hammarskjoeld, den cual e ta ripiti su reclamo pa manda trupa di Nacionnan Uni inmediatamente na Katanga. „Si trupanan di Nacionnan Uni no drenta Katanga diasabra, lo mi ta obliga di revisa mi posicion", Lumumba a declara.

**Un incidente chiqui cu Bunche na Katanga**

Na partida di dr. Ralph Bunch, secretario general adjunto di Nacionnan Uni, awe tardi di aeropuerto di Elisabethville, capital di Katanga, a ocuri un incidente chiqui, cu no obstante ta mustra con critica e relacionnan ta entre Nacionnan Uni y e gobierno Katangues.

E toren di control di e aeropuerto di Elisabethville a anuncia, cu un avion di Nacionnan Uni tabata aproximando. E autoridadnan congoles, creyendo cu tabata trupa di Nacionnan Uni tabata bini, a duna orden pa stroba e avion aterrisa. En realidad tabata trata di e avion especial di dr. Bunche, kende mester a pone su mes personalmente den contacto radiografico cu e aparato pa sigura e ministro pa asuntonan interno di Katanga, Munungo, cu no tabatin ningun militar abordo.

Durante e escala di e avion riba aeropuerto di Elisabethville e tripulacion civil di e aparato no por a baha for di e avion.

**Declaracion oficial di gobierno na Leopoldville**

Pa mantene poder di compra di placa congoles y proteha e reservanan di oro y di divisa extranhera den posesion di banco central di Congo y di Ruada Urundi, gobierno di Congo, como medida di caracter estrictamente provisional, a dicidi di suspende tur pago den divisa extranhera", asina ta ser anuncia den un declaracion oficial di gobierno na Leopoldville.



## Israel i Argentina a abrasa otro

JERUZALEM, 5 augustus — En relacion cu solucion di e incidente diplomatico entre Israel y Argentina den e caso Eichmann, e corant israelita „Maariv" a indica awe, cu prome ministro Ben Gurion di Israel probablemente lo bishita Argentina despues di instalacion di embahadornan nobo den e dos capitalnan.

Interroga tocante e asunto aki, e autoridadnan competente na Tel Aviv no tabata kier a confirma o desmenti e noticia.

# Agenda

**ARUBAANSE COURANT**
diariamente cu excepcion di diadomingo

Eidita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G. J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

### WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua. tel. 2200

### ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** H. Franciscus Kerk: H. Mis om 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 19.00 uur
**San Nicolas:** H. Theresia Kerk: 5.00 en 6.15 H. Mis 7.30 Kinderendienst 8.30 H. Mis en 5.00 H. Mis
**Santa Cruz:** Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
**Savaneta:** H. Hart Kerk: H. Mis om 5 uur, kwart over zeven kinderen, 9 uur Hoogmis.
**Paradera** St. Filomena Kerk: H. Mis om 5 uur, 8.30 Hoogmis, 7 uur kindermis.
**Noord:** Sr. Annakerk: H. Mis om 6 uur, 8.30 v.m. en 6.30 n.m..
**Cura Cabai:** Christus Koning Kerk: 3.30 Hoogmis, 7 uur n.m. H. Mis.

### PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** 9.00 v.m. ds. Jakobs
**Piedra Plat:** 9.00 v.m. ds. Visser
**San Nicolas:** 5.30 n.m. ds. Visser (Meth. kerk)

### CHURCH OF CHRIST

10.30 a.m. en 6.30 p.m. YMCA-gebouw San Nicolas.

### RADIO KELKBOOM

**DIASABRA 6 di augustus**
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal en lokaal)
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (local-polis y dep.)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Carlos Argentino
5.30 Kinderuurtje na Papiamento
6.00 Calypsos
6.15 Cumple años feliz
6.30 Dinnermuziek
6.55 Manjan ta diadumingo
7.00 Noticias na Pap. (international y lokaal)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte americana
8.30 Musica varia
9.00 Musica bailable
10.00 Sluiting.

**DIADOMINGO 7 di augustus**
8.30 Transmision di misa
10.00 Vistas of Israel
10.15 Musica cu Jan Corduwener.
10.30 Musica varia
11.00 Vincentico Valdez
11.15 Lucho Gatica
11.30 Los 5 Latinos
12.00 Musical poesia y comp. Antillana
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Norte americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting.
4.00 Radio Nederland wereld omroep
5.00 Dora Maria
5.15 Leo Marini
5.30 Musica varia
6.00 Calypsos

6.15 Cumpleaujos feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Programma di Lago
7.30 Musica hulandez
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Progr. di Spritzer & Fuhrmann
8.15 Norte Americana
8.30 Programa di Elmar
9.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

### RADIO CARACAS TV

**SABADO 6 de agosto**
8.25 Marcha Oficial, Himno Nacional Presentacion
8.27 Informacion sobre los Progr. del dia
8.30 Pelicula de Largo Metraje
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Es con Usted
10.45 Banco de Sangre
11.00 El Reino Animal
11.30 Senderos de Luz
11.45 Documental
12.00 Na C.V.I.H.T.V. informa a la Nacion
12.05 El show de las Doce
1.15 Weekend con las Estrellas
1.45 Su revista Musical
2.30 Carreras de Caballos
5.15 Noticiero de las Antillas
5.30 Club de los Nietos
6.00 Diario de a Bordo
6.30 Muñequitos Kellog's
7.00 Teatro Pon's
7.30 Historias del Oeste
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y Destino
8.30 El Comisario
9.00 Documentales
9.30 Tema con Variaciones
10.00 Documental
10.30 Cineprograma presenta esta noch: „La Cancion que tu cantabas".
12.00 Informacion sobre los Programas de mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional, Despedida.

**DOMINGO 7 de agosto**
8.25 Patron de Radio Caracas T.V.
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
10.00 Matinal en su casa.
„El Sargento Preston"
„Annie Oaklie"
„Aventuras de Furia"
„Rin Tin Tin"
12.30 Carreras de Caballos desde el Hipodromo la Rinconada.
5.30 El Comandante Meteoro (Pelicula)
6.30 Cuentos de Hada s. (Disneylandia)
8.00 El observador Creole
8.15 La ley del Revolver
8.45 Perry Mason
9.45 Criticas de Orientacion y Combate
10.15 Cine programa
12.00 Patron d eRadio Caracas T.V. Himno Nacional. Locutora de Guardia



## Un tata a mata tres yiu

HAZARD (Kentucky), 5 augustus. — Un tata di famia awe a mata tres di su cuater yiunan cu tiru for di un skopet y despues a mata su mes. Su esposa a logra huj y salba e otro yiu di seis anja. Nan ta ignora e causanan di e tragedia.

## E proyecto di ley a fabor di Antillas

DEN HAAG, 5 augustus. — Na Tweede Kamer a ser presenta un proyecto di ley, conteniendo autorizacion pa participa den finanzamentu di e proyecto di tres anja, formula pa Antillas Neerlandes, pa desarollo di Bonaire y Islanan Ariba. E autorizacion propone ta referi na un suma di Maximal 16 millon florin hulandes.

## Asunto di Katanga i nacionnan uni

LONDEN, 5 augustus. — Gobierno di Katanga lo no opone contra entrada na Katanga di un unidad simbolica di Nacionnan Uni, asina Max van der Bleyen, enviado especial di prome ministro Chombe na Europa, a declara awe nochi durante un conferencia di prensa na aeropuerto di Londen.

„Sinembargo — Van den Bleyen a agrega — Katanga lo no acepta presencia ni di un batallon ni di un compania, y en todo caso, nos lo preferi cu e militarnan ta irlandes o sueco".

## Dos persona condena na Havana

HAVANA, 4 augustus. — Acusa di a tira riba e edificio di e corant „Revolucion" dos persona a ser condena awe na binti anja di prison. Nuebe otro acusado a banja nuebe anja, mientras cuater persona a hanja nan libertad.

## Ehecucion di dos Musulman Argelino

LYON, 5 augustus — Dos musulman argelino a ser ehecuta awe mainta den e patio interior di prison di e Forta Monluc, na Francia. E dos condenadonan a ser sentencia dia 23 di februari pa un tribunal militar na Lyon pa complicidad den asesinato di varios di nan compatriotanan alrededor di Lyon.

## Cien camion Ruso a sali pa Congo

MOSCU, 5 augustus. — Cien camion ruso a sali awe abordo di un bapor ruso di Odessa cu destino di Congo. E vehiculonan lo ser desembarca na Matadi na Congo.



# UN BRUID COMO OFERTA

## pa TUYUCHI

### No. 55

„Si, cu gusto", Theresa a responde; „si tin, lo mi a desea tambe algu di ... „Mi n' tin gana di come".

Y Theodora a bisa serio:

„Lo mi bai mira, pasobra loch bo mester trata pa bo banja forza y energia pasobra lo nan exigi djies aqui ... mas di bo".

E muhe su stem a resona asina ... cu no obstante tur su verdriet. Obligatoriamente e mester a hari.

„Oh, mi ta sinti mi basta fuerte pa soporta e cosnan di mas cruel", el a bisa cu brio. „Pero apura bo, Theodora, pasobra mi tin asina tantu cos di conta bo".

Ora cu el a queda tras solitario, Theresa a slip baha foi su cama. El a camna bai na bentana e a hala e cortinanan unbanda, pa cual accion luz abundnte di solo a jena e cuarto. Cu satisfaccion y alegria el a goza dje encanto di naturaleza y e color saludable di solo y e brillo fuerte di lamar. Qui bunita tabata naturaleza! El a arodilla den bentana como si fuera e tabata busca un hende.

Su bistanan tabata busca e gazonnan y e anchinan, pero ainda no tabatin ningun hende eibanda y Theresa a escapa un suspiro leve.

Luego el a ruboriza, pasobra e tabata sa mucho bon ta quende e tabata waak, aunque cu e no por a duna su mes un aclaracion ta paquico e tabata haci esaqui. Tur loque e tabata sa numa ta, cu ainda e tabata sinti e brazanan fuerte cu a primie contra su curazon y e ternura cu cual el a pone drumi trobe riba su cama.

„Mi mester ta un criatura masha stranjo", el a pensa den su mes. Pero como contesta su curazon a cuminza ta bati mas rapido y sanger a subi na su cabez.

Ora cu Theodora a drenta cuarto el a cuminza ta murmura:

„Freule Theresa, bo mester a queda drumi den bo cama. Bo n' tabatin ningun apuro di bandona bo cuarto".

„Si y abo mester stop di haci manera ta maestra di scool bo ta y ami bo alumna y e mehor cos cu bo por haci ta di bin sinta cerca mi aqui den bentana y tende quico mi tin di bisa bo".

Y dje manera ei el a conta e muhe aqui tur loque a socede na placa chiquito, mientras debez en cuando e tabata hebe su chuculati y aunque cu el a pensa cu e no tabatin smaak di come, sinembargo el a come cu smaak tur e desayuno di pam cu webu cu Theodora a trece p'e.

Ora cu Theresa a caba di papia, Theodora su wowonan pretu tabata asina grandi y rondo di asombro y furia.

„Tur malbado! Bo n' tende nunca di un criminal diestra 'sina. Ta net manera e por obliga bo na casa cun'e".

„Si mi no a logra salba, lo no a resta mi nada otro di haci sino di casa cune. Pero danki Dios cu nada malu no a pasa".

„E n' haci bo nada malu bo ta bisa?" Theodora a bisa indigna. „Tira un bista numa riba e plek y rasenan riba bo braza. Y ora cu lord Bolkan tabata carga bo ta trece den bo cuarto ajera nochi, bo tabata 'jora manera ta bo curazon tabata bai quibra. Ta na unda el a hanja bo propiamente?"

„Quen bo ta meen?" Theresa a puntra Theodora, aunque cu e tabata sa mucho bon ta quen Theodora tabata meen

„E marques naturalmente".

„Oh, si.... m'a contra cune riba trapi".

Pa expres Theresa a bisa esaqui sin haci ningun expresion particular. Y el a termina su historia contando Theodora cu ta e salteador a trece te ei bao dje palu di ekel.

El a comprende cu tabata imposible pa e papia cu Theodora respecto su encuentro cu Justin y pa ningun placa di mundo lo e quier a conta ningun hende tocante e acusacionnan y su indignacion despues.

„Bueno; m'a come saludable y lo nos no papia mas respecto e asunto aqui". Theresa a bisa lamantando.

Theodora a cerra su frenta y e pober muhe fiel a signi tras di freule Theresa cu masha precausion.

„Ta un dia delicioso" Theresa a bisa. „Mi ta bai bisti mi panja pa mi bai kuiru cu Torqo".

„Y e marquesa?" Theodora a puntra.

„Oh, e marquesa!"

Diripiente tabata como si fuera Theresa su curazon a para. Na esaqui e no a pensa absolutamente Quico lo e bisa? Quico lo e haci? Mes lihe cu e ansia a bini den dje, el a disparce tambe. Qui bobo di su parti! Justin lo a pone su mama masha ora na altura caba di loque ta pasando. Y lo el a bise cu el a regresa.

E cos di mas natural cu e marquesa por haci, ta di no menciona ni un pia di palabra cune respecto loque a pasa y dje manera ei e tampoco lo no papia nada. Y esei ta e proceder di mas tactica di nan dos.

„Mi ta bai haci un paseo loch", Theresa a ripiti y Theresa a trece su panjanan y a yude bisti nan. Ora cu e tabata cla y cu un criar a bai cohe Torqo foi den su kouwchi p'e u'n, hende a bati na porta. Theodora a abri. Martha tabata para na porta.

„Marquesa ta desea cu freule Theresa lo por a pasa un ratu den su cuarto".

„Larga mi bai puntre cu e ta dispuesto awor na por bai cerca marquesa", Theodora a responde na mal manera. „Sea 'sina bon di speta un ratu", el a agrega acerca, mientras el a dal e porta cerra dilanti Martha su nanishi. Theodora a bira su mes y a queda ta mira Theresa.

*(E ta sigui)*

# CISCO KID

1. „Sheriff.. mi por bisa bo cu e bandido tabata un homber di carni y weso.. un tipo cu ta gusta muher.. y cu tabata bisti manera un hende ta bay bruid"! 2. „Ningun di e tiponan aki ta di su clase"! 3. „Na e momento ey, na un otro lugar.. „Bandido fini" ..qui distincion! Mi ta sinti gana di scribi un nota na e director pa gradicielc pa e compliment"!




# JUAN EL INTREPIDO

1. „Bo ta bon prepara. Bongo.. koffie, sardin.. pan y keshi! Bon alimento"! „E sardin y koffie ta importa. e pan y keshi ta di aki..." 2. „E tibetanonan ta bira loco pa e harmonicanan aki... den un granja mi a forma un gran conjunto promer cu mi a bay"! 3. „Tabata un gran fiesta! Un concierto pa harmonica cu cachu di Yak.. saxona cu keshi. Aunque mi no mira e homber.. mi a tende toch e son mas original.."




# DICK TRACY

1. „Mi ta contento cu boso ta aki. Bay ariba na e cas y tira bista riba e mucha". 2. „Con ta. Tracy"? „O.K." 3. „Esaki ta e dentista di Hilo cu bo tabatin mester di dje hefe". „Bon. ta posibel nos por hanja resto di diente cu por worde identifica".




# RIP KIRBY

1. „E ta hungando y e ta quere cu tur cos ta bay bon... quico lo mi haci"? 2. „Esta bon, Vic! Mi ta ganando"! „Mi ta contento cu ta asina.." 3. „Manera semper. Vic a kinipi wowo cu e groupier pa lagele gana.. y despues.."




# EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. E anochi ey. „Tina esaki ta sr. Saxon cu mi a bisa bo". „Abo tambe quier Eddy den bo colegio"? 2. „No ta precisamente mi colegio. sra. Chapek! E ta di un bon amigo, sr. Atwell.." „Ata Eddy." 3. „Hola. senjor..." „Mucho gusto. Eddy! Homber! No ta por nada tin tanto su tras"!




# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ta parce mi un sonjo. Troy. Ya mi no tabatin esperanza mas, cu lo nan mira den publico cu mi legitimo esposo.." 2. ....bon teni na su braza como conyuge fiel". „Lo no ta practico pa mi confesa bo.. 3. ..pero ya mi tin ansia di reconoce nos lazo conyugal.




# PEPITA

1. „No move.. den e posicion ey bo cara tin e encanto di Mona Lisa.." 2. „Bo lipnan. bo wowonan y bo cabey ta parce joyas den un radiante diadema di belleza.." 3. „Bo por spaar bo e discurso.. ya mi sa di e wega di awenochi". 4. „E discursonan di Heri no a sirvi mi pa nada! Bah"!




# Opinion di Menzies di Australia

CANBERRA, 5 aug. — „Hulanda tin tur derecho pa manda bapor di guerra den e awanan alrededor di Nieuw Guinea", asina e prome ministro di Australia, Robert Menzies, a bisa contestando preguntanan di periodista. El a agrega: „Mi ta completamente cierto cu e forsanan arma Hulandes den ta. region no ta mas sino un traccion di esnan di Indonesia. Mi ta igualmente cierto, cu e Hulandesnan lo no despliega un actitud di desavio, cu nan no tin ningun motibu pa haci esey. Alfin mi ta cierto tambe, cu e bapornan di guerra Hulandes lo no penetra den awanan di Indonesia".

# Manifestacion estudiantil na Mexico

CIUDAD DE MEXICO, 5 aug. — Alrededor di 500 polis, incluyendo miembronan di servicio secreto y milicia, ayera nochi na capital di Mexico a dispersa mas cu dos mil manifestante estudiantil pa medio di gas lacrimogeno, klop y sabel Segun calculo di Cruz Roja, mas cu cien estudiante a ser herida. Condicion di varios di nan ta grave. Mas cu dos cien estudiante a ser deteni pa polis.

Polisa a usa mas cu 500 bom di gas lacrimogeno, mientras e estudiantenan a resisti tirando piedra. Tambe nan a haci uso di pipa y cuchu. E „bataya" a dura mas o menos un ora.

E estudiantenan a manifesta contra un grupo chiqui di profesor, cu varios siman pasa a tene un welga extra-oficial.

# Fin dje conferencia na Nyassaland

LONDEN, 5 aug. — E conferencia tocante e situacion politica na Nyassaland a termina cu un grado grandi di unanimidad. Segun e estipulacionnan di e constitucion nobo, e Africanonan pa di prome bez lo tin un mayoria den e asamblea legislativa. E asamblea, cu actualmente ta consisti di 27 miembro, incluyendo siete Africano, lo ser extende te 33 miembro, di kende 20 lo ta Africano.

# Record nobo di avion Mericano

EDWARDS, 5 augustus. — E piloto di prueba mericano Joe Walker ayera a realiza un velocidad di 3.450 km pa ora cu un avion-cohete di e tipo X-15. Esaki ta un record nobo pa avion tripula. E record anterior di velocidad tabata den posesion di capitan Molburn Apt, kende dia 27 di september a alcanza 3.350 km. pa ora cu un X-2.

# Comision internacional di turista

GENEVE, 5 augustus. — E comision internacional di hurista, un organizacion no-gubernamental, cu ta ser sostene pa 30.000 hurista den mas di 50 pais, a anuncia cu e profesor argentino den derecho, dr. Julio Cuto-Rue, no a ricibi un visa pa bishita Santo Domingo como observador di e comision.

E comision ta kier a investiga veracidad di e acusacion, cu ta Santo Domingo derechonan humano ta ser viola.



***HAMMARSKJOELD NA BRUSSEL.** Secretario general di nacionnan uni, Dag Hammarskjoeld a yega Brussel Dia Razon pa tene discusionnan cu gobierno Belgo respecto Congo. Na aeropuerto di Brussel el a ser jama bonbini pa ministro Belgo di asuntonan exterior.*

# SUBMARINO MERICANO DEN HAF DI YOKOSURA

TOKIO. — Un anuncio cu a ser haci na Tokio, cu un submarino Mericano cu proyectil „regulus" a bordo a larga anker cai den haf di Yokosura, na Hapon, a provoca otro protesta di partido Socialista Hapones contra e pacto di seguridad entre Estados Unidos y Hapon.

Partido Socialista a dicidi na pidi gobierno Hapones partida di e submarino, y lo presenta e asunto den parlamento.

E autoridadnan Mericano na Hapon a declara den un comunicado, cu e submarino a haci un escala rutinaria na Yokosura. E comunicado, sinembargo, no a precisa si e proyectilnan „regulus" a bordo di e submarino ta equipo cu „cabes atomico".

# Campanja di gobierno Portugues

LISSABON. — Gobierno Portugues a inicia un campanja pa aboli pidimentu di limosna na Portugal. E ministro di asuntonan interior, coronel Shulz, a anuncia esaki na un conferencia di prensa na Lissabon. El a haci un yamamentu na poblacion pa copera den realisacion di e campanja aki.

Gobierno a pidi e habitantenan pa no duna limosna mas na pordioseronan, pero pa regala e placa na institutonan di caridad. Ministro Shulz a declara, cu tur persona cu ser sorprende aceptando limosna, lo ser arresta y eventualmente manda hospita lo otro institutonan.



# HOROSCOOP

di awe

**ARIESNAN**
11 Maart — 20 April

Asuntonan di amigo of personanan queri por hunga un rol interesante den bo bida. Sea tactica.

**TAURISNAN**
21 April — 21 Mei

Por tin algun presion y bo deseonan cu bo quier mira cumpli. Conserva e bon comprension semper.

**GERMINENAN**
22 Mei — 21 juni

Relacion cu otronan no ta semper manera bo ta desea. Tene cuenta cu bo plannan por ser cambia.

**CANCERNAN**
22 Juni — 23 Juli

Bo por hanja un bon idea dje situacion financiera y bo responsabilidad den esei. No dispidi.

**LEONAN**
24 Juli — 23 Augustus

Un cambio di ambiente por ta favorable. Sali busca otro amigunan. Bo tin bon chens den combitu.

**VIRGONAN**
24 Augustus — 23 September

Bo por hanja un idea exacto di trabao y salud. Trata positivo si bo quier trece cambio den bida.

**LIBRANAN**
24 September — 23 October

Lubida tur tensionnan emocional. Busca amistad, pero haci tambe algo na bo fabor y di bo famia.

**SCORPIONAN**
24 October — 22 November

Streanan ta mustra cu lo bo pasa un weekend goza. Pero sobra cos ta depende di bo mes.

**SAGITARIUSNAN**
23 November — 21 December

E weekend aqui por bira masha activo cu presion riba bo relacionnan cu otronan. Sea prudente.

**CAPRICORNIUSNAN**
22 December — 20 Januari

Awe ta un ocasion favorable pa bo famia y relacionnan monetario cu otronan. Probecha.

**ACUARIUSNAN**
21 Januari — 19 Februari

Tanto bo mes como bo interesnan ta bini riba tapete awor. Domina bo bijsnan y tene bo calmo.

**PICSES**
20 Februari — 20 Maart

Haci e weekend aqui calmo y trata na tuma tanto sosiego cu bo por. Otro caminda ta atrae bo.

## Dennis, de schrik van de buurt!



„Nou, nou, als die pappa heeft gezegd ben ik een kalf met twee koppen, hoor!"

„Wel, wel, si t'e mucha ei a jama papa caba, anto mi mester ta un bisé cu dos cabez!"

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIALUNA 8 DI AGOSTO 1960 — Nr. 3805




# Balubakat y Bakongo cada uno tin diferente opinion

## Soldanan di Nacionnan Uni no por interveni si ta trata di asunto interno

**6 aug. — Conse[illegible] di seguridad di nacionnan uni lo reuni majan anochi, pa di[illegible]uti e asunto-Congo. Secretario-general Hammarskjoeld di nacionnan uni a bai New York dia biernes anochi, pa atende e discusionnan. E rapport di dr Bunche, reemplazante di Hammarskjoeld, ta mustra, cu e autoridadnan di Katanga a bisa y duna prueba, cu nan lo resisti cu violencia realizacion dje resolucionnan di conseho di seguridad, loke respecta entrada dje soldanan di nacionnan uni na Katanga. Pa e motibu ey soldanan di nacionnan uni lo no por drenta Katanga sin haci uso di violencia, asina e portavos a bisa.**

Un tal actuación dje soldanan di Nacionnan Uni ta en violacion dje principionan di Conseho di Seguridad pa e funcion dje soldanan di Nacionnan Uni y en violacion dje condicionnan, riba cual e varios paisnan participante a consenti pa contribui solda na e ehercito di Nacionnan Uni. Bao dje circunstancianan aki e secretario general a duna e comandante supremo orden, pa suspende e institucionnan di soldanan di Nacionnan Uni bai Katanga awe. Lo e ricibi otro instruccion despues cu Conseho di Seguridad investiga e asunto.

Presidente Kasavubu di Congo a ricibi e delegacion, cu lo representa Congo den Conseho di Seguridad.

Circulonan bon informa na Leopoldstad ta di opinion cu prome ministro Lumumba tambe lo bai New York pa e ta presente durante e debate.

**Banco central a stop tur pago**

Banco central di Congo a stop tur pago na placa estranhero. E banco a informa cu esaki ta un medida provisional, pa mantene nivel di su oro y divisanan, pa evita inflacion.

Durante e proximo dianan lo por hanja vergunning pa pagonan cu preferencia. Gobierno ta sigura e estranheronan na Congo cu nan lo por haci transferencia personal pronto atrobe y cu esaynan lo ricibi atencion masha especial.

**Como 700 solda belga a regresa cas**

Awe 9 contingente di paracaidista a jega Brussel for di Congo. Desde cuminzamentu dje siman aki 600 a 700 solda belga a jega Belgica bek for di Congo.

**Pierre Wigny lo bai New York**

Pierre Wigny, e ministro belga di asuntonan exterior, lo bai New York via avion awe tardi, pa atende e reunion di Conseho di Seguridad.

**Delegacion congoles tambe ta bai New York**

E delegacion di gobierno di Congo lo bai New York awe tardi, saliendo for di Leopoldstad. Lo e bai abordo di un avion mericano, asina circulonan congoles a anuncia.

**Lumumba a yega Conakry**

Prome ministro Lumumba di Congo a jega Conakry, capital di Guinea (Africa) awe mainta, for di Rabat, Marocco. El a worde ricibi na aeropuerto pa presidente Sekou Toure di Guinea y e miembronan di gobierno di Guinea.

**Rapport di Hammarskjoeld na Nacionnan Uni**

Secretario Hammarskjoeld a entrega Conseho di Seguridad un rapport tocante Congo y el a pidi pa duna tal instruccion, pa e ehercito di Nacionnan Uni por drenta Katanga, sin interveni den politiek interno di Congo. Hammarskjoeld a bisa cu e no a manda solda Katanga ajera, pasobra situacion na e luga ey ta „un problema politico interno, na cual Nacionnan Uni no por tuma parti. El a bisa cu jegada di soldanan di Nacionnan Uni na Katanga lo no kier meen cu Nacionnan Uni ta tuma parti den ningun lucha.

Hammarskjoeld a bisa cu e ta kere cu por evita dificultad. „Si Nacionnan Uni mantene su doel y actua cu claridad y tacto". Pero no mester kere cu e problema ta facil.

Hammarskjoeld a bisa cu Belgica no ta causa dje dificultad cu ta enfrenta Conseho di Seguridad respecto Katanga, pasobra gobierno di Belgica a aproba e decisionnan di Conseho di Seguridad, y ta indudable cu lo e duna su soldanan na Katanga orden pa actua segun e decisionnan cu el a aproba. Hammarskjoeld a bisa cu esaki no a tuma luga ainda.

**Lumumba a pidi convocacion di reunion di gabinete**

Prome ministro Lumumba di Congo a pidi presidente Kasavubu pa con-

(Sigi lesa riba pag. 2)

# Control severo di Polisnan a mustra adelanto den seguridad di trafico

**O'STAD — Publicacion a worde duna diabierne mainta na oficina di comisario di polis C. A. de Jager di e ventahanan obteni for di e control severo cu polisnan a bini ta impone ariba automobilistanan for di principio di e anja aki. Ta sigur cu e control aki a mustra su ventaha ora cu nos constata cu den e promer seis lunanan di e anja aki a sosode 110 accidente di trafico menos compara cu e mes un periodo aki anja pasa. „Pero esaki mester baha mas ainda", e comisario a bisa.**

E control severo aki cu a worde principia na fin di januari tin dos punto masha beneficioso cunele. E ta juda crece e seguridad ariba carreteranan di trafico e ta haci cu door di corre cu un velocidad normal e chokenan cu ta socode no ta laga un danjo asina halto. „loke sigur ta un beneficio pa e companianan di aseguro", segun e comisario. Pa loke ta toca e promer punto nos ta hanja cu esaki a keda comproba caba e anja aki. Si anja pasa durante e promer 6 lunanan polisnan a registra un cantidad di 368 accidentenan di trafico e anja aki e cantidad ta di 258 accidente un rebaha anto di 110. Polisnan a logra esaki door haci uso di tur e facilidadnan cu nan tin. Especialmente e patrullewagennan (auto cu dak blanco y luz corra) nobo a juda masha hopi den e lucha aki, apesar cu tin algun di e polisnan cu ta hanja cu e dak ta hopi abau y e petchi riba nan cabez ta pega den dak.

E cifranan pa cada luna (januari no ta conta 46) ta: Februari 42 accidente di trafico, maart 45, april 32, mei 35 y juni 58.

E motibo pakiko e cantidad a hiza as'na hopi durante luna di juni tabata e scarsedad di personal durante e luna aki: otro a bai cu verlef, traslado etc.) E control a zak un poco durante e luna aki y pesey e chofernan pura a hanja un poco terreno liber.

### 301 proces-verbaal den seis luna

Den e seis lunanan cu a pasa no menos cu 301 chofer a haci nan mes culpable na viola e velocidad maximo. Y tur e personanan aki tabata na estado pa mancha, cu otro palabra nan no tabata bau di influencia di alcohol. „Te hasta tabatin di nan cu a jega 140 pa 150 km. pa hora", tabata otro observacion di sr. de Jager.

Manera nos por recorda na principio di e anja aki polisnan a trece na vigor tambe cu si un chofer haci su mes culpable tres biaha den un anja na e mesun caso, auto automatica-

(Sigi lesa riba pag. 2)



Leones Pietersz y Berlinski na cambiamentu di directiva.

# Leones a instala Leo Berlinski como presidente nobo

**ORANJESTAD — Mientras cu Rotary Club tabata reuni den e hotel, Aruba Lions Club tabata celebra instalacion di nan directiva nobo den Basi-Ruti na unda chef Ciro a percura pa un menu excelente.**

Animacion pa e reunion aki tabata graadi. Ademas dje miembronan tabata presente diferente Leona-nan y invitadonan. Temmy Pietersz, presidente di Leones ta observa cu e anja transcuri no tabata un mal anja pa e club. Cu nan a cuminza un luna pasa cu bendementu di e Loteria grandi na un Cas, ta pa reforsá e community-fund. Tambe senjor Pietersz a memora e convencion di Leones cu tabata un gran exito na luna di april. Despues di a gradici tur e otro miembronan di directiva el a pasa e martin di presidente na su sucesor, senjor Leo Berlinski.

Esaki, ta miembre for di fundacion di e club na 1948, y a sirbi su club den diferente puestenan den e directiva caba. Ma ta di prome biaha cu e ta ocupa e puesto di presidente. El a anima e miembronan pa sigui mantene e Lions Spirit. „Tin un encargo riba club aki", tabata palabra di senjor Berlinski, „cual ta conoci pa un dje mihornan den distrito E". Despues a sigui instalacion di e reina di Leones 1960-1961, sita. Hilary Kuiperi, kende tambe a haci un simpatica discurso.

E directiva nobo ta forma awor pa: Srs. Oscar Marugg, prome vice-presidente; Hubert Dennert, segundo vice-presidente; Aart in 't Veld Jr. tercer vice-presidente; Joe d'Aguiar, secretario; Dick Tuschick, tesorero; Alfonso Miren, Lion-Tamer; Harry Posner, Tail-Twister; y directornan: Theo Hese, Jossy Lacle, (tur dos pa un anja), Miakel Kuiperi y Jan C. Lacle (tur dos pa dos anja).



Un parti di e directiva di Rotary. Nos ta mira riba e portret d.r.p.dr. sra. Robles, dokter Robles, e presidente nobo H. Oduber, su senjora, y Zepp Oduber.

# Directiva nobo di Aruba Rotary a keda instala

**ORANJESTAD — Pa motibu di fallecimiento di sra. Henriette J. de la Fuente, esposa di un miembro, e cambio di directiva di Aruba Rotary Club a keda limita dasabra anochi na un simpel reunion. Por cierto tabatin casi cien persona den Papiamentoe Room di Aruba Caribbean Hotel na unda e instalacion a tuma lugar, pero e fallecimiento di un dje Rotaria-Anns mas simpatica naturalmente tabatin e animacion deprimi.**

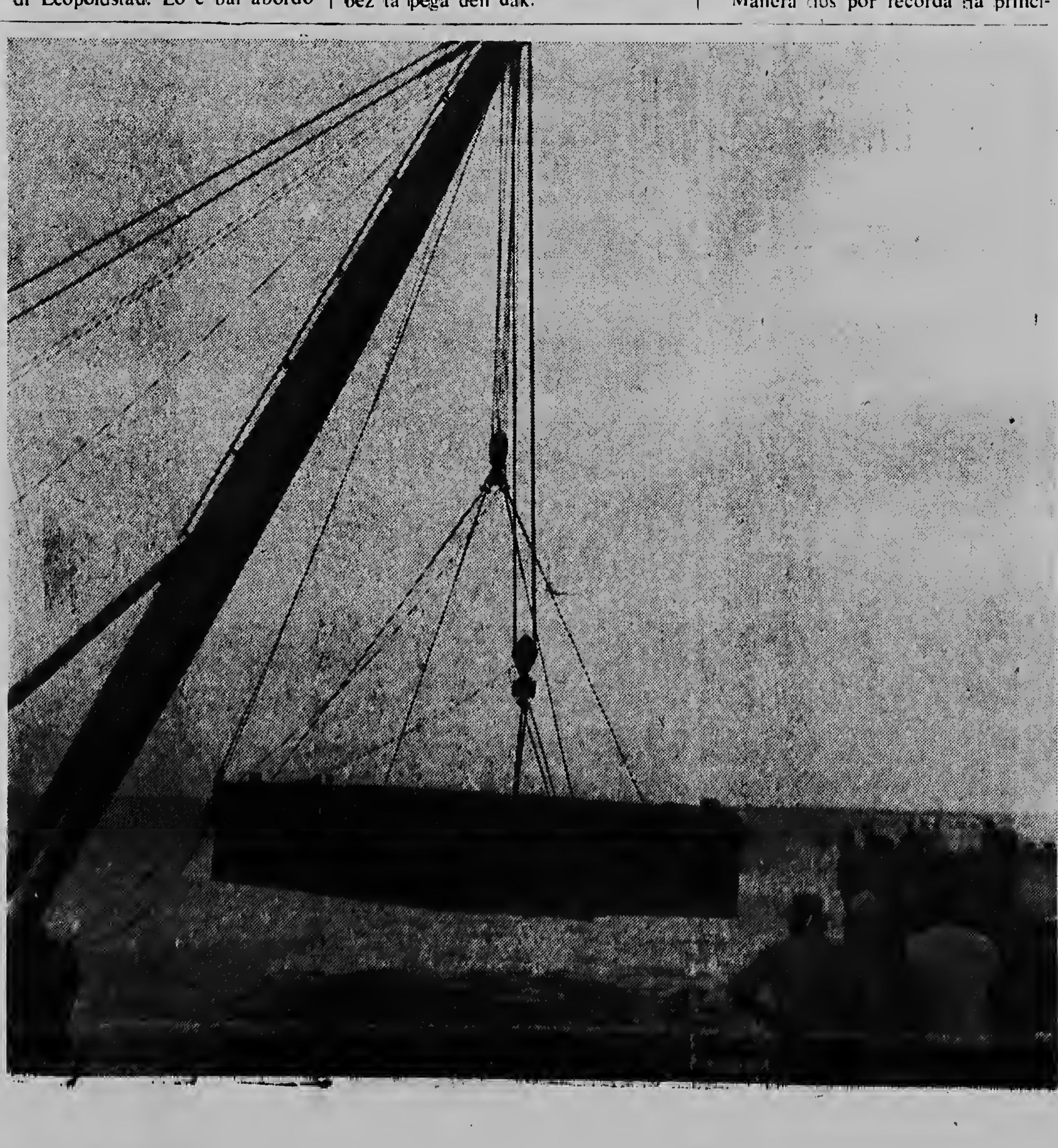
Dokter R. Robles, kende pa ex-presidente W. L. Ewart cu ta cu vacantie, a presidi e reunion, despues di un corto discurso a pasa e presidencia na senjor H. Oduber, un dje presidentenan di mas hoben cu e club a conoce. Senjor Oduber, den un elocuente discurso a suplica e miembronan pa den e anja venidero di e club sigui duna e mesun cooperacion manera ultimo anjanan.

Despues el a pega e insignenan na e resto di miembronan di directiva. Vice-presidente a bira senjor A. W. Murray, secretario mr. F. Hartong, tesorero Zepp Oduber, y miembronan L. McNutt, P. Hunt, E. O'Brien y W. L. Ewart.

Cu un minuut silencio e club a rendi tributo na memoria di senjora De la Fuente.

## COLA DEBROT DOS DIA NA ARUBA

ORANJESTAD. — Despues di un ausencia di varios anja mr. N. Debrot, director di e gabinete di e Ministro Plenipotenciario na Den Haag, a pone pia riba suelo Arubano diasabra mainta. Te cu diadumingo mainta el a keda na nos isla pa pone su mes na altura di e cambienan di ultimo anjanan. El a logeer den Aruba Caribbean Hotel. Cola Debrot ta haciendo un gira di estudio den Caribe pa cuenta di gobierno.



**Diabierne atardi nan a baha un ponton di Amsterdamse Ballast Mij den awa cu un grua flotanten dje mes un compania. Riba e ponton aki despues ta bini e aparato cu cual Ballast Mij. ta bai haci e perforacionnan di prueba den Lagoen. Nan ta spera di por start e siman aki mes. Siman pasa e ponton aki a worde ricibi for di Hulanda.**




**Control Dialuna awor**

ORANJESTAD — Polisnan lo ta controlando riba tur e carreteranan cuminzando dialuna awor. Esaki ta pa mira si tin chofernan cu te ainda no a paga belasting pa number pa e di dos mitar di anja. Proces-verbaal lo worde traha pa esnan cu no a paga ainda, mientras e auto lo keda na warda te ora esaki sosode.



## Sra. Henriette De la Fuente a muri Diasabra

**ORANJESTAD — Masha hende a companja sra. Henriette J. de la Fuente—Engelbrecht, esposa di e popularisimo dokter di e distrito Noord W. H. de la Fuente, pa su ultimo lugar di descanso diasabra atardi.**

Fila grandi di famia, amigo y conocirnan nos a mira. Cu e defunta tabata altamente aprecia y stima tur parti taba ta comproba e cantidad enorme di krans y flornan cu nos a mira den dos auto dilanti di e shers.

Pa mas o menos cinc'or y mei e fila grandi a alcanza santana Protestant. Den e prome auto tras dje shers tabata dokter De la Fuente, su jiu muher, su suegro y gezaghebber F.J.C. Beaujon, kende huntu cu deputado E. O. Petrona a mustra nan atencion.

Como cargado tabata senjores N. E. Henriquez Sr., dr. W. S. Ho-Kang-You, O. Mingus, S. Gelbstein, P. Wurtz y E. Zadoks. Na e graf a papia ds. A.H.C. Jakobs. Senjor J. Kooy, esposo di jiu muher dje defunta a gradici na nomber di e famia pa e atencion presta.

Sra. De la Fuente (Hetty) durante e anjanan di su permanencia na nos isla a haci su mes amiga di masha hopi hende. Su personalidad amplio y su carinjo cu un y tur a haci cu e tabata stima pa tur hende cu kende el a bini den contacto.

Pa basta tempo caba e tabata sufri di un enfermedad cronica. Dia 18 juli sinembargo nan mester a hibele San Pedro Hospitaal, na unda el a muri den e anochi di diabiernes pa diasabra, pa un cuarto pasa di tres. El a alcanza edad di 56 anja.

E ta laga tras su esposo, dokter Willy de la Fuente, un jiu homber Willy, un jiu muher, sra. M. V. Kooy, kende su casa ta emplea na Maduro & Curiel's Bank N.V. na Corsow y un nieta Carla.

# Huez: Bringador cu Polis dos luna pa Dakota

## Abogado: Polis no a haci servicio na manera husto

**ORANJESTAD — „Bo tin algo contra polis, he", huez mr. J. J. M. van Gent diabierne mainta a puntra acusado G.G. cu luna pasa a maltrata den su cas e polis 2e klasse C.S.B., durante un pelea. Acusado a hanja absolucion pa e promer acusacion contra dje, pero e di dos a laga bastante motibo pa fiscal mr. F. C. Flick y abogado mr. H. C. Willemse cambia varios biaha di opinion, promer cu e huez a sentencia dos luna pa Dakota.**

Den e anochi laat ey di 8 juli di anja aki acusado di 25 anja y ass. boekhonder, ora cu el a jega cas a hanjele den pleito cu su senjora, cu kende el a casa seis luna pasa. Acusado cu tabatin algun bitter aden a haci basta desorden y e pleito a jega asina leuw cu te hasta tabatin partumento di wanta di tur dos banda. Un tanta bieuw cu no a gusta e cos mucho a corre jama polis. E polis C.S.B. cu a bini a suplica G. pa tenele calma pero rato despues a hanjele meti den un lucha fuerte cu acusado. Durante e combate acusado a pasa man pa un modelo di pronk ariba mesa y a bisti e polis cunele ariba su cabez, pero no promer (segun e abogado) cu e polis a heftu acusado un mokete den wowo, lagele blauw blauw, y cual sla a dunele tambe un hersenschudding leve. E polis mes, door di e sla cu e pronkstuk, a hanja un herida di mas o menos 3cm. tras di su cabez.

### Bo ta bebe mucho

Tur cos acusado tabata corda cu excepcion di e momento cu el a dal e polis cu e pronkstuk. „Mi tabata un poco for di tino ainda", el a bisa.

„Bo tin jiu"? e huez a bolbe puntra, y riba cual pregunta acusado a contesta negativamente.

E huez ta hanja cu un hende di 25 anja, casa, mester cuminza pensa caba riba sorto di cosnan aki y no hinka su mes den dificultadnan. E karrehi di straf a worde consulta y riba esaki acusado tabata sentencia dos biaha pa rebeldia y cuater biaha pa buracheria. „Tur esaki pasobra bo ta bebe mucho", mr. Van Gent ta observa.

„No mucho manera antes", G.G. a bisa di su parti.

### Absolucion pa e promer acusacion

G.G. a worde acusa pa dos cos: 1 intento pa maltrato serio di un ambtenaar durante servicio husto di su trabau. 2 maltrato cu uso di arma.

Pa e promer punto husticia no a hanja prueba pa comproba esaki y por lo tanto a duna acusado absolucion (declarele liber) pa esaki.

Fiscal mr. Flick a hanja si cu pa e di dos punto a keda comproba cu acusado a maltrata e polis ora cu esaki tabata den cumplimento husto di su servicio. Treciendo adilanti e hecho tambe cu G.G. ya dos bez anterior a worde condena pa rebeldia el a exigi castigo di prison di 4 luna kitando e tempo cu acusado a pasa cera caba. „Acusado tin di sinja awor, nos pasenshi a caba.

### Defensa di acusado

Mr. H. C. Willemse a encargele cu e defensa di acusado G.G., y e ta hanja cu e polis no a trata na un manera husto. Segun e abogado tur cos tabata calmo atrobe ora cu e polis a jega. „E polis, segun mr. Willemse, „na principio despues di a duna acusado un waarschuwing a dicidi di bai tambe. Pero segun confirmacion di e polis e acusado na e momento aki a tuma un actitud menasante contra dje, y e polis de pronto a dicidi na hibele warda. E abogado no ta mira pa ki motibo e mester a hiba acusado, ora cu den ningun forma el a splica acusado pakiko e ta hibele.

„Sin ningun motibo e polis no taba tin derecho di hiba acusado pues anto su actitud no por worde pama husto.

Segun e abogado na e momento aki e polis a tene e acusado y e cuchu te acusado tabatin esaki den su man cu cual e tabata corta keeslu come y no kier a tirele na suela ora cu polis a mandele) y e pelea a cuminza. Tambe e abogado no por a bai di acuerdo cu e dagvaarding. Esaki mester a contene hechonan, for di cual mester saca e derecho cu e polis tabatin pa hiba acusado. Den e caso aki anto detencion pa evita strobamento di ordu y trankilidad. „Esaki tabata falta den e dagvaarding" mr. Willemse a bisa. El a hanja cu e polis no a actua na un manera husto y cu acusado anto tabatin derecho di defende su mes. E defensor a conclui pa declara acusado liber y pa dunele su libertad inmediatamente. E fiscal no ta mira pakiko esaki mester socode ya cu ta jama nan a jama e polis pa duna assistencia y por lo tanto a haci su servicio na un manera husto. Huez mr. J. J. M. van Gent a hanja acusado culpable ya cu e polis a actua husto y a sentencia G.G. pa seis luna di prison kitando e tempo cu acusado ya a pasa den prison. Di e seis lunanan aki 4 ta condicional cu un tempo di prueba di 3 anja.

**Diabierne atardi den Trocadero senjor E. Goedhoop di e Cuçso Succes a entrega diploma na diesseis di su cursistanan cu a slaag pa typista y cinco cu a slaag pa stenografo. Den su discurso el a anima su ex-discipulonan pa sigui cu nan estudio. Despues di entregamento dje diplomanan tabatin drinks.**



## CONSUL BARNARD TA BIRA CONSUL-GENERAL NA NASSAU

ORANJESTAD. — Despues di un estadia di apenas siete luna e consul mericano G. Barnard ta bai bandona nos isla atrobe. Diahuebs awor e ta sali aborde di Grace Line, pa corto tempu despues ocupa su puesto nobo na Nassau, islanan di Bahamas, esta como consul-general.

E traslada aki pa senjor Barnard ta nifica un promocion. Como cu su sucesor no a worde nombra ainda, senjorita Hazel Briggs provisionalmente ta keda cu direccion di e consulado.

# Diasabra feria ta cuminza na Noord

**NOORD — Diasabra ta habri na Noord un feria, cu, manera frere Kasper a informa nos, no ta esun di mas grandi, pero sinembargo ta promete na bira e feria di mas alegre cu hamas a worde habri na Aruba. Ademas ta promer biaha cu un feria ta worde organisa na Noord.**

Tres week-end sigi, te fin di e luna aki anto, un y tur por goza cu e tantisima atraccionnan cu lo tin. Nan a lamta e feria ariba e terreno banda di Aloysiusschool na Noord.

Un dolor di cabez tabata ceramento di e terreno. Gracias na e cooperacion di varios instancias nan a logra na lamta un cura. Un grupo di miembros di e coro masculino di Noord a haci di palonan pa cura cu nan a hanja den patio di e frerenan, waya di Estrella, y hekkie for di e club di futbol Tropical, un berdadera cura na unda vrnminga lo por pasa cu hopi trabou.

Tambe di Lago, Elmar y Trupialen nan a hanja hopi cooperacion segun frere Kasper, cu a agrega, cu ainda tin hopi cos pa haci, pero cu e trabou ta den bon man cerca e senjornan Semeleer y Leest.

## MAS POLIS Y CAMBIO DEN TRAFICO

**ORANJESTAD. — E drechamento di trafico den vecindario di ward'i polis segun ta worde spera lo tura un luna mas. Lo bini tres poste di luz riba e plenchinan asina cu e lugar aki lo keda hanja hau di luz. Tambe nan lo pune un poste na unda e H-autonan ta parkeer E firma di electricidad Elmar lo laga pone un oloshi grandi vierkant, riba un di e plenchinan banda di warda cu lu marca e hura exacta.**

Lo bini tambe un shete borchi di trafico mas na diferente punto y pronto nos ta hanja cu J.G. Emanstraat lo bira un caja di trafico solamente den un direccion: di pariba p'a bau. Middenweg, e caja tras di La Linda, nan lo bira net lo contrario: e trafico lo bira di p'abau p'ariba. E borchinan cu lo bini mes lo indica esaki mas despues.

Y por ultimo nos ta hanja cu, pa juda den searsedad di polisnan na nos isla, lo bini den curso di e luna aki 4 of 5 cinco polis for di Corsow. Santa Cruz a hanja di dje caba, y e restonan lo bai majoria pa patruja di Playa.

## PELICULA DI ARUBA 20 ANJA PASA

ORANJESTAD. — Senjor Carlos Kelkboom, di Radio Kelkboom y promer cu gera un fotografo entusiasto, den e dianan aki a descubri na su cas algun rol di pelicula tocante acontecimientonan cu a socode na nos isla na binti anja pasa, y cual el a logra pone ariba cinta. E senjor aki mesora a dicidi na „drei" algun di nan pa recorda „e tempo bon".

Tabata pa nos, cu no ta conoci cu e Aruba di e tempo ey, un revelacion di por a mira algo di e bida di binti anja pasa y su costumbernan.

Personanan cu actualmente ta ocupando un of otro puesto importante den nos comunidad y otronan cu ya a laga e mundo aki a pasa nos dilanti riba e pantalla. Nos a mira Monsegnor J.M. Holterman, cu e tempo ey tabata pastoor di San Nicolas ta hunga e conocido „dasrool" cu algun padvinder den e barancanan na California, Westpunt.

Tambe algun di esnan cu awor ya a pasa pa otro mundo, pero den e tempo ey jen di bida a pasa nos dilanti; e.o. pastoor Bartels, pater Frunt, gezaghebber Wagemaker y gouverneur Wouters y sra. Tambe tin e futbol di e tempo ey y un wega di korfbal entre Beatrix y Caribe den cual nos por a nota hungadornan manera Oslin Scholten, directer di Winkel Handelmij. y Poipi Laclé, tempo cu e barica tabata permitiele haci esaki.

E vliegveld y kazerne bieuw, bapor di gera Johan Mauritz van Nassau, e cuater bapornan aleman cu a zink „Antilla", premer kantoor di K.L.M. y Eman Trading, aterrizaje di „Snip", procesion na Playa y hopi otro mas cu nos no a kere di mira nunca.

Yen di colorido tabata e defilé grandi cu nan sa organisa riba anja di La Reina y den cual casi tur e organisadornan riba e isla ta camna. E Burgerwacht, Militaire Politie y e Mariniersnan tur tabata marcha bon stijf ariba e pantalla.

Un impresion basta grandi a keda riba nos despues a mira tur e sucesonan di promer di gera y a haci un comparacion cu e situacion manera e ta awor.

Tabata un gesto masha amable di senjor Kelkboom di laga nos cera conoci cu nos isla di binti anja pasa, y pa cual gesto tambe nos tin blo palabra di gradicimento.

Nos ta spera tambe cu senjor Kelkboom lo ta dispuesto pa pasa su peliculanan pa un publico mas grandi. Por chemplo pa Filmliga, nan ta suficiente interesante.

## PUNTRA POLIS

### Burachi y fastioso

M.E. diahuebs mainta 11'or y binti no solamente tabata burachi pero tambe tabata haci cos di fastioso den Spinozastraat. Polisnan a hibele cera.

### A perde

Un buki di musica huntu cu un blokfluit a worde perdi door di Guusje Harting di Fergusonstraat 31.



E hoben pareha Arends-Villasmil.

# *Enlace Matrimonial Rory-Toña*

**ORANJESTAD — Den Aruba Tivoli Club un recepcion hopi concurri a tuma lugar diabierne anochi na ocasion di matrimonio di e joven pareha Roderick (Rory) Gilbert Arends y Antonia (Toña) Maria Villasmil. Rory ta jiu di sr. y sra. dr. J. R. Arends—Arends y Toña ta jiu di sra viuda Editha Raven—Villasmil.**

Entre e miembronan di Tivoli, empleadonan di Eilandsontvanger (na unda Rory ta emplea) y Aruba Commercial Bank (na unda Tonja ta emplea) y hopi otro invitados mas nos a nota tambe presencia di rev. Pastoor Burgemeester, cu rato promer a bendiciona e matrimonio den Iglesia San Francisco na Oranjestad. E bruidegom ta un miembro activo di Tivoli Club, mescos cu su esposa kende na anja 1959 tabata reina di carnaval pa e mencionado club.

Un poco cansa pa tur e felicitacionnan cu nan a ricibi durante e recepcion cu a dura te laat den anochi, e joven pareha aki a sali diasabra mainta pa un viahe jen di miel pa Puerto Rico. Eterna felicidad ta nos intimo deseo pa Tonja y Rory.

## BALUBAKAT Y BAKONGO TA OPINA DIFERENTE

Cont. di pag. 1

voca un reunion di gabinete. pa no acepta e servicionan di Nacionnan Uni na Congo, mas, pa motibu cu Nacionnan Uni a nenga di manda solda Katanga.

Congo tin sigur awor di ajudo militar directo di paisnan africano, asina ta worde bisa den e telegram, cu a worde publica na Conakry, capital di Guinea.

Lumumba a bisa cu el a manda un telegram pa Hammarskjoeld, pero e secretario General di Nacionnan Uni a nenga toch di manda solda Katanga, y esey solamente por stimula actitud dje movimentu pa separa Katanga for di Congo. Aki nos tin di baci cu un complot sabi, cu nos mester destrui na interes supremo dje pais, asina Lumumba a bisa.

El a bisa cu e soldanan di Nacionnan Uni ta tene parada na Congo, na lugar di juda Congo evacua e soldanan enemistoso belga for di Congo. Nos mes lo regla e problemanan di Katanga, pasobra ta trata di un asunto interno, y Nacionnan Uni por interveni solamente si nos kier. Mi ta di'scuti aiudo militar directo di paisnan africano, y nan tur ta dispuesto na juda nos, asina Lumumba a bisa.

Hammarskjoeld a nenga di menciona na Katanga dilanti di periodistanan. Sinembargo circulonan den Nacionnan Uni a observa, cu si gobierno congoles pidi pa e soldanan di Nacionnan Uni bai. Conseho di Seguridad no por haci nada otro sino retira nan.

**Soldanan di Katanga a ataca Balubakat**

Soldanan di Katanga bao di oficialnan euroneo a ataca cuartel general di e Balubakat, e partido di oposicion mas importante contra prome ministro Chombe di Katanga.

Testigonan cu a mira e suceso, a bisa cu e soldanan tabata kier plama hendenan cu a reuni dilanti dje edificio. E presidente interino dje Balubakat, Ilunga, a declara cu algun miembro tabata reuni dilanti dje edificio pa paga nan contribucion. Parce cu 35 persona a worde arresta y nan a hanja nan libertad awe mainta. Ilunga a bisa cu esaki tabata e tercer atake den 3 siman. E soldanan tabata bao di direccion di 7 oficial europeo.

E partido Balubakat ta exigi pa e soldanan di Nacionnan Uni drenta Katanga, pa e soldanan belga bai y pa reconoce e gobierno central di Congo.

**Telegram di Gaston Diomi na Conseho di Seguridad**

Gaston Diomi, presidente dje Conseho Bakongo di ministronan y vicepresidente dje gobierno provincial di Leopoldstad, a manda un telegram pa Conseho di Seguridad, bisando cu pueblo di Mukongo ta desea un gobierno propio den un Congo federal.

No obstante e hecho cu presidente Kasavubu, como presidente general dje Abako, tabata un favorecedor fuerte dje acuerdo cu e partido africano di solidaridad (PSA), parti dje Bakongo ta exigi un forma federativo di estado, manera prome ministro Chombe di Katanga ta exigi.

# Segundo partido contra Corsow no a termina

(Di nos redactor deportivo)

**ORANJESTAD. — E segundo partido entre e seleccionnan di Aruba y di Corsow hunga ayera tardi den presencia di poco publico no a worde completa.**

**Pober e pida futbol cu e dos oncenan a demostra den e pa prumer tabata. Pa cuhun faltando algun minuut pa e prumer tempo caba un incidente a obliga referi Ello Tromp di retira un hungador di cada equipo.**

Halftime a yega sin cu ningun a logra anotacion y te hasta sin logra hugada cu a merece un anotacion.

Diez minuut di e segundo tempo tabata tin hunga ora cu Gia Bernardina ta ricibi un pase meimei di tereno y ta subi completamente so. E defensa di Aruba na luga di drentele pa bu ca di kitele e cuero ta hala atras. Ora cu e tabata un meter of des for di doelgebied e ta shoot y e esfuerzo di keeper Godo Loefstek tabata en vano. 1—0 pa Corsow.

Seis minuut despues Yonko Alberts ta bolbe amenaza e gol di Corsow. E ta ricibi un pase for di links y ta cuminza un rush pero fouit ta ser cometi contra dje y referi Tromp cu tur su razon ta constata penalty. Tabata un penalty visto y cla.

E curazolenjonan a cuminza ta protesta fuertemente y te hasta un di nan ta yega asina leew di usa palabranan sumamente insolente contra di referi Tromp. Esaki mesora ta bisa e hungador pa sali for di tereno y ta avisa e capitan di Corsow, midvoor Loran. Pero ni e hungador indiseiplina ke sali for di tereno, ni keeper Pinedo ke bai para den gol pa e penalty ser tuma. Capitan Loran tampoco ta demostra mucho deportividad ya cu e no ta haci esfuerzo pa impone orden den su equipo.

Ningun clase di cooperacion e ta duna e referi keade ta opta pa stop e wega.

E publico asina a keda indigna pero manera custumbra a tuma e abuso aki cu calma.

Nos ta kere cu A.V.B. mester hiba e caso aki mas leuw ya cu no ta bao di ningun forma husto pa e fanaticonan ser ganja bao di e forma aki; mas ainda pa falta di disiplina di poco hungador visitante.

## Gobierno di Ghana ta dispuesto pa manda soldanan Congo

ACCRA, 6 augustus. — Gobierno di Ghana a anuncia awe cu e ta dispuesto na manda solda Congo pa actua contra e soldanan belga aja, si Nacionnan Uni no logra di soluciona e crisis congoles.

„Gobierno di Ghana lo pidi parlamento autoridad dialuna, pa mobiliza e soldanan di Ghana y pa cuminza un accion militar despues di tene discusion cu gobierno di Congo, asina a worde informa.

# Mario Croes Jr a bolbe supera Colombianonan

(Di nos redactor deportivo)

**ORANJESTAD — Di mihar calidad di wega ainda cu loke el a presta na Corsow dia Bavaria Stars a enfrenta Universidad de Medellin, e campeon Mario Croes Jr. a laga e publica arubano goza diahuebs anochi den Commandeursbaai Club. E seleccion di Aruba forma pa Croes, Emiliano Jansen y Junie Wilson tabata tin su unico momentonan di lucimiento verdadero den e tres victorianan absoluto di Mario Croes.**

E campeon entre e visitantenan Dario Valencia a duna fuerte bataya den e promer game contra di Mario Croes, pero na 22 pa 20 e game a termina na favor di Croes. Cu score di 21 pa 17 Croes a gana e segundo tambe y asina a supera Valencia pa di dos biaha.

Tabata un interesantisimo duelo den cual Croes a mustra su capacidad superior na e visitante.

Contra di Pablo Tattay, e campeon Arubano a gana cu hopi facilidad cabando e gamenan pa 16 y tambe uno di zapato di 9.

Jorge Arango tambe a bai den dos game meskos cu su companjeronan di e equipo. Ambos game a termina pa 18.

Emiliano Jansen a lucha hopi promer cu entrega e promer game contra di Dario Valencia cual a caba 21 pa 23. E segundo, y cu esey e match, tambe a caba pa Valencia cu score di 21 pa 17.

Despues di gana e promer game cu relativa facilidad 21 pa 12, Emiliano Jansen ta perde dos sigi contra di Pablo Tattay. E segundo a worde gana pa e colombiano 22 pa 20 y den e tercer e visitante a tuma revancha di e promer game ganando 21 pa 12.

Contra di Jorge Arango, e Arubiano Jansen no a logra ripiti su victoria di e anochi promer den Club Bonaire. E promer game a termina na favor di Arango 21 pa 14, pero Jansen ta empata e encuentro door di gana e set number dos 21 pa 16. Pero e reaccion di Jansen no a continua den e tercer game y Arango a gana 21 pa 13.

E tercer hungador di e equipo Arubiano Junie Wilson no a logra gana un game e anochi aki. Contra di Valencia el a perde 16—21, 13—21; contra di Pablo Tattay dos biaba pa 15; y contra di Arango pa 13 y e di dos game pa 15.

Universidad de Medellin asina a gana e match cu anotacion di 6 pa 3.

Cu e mes un score nan a gana Bavaria Stars na Corsow. Ambos biaha ta Mario Croes a logra kita nan tres victoria superando un pa un di e visitantenan.

Sin duda alguna cu den Mario Croes Jr. actualmente Antillas Holandesas tin su mihor hungador di ping pong.

E visitantenan a causa un impresion masha agradable y deportivo den nan dos encuentronan na nos isla. Ademas di cu nan á mustra un pingpong den general mihor cu esnan di nos, nan deportividad y nan dominio di nervio na momentona emocionante a sobresali hopi.

## CONTROL SEVERO DI POLISNAN

Cont. di pag. 1

mente su rijbewijs lo worde kita. Di e 301 hende nan aki tin 16 cu ya a hanja dos proces-verbaal caba y polisnan ta sperando ta cual ta e promer cu lo bautiza e reglamento nobo aki.

Violamento di e velocidad maximo na major parti ta tuma lugar ariba e boulevard nobo, na unda te hasta nan ta planea clase di „race" nan cu ta socode mas parti anochi.

Un controlacion mas amplio riba e carretera aki sigur lo evita clase di rustmentonan aki den futuro.

Pronto e patrulja di 1 hember na Noord lo hanja uno mas acerca pa juda combati e malesa aki.

### 68 a perde rijbewijs

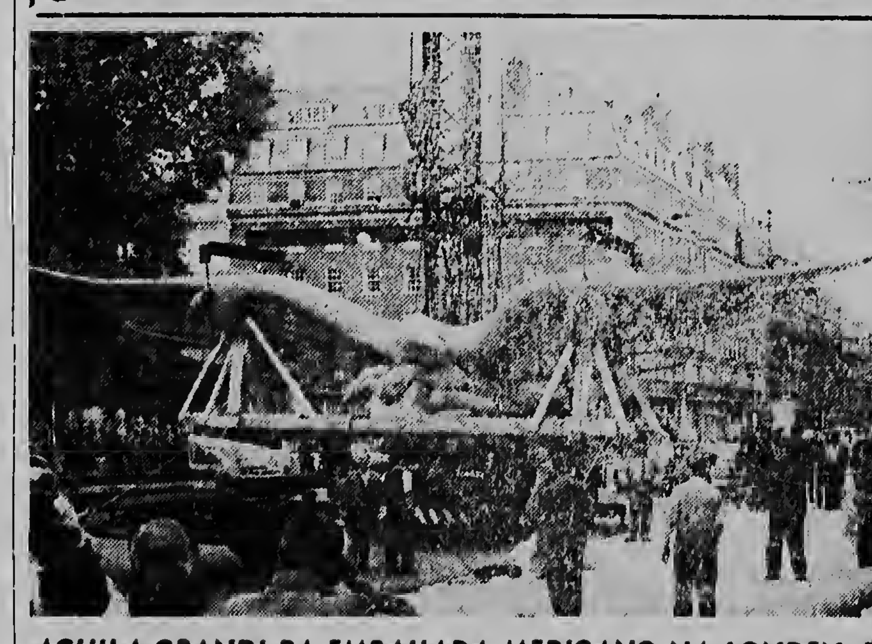
E comisario, cu tabata den compania di hoofdinspecteur H. Mel, a haci un comparacion tambe entre e chofernan di Aruba cu ta corre bau di influencia y esnan di Corsow.

Na anja 1959 nan a registra un cantidad di 13 caso pa cada mil auto. Na Aruba esaki tabata di 27 caso di corremento bau di influencia pa cada mil auto.

Den e anja aki di ianuari na awor riibewijs di 68 hende a worde hala aden, pa corremento bau di influencia.







***AGUILA GRANDI PA EMBAHADA MERICANO NA LONDEN.** Dia Sabra nan a pone na e boveda dje edificio nobo di embahada mericano na Londen un aguila masha grandi. E pajaro aqui tin un anchura di mas di 10 meter i tin casi tres meter di altura, fabrica enteramente foi aluminium i a costa 200.000 florin. E edificio mester a exigi un inversion di 20 million florin.*

# Corsow y Aruba a empata den promer wega

(Di nos redactor deportivo)

**O'STAD - Dos choke di futbol entre Aruba y Corsow a tuma luga e weekend aki den Wilhelminastadion. E partidonan aki ta en preparacion di e seleccionado di Antillas Holandesas cu lo tin di enfrenta Surnam dos biaha como vuelta preliminar pa e Campeonato Mundial di Futbol. Dia 2 di oktober na Paramaribo, Surnam, e promer encuentro entre Surham y Antillas Holandesas lo tuma luga. E segundo lo ta na Antillas.**

E promer partido hunga entre e seleccionnan di Aruba y di Corsow diasabra anochi a resulta den un empate di un goi pa banda. E oncena Arubano a falla cu un penalty den e promer tempo, loke por a nifica e gol di victoria. Por lo demas e resultado ta refleha e wega hopi bon. Den e promer tempo e oncena Arubiana tabata domina wega hopi pero den e segundo tu e oncena di Corsow a haci mayoria di e atakenan.

Corsow a usa Pinedo den gol, como backs De la Nooy, Olario y Tromp, halfs Carlo y Royer, linea delantera Regales, Bernardina, Loran, Thielman y Daal.

Aruba su alineacion tabata keeper Yubi Richardson, backs Waty Vos, Hubert Tromp y Juan Pablo; linea media Edwin Dirksz y Shea Ne Wiersma, linea delantera Yonko Albertsz, Luis Vingal, Gochi Brion, Esie Croes y Juchi Jansen.

E seleccion local for di tempran tabata bai hopi den atake. Pa largo rato e bala ta keda hunga riba tereno di Corsow. Cu excepcion di binnen Croes, tur e otro delanteronan ta shoot riba gol, pero sea cu keeper Pinedo ta taha e shotnan of nan ta bai out.

Corsow apenas tabata forma un of dos atake den e premer 20 minuutnan di wega. Pero den di 22 minuut un atake curazolenjo ta duna resultado. Midvoor Loran ta ricibi un pase di Bernardina y ta amaga back central Tromp di Aruba lagando esaki manera paralisa y camna pasele facilmente cu e bala. Cara cara so cu keeper Richardson e ta hanjele y su shot tabata un imposibel pa e portero Arubiano. Score 1—0 na favor di Corsow.

Formando un contraatake e delantero Arubiano Gochi Brion ta hanja bon chens. Pero su shot ta sali na banda.

Ora cu Corsow ta bai den atake atrobe ta surgi bon combinacion entre Bernardina y Siliee kende a drenta na luga di Thielman. Bernardina ta completamente liber y ta shoot duro aden, pero keeper Richardson ta haci bunita atrapada.

Faltando cuatro minuut pa e promer tempo completa, un shot di Gochi Brion ta resulta den penalty cometi pa back Olario. E alero drechi Yonko Alberts ta tum'e, pero su shot ta sali out na banda pa varios meter. Un penalty a worde tira afor, loke a worde mira caba como e gol di empate.

Poco despues otro oportunidad pa Aruba ta bai perdi. Alberts ta haci voorzet sorpresivo y Luisito Vingal ta busca e cuero. Su esfuerzo sinembargo no tabata basta y e chens ey tambe a bai perdi.

E linea delantera di Aruba ta hanja hopi baia, pero tog nan atakenan ta mucho menos peligroso den e ultimo 15 minuutnan di wega. Demasiado switch-mento tabata descontrola e wega completamente. Pasenan ta worde haci por chempel pa rechtsbuiten keriendo cu e ta na su luga, pero e ta meimei di tereno sin cu otro a bai ocupa su puesto.

Halftime a bai aden cu e ventaha di 1—0 pa Corsow.

### Segundo tempo

Dos cambio ta worde haci den e line-up di Aruba. Breinburg ta drenta na luga di Luisito Vingal y Natahaniel Andrews ta drenta pa Tromp.

E curazolenjonan ta bai mas den atake awor. Rapido voorzet di rechtsbuiten Regales den di 2 minuut ta yega cerca Silie, kende ta shoot duro aden, pero keeper Richardson ta tira magnifico uitval garrando e cuero.

Loran ta mustrando su capacidad di un homber peligroso den e aerea contrario. Su colocacion ta masha bon, mientras cu e sabi di amaga bon tambe. Den varios ocasion e ta haci rush peligroso cu ta pone Andrews un biaha y otro biaha Edwin Dirks pura hopi pa evita e peligro.

### Yonko Alberts ta anota di empate

A transcurri 19 minuut di e segundo tempo ora cu un atake di Aruba den forma poco inespera ta trece e gol di empate. For di ala drechi Gochi Brion ta haci voorzet cu ta yega cerca Esie Croes. Esaki ta haci pase p'atras pa Yonko Albertsz, kende for di apenas 1 meter paden di doelgebied ta shoot halto riba gol. E bala a sorprende keeper Pinedo por completo y a bai para te den net. Score 1—1.

Algun minuut despues keeper Pinedo ta worde cambia pa Stomp.

Pero ni Stomp ni Richardson ta mira mucho accion den resto di e wega. Ningun di e dos oncenanan ta mustra un futbol di caliber, bahando esun di e oncena Arubiano hopi mas ceanpara cu e promer mitad.

E partido a caba cu e anotacion di 1—1.

E oncena local cu a hunga fallo di e mihor back central di Antillas Joy ta Rosa tabata tin como un di su mihor hungadornan e portero Yubi Richardson, kende a defende su gol den bon forma.

Pa Corsow nos a hanja a destaca e delantero Loran y e volante Carlo.





## A.B.B.A. NO A RICIBI PARTICIPACION OFICIAL

**ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa te cu ayera, diadomingo dia 7 di augustus ainda directiva di A.B.B.A. no a ricibi ningun participacion oficial for di parti di NABLO en coneccion cu e royeermento di A.B.B.A como miembro di e Comite Olimpico.**

Dia cu directiva di N.A.B.L.O. a dicidi di schors A.B.B.A. temporalmente tabata dialuna 25 di juli y ya pa diarazon 27 di juli mainta A.B.B.A. tabata tin e participacion oficial ey den su poder.

Diavierna 29 di juli, e royeermento di A.B.B.A. a tuma luga na Corsow, pero te cu ayera, nuebe (9) dia despues di e decision ey, ainda directiva di A.B.B.A. no sabi oficialmente kiko a worde dicidi.

Y esey ta cu e directiva di NABLO no por a cancela e reunion general extraordinario ey manera A.B.B.A. a pidi, pasobra e tabata di un caracter urgente. E urgencia aparentemente tabata unicamente pa dicidi, pero pa laga e partido concerni sabi kiko ta e resultado no tin urgencia. Of ta otro muestra di e incapacidad di e directiva di NABLO esaki ta??? Tin secretario of no tin?? Ta papel a caba of no tin plaka pa cumpra stampia pa manda e carta???

Of por ta cu e dirigentenan di e gran Comite Olimpico contrario na tur speranza, a realisa tog cu nan a pega un barco??

Di otro banda directiva di A.B.B.A. ta ansioso pa ricibi e participacion oficial ya cu ta unicamente e ora ey pasonan mas firme por worde tuma.

## Un mensahe di Papa Johannes a clausura congreso Eucaristico

MUENCHEN, 7 augustus. — Papa Johannes lo efectua clausura dje Congreso Eucaristico cu un mensahe, cu Radio Vaticano lo transmiti diadomingo mainta.



## CUMPLIANJOS

Awe ta recorda su fecha natal e simpatica srta. Joana Maria Boekhoudt y ta ricibi felicitacion di su mama Tina, tata Jan, rumanan Hose, Lucio, Efraim, Toni, Lina, Jolanda, David Ruben, Reina, Franklin, tantanan y amigonan, muy especial di su enamorado Julio Farro y demas familia.

A cumpli 15 anja e hoben Alberto Donato Geerman y ta ricibi felicitacion di su mama Felicia, tata Jan, rumannan, amigonan di Baby Bakery, di Teai, Pieter, Angel y Fanfa Werleman, tanta y omonan, wela Johanna Geerman.

E hobencito Donato Nicolaas ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, wela, rumannan Buchi, Rey, Rubi, Ro, Ireno, Filomena Rudolf y Jolanda Nicolaas tanta y omonan, primo y primanan, sobrino Reginaldo Nicolaas, madrina Lina Provans, padrino Victor Nicolas na Bonaire y Jose Dirksz.

E hobencita Nilca Maduro ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su tata Mauricio, mama Lourdes, rumannan Migda, Nello y Jolanda, wela Julia, tanta Edith, omonan Boy, Armando y Jose Martes, primanan Olga, Aida, Mirna Ligia, Ady, Lula y Denny Martijn, primanan Milda y Marcia Martes, Alex, Donny Martes, Norma y Marianita Martes, bisawela Ernilia Evertsz, tantanan Mamita y Elma Evertsz, especialmente di su madrina Edwina Janga y Jose Martes.



# Agenda


**ARUBAANSE COURANT**
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoni
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G. J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"


## CINE

DE VEER 8.30 „The Miracle" 18 j.
RIALTO 8.00 „The Violators" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Guns of Fort Petticoat" a.l.
AURORA 7.30 „Inspector Maigret" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Apache Woman" 14 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua. tel. 2200

## POSTSLUITINGEN

### Maandag

Barranquilla 15.30. Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 8.30 & 15.30. Miami 8.30. New York 8.30. Panama 15.30. Caracas 15.30.

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 8 di augustus

11.30 Opening
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Los Peniques
5.30 Alle hens
6.00 Calypsos
6.15 Cumple años feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandez
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Caha di orgel
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Dialuna 8 di augustus

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.36 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 8 de agosto

9.50 Marcha Oficial Himno Nacional Presentacion
9.55 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punte y aparte
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Timoneito
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 La novela Ace
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Caja de Sorpresa
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Por el mundo de la Cultura
10.30 Documental
11.0 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia.



## GRATITUD

Pa medio di esaki nos kier expresa nos mas sincero gratitud na tur esnan cu a companja nos na acto di morto y entierro di nos estimado y inolvidable esposo, tata y suegro

**HOSE CROEZE**

Sra. Vda. A. Croeze
y jioenan
Tommy
Mariana



## LA SOCIEDAD BOLIVARIANA

de Aruba

Presenta el Concierto Coral del

**SEXTETO ORFEONICO „CUIDAD DE MEXICO"**

(ex-solistas del Orfeón Infantil Mexicano)

Viernes 12 de agosto 1960, 8.30 p.m.
**Entrada: Fls. 2.—**



# UN BRUID COMO OFERTA

## pa TUYUCHI

### No. 56

„Bo ta bai?" el a puntre.

Un momento Theresa a vacila; luego el a haci un gesto di resignacion.

„Tarde of tempran toch mi mester contra cune, Theodora. Ta com bo ta quere mi por biba den su cas sin sigui su ordennan. Bisa Martha numa cu denter di algun minuut lo mi ta cerca marquesa".

Theodora a hiba e respondi y a cerra e porta unbez su tras. Awor Theresa a quita su sombre y a pone esaqui riba un stul banda di dje.

„Tene Torqo aqui un ratu", el a bisa. „Mi ta bolbe mas pronto posible".

„Bo tin miedu?"

„Mi ta quere cu e condesa lo t'asina tactica di sconde su indignacion. Quizas hasta lo e haci su esfuerzo pa e ofrece su disculpa".

Theresa a bari den su mes ora cu e tabata pasa den e anchinan cu ta conduci pa cuarto dje marquesa.

Naturalmente el a hanja inboluntariamente ta corda e anochi cu el a ser carga pa lord Bolkan. Lo e menosprecie pa su debilidad? Pasobra debi tabata di dje di demostra su sintimentunan na un manera asina indominable.

Ta quico lo e mester bisa e lord ora cu e contra trobe cune? Lo e mester gradicie? Qui dificil tabata di prepara e proceder cu lo e mustra ora cu nan topa trobe cu otro.

Theresa a alcanza e cuarto dje marquesa. Un lacayo cu tabata para ei a abri e porta. Theresa a drenta. E cuerto tabata medio scur, pasobra major parti dje cortinanan tabata cerra ainda.

Un momento e tabata pntra su mes cu por ta malo e marquesa por tabata sinti, pero ora cu el a alcanza e cama grandi el a descubri cu su preocupacion tabata innecesario.

E marquesa tabata sinta nel den su cama y su wowonan tabatin un glans mas skerpi cu ta custumber. Ta net el a caba di liquida un glas grandi di champagne. Ainda tabatin un botter mitar jen den e cooler banda di su cama.

„Asina, ta bo t'ei, freule?"

Stem dje marquesa tabata fuerte y e eco a resona den enter e cuarto.

Theresa a haci un reverencia.

„B'a larga jama mi, madam?"

„Enberdad! Mi ta desea di tende loque bo tin di participa mi".

„Ami tin algo di participa bo?" Theresa a puntre.

„No haci bo di bobo awor, freule", e marquesa a grite. „Bo sa masha bon ta quico mi ta meen".

„Bo ta meen e caso di ajera nochi?"

„Naturalmente".

Un momento tabata reina silencio den e cuarto. Despues Theresa a bisa:

„Bo ta desea pa mi conta bo loque a pasa ajera nochi of b'a tende esei caba di bo yiu homber?"

„Mi yiu!" E marquesa a expresa un grito leve. „Si; esei ta precisamente loque mi ta desea na tende awor di bo. Quico b'a conta mi yiu homber? Cu qui sorto di mentira h'a guie na bini riba mi? Y ta bo falta cu el a tuma un posicion asina vengativa contra su mama. Tur loque a pasa ta bo falta y bo falta sol".

Theresa a queda ta mira e marquesa turdi.

„Cual accion vengativa? Mi ta teme cu mi no ta comprende loque bo ta papia ei".

„Bo ta comprende mi masha bon", e marquesa a grita furioso. „Ta bo a forz'e, ta bo a mand'e. Abo cu bo testimonio exagera y falsu contra un amigo bieu, ta bo a pone Justin bira asina indigna te cu el a tuma un paso asina:"

„Ami no a instiga lord Bolkan en nada". Theresa a murmura. Ta quico ta importa mi na haci esei?"

„Ta loque mi tambe quier puntra bo. En todo caso bo historia cu b'a conta a oblige na bai mustra su caballerosidad".

„Bo ta meen cu el a bai busca lord Wrotham?"

„Buske?" e marquesa a puntre. „Busca ta bunita. Cu ta busca sol el a bai buske no ta nada ainda. E sabi naturalmente mescos cu mi cu lord Wrotham ta na caminda pa Londen. El a bai su tras pa provoke un desafio, freule! Ainda no a penetra den bo e horror ei? Y tambe cu esei lo por costa su bida?"

„Un desafio?"

Theresa a ripiti e palabranan ei na boz baho. Y su cara a bira bleek manera muraja di ansia panica.

„Si, como no. Y tur e calamidadnan aqui pa un simple muhe di cumucu, un mucha insignificante, un...."

Diripiente e combersacion a ser interrumpi, pasobra pura e porta a dal abri y nervioso Martha a corre drenta e cuarto.

Y manera hende loco e criar a grita: Mylady, oh mylady. Un criar di stal a regresa. Y e tin un respondi, mylady".

„Un mensahe? Di mi yiu? Large drenta aqui unbez. Muhe large bini aqui unbez m'a bisa bo", e marquesa a grita.

Martha a haci lihe p'e bandona e cuarto y Theresa tabata para turdi ta spera resultado dje escena penosa aqui. Tabata parce como si fuera un man grandi a saca tur aire foi su pulmonnan; e tabata sinti manera e no por a respira mas. Tabata parce manera tabata dura siglonan prome cu Martha regresa, aunque cu en realidad no tabata mas cu algun seconde. criar a drenta, sigui pa un criar hoben bisti na livrea di Bolkan. Su cara tabata tur na stof y sodor di ansia tabata corre na su cara. Visiblemente e tabatin un careda largu tras di lomba, pasobra e tabata morto cansa.

*(E ta sigui)*

## CISCO KID

1. „A pasa un siman, y no tin rastro di e bandido fini"! „Pa e fini ey no ta bisa nada"! 2. „Acaso bo conoce e bandido"? „Quizas". „Cisco! Qui sacualidad"! 3. „Lo bo por a huur mi bo pistola"?



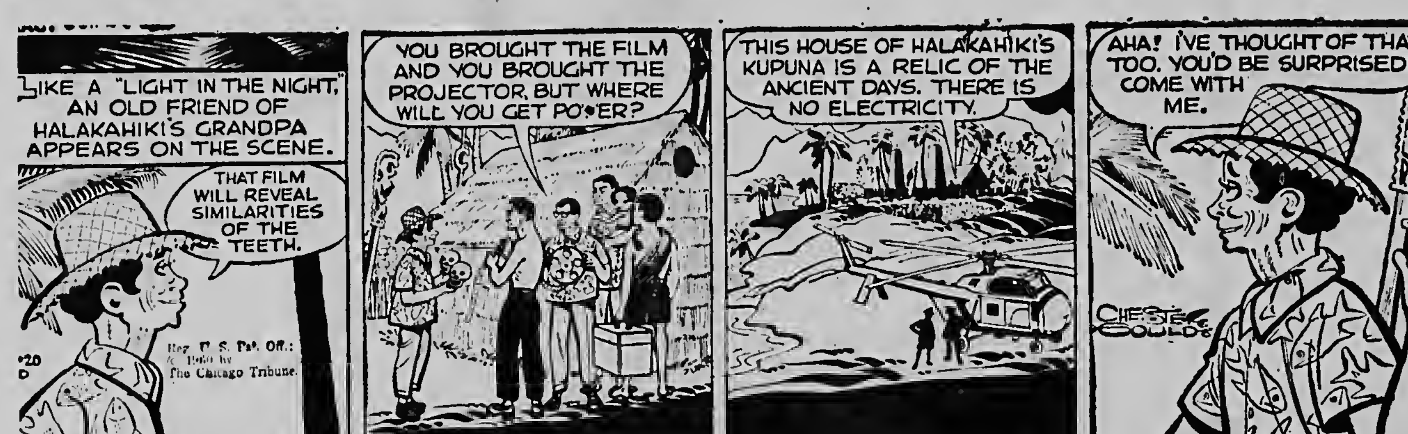

## JUAN EL INTREPIDO

1. „Juan.. bo mester sconde aki mientras mi ta papia cu e traficante Yumi tocante e modo di saca bo di Tibet". 2. „Kala! Haci e reservacion ey pa dos.. Bongo ta un mucha perdi cu mester di un hende pa cuidele"! 3. Na entrada di e aldea. Kala ta worde deteni.. „Mmm.. pasa! Pero bo mester sa cu mester sali a toque di queda"! „Suerte cu mi a trece cedula falso! Cu e precaucionnan cu e rojonan a tuma. Yumi lo mester haci milagro pa saca Juan".




## DICK TRACY

1. Manera luz den anochi. un amigo bieuw di welo di Halakahiki ta aparece riba escena. „E pelicula ey lo revela n" kende e dientenan ta pertenece. 2. „Bo a trece e film y e projector. pero na unda bo ta hanja coriente"? 3. „E cas aki di Kupuna ta un reliquia di temponan ps. No tin coriente". 4. „Ah! Mi a pensa esey tambe. Lo bo queda sorprendi! Bini cu mi"!




## RIP KIRBY

1. „Ora e la debe e suoldo proximo lo e pidi ayudo na Vic.. e no ta cambia"! 2. „Bo mester ta sinti bo feliz cu bo suerte.." „Hola. srta. La Mere"! „Bo por a parkeer e auto"? 3. „M ino a bin cuné... bo mester hiba mi". 4. „Lo m jiama un taxi pa bo. Mi a priminti Fran dj hibele.."




## EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Na tur. Sr. Saxon. mi a hanja como 25 oferta di beca universitaria! Tur cos inclui! Estudio. boeki y hospedaje lo no costa mi nada"! 2. „Oh. pero e cartnan ey... e telefoon.. e hendenan influyente! Casi tur e colegionan tabata masha corecto. pero mi ta supone cu nan no por controla e muchanan.." 3. „Esey ta haci nos loco papiando di auto. panja. plaia pa gasta! Mi no sa si e tremendo presion riba Eddy ta vale la pena.... „Y ami ta hinrando palo bau candela"!




## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi tabata bruto cu e bieuw Jones. Kay? Pero.. paquico e ta worry. E ta ricibi bastante placa pa solamente pa usa su nomber.." 2. „Paquico bo no ta invitele na nos reunion como casamentero. Ta poco laat. pero.." „Masha bon idea"! 3. „No. senjor.. Den Howard a sali sin bisa nada"!




## PEPITA

1. „Nada pa laundry. senjora"? „Si. e flus cu mi casa tin bisti"! 2. „Quico bo quier Pepita"? 4. „Hogar. dulce hogar.."!




# E plan di prosperidad pa Bonaire y Isla 'Riba ta ser realiza

**DEN HAAG, 7 aug. — Gobierno Hulandes ta duna e siguiente informacion den e memorie van toelichting dje proyecto di ley pa finanzacion dje plan di 3 anja pa Bonaire y Isla Ariba: Pa duna gobierno informacion tocante e plannan di desarollo pa Antillas Hulandes, conseho di ministronan a jega di forma un comision inter-departemental di conseho. E comision aki a busca informacion cerca e servicio di reinado pa e plan nacional na den Haag, tocante e pregunta, si e plan di 3 anja pa Bonaire y Isla Ariba por forma un base pa desarollo dje islanan aki.**

E servicio a bisa cu basta cu e problema di desarollo dje islanan a worde huzga en bista di relacionnan hulandes. e ta di opinion cu e plan di desarollo a worde formula cu fantasia y un sintimentu pa realidad, segun su opinion un combinacion raro. E servicio ta di opinion. cu e gastonan pa realiza e plan ta keda razonable y cu e rentabilidad no a worde perdi for di bista. E ta di opinion cu e medidanan recomenda ta ofrece solucionnan satisfactorio y eficaz pa e problemanan cu hopi biaha ta dificil. na un manera cu ta posible economicamente.

En bista di posicion geografico y naturaleza di Bonaire y Isla Ariba. e servicio ta di opinion cu tin hopi posibilidad grandi den e sector di trafico di estranheronan for di Merca pa aumento y pa alza nivel di prosperidad dje habitantenan dje islanan y aumenta e base di nan subsistencia.

Gobierno a lesa tambe e rapportnan di e expertonan cu a worde manda antillas a peticion di Antillas mes. den cuadro dje asistencia tecnico hulandes. pa juda e autoridadnan antiano formula y termina e plannan pa stimula prosperidad di Bonaire y Isla Ariba.

Prof. ir. Jac. P. Thijsse. kende a duna conseho tocante e problema di reglamentunan especia, a conclui den su rapport, cu „por lo pronto industria turistico por ta e base economico mas importante pa desarollo economico dje islanan".

E plan ta casi completamente en acuerdo cu e conseho di e expertonan hulandes. E problema awor ta, si por keda sigur pa motibunan razonable. cu e plannan lo ta un contribucion na aumento dje prosperidad di Bonaire y e islanan Ariba. Segun opinion di expertonan riba terreno di turismo. e isla. cu por haci su acomodacion atractivo pa turistanan y cu tin bon comunicacion, lo logra di trek parti dje ola creciente di turistanan cu ta bishita Caribe.

Por conclui a base di varios hecho cu ta worde splica den e rapport di prof. Thijsse. cu St. Maarten lo por bira un centro turistico. si e tuma cierto medida. E chensnan pa e isla ey ta mas favorable cu dje otro islanan loke respecta esaki.

En bista di esaki — asina e memorie Van Toelichting ta bisa— mester haci e recomendacion quizas, si Staten Generaal aproba e manea recomenda di finanzacion. pa cuminza na St. Maarten cu realizacion dje proyectonan. Despues Bonaire lo por sigui y lo por termina cu Saba y St. Eustatius. Gobierno a conclui cu e plan. mira den su total. lo por trece aumento di prosperidad riba termino corticu.

Durante e discusionnan na Hulanda cu representantenan di gobierno antillano. nan a referi na e Statuut di reinado. y a pidi Hulanda asistencia financiero pa realiza e plan.

A worde decidi cu gobierno hulandes lo zorg pa participacion di Hulanda den finanzacion dje plan di desarollo lo worde regla en principio na un manera mescos cu finanzacion dje plan di 10 anja pa Surinam. a socede segun e ley di 8 di december 1955 STB 556.

Esey kier meen cu Hulanda lo fia Antillas 1/3 parti dje placa necesario y cu lo e duna 1/3 como regalo: Antillas Hulandes lo paga e sobra dje gastonan dje projectonan. E mes. Aki nan a buta como condicion, cu prestamonan y/of regalonan. cu worde duna por chempel dje fonds di desarollo dje comunidad economico europeo despues cu e asociacion di Antillas cerca e comunidad bira un hecho. lo worde reduci for dje contribucionnan di Hulanda. si nan worde duna blanco of na beneficio di desarollo di Bonaire y/of Isla Arriba.

## HOROSCOOP

**di awe**

**ARIESNAN**
11 Maart — 20 April



No dedica bo mucho laat na asuntonan interesante of semehantenan. Usa bo inteligencia.

**TAURISNAN**
21 April — 21 Mei



Trata na fortifica lazonan cu conocir of gruponan carinjoso. Pone tino na bo entrada.

**GERMINENAN**
22 Mei — 21 juni



Bo por bai dilanti den negoshi of profesion dedicando bo fiel na bo debernan.

**CANCERNAN**
22 Juni — 23 Juli



Transits favorable ta priminti bon resultado di atencion escrupuloso pa insperacionnan.

**LEONAN**
24 Juli — 23 Augustus



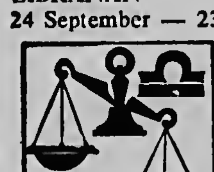
Bo por spera mehoracion den bo asuntonan di cas. Corda cumpli cu bo debernan.

**VIRGONAN**
24 Augustus — 23 September



Luna den su signo contrario di bo ta exigi cooperacion na bo propio interes y felicidad.

**LIBRANAN**
24 September — 23 October



Atende interes di trabao y relacion cu amigonan cu ta depende di bo. No ta un bon organizador.

**SCORPIONAN**
24 October — 22 November



Sucesonan por pone bo na estado di atende bo interesnan manera bo mes ta desea.

**SAGITARIUSNAN**
23 November — 21 December



Poniendo atencion na bo trabao y obligacionnan bo interes ta ser sirbi asina mas mehor.

**CAPRICORNIUSNAN**
22 December — 20 Januari



Esfuerzonan pa fortifica lazonan cu famia yega por logra. Haci otronan comprenprende bo intencion.

**ACUARIUSNAN**
21 Januari — 19 Februari



Pone atencion na financianan priva y propiedadnan. Trece bo begroting na ekilibrio.

**PICSES**
20 Februari — 20 Maart



Luna ta yuda bo den bo mes signo pa haci desarollo cu interesnan priva. Tene bo calmo anochi.

## Declaracion di Nixon den conferenciadi prensa

SEATTLE. 6 augustus. — Merca y su aliadonan no mester cuminza discusionnan na un conferencia supremo cu e rusonan, si no ta existi un probabilidad razonable, cu lo e por tin bon resultado. asina vicepresidente Nixon di Merca a declara ajera nochi na un conferencia di prensa na Seattle. Merca. El a caba di regresa di Hawaii. na unda el a cuminza su torneo electoral. Nixon a declara tambe cu Merca lo no tuma parti na e „zundramentunan internacional". cu Krutshef ta mantene cu asina tantu interes. „pasobra esey por causa mas tension".

Nixon a bisa tocante politiek interno di Merca. cu si e bira presidente, lo e tuma iniciativo riba terreno dje derechonan civil y cu lo e no larga e e trabao ey pa congreso sol.

El a bisa cu actualmente e ministro di husticia William Rogers ta tene discusion cu e directivanan dje pacusnan grandi. cualnan su filialnan na parti sur di Merca tabata escena di demostracionnan di negernan, cu tabata protesta contra separacion racial. e discusionnan aki ta pa contribui na e solucionamentu dje problema racial, asina Nixon a bisa.

## Un reunion bishita pa 10.000 persona na Muenchen

MUENCHEN. 6 augustus. — Ajera como 10.000 persona a atende un reunion di Missie jama „Africa y e Cruz". na Theresienweide. Muenchen. Miembronan dje colegio thiopio na Roma a duna demostracion di bailenan di nan pais. pater Sigisbert Ndwandwe di Zululand, Surafrica. a tene un discurso. den cual el a observa entre otros cu e deseo di Africa pa libertad y independencia ta un expresion dje necesidadnan espiritual dje continente ey.

Awe e legado Papal. Cardenal Testa. a bishita e prison Stadelheim y e misa dje prison. cu a worde traha en conmemoracion dje 1.200 prisioneronan di Stadelheim. cu e nazinan a mata. A peticion di Papa ministerio di husticia di Beieren a pordona e prisioneronan tur nan castigenan disciplinario pendiente.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 22 — DIAMARS 9 DI AGOSTO 1960 — Nr. 3806

# Protesta di Revista Catolico Cubano „Quincena"

**HAVANA, 8 aug. — E revista catolico Cubano „Quincena" a scirbi den su ultimo numero cu Fidel Castro a declara cu e revolucion ta birando mucho cajente pa cierto persona. Ta berdad. E revolucion ta birando tantu corra, cu no ta posible mas pa mishi cune sin kima", asina e revista a scirbi.**

E revista aki a apoya e revolucion di Castro semper ocupando un punto di bista social, y e ta protesta awor contra e aumento dje propaganda comunista na Cuba. „E campanja enorme di cierto portavoz dje regimen actual, contra paisnan parti norte di dje, ta solamente un cortina di huma door di cual por hiba mercancianan putri ideologico Cuba".

E corant a bisa cu e revolucion cubano ta realizacion di hopi ideal y exigicionnan cu e catoliconan a formula. Semper nos a resisti e uso sin misericordia di millon di hende humano door di minoridadnan chikitu cu ta na poder, pero nos lo resisti tambe mientras cu nos tin e forza y e medionan, e comunismo ateista y e liquidacion dje derechonan di humanidad door dje estado totalitario y tiranico, asina „Quincena" a skirbi.

**Cuba a nacionaliza 3/4 parti di propiedadnan mericano**

A worde informa cu Cuba a nacionaliza como 3/4 dje propiedadnan mericano na Cuba, caba. Un portavoz di embahada mericano na Havana a bisa cu e propiedadnan ey tin un balor di mas cu 2½ miliard florin. Ainda tin propiedad na balor di como 900 millon florin.

Fidel Castro, kende a papia pa como 3 ora, despues cu e mester a stop un biaha pasobra su stem no tabata funciona mas, a informa tambe cu gobierno cubano lo paga e propiedadnan nacionaliza cu obligacionnan cu lo keda di vigor pa 50 anja, cu un renta di 2 porciento.

**Detencion di un pastoor na Havana**

A worde informa cu un pastoor a worde detene na Havana, despues cu el a lesa un carta pastoral, den cual ta worde avisa contra e comunismo cu ta aumenta na Cuba. El a hanja su libertad despues cu nan a acusele di actividadnan contrarevolucionario.

**Lamento di delegacion Cubano**

E conseho dje Organizacion di Estadonan Mericano a aproba cu 20 voto y un abstencion (di Cuba) e agenda dje conferencia di ministronan, pa discuti „e intervencion di potencianan estranhero na e hemisferio occidental.

E delegacion cubano a lamenta e motibunan pa e convocacion dje reunion di ministronan mericano di asuntonan exterior, a peticion di Peru. E cubano a bisa cu e peliger pa solidaridad dje hemisferio mericano no ta bini di Rusia pero dje agresion economico y politico di Merca.

## DIRECTIVA TIVOLI A PARTI PUESTONAN

ORANJESTAD — E directiva nobo di Aruba Tivoli Club cu a worde eligi dia 25 di juli a parti e puestonan y alavez a cuminza delibera riba celebracion di e 40 anja di existencia di e club riba 16 juni 1961.

Presidente ta Arturo M. Arends, vicepresidente, Henny M. Arends, promer secretario Albert H. Raven, segundo secr. srta. Trina de Cuba, tesorera sra. Veneranda Arends-Lacle, miembronan A. G. Th. Arends Max Arends, Oscar Hart, Roderick Arends, Renald Arends, dr J. E. M. Arends, Cappy Wever y Renald Arends, comite di damas: sra. Veneranda Arends y srta. Trina de Cuba, diversion: Cappy Wever, Roderick Arends y Walter Arends.

## „WINDOWS IN HOLLAND" PROGRAMA NOBO

ORANJESTAD. — Radio Nederland Wereldomroep semanalmente lo transmiti un programa via Radio Victoria, cu ta entitula „Windows in Holland". Ta un programa na ingles cu ta dura un cuarto di hora y ta trata riba hende y cuidadnan na Hulanda. Transmissionnan ta tuma lugar tur diarazon anochi di 7.00 — 7.15 'or.



*SEGUNDO FAMIA A LANDA BAI NA LIBERTAD. Pa di segundo bez den termino di dos dia un famia Checo consistiendo di — tata, mama i dos yiu — a hui bai West, haciendo uso dje veerboot „Seebad Ahlbeck" entre Warnemuende na Alemania oriental i Gedser na Denemarken. Ora cu e vapor a acerca puerto di Gedser, nan cuater a bula overboard i a logra alcanza costa firme. Nan a pidi asilo politico na autoridadnan Danes. Riba e portret nos ta mira e famia na nan yegada na Kopenhagen. Despues nos a bin tende cu nan a combini cu e checonan cu a yega dje mes manera ei caba mas prome, di sigui nan huida dje manera ei.*

## DOS LEONES ARUBANO DEN DIRECTIVA DI DISTRITO „E"

ORANJESTAD — Dia 1 juli u.p. dos di e miembronan di Club de Leones na Aruba a worde nombra den directiva di Distrito E. Dokter Eloy Arends Jr. a keda nombra como vice-gobernador (Deputy Governor) di dicho distrito, di cual Demetrio Gomez Palacios di Club de Leones di Barquisimeto ta gobernador. Senjor Arends a bira sucesor di „fellow-lion" Ivan Moreno di Lions Club di Corsow.

Otro nombracion cu a favorece e club local a bai pa senjor Tommy Pietersz, kende a worde nombra como miembro honorario di Distrito E. Tan leuw cu nos por corda senjor Pietersz ta e segundo leon local cu a hanja e distincion aki. E fallecido José Walfenzao tabata e promer cu a carga e honor aki.

Diasabra anochi den Basiruti a toca na dr. Arends, en bista di su recien nombracion, pa haci e acto di coronamento di Reina di Lions Club pa e anja aki, srta. Hilary Kuiperi.




### Das burachi

ORANJESTAD. — Diabiernes anochi 7'or y mei dos burachi tabata den otro den Windstraat. Patrulla a hanja bon di hiba un di nan. J.N.D. warda te ora cu alcohol bandonele.



### Muher influencia

TARABANA. — Den dicho barrio polisnan a hanja diabiernes anochi cuarto pa shete un dama bau di influencia, no di palabranan amoroso, sino di bebida sterki. Polisnan a reconoce den e cara un poco hala tog, nan conocido Maria V. Pata pata.

**Na Bulawayo, e segundo ciudad di Rhodesia, algun dia pasa tabatin choquenan entre militarnan y revolucionarionan. 9 hende a muri, despues trupanan Rhodesiano a ocupa e punto strategico territorial di e ciudad.**

# "Abako" quier forma un bond di Estadonan Independiente

**LEOPOLDSTAD, 8 aug. — E comision central dje Abako, partido di presidente Kasavubu di Congo, a aproba un resolucion den cual ta worde declara cu e no tin confianza den gobierno di Lumumba. El a manda un telegram pa conseho di seguridad, bisando cu prome ministro Lumumba no por garantiza seguridad dje pais. E comision central a bisa cu Merca mester considera formacion di un bond di estadonan independiente na Congo, como unico solucion pa e crisis Congoles. E Abako a bisa cu e ta representa 2 milion habitante di Congo-Menor. E movimentu hubenil di Congo-Menor, cu ta parti dje Abako, a manda un telegram pa conseho di seguridad ajera tambe, pa protesta fuertemente contra e intervencion di Ghana den e asuntonan interno di Congo. E movimentu ta exigi pa retira e soldanan Ganeso. E ta exigi pa nacionnan uni organiza un plebiscito.**

Un dje lidernan dje grupo mas grandi di oposicion na e provincia congoles Kasai, a informa na Leopoldstad cu lo e bai New York pa mira si nan lo scuchele den Conseho di Seguridad. Si e no hanja ajudo di Nacionnan Uni, lo e pidi ajudo dje soldanan belga, pa forma un gobierno propio pa Kasai.

Un coalicion di partido cu ta apoya Lumumba, no ta permiti ningun miembro dje partido politico di Kasai tuma parti na e gobierno di Congo.

**Katanga lo forma su mes gobierno**

Circulonan bon informa africano na Leopoldstad a informa cu Gakwanga, e territorio situa entre Luluaburg (capital dje provincia congoles Kasai) y e provincia Katanga, lo proclama su independencia e siman aki y cu lo e forma su mes gobierno. E provincia nobo lo jama „Mijnprovincie".

E proclamacion di un „Mijnprovincie" Bakwanga, den e provincia actual di Kasai, ta pa pone un fin na e conflictonan sangriente cu ta tuma luga desde anja pasa entre e miembronan dje tribu Baluba y esun Lulua, asina e personanan cu ta na fabor dje provincia nobo, ta bisa.

Un dje personanan cu a cuminza e movimentu di separacion ta e lider dje movimentu nacional congoles (MNC). Albert Kalonji, presidente di un grupo dissidente dje partido di Lumumba, cu ta worde jama MNC di Kalonji.

**Reconocimiento di republica Evenaar**

A worde informa cu e partido Puna di Congo, dje lider Jean Bolikan-

(Sigi lesa riba pag. 2)

## PLANNAN TA PROGRESA PA DI DOS HOTEL NA PALMBEACH

**ORANJESTAD. — Plannan pa construccion di un segundo hotel grandi di turista na Palm Beach riba cual nos tabatin na mei un noticia chikito — ta progresando constante asina nos a hanja tende for di fuentenan generalmente fededigno.**

**Recientemente nan a manda planonan modifica aden. Esakinan ta mustra un edificio di dos piso cu 120 kamber. Ademas ta existi e posibilidad pa na un manera simpel extende e capacidad cu 120 kamber. E plan original tabata contene un edificio di un piso.**

## E AMSTERDAMS CONCERTGEBOUW ORKEST

**Tur diahuebs anochi Radio Victoria ta transmiti un programa di e Amsterdam's Concertgebouw Orkest tuma pa Radio Nederland Wereldomroep. E siman aki nan lo presenta dos parti for di 'Romeo en Julia" di Hector Berlioz y „Muziek bij Electra" di A. Diepenbrock. Bernard Haitink ta director. E concierto ta dura mas o menos un hora y ta cuminza pa 6'or y cuarenta.**

# Oferta pa seleccion Arubano hunga na Trinidad

ORANJESTAD. — For di e „Trinidad Football Association" dirigentenan di futbol Antillano (N.A.V.U.) a hanja un oferta pa laga un representacion Antillano participa den un torneo triangular di futbol fin di e anja aki (fecha exacto ta desconoci ainda) na Trinidad.

Tambe Martinique y Trinidad lo tuma parti den e torneo aki. Tocante e representacion Antillano no ta sigur ainda si nan lo bai. E organisadornan ta dispuesto na paga estadia y hotel pa e hungadornan, pero ta stipula cu cada pais participante mester paga nan mes gastonan di transportacion, cual ta e parti mas grandi di e gastonan. E antillanonan a manda un contra oferta cu nan lo participa, pero basta si e pais cede paga un suma di 1000 dollar Americano pa e gastonan di transportacion. Si e Trinitarionan bai di acuerdo cu esaki, y e viahe antillano sigi, anto lo ta un seleccion Arubano of e seleccion juvenil (bau 19 anja) di antillas lo haci e trip.

# No tin nombramento pa Dokter den servicio general; B.C. ta wardando riba Antillano

**ORANJESTAD — Par la pranta nan la no nambra un dokter den servicio general pa e territario insular di Aruba. E decision aki a worde tuma den e dianan aki pa e gobierna insular. Segun nas a tende parce cu nan kier spera te ora un dokter antillana ta cla cu su estudio. Esaki la por saco de den cursa di atra anja.**

Algun luna pasa nan a pone un jamada pa dos dokter.

Uno, dokter C.G. Hurtado cu net a caba di studia y regresa Corsow, a worde nombra dokter di distrito na Santa Cruz como sucesor di dokter E. van Dongen, kende na principio di juli a sali pa semper pa Hulanda. Como cu dokter P.C. Hatting na november lo bai ocupa e puesto di dokter W.H. de la Fuente, kende e ora ey a alcanza e limite di edad y lo mester bandona servicio, e mesun luna aki lo presenta tambe un vacatura pa dokter den servicio general. Pa e vacatura aki a bini solamente solicitacionnan for di Hulanda.

Sinembargo tin diferente antillanonan na Hulanda cu ta basta leuw cu nan estudio pa dokter. Nan a dicidi anto cu mihor warda te ora un di nan ta cla cu envez di laga un dokter hulandes bini aki pa un periodo cortico.





## PRODUCCION FERIA PA CLUB JUVENIL NOORD

NOORD — E produccion (ganashi) netto di e prome feria di Noord y — segun frere Kaspar — esun mas alegre, lo bai pa e club Juvenil Noord. E club di mucha homber aki ta un division di e Jeugdcentrale La Salle. Pa reunionnan y deporte den cas semper nan ta usa e edificio di Don Bosco, pero dicho edificio mester di un renobacion urgente. E medionan pa esaki nan ta spera na hanja anto door di e feria aki.

**Den Cinca Dia:**

## TRINTA MIEMBRO NOBO PA „ONZE VLOOT"

ORANJESTAD. — „De liefde tot de Zee is een ieder aangeboren", esey tabata e mensahe cu e directiva di Koninklijke Nederlandse Vereniging Onze Vloot afdeling Aruba a manda siman pasa na mas di 250 personas riba nos isla. Den e mensahe aki nan a haci un jamada pa apoya e trabau di „Onze Vloot" efectivamente, door di bira miembro.

Hunto cu e mensahe nan a manda un „kaarchi pa jena" cu stampilla. E resultado di e accion original e inhabitual aki di gana miembro riba nos isla tabata di trinta miembronan nobo den cinco dia.

E miembronan ta ricibi tur luna e interesante revista „Ons Zeewezen", esey ta incluj ora bo bira miembro.

Interesadonan pa bira miembro por duna nan nomber cerca senjor J. van der Schoot, c/o fa. Neme, tel. 1840.

# Majan schoolathletiek ta cuminza

ORANJESTAD — Diarazon ta cuminza e encuentronan deportivo pa muchanan di school organisa pa e tres onderwijsbondnan na Aruba; R.K. Onderwijzersvereniging „St. Thomas", Arubaanse Onderwijsbond y e Protestants-Christelijke Onderwijzersvereniging, cu cooperacion di Kinder en Zedenpolitie. Despues di e torneo grandi di volleyball y futbol den Kerstvakantie y e wandelmars den Paasvakantie e schoolnan awor ta bai competi cu otro den atletiek.

Diarazon ta e muchanan di onderbouwschool cu pa 8'or y m. di mainta den Wilhelminastadion, lo tene nan preme encuentronan den corremento duro, saltamento y estafette. Te cu awor a enscribi pa e deporte aki pa e seccion na Oranjestad: Aloysiusschool, Piusschool, Beatrixschool y Martinusschool.

**San Nicolas**

Na San Nicolas e encuentronan ta pa e muchanan di onderbouw cu lo tuma lugar diahuebs den Lago Sport Park. Aki lo participa St. Antoniusschool, Augustinuscollege, Don Boscoschool, St. Michaelschool, Pieter Boerschool y Abraham de Veerschool.

Diabierne 12 di agosto ta e muchanan di Bovenbouw MULO, H.B.S. y A.T.S. lo bai entrenta otro den Wilhelminastadion. Na e encuentronan cayendo aki lo participa Antoniuscollege, Julianaschool, Colegio Arubano, Dominicuscollege, Mon Plaisirschool, John Wesleycollege, Augustinus College y Abraham de Veerschool.

**Mucha muhernan**

Otro siman ta e mucha muhernan ta na beurt: diamars pa e mucha muhernan di Onderbouw, y diarazon pa e mucha muhernan di Bovenbouw. tur e encuentronan lo tuma lugar den Wilhelminastadion. Por ultimo e finales ta entre e ganadornan di Oranjestad y esnan di San Nicolas. Dia 23 di agosto e pustamentu den laadamentu lo tuma lugar, tocante cual nos lo bolbe despues.

Dia 27 di agosto e onderwijsbondnan ta organisa atrobe un auto-sterrit, cual ta birando un suceso tradicional caba, tocante cual nos lo bini despues cu mas informacion tambe.



## BEKENDMAKING

Wij maken hierbij bekend, dat ons spaarbankboek No. 3746 door de houder John E. Lake and/or E. Lake als verloren is opgegeven. Twee maanden na heden zal een duplicaat worden verstrekt, waardoor het origineel waardeloos wordt verklaard.

ARUBA BANK N.V.



## PUNTRA POLIS

**Cas reboltia**

Ajo. SANT ACRUZ: — Un tal F.K. di e distrito aki bau di efecto alcoholico a pone su mes cas tur riba abau diabiernes atardi 1.30. Na llegada di patrulla nan a hanja e nevera, stof y algun otro pieza mas di cushina benta riba caja. F.K. mester a presenta na warda pa duna motibo exacto di e hecho aki.

**Cel mes ta mihor**

ORANJESTAD. — Libertad ta un cos cu M.E. probablemente no ta stima. Diahuebs patrulla di playa a hinkele den cel te ora curpa drecha pa motibo cu e tabata haci cos fastioso den Spinozastraat. Diabiernes mainta 11.45, despues di a hanja su libertad bek, M.E. tabata haci cos fastioso bau di influencia atrobe. E biaha aki banda di Edificio di Husticia. Pelisnan a coge e mes un rumbo cuacle cu un dia anterior.

**E tabata „slingu"**

ORANJESTAD. — Diasabra marduga dos 'or y mei patrulla di stad a para ariba boulevard chofer E.S.V. tras wiel di auto A-944. Wowo skerpi di patrulla den marduga a mira e y rato despues a constata cu e chofer auto „slingu" paki paya riba caminda bau efecto di alcohol no tabata capaz pa maneha.

**Cinco Pelea fin di siman**

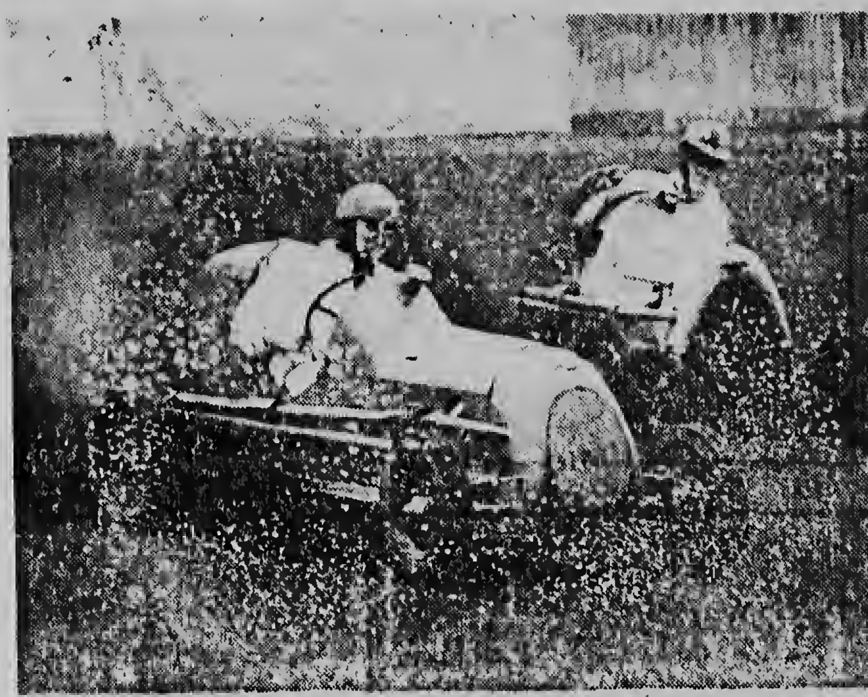
ORANJESTAD. — Tabata mas bien asuntonan personal cu a jena e boeki di polisnan fin di siman cu a caba. Algun caminda nan a bati otro e „derrame di sanger" no tabata asi-basta formal, pero generalmente mira na hopi.

Paris Restaurant a habri e actividadnan pa 3'or y cinco. Ey den tabatin dos ta hala mokete, y kendenan polis a hanja rato despues den Oranjestraat. Tabata B.T.C. y B.L. y tur dos despues di algun palabra p'aki p'aya a bai cas.

Un hora y mei despues barkeeper di restaurant Prinses a pidi auxilio pa un burachi cu a halza cunele. Patrulla, en bista di e dificultad cu e tabata causa, a biba e burachi G.W. bai serra.

Sibeliusstraat tabata e lugar na unda diasabra anochi 11'or y diez famia cu famia a bati otro. Polis taba'ey mesora pa pone respet y tende e storia cu ta manera ta sigi: Senjora M. Q. a bai bishita su papa cu ta biba den e caja menciona. Rato despues casa di e senjora a bin buskele, pero nan a serra porta su dilanti. Di rabia el a dicidi na kibra e porta cu algun skop y mokete y drenta paden. Papa a cai aden y pronto union a cambia pa desunion. Polis a pasa e „coi famia" aki pa recherche.

— Boca Mahos. (Sta. Cruz.) — Riba e caminda di Boca Mahos den e anochi di diasabra pa diadomingo, bau di e luna cla, e dos tipenan J.C. y P.D.K. tabata den un duelo fuerte di mokete.



*AUTO-SPEEDWAY PA E HELM DI ORO. Den stadion na Den Bosch tabatin Dia Domingo un pustamento pa e helm di oro. Riba e portret aqui nos ta mira e mericano Harry Law (dilanti) ta pasando e bocht hunto cu Nico van Gorkum.*

Tur indicacion ta mustra cu ta e premer a bai cu e victoria, ya cu na llegada di patrulla nan a hania p. ber K. cu un wowo hinchá y e ... rasta na su curpa tira den santo ta mira strea su dilanti.

CASHERO. (Sta. Cruz): — Banda di Leoncio Rum Shop no solamente nan ta cumpra e botternan na „ceinta curpa", sino sa dal'e tambe riba cabez di otro. Diadomingo atardi A. F. a cumpra un botter di aguardiente y no a hanja ni chens di dal un slok ... cu el ... den trobbel cu J.V. y a kibra e botter jen jen riba esaki su cabez.

E sanger cu a bacha for di un corta basta hundu net riba e wowo drechi y cu a mengua cu e alcohol for di den e botter tabata e senjal pa pone fin na e pelea. E victima a hania cuido medico den hospital y e culpable a hanja cuido domestico cerca polis despues cu e proces-verbaal a worde traha.

## SELECCION JUVENIL — pa motibo financiero — NO TA PARTICIPA DEN CAMPEONATO

ORANJESTAD. — Despues di a bini ta contena pa varios siman e muchanan bau di 19 anja en bista di e proximo campeonato di futbol juvenil na Honduras, e dirigentenan a dicidi na cancela e biahe definitivamente. E campeonato lo cuminza dia 14 di e luna aki y lo termina dia 28, pero sin participacion di un equipo Antillano. Esaki ta pa e simple motibo cu e placa necesario no ta disponibel. Tur esfuerzonan haci door di N.A.V.U. cerca instancianan halto pa financia e viahe a fracasa. E noticia aki sigur no a cai mucho den smaak di e juvenilnan, principalmente ora cu ta papia, asina hopi di subsidio pa deporte.

## ST. JORIS VERKENNERS TA BAI KAMPEER

BRAZIL. - Tres di e patrujanan di „St. Jorisgroep" na Brazil lo lamta nan tent di 12 pa 17 di agosto riba koenockoe di senjor Henriquez na Washington-Noord. Den e cinco dianan aki e verkennernan lo desarrolla tal di actividadnan. Tin para riba e programa e.o. speur- en verkenningstochten, eerste hulpoefeningen, Kimspelen weganan deportivo, excursionnan na hydroponics y hotel nobo y watersportcentrum, mescos tambe un hike pa Alto Vista dia 15. Interesadonan por pasa tira un bista diadomingo den e kamp.

E welpnan di St. Jorisgroep tambe lo bai kampeer y esaki ta riba dia 13 pa 17 di agosto na Matadera No. 10.

## DON BOSCO TAMBE CU FERIA DI SIMAN

SAN NICOLAS — Parce cu e sabor di feria a penetra den sanger di e frerenan na nos isla. Pa varios ania caba nos por a experimenta esaki, principalmente den tempo di vacantie, ora nan a bini ta organisa feria un tras di otro y cu semper ta laga entradanan favorabel den caha. Riba terreno di St. Augustinus College na e momentonan aki desinteresadamente tin jovennan ta camna pariba pabou cargando materialnan pa pone e feria den otro. Diabiernes awor (dia 12) porta lo habri y manera tur e vecesnan anterior destinacion di e entradanan lo bai pa e Jeugd Club na San Nicolas.

E movemento deportivo na San Nicolas aki ta conta caba cu un club moderno. E principal stimulador tras di e feria aki no por ta otro cu e sempr activo frere Edgar. Tocante di e premionan cu ta obtenibel na gran variacion despues di a paga „diez placa" na porta, ya nan a reda nos algo. Scooter, bicicleta pa mucha y hende grandi, schemerlampen, Teddy bear, elefante, etc.

„Mucho hopi pa menciona", nan a bisa den circulonan di Don Bosco.

Porta lo ta hancho habri dia 12, 13 14 y 20, 21 di augustus. Y pa no lubida e platonan den e cushina grandi lo ta mas delicioso ainda cu biaha pasa.

## JUAN E. WEVER TA TUMA CURSO W.H.O. NA JAMAICA

ORANJESTAD. — Senjor Juan E. Wever a sali siman pasa pa Jamaica na unda riba invitacion di e World Health Organization e lo tuma un curso di tres siman tocante administracion riba terreno di salud.

Senjor Wever, cu desde 1955 ta emplea na e administracion di Gezondheidsdienst na nos isla, cu esaki ta e promer ambtenaar Arubano cu lo haci uso di e posibilidad aki, cu a worde crea pa W.H.O. Na fin di e luna aki nan ta sperele back na Aruba.

## INTERES ENORME PA PELICULA DI MUCHA

ORANJESTAD — Tumando na consideracion e interes enorme cu a reina pa e programa di peliculanan di e cilandelijke filmdienst e programa di e siman aki na Oranjestad lo worde presenta dos bez esta riba diahuebs y diabiernes. Majan tambe un presentacion ta tugar na Noord. Nan lo drei un programa interesante cu como pelicula principal „De Verstekeling".

## „ABAKO KIER FORMA BOND

Cont. di pag. 1

go, kende tabata candidato presidencial di Congo, a pidi Nacionnan Uni awe pa „reconoce oficialmente e Republica Evenaar". E partido Puna a pidi pa forma un bond di stadonan congoles, pa salba Congo for di comunismo.

**Palabranan serio di Chombe**

„E gobierno central di Congo no ta representa pueblo di Congo mas na un manera valido. E ta busca apoyo dje paisnan comunista pa e establece un regimen dictatorial", asina preme ministro Chombe di Katanga a declara awe den un mensahe telegrafico, cu el a manda pa e presidentenan di varios pais africano.

E prome ministro di Katanga a mustra periodistanan un manifiesto di 250 lider di tribunan africano, den cual nan ta apoya gobierno di Chombe, nan ta aproba e plan pa forma un bond di estadonan congoles y „nan ta duna gobierno nan soldanan pa e combati tur sorto di agresion".

**Chombe a haci un peticion**

Ministro presidente Chombe di Katanga a haci un peticion na tur pueblo na mundo ajera nochi, bisando cu su gobierno ta dispuesto na acepta tur asistencia economico estranhero, basta cu e no kier meen intervencion den e asuntonan interno dje pais. El a bisa cu ta trankil na Katanga.

El a bisa cu tin un ehercito belga na Katanga, pero cu e por bai inmediatamente den caso di un conflicto, pasobra Katanga tin su mes ehercito y e no tin nada di haci cu e ehercito belga.

**Decision di Ghana y Congo**

Ghana y Congo a dicidi awe di nombra un comando comun pa nan ehercitonan, den caso cu Nacionnan Uni no logra di saca e soldanan belga for di Congo. E presidente di Ghana, N'Krumah, y prome ministro di Congo a afirma den un comunicado, „nan deseo pa establece un union di estadonan africano" y nan ta invita tur pais independiente na Africa na atende un „conferencia supremo africano na Leopoldstad.

**Expresion di ministro Indones di asuntonan exterior**

Ministro indones di asuntonan exterior a expresa su mes awe na fabor di salida dje trupanan belgo for di enter territorio di Congo. Katanga inclui. Gobierno indones a bisa cu e ta preocupa pasobra tin solda belga na Congo ainda y e soldanan di Nacionnan Uni no a baj Katanga ainda. E situacion aki ta viola e decisionnan, cu Consejo di Seguridad a tuma.

E comunicado indones ta bisa cu e paisnan africano y asiatico „mester actua liher y tuma medidanan eficaz na realiza e resolucionnan di Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni.

# Movimientonan alrededor di Cuba

**HAVANA, 6 aug. — Awe nochi Fidel Castro lo tene un discurso na e reunion final dje prome congreso di huventud laino-Americano. Observadornan ta di opinion en general cu lo e bisa fecha dje bishia di Krutshef na Cuba y cu lo e anuncia punto di bista di Cuba, na vispera dje reunion dje ministronan exterior dje organizacion di estadonan Mericano.**

Raul Castro, ruman di Fidel, a declara ajera nochi cu tin un fecha pa e bishita di Krutshef caba, pero cu lo e no worde anuncia ainda.

E radioemisora cubano ta bisa enter dia awe cu no ta berdad cu Fidel Castro a bai pisca.

Raul Castro a anuncia ajera cu lo e reemplaza su ruman den tenementu di esey su discurso semanal tradicional.

**E dos personanan expulsa foi Cuba**

Edwin Weet y William Friedemann, e 2 agregadonan cu ca embahada di Merca, cu a worde expulsa for di Cuba dia 16 di juni, no tabata solamente agente di FBI, pero nan tabata nazi tambe, asina Raul Castro, ministro dje trupanan revolucionario di Cuba y ruman di Fidel, a declara ajera nochi. Raul Castro a lesa via television un rapport dje polizanan cubano, segun cual e dos mericanonan ta worde acusa di propaganda subversiva, formamentu di complot y distribucion di arma entre e contrarevolucionarionan. Raul Castro a mustra portret, cu el a bisa Hitler y Goering a duna Friedeman.

**Bishita di Krutshef na Cuba determina**

Fecha di preme ministro Krutshef pa bishita Cuba a worde determina caba, pero lo e worde tene secreto por lo pronto, asina Raul Castro, ruman di Fidel y ministro di defensa di Cuba, a bisa ajera nochi durante un discurso pa television.

Raul Castro a duna un resumen dje bishita cu el a haci na Moscu y di su discusionnan cu Krutshef.

E asistencia di rusia na Cuba ta „sincero y sin ventaha pa Rusia, asina Raul Castro a bisa. El a bisa cu el a papia cordialmente y amistosamente cu Krutshef ta un homber cordial y amistoso, e ta un berdadero cubano, asina Raul Castro a bisa.

**Informacion di Raul Castro**

E ministro cubano di defensa, Raul Castro, a informa awe durante un reunion dje congreso hubenil suramericano den stadion di Havana, cu gobierno Cubano a dicidi di tuma over tur e propiedadnan mericano na Cuba cu no a worde confisca ainda. E propiedadnan menciona tin un balor di 1.200 millon florin. Ta trata dje compania di electricidad y telefon di Cuba, e companianan petrolero Esso, Texaco y tur e 36 plantagenan mericano di sucu y veldnan di canja y e fabricanan cu ta pertenece na nan.

Ministro Castro a duna e informacion aki, despues cu Fidel Castro a tene un discurso di mei ora, durante cual e no tabata por papia mas.

50.000 cubano a atende e reunion den e stadion. Nan a grita „Cuba si, yankeenan no", ora cu Fidel Castro a drenta e stadion.

Despues Fidel Castro a hanja control over di su stem atrobe.

El a lesa un decision, segun cual e propiedadnan mericano „lo worde nacionaliza door dje confiscacion".

El a declara tambe cu e gobierno revolucionario cubano „lo contesta cada sla cu e hanja eventualmente, cu un otro sla".

## Declaracion di secretario di Dr. Balaguer na Sto. Domingo

Ciudad Trujillo, 7 augustus. — Dr. Jose Benjamin Oribe Macias, secretario di e presidente nobo di Santo Domingo, dr. Balaguer, kende ta encarga especialmente cu e contact cu prensa estranhero, a declara awe na Ciudad Trujillo, cu gobierno dominicano lo presenta un proyecto di ley pronto den congreso, pa perdona tur hende cu a jega di tuma parti na complotnan contra seguridad di estado dominicano.

El a bisa tambe cu e partidonan di oposicion por tene un campanja libremente den enter e pais, y cu no tin restriccion pa derecho di reuni y forma asociacion.

Presidente dr. Balaguer a declara durante su inauguracion, cu gobierno „mester sigui protega e institucionnan democratico na Santo Domingo, pa e eleccionnan di 1962 por tuma lugar na un manera cu ta garantiza libertad dje electornan, pa nan eligi persona cu nan kier.

## Ultimo dia di congreso mundial na Muenchen

MUENCHEN, 8 aug. — E di 37 Congreso Mundial Eucaristico a termina ajera na Alemania cu un ceremonia na e Theresiaweide di Muenchen. El a worde atende pa un millon catolico di enter mundo.

Despues cu un koor a canta, un discurso di Papa a worde transmiti via Loudsprekernan for di un taperecorder.

Papa a bisa entre otros cu e ta contentu cu e congreso y cu e ta presente espiritualmente. El a expresa su alarma tocante e „nubianan scur di peliger" cu ta colga over di humanidad y tocante e amenaza grave di paz entre e pueblonan. El a pidi tur crejente pa reza na Cristu, e „Rey di Paz", pa Cristu alumbra espiritu dje lidernan di estado, y duna tur pueblo paz berdadero, basa riba dignidad di humanidad y respet pa e derechonan di iglesia. Papa a bendiciona tur esnan cu a atende e congreso.

Tabatin un misa despues, durante cual 1.200 pastoor a parti Santa Comunion.

## Ex-campeon mundial Firpo a muri na Buenos Aires

BUENOS AIRES, 8 augustus. — Na Buenos Aires a muri Louis Angel Firpo, na edad di 65 ania. Durante su tempo di gloria nan tabata jamele „e toro brabu dje Pampanan". Firpo a jega New York na 1922 y a gana hopi boxeador di peso pisa cu un serie di KO liher. Lo el a gana hasta for dje campeon mundial Dempsey, si su manager a interveni na tempu. El a logra di tira Dempsey for dje ring cu un stoot enorme y a dura hopi mas cu 10 segundo. prome cu Dempsey por a boks atrobe. Pero Dempsey a recupera y a dal Firpo KO den e siguiente round.

## Critica grave Canades riba politica mericano

CHOUCHING, Canada, 8 augustus. — E politiek di Merca respecto Suramerica a worde critica gravemente riba e segundo dia di conferencia dje instituto canadiense pa asuntonan publico, cu ta investiga problemanan na e hemisferio occidental actualmente.

Jose Figueres, ex-presidente di Costa Rica, a lamenta, cu durante e ultimo 20 anjanan aki e gobiernonan mericano a trata esnan cu a purba di derrota dictaduranan na Suramerica, como rebeldenan".

Serafin Romualdo, representante interamericano dje AFL-CIO, a admiti, cu gobierno di Eisenhower a cambia su actitud durante e ultimo 2 anjanan aki, pero e tabata di opinion, cu Merca lo no por conta cu Suramerica pa stop Castro su esfuerzonan, si „e no stop di apoya e dictadura na Santo Domingo".

Herminio Portell Villa, secretario dje instituto cultural cubano-mericano, kende a hui y pidi asilo poco tempu pasa, — a critica actitud di desprecio dje mericanonan, cu „ta comporta nan mes na paisnan estranhero manera si nan ta superhende", y el a critica tambe e actuacion dje diplomaatnan cu State Department ta manda.

E economista mexicano Victor Urquido a menciona e causanan dje „strobacionnan fundamental", cu ta existi actualmente entre Merca y Suramerica. „Nos no kier acepta e moda di biba dje mericanonan y esnan cu nenga di acepta nan moda di biba ta worde jama marxista", asina el a bisa.

## RESULTADONAN DI NOS FUTBOL

ORANJESTAD. —

| | |
|---|---|
| **A-klasse:** | |
| Trappers — La Fama | 1—4 |
| **B-klasse:** | |
| East Star — Vittesse | 1—1 |
| Juv. Millionarios — Jong S.N. | 6—1 |
| Lucky Star — Mariniers | 1—1 |
| Sport Boys — Mosaicos | 0—3 |
| **Reserve-klasse I:** | |
| Aruba Jrs. II — La Fama II: | wega suspendi. |
| Estrella II — S.C.A. II: | 1—4 |
| **Reserve-klasse II:** | |
| Estudiantes II — Unidos II: (falta 50 min. pa hunga) | 0—1 |
| Vittesse II — Dos Caminos II: | 3—0 |
| **Junioren:** | |
| R.C.A. — U.J. Noord | 2—2 |
| Don Bosco — Riverplate | 1—1 |
| Jong Aruba — Brasil Jrs. | 4—0 |

# A.B.B.A a solicita confirmacion telegrafico di N.A.B.L.O.

Di nos redactor deportivo

**ORANJESTAD — Segun nos a worde informa directiva di A.B.B.A. ayera a manda un telegram pa directiva di N.A.B.L.O. en conexion cu e royeermento cu ya ta mas di un siman a tuma luga na Corsow. Den e telegram A.B.B.A. ta solicita confirmacion di e decision di e reunion general extra-ordinario di N.A.B.L.O. cu diavierna 29 di juli 1960 a worde teni.**

Pa facilita e senjornan di e gran Comite Olimpico di Antillas Holandesas, directiva di A.B.B.A. a manda e telegram cu contesta paga, es decir cu N.A.B.L.O no tin gasto den manda e informacion cu A.B.B.A. ta solicitando.

Manera ya nos a comenta ayera ta sumamente stranjo com di e decision tan drastico aki e organisacion concerni, esta A.B.B.A. no a ricibi participacion oficial ningun momento. Na unda e falta ta sima ta algo masha cla y cu no ta laga ningun clase di duda.

Segun tur noticia procedente for di Corsow e reunion general extra-ordinario di N.A.B.L.O. urgentemente yama den e minimo di tempo cu statuten di N.A.B.L.O. ta permiti, a decidi di apoya e proposicion di directiva di N.A.B.L.O esta di royeer A.B.B.A. como miembro di NABLO.

Pero como cu ta pasa siman y mas ainda cu A.B.B.A. no a ricibi participacion oficial di parti di e directiva di N.A.B.L.O. nos ta hanja awor aki, e caso contrario na tur custumbra cu e partida cu ta esun cu ta worde castiga tin di haci e solicitud di: Na unda e castigo ta keda?

No porti mas prueba di e incapacidad di N.A.B.L.O. Un decision di un reunion general, cu ta e mas halto poder den tur organisacion, pues no ta worde ehecuta.

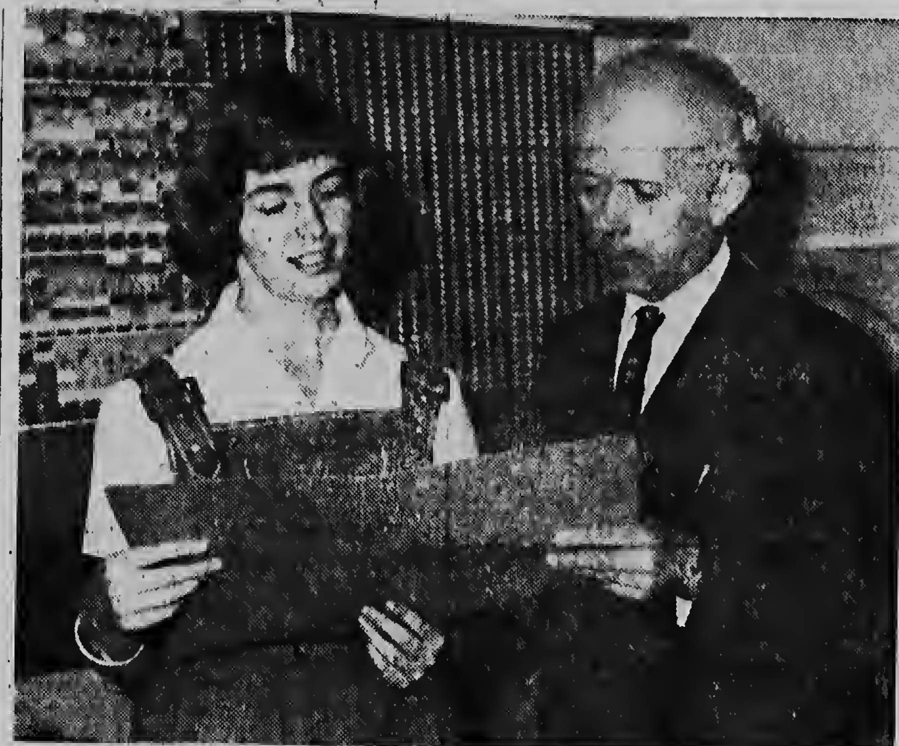
E reunion general teni dia 29 di luna pasa, tabata di un tal caracter urgente cu e no por a ser aplaza manera directiva di A.B.B.A. a pidi. Pero e decision tuma den e reunion, cu e mes dirigentenan di NABLO a califica como di sumo urgencia, aparentemente no ta di e importante ey pa ser participa lo mas pronto posibel na e organisacion en cuestion. Por ehempel mes pronto cu e decision di e directiva di N.A.B.L.O. di suspende A.B.B.A. temporalmente y di yama e reunion extra-ordinario.

Den e caso ey si directiva di N.A.B.L.O. a actua cu super-speed y den menos cu 48 hora despues cu e decision oficialmente a worde tuma ya tabata den poder di directiva di A.B.B.A.

Com bin pues e toque final di e decision di directiva di N.A.B.L.O cu ta e royeermento di A.B.B.A. for di uen seno di e Comite Olimpico, ainda no a ser informa na e baseball-bond di Aruba???







PROME DIPLOMADO DI SCOOL INTERNACIONAL, *Stra. Wilhelmina Droste (Hella), yiu muhe di 17 anja di un oficial Hulandes di fuerza aerea na Fontainbleau, a logra como un dje promernan su examen final di scool internacional na Fontainbleau. Na e scool aqui e alumnonan ta hanja educacion di oficialnan di NAVO den cuartel general. Hella su tata ta traha na Cuartel General di fuerza aerea di aliadonan pa central-europa. Aqui e diplomado ta mira hunto cu director dje scool internacional Sr. J. Dupre, su diploma i lista di puntonan.*

# San Nicolas Jrs lo mantene invicto contra Estrella?

Di nos redactor deportivo

**ORANJESTAD — Awe nochi den Wilhelminastadion lo enfrenta otro e dos equiponan cu mas largo a logra tene un invicto den e actual campeonato. San Nicolas Jrs te ainda ta invicto, mientras cu Estrella despues di tres victoria sigi den su ultimo encuentro a sufri un derrota contra di e potente oncena di R.C.A.**

E oncena di Sta. Cruz pues tin un record actualmente di tres gana y un perdi. Los Blanquinegros de San Nicolas tin actualmente tres wega hunga di cual nan a sali victorioso dos biaba y empata e otro. E empate tabata contra di R.C.A. y nan a gana Jong Aruba y Aruba Jrs.

E partido entre Dakota y San Nicolas Jrs. cu mester a worde suspendi debi na un fuerte awacero cu e score favoreciendo 1—0 na e muchanan di San Nicolas, segun nos a worde informa oficialmente lo mester worde hunga completamente di nobo. Esaki ta segun reglanan di Federacion Internacional di Futbol. Dakota pues tin un chens mas di tog logra un victoria den e promer rond. Ki dia e partido aki lo worde hunga completamente di nobo no ta conoci ainda.

Estrella su oncenanan a percura pa varios sorpresa den e actual campeonato y nos mester bisa cu ta e oncena cu mas progreso a demostra huzgando na e hecho cu nan a termina e campeonato di anja pasa den ultimo puesto hunto cu Jong Aruba.

San Nicolas Jrs. su hazanjanan di e anja aki ta bon y ta basa mas bien ariba e entusiasmo cu cual nan ta hungando. Un ayudo tremendo pa e equipo di San Nicolas Jrs. ta e adquisicion di e mihor back central antillano Joy La Rosa.

E encuentro awe nochi pues ta di masha hopi importancia pa e dos oncenanan. Estrella lo busca e victoria pa asina nan reconquista e promer puesto cu R.C.A. a kita nan. Y San Nicolas Jrs. lo haci tur esfuerzo pa gana y asina continua invicto empatando alavez cu R.C.A. den promer luga.

Un interesantisimo encuentro pues ta warda e fanaticonan di futbol awe nochi entre e oncenanan representativo di Sta. Cruz y di San Nicolas den hoofdklasse.







## ALAJUELA TA HUNGA OTRO LUNA NA ARUBA

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — E oncena campeon di Costa Rica, Alajuela, lo bin hunga na Antillas Holandesas den curso di otro luna. Nan lo hunga un partido tanto na Aruba como na Corsow. Na nos isla e ticonan lo ta den accion dia 20 di september 1960.

Alajuela ta e fortisimo rival di Sarprissa, otro equipo cu no ta desconoci riba nos isla.

E calber di futbol cu Costa Rica ta hopi conoci na nos isla, y sabiendo cu e ticonan no sa sali for di nan pais sin haci tur posibel pa nan encuentronan resulta victorioso, nos ta sigur cu nan lo bin cu un oncena masha bon prepara.

Un interesante encuentro pues ta warda nos muchanan, kendenan nos ta spera lo atende e practicanan debidamente pa asina nan por logra tuma un revancha pa e derrota sufri na Cuba den e partido final decisivo di e IX Campeonato Centro Americano y del Caribe.

## Memorandum di ministro Mericano di asuntonan exterior

WASHINGTON, 8 augustus. — Un memorandum di ministerio mericano di asuntonan exterior, cu a worde entrega na e comision pacifico interamericano cu ta investiga causa dje tension den Caribe y lo duna e conferencia di ministronan di asuntonan exterior dje continente mericano un rapport tocante e asunto, ta acusa gobierno cubano cu el a traiciona e revolucion cubano, cu e ta un instrumento di comunismo internacional y cu e ta causa peliger pa paz na e continente mericano, pasobra e ta un instrumento di comunismo internacional. E memorandum ta bisa cu e desarollo dje politiek nacional y internacional di Cuba ta en violacion dje promesanan cu Fidel Castro a haci dia cu el a tuma gobierno over, y cu e ta mustra claramente, cu Cuba no solamente ta birando un dictadura politico liber pero e tabirando un pais na unda partido comunista ta tumando poder over mas y mas.

Merca a bisa tambe cu gobierno cubano ta responsable pa e esfuerzonan pa invadi Panama, Nicaragua, Santo Domingo y Haiti, na cuminzamentu di 1959. Despues cu e esfuerzonan ey a fracasa, gobierno cubano a stop di organiza expedicionnan revolucionario habiertamente pa algun tempu.

Pero Cuba a dicidi di intensifica su esfuerzonan pa hiba su revolucion otro pais americano cu medionan mas sutil, metodonan pa motibu di cual Cuba ta uni mas y mas cu comunismo internacional.

## Costa di Ivoor proclama independiente

ABIDJAN, 8 augustus. — Ministro presidente Houphouet-Boigny di Costa di Ivoor a proclama independiente di Costa di Ivoor na Abidjan. Costa di Ivoor lo keda miembro dje comunidad Frances.

# CUMPLIANJOS

Norma Dorotal ta cumpli 22 anja y ta ricibi felicitacion di su 3 jiunan, Loreto, Soni, Amalia Romana, tambe di un amigo Romanus Flanegin.

Romanus Flanegin ta cumpli 24 anja y ta ricibi felicitacion di su estimada mama, tata, 7 rumannan, primo y primanan, sobrinonan, swa Quirino Koek, especialmente di su amiga Norma Evertsz.

E caballero Johan Lorenzo Geerman ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama Anita, rumannan, tur sobrina y sobrinonan 5 swanan, tanta y omanan, primo y primanan, tur su amigonan, muy especialmente di Damian Kelly, tambe di familia Geerman.

Ta cumpli 32 anja cu nan a drenta enlace matrimonial Senjor Cleto Werleman y su esposa Marcela Werleman. Felicitacion ta bini di nan jiunan Bertranda, Sara, Francisco, Clemencia, Damasa, Coleta, Maria, Jordano, Trinita, Alejandro, Thomas Aquino Werleman, dos suegro Bernardo y Marco Werleman, 21 nieto Pedro Jose Clemente, Pief, Felio, Elauterio, Brigida, Adelaida, Rosa, Leoncito, Luis, Protacio, Sadot, Flora, Maria, Margaritha, Cornelia, Carmencita, Felipi, Brigida, comader Juanita y Julia Werleman, sobrinonan Francisco, Gilbertho, Jacobo, Jacintho, Eulogio, Ramiro, Enrique, Vicente Werleman.











*ENTIERRO DI MGR. R. LEMMENS NA ROERMOND. Dia Mars a ser enterra na Roermond Mgr. R. Lemmens, obispo-emeritus di Roermond, quende a muri riba Dia Viernes. Despues dje procesion foi palacio episcopal e baar a ser carga i hiba na misa catedral di Roermond na unda un ceremonio di respons a tuma luga.*

# *Agenda*


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"


## CINE

DE VEER 8.30 „The Miracle" 13 j.
RIALTO 8.00 „Run away Daughters" 18
matinee 1.30 „Safari Drums" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Seven Angry Men" a.l
matinee 1.30 „Saddle and Spurs" a.l.
AURORA 7.30 „Passionate Summer" 18
SAVANETA 7.30 „Wolf Larsen" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5115

## WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua. tel. 2200

## POSTSLUITINGEN
### Dinsdag

Curacao 10.00 & 16.00. New York 8.00, Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

## RADIO KELKBOOM

Diamars 9 di augustus

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias locales
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Fin di transmision.
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Celio Gonzales
5.30 Lucho Macedo
5.45 Calypsos
6.00 Progr. di Nutricia
6.15 Cumple anjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diamars 9 di augustus

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 9 de agosto

9.50 Marcha Oficial Himno Nacional Presentacion
9.55 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 La Via Dolorosa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Alta Sociedad
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Documental
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 Alma Rebelde
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 La Rival
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La Malvada
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Sinfonia sin Limites
10.00 Que le Parece Compadre
10.10 La Batalla de la Produccion Agro-Pecuaria
11.00 Cine-Programa presenta esta noche: „Vuelvas los Garcia"
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional, Despedida.





# UN BRUID COMO OFERTA

## pa TUYUCHI

**No. 57**

Mirando e abundancia rond di dje y e cama grandi manera cielu cu e marquesa den dje, su lenga a paraliza den su boca.

Pero impaciente e marquesa a grita:

„Papia mucha. Ta qui sorto di mensahe bo tin?"

E criar di stal a muha su lipnan diciendo:

„Mylady, mi.... mi a bini..... pa conta bo, cu a.... cu e marques a bringa.... awe marduga.... mi ta meen, desafio".

„Si, si, ta loque mi tambe a sospecha caba," e marquesa a bisa. „Pero e resultado, mucha. Papia lihe".

„E marques a..... basha 'bao, mylady".

„El a basha 'bao!" e marquesa a ripiti. Luego el a grita duro.

„Si, mylady".

„Bo ta meen anto.... cu lord Wrotham...."

E lord ei a tira riba e marques prome cu nan a yega na nan luga, mylady. Tabata un acto vil y baho di dje! M'a mire cu mi mes wowonan!"

„Y e marques a basha 'bao?" e marquesa a puntra. Tabata parce manera cu e marquesa no quier a quere esaqui.

„Si, mylady. El a bisa mi: „Si pasa mi algu, Johnson, anto bo ta corre bai inmediatamente, mi ta ripiti bo, bo ta bai inmediatamente Mandrake y pone mi mama na altura di loque a pasa". M'a quere cu ta un chanza e tabata haci pasobra e marques tabata invencible den un desafio. E ora ei e hombernan a reuni. Mi tabata para na un distancia cu dos colega di mi banda dje cabainan. E pistolanan a ser examina y despues nan a bai para cu lomba pa otro. Nan tur dos lo mester haci cincu paso y despues bira y echa fuego".

„Cincu paso! Pero esei ta asesinato."

„Si, mylady. Pero adversario dje marques a bira despues di tres paso y a tira".

„Qui miserable", e marquesa a grita foi su mes di furia.

„E marques a basha 'bao na suela. El a queda quetu manera morto. Mi no a perde pa gana, m'a subi mi cabai pa mi bin corre trece e noticia, manera el a encarga mi".

„Si. Pero n' ta sigur cu el a muri ainda, idiota! Paquico bo n' queda spera un ratu pa bo a sa tur cos cu siguranza?"

„Sir Peter Burley tabata hunto cu n'e mylady y un senjor mas y mi dos coleganan y mi mes tabata cerca e cabainan".

„Na unda esei a tuma luga"

„Como un 10 kilometer p'afor di Londen, mylady. Na e aldea Cross Trees".

E marquesa a pasa man na su frenta.

„Ta quende por a pensa cu lord Wrotham por a degenera asina tantu te bira un bandido asina cobarde y vil?

Ora cu e marquesa aqui a pone su dos mannan dilanti di su bista, Martha a camna bini dilanti. „Bo no mester excita asina tantu. Quizas ta solamente herida e marques tabata. Lo taata mehor cu e mucha homber aqui a spera aya un poco envez di corre trece mita respondi cas, cu no ta bisa ainda nada".

„Sinembargo ami a haci precisamente manera e marques a manda mi", e hoben a bisa un poco irrita.

„Bueno; awor ta basta". Martha a bise. „Bai abao y mira cu nan por pone algu di come pa bo. Por lo momento nos no tin necesidad di bo mitar noticianan".

Poco poco e hoben a lastra bai na porta, el a abri esaqui abatido, a sali y a cerra e porta su tras.

N'e mes momento e marquesa a grita:

„No larg'e bai. Quizas e por conta nos mas cos. Bo n' por sa esei nunca. Talbez e tin algo interesante".

„El a conta nos loque e tabata sa". Martha a responde. „Por fabor, mylady. Tene bo calmo. Mi ta hura bo cu foi principio te na fin e hobenkens aqui no tabata sa ni siquiera ta quico tabata pasando. Quere mi cu den enter Inglaterra n' tin un homber cu por gana e marques den un desafio".

„Quico lo bo por haci ora cu bo adversario quibra su palabra, manera Wrotham a haci den e caso aqui. Ademas...." e marquesa a alza su boz awor...... „Roxanne a pronostica mi cu lo caj morto den e cas aqui. El a mira esei, ta den su cartanan el a mira morto y corrupcion", el a bisa; „y ta Justin mi yiu e tabata meen cu esei".

Stem di e marquesa tabata tembla di pena.

„Si tin un hende cu mester a ser mata, anto ta e muhe bruhera ei mes". Martha a bisa na tono venenoso. „Mi n' ta quere ni un pia di palabra di tur e palabranan cu e ta papia ei, pasobra tur ta enganjo".

„Morto y corrupcion", e marquesa a ripiti. „Bai buske, Martha. Mi quier tende foi su mes boca si Justin a muri si of no. Bai buske, lihe un poco, mi ta ordena bo, muhe".

Y cu un gesto comandativo el a corre cu Martha.

(E ta sigui)

# CISCO KID

1. „Contento di mira bo. Chuchu! Bo conoce Pancho"? „Hola"! 2. „Bo ta traha ainda na ferrocarriel"? „Si, mi tin trabau pa boso"! 3. „Den trein nos no por traha! Ami, lo que ta di machien mi no sa nada"! „Lo unico cu boso mester sa ta primi boton"!



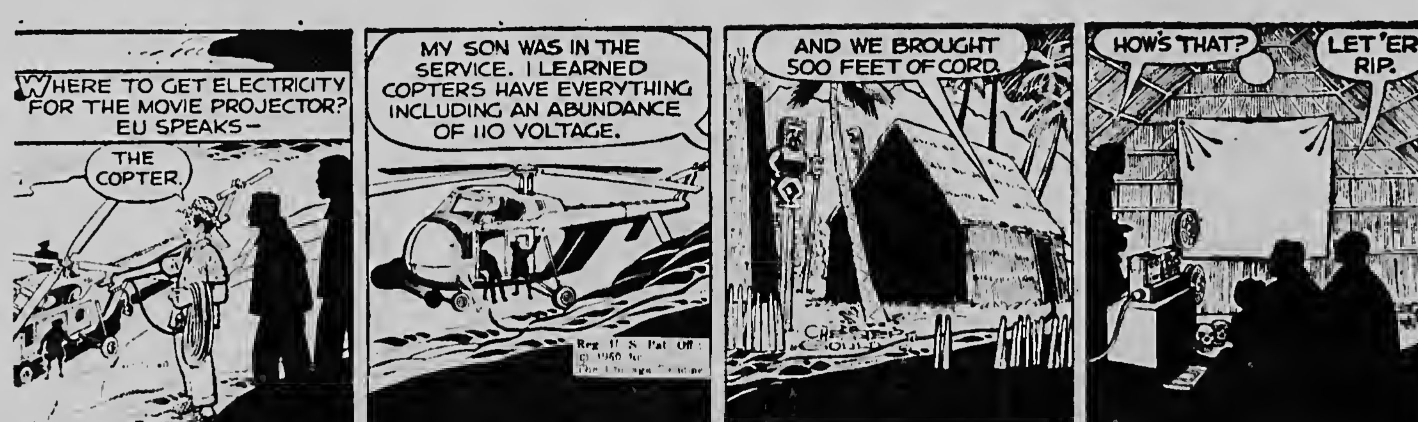

# JUAN EL INTREPIDO

1. „Hum! E vagamundo a bay adelante, aunque e ta bau mando di e rojonan"! „E honorable traficante Yumi ta haci un pausa pa ricibi.." 2. „Honras pa e traficante aki, Kala. Nos no a mira otro desde cu mi a warta e guerrilleronan"! 3. „Masha mal arma bo a manda nos! Pero.. di unda bo a sali cu e panjanan ey"? „Mi tabatin suerte, Kala! Ta un contrato cu mi a haci"!




# DICK TRACY

1. Di unda saca e coriente pa e projector? bisa mi. „E helicopter". 2. „Mi jiu homber tabata den servicio militar. Mi a hanja sa cu helicopter tin tur cos y tambe 110 voltaje di coriente". 3. „Y nos a trece 500 pia di waya". 4. „Con por ta"?




# RIP KIRBY

1 . „Vic, bo ta queda mescos? Mi no ta confia e boben ey". „Bo conoce mi masha bon.. bo por sigui pensa lo que bo quier". 2. „Mi ta molestia bo"? „Oh, no! Cambia e fichanan, canta nan pa cerra y lo mi hiba bo"! 3. „Hefe.. mi mester papia cu bo, ta masha importante"!




# EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Pa un corto tempo mi a gusta tur esey, pero awor mi ta cuminza sinti mi mes a un mercancio of algo parecido..." 2. „Sr. Saxon, mi ta quere cu mi ta bastante bon pa drenta den cualquier equipo asina ta cu solamente mi quier bay na unda mi ta mas feliz y mi por ricibi mehor educacion"! „Ta esey ta e idea, Eddy, y lo mi quier a juda bo cune"! 3. „Eddy juda mama cu e tajonan. Sr. Saxon y ami ta bay dal un paseo.."




# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „E no ta na officina. Lo mi jama hotel.." 3. „Senjor Ulbeck a paga di mas pa e salsa... y ademas cu lo que nan ta enlata no ta segun mi receta".




# PEPITA

1. „Y mi pantoffelnan"? „Nan tabata asina gasta y quibra cu mi a tira nan afor Lorenzo". 2. „Pero no preocupa bo. Mi a cumpra un par nobo". 3. Ta manera cu ta reba candela Lorenzo ta trapa 4. „Tuma.. morde nan pa nan bira comodo".




## Protesta Ruso contra decision di soldanan Canades

MOSCU, 8 augustus. — Rusia a protesta contra e hecho cu soldanan canadiense lo bai Congo, y el a pidi pa no manda ni ehercitonan ni personal militar di Bloquenan agresivo, cu ta aliado cu Belgica, pa Congo, asina a worde informa.

## Confiscacion boluntario di propiedadnan Mericano na Cuba

WASHINGTON, 8 augustus.— Un portavoz dje ministerio mericano di asuntonan exterior a declara awe, cu e confiscacion voluntario dje otro inversionnan privado mericano na Cuba ta un fase nobo den un plan bon pensa, pa destrui e progreso economico cu e empresanan menciona a trece pa pueblo cubano. E legalidad cu Cuba ta duna e confiscacion, lo no ganja ningun hende, asina e portavoz a bisa.

E portavoz a informa tambe, cu embahada mericano na Cuba a hanja instruccion pa protesta cerca ministerio cubano di asuntonan exterior.

## HOROSCOOP

**ARIESNAN**
**11 Maart — 20 April**

Un aspecto cuadra di Mars Pluto ta avisa bo di ta na bo punta cu bo salud, y interes di bo trabao.

**TAURISNAN**
**21 April — 21 Mei**

Evita camindanan robez cu amigunan maske cu bo mester perde nan amistad. Combersacion dibertido ta yuda hopi.

**GERMINENAN**
**22 Mei — 21 juni**

Cuidao cu redashi na trabao y na cas. No bruha bo bida matrimonial y no exigi di mas.

**CANCERNAN**
**22 Juni — 23 Juli**

No ta bon tempo awor pa atende plannan interesante. Otronan ta mustra antipatico.

**LEONAN**
**24 Juli — 23 Augustus**

Pone bon tino quen bo ta fia y cerca quen bo ta fia. Bo ta haci fout facilmente awe.

**VIRGONAN**
**24 Augustus — 23 September**

No spera mucho sosten di otronan awe. Mustra bo propio confianza y cooperacion cu otronan.

**LIBRANAN**
**24 September — 23 October**

Evita camindanan malu cu por perhudica bo popularidad y bo famia. Haci uso di bo huicio.

**SCORPIONAN**
**24 October — 22 November**

Sea prudente den asunto di placernan. Bo ta inclina na acepta risico y gasta de lo masiado.

**SAGITARIUSNAN**
**23 November — 21 December**

Bai manera bientu ta supla. Evita dificultad cu personanan mucho sensible. Domina bo bijs.

**CAPRICORNIUSNAN**
**22 December — 20 Januari**

Por socede casonan cu por quita bo foi bo ocupacionnan. Paga atencion y separa cabrito foi carne.

**ACUARIUSNAN**
**21 Januari — 19 Februari**

Quizas bo por sinti un inclinacion di ta mucho generoso cu amigu y placernan social.

**PICSES**
**20 Februari — 20 Maart**

Mal humor, mal bijs por trece solamente perhuicio pa bo, usando esaqui cu hende cu por yuda bo.

## Dennis, de schrik van de buurt!



„Nou, Joe! Loop je weg voor dat gebrul?"

„Wel Joe, bo ta corre bai pa e grunjamento ei?"

## Delegacion di Katanga a yega New York pa discuti su caso

NEW YORK, 8 augustus. — Un delegacion di gobierno dje provincia Katanga, cu a separa su mes for di sobra di Congo, a jega New York, pa splica su caso den Conseho di Seguridad.

Ministro di financien Kibwe di Katanga a declara na un conferencia di prensa, cu gobierno di Katanga no ta contra un plebiscito bao di supervision di Nacionnan Uni, pa mira si poblacion ta desea independencia for di sobra di Congo. E ministro tin intencion di bishita Kashington pa discuti reconocimentu di Katanga.

Circulonan den Nacionnan Uni ta informa cu secretario general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni lo nenga di ricibi Kibwe, como cu no tin motibu pa nan tene un discusion cu otro.

Kibwe a bisa cu Katanga ta dispuesto na keda parti di un Congo cu lo consisti di hopi estado independiente.

Si Nacionnan Uni no reconoce independencia di Katanga, Elisabethstad lo bira „e Budapest di Africa", asina Kibwe a bisa. E iegada dje soldanan di Nacionnan Uni na Katanga lo worde „considera como un victoria pa e comunista Lumumba, asina Kibwe a declara.

## General Cabrera di Cuba a yega Montreal

MONTREAL, 8 augustus. — General Jose Eleuterio Pedraza Cabrera, lider di un „movimentu anticomunista pa liberacion di Cuba", a jega Montreal siman pasa pa bishita algun refugiado cubano aja. General Pedraza a bisa periodistanan, cu su movimentu ta pa derrota gobierno di Castro pa medio di un rebelion arma den e lunanan cu ta bini. Despues cu e organizacion logra di duna su simpatizadornan na Cuba arma y placa. E general a bisa cu su movimentu lo no worde finaliza pa interesnan politico mericano y ingles. El a bisa cu e finanzacion ta den man di „patriotanan cubano" sol. El a bisa tambe cu e rumornan, cu Fidel Castro ta malu, a worde ocasiona pa gana atencion y simpatia di pueblo cubano.

## Otro anja e proceso di Eichmann lo tuma luga na Jeruzalem

TEL AVIV, 8 augustus. — Servicio di prensa di gobierno israelita a informa cu 'a worde spera cu e proces contra Eichmann lo tuma luga na Jeruzalem na cuminzamentu di otro anja.

E proces ta tuma luga na e idioma judio, cu traducion na aleman pa Eichmann, y nan ta spera cu lo tin traduccionnan tambe na frances y ingles pa observadornan y periodistanan.

## Rapport di Hammarskjoeld na Conseho di Seguridad

NEW YORK, 8 augustus. — Secretario general Hammraskjoeld di Nacionnan Uni a duna e Conseho di Seguridad un rapport awe dje „realizacion dje mision, cu e Conseho a entregele na Congo". Hammarskjoeld a bisa cu e ta lamenta e crisis nobo aki, cu a ponele pidi un reunion nobo dje Conseho, pero e ta di opinion cu e Conseho lo por soluciona e problema liher. El a bisa cu el a spera confianza di tur hende pero cu e lidernan di Katanga, di gobierno belga y di gobierno congoles no a duna nan colaboracion.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba





ANJA 22 DIARAZON 10 DI AGOSTO 1960 Nr. 3807

# Estado di emergencia a worde proclama pa enter Congo

**LEOPOLDSTAD, 9 aug. —Centenares di miembro dje tribu Bakongo a tene un demostracion, dirigi contra ministro-presidente Lumumba, ajera na Leopoldstad, mientras cu poliznan Congoles y soldanan Ghaneso y Sueco tabata waak.**

**Estado di emergencia na enter Congo**

Awe estado di emergencia a worde proclama pa enter Congo, despues di un sesion di gabinete cu a worde atende pa preme ministro Lumumba, kende a regresa di su bishita na Merca, Europa y algun pais africano.

E ministro di informacion di Congo a bisa na un conferencia di prensa, cu e estado di emergencia a worde proclama pa prepara e pais pa combati tur sorto di intervencion militar y agresion enemistoso.

Gobierno congoles a manda solda na cas dje embahador belga, pa garantiza su salida inmediato cu violencia si ta necesario.

**Declamacion di ministro congoles**

E ministro congoles di informacion a declara cu un avion lo baj Belgica pronto, pa busca e congolesnan cu ta studia na Belgica of cu ta worde educa den cualkier fishi aja. Parce cu ta estudiantenan ey ta worde influencia politicamente na Belgica, pa nan organiza derrota dje gobierno congoles. Ningun dj nan no aworde amenaza.

E ministro a anuncia medidanan contra cierto periodista extranhero, particularmente periodistanan belga.

El a bisa tambe cu tur consulado belga na Congo lo worde cerra.

**Instruccion di coronel Stephen di Ghana**

Poliznan ghanes, cu aparentemente a hanja instruccion dj e coronel ghanes Stephen, y cu ta arma cu klop, a tuma puesto over dje soldanan congoles cu a circula e edificio dje embahada belga na Congo.

Un oficial ghanes a pidi pa kita e bandera belga a peticion di un cantidad dj hende. E embahador belga a nenga di kita e bandera, bisando cu esey lo socede ora cu e embahador bandona e embahada.

**Lumumba den conferencia di prensa**

Preme ministro Lumumba di Congo a anuncia awe na un conferencia di prensa na Leopoldstad, cu lo e no acepta ajudo mas di Nacionnan Uni. „Nos kier colaboracion, no caridad", asina el a bisa. El a elogia presidente Kasavubu y el a bisa cu no ta berdad cu Congo Menos a separa for di sebra di Congo.

Lumumba a critica e „agresion" belga na Congo y e actuacion dje belganan na Katanga. Despues el a critica e miembronan di clero catolico, avisando nan pa limita nan actividadnan espiritual; el a bisa cu lo tin censura severo riba prensa, cu tambe a worde critica, y el a critica e lideman di ex-Congo frances, cu, segun el a bisa, ta colabora den un complot cu e desatisfechonan", tambe el a critica e politiek, africano di Inglaterra y Francia.

Lumumba a elogia e Union Africano y a bisa cu lo tin un conferencia supremo africano na Leopoldstad.

## DESTAJO PA HENO

ORANJESTAD. — Ayera Servicio Veterinario a tene un destajo publico pa entrego di 150 ton di beno, jerba pa bestia come.

Nan a nota e siguiente prijsnan.

Jan Bodegom & Co. NAfls. 165.75 pa ton

Contal Agencien NAfls. 300.— pa ton

INTERCONTI NAfls. 159.50 pa ton

Industrie en Handelmij Kooyman N.V. NAfls. 168.— pa ton

E. & G. Martijn Ltd. Aruba heno Hulandes NAfls. 320.— pa ton

heno Canades NAfls. 150.72 pa ton

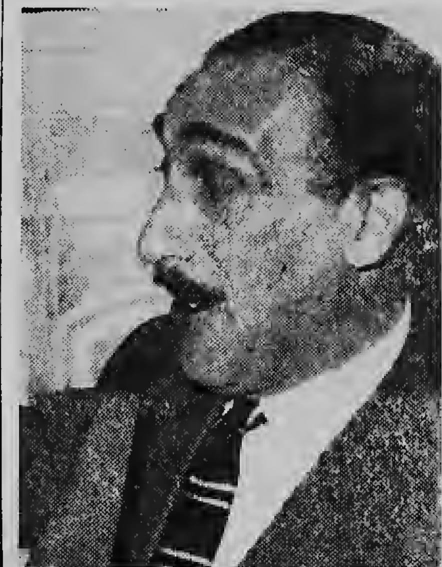
E pedido a worde duna na Contal Agencies.

## TRAFICO NAVAL DURANTE JULI

**ORANJESTAD. — Tanto den cantidad como den toneladas e trafico naval den haaf di Aruba a mustra luma pasa un aumento, compara cu juli 1959. Es anja aki nan a registra 277 baporan cu un capacidad di 2.454.210 brt, na juli 1959 esaki tabata 255 y 2.749.903 brt.**

E resumen specifica ta lo siguiente:

| | | | |
|---|---|---|---|
| **JULI 1960** | | | |
| 189 tankeros | cu | 3.009.121 | brt. |
| 85 bapornan otro | cu | 444.910 | „ |
| 3 barco di bela | cu | 179 | „ |
| 277 total | cu | 3.454.210 | brt. |
| **JULI 1959** | | | |
| 166 tankeros | cu | 2.409.274 | brt. |
| 84 bapornan otro | cu | 340.327 | „ |
| 5 barco di bela | cu | 302 | „ |
| 255 total | cu | 2.749.903 | brt. |



## MAX TAILLEUR FIN DI LUNA NA ARUBA

ORANJESTAD. — For di 28 agosto te 7 september e conocido contador di chiste for di Amsterdam Max Tailleur lo ta na Antillas atrobe. Den e periodo aki e lo bin duna un presentacion na Aruba tambe.

Durante su promer actuacion na Aruba, na september 1958 den Sociedad Bolivariana, Max Tailleur a laga e cientos di hendenan den no sala te na boca hari barica jen pa varios hora. Su bishita na Antillas ta cai den un gira largo cu lo bibele via Mexico pa New York. D'amars atardi el a salj for di Schiphol, awe, e ta jega Buenos Aires. Siman pasa diasabra el a caba di regresa for di un gira door di Sur Afrika.

# Rotery Club a premia e diez mihornan cu a slaag

## „Sinja modestia" cabezante Hoekstra a bisa

**ORANJESTAD — E diez alumnonan cu a slaag cu e mihor puntonan na M.U.L.O. y A.T.S. e anja aki a hanja homenahe for di Aruba Rotary Club durante e tradicional scholarnight den Trocadero. Ademas di e ocho (dos di nan no por a bini) ex-discipulonan, nan majornan y cabezante di e school, tabata presente tambe como huesped di e club e diputado E. O. Petrona y F. Wernet, hefe di departamento Onderwijszaken na Bestuurskantoor sr. A. J. M. Poppe y e inspector suplente di ensenjanza, sr. C. D. Yrausquin.**

Despues di un corto palabra di presidente di Rotary H. Oduber, den cual el a encurasha e nan cu a slaag pa sigi studia, pasobra ciencia pues ta e jobi cu ta habri tur porta, dokter E.J. van de Kuip, presidente di e jeugdcomite di e club, a duna den breve palabranan cual ta e motibo pakiko Aruba Rotary Club ta duna homenahe tur anja na e mihornan cu slaag.

E club, segun senjor Van der Kuip ta haci esaki pa motibo cu e ta interesa den e comunidad y pesey ta mira cu alegria entrega di un grupo nobo di colegialnan na e sociedad. For di man di senjor Oduber tur e alumnonan a ricibi despues un carta y tambe un set di pen Sheaffer.

**Sigi studia**

Senjor Petrona den un discurso chikito a duna homenahe na Rotary pa e trabau cu e club aki ta haci tur anja pa e muchanan di scool. Dirigiendo su mes na e alumnonan el a pone acento riba e necesidad pa sigi studia. Alavez senjor Petrona a suplica e alumnonan pa duna nan ciencia na servicio di e comunidad.

**Sinja modestia**

Senior H. Hoekstra, cabezante di Abraham de Veerschool, a duna den un speech caluroso un opinion na cual a worde scucha cu masha atencion. Door di recorda su mes com na 1940 pa di promer biaha nan a tene examennan pa M.U.L.O. y e tempo ey tabatin 8 candidatos y awor, na 1960, no menos cu 195, el a duna di conoce e aumento rapido.

Pero tambe e problemanan cu ta pega na dje. „Antes", asina senjor Hoekstra a bisa, „tabata dificil pa laga e alumnonan caba tur e diez klasnan. Lago tabata trek nan cu un bon salario. Pero esey awor aki a cambia basta hopi". Na 1955, senjor Hoekstra ta recorda su mes, e cambio completo a despega su mes tur cu tin. E ora ey no tabata asina facil pa hanja un djob. E ora ey no a presenta e dificultad mas pa tene e muchanan na scoel. E ora ey e dificultad a presenta na e muchanan pa hanja un djob. Hopi sinembargo a sigi studia cu ajudo dj un beurs. Tambe den esaki a bini un cambio e ultimo tempo.

Asina el a bini riba e tema cu ciencia solamente no ta suficiente pa triunfa den bida. „Sinja na tin modestia", asina el a bisa. „Hanja e gevoel di ta pertenece na Aruba. No kere cu ora bo belbe for di Hulanda e djobnan gordo na Aruba ta warda ariba bo. Bo mester cuminza for di abau, bo mester ta modestia y nos lo trata na sinja nan esaki na scool. No spera hopi cos mucho liher", asina el a conseha e alumnonan.

Esnan cu a slaag cu e mihor puntonan e anja aki ta por lo demas:

Angelica Tromp — Maria College
Siuze Boesjes — Julianaschool
Alexander de Kort — U.T.S.
Theodoor Medina — A.T.S. (no tabatin presente)
Elsa Dowling — Filomena College (no tabata presente)
Kenneth Brock — St. Augustinus College
Ephraim Croes — Dominicus College
Rene Tjong-Ajong — Mon Plaisir School
Judy Wijdh — John Wesley College
George Nicholson — Abraham de Veerschool.

# E.A. Henriquez sucesor di S.N. Ecury como Depothouder di Landsloterij

ORANJESTAD — Otro siman diamars senjor E. A. Henriquez lo tuma over e trabaunan como depothouder di Landsloterij for di senjor S. N. Ecury. Riba e dia ey lo bini fin na trinta anja di contrato entre Ecury y e asunto di loteria.

A sali a saber e Landsbesluit di 1 agosto 1960, nr. 1, den cual nan a concede na un manera honroso retiro na senjor S.N. Ecury como depothouder di Landsloterij. Na e mesun tempo senjor E.A. (Esie) Henriquez a keda nombra temporalmente como depothouder, sperando propuestanan nobo cu lo worde haci pa Raad van Toezicht en Advies dj Landsloterij.

Senjor Henriquez, jiu di sra. Bebe Henriquez kende a fallece siman pasa, tin su oficina den Steenweg 12, banda di Casa Henriquez, patras di Number One Store.

Trinta anja pasa senjor Ecury a cuminza cu bendemento di biljechi na Aruba. El a cuminza como agente pa e Bond Fortuna di Corsow, di Esaki a sigi asina pa 22 anja te cual senjor W.S. Ph. de Jongh tabata donjo.

cu na 1952 e Bond Fortuna a bira e Landsloterij di Antillas Hulandes. For di e tempo aki senjor Ecury a actua como depothouder pa e loteria aki.

**Fortuna**

Trinta anja pasa e premio gordo (major) tabata fls. 1.000.— actualmente e ta fls. 35.000.—.

## DIRECTIVA CREDIT UNION SANTA CRUZ

SANTA CRUZ. — Dialuna nochi e recien funda Credit Union (27 juli '60) na Santa Cruz durante un reunion a forma su directiva.

Como presidente a keda nombra senjor Leonardo Croes, vice-president, Louis Maduro, tesorero, Bruno Werleman, segundo tesorero, Antonio Croes, secretaria, Maria L. Henriquez, miembro, Segundo M. Bislick. Comision di propaganda a keda forma door di: Paulus Geerman, Lorenzo Mathilda y Jacobo Koolman. E reunion cu a worde teni den club San Martino a hanja assistencia di casi tur e 80 miembronan, cu ya a deposita un suma di fls. 600,—. E club aki por lo demas ta oficina central y e miembronan lo reuni tur diahuebs anochi 7'or.

## Durante pelea
## TRAHADOR DI HAAF A MORDE OREA DI SU COLEGA AFOR

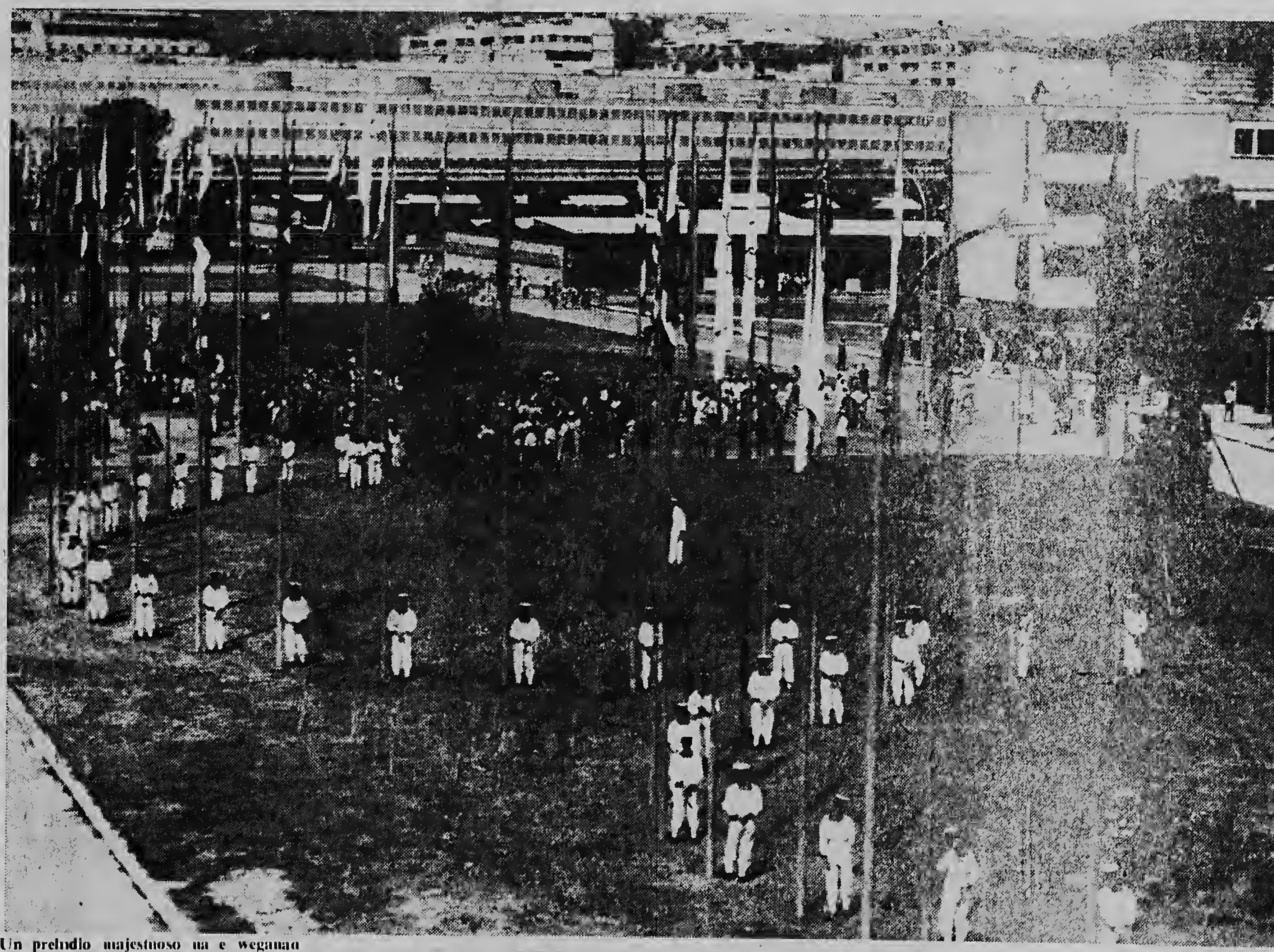
WILLEMSTAD. — Den Bitterstraat a tuma lugar ayera un maltrato serio manera cu no a socode na Corsow den e ultimo diez anjanan.

Dos trahador di haaf, e Curazolenjo C. y un jiu di Saba di 32 anja, kendenan tabata bon burachi, na un dado momento a hanja trobbel cu otro y cual a cambia den un pelea.

Durante di esaki C. a morde orea di Sabaan completamente afo.

Nan a corre hiba e victima hospitaal, na unda nan a operele mesora. Tur e dos bringadernan aki tabata asina bau influencia di alcohol, cu nj e culpable ni e victima por a duna un declaracion debidamente tocante e causa dj e sucedido.

# — Inauguracion di pueblo Olympico na Roma —



**Un preludio majestuoso na e weganan olimpico venidero na Roma tabata e Inauguracion di e pueblo Olympico na unda e deportistanan di e nacionnan cu ta participa den e weganan lo keda hospeda durante simannan venidero**

**Riba e portret aki, cu a worde saca durante e ceremonia di Inauguracion nos ta mira matroosnan Italiano dilanti di e palu di banderanan na unda bandera di tur e paisnan cu ta participa den e weganan olimpico lo worde hisa. E multitud di hende cu ta para patras ta scuchando un discurso di e ministro di defensa Italiano, Giulio Andreotti, kende tambe ta presidente di e Comision olimpica na Italia.**

## REGALO PA „ONZE VLOOT

ORANJESTAD. — Ayera mainta e comandante di soldanan na Aruba, major G.P. Giesberts a entrega un paki na e presidente di Koninklijke Vereniging „Onze Vloot", dokter O.A. Bijl.

E paki a worde manda door di e Comandante di Forzanan Naval na Hulanda, vice-almirante L. Brouwer, kende na luna di mei di e anja aki a haci un bishita chikito di inspeccion na nos isla. Como recuerdo di e trato cordial cu el a hanja cerca „Onze Vloot" el a regala awor e conocido boeki over dj marina den Segundo Gera Mundial „Zij vochten op Zeven Zeëen".

## „SCAVENGER HUNT" DI TIVOLI CLUB

ORANJESTAD. — Diasabra anochi e comite di diversion di Aruba Tivoli Club ta organisa un loke nan ta jama „Scavenger Hunt".

Esaki ta un competencia na unda participantenan, corriendo den un auto mester cumpli cu tur sorto di encargonan.

Pa e ganadornan tin tres premio disponibel. Despues di e competencia aki e participantenan por baila den club.

Otro siman diasabra nochi ta tuma lugar pa di dos biaha e Baile di Debutantes cu Tivoli a cuminza anja pasa. Riba esakj lo sigi mas aviso.




### Fiesta paden, desorden pafor

SAVANETA. — E fiesta dialuna nochi na un parcela na Savaneta no solamente a caracteristica su mes pa hendenan alegre cu tabata goza paden, pero tambe di algun cu pafor dj fiesta kier a mustra cu nan tambe t'ey. Pa mihor y mei di marduga nan a pidi assistencia pa un homber kende a hanja un nanishj bineba cu tabata sangra terribel, como resultado di un pelea. Nan a hibele hospitaal pa para e sanger. Un hora despues polisnan mester a coge rumbo atrobe pa e mesun parcela aki na unda e biaha aki nan a hinka un cuchu di biaha den curpa di un tal A.E. tabatin 2 hinka riba su wowo drechi, 1 hinka den su pecho y tambe un corta den su barica. E victima aki tambe polisnan a corre hiba hospitaal. Recherche ta tratando na desenmascara e culpable(nan) den ambos caso.



### Hala di palo

BRAZIL. — Un muher, un tal M.R., di e barrio aki a conta polisnan cu el a hanja un hala dj palo for di un otro persona. Poco despues polisnan a detene e culpable, e dama R.B., kende lo haciendo uso di un pida palo a maltrata e otro. Recherche ta cu e asunto di halamento di palo.



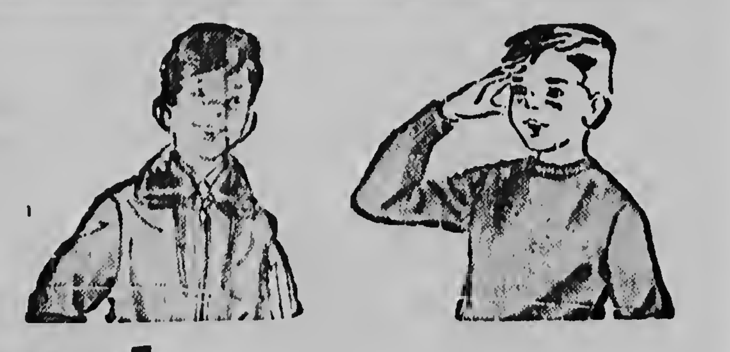
### Chokes di fin di siman

ORANJESTAD.— Un di e barrilnan canto di L.G. Smithboulevard a bai laira atrobe diasabra anochi 8'or y 45 cra cu A-2244 (C.E.T.) y A-855 (F.S.D.) a dal otro net na e cruzada cu ta bai pa Eagle. Causa di e choke no ta conoci ainda, pero si e danjo cu a monta total na fls. 1500,—.

SAN NICOLAS. — E cruzada Weg Seroe Pretee y Isaac Wagemakerstraat a keda blokia un rato dialuna mainta 6'or 45 despues dj un choke entre A-2159 (C.F.A.) y A-1072 (P.K.) Danjo na e promer ta fls. 500.— y na e di dos fls. 250.—.



# BAAS TOMMY



## y su amigo nan di Arubaanse Courant

*Un mucha, un colebra y un cayman*

# Aventura na Peru

**Robert S. Wychram, un explorador y fotografo di bestianan den mondi grandi, a conta siguiente cuenta maravilloso: Ania pasa m'a cera conoci cu un tal Alfredo Agueros, kende ta biba den un casita na orilla di un riu huntu cu su jiu homber di siete anja cu jama Jenarito y un Indian. M'a saca masha hopi bunita portret y pelicula den e vecindario ei, y nunca mas lo mi por lubida e tempu ei.**

*Un colebra enorme como companjero*

Agneros tabata cria un colebra grandi, un Anaconda, cual tabata biba den e riu banda di e casita. Tur dia e ta jamele y dunele restu di carni di bestianan cu nan ta mata den jaagmentu.

YAKU MAMA tabata nomber cu nan a duna e colebra.

### E mucha a hanja sed

E reptiel enorme cu ta mas di cien meter largu, tabatin un stimacion particular pa e mucha Jenarito. Asina cu e mucha sali for dje casita, e ta bini serca dje. E mucha ta hunga cu e colebra, hinka man den su bek, core cabai riba dje, enfin ta haci tur loke un hende no mester haci cu un colebra. A lo largu m'a custumbra asina tantu cu e espectulo raro aki cu pa mi tabata falta algu ora cu e colebra no ta den vecindario di e casita.

Riba un dia mi mester a bai cu canoa pa un pueblo ei banda pa busca provision, bala di scopet y post. Mi huesped, Alfredo Agueros tambe kier a bai cu mi naturalmente, pero e Indian kende den caso nan asina ta keda Fra bista pa e mucha, a sali pa jaag y no a bolbe back ainda. Ora cu despues di dos dia ainda e no a bolbe nos a decidi di bai busca e cosnan necesario toch. Mientras tantu nos la cera e mucha den e casita; locual nos sa haci mas bes ora cu nos mester sali. Pa siguele cu un companjo nos a jama e colebra, pero e no a bini. Pa ta nos a cera e porta di palu poniendo un palu dwars pa wantele. Nos a duna Jenarito un saco ven di vruminga hasa, locual pa un mucha den selva ta un pasa boca particular. Asina a sucede y nos a bai cu e canoa.

### Un drama

Tabata un biaha agradable locual nos tabatin. Despues di dos ora nos a yega na e lugar di destinacion y despues di a haci tur nos mandadonan dentro di un ora nos tabata riba camina back pa e casita trobe. Mientras tantu un drama a tuma lugar banda di e casita. Jenarito, manera é mes a conta nos despues, a pasa das ora bon sunchu den e casita y a come tur su vrumingaman hasa. Ma como no tabatin basta pikante den nan (un poco promente y peper. . . .) el a hanja hopi sed. Pa mala suerte e bottel di awa tabata bashi. E mucha kier a sali pa bai busca awa den e riu, pero no por a habri e porta. E ora ei el a cuminza ta jama YAKU-MAMA. Despues di un ratu e reptil ta subi riba superficie di e riu, manera Jenarito por a mira den un spleet di e porta y poco-poco a subi bini tera. E Anaconda ta alegaza e casita riba jamada di e mucha y cu un buelto fuerte di su rabu ta kita e palu cu tin e porta di e casita cera.

Huntu cu e colebra e mucha cu sed ta baha pa e riu. Probablemente el a risca bai mucho den hundu. En todo caso un cayman a mira e mucha, y tabata landa rapido bini riba dje. E mucha mes no a mira e animal ferroz y su bida no tabata bal un cen mas.

### Pelea formidable

Na e momento ei YAKU-MAMA ta drenta den accion. Cu un movicion fuerte e colebra ta benta e mucha cu su rabu riba tera, manera un mama di colebra sa haci cu nan jiu. . . .

Net na e momento ei nos ta yega y ta mira loke ta pasa. Mi ta tende grito di Jenarito. Nos a mira e porta dje casita habri y m'a mira cu e colebra net na e momento ei ta sali manera un flecha for di un boog pa ataka...

„Madre de Dios!" Agueros ta sclama. „E mucha ta den peligro"!

Asina liher cu nos por nos ta hala pagai. Nos a keda boca habri di e espectaculo horrible cu tabata tuma lugar nos dilanti: e colebra tabata den un lucha tremende cu e cayman. Cu atakenan rapido, cu mi no a spera nunca di un cayman e monstruo tabata trata di hanja e colebra meimei di su dientenan, pero den un frega di wowo e colebra a lora su curpa algun biaha rond dje cayman. Esaki awor cu vano ta trata di los for dje grampa aki.

Mi ta cuik cu mi scopet pa fra esta pa yuda e colebra, pero Agueros ta kita e scopet foi mi.

„No, bo ta core risco di hera y mata Yaku," e ta bisa sustia.

Mi ta comprende cu e tabatin razon, facilmente mi por hera y en bez di yuda e colebra lo mi matele. Wel acto ta keda mi e camara.

Mi ta saka diferente portret di e cayman den pelea cu e colebra.

Poco-poco e cayman tabata perde tereno, y sigur su ultimo dia a yega. Manera un bankschroef e colebra tabata cerele. Pronto tabata cla.

„Yaku-Mama"! b'a scapa bida di mi jiu, Agueros ta grita. Y e mucha tambe ta yega cerca y pasa man riba e colebra, manera un mucha por pasa man riba un cacho.

Parce cu e Anaconda tabata comprende nan. Satisfecho e ta rek su curpa y despues ta traba un circulo rond dje mucha. Esaki ta un cos cu nunca mas lo mi por lubida, asina Robert S. Wychgram a termina su cuenta.



### NUBIA.... NA WARSHAW

Nan ta trabando un Dam grandi na Egypte, cual ora cu e ta cla lo causa un inundacion di un gerca grandi di mas di 200 kilometer paden di Nubia Sudanesa. Innumerable monumentonan di balor historica lo keda stoneraa, tambe hopi sitio di enorme importancia pa arqueologiconan lo bai perdi. Te hasta nan ta reclama cu hende un pagina di historia di humanidad, cu ainda nan no ta cla cu e lectura, lo desparce pa semper.

Ta di comprende cu ta reina hopi protesta di tur banda pa salba e monumentonan di Nubia, tantu di e parti Egipcia como di e parti Sudanesa di e region aki. Nan ta hibando a cabo tambe investigacionnan pa mira kiko lo por worde salba di tur manera.

Riba e portret:

**Muchanan di un Colegio na Warshaw ta yuda Unesco den su campanja pa salba e monumentonan di Nubia. Nan a traha bistinan y dibujonan historico pa nan presenta e historia di egipcia na nan companjeronan di school, den forma di articulonan y mensahenan, y tambe den programa via radio y television.**





### DESEMPLEO NA SURNAM

PARAMARIBO. — E cantidad di hendenan sin trabau na Surnam segun nan a registra na fin di juni p.p. tabata di 3918, di cual cantidad 2851 ta hende homber y 1067 ta muhernan. Fin di mei e total di hendenan sin trabau tabata 3960.





### STROOMONDERBREKING

In verband met noodzakelijke werkzaamheden aan ons net zal de stroomvoorziening onderbroken worden op donderdag 11 augustus 1960, van 7 uur tot 12 uur in de omgeving van:

Parkietenbos
Barcadera
Kas Paloma Oost

N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ „ARUBA"

## Patruja TIGER



— 11 —

Mientras cu Smuigie y su tres companjeronan ta subi ceru, e dos padvindernan Cocky y Angus ta sigui tur nan movimentunan di un bon distancia, pero por mira tur cos cu e verrekijker cu nan tin. Te ora cu e hendenan ta desparce na otro banda dje ceru, nan no ta risca sigui mas y ta bolbe back pa e campamentu. Liher nan ta bisti nan zwembroek y ora cu algun ratu despues e bandidonan ta bolbe di nan biaha, nan ta hanja seis padvinder ta landa contentu den awa. Smuigie aparentemente ta satisfecho di su biaha den cerunan. E gordo Bullock si ta blauw blauw di cansancio, y ta hala ro sea grandi-grandi. „Boso a landa dushi?", Smuigie ta puntra carinjosamente. „Mi ta mira cu boso a hala nos boto un poco mas pa'riba tambe."

„Si, na unda e tabata, olanan tabata batiele mu chu contra e branca, pesei nos a pone na un lugar mihor." Y awor Cocky ta haci su promer fout. „E cerunan ta duro pa subi no?" e ta puntra.

E sonrisa riba cara di Smuigie ta desaparece inmediatamente. „Subi ceru?" e ta contesta. „Kiko bo kier meen? Nos a bai busca mata, manera nos a bisa bosonan."

„Unda cu bo bai 'riba e isla aki, bo ta obliga di subi ceru," Cocky ta bisa tratando liher pa drecha e asunto.

E homber cu e bril bisti ta sagudi cabez pensativo.

„Esei ta berdad!" e ta bisa. „Enfin... danki pa e boto."

Huntu cu su companjeronan e ta subi abordo y poco ratu despues nan ta bai, haciendo chansa y chiste entre nan cu nan. Te hasta Bullock a bini basta bij cu e por produci un harimentu hees manera un gai verkoud.

Pa e padvindernan tabata prueba suficiente cu e bandidonan a hanja loke nan a bai busca.

„Y ami ta morto spanta cu e observacion idiota cu m'a haci, ta casi sigur cu Smuigi a hanja mas desconfianza ainda!"

„Como que sea, majan nos ta subi den e barancanan pa mira ta kiko nan a hanja. Posibel cu nos no ta hanja nada, pa e simpel razon cu nos no sa kiko nan tabata busca...."

„Wel, ami tin idea", asina Dope ta interrumpi su amigu, „cu m'a descubri algu importante. Kiko e homber den e regenjas blauw tabatin marca den e buki cu bo a hanja den e sacu?"

Mientras cu e ta papia e ta studia e mapa dje isla cu e tin habri plat abou su dilanti.

„Tabata, 70 NW VAN 980", Cocky ta contesta. „Pakiko eh?"

„Pasobra m'a caba di discubri top dje ceru kompas riba e haltura ei. E ta cai net riba e marca aki, mira 980".

Tur e tigernan mester mira e cifra naturalmente. Y Dope awor ta convenci cu e desgracia di auto cu e homber den regenjas blauw mester tin algu di haci cu e bandidonan di Smuigie. „Ami ta mira e caso asina aki", e ta bisa, „mester tin algo scondi na e haltura ei den top dje barancanan."

„Un tesoro podiser!", Olly ta sclama.

„No sea bobo", su ruman ta bisa, „si ta un tesoro anto masha dia e bandidonan a hibele!"

„Tampoco no por", Cocky ta protesta, „no lubida cu Smuigie y su trupa sa basta dia caba na unda e lugar ta, ata e nota den e zakboekje cu nos a hanja, pero si ta tesoro of no, e ta suficiente importante cu nan kier cumpra e isla serca mister MacAlpine."

„Manera bo ta bisa, anto e homber den e regenjas blauw, parce a bula pipa pa e negoshi y kier a avisa mi tio MacAlpine, y pesei nan a matele," Angus ta comenta.

„T'ei nan mi ta awor cu mi teoria," Cocky ta sigi. „Anto net e homber den regenjas blauw ta cruza caja pa bai serca bo tio, Smuigie ta corre dal'e cu e auto. Ratu despues nan ta pasa pa mira nan trabou, pero ta hanja e homber so drumi cantu di camina riba mi regenjas, y nan ta hibele..."

E tigernan no kier pensa riba destino dje pober victima, y ningun hende tin smaak di papia mas.

„Enfin, nos no ta sigur cu t'asina e caso ta, pero e hechonan tur ta klop te cu awor." Dope ta bisa.

Siguiente mainta tempu tabata bon, solamente tabatin manera un mist delga ta pasa riba e isla.

„Esei lo kita mas laat". Angus ta pronostica. „Y nos no por perde caminda di ningun moda, nos sa precies na unda e bandidonan a pasa ayera, y nos ta pasa mes camina.

Naturalmente nan mester decidi ta kende ta participa den e expedicion, y kende ta keda tras den campamentu.

„Angus ta bai sigur, e ta un bon subidor di ceru, ami tambe ta di partida naturalmente", Cocky ta bisa, „y por lo de mas, wel laga nos tira lot."

E fortunado tabata Tarzan, mientras Dope ta keda tras den campamentu y Solly y Olly ta bai te na un distancia, pa si caso tin peliger, pa nan fluit jama nan companjeronan.

„Mi ta supone cu e bandidonan lo keda cas awe cu e mist aki," Cocky ta bisa, „pero si nan bini mes anto bo ta pensa un historia pa splika na unda nos ta."

Pero poco prome cu nan sali, Cocky ta bisa Dope toch cu ta mihor, pa si e bandidonan bini e busca un bon caminda pa scode. So e no por haci nada toch, ademas podiser ora cu nan ta papia bo por tende algu importante.

Dope ta hanja cu e idea ta famoso. Diez minuut despues e ta mira e cincu Tigernan ta desparce den barancanan.

Nan excursion no tabata facil, e crunan tabata haltu y peligroso, y apesar dje mist toch solo tabata kima fuerte riba nan lomba. Angus cu ta dilanti tin e cabuja di guia, y poco poco pero sigur nan ta alcanza e top. Si e bandido gordo manera Bullock por subi, anto nos tambe por subi, Tarzan ta grunja den su mes.

Cocky ta controla riba su compas, 70NW y 980 grado", e ta murmura.... Eh.... Noord West ta den e direccion aki... 70 lo ta 70 paso di e top....."

(E ta sigi)

### Dennis, de schrik van de buurt!



„Ik wou je heus niet alleen laten, Dennis. Kom, geef me nu mijn schoen terug!"

„Enberdad mi no quier a larga bo solitario, Dennis. Bam mira duna mi e zapatu trobe!"

AVISA DEN „ARUBAANSE COURANT"



*Flanquea na nan robez pa'e president di Oranjestad Little League, Mingo Salazar, nos ta mira aki e seleccion di peloteritonan cu lo sali den defensa di nos isla na Puerto Rico. Falta riba e foto e hungadornan Maxwell y Donati.*

# Aruba lo ta presente den torneo di Little League na Pto Rico

Di nos redactor deportivo

**ORANJESTAD — Cu vuelo di Trans Caribbean Airways ta soli for di nos islo majan mainta rumbo pa Puerto Rico un delegocion di boseboll Little League. E delegacion aki ta consisti en total di 17 persona, cualnan ta 1 hefe di delegocion, Alex Monsur, 1 manager Casimiro Boekhoudt, 1 coach Chi pen Chirino y 14 hungador.**

E 14 hobennan cu pa di promer biaha den historia ta bai defende nomber di Aruba den un certamen internacional di Little League ta: Constant Richardson, Robert Roos, Frank Zaandam, John Richardson, Gregorio Madura, Selin Fingal, Ronnie Ridderstap, Johnny Lacle, Frank Richardson, Adriaan Croes, Efraim Bremen, Andre Wilson, Richard Maxwell y Francisco Donati.

Tur e hoben peloteronan aki a nace despues di e fecha stipula, esta 1 di augustus di 1947.

Pa varios siman caba nan ta bao di un riguroso training cerca e manager Boekhoudt, manager di U.S. Reds y Chepin Chirino, manager di O So Grape.

Lastima ta cu varios bon hungador pa motibo di a nace algun dia of siman promer cu dia 1 di augustus 1947 no por bai hunga na Puerto Rico.

Den e torneo eliminatorio aki lo hunga ademas di Aruba, novenanan di Puerto Rico, Mexico y Venezuela.

Durante e proximo weekend e partidonan lo worde hunga.

E delegacion ta bolbe Aruba diahuebs 18 di augustus.

Chipi Chipi Pick, kende ta un di e fuerte trabadornan pa e viahe aki ser realisa, lo bai Puerto Rico diasabra pa presencia e encuentronan.

Pick, vice-president di Oranjestad Little League, kende su club ta e actual campeon di Aruba, a facilita e uniformnan di Hilton pa e seleccion.

Esaki ta di promer biaha cu un equipo di Little League di nos isla ta bai hunga den exterior.

For di awor nos ta desea e bravo muchanan aki hopi exito na Puerto Rico.







# Julio Hazel Campeon Empuhador, segundo den bate

Di nos redactor deportivo

**O'STAD — For di numeritonan oficial di e recien conclui Campeonato Mundial di Baseball Hubenil, nos por saka cu e arubano Julio Hazel a resulta number uno como empuhador, mientras cu den departamento di bateo individual pa apenas cuatro punto e no a termina campeon.**

E. Phillips di Panama ta e unico cu a supere. den e campeonato y a termina cu avarage di 458, mientras cu Hazel a caba cu .455. Den e departamento di carrera empuha, Hazel cu nuebe a resulta campeon. Tambe den e departamento di slugger Hazel a haci un bon papel. El a keda number cuatro cu average di .682. Den e departamento aki ta worde conta e cantidad di basenan alcanza cu e batazonan conecta.

Otro hungador cu individualmente a sobresali hopi ta Frank Does, kende a keda number dos den e departamento di mihor outfielder. Den 13 hugada e Arubano no a peca ni un solo biaha. E otro hardinero Naar tampoco a peca pero a tuma parti den unicamente 5 hugada.

Jose Halman, nos catcher estelar, a keda como tercer mihor catcher di e certamen. Den e 45 inningnan cu el a hunga apenas un error el a comete y 2 passball. Lastima ta cu e hungador aki, kende tambe ta un temible bateador debi na un dolencia den su schouder no a bati manera custumbra.

E largisimo Steve Ellia a keda como tercer mihor primera base di e campeonato y den 43 hugada tabatatin 2 error.

# FUN CLUB PA MUCHANAN DI SCHOOL

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Cu aprobacion di Aruba Sport Unie, e sportleider Roy van Putten ta organisando un „Summer Fun Club", pa e muchanan di school cu ta actualmente cu vacantie hanja algo di haci y alavez sinja algo di un of otro deporte.

E dianan y oranan stipula pa e Club aki reuni ta dialuna, diarazon y diavierna for di 9'or te 11.30 di mainta. Un programa ta worde traha pa diferente deporte y wega y tambe pa landamento.

Weganan lo worde hunga den Wilhelminastadion, mientras cu landamento lo ta na Palm Beach.

Muchanan di 8 pa 12 anja por bira miembro di e Fun Club aki. Pa cada mucha ta worde cobra un suma di f. 2.— pa siman loke ta pa yuda paga e gastonan di refresco y transportacion for di Stadion te na Palm Beach.

Personanan cu ta interesa den laga nan jioe join e Fun Club aki, por yama Roy van Putten na telefoon no. 1023.

E Fun Club lo cuminza dialuna 15 di augustus y lo ta limita na 35 mucha so. Diariamente e sportleider van Putten por ser hanja na Wilhelminastadion na e telefoon ya menciona.

E programa ta consisti di e siguiente puntonan.

For di 9'or te 10.15 — deporte y diferente wega; 10.20 refresco ta ser reparti; 10.25 salida pa Palm Beach caminda lo worde landa; 11.30 regreso pa Stadion.









# CUMPLIANJOS

A celebra su felz cumpleanjos Ciro Dirksz y ta ricibi felicitacion di su mama Rosa, tata Cristophel, rumannan Polita, Pedro, Annie, Francisca, Ida, Merse, Anuncia, Wilfrido, Lourdes, Mariano, welo y welanan, omo y tantanan madrina y padrino, dos sobrinanan Elbertico y Rinalva, tambe di Seferino Albertsz.

Hopi felicitacion ta bay pa Federico Tromp, pa partj di Sita, Swinda, mama Hinchi, tata Jossi, rumannan Maria, Lela, Fan, Max, Ienci, Pina, Elsa y Lichi.

E hobencita Sirma Bernadet Roza ta cumpli 2 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Nicasio, mama Carmen, rumannan Rolando, Liria, y omonan, especialmente di su dos primanan Ingrid y Debbie Farro.

E hobencita Lourdes Patricia ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su estimado tata Elio Maduro, mama Florentina, rumannan Juan, Emilio, Gladys, welanan Otrasia y Thomasina, welo Agapito, tantanan Mariaeita, Fermina, Rogelia, Juana, omonan Jose, Crispin, Juan y Jose Carrera especialmente di su madrina Ursulita Ridderstap, padrino Candido Geerman y demas familia Maduro, Romero y amistades.





# *Agenda*


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di dialuningu

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3. — paga adelanta
Edicion suelto 20 cl.

Telefon:
1118 Directiva y anuncio
2118 Redaccion y suscripcion

Directeur hoofdredacteur: G. J. Staatjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"


## CINE

DE VEER 8.30 „The Miracle" 18 j.
RIALTO 8.00 „Run away Daughters" 18 j., matinee 1.30 „Spy in the Sky" a.l
PRINCIPAL 8.00 „Hot car Girl" 18 j., matinee 1.30 „Waco" a.l.
AURORA 7.30 „Guns, Girls and Gangsters" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Queen of Outher Space" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1255
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5118

## WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr Perpetua. tel. 2200

## POSTSLUITINGEN
### Woensdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30 & 15.30, New York 8.30, Panama 15.30, Caracas 15.30.

## RADIO KELKBOOM

Diarazon 10 di augustus

11.30 Opening
11.31 Musica Varia
11.45 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Noticias Internacionaal y lokaal
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica Varia
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (Lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Saludos for di Hulanda
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Programa di lechi evaporado Pet.
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Diarazon 10 di augustus

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensuenos Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 10 de agosto

9.50 Marcha oficial, Himno Nacional, Presentacion
11.15 Cortos Cinematograficos
9.55 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
12.00 „ALERTA" [illegible]
11.30 [illegible]
12.05 El gran show de las Doce
1.15 La via Dolorosa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Timoncito
6.00 Cita con Sanone
6.30 Cine variedades „Yukery"
7.00 Julian Pacheco
7.07 Que le Parece Compadre
7.15 Alma Rebelde
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 La Rival
8.30 Estampas Criollas
9.00 La Malvada
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Cantoneros
10.00 La Hora del Sindicato
11.00 Cine-programa
12.25 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida









# UN BRUID COMO OFERTA
## pa TUYUCHI

**No. 58**

Martha a queda ta mira Theresa duro den su cara.

„Bo tin bondad di queda aqui un ratu durante e momentu cu lo mi bai busca e gitana miserable ei?"

Theresa a sagudi cabez. Tabata imposible cu e por a expresa un palabra mas. Ainda semper e tabata hanje den un situacion di aturdimiento y paralizacion. Tabata como si fuera cu loque el a caba di tende a clabe na suela.

Cu masha dificultad el a logra yega mas cerca e marquesa. Esaqui tabata drumi pecho ariba cu miembronan cu e cohe kram. Su cara a desfigura, pero su verdriet tabatin algu exagera cune, algu cu a jena Theresa cu aversion. El a banja cu esei no tabatu normal y no tabata pas pa un marquesa, quende den tur momentu mester a conserva su dignidad. El a mira e botter di cognac, e champagne den cooler, e dos glasnan bashi y como el a comprende cu e mester a bisa algun palabra di consuelo pa loque a pasa Justin.

„Quizas e asunto n' ta sina grave manera bo ta pensa, madam". Theresa a bisa suavente.

„Manera mi ta teme?" e marquesa a responde. „E asunto no tin di haber cu loque mi ta teme pero cu loque destino a conta mi. Morto y corrupcion! Roxana a mira esei. Ajera mes el a avisa mi caba!"

Theresa a recorde com palido e marquesa tabata ora cu el a drenta e salon di recibo. El a recorda su mes tambe, cu el a mira e gitana slip lastra bai, ansioso, como si fuera ta pa algo e tabata hiti. Theresa a sinti su curazon ta palpita di ansia. Por ta cierto cu Roxana por a simboliza loque a socede awor? Tabata como si fuera enter e cuarto tabata draai cune. Y e tabata a punto di perde su equilibrio.

Martha a camna drenta y cu dificultad Theresa tabata sabi di a domina su mes. Tendiendo e pasonan e marquesa a quita su mannan foi su wowo.

„Unda Roxana ta?"

„Mylady....." Martha a bisa y el a cesa.

„Bam mira, muhe. Papia. Unda e ta?"

„El a bai, mylady. Awe foi marduga el a disparce".

„El a bai?"

E marquesa a tira su mes p'atras den su cusinchinan. Y mes ora el a expresa un grito di horror.

„El a mira e cos ta bini. Morto y corrupcion!" Su stem tabata awor manera grito skerpi. E tabata den un ataque histerica. „Morto y corrupcion!" Y e muhe tabata bolter awor ta bai bini riba su cama, escapando gritonan inarticula foi su lipnan, mientras manera garranan di animal su mannan tabata tene e dekel di cama, como si fuera e no por a hanja aire mas.

„Domina bo, mylady!"

Martha a inclina su mes over dje cama bai bini y a tuma tur su dos mannan tene. Luego el a bisa Theresa na boz baho:

„Ta preferible di larga nos solitario. Ta bon cu bo no presencia loque ta tumando luga awor aqui".

Theresa tabata dobbel contentu cu e por a sali foi e luga manera fierno ei. Y te den anchi caminda e tabata bai, ainda e tabata tende gritonan skerpi dje marquesa. E escena aqui tabata horrible, pero interesante y mucho mas interesante tabata pa Theresa a pensamentu riba Justin. E tabata morto? Cuantu ainda nan lo mester a spera prome cu nan hanja contesta di su situacion?

"Diripiente Theresa a queda para manera paraliza y claba na suela, ora cu el a convence su mes cu na e momentu ei e tabata para precisamente n'e mes luga unda ajera nochi e marques a contra cune. T'aqui tabata e luga na unda el a papia asina malu cune. T'aqui tabata e luga na unda Justin a cohe na su skoudernan. T'aqui ta e luga, na unda despues, desmaya y agita, el a cai abao foj su conocementu....

El a recorde e ora ei com expresion riba e marques su cara a bin cambia. Tur amargura y furia a disparce. Y esaquinan a traha luga pa preocupacion. E marques a bize foi riba suela y atrobe el a sintie na seguridad ora cu e tabata contra su curazon primi. Y awor e mes Justin aqui, cu tabata asina fuerte, asina balente e invencible, ta.... morto!

Morto y corrupcion! E gritonan silvestre di e marquesa a resona di nobo den su oreanan. El a leun contra muraja manera un cos a cerra su garganta. E no por a queda spera.

Quizas lo e mester a spera varios dia prome cu bini un mensahero cu e noticia asina temi. E mes lo bai aya cerca dje. Un cos cu e no por a soporta ta, di mester a sigui solitario cu su ansia y sigui tende continuamente bai e palabranan di calamidad dje marquesa cu tabata resona ainda den su oreanan: „Morto y corrupcion".

El a corre subi e trapi y a bai cai riba su cama, cam'ada net na e momentu ei Theodora tabata drecha.

„Lihe, Theodora. Haci lihe. Trece mi traje di monta cabai pa mi".

Theodora a queda ta mire boca abri.

„Ta quico a pasa?" el a puntre.

„Mi n' tin tempo di contesta preguntanan". Theresa a responde nervioso. „Mi mester bai Londen".

„Londen?" Theodora a grita, como si fuera ta cu un hende loco e tabata papia. Pero ya Theresa a abri e kashi grandi caba y a saca e teu'e di viaje.

„Pa mi motibu Lord Bolkan a tuma un desafio". Theresa a bisa pura y nervioso. „Y el a queda gravemente herida.... y quizas peor mes".

*(E ta sigui)*

## CISCO KID

1. ..Mi mester di ayudante como wardador di e trein"! ..Bo tin miedo di asalto"? 2. ..Nos ta hiba algun pasahero cu placa... pero no tin ningun cargamento di plata ni algo parecido". 3. ..Lo que nan a bisa mi ta cu e indiaunan a lanta"!



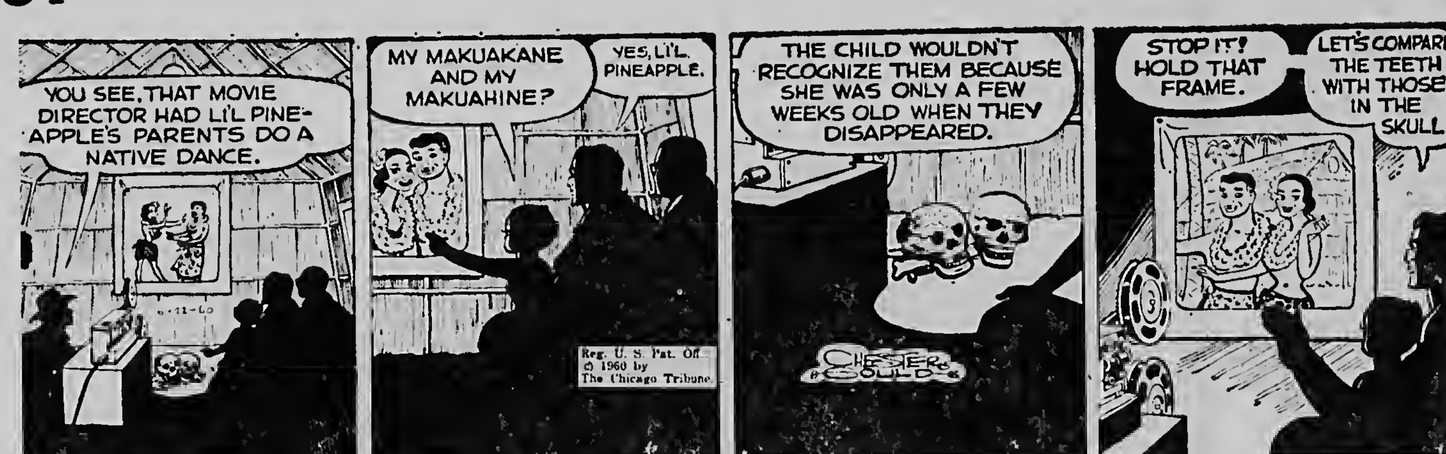

## JUAN EL INTREPIDO

1. ..Dj unda bo a hanja e panja ey Yumi"? ..Mi tabatin suerte! Ta un producto di un contrato cu mi a haci cu un comerciante di india"! 2. Kende no tabata sa su valor! E ta e uniform militar di mas moderno di Gran Bretania! ..Y si tin otro rebelion, mi por provee di tur cos atrobe"! 3. ..Ta parce cu Yumi a bira senil.. mi por confia Juan na su man"? ..Pero si bo a pensa cu lo mi bay saca bo amigo yanki for di Tibet, ya bo por saca e idea ey for di bo cas"!




## DICK TRACY

1. ..Bo ta mira, e director di cine laga e mayornan di pineapple baila. 2. ..Y mi makuahine"? ..Si pineapple".
3. ..E mucha lo no reconoce nan pasobra e tabata solamente algun siman bieuw tempo nan a desaparece". 4. ..Stop! Wanta e slide ey. Laga nos compara e dientenan cu esnan di e skelet".




## RIP KIRBY

1. ..Nos a trece esun cu a duna nos un cheque sin fondo..." ..Hibele pa mi oficina.." 2. ..Lo mi mira bo denter di algun minuut.. warda mi.." ..Masha bon, Vic.." 3. ..Dj verdad, Vic, mi a quere cu.." .Bo no ta pensa cla Bo celebro mester di un limpia".




## EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. ..Sr. Saxon, ainda bo no a bisa na cual colegio bo quier pa Eddy bay.." ..Mi quier mirele na Claymore, Sr. Chapek.." 2. ..Claymore? Si, e tambe tabata su tras! Bo a bay aya.."? ..No, e taha ta un bon amigo di mi.. Atwell, un asociado comercial masha influyente.." 3. ..Y paquico mi ta traha pa compania Boswor, bo ta supone cu mi mester di pone atencion, no"? ..No, bo no mester bacié, sr. Chapek, pero lo tabata ventahoso pa bo"!




## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..Clarisa.. mi ta haci algo malo pa laga e hendenan di Ulbeck"? 2. ..No homber! Mi ta contento di sabj cu entre nos hende humano toch tin un hende capaz.. 3. ..di no cay den tentacion pa placa! Pa mi bo ta e homber ideal. Howard"!




## PEPITA

1. ..Oh! Ata e fam. Campo ta hini y mi ta na bata"! ..Y ami cu pijama"! 2. ..Laganos queda asina queto y quizas nan ta bay". 3. ..Hola, Horte y Heri! Lo mi habrj porta pa boso"! ..Hola, Govito"! 4. ..Hola.. ta net mi a bisa Pepita cu qui agradable lo ta si boso bini"!




# Washington a bira centro di discusionnan Congoles

**NEW YORK, 9 aug. — E ministro Congoles di asuntonan exterior, Bomboko, a declara den conseho di seguridad, cu pueblo di Congo ta colabora na tur manera, „no obstante cierto maniobra". E ta di opinion cu e resistencia na Katanga contra nacionnan uni ta trabao di gobierno Belga. E soldanan cu ta resisti jegada dje soldanan di nacionnan uni aja, ta soldanan Belga hunto cu „un milicia Katanges politico" bao di un general Belga. Bomboko a repiti cu e retirada inmediato di tur solda Belga for di Congo ta e unico condicion pa paz regresa na e pais ey. Gobierno Belga mester comprende cu „ta na su beneficio pa e colabora cu gobierno Congoles, pero cu esey kier mantene e mehor relacionnan posible cu esnan, cu e ta considera semper como su mehor amigonan.**

E ministro belga di asuntonan exterior, Wigny, a bisa cu Bomboko no mester dirigi su mes na Belgica cu su kehonan, pero na Chombe, prome ministro di Katanga. Wigny a bisa cu Hammarskjoeld, cu Belgica ta retira su soldanan for di Congo poco poco, no ta berdad.

El a bisa cu e autoridadnan di Katanga a jama e soldanan belga pa bai Elisabethstad. Esei tabata hustifica, pasohra e dia ey ya 7 persona, entre cual un consul di un pais stranjero a ser mata.

Wigny a bisa cu e belganan lo ta loco pa tene ningun speranza politico respecto Katanga y stimula separacion dje provincia ey for di Congo. El a pidi atencion pa e hecho cu Belgica no tabata kier reconoce e gobierno di Chombe. El a bisa cu ta sigur cu e soldanan belga na Katanga lo no resisti e ehercito di Nacionnan Uni na ningun manera y cu nan lo no tuma parti na ningun accion contra Nacionnan Uni.

E mericano Cabot Lodge a aproba e declaracion di Hammarskjoeld, cu e soldanan di Nacionnan Uni mester drenta Katanga pa reemplaza e soldanan belga, cu mester worde retira mas pronto posible. El a bisa cu e strobacionnan cu ta enfrenta Nacionnan Uni ta dificil, pero nan lo no dura pa hopi tempu.

Lodge a declara cu e autoridadnan local na Katanga no tin motibu pa opone e soldanan di Nacionnan Uni, pasobra nan a worde sigura cu e soldaan ey lo mantene trankilidad y apura retirada dje belganan. E belganan no tin motibu pa keda. Paz ta na peliger, no solamente pa Congo, pero pa enter mundo. Lodge a repiti e aviso, cu ningun pais no mester interveni independientemente y unilateralmente na Congo.

E ruso Kuznetsof a critica Belgica fuertemente bisando cu el a retira un grupo simbolico chikitu di su soldanan, pero cu casi tur su soldanan ta na Congo ainda y nan no tin intencion di bai. E ruso a bisa cu Belgica a ocupa Katanga y cu e ta usa prome ministro Chombe como un instrumento.

Si e soldanan di Nacionnan Uni no kier haci nan trabao, mester manda solda Congo, cu lo ta dispuesto na cuminza un „accion hustifica", asina el a bisa.

### Peticion di Conseho di Seguridad na Belgica

Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni a pidi Belgica awe pa retira su soldanan inmediatamente for di Katanga. Ela declara tambe cu ta necesario pa e soldanan di Nacionnan Uni bai Katanga.

E Conseho a oproha un resolucion cu Ceylan y Tunisia a presenta tocante Congo. Den e resolucion ey e Conseho ta priminti tambe cu e ehercito di Nacionnan Uni na Congo lo no interveni den conflictonan interno na e provincia Katanga, cu a separa su mes for di sobra di Congo.

Rusia a retira su resolucion, den cual ta bisa cu Hammarskjoeld mester presenta un rapport tocante medidanan pa saca e soldanan belga for di Congo, dentro di dos dia.

### Proyecto di Ceylon y Tunesia

Ceylon y Tunisia a presenta un proyecto di resolucion, pa haci posible pa manda solda di Nacionnan Uni Katanga, sin causa derramamentu di Sanger. A worde informa cu e proyecto di resolucion ta duna gobierno di Katanga cierto garantia,, cu ta bisa cu e entrada dje soldanan di Nacionnan Uni lo no stop e gobierno su lucha pa hanja mas autonomia.

E asámblea provincial di Katanga a eligi prome ministro Chombe di Katanga, cu 53 voto contra 0 y 6 abstencion, como presidente dje republica Katanga.

### Chombe di Katanga quier mira accion

Awe tardi Conseho di Seguridad a discuti asunto di Congo. E presidente dje Conseho a bisa cu prome ministro Chombe di Katanga kier accion y cu e Conseho mester tuma un decision. E Conseho no a tuma un decision inmediatamente ainda.

### Conseho di Seguridad a reuni mas cu 12 ora largu

Conseho di Seguridad, cu a reuni pa casi 12 ora cu dos interrupcion, a suspende su sesion sin buta fecha pa un otro. Secretario general Hammarskjoeld, kende a bisa den e Conseho, cu un solucion liher dje asunto Congo ta necesario pa scoge entre paz y guerra, lo bai Leopoldstad bek awe nochi, pa sigui cumpli cu su mision aja.

E representante ingles a bisa cu ta inutil pa bisa cu tur problema lo keda soluciona si e soldanan belga bai. E dificultadnan fundamental no ta resultado di un conflicto entre africanonan y belganan, pero entre africanonan y africanonan, asina el a bisa.

E representante frances y esun italiano no a aproba e resolucion di Ceylon y Tunisia, manera Inglaterra a haci, pasobra nan a bisa cu e resolucion aparentemente ta dirigi contra Belgica, y e pais ey no por bandona su subditonan te cu Nacionnan Unj tuma su trabao over.

Na Brussel circulonan di gobierno ta lamenta cu e soldanan belga mester worde retira for di Congo y Katanga cu asina tantu apuro. E prome ministro belga a declara cu e soldanan belga lo worde retira for di Katanga, despues cu Belgica ta sigur cu trankilidad lo keda reina despues cu nan bai.

Gobierno belga a tende di su embahador na Congo, cu Radio Leopoldstad a anuncia su expulsion y expulsion di otro diplomaatnan belga na Congo, pero gobierno congoles no a anuncia e decision akj oficialmente.

## HOROSCOOP

di awe

**ARIESNAN**
21 Maart — 20 April



Awe bo ta inclina na haci tur actividad na interes di famia y bicinja. Confia riba un dia activo.

**TAURISNAN**
21 April — 21 Mei



Bo por desarolla bo den problemanan urgente. Evita dj antemano tur relacion cu tin dificultad.

**GERMINENAN**
22 Mei — 21 juni



Mantene relacion cu amigo y personanan cu ta na bo fabor. Busca amistad di hende cu por yudabo.

**CANCERNAN**
22 Juni — 23 Juli



Despues dj merdia bo por saca algo foi bo chefnan. Trata na conserva bo popularidad.

**LEONAN**
24 Juli — 23 Augustus



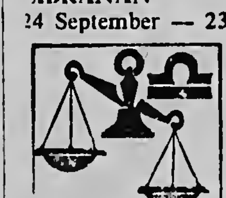
Duna bo plan y deseonan di conoce na personanan cu vale la pena. Trata na binj na un programa positivo.

**VIRGONAN**
24 Augustus — 23 September



No preocupa bo ora cu cosnan bruha un poco. Usa e periodo aqui pa organiza bo asuntonan.

**LIBRANAN**
24 September — 23 October



E asuntonan di bo partner matrimonial ta merece preferencia. Domina bo mal bijs tantu cu por.

**SCORPIONAN**
24 October — 22 November



Bon aspectonan ta apoya bo esfuerzonan pa termina trabao necesario. Busca amistad dj chefnan.

**SAGITARIUSNAN**
23 November — 21 December



Segun ta birando mas laat ta drenta un sintimentu mas grandi di libertad. Mustra comprension pa muchanan.

**CAPRICORNIUSNAN**
22 December — 20 Januari



Personanan den bo ambiente por ta soberbe of caprichoso. Lucha contra dificultadnan na un manera calmo.

**ACUARIUSNAN**
21 Januari — 19 Februari



Bo ta den esfera di adelanta bo plannan y lazonan cu famia y bicinjanan. Usa tactica.

**PICSES**
20 Februari — 20 Maart

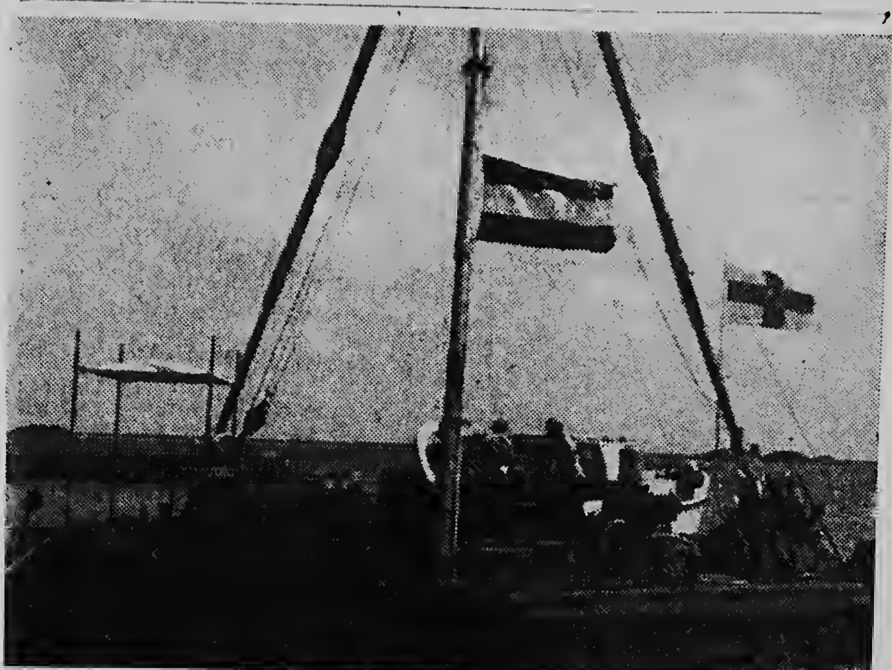


Financianan priva por probecha hon ora cu bo duna prueba di iniciativa y animo. Reyisa bo begroting.

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

ANJA 22 | DIAHUEBS 11 DI AGOSTO 1960 | Nr. 3808

# Ike ta dispuesto pa discuti cu e promer Ministro di Rusia



Ponton „Barcadera" di Ballast Mij. cu banderanan aen top

## Awe mainta boramento di prueba a principia

**BARCADERA — Ayera tardi pa 2.30 e loodsboot „Aruba" a lastra e ponton flotante cu instalacionnan pa boramento pa e awanan di Barcadera. Despues cu e empleadonan di Amsterdamse Ballast Mij. a instala e tubo y otro preparacionnan necesario ayera tardi, e promer pruebanan a cuminza awe mainta pa mas o menos 7'or.**

**Para riba waaf, pa mira com „Aruba" lo lastra e aparato aki di 35.000 kilo, cu nan a baha na awa algun dia pasa nos por a presencia e hefe di departamento di D.O.W. senjor N. Schuit, Ir. GJ Soels tambe di D.O.W. di parti di Amsterdamse Ballast Mij. (e compania cu lo haci e trabau) Ir. R. Bomans, direktor y alavez manager di e departamento di exterior, Ir. K. Oterdoom, manager na Aruba di e compania aki. Presente tambe tabata senjor P. Wurtz, representante na nos isla di e compania menciona, senjor J. Berkhout hefe interino di Haven en Loodsdienst y mescos tambe senjor N. Pinja-Lampe hefe di Servicio Informativo.**

**E idea pa duna e ponton flotante aki un nomber a sali di senjor Schuit di D.O.W. y mesora el a sugeri e nomber „Barcadera".**

**Y ora cu „Aruba" a cuminza cu e „lastramento" ajera tardi riba e ponton tabatin un borchi blanw cu e nomber „Barcadera" y e bandera hulandes y e „Seis Streanan" bulando na e masternan. Pa e „bebonden vaart" manera hulandesnan ta bisa — di e ponton aki y tambe cu e prueba nan lo resulta satisfactorio e presentenan poco despues a pasa pa „toast" den Trocadero.**

## No obstante e relacionnan di actual

**WASHINGTON — Presidente Eisenhower di Merca a tene su conferencia di prensa semanal awe. El a contesta e pregunta, cual actitud gobierno mericano lo adapta den caso di establecimento di un gobierno comunista na e hemisferio occidental, bisando cu si establece un gobierno cu en berdad ta worde controla pa comunismo internacional, manera ta sosode cu e estadonan satelite di Rusia, lo mester tuma medidanan masha severo.**

E hecho solamente, cu un pais ta prefera un cierto forma di gobierno, cu ta diferente for di gobierno dje paisnan democratico na e hemisferio occidenral, na ta legaliza un intervencion di Merca. Eisenhower a bisa cu e ta dispuesto, no obstante e relacionnan actual jen di tension entre Merca y Rusia, di invita Krutshef pa bai Washington, pa tene discusion cune.

Eisenhower a bisa asina en relacion cu e deseo di Krutshef di bai New York na cabez di un delegacion Ruso, pa atende discusionnan den nacionnan Uni. Eisenhower a bisa cu e no tin intencion di dirigi e delegacion Mericano, cu lo atende e proximo asamblea general di Nacionnan Uni.

### Pa Nikita ta un honor

Prome ministro Krutshef di Rusia a declara cu lo e considera como un „gran honor", e oportunidad di representa Rusia durante e debate di desarme na e proximo sesion dje asamblea general di Nacionnan Uni na New York.

Gobierno Ruso a propone, pa e delegacionnan ta bao di direccion di lidernan di estado of gobierno.

Papiando dje proposicion Mericano pa convoca e comision di Nacionnan Uni, e prome ministro a bisa cu Rusia ta dispuesto na atende e actividadnan dje comision, basta cu e no banja experiencianan tristu manera esnan cu el a hanja na e conferencia dje 10 potencianan na Ginebra, y basta cu Merca, Inglaterra y Francia, no presenta proposicionnan conoci.

Un portavos Mericano a declara, cu presidente Eisenhower lo no dirigi e asamblea general, maske cu Krutshef dirigi e delegacion Ruso.

## RAAD-ADVISEUR J. NETTEL TABATA DI BISHITA

**ORANJESTAD. — Procedente for di Hulanda a jega nos isla ayera mainta e Raad-adviseur di ministerio di Ensenjanza, Arte y Ciencia, senjor J. Nettel, kende ta alavez miembro di directiva di WOSUNA (Wetenschappelijk Onderzoek Suriname-Nederlandse Antillen).**

Parti mainta e bishitante aki, cu ta haciendo un viahe di orientacion, a haci un bishita na e fabrica di awa na Balashi, na unda el a worde guia pa Ir. SJ Faber, hefe di W.V.D.

Ajera tardi senjor Nettel a corre rond di e isla conociendo e puntonan turistico den compania di senjor Walter Chai di Toeristenbureau. Laat ayera tardi por ultimo e senjor aki tabatin un entrevista cu senjor H. Booj di Toeristenbureau y N. Pinja-Lampe di Servicio Informativo.

Nan a haci uso di e oportunidad aki pa bishita tambe e Hydroponics Farm na Paradijs.

Pa cinc'or y mei ayera tardi senjor Nettel a sigi pa Corsow.

## ST. HYACINTHUSGROEP A SALI PA CORSOW

ORANJESTAD — Pa mas o menos seis 'or ayera tardi 56 padvinder y welpnan di St. Hyacinthusgroep di Savaneta a sali abordo di „Niagara" pa Corsow.

Aja nan ta bai kampeer, respectivamente tene bivak, pa un siman largu na Brakkeput. E padvindernan ta bou direccion di hopman J. Meelis, cuater vaandrig y frere Johan, y e welpnan ta na encargo di akela Nina Schwengle y su cuater asistent.

## „Isla sin Bosques" un joyita di J. R. Vicioso



ORANJESTAD - Un joyita a jega den nos man. Un joyita den forma di un coleccion di poesias na spanjo, entitula „Isla Sin Bosques". E buki aki ta obra di un modesto barbero dominicano na S. Nicolas, kende sinembargo ta demostra un talento sobresaliente cu e poesianan aki.

Jose Ramon Vicioso, kende binti anja pasa a jega Aruba, a bin hanja un stimacion sincera pa e isla. Locual t'e caso cu mayoria di hende cu bini Aruba.. Pero tabata Vicioso kende a expresa su sentimentunan den tal forma. Hopi biaha na un manera arrebatador, den un spanjo precioso y penetra cu sintimentunan conmovedor, e ta mustra di ta un persona cu gran amor pa su prohimo y cu un aprecio particular pa e isla. Poco biaha nos tabatin e placer di lesa algo semejante.

Siguiente poesia ta un prueba di loke nos ta trata di splika aki 'riba:

**„BRINDIS POR LAS ANTILLAS NEERLANDESAS"**
**„Por su soi y sus burgos y sus playas donde acciono y reposo; noble ambiente de paz que dulcifica la existencia",**

Y tambe e ilustracionnan di Pandelis, dibuja suave y artisticamente ta aumenta balor di e buki. Por ultimo nos no por keda sin menciona e trabou fini di emprenta, Aruba Drukkerij N.V. ta merece un mencion especial pa e obra aki.

Un cu otro, Aruba ta orgulloso cu publicacion di „Isla Sin Bosques". Lastima cu no ta sali mas literatura tocante nos isla, y e poco cu ta sali, hopi biaha ta carece di sentido artistico. Pero cu e coleccion di poesias di Vicioso, Aruba a gana algu.

**TRINTA ANJA**

José Ramón Vicioso, dominicano di nacimentu, actualmente 58 anja di edad, ta dedica su mes hopi na literatura. E ta skirbi hopi poesia, apesar cu e ta gana su pam cu su barberia. El a lanta na campo na Santo Domingo, na unda su mama tabata maestra di scool. E mes a hanja solamente lagere school.

Na 1940 el a bini Aruba, Pero durante 1947 el a worde condena pa 30 anja di castigu di prison na su pais. E sentencia aki ta pa motibu di dos buki cu el a skirbi un anja anterior na Caracas. „Paginas Arubanos" y „Dioramas".

Ocho anja prome na Sto. Domingo tambe el a publica un buki „Dioramas", probablemente di un contenido menos controversio. Durante 1944 y 1945 el a publica na Aruba respectivamente: „Graciela" y „Romance de Pasena de Resureccion".

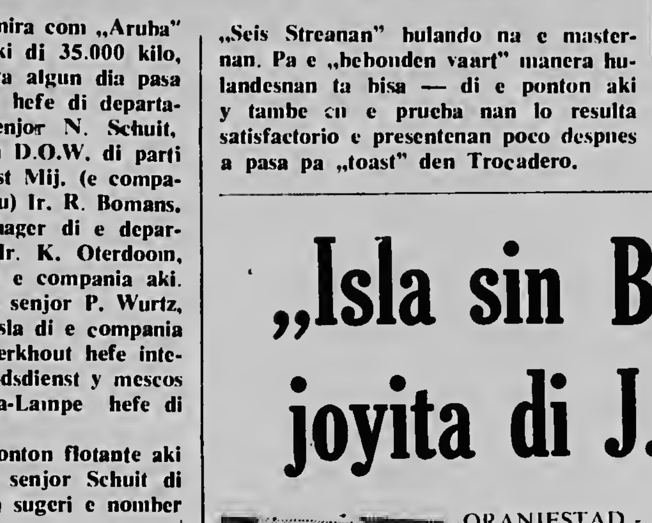
„Isla Sin Bosque ta obtenible na razon di fl. 1.50, un bagatel pa un bunita obra asina,

## Informacion di circulonan inter-Americano

WASHINGTON, 10 augustus. — Circulonan Pan-Americano a informa na Washington awe, cu e comision investigativo dje organizacion di estadonan mericano a conclui, cu e personanan cu ta responsable pa e atentado contra bida di presidente Betancourt di Venezuela, a hanja apoyo moral y material di funcionarionan altu di Santo Domingo.

E rapport dje comision ta bisa cu e atentado ta parti di un complot pa derrota e gobierno actual di Venezuela.

## Pareha Ruiz cu a celebra Boda di Oro ta habri e feria



**NOORD — Senjor y senjora Ruiz diasabra 'nochi tin e honor di habri e feria na Noord. E pareha aki, cual recientemente a celebra nan boda di oro, mes ora tabata dispuesto pa haci esaki, ora cu frere Kasper a propone nan e idea aki. „Gustosamente nos ta haciele", asina e bleuwnan a bisa (papa 71, mama 68) „pasobra ta pa nos muchanan di Noord."**

## Arubasupromerlimpiabotas.



**ORANJESTAD — Aruba tin un limpiabotas. Como e promer limpiabotas riba e isla e joven Ruby Engelhardt ta haci historia. Tocante negoshi e no tin nada di keha, nos a topele pur lo menos meimei di su trabou. Pur lo tanto e no a mustra tampoco e gusto pa duna informacion. E secreto di su profesion e kier tene pa su sol, pa motibo di posibel concurrencia. E ta pidi un „gjotin" pa un „shine", cu e garantia cu ora e caba bo por mira bo cara den e zapato lombraute.) Con ke sea, Aruba a hanja un profesion nobo.**

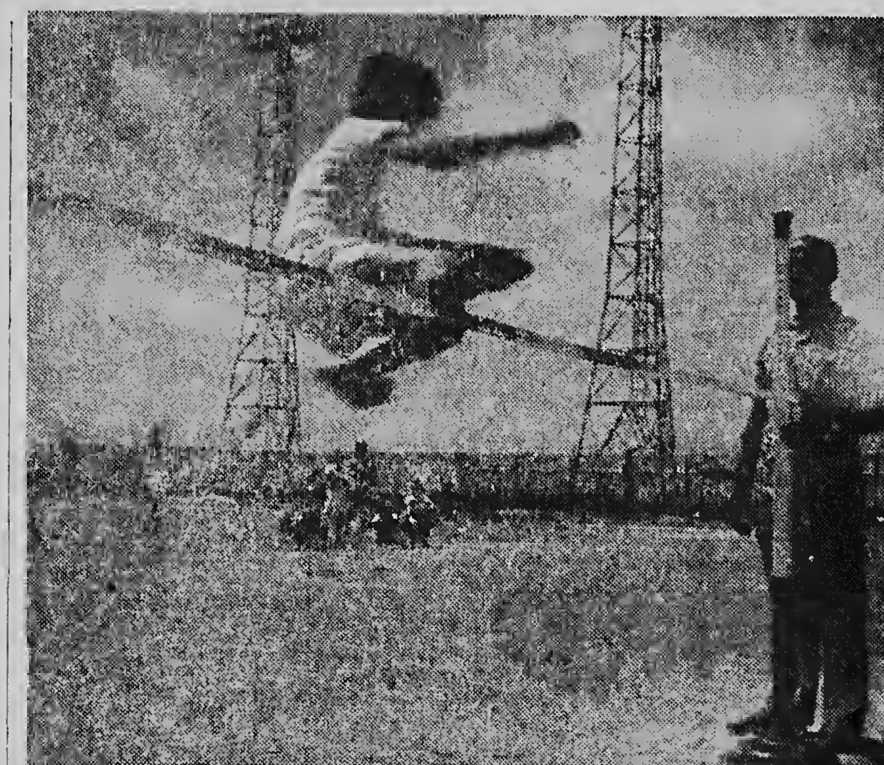
## Bishita no-oficial di „Karel Doorman" i submarinonan na Hapon

DEN HAAG, 10 augustus. — Un portavoz di ministerio di asuntonan aerodromo Karel Doorman y e onderexterior di Hulanda a contesta preguntanan awe, bisando cu e hapor en zeebootjagernan Groningen y Limburg, lo haci un bishita no-oficial na Hapon durante e prome mitar di september.

Actualmente e hapornan aki, cu ta forma smandeel V, ta den lamar rond Nieuw Guinea.

## FAMILIA REAL DI VACANTIE NA SICILIE

ROMA, 10 augustus. — Despues cu reina Juliana y e dos prinsesnan mas hoben a sali for dje hase aereo Soesterberg awe mainta 9'or, nan a jega aeropuerto di Roma banda di merdia. Nan lo sigui pa Sicilia, na unda prins Bernhard y e prinsesnan Beatrix y Irene a jega ajera caba. E reina a worde ricibi na aeropuerto di Roma pa e embahador hulandes y un representante dje presidente di Italia.



Bulamentu haltu durante encuentronan deportivo di e competitie di muchanan di scool.

## Despues di encuentronan deportivo di un dia - Aloysiusschool ta 'riba

**ORANJESTAD — Ayera mainta a cuminza den Wilhelmina Stadion e encuentronan deportivo pa muchanan di scool organisa pa e tres onderwijsbondnan na Aruba; R.K. Onderwijsvereniging „St. Thomas", Arubaanse Onderwijsbond y e Protestants Onderwijsvereniging, cu cooperacion di Kinder- en Zedenpolitie.**

Promer cu e actividadnan a cuminza senjor G. Groters na nomber di e organisadornan a jama bonbini na e presentenan, pa su majoria muchanan di scool, major- y maestronan, y a desea e participantenan joven hopi suerte den nan lucha pa tene nomber di nan scool na halto.

E mainta aki tabata e mucha hombernan di scoolnan te cu se's klas, a tuma parti na e eventonan manera: Corremento duro y estafette. Bulamento leuw y halto. E stadion a cambia den un nos por bisa „parque di mucha" kendenan mas di un bez a laga tende nan gritonan cu tabata curasha e participantenan. De bez en cuando nan entusiasmo tabata subi asina halto cu frere y algun di maes-

(Sigi lesa riba pag. 3)




### Pelea den Bar

ORANJESTAD. — Dos biaha patruja di playa mester a duna assistencia diamars pa peleanan cu a tuma lugar den Viceroy Bar.

Diezdos'or y diez di atardi A.H. a worde maltrata den dicho bar. Un poco despues e mesun pelea aki a sigi den Maria Cristinastraat, na unda tambe patruja a topa e bringadornan. H. cu tabata jen di golpi y cu su panjanan kibra na repi a bai recherche pa duna keho y e otro. E.F.G. cu tabata bau efecto alcoholico a viaha cu polisnan pa warda.

E mesun atardi pa 3'or y 10 tabatin otro pelea den e mesun Viceroy, na unda un tal D.T. a worde ataka pa un homber burachi. P.G.G. a bai den cel y T. a pasa pa recherche.

# N.U. a tuma un decision final pa cu Katanga

## I lo e larga su soldanan drènta Katanga Dia Viernes awor

**ELISABETHSTAD, 10 aug. — Noticianan cu no a worde confirma, ta bisa cu soldanan di nacionnan uni lo drenta Katnaga dia biernes. E contingente lo consisti di 800 solda Sueco y 2 compagnie di Marocco. Ta circula rumor, segun cual e soldanan di nacionnan uni lo worde saca for dje avionnan via paracaidas, over dje base militår Kamina, cu e Belganan ta ocupa. Entre tantu bida ta birandó normal na Elisabethstad. E lider dje grupo dissidente di partido di Lumumba a tene discurso na varios parti dje distrito Africano di Elisabethstad.**

A worde informe cu e habitantenan europeo na centronan leu na parti noreste di Katanga, na unda e oposicion contra Chombe ta mas fuerte, tin intencion di reagrupa nan mes den algun ciudad. Parce cu e europeonan na Elisabethstad ta acepta jegada dje soldanan di Nacionnan Uni, basta cu nan no trece representantenan di Lumumba. Te ainda e europeonan no a cuminza bandona Katanga, pero tur cos ta cla pa nan bai Rhodesia cu apuro. Awe mainta conde D'Aspremont a pidi tur europeo via radio pa keda na Katanga y spera e desarollonan den e discusion entre gobierno di Chombe y e representantenan di Nacionnan Uni.

**Loque Lumumba a ripiti den su discurso**

Prome ministro Lumumba di Congo a repiti den un discurso radial, cu su gobierno tin intencion di bai Katanga inmediatamente. „Si e soldanan belga mata nos, nos lo muri pa pueblo", asina el a bisa.

Lumumba a bisa cu e decision di Conseho di Seguridad ta „un gran victoria" riba e belganan y e „traidor Chombe". El a critica Francia pasobra e pais ey no a vota riba e resolucion den Conseho di Seguridad, y el a a bisa „esnan cu tin gana di pone Congo bira manera e peninsula Balkan", cu pueblo di Congo ta cla pa accion.

**Telegram di Chombe pa Hammarskjoeld**

Prome ministro Chombe a manda un telegram pa secretario general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni, bisando cu un delegacion di Nacionnan Uni mester mira inmediatamente, na cual manera por firma un acuerdo entre gobierno di Katanga y Nacionnan Uni, den cuadro dje resolucion di Conseho di Seguridad.

E ministro di asuntonan interno a declara cu Katanga a manda telegram pa Inglaterra, Francia y Italia, expresando su aprecio pa e „actitud di reserva", cu e paisnan ey a adapta durante e debate den Conseho di Seguridad.

Chombe a entrega e lidernan di Katanga 250 fusil, pa afirma nan apoyo di su politiek di independencia. Autoridadnan belga a duna nan uniformnan bieu. Un funcionario belga a declara cu esaki ta un custumber normal despues di discusionnan importante. E lidernan lo por usa e fusilnan pa jaag cune of pa nan proteccion personal. Esey no kier meen cu e tribunan di Katanga ta worde arma.

**Expresion di Lumumba**

Prome ministro Lumumba di Congo a bisa sobra dje miembronan di personal dje embahada belga na Leopoldstad personalmente, cu nan mester bai e mes anochi cu e embahador belga, kende a bai ajera caba. El a bisa cu e tabata pap'a como ministro di defensa y cu lo e arresta tur miembro di personal cu no bai.

El a exigi tambe pa e miembronan dje servicio consular belga bai for di Congo.

**Premier Eyskens cerca perlodistanan**

Ministro presidente Eyskens di Belgica a bisa periodistanan, cu Belgica ta worde confronta cu e problema di revision di su relacionnan internacional y su posicion militar den Pacto Atlantico. El a bisa cu esey no kier meen cu Belgica lo no keda miembro di Pacto Atlantico, pero el a bisa tambe cu e ta comprende completamente awor cu nobleza no sa tin ventaba. Belgica ta un pais chikitu, pero soberano, cu mester tuma cierto decision militar riba terreno militar.

El a bisa cu Belgica a gasta 3.5 millard Frank pa basenan di Pacto Atlantico na Congo na beneficio di defensa di occidente, y cu e mester handona e basenan ey awor.

Belgica lo no por recupera riba terreno financiero, sin revision di su posicion militar, asina Eyskens a bisa.

Observadornan na Brussel ta di opinion cu Belgica lo revisa su ordennan pa equipo militar den cuadro di Pacto Atlantico. Belgica tabatin intencion di cumpra 100 avion di reaccion como parti dje defensa di occidente.

Eyskens a bisa cu Belgica mester formula un programa financiero extensivo y cu e mester busca mercadonan na paisnan estranhero, pa su productonan. Gobierno a formula un programa di limitacion di gasto, y tambe un programa pa gastonan nobo, entre otros pa e expansion economico den interior y na paisnan estranhero.

Eyskens a bisa cu e problema dje mandato Ruanda Urundi ta aliado cu e problema dje basenan militar na Congo. Mantenementu dje soldanan belga na Ruanda Urundi ta depende dje medionan di transportacion logistico y otro medionan tecnico, cu ta depende di exigencia dje base Kamina.

Belgica a gasta miliard di Frank na beneficio dje luga aki den pasado. Retirada dje belganan lo ocasiona un gran limitacion di gasto.

Prome ministro Lumumba di Congo a informa tocante di Nacionnan Uni na Leopoldstad, dr. Ralph Bunche, den un carta, cu gobierno congoles lo duna tur su colaboracion den realizacion dje ultimo resolucion di Conseho di Seguridad.

E carta ta contesta e mensahe di secretario general Hammarskjoeld, den cual esey ta pidi e prome ministro congoles pa judele realiza e resolucion.

Lumumba a bisa tocante e proclamacion di independencia dje „Minjprovincie", cu tur hende cu pone union nacional na peliger lo worde arresta, maske cu e ta ministro of no, pasobra ningun hende no tin derecho di proclama nan independencia.

**Tur consulado belga na Congo lo worde cerra**

E anuncio di prome ministro Lumumba di Congo, cu tur consulado belga na Congo lo worde cerra, a causa hopi preocupacion den circulonan europeo na Bukavu, na unda nan ta spera un ola nobo di salida for di Congo. E belganan ta preocupa, pasobra no tin un consulado frances na e provincia Kivu, y nan lo no tin ningun hende pa pleita nan casonan cerca e autoridadnan.

E colonistanan europeo na Kivu a ricibi e medidanan nobo, cu ta limita e mandamentu di placa hopi tambe, pasobra nan ta bisa cu na e manera ey nan lo no por manda placa pa nan familianan na Belgica.









## Declaracion di Cristian Herter

WASHINGTON, 9 augustus. — E ministro mericano di asuntonan exterior, Christian Herter, a declara awe na un conferencia di prensa, cu Merca ta confia, cu e conferencia di ministronan dje republicanan mericano na Costa Rica lo demostra un solidaridad berdadero contra e amenaza dje infiltracion comunista na e continente mericano. Herter a contesta un pregunta di un periodista, bisando cu e ta spera, cu e „solidaridad lo expresa su mes den medidanan extraordinario contra e peliger aki, manera ta worde prescribi den carta dje organizacion di estadonan mericano y den e resolucion anti-comunista, cu a worde aproba na e di 10 conferencia interamericano di maart 1945.

Herter a bisa cu tur e paisnan mericano lo por discuti e cantidad di influencia cu comunismo internacional tin na Cuba y e medidanan, cu mester tuma respecto e asunto ey. Herter a bisa cu e conflicto entre Cuba y Merca ta solamente un aspecto di un problema hopi mas grandi, cu ta toca tur e paisnan mericano.

## Loque gobierno Belga ta pensa na haci

BRUSSEL, 9 augustus. — Fuentenan autoriza na Brussel a informa, cu gobierno belga ta pensa di reduci su contribucion na Pacto Atlantico y suspende su orden na 100 avion mericano di tipo F-104-G pa moderniza forza aereo di Belgica. Parce cu e ta pensa tambe di retira su soldanan for dje basenan cerca di e cortina di heru.

## Peru a rechaza acusacion di Cuba

LIMA, 9 augustus. — Awe Peru a rechaza e acusacion di Cuba, cu ministerio peruano di asuntonan exterior a pidi un reunion dje ministronan mericano di asuntonan exterior, pa juda Merca den su accionnan contra gobierno di Fidel Castro.

## Bringamentu di catoliconan na Cuba

HAVANA, 10 augustus. — Na Havana un grupo di catolico a bringa ajera cu simpatizadornan dje regimen di Fidel Castro. E catoliconan mester a drenta e catedral. No tin noticia tocante arrestonan.

E incidente aki a tuma luga despues cu un pastoor cu a menciona e progreso cu comunismo ta haci na Cuba, mientras cu e tabata den misa, a worde arresta.

## Declaracion di gobierno di Argentina

BONN, 10 augustus. — Gobierno di Argentina a declara cu e ta dispuesto na entrega Alemania occidental e ex-medico dje campo di concentracion di Auschwitz, esta dr. Josef Mengele, di cu e logra di arrestele, asina ministerio aleman occidental di husticia a informa.

Mengele a desaparece for di e luga na sur di Argentina na unda e tabata biba, poco tempu prome cu e orden a worde duna pa arrestele.

# De aartsbisschop van Havana dreigde met kerkensluiting

**HAVANA, 10 aug. — President Osvaldo Dorticos van Cuba heeft op het congres van handelsbedienden verklaard dat de revolutionaire regering „ondanks alle provocaties alle godsdiensten zal blijven eerbiedigen" en niet zal toestaan dat contra-revolutionairen de kerk tegen de staat opzetten. Deze verklaring kwam nadat de aartsbisschop-coadjutor van Havana besprekingen had gevoerd met Luis Busch, de secretaris van de president.**

Naar verluidt was het onderwerp van gesprek de botsing tussen katholieken en aanhangers van Fidel Castro op gisteren voor de kathedraal van Havana. De aartsbisschop zou hebben gedreigd alle katholieke kerken op Cuba te sluiten tenzij de regering nadrukkelijk verklaart de godsdienstvrijheid te garanderen. Volgens de „New York Times" zouden de katholieke autoriteiten sluiting van de kerken hebben overwogen omdat de regering niet bij machte is kerkgangers tegen „communistische elementen" te beschermen.

In zijn eerder vermelde toespraak bracht president Dorticos ook de godsdienst ter sprake.

„Er zijn mensen", zei hij, „die het beoefenen van de godsdienst willen veranderen in een tribune tegen de revolutie". Hij voegde hieraan toe, dat „de revolutionaire katholieken deze verwarring stichtende manoeuvre niet kunnen aanvaarden. Als alle van haar soort zal deze manoeuvre nutteloos en tot falen gedoemd zijn", aldus Dorticos.

De Cubaanse president drong er bij het volk op aan vertrouwen te hebben in de revolutie, „omdat deze door spoken noch manoeuvres te stuiten is". Hij verklaarde dat degenen die de kerk tegenover de revolutie willen stellen „niet beantwoorden aan godsdienstige belangen, doch aan armzalige en egoïstische belangen". „De revolutionaire regering", zei hij voorts, „zal zich niet laten afbrengen van haar beginsel van eerbied voor godsdienstige belijdenissen".

Men vermoedt dat de passage over de godsdienst in de toespraak van Dorticos werd ingegeven door een recent bisschoppelijk schrijven dat door de regeringsgezinde pers heftig is aangevallen. Dit schrijven was ondertekend door kardinaal Manuel Arteaga, de hoogste kerkelijke gezagsdrager op Cuba, en voorts door Mgr. Diaz, aartsbisschop van Santiago, de bisschoppen van Mantanzas, Camaguey en Pinar del Rio, door de hulpbisschop van Havana en de apostolisch administrateur van Cienfuegos.

### Eerste politieke partij opgericht in Nederlands Nieuw-Guinea

HOLLANDIA, 10 aug. — Op een woensdagavond gehouden oprichtingsvergadering van de eerste politieke partij in Nederlands Nieuw-Guinea, de „Partei Nationaal" te Hollandia, waren ongeveer 500 autochtone inwoners van Nederlands Nieuw-Guinea aanwezig.

Nadat de heer Kirihio de bijeenkomst had geopend, zongen de aanwezigen het volkslied „Hai Tanah Airkoe Nieuw-Guinea", dat is gecomponeerd door ds. Kijne.

Hierna sprak Hermanus Wajoi, de voorzitter der bijeenkomst, de vergadering toe. Hij begon met een historisch overzicht van het land Nieuw-Guinea, waar de Papoea's, die steeds in bepaalde streken in stamverband leefden, elkander voor het verkrijgen van meer macht beoorloogden. Pas na de komst van de zendelingen en missionarissen, en later van het gouvernement, kwam hierin verandering.

Het is het streven van de „Parna" te komen tot één volk in één land, en om gezamenlijk het landsbelang te dienen. „Nederland", aldus spr., „doet zijn best ons in democratische zin op te voeden en daarvoor zijn wij dankbaar, maar de Nederlandse hulp heeft alleen dàn zin wanneer wij de handen zèlf uit de mouwen steken".

Op dit thema legde de heer Wajoi voortdurend de nadruk.

Na de pauze sprak de heer Kirihio, die zich een goed spreker toonde. Hij zette de doelstellingen van de „Parna" uiteen. Ook deze spreker legde er de nadruk op dat hard werken noodzakelijk is, waarbij hij er op wees dat Nederland na het verlies van Nederlands-Indië nietemin een welvarende natie is met een keiharde economie.

Spr. verweet de Nederlandse regering dat zij het gouvernement van Nederlands Nieuw-Guinea niet in staat stelt buitenlands kapitaal aan te trekken. Als grondslag voor de openlegging van het land zag spreker het aanleggen van wegen, hetgeen hij belangrijker achtte dan luchtverbindingen in Nieuw-Guinea. Op onderwijsgebied wenst de „Parna" vermeerdering van het aantal onderwijsinstellingen, in het bijzonder voor middelbaar onderwijs, geheel aangepast aan de omstandigheden op Nieuw-Guinea, doch zo, dat de abiturienten toegang zullen hebben tot universiteiten.

De „Parna" wil langs wettige weg de belangen van land en volk behartigen en wijst rassendiscriminatie van de hand.

De heer Wajoi is ambtenaar van de belastingdienst, de heer Kirihio (die te Leiden heeft gestudeerd) is ondervoorzitter geweest van de Christelijke Vakbeweging op Nieuw-Guinea. Op een daartoe uit de vergadering gedaan verzoek verklaarde hij zich bereid t.z.t. vertegenwoordiger van de „Parna" in Europa te worden.



Cantidad di bishitante for di Azia y Afrika cu frecuencia ta bini den nan trahenan tradicional pa Israel, pa asisti na congresonan cu lo mester mehora e entendimiento internacional.

### Nieuws van en over Cuba

**Breuk verzocht**

NEW YORK, 10 aug. — Spruille Braden, voormalig Amerikaans ambassadeur in Havana en oud-onderminister van Buitenlandse Zaken voor Latijns-Amerikaanse aangelegenheden, heeft in een artikel dat vandaag in „Pan American Headlines" verscheen, gepleit dat de Verenigde Staten de diplomatieke betrekkingen met Cuba verbreken en militaire en economische hulp verlenen aan de tegenstanders van het bewind van Fidel Castro.

Braden vroeg ook dat de Verenigde Staten „een Cubaanse regering in ballingschap" officieel erkennen en „alleen optreden, zelfs zonder de steun van de Organisatie van Amerikaanse Staten, om het communisme uit Cuba te verdrijven".

**Rusland's verwerking van Cuba's suikerriet**

De 20 belangrijkste suikerraffinaderijen van de Oekraine zijn uitgerust met speciaal materiaal om het suikerriet te bewerken dat door Cuba geleverd wordt, meldt het persbureau „Tass". Deze raffinaderijen hebben tot dusver 350.000 ton suiker afgeleverd die in kleinhandelszaken te koop wordt aangeboden.

Ook meldde „Tass" dat de leveranties van Cubaanse suiker doorgaan. Binnenkort zal in een haven aan de Zwarte Zee een zending van 60.000 ton suiker uit Cuba worden gelost.

### Twee Sardiniërs verkochten Matto Grosso aan Italianen

GENUA, 10 aug. — Twee Sardiniërs hebben de Braziliaanse staat Matto Grosso kavelgewijs aan Italianen verkocht en een aanzienlijk fortuin met deze handel verdiend. De politie van Genua heeft deze zaak nu pas ontdekt.

De twee mannen, die een Braziliaanse maatschappij vertegenwoordigden die enkele streken in Matto Grosso in eigendom heeft, brachten enkele kleine Italiaanse middenstanders er toe hun geld te beleggen in Braziliaanse gronden, die, zo zeiden zij, „goud, diamant, petroleum, wolfram en zelfs uranium bevatten". Zij beweerden voorts dat de grond „zeer vruchtbaar" is en dat de Braziliaanse regering subsidies verschaft om de gronden te bewerken.

Vele Italianen kochten land in het „bevoorrechte gebied", waarvan één hectare 7000 lire kost. Enkele kopers verkochten al hun bezittingen en vertrokken naar Brazilië om hun nieuwe bezit te exploiteren. Daar kwamen zij te staan voor een ondoordringbaar en verstikkend oerwoud. Enkele van hen moesten, om zich in leven te houden, gaan werken voor de inboorlingen.

De Italiaanse politie vreest dat haar onderzoek vele verrassingen zal blootleggen.

### Revolutie in Laos is geen succes

VIENTIANE, 10 aug. — Vier en twintig uren nadat de revolutie zich in Laos voltrokken heeft begint zij reeds tekenen van zwakheid te vertonen. In de eerste plaats schijnt de beweging zich tot de hoofdstad te beperken en wordt zij slechts gesteund door twee eenheden van het leger en een pantserregiment. Volgens onbevestigde berichten zou geen van de eenheden die in de provincies verspreid zijn om de opstandelingen van Pathet Lao te bestrijden, aan de beweging meewerken. In het gehele land is het rustig, zelfs in Vientiane, waar de bevolking zich volslagen onverschillig toont. Het „revolutionaire opperhevel" riep de bevolking gisteren op om voor het parlementsgebouw te betogen, doch slechts een kleine groep gaf aan de oproep gevolg.

Vanmorgen is een „revolutionair comité" gevormd onder leiding van kapitein Rung Lee, bestaande uit 20 leden. In het comité hebben militairen zitting die tot voor kort gevangenen waren van de valschermjagers, zoals de generaals Sing en Amkha, en burgers onder wie prins Soevanna Phoema, de voorzitter van de Nationale Vergadering. Teneinde zijn gezag over het gehele land uit te breiden wil het comité zo spoedig mogelijk een regering vormen.

Men gelooft dat twee figuren aan wie verzocht is de leiding van de regering op zich te nemen dit geweigerd hebben. Een hunner zou zijn prins Soevanna Phoema. Het is niet bekend hoe de verhouding is tussen de revolutionairen en de regering, die, met de koning aan het hoofd, in Loeang Prabang zetelt. Een toestel van de rebellen dat gister naar Loeang Prabang vertrok, is nog steeds niet te Vientiane teruggekeerd. Waarnemers maken hieruit op dat de regering niet van plan is met de rebellen te onderhandelen.

Het economische leven in Vientiane ligt stil. De banken en de bestuurskantoren zijn gesloten, evenals het vliegveld. De tanks die in de stad rijden belemmeren het verkeer. De radio roept maar steeds communiqué om van het „revolutionaire comité", waarin wordt gezegd dat de beweging „door geen enkele vreemde mogendheid of politieke partij is gesteund". Het comité heeft gedreigd strenge maatregelen te zullen nemen tegen handelaren die hun prijzen verhogen.

### Kort nieuws

LONDEN, 10 aug. — Zeventig passagiers boden zich aan om in de keuken en buiten van het transatlantische passagiersschip „Sylvania" van de Cunardlijn de taak over te nemen van het stakende personeel. Op deze manier kon de „Sylvania," die een dienst onderhoudt tussen Londen en Montreal via Le Havre, vandaag vertrekken ondanks een staking door 200 leden van de bemanning.

— — —

De 34 jarige Ingeborg Cully, die sinds vier jaar ten dele verlamd is wegens kinderverlamming en die dank zij een ijzeren long ademhaalt, heeft gisteren het leven geschonken aan een welgeschapen dochter.

— — —

Te Rivet (een plaatsje in de omgeving van Algiers) heeft een Algerijnse nationalist twee Europese fabrieksarbeiders doodgeschoten. In Constantine werd een Moslem doodgeschoten op wie in de afgelopen weken reeds twee aanslagen werden gepleegd. Volgens het Franse hoofdkwartier in Algiers zijn bij acties op 2 en 3 augustus 60 opstandelingen gesneuveld of gevangen genomen.

— — —

Het Amerikaanse raketvliegtuig blijkt bij de proef van donderdag niet een snelheid van 3460 km per uur maar van 3530 km per uur te hebben bereikt, heeft de Amerikaanse luchtmacht na een hernieuwd onderzoek van de instrumenten meegedeeld. Het oude snelheidsrecord (gevestigd in 1956 met een X-2) stond op 2094 km per uur.

— — —

Mario Meunier, de bekende Franse kenner van de Griekse oudheid is vrijdag in de ouderdom van 80 jaar overleden. In zijn jonge jaren is hij twee jaar particulier secretaris van de beeldhouwer Auguste Rodin geweest. In 1947 kreeg hij de grote prijs voor letterkunde van de Academie Francaise.

— — —

In een gezamenlijk door de Oostenrijkse ministeries van Landsverdediging en Binnenlandse Zaken uitgegeven bekendmaking wordt medegedeeld dat militairen en politieagenten in uniform in het vervolg geen Duitse onderscheidingen uit de tweede wereldoorlog zullen mogen dragen, „daar deze verleend werden door een buitenlands leger, dat Oostenrijk heeft veroverd en bezet".

Andere Oostenrijkse burgers mogen hun Duitse militaire eretekenen wel blijven dragen, mits hieronder geen hakenkruis voorkomt.

De Heer en Mevrouw

A. F. N. HUDSON-CROES

geven met blijdschap kennis van de geboorte van hun dochter

EMILY MARY LOUISE

San Pedro Hospitaal – 8 augustus 1960.

# Estrella a empata cu San Nicolas Jrs y tambe den promer luga

(Di nos redactor deportivo)

**ORANJESTAD — Di interesante partida e fanaticonan di futbal a goza diamars anachi entre e oncenanan di Estrella y San Nicolas Jr. Das rival cu na kier a duna otra ni un milimeter di ventaha ta lake nas a presencia den e encuentra ey. Mientras cu Estrella su linea delantera tabata forma mas atake, esun di San Nicalas Jrs aunke no atakanda mes tanto biaha, tabata percura pa mamentanan di verdadera peligra dilanti di e meta di Sta. Cruz.**

Y nos mester menciona cu si no tabata pa actuacion di e keeper Hernandez den e promer tempo ya San Nicolas Jrs. por a s'gura su victoria. Varios salida na ora y den hugada peligroso di e portero aki ta loke a tene e gol limpi durante henter e promer tempo.

Pero ta e tres ocasionnan mes den cual e mester a sali asina rapidamente cu a trece choque entre e y hungadornan di San Nicolas Jrs. ta loke a causa cu Hernandez no por a hunga den e segundo tempo.

Releri pa e encuentro aki tabata Jenchi Fingal. na ultimo momento designa ya cu esun cu originalmente mester a fluit Maiky Croes no a actua debi na cu e ta un miembro di Estrella.

Promer atakenan di wega tabata forma door di Estrella, cualnan a finalisa cu shotnan di Doei Geerman, Dama Werleman y Candy Wernet. Shotnan cu a sali na banda y no a duna keeper Sonny Hoo ningun trabao.

Rechtsbuiten Rey Rasmijn ta pone e promer shot di San Nicolas Jrs. ariba e meta di keeper Nunchi Hernandez, cu a sali net over.

Poco despues ta Rasmijn ta den atake atrobe. Luego di ricibi un pase e ta rush pero keeper Hernandez ta sali pa contrele y ta legra stroba e shot. Den e hugada sinembargo Hernandez a hanja golpi y mester a worde atendi. Rasmijn tambe a cuminza ta cobea y despues di algun minuut mester a bandona e partido cu un rudia lesiona. Estrella ta haciendo masha hopi esfuerzo. Tur su hungadornan ta trahando duro pa trata di kibra e invicto di San Nicolas Jrs.

Durante un scrimmage dilanti di e gol di San Nicolas, sorpresivamente Candy Wernet ta pone un shot cu a bai directamente den man di keeper Hoo. E promer 45 minuutnan a pasa sin cu un gol a worde anota.

## Segunda tempa: Cuater gol

Den alineacion di Estrella nos ta mira cu keeper Hernandez ta worde sustitui door di Lermy Vries.

Y e delanteronan di San Nicolas no ta tarda pa pone keeper Vries den accion. Ya den e promer minuut un fuerte shot di Rosimbo Vrolijk ta bai cu mal intencion riba gol, pero e portero di Sta. Cruz a garra e cuero.

Ambos banda ta worde desarolla un wega rapido, loke ta mustra claramente e bon preparacion cu e dos clubnan aki ta hanjando.

## Dama Werleman ta habri e score

Cinco minuut di wega tabata tin ora cu despues di haci un rush rechtsbuiten Yendi Croes ta pone un voorzet cu ta baha net riba cabes di e diminuto alero robes di Estrella Dama Werleman. Esaki completamente liber ta kop aden sin ningun dificultad poniendo e marcador di tereno traha pa promer biaha e anochi ey. Score 1—0 pa Estrella.

No ta tarda mucho cu San Nicolas Jrs. ta percura pa esun di empate. Dos minuut despues di e promer gol ta bin un atake di e blanquinegronan cu ta culmina den un shot di Coty Lopez cu ta bai gol. Tabata un shot suave no cu a parce nos tanto dificil pa ser taha. Score 1—1.

E hungadornan di Sta. Cruz no ta worde desmoraliza y ta continua forza e wega hopi.

## Baysie Alberta ta pone San Nicalas ariba

Varios intento di Estrella ta falla promer cu San Nicolas Jrs. forma un atake. Pero esun aki mes ta resulta den un anotacion. Linksbuiten Alberto ta ricibi un voorzet [illegible] gebied. E ta hanja tempo pa bira y tuma posicion sin ser ataka. Y e shot cu a sigi, bon coloca den skina, no por a ser taha door di keeper Vries. Score 2 pa 1 na favor di San Nicolas Jrs.

Chinto Werleman di e defensa di Estrella luego ta worde cambia pa Alberts, kende ta bai hunga den linea delantera mientras cu Doei Geerman ta pasa defende.

Estrella ta anota e gol di empate den di 28 minuut. Un combinacion ariba ala robes entre Esie Croes y Dama Werleman ta penetra e defensa di San Nicolas. Ta sigi un voorzet di Dama Werleman cu ta provoca keeper Hoo sali den busca di e cuero. Midvoor Candy Wernet tambe ta bai busca e bala y como cu e keeper no ta logra garr'e Candy ta hanja chens di shot aden. Den e hugada keeper Hoo a ricibi fuerte golpi y mester a bandona wega. Cerilio Maduro a drenta hunga keeper pa San Nicolas Jrs. E scoreboard ta marca 2 gol pa banda.

Un mal bounce cu e bala ta haci ora cu Candy Wernet a shoot ariba gol den di 31 minuut casi ta bira e tercer gol pa Estrella. Na ultimo momento keeper Maduro a logra desvia e bala.

E linksbuiten chikito Werleman ta haciendo hopi esfuerzo y constantemente ta pone e defensa di San Nicolas den apuro. Varios bon voorzet e hungador aki a haci. Di banda di San Nicolas Jrs. tambe ta worde haci hopi esfuerzo pa logra e gol cu por duna e victoria.

Te na ultimo momento ambos equipo ta sigi lucha fuertemente pa esun gol cu por udn nan dos punto, pero ningun ta logra.

E wega a caba pues cu anotacion di 2—2.

Manera nos a bisa na principio tabata un interesante partido, di e partidonan cu ta satisface un publico ya cu nan a mira dos club cu ta realmente ansioso pa obtene un triunfo y 22 hungador den accion cu tabata haci nan best pa duna nan club e victoria. Y sin percura pa reclama cada pitazo di e arbitro. Tabata un wega rapido cu a keda cu e interes di e fanaticonan durante henter e 90 minuutnan.

Cu e empate aki, Estrella a pasa pa ocupa e promer puesto hunto cu R.C.A. atrobe. Cada uno tin e ora aki 7 punto.

San Nicolas Jrs. ta den e segundo puesto cu seis punto, y ta continua invicto.

### Pasician di e clubnan

| CLUB | WH | WG | WE | WP | GF | GC | Pts. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Estrella | 5 | 3 | 1 | 1 | 11 | 7 | 7 |
| R.C.A. | 5 | 3 | 1 | 1 | 15 | 3 | 7 |
| San Nic. Jrs. | 4 | 2 | 2 | — | 8 | 6 | 6 |
| [illegible] | 5 | 2 | — | 3 | 8 | 10 | 4 |
| Jong Aruba | 5 | 1 | 1 | 3 | 5 | 11 | 3 |
| Dakota | 4 | — | 1 | 3 | 0 | 5 | 1 |

### Mihor anotadornan

| | | |
|---|---|---|
| Candy Wernet | (Estrella) | 5 |
| Yonko Alberts | (R.C.A.) | 5 |
| Gochi Brion | (Aruba Jrs.) | 4 |
| Esie Croes | (Estrella) | 2 |
| Boy Alberto | (San Nic. Jrs.) | 2 |
| Jose Boye | (R.C.A) | 2 |
| Benny Geerman | (Aruba Jrs.) | 2 |
| Luis Vingal | (Aruba Jrs.) | 2 |
| Coty Lopez | (San Nic. Jrs.) | 2 |
| Chito Croes | (R.C.A.) | 2 |
| Cai Helder | (R.C.A.) | 2 |
| Chimbo Vrolijk | (San Nic. Jrs.) | 2 |

# AWE SELECCION DI LITTLE LEAGUE TA VIAHA

**(Di nos redactor Deportivo)**

**ORANJESTAD. — Pa mas o menos 10.30 awe mainta lo sali for di Aruba e seleccion di Little League cu lo bai representa nos isla na Puerto Rico den e eliminatorianan di baseball infantil mundial.**

Ya den nos edicion di ayera nos a publica e seleccionadonan cu ta viaha bao direccion di Alex Mansur di directiva di Oranjestad Little League.

Na e torneo cu lo worde hunga den Park Sixto Escobar, lo participa tambe equiponan representativo di Puerto Rico, Mexico y Venezuela.

Pa Venezuela ta bai un seleccion di Maracaibo manera den anjanan anterior.

E torneo ta cuminza diasabra cu doble partido. E ganadornan di diasabra lo enfrenta otro diadomingo den e partido decisivo pa mira cual ta bai enfrenta e novena di Merca.

Un feliz viahe y hopi suerte nos ta desea e mas chikito embahadornan deportivo cu nos isla a conoce.

# PUNTRA POLIS

## Auta a slip y balter

POS GRANDI. — Riba caminda grandi banda di e local na Pos Grandi e auto A-1220 (G.H.F.D.) a sali for di caminda y a bolter, muy probablemente pa motibo di slipmento riba e asfalt muha. Un herida chikito na man di e chofer y un danjo material di fls. 12.00,— tabata resultado di e accidente aki.

## Hit & Run

SAN NICOLAS. — Un pick-up biniendo cara pariba na haltura di Wavacka club a dal contra A-7490 (A. M.A.) cu tabata corriendo cara pabau. E pick-up a dal y corre bai, lagando polisnan ta buskele te ainda. Danjo na 7490 ta fls. 100,—.

## Stop polis

— Diasabra anochi pa 7'or y mei polisnan a stop chofer E.E. cu tabata tras di wiel di A-5026. E tabata bau di influencia y no por a mancha correctamente.

## Hanja y perdi

E polis Vos a depone na warda un receptor di telefoon cu el a hanja na e cruzada di Tanki Leendert.

George Franka di Venezuelastraat 50 a hanja den De Veer theater un cadena di metaal cu un kaarchi di identificacion.

Francisco Braux di Zeewijk a hanja un number di auto A-2540.

Cecil Krindt di Resedastraat 3 a hanja un estuche cu un jabi di auto.

Juan Geerman a hanja un reenchi cu algun jabi den Tropicana.

Everett L. Dodge di Seroe Colorado 26 a perde su rijbewijs.

Esther Frans. Weg Fontein 100 a perde un suma di placa cu ta monta na fls. 50,—.

## Hanja y perdi

Porfilio Eckmeyer di Koenockoe Abau 25 a hanja un cusinshi y un mat ariba boulevard.

Srta. Elena Ibarra a mira den hospitaalstraat un tapa di wiel di un Ford na suelo. El a zak un rato, cogele y camna bai cunele na warda. Ken ta e donjo!

Girigorio Ibarra. Arendstraat 97 a perde su rijbewijs.

Dominico Jose Perez. Alto Vista 163 a perde un cadena di oro cu un plaatchi. E inicialnan di senjor P. ta graba riba dje.

# DESTAJO HOTEL TORARICA NA SURNAM

PARAMARIBO. — Diasabra 30 juli a tuma lugar e destajo publico pa construccion di e hotel di turista „Torarica" na oficina di e Vereniging Surinaams Bedrijfsleven.

E firma di construccion Arriba N.V. a inscribi pa e suma di mas abau 895.000 florin surnamenjo. Otro inscripcionnan a bini di e Bouwbedrijf Proeve cu 935.000 florin surnamenjo. Bouwbedrijf Suriname N.V. cu 989.000 florin surnamenjo. Bouwbedrijf Van Kessel cu 945.000 florin surnamenjo. Bouwbedrijf Vyent N.V. cu 968.000 florin surnamenjo. Bouwbedrijf Van Heeswijk Aannemingsbedrijf N.V. cu 1.050.000 florin surnamenjo y por ultimo Bouwbedrijf Sillevis cu 1.095.000 florin surnamenjo. E valuacion tabata di 970.000 florin surnamenjo. Manera ta conoci e hotel nobo lo bini riba e Mr. Rietbergplein. 30 Dia despues cu nan a duna e trabau e construccion lo mester cuminza, mientras cu pa henter e construccion nan a stipula un termino 360 dia di trabau, asina cu dentro di mas o menos un anja y mei e hotel lo mester ta den uso.



# POLIS DI TRAFICO NA HULANDA STROBA DEN TRABAU

**ZAANDAM. — Na Hulanda, meseus cu na Aruba, polisnan tambe ta hanja nan jeu di dolor di cabez cu e choffernan cu ta gusta pasa e velocidad maximo. Algun dia pasa den e ciudad Zaandam nan a traha proces-verbaal contra un homber, e translador J.H., kende parce a stroba e polisnan den nan trabau.**

E homber aki a pone den W'bautstraat, e caja na unda e ta biba, tres mucha chikito paar na post cu un kaarchi cu cual nan ta avisa contra un control di polisnan riba e velocidad di e autonan.

E muchanan tabata para na rij canto di caminda. Riba e kaarchi no. 1 tabata para „Tene Cuidao. 50 km. tin control" riba kaarchi no. 2 tabata para „na 100 meter control ta cuminza" e di tres mucha tabata tene un karchi riba cual tabata para „cabuya ta poni 50 meter mas leeuw". E polisnan a ripara cu tur e autonan a keda bau di e velocidad maxima. Un cuidadano a hala e polisnan su atencion cu na cuminzamento di e caja e tres muchanan ta para cu nan avisonan. Na warda di polis H. a declara cu e no tabata sabi cu el a stroba e control door di pone e muchanan para na post. Polisnan ta hanja cu el a actua pa venganza ya cu algun tempo pasa e mes a hanja un proces-verbaal pa corremento duro. E castigo maximo pa e delito aki ta tres luna.

# SOSIEGO PA GOUVERNEUR DI SURNAM

PARAMARIBO. — Segun un anuncio di e gabinete di Gouverneur su Excellencia, senjor J. van Tilburg, riba conseho medico lo tin cu limita pa su trabau- y obligacionnan representativo un poco.

# E complot descubri na Caracas

CARACAS, 10 augustus. — E complot cu poliznan venezolano a descubri na Caracas tabata trabao di un grupo di terrorista cu a juda efectua e atake di Castro Leon na april, asina ministerio di asuntonan interno di Venezuela a informa na Caracas. Ta trankil na enter e pais.

# WEGANAN DEPORTIVO ENTRE SCOOLNAN

(Continuacion di pag. 1)

tronan mester a trata na calma un poco. Lugar tabatin hopi pa sinta, pero e chikitonan a prefera colga na e waya.

Awe mainta lo ta e scoolnan te cu seis klas di San Nicolas y vecindario lo ta den accion den Lago Sport Park.

Resultado di e encuentronan den cual Aloysiusschool di Noord a keda na cabez ayera mainta den Stadion ta lo siguiente:

**Corremento duro: - 60 m.**
1. Miaky Loopstok di Martinusschool
2. John Richardson di Pius X school
3. Simon Semerel di Aloysiusschool

**Bulamento leuw:**
1. Maiky Loopstok di Martinusschool 4.55 m.
2. Herman Hodge di Beatrixschool 4.15 m.
3. Antonio Eckmeyer di Aloysiusschool 4 m.

**Corremento duro - 400 m.:**
1. Herman Hodge di Beatrixschool
2. Bernardo Giel di Aloysiusschool
3. Antonio Eckmeyer di Aloysiusschool

**Bulamento halto:**
1. Maiky Loopstok di Martinusschool 4.5 feet
2. Moises Campo di Pius X school 4.4 feet
3. Antonio Eckmeyer di Aloysiusschool 4.4 feet

**4 x 60 m. - Estafette:**
1. Martinusschool
2. Aloysiusschool
3. Pius X school
4. Beatrixschool

**Clasificacion general:**
1. Aloysiusschool 475 pnt.
2. Martinusschool 474½ ..
3. Pius X school 446½ ..
4. Beatrixschool 446 ..
5. Margrietschool 379 ..
6. Prot. School Piedra Plat 370½ ..

# CUMPLIANJOS

Awe ta cumpli 10 anja Lorensio Tirbucio Geerman y ta ricibi felicitacion di su mama Leonida, tata Juan, 6 rumannan Camilio y Timoteo Francisco, Toribio, Efrain, Ermina, tambe di su wela Loginia, wela Mauricia, tur su prima y primonan, principalmente di su primo Pedro Henny Koek, tantanan Bertha, Virginia, Reginita, Nena, Angela, Jansiata y demas familia Geerman.

A cumpli anja Luna Ortilia Angela y ta ricibi felicitacion di su tata Fernando Angela, mama Sira, rumannan Roberto, Reland, Mito, Nico, Elvia, Enrique, wela Johana, Mouria, welo Jose, omo y tantanan, madrina Maria Lopez, padrino Cholin Koolman, especialmente di su juffour Idies y demas familia Angela, Rodriquez y Geerman.

Senjor Tirbucio Dirksz ta cumpli 41 anja y ta ricibi felicitacion di su esposa Mona, jiunan Susana, Juan, Leoncio, Cristina, Agustin, Victoria, Laura, Magriet, Cornelia, Renilda, tata Jan Dirksz, rumannan Doja, Bessy, Mari, Maria, Reimundo, iha Regina, Petra Dirksz y demas familia Dirksz y Maduro.

Awe a cumpli anja senjora Laura Gomez y ta ricibi felicitacion di su esposo Lau, jiunan Juanita, Maria, Floriano, Mina, Rita, Glenda, mama, tata, rumannan suegra, cunjanan y demas familia Gomez y Luidens.



# Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Eidita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G. J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

## CINE

DE VEER 8.30 „The Miracle" 18 j.
RIALTO 8.00 „Locos Peligrosos" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Hot Car Girl" 18 j.
AURORA 7.30 „Gunpowder Valley" a.t.
SAVANETA 7.30 „Aventuras de Tres Charros" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1252
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5118

## WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua. tel. 2200

## POSTSLUITINGEN

Donderdag

Curacao 10.00 & 16.00, New York, 8.00 Panama 15.30, Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 11 di augustus

11.30 Opening
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal en lokaal)
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypsos
6.00 Progr. di Nutricia
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla Deportivo
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Musica varia
9.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 11 di augustus

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.50 Ensuenos Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desenredando
4.00 Musica di Banda
4.15 Fronan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Walkman Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.45 Charla Deportivo
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 11 de agosto





# UN BRUID COMO OFERTA

## pa TUYUCHI

No. 59

E no por a hanja den su mes di a expresa e palabra funesto cu e tabata teme asina tantu.

„Pero ta imposible cu bo por bai solitario", Theodora a recorde.

„Lo mi bai cu un criar di stal".

„B'a larga nan siya un cabai pa bo caba?" Theodora a puntra manera semper.

„No, mi mes lo bai na e stalnan".

Lihe Theresa a bin cambia su panjanan. Theodora a entrege su sombre, zwiep y handschoen. Den e porta el a queda para un ratu ainda.

„Queda bo tur tranquilo, Theodora. Nada lo no pasa mi".

„Bo mester haci loque abo mes ta hanja ta necesario, freule Theresa", Theodora a bisa cu wowonan jen di lagrima.

Theresa a alcanza e stalnan sin cu ningun dje otro huespednan a topa cune. Unbez cu e maestro di stal a mire ta bini el a camna bin contre pura.

„Bo tabata quier a bai corre cabai, freule? Mi n' ricibi ningun noticia pa mi por a prepara un cabai pa bo".

„Mi n' tabatin tempo tampoco cu mi por a manda un respondi;" y mirando e homber cu su cara asombra el a bisa: „E asunto ta esaqui cu mi mester bai Londen inmediatamente pa un caso di lord Bolkan".

„Bo ta bai Londen?" el a grita. „Pero mi quier sa ta cual dje cabainan ta mehor cu mi por facilita bo, freule?"

Theresa a hala rosea profundo.

„Bo quier prepara Thunderbolt pa mi"?

„Thunderbolt?" E maestro di stal a queda ta fihe como si fuera e tabata duda den e mucha su sintir.

„Lord Bolkan a bisa mi cu mi por corre e cabai ei, qui momento cu mi ta desea esei", el a bisa comandativa. „E t'e mehor cabai y di mas rapido cu tin den stal y mi no tin tempo tampoco di perde".

Pensativo e maestro di stal tabata grawata tras di su pechi.

„Pero mi sa sigur cu mi tin orden di...."

„Esaqui ta un orden, homber", Theresa a bisa skerpi. „Haci loque m'a encarga bo. Y un poco lihe".

E maestro di stal a murmura un poco den su mes, pero el a bai checuta e encargo. Theresa a queda ta spera, batiendo impaciente cu su zwiepnan contra su laarsnan. Despues di un paar di minuut el a regresa.

„Si bo persisti na corre Thunderbolt, freule, anto ta casi sigur cu e criar di stal no por corre pareu cu bo".

„Lo mi no tuma e criar di stal na malu", Theresa a responde. „Larg'e sigui mi mas lihe cu e por. Ora cu Thunderbolt tira mi abao, alomenos lo e por barri e pedazonan foi riba caminda".

„Precisamente ta net loque no por resta di bo, freule, ora cu Thunderbolt dicidi na corre di berde mes", e maestro di stal a declara sombrio.

Aunque cuanto dicidido e tabata sinembargo un ratu Theresa a sinti duda na su curason. Ora cu e ta bai na cabai su dilanti.

Dos criar di stal tabata tene e cabai aqui na su frena, mientras un tercer criar tabata tene e porta grandi abao impaciente. E animal tabata bati su patanan ariba e piedranan, su garganta orgullosa p'atras y tabata sigui su oreanan.

Apenas Theresa a subi sinta riba dje, cu e cabai a sali cu un velocidad di un flecha foi en bong y a disparce. El a trata di trece riba e caminda grandi, pero tabata casi imposible p'e domina e cabai aqui.

Y awor sin preocupe cu e criar di stal cu tabata bini su tras di e larga e cabai sigui su careda manera e mes tabata desea.

Theresa tabata sinti manera e tabata bula. Wel el a corre hopi cabai den su bida y e conoce quico ta nifica monta cabai bon, pero nunca el a corre un cabai cu asina forza y cu asina tantu velocidad manera esaqui.

Y poco poco el a cuminza ta goza dje ventahe di un cabai cu sa corre pasobra e ora ei lo bo por yega mucho mas lihe dje destinacion cu tabata manera e cabai no tabata sinti mes tabatin hende sinta riba su lomba.

Nan a sigui ta galopea. Theresa tabata sa cu algun kilometer na noord di Mandrake lo e hanja e caminda grandi di Dover-Londen. Pronto el a pasa e caminda aqui, pero e a prefera di sigui corre den caminda di jerba mientras cu e tabata por.

E tabata sa cu den campo tabata mas facil pa corre pasobra e no tabatin mester di sigui reglanan di trafico na e ora ei.

Despues di a corre den un cierto cidad espantoso casi un ora largu, porfin poco poco el a bin logra domina „Thunderbolt" y a pone e cabai ta galopea y e tabata obedece. Y e ta ora ei numa Theresa tambe a bin ta hanja un chens di por a mira su tras. Manera e por a spera, ni sombra dje criar e no tabata mira.

Y na boz baho el a bisa: „Lo e cohe nos toch na caminda". Pero e cabai cu a quere cu ta cune el a papia a pone su oreanan stijf, ma Theresa a carinja y caricie batiendo man riba su garganta.

„Cohe poco rosea, mi amigu", el a bisa e cabai. „Nos tin ainda un careda largu nos dilanti, mi amigu".

Nan a cruza un mondi y awor Theresa tabata masha agradecido cu e cabai tabata corre mas calmo, pasobra continuamente e mester a zak abao pa e takinan di palo cu tabata colga te abao. Te ainda Thunderbolt tabata intranquilo; na corre di un ratu den abao, e corre a pone bala pulsanda spanta; gritu di un bestia a bolbe pone e tur estorbonan aqui e animal no a rabia, pasobra visiblemente el a cumiza ta custumbra cu su montador amable.

Anjanan pasa el a sinja caba e ciento di hende sa calma tur sorto di bestia.

Ora cu nan tabata corriendo asina como 10 kilometer sin stop; e terreno cu nan a yega awor a pone Theresa su frenta ta cerra. Ningun caminda e no por a hanja cu mester di caminda di Dover-Londen mas y e tabata casi sigui ta e bruha y perde caminda.

„Nos no mester dwaal, Thunderbolt", el a bisa e cabai.

El a guia e cabai den campo abierta den un caminda cu tabata slinger y aqui tabata solamente sumpinja ta crece y no tabatin nada di rosanan ni flor.

Asina Theresa tabata buscando un wegwijzer pa mustre caminda, pero e no por a mira.

Diripiente Thunderbolt a cuminza ta corre na un manera stranjo. „Ta quico ta pasando cu bo?" Theresa a puntre. Pero e no a haya contesta. E ta bisti cu sala un mondi sin marcador e ta sa e contesta caba.

(E ta sigui)

## CISCO KID

1. „Lo nos juda bo. Chuchu". Ban anto! E trein ta sali dentro di 15 minuut"! 2. „Un cazador a adverti mi cu e indionan a lamta contra e blanconan, pero, si e noticia ta falso, ta mehor nos no laga e pasaheronan corre riesgo.




## JUAN EL INTREPIDO

1. . Mi no a bisa bo nada.. con bo por sa e motivo di mi bishita"? „Den mi negoshi Kala. bo mester ta dilanti biento. No ta por nada mi ta consehero di radio y mi ta na altura di bo yanqui.." 2. „Mi sa cu e quier sali di Tibet.. cu nan ta paga esun c u lo mate... ymi no qu'er perde mi cabez"! „Bo no t'n mester di jora..." 3. Kala ta haci manera e ta jora... y ta saca su lenso.. „Nan ta busquele. Y lo que ta bo.. y esey"?




## DICK TRACY

1. „Bo ta mira. e homber bieuw tabata biba den estilo di e hendenan di tempo pasa. cu tur e ritonan bieuw. 2. „E no tabata quier pa su j'uman muher casa. Paquico — mi no sa". 3. „E ta ofende Dios di Keawe. e ta bisa. y pa hanja perdon ta solamente si e sacrifica su mes". 4. „Aparentemente su predicashi tabatin bon resultado. Despues di nacemento di su j'u. e y su casa tur dos a desaparece".




## RIP KIRBY

1. ¡„Awor lo bo no duna cheque mas sin fondo"! Vic ta atende un negoshi „Lo mi paga bo! Mi ta jura"! 2. „Pues.. paga, y lihe"! 3. „Esaki ta un sala di wega.. lo bo no laga Vic trece bo mas"? „No preocupa nan. Ta parce bon hende.."




## EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Ta parce cu Claymore por ta bay haci mi un oferta hunto cu Eddy.." „Bo ta bay mucho lihé. Sr. Chapek! Na premer lugar. Claymore ta un school excelente.." 2. „E por duna Eddy e ensenjanza cu e ta desea! Mi no tabata papia por nada sino cu mi ta quere cu e lo sintiele feliz aya! Quere mi Sr. Chapek"! „Saxon. bo sabi cu nan ta considerando mi pa un puesto di capataz den e planta. Papiando francamento — bo ta hanja esey cu nan quier cumpra mi"? „S ita asina. e no tin nada di haber cunè! Pero Sra. Boswor a autoriza otro hende. paquico abo no"?




## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „No ta duel mi. mi jiu. Senjor Ulbeck a paga mi $ 10.000 pa e receta.. e placa ta pa boso. pa ora boso tin mester di dje". 2. „Ademas na mi edad un homber lo que e ta anhela ta e vida domestica.. descanso.. 3. ..e ta conforma cu poco.. y e ta laga e preocupacion cu palca ta duna pa e hobennan. Bo ta quere cu bo tata falta un schroef. mi jiu"? „Abo no falta nada, papa"!




## PEPITA

1. . Ningun hende na cas y ami riba calle sin jabi"! 2. „E telefoon ta rin"! 3. „Paquico bo no a tuma e telefoon. Lorenzo? Mi a trata di comunica mi cu bo"! 4. „Mi qu'er a bisa bo cu mi a laga e jabi bau di e mat"!




## HOROSCOOP
di awe

**ARIESNAN**
11 Maart — 20 April

Bo habilidad pa mira tur asunto mas cla y busca atencion di persona cu por yuda bo ta bon.

**TAURISNAN**
21 April — 21 Mei

E aspectonan ta sublime pa termina asuntonan na mitar y soluciona problemanan.

**GERMINENAN**
22 Mei — 21 juni

Reserva algun tempo pa dibercion. Busca amistad y pone otronan na altura di bo anhelonan.

**CANCERNAN**
22 Juni — 23 Juli

Luna ta den un posicion riparable pa cumplimiento cu deber.

**LEONAN**
24 Juli — 23 Augustus

Noticia cu ta drenta por contene participacionnan agradable pa bo. Busca bo interes.

**VIRGONAN**
24 Augustus — 23 September

Bo transaccionnan financiera cu otronan ta bon para. No tuma e dianan aqui ningun risico.

**LIBRANAN**
24 September — 23 October

Cambio di ambiente lo yuda bo den bo empenjonan. Mantene bo na un tactica defensiva.

**SCORPIONAN**
24 October — 22 November

Bon aspectonan ta apoya bo esfuerzonan pa atende bo mes interesnan. Anda cu hende cu por yuda bo.

**SAGITARIUSNAN**
23 November — 21 December

Bon aspecto pa asuntonan personal. expansion. placer. Dedica bo na un hobby nobo.

**CAPRICORNIUSNAN**
22 December — 20 Januari

Bon aspectonan ta yuda bo na crea circunstancianan mehor den bo ambiente. Usa tactica semper.

**ACUARIUSNAN**
21 Januari — 19 Februari

Bo ta hanja masha bunita chens pa bo desarolla bo asuntonan. Queda na armonia cu bo hendenan.

**PICSES**
20 Februari — 20 Maart

Bo por spera awor e recompensa pa bo asuntonan priva y bo bon trabao. Bo signo ta favorable.

## INFORMACION DI POST-KANTOOR

### Cartanan sin entrega na San Nic.

A. Silvear Arrindell. J.F. Arrindell.
B. O. Bryson. Florence Brooks. Alfred Bailey. Vincent Banfield. Pauline Brookson. Dorris Brooksen. Tedoor Betorina. Alfredo Bwatoe.
C. Francisca Caraballo.
D. B. Doeland. James Dossett. Virginia Dorbeck. J.C. Dirks. R.A. Doncker.
F. A. Fleming. Samuel Fleming. G.E. Fernandes.
G. Gorgette Germain. Thelma George. Johnie Gumbs. Esmilta Gutierrez.
H. Marie B. Heiliger. John H. Hassell. Gilbert Haase. Antonio Hassell. Ann R. Harper. Philip C. Henriquez.
J. Ivy James. Francisca Jacobina M. James.
K. J. Krefft. Antonia Kock. F. Kusmus.
L. E.A. Lindhout. Irene Lewis. Kenneth A. Libert. G. Loor. Mr. Luitjes.
M. Pedro Maduro. T.J. Mc. David. F.A. Mc. Lean. Olive Myers. Cleana Maduro.
N. Louisa Nicholson. Edward S. Noble.
P. Enid Phillips. Daliana van Putten. Fam. Peterson. Walter A. Plye.
R. George Royer. A. Roumou. Philip L. Rock.
S. J.E. Sanders. Nurse S. Saltibus. R.V. Sherriff. Marina Stamper.
T. Mr. Thode
W. Evens Wilson. Rosen Walkes. G. Windsaut. Eric B. Samuel. Candido Wernet.

3 augustus. 1960.
St. Nicolaas. Aruba N.A.

### Carta registra sin entrega na San Nic.

B. Mary Brown.
G. W.J. Godett. Mabel Gibbs. Siman E. Geerman.
L. E. Lempke.
M. Michael Mc. Farlane. Cyriaco Maduro.
P. Manuel Pereira.
J. G. Javois.

### Sin entrega na O'stad

A. Abraham Marian. Anammie Norman. Andrews Ovelta. Andrews Daphne.
B. Beltran Melida. Berry Louise.
C. Concepcione Josepha Charles Agnita. Cablender W.R. Clerq de F. Cruz John. Charls Lowisa Cabral Fernando. Croes de Claula.
D. David Julio G. Delarance Co. Dirksz M.
E. Enriquez O. Evan Blanche Esteve Franquis.
F. Fagen Fred. Farro Theresita. Farrier Beole. Federiek Rose. Fanfan Francine. Franken M.M.
G. Gill Veronica. George Lyna. Gneer Rudolph. Graner J.
H. Hutchinson O.. Henriquez Maria. Hill Sita. Hurst Virginia. Hassell Antonio. Hneriquez familie. Henry Nora.
J. Julien Eltruda Jacobs F.J. John Olga Johnson Lona. Joseph Meredith.
K. Kersten Johan Kock P.
L. Laele Gwelda. Lake Iris A. Lopez Ana. Larroche Miguel. Luyben familie.
M. Mitchell French. Mitchell Madeline. Maduro J.E. Mariano L. Maduro Rosita. Manon Arredondo Mario Gilberto. Marveille Dieudome. Maduro Catarina
N. Nicholas F.O.
O. Obispo J.R. Oliver Sylvia. Osborne S.J. Ortega Sylan. Ontosh Beryl Mc.
P. Paulius F.O. Pyle Walter.
R. Rveimer Genara. Richardson Daniel Richardson Brider. Rombley Beryl. Richardson Floriee. Ravendel Carmen. Rojer B. Riley B.
S. Silva da Daniel. Siena G. Gustavo. Schenk mvr. Starrat Irillina. Schledsner Heinz O.
T. Tromp Everardo. Taylor May. Tromp Hermanus. Tromp Rosa.
V. Vrook Vlorencio. Vega Anatole Visser Am.

Oranjestad. 9 augustus 1960.
De Postdirekteur.



## Dennis, de schrik van de buurt!



„Ja mevrouw, al deze honden hebben een stamboom".
„Si senjora, tur e cachornan aqui tin un stamboom".

„O, ja, mijnheer? En waarvoor gebruiken ze die? Om er mee te vechten?"
„O si, senjor? Y ta paquico nan ta usa esei? Pa bringa cune?"



## PRNCESA IRENE A HANJA UN RENCHI DI REGALO —



Yen di orgullo princesa Irene ta laga su mama, Reina Juliana, mira e bunita renchi cu el a ricibi siman pasa dia di su anja como regalo di „Federatie Zilver en Goud".

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 22 — DIABIERNE 12 DI AGOSTO 1960 — Nr. 3809

# FIDEL CASTRO A CALIFICA PASTOORNAN PA FACISTA

**HAVANA, 11 aug. — Fidel Castro a avisa e miembronan mas haltu di clero di iglesia catolico, cu „e personanan cu causa problema entre iglesia y estado lo keda responsable pa e problemanan, no e revolucion Cubano. El a critica e provocadornan cu, segun el a bisa, ta sconde den casnan di Dios". El a menciona embahada Mericano, bisando cu e ta impone e miembronan Cubano di clero resisti e gobierno Cubano.**

Castro a bisa cu no tur pastoor ta fascista, pero ta sigur cu tin hopi na Cuba. El a bisa cu Franco (presidente di Spanja) a mata un millon spanjo cu bendicion dje miembronan fascista di clero, y cu ta existi relacion excelente entre Franco y e miembronan ey di clero. Castro a bisa cu ta existi miembronan di clero cu ta na labor di hende pober, aunke cu e miembronan ey di clero lastimamente no ta ocupa un puesto altu.

Departamento mericano di asuntonan exterior a bisa cu e acusacion di Castro, cu Merca a pone e miembronan cubano di clero resisti e gobierno cubano, ta „claramente falsu".

Observadornan ta bisa cu Castro su discurso ta mustra cu e tension entre e gobierno revolucionario cubano y iglesia catolico ta aumentando. Castro su discurso a dura 3 ora y 25 minuut, di cual el a dedica e ultimo 50 minuutnan na e asunto di religion. Castro a condena incondicionalmente e „miembronan mas altu di clero", bisando cu e „miembronan menor ta sacrifica y ta dedica nan mes na nan trabao espiritual".

Ainda Castro no a bira completamente bon for di e pulmonia cu e tabata sufri di dje; el a cuminza tene su discurso cu un stem sin pasion of acentuacion, pero despues el a bira mas apasionado y su stem a bira mas y mas hees. El a termina su discurso cu un stem casi completamente hees, pero severo.

Castro a tene su discurso pa como 600 representante dje corporacionnan agricultural nobo y el a worde interrumpi varios biaha pa nan gritonan di indignacion. Ora cu el a critica „e provocadornan, cu ta sconde den casnan di Dios", e oyentenan a grita „ehecuta nan" y e desorden a dura pa 10 minuut. E organizadornan mester a toca e himno nacional cubano pa e hendenan keda ketu.

Observadornan ta di opinion cu e atmosfera aki ta indica cu situacion ta birando hopi peor. E simpatizadornan di gobierno ta considera e carta pastoral, cu a worde lesa den e misanan diadomingo pasa, como un declaracion di guerra na e revolucion. En realidad e carta pastoral a expresa solamente „preocupacion di iglesia", tocante cierto „elogio" di algun miembro di gobierno riba comunismo. Pero e simpatizadornan di Fidel Castro ta bisa cu iglesia tabata hopi mas tolerante respecto e gobierno dictatorial di Batista.

E corant cubano „Combate" a acusa Manuel Cardenal Arteaga Betancourt personalmente y a publica un lista di personanan, cu a felicita Batista despues dje atake fracasa na e palacio di gobierno dia 13 di maart 1957. E cardenal tabata un dje personalidadnan cu a felicita Batista e dia ey.

Parce cu actitud di iglesia a bira mas severo, particularmente despues dje incidente di diamars dilanti dje catedral, ora cu un grupo di miembro dje accion catolico a bringa cu simpatizadornan di Fidel Castro. E arzobispo di Havana, mgr. Evelio Diaz, a bishita e palacio di gobierno inmediatamente. Presidente Dorticos no a ricibiele, el a worde ricibi pa un dje ministronan. E tono di Castro su discurso por ta un indicacion cu gobierno cubano no a gusta e gesto dje arzobispo.



## ORACION PA PAZ DEN KERK! PROTESTANT

ORANJESTAD. — Awe nochi 8'or lo tin un ora di oracion pa paz mundial den Kerki Protestant den Wilhelminastraat. Tur hende cu kier reza pidi Dios pa evita un gera nobo, y pa mantene paz entre tur hende na mundu, ta keda cordialmente invita.

## T.C.A. PA SURNAM TAMBE!

**ORANJESTAD. — Segun un noticia publica den „Berichten uit het Surinaams Bedrijfsleven" senjor E.A. Rubens di Condado a declara cu Trans Caribbean Airways muy probable lo cuminza cu un trajecto riba Surnam. Ademas e plan ta existi pa haci e vuelonan pa Aruba bira tres na lugar di dos, manera e ta actualmente.**

Senjor Rubens, representante di e Condado Caribbean Hotels Inc. e mescun compania cu ta explota tambe e Aruba Caribbean Hotel no ta un desconocido na nos isla, tabata na Surnam durante e destajo di e hotel nobo Torarica.

E hotel aki tambe lo worde explota pa Condado.

E trajecto riba Surnam posiblemente lo mester cuminza ora cu e hotel ta cla.

Pa loke ta toca su observacion tocante alzamento di e vuelonan na Aruba, nos kier informa cu den e vergunning cu a worde duna na principio di Juli door di C.A.B. na T.C.A. a worde stipula claramente cu e cantidad di vuelonan lo mester keda mescos, esta dos bez pa siman.

## Sentencia sorprendente pa barbero cu a maltrata esposa

**ORANJESTAD — E barbero venezolano F.A.B. a kedo baca habri despues cu huez mr. A. Roose a duna sentencia contra dje. E no pora biba kere cu e faha na hanchura di 1 centimetro cu cual el a suta su esposa I.C. dia 26 juli di e anja aki par a mandele dos luna pa Dakota.**

Poco di e presentenan lo a spera esaki tambe, principalmente ora cu fiscal mr. F.C. Fliek a caba di exigi un castigo di tres luna condicional.

„Mi tabata den mi rabia, pasobra nos jiu chikito a bisami cu e no a come ainda e dia ey", asina acusado a conta huez loke a pasa ora cu el a jega cas tardi despues di trabau.

„Lo tabata mihor si abo a duna e mucha di come, cabez di maltrata bo muher", tabata opinion di mr. Roese.

„Ta promer biaha cu mi a sutele, y lo ta di ultimo tambe", acusado a bolbe bisa un biaha mas.

Pero huez ta hanja cu B. no mester a dal su senjora, y sigur no na un manera bruto asina. „E muher su curpa tabata jen di sla". „Esey ta pasobra el a cai, ora cu el a corre bai", e acusado a bolbe tira dea su defensa.

„Y ora cu el a cai bo a sigi dale, no t'asina? e huez a bolbe puntra.

„Esaki si cu no senjor huez".

Maltrato cu uso di arma a keda comproba pa mr. Fliek. Pero acusado, huzgando su kaarchi di straf, no ta gusta tin contacto cu huez, y pesey mr. Fliek a exigi un castigo di detencion condicional di tres luna cu un tempo di prueba di tres anja, pero tambe un boet di fls. 100.— of 40 dia preso.

Huez poco rato a duna sentencia: Dos luna di detencion, y bibele Dakota inmediatamente.

Acusado cu ya a haci bon caba cu su casa y ta bin atrebe den cas cunele no a spera un golpi duro asina. Bau di impresion el a bai sinta riba e banki warda te ora e bewaardernan a bini cu e auto berde.

## DIRECTOR DI K.L.M. J. C. VAN DER KLOOT NA ARUBA

ORANJESTAD. — Awe mainta senjor J.C. van der Kloot, executive vice-president di K.L.M., despues di un bishita di orientacion riba Aruba a regresa Corsow atrobe. Su bishita a keda termina ayera nochi cu un cocktailparty intimo den Aruba Caribbean Hotel na unda na un manera cordial el a entretene su mes cu varios hende riba nos isla.

Senjor Van der Kloot, miembro di directiva general cu puesto na Den Haag, tabata den compania di e senjornan mr. H.R. Semmelink, director na e area den Caribe di K.L.M. y J.W. Croes di e Bureau Tarieven di K.L.M.

## SALUDOS DI HULANDA

ORANJESTAD. — Pa un cuarto pa shete Radio Kelkboom lo cuminza transmiti majan anochi saludonan di estudiantes na Hulanda, for di Rotterdam. Lo papia Thea de Miranda, Agnes y Lamour Howard e Ivonne Grick. Repeticion di e programa aki lo ta diarazon awor na e mesun bora.

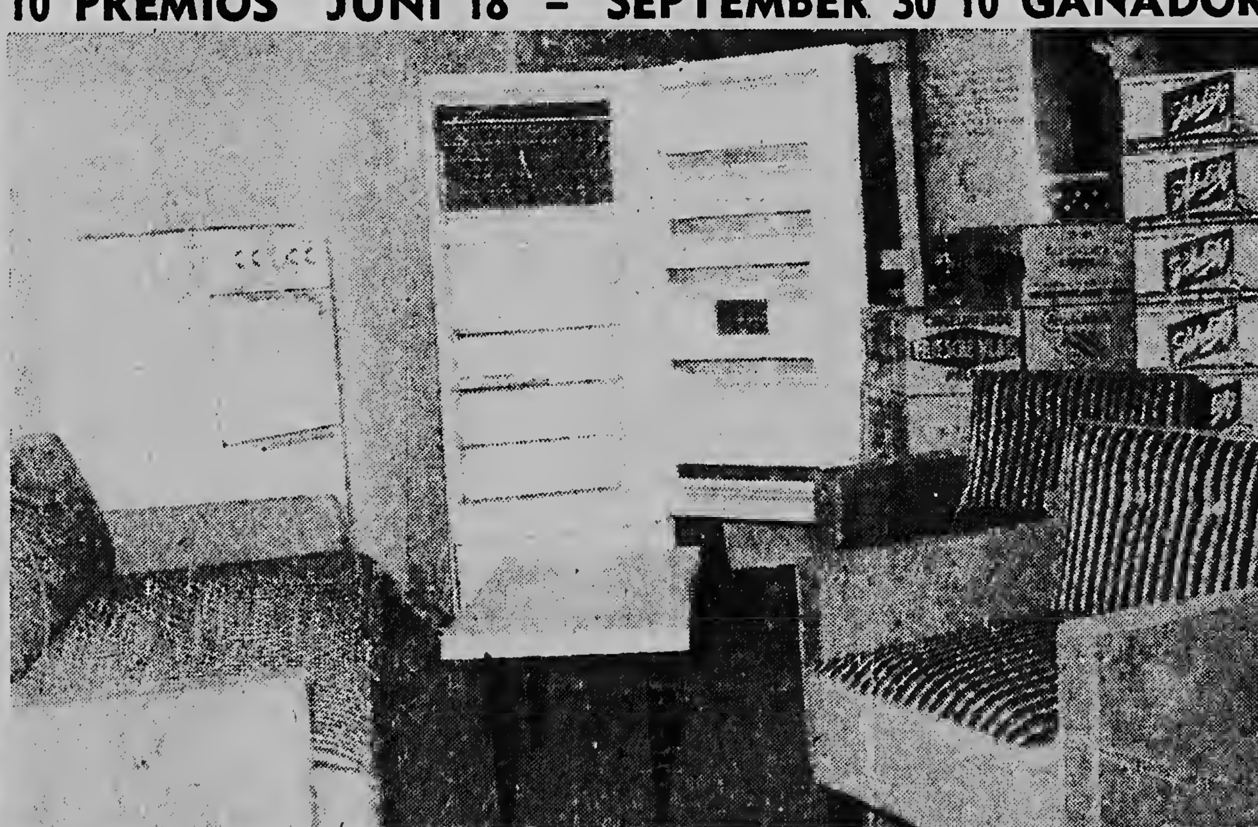
# Bishita di cumplimento orginal serca Gezaghebber



ORANJESTAD. — Gezaghebber F.J.C. Beaujon a keda gratamente sorprendi ayera tardi. Na un manera original e miembronan di e sexteto Orfeonico di Mexico a hacele un bishita di cumplimentu na su cas. No solamente nan a keda na e dunamentu di man, pero tambe nan a canta dos cantica di nan repetorio.

Riba e portret nos ta mira e sexteto. Den centro e gezaghebber y su esposa. Senjores H. Booi y L. de Palm tambe tabata presente.











**Marinero fastioso:**
SAN NICOLAS. — Den un bar na Grensdweg a pidi assistencia pa un marinero H.L. cu tabata molestia e hendenan den e bar ey.

E barkeeper na un dado momento a banja cu ta basta y a dal e homber un palo riba su cabez. Nan a hiba e marinero pa dokter, y mas despues ni esaki ni e barkeeper kier a duna kebo contra otro. E desorden aki a socode diarazon atardi pa cinco pa cinco.



**Hanja y perdi**
L. Croes di Paradera 43 a hanja tapa di wiel di un auto Plymout Boeboe Does a hanja den refresqueria Ingrid un jabi di un auto Opel. Bernhard Gumbs di Havenstraat 21 a perde number di su auto A-2540. E number aki a ser hanja pa senjor Francisco Braux di Zeewijk.

## PROGRAMA DI LUCHA LIBRE APLAZA PA UN LUNA

ORANJESTAD. — Segun senjor Hermus van der Berg a informa nos e programa di lucha libre cu el a planea pa presenta den curso di e luna aki, a keda aplaza te otro luna.

Den e programa aki tabatin fiha actuacion di e.o. Bernardino La Marca, El Hermoso, Cruz Diablo y algun otro.

Motibo cu e programa no a sigi senjor van de Berg a menciona cu permiso no a ser duna pa tene e peleanan den Swingster Square Garden, ya cu e parque aki ta den un situacion masha deplorable. Un otro motibo ta cu varios di e luchadornan tin contrato na Venezuela y no por bini sino te otro luna. E intencion ta awor pa tene e peleanan di otro luna den Wilhelmina Stadion na Oranjestad.

## CONSUL AMERICANO BARNARD A BAI

ORANJESTAD. — Den „Tropicana Club" di „Santa Paula" e consul mericano, senjor G. Barnard y senjora ayera nochi a tuma despedida di amiges y conocirnan, cu nan a hanja durante nan estadia di shete luna riba Aruba.

Tabata nan ultimo anochi na Aruba. Na e momentonan aki nan ta na caminda pa nan destinacion nobo na Nassau, Bahamas, na unda senjor Barnard ta bira consul-general.

Tocante su succesor nada no ta conoci ainda.

## Campanja di Castro pa sabotea reunion di San Jose

SAN SALVADOR, 10 aug. — E autoridadnan di El Salvador a ricibi hopi jamada telefonico ajera di personanan desconoci, cu a anuncia atentadonan contra bida dje presidente dje republica, Jose Maria Lemus.

Circulonan gubernamental a bisa cu ta trata di un campanja, den e plan di Castro, pa larga e conferencia di ministronan na San Jose, Costa Rica, fracasa.

## E tanker „World Sky" a zink den lamar Arabe

LONDEN — 6 bomber a muri ora cu e tanker Liberiano „Wolrd Sky" a sink den laman Arabe. 10 nabegante a perde. Nan ta spera jegada di 19 persona cu a scapa na Aden awe.

Un portavos dje grupo-Niarchos a bisa cu e tanker a sink cerca un dje islanan Kouria-Mouia, cerca costa di Oman. Ainda e pida di padilanti dje bapor ta sali for di awa.

E nabegantenan ta Griego, cu excepcion dje radiotelegrafista, kende ta un Ingles.





# Castigo di 18 luna exihi pa ex-cahero J. V. W. di Aruba Bank

## „No tabata mi intencion pa gasta e placa"

**ORANJESTAD — Definitivamente, despues di a worde aplaza dos biaha, e caso di desfalco di e ex-cahero di Aruba Bank J. v. W. di 33 anja a keda trata ayera mainta den sesion presidi pa mr. A. H. Roose. E rapportnan di e psiquiatra y Reclassering ricibi a indica cu acusado tabata completamente responsabel pa e hecho cometi.**

**Basando riba esaki fiscal mr. F.G. Flick a exigi su castigo di 1 anja y seis luna den prison, riba cual abogado mr. H.C. Willemsen a pidi clemencia y un castigo condicional y e huez a priminti na duna su decision aki 14 dia.**

Manera nos lectornan por corda riba d'a 16 di mei di e anja aki e acusado, cu tabata emplea na Aruba Bank, pa mas o menos 11.30 a hinka man den un monton di placa den dicho lugar y disparce cu esaki. E suma cu el a bai cunele tabata fls. 25.250.— y cual el a reparti entre su senjora, suegro, famia na Santa Cruz y sconde e resto den un botter den mondi. Un suma di casi fls. 400. a keda falta.

Despues di a keda scondi pa tres d'a largo — tur e tempo aki polis y recherche tabata buscele manera loco — e tension riba dje a bira casi insoportable y el a decidi su mes di camna bai cerca polisnan.

Meses cu den ocasionnan anterior acusado a bolbe declara cu no tabata su intencion di gasta e placa, pero pa hibele bek despues di algun dia.

„Pero tog bo a haci esaki, parti e placa p'aki p'aya" e huez a recorda acusado.

E manera con acusado na principio tabata cambia su declaracionnan a pone cu nan a laga un psiquiatro y Reclassering traha rapport riba dje. Mr. Roose a saca ayera mainta for di rapport di e psiquiatro cu „acusado tabata sabi masha bon kiko e tabata haci (responsabel pa su hechonan) pero difficultadnan den su famia grandi talvez por tabatin un palabra di bisa den esaki".

Fiscal den su pidimento ta hanja cu declaracion di acusado no ta aceptabel. „El a parti e placa y despues a sconde su curpa". Mr. Flick a prefera cu el lo a mustra di tin pena pa loke el a haci y reconoce su falta abiertamente manera durante investigacion di e caso. „Unico circunstancia suavisante cu tin ta cu e mes a entrega su curpa. Mirando e hecho cu W. a cemete tal acto na su completo conocemento el a exigi un castigo di prison, di 1 anja y seis luna kitando e tempo cu ya el a pasa den voorarrest.

Palabranan na defensa di acusado a worde hiba pa mr. H.C. Willemsen, kende a mira como motibo pa e desfalco aki e tension grandi cu tabata existi entre su cliente y director di e banco. Esaki a cuminza ora un biaha e director a encarga acusado pa hiba un sebre conteniendo un cierto suma pa un di e instancianan halto.

A resulta, segun e abogado, cu den e envelop tabatin un fls. 10.000.— di mas, y ora cu esaki a jega na conocemento di e direktor, esaki a mustra W. como e responsabel, ya cu e mester a conta loke tin den e sebre. Acusado no a tuma esaki y a bisa di no tabatin nada di haci cu esaki pues esaki tabata trabau di esnan mas halto. For di aki e malentendimiento a sigi crece entre director y trahador, y e último a ser bisa cu su retiro ta spetele fin di luna. E acusado, segun mr. Willems a dicidi na tuma un clase di „revancha" contra e manera cu e tabata worde trata. „E kier a trece e director den panico, hinka un poco miedo den su curpa y pesey e coge e placa" e abogado a bisa" y e hecho cu acusado tabatin intencion di hiba e placa bek fa haci cu esaki no a secode na un manera ilegitimo. E abogado a pone acento riba e famia grandi cu acusado tin, tambe com pa 13 ania el a mustrele como un trahador duro y honrado den trabaunan bancario.

El a suplica huez pa clemencia y a propone pa duna su cliente un castigo condicional y cu el lo keda bau di cuido di Reclassering.

Mr. Roose lo duna sentencia aki 14 dia.







## INDELINGSCOMPETITIE DI SCHAAKVERENIGING A TERMINA

ORANJESTAD. — Schaakvereniging Aruba a termina cu e competitie pa e klasseindeling. Despues di nan reunion anual d'a 16 di agosto e hungadornan lo worde parti den diferente grupo — segun nan wega — pa despues cuminza cu un competitie noho. E posicion final di e voorrondenan ta actualmente:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Grupo A** | | | | | |
| W.F. Croes | 9 | 9 | 0 | 0 | 9 |
| P.J. Jacobs | 9 | 7 | 0 | 2 | 7 |
| G. Admiraal | 9 | 6 | 1 | 2 | 6½ |
| E.K. Hintz | 9 | 6 | 0 | 3 | 6 |
| J. Berkhout | 9 | 5 | 0 | 4 | 5 |
| J.W. Klein | 9 | 4 | 1 | 4 | 4½ |
| R.E. Pieters | 9 | 4 | 0 | 5 | 4 |
| F.D. Schuit | 9 | 2 | 0 | 7 | 2 |
| W. ten Have | 9 | 1 | 0 | 8 | 1 |
| W.A. v. Nimwegen | 9 | 0 | 0 | 9 | 0 |
| **Grupo B** | | | | | |
| H. Kroonenberg | 9 | 7 | 2 | 0 | 8 |
| R. de Vries | 9 | 7 | 2 | 0 | 8 |
| G.M. v.d. Hilst | 9 | 6 | 0 | 3 | 6 |
| J.F. du Maine | 9 | 4 | 3 | 2 | 5½ |
| L.A. Hartman | 9 | 5 | 1 | 3 | 5½ |
| G. Engelbarts | 9 | 3 | 2 | 4 | 4 |
| Mr. Henriquez | 9 | 3 | 0 | 6 | 3 |
| W.K.F. Luyben | 9 | 3 | 0 | 6 | 3 |
| W. Baan | 9 | 2 | 0 | 7 | 2 |
| J.L. Ferrol | 9 | 0 | 0 | 9 | 0 |
| **Grupo C** | | | | | |
| W.J. de Boer | 9 | 8 | 1 | 0 | 8½ |
| Mr. Pandt | 9 | 8 | 1 | 0 | 8½ |
| A. Taal | 9 | 6 | 1 | 2 | 6½ |
| H.W. Besse | 9 | 6 | 0 | 3 | 6 |
| Mr. v. Weerkom | 9 | 3 | 2 | 4 | 4 |
| M.A. Serphos | 9 | 2 | 3 | 4 | 3½ |
| L. Leenheer | 9 | 3 | 0 | 6 | 3 |
| R. Lopez-Henriquez | 9 | 2 | 1 | 6 | 2½ |
| V. Hickinson | 9 | 2 | 0 | 7 | 2 |
| N.P. Hoogerboord | 9 | 0 | 1 | 8 | ½ |
| **Grupo D** | | | | | |
| T. Boot | 9 | 9 | 0 | 0 | 9 |
| H.J. Lopez | 9 | 8 | 0 | 1 | 8 |
| J.A. v. Nimwegen | 9 | 6 | 0 | 3 | 6 |
| G.J. Vernhout | 8 | 5 | 0 | 3 | 5 |
| H.C.J. Capel | 9 | 5 | 0 | 4 | 5 |
| R.R. Croes | 8 | 4 | 0 | 4 | 4 |
| E. Stracke | 9 | 3 | 0 | 6 | 3 |
| J.A. Oostveen | 9 | 2 | 0 | 7 | 2 |
| G.C. v.d. Bosch | 9 | 1 | 0 | 8 | 1 |
| A.A. Kallao | 9 | 1 | 0 | 8 | 1 |

## Rusia a deporta E. M. Kerton

MOSCU, 10 augustus. — E agregado di forza aereo mericano na Moscu, E. M. Kerton, a worde deporta pa gobierno ruso, pasobra su actuacion ta en violacion di su estado diplomatico. E asistente di Kerton, J. T. MacDonald, tambe mester bai Merca bek.

## „De Aeroflot heeft heel veel vliegtuigen"

SCHIPHOL, 11 aug. — „Hoeveel vliegtuigen heeft de Sowjet-Russische luchtvaartmaatschappij Aeroflot?" was een vraag die een van de vier Nederlandse journalisten stelde aan Georgi Stchetchikov, de leider van een Russische luchtvaartdelegatie, luitenant-generaal van de Russische luchtmacht en plaatsvervangend president directeur van de Aeroflot. Van alle luchtvaartmaatschappijen ter wereld, behalve van die van de landen achter het ijzeren gordijn, is dit bekend. Het antwoord van de heer Stchetchikov was simpel: „Heel veel".

Daar namen de journalisten geen genoegen mee. Via de chef van de afdeling Publiciteit van de Aeroflot, een Rus die als tolk optrad, drongen zij op het cijfer aan. Dit werd hun niet gegeven. Wel zei de Russische generaal: „De Aeroflot is de grootste luchtvaartmaatschappij ter wereld".

Het Russische gezelschap bestaande uit 10 leden was op weg naar New York. Het landde tegen het middaguur op de Amsterdamse luchthaven met het lijnvliegtuig van de Aeroflot uit Moskou, een Tupolev-104 straalmachine. Een ontvangst-comité van de KLM onder leiding van onder-directeur J. F. van Oldenborgh stond gereed om de Russen welkom te heten.

**Rondtebezoek aan V.S.**

„De Amerikanen hebben geen medewerking willen verlenen aan een Russisch-Amerikaans luchtvaartverdrag", aldus deelde de tolk mede, „en daarom is de president-directeur niet meegegaan. Indien over dit verdrag voor een lijn tussen Moskou en New York overeenstemming was bereikt, dan zou hij deze reis wel hebben meegemaakt, om-

## KLM vervangt toeristenklasse door economy class

AMSTERDAM, 11 aug. — Een maand voor het begin van de winterdienst, namelijk op 1 october, zal op alle Verre Oosten diensten van de KLM (inclusief de diensten over de pool, de diensten naar Centraal en Zuid-Afrika en de vijf diensten naar Curacao over het zuidelijk deel van de Atlantische Oceaan) de toeristenklasse worden vervangen door de z.g. economy klasse.

Deze wijziging komt neer op een tariefsverlaging varierend van 6 tot 10 procent naargelang de te vliegen route, met behoud evenwel van het huidige service-niveau (o.a. dezelfde stoelen) en inclusief warme maaltijden. De toeristenklasse zal dan alleen nog in gebruik zijn op de route naar Zuid-Amerika en het Nabije Oosten en binnen Europa en het Caraibisch gebied.

## Perzië verlaagt prijs van zijn ruwe olie

TEHERAN, 11 aug. — Officieel is te Teheran meegedeeld dat het consortium van buitenlandse maatschappijen dat de olievelden in Zuid-Perzië exploiteert, aan de Perzische autoriteiten heeft meegedeeld dat het besloten heeft de prijs van Perzische ruwe olie met 7 procent te verlagen.

Volgens het consortium is deze verlaging in de eerste plaats toe te schrijven aan de voortdurend toenemende concurrentie van Rusland en andere landen op de wereldpetroleummarkt. Deze prijsverlaging zal dit jaar geen vermindering betekenen van de inkomsten uit de verkoop van Perzische petroleum, welke inkomsten in 1959 hijna 260 miljoen dollar bedroegen.

De Perzische autoriteiten bestuderen momenteel het besluit van het consortium en de mogelijke gevolgen er van, maar hebben tot dusver geen commentaar geleverd. Men vreest in economische kringen dat de verlaging van de prijs van Perzische ruwe olie in werkelijkheid de winst van Perzië aantast, en juist nu, op een tijdstip dat het land een moeilijke tijd doormaakt ten aanzien van zijn betalingsbalans voor de buitenlandse handel.

## Tsjombe meent genoegdoening gekregen te hebben van V.N.-zijde

ELISABETHSTAD, 11 aug. — President Tsjombe van Katanga heeft vandaag op een persconferentie meegedeeld dat zijn regering ten aanzien van het merendeel der voorwaarden die zij voor de komst van V.N.-troepen naar Katanga heeft gesteld, voldoening heeft ontvangen. Morgen zullen twee- tot driehonderd man van het V.N.-contingent in Elisabethstad aankomen tegelijk met Hammarskjoeld.

„Deze troepen", aldus Tsjombe, „maken het gardekorps uit van de secretaris-generaal der V.N. en zijn geen militairen van de actieve dienst".

Op een persconferentie verklaarde president Tsjombe: „Wanneer wij troepen van de Verenigde Naties hebben aanvaard, is dit omdat wij geloven genoegdoening te hebben gekregen".

Hij zei voorts de twee compagnieën Zweede troepen die Hammarskjoeld naar Elisabethstad zullen vergezellen te beschouwen als „een lijfwacht" van de secretaris-generaal van de Verenigde Naties. „Enkele honderden soldaten zijn niet genoeg voor geheel Katanga", verklaarde hij voorts.

De verklaring van Tsjombe schijnt de weg vrij te maken voor een ordelijke aankomst van de troepen van de Verenigde Naties in Katanga.

# Jeugdcriminaliteit in Amsterdam is met sprongen gestegen in 1960

**De jeugdcriminaliteit in Amsterdam is in de eerste helft van dit jaar gestegen met 25,1 pct ten opzichte van de overeenkomstige periode van 1959. Het cijfer is gemeten naar het aantal door de politie gepakte jeugdige daders van misdrijven. Ook is het aantal aangiften in de hoofdstad sterk gestegen: er is sprake van een sprongsgewijze toeneming van de jeugdcriminaliteit. Een en ander blijkt uit de jongste cijfers, die het bureau tot voorkoming van misdrijven van de Amsterdamse politie heeft verzameld. Wij laten hieronder enkele volgen.**

In de eerste helft van 1960 werden 919 jongens en 108 meisjes aangehouden voor misdrijven. Deze cijfers zijn voor dezelfde periode van het vorig jaar: 742 jongens en 79 meisjes. Het aantal aangehouden mannen bedraagt over die periode 2309 (2460), het aantal vrouwen 450 (389).

Autodiefstal: eerste helft van dit jaar 105 daders, voornamelijk jeugdigen tussen de 17 en 25 jaar, tegenover 103 in het gehele jaar 1959.

Fietsen- en bromfietsendiefstal: eerste helft van dit jaar 247 jongens jonger dan achttien jaar, tegenover 277 in het gehele jaar 1959.

Diefstal met braak: eerste helft van dit jaar 84 jongens jonger dan achttien, tegenover 94 in het gehele jaar 1959.

Winkeldiefstallen: eerste helft van dit jaar 272 meisjes en jongens jonger dan achttien jaar, tegenover 384 in het gehele jaar 1959. De top in de winkeldiefstallen moet nog komen, tegen Sinterklaastijd).

**Maatstaven**

Het interpreteren en vergelijken van criminele statistieken is een netelige kwestie in Nederland, doordat bij de vele politiekorpsen verschillende manieren worden gebruikt om de gegevens op te stellen: bovendien, aldus het „Alg. Hdbl.", worden uiteenlopende maatstaven aangelegd. Het vergelijken van gemeenten onderling en dus ook van Amsterdam met de rest van Nederland dwingt tot grote voorzichtigheid. Waarschijnlijk kan men in deze omstandigheid de verklaring vinden van het feit, dat het gemeentelijk bureau voor statistiek te Amsterdam tot de volgende conclusie is gekomen: het aantal jeugdigen, waarvan bekend werd dat zij een misdrijf pleegden, is in de periode van 1953—1958 voor het gehele land toegenomen met 62 procent, voor Amsterdam echter met 41 procent. Rekening moet worden gehouden met een toeneming van de leeftijdsgroep tussen 6 en 18 jaar, aldus het GBS.

**Niet juist**

Insiders zijn het er over eens, dat dit cijfer niet de juiste toestand van de jeugdcriminaliteit in Amsterdam ten opzichte van de rest van het land kan weerspiegelen. O.m. de Amsterdamse kinderrechter mejuffrouw mr. J. F. van Hasselt zei: „Uitgesloten!"

Uit het cijfer zou men ten hoogste het verwijt kunnen destilleren dat de Amsterdamse politie verhoudingsgewijs minder daders vat dan in andere delen van Nederland geschiedt, maar ook andere factoren spelen een rol.

**Ongelijk**

Een van de factoren waarmee rekening moet worden gehouden is het feit dat in Amsterdam sedert 1952 niet meer van alle jeugdmisdrijven proces-verbaal wordt opgemaakt. In dat jaar is het zogenaamde summier rapport ingediend, waarvan in stijgende mate gebruik wordt gemaakt. Binnen één jaar overtrof het aantal summiere rapporten, over minderjarigen uitgebracht, het aantal processen-verbaal. Thans is de verhouding zelfs 2 : 1. Maar ook de summiere rapporten worden geboekt. Wat niet geboekt wordt is een derde vorm van rapport, het zogenaamde baldadigheidsrapport. Hierin worden in principe kleine gevallen afgedaan en steeds vaker ook zaken, waarbij eigenlijk sprake is van een misdrijf.

Door deze ongelijkheid van behandeling — een gevolg van het alarmerende politietekort — worden de statistische vergelijkingen van wel zeer geringe waarde.

**Oorzaken**

Het dalend percentage processen-verbaal in Amsterdam is, mèt het toenemend aantal civielrechtelijke afdoeningen, onlangs in het jaarverslag van Pro Juventute aansprakelijk gesteld voor het sterke dalende aantal uitspraken van de twee Amsterdamse kinderrechters. Het aantal processen-verbaal — wij meldden het reeds — is in twee jaar met 35 procent gedaald terwijl de cijfers aantonen dat de criminaliteit stijgt!

Oorzaken voor de daling van de processen-verbaal: de kinderpolitie is sedert 1957 sterk ingekrompen;

Het politietekort is „op alle fronten" meer gaan meespreken;

De praktijk van de ondertoezichtstelling (civielrechtelijk ingestelde voogdij) schiet tekort door gebrek aan bruikbare krachten (een ambtenaar heeft soms twintig pupillen!);

De Raad voor de Kinderbescherming maar ook de kinderrechters zien zich ernstig door de inkrimping van de kinderpolitie gehandicapt in hun taak (sedert 1957 kan men niet meer rekenen op hulp van de politie als men een onderzoek wenst naar gedrag van ouders e.d.). De Raad voor de Kinderbescherming heeft thans als noodoplossing één rechercheur in eigen dienst.

## Grondig gewijzigd kabinet wordt in België verwacht

BRUSSEL, 11 aug. — Premier Eyskens heeft donderdagmiddag een tweede onderhoud gehad met koning Boudewijn. Waarnemers menen dat dit onderhoud van beslissende betekenis kan zijn voor het oplossen van de latente regeringscrisis die thans in België heerst.

Welingelichte waarnemers achten het meest waarschijnlijk het tot stand komen van een grondig gewijzigd nieuw kabinet dat onder leiding van premier Eyskens zou blijven.

Na het onderhoud van de premier met koning Boudewijn, verklaarde hij aan verslaggevers dat de Kamer van Afgevaardigden woensdag zal bijeenkomen om een uiteenzetting over de Kongolese regeringspolitiek aan te horen. Hierna zal een debat worden gehouden. Bij een stemming zal de regering de vertrouwenskwestie stellen.

# Belgische Onderwijzers zijn zeer welkom in de Kongo

**AMSTERDAM, 8 aug. — „We hebben de Belgische onderwijzers niet uit hun functies gezet. Als ze na hun vacantie willen terugkomen zijn ze van harte welkom, want we hebben ze dringend nodig", zei de heer Brasil Mobusa, minister van Onderwijs van de Kongolese provincie Leopoldville, tijdens een persconferentie in Krasnapolsky. Hij was kort tevoren op Schiphol gearriveerd in gezelschap van zijn Belgische adviseur Joseph Fraussen. De heer Mobusa zal zijn land vertegenwoordigen op het negende congres van de Wereldfederatie van Onderwijzersorganisaties (World Confederation of Organisations of the Teaching Profession), in Amsterdam. Hij is voorzitter van de Kongolese federatie van onderwijzers.**

De heer Mobusa verklaarde dat hij niet kon beoordelen of veel Belgische onderwijzers tengevolge van de recente ongeregeldheden de Kongo hebben verlaten. „De meeste Belgische onderwijzers waren kort daarvoor reeds voor hun gebruikelijke vacantie naar België vertrokken. Ik hoop evenwel dat ze terugkomen", zei de Kongolese minister, die vroeger onderwijzer en daarna directeur van een lagere school was.

**Onderwijsprogramma**

Hij vertelde dat zijn komst naar Nederland niets met de politiek van zijn land te maken heeft. „Ik kom hier als onderwijzer om mij op het congres van onderwijzers te oriënteren over de organisatie van het onderwijs in andere landen", zei hij. Vragen op het politieke vlak wenste hij daarom niet te beantwoorden.

Minister Mobusa deelde mee, dat de regeringen van de zes Kongolese staten zich thans oriënteren over een onderwijsprogramma. Mogelijk zal de centrale overheid deze programma's te zijner tijd coördineren, maar de autonomie van de staten dient naar zijn mening zoveel mogelijk te worden gehandhaafd. De centrale overheid heeft uitsluitend de zorg voor de middelbare scholen en de universiteit. De staat Leopoldville heeft een programma voor het onderwijs-nieuwe stijl gereed. Het is aangepast aan het oude systeem, doch op belangrijke onderdelen is meer aandacht geschonken aan de fundamentele behoeften. Teneinde de periode met een tekort aan scholen en leerkrachten te overbruggen, overweegt de staat Leopoldville de invoering van halftime-onderwijs.

**Opvoering der ontwikkeling**

Volgens de heer Mobusa dient op korte termijn het algemene ontwikkelingspeil van de Kongolese bevolking (dus ook van de ouderen) te worden verhoogd. Tot nu toe waren er twee opleidingen: een internationaal en een nationaal gerichte. „Wij willen dit gaan combineren en daardoor het algemene niveau verhogen", zei de heer Mobusa. „Aan de lagere school dient twee jaar Frans onderwijs vooraf te gaan", gaf hij voorts te kennen. De meeste kinderen kennen geen Frans als ze op school komen en zulks is volgens de minister een handicap gebleken.

De opleiding van leerkrachten is een van de vele problemen waarmee de zes provinciale regeringen van de jonge republiek Kongo te kampen hebben. „We hebben slechts een gering aantal gediplomeerde Kongolese onderwijzers en de rest is eigenlijk onbevoegd. Indien sommige Belgische onderwijzers niet meer zouden terugkeren, is het mogelijk dat wij een beroep zullen doen op onderwijzers uit andere Frans-sprekende landen", zei de minister.

**De missiescholen**

De toekomst van de missiescholen zag minister Mobusa niet donker in. „Natuurlijk kunnen ze blijven bestaan. Er is niets veranderd. Het enige verschil mèt vroeger is dat alle scholen, dus ook die van de missie, onder toezicht van de regering komen. Ze zullen zich dus aan de wetten van de staat moeten houden", zei de minister.

Strijd tegen het analfabetisme acht minister Mobusa een van de voornaamste taken voor de nabije toekomst. Voorts opleiding van voldoende leerkrachten, avondschoolonderwijs voor de ouderen en voorbereiding van de kinderen op een toekomstig beroep.

„We hebben technische hulp dringend nodig, niet alleen van onderwijzers. Daarom hopen wij dat alle Europeanen die reeds in ons land werkzaam zijn geweest bereid zullen zijn om voor ons te blijven werken", aldus minister Mobusa, die ook nog een uitvoerig overzicht gaf van de grote lijnen van het door hem ontworpen concept-onderwijsprogramma voor de staat Leopoldville.

## Moord wegens raskwestie?

PASCO (Washington), 11 aug. — Een moordenaar heeft gisteravond in Pasco (in de staat Washington) vier mensen doodgeschoten die in een kamer aan het praten waren. Een van de slachtoffers was van het blanke geslacht, de drie anderen waren negers. Het wordt niet uitgesloten geacht dat men te doen heeft met een daad die verband houdt met de rassenkwestie. Een getuige deelde mee dat hij de moordenaar (een blanke) zag vluchten.

# Lumumba a worde herida levemente durante un incidente ajera

**LEOPOLDSTAD, 11 aug. — Un piedra a herida prome ministro Lumumba di Congo levemente na su cara, ajera. Despues di incidentenan cerca oficina dje directiva di Abako (e partido di presidente Kasavubu) el a bishita e directiva hunto cu algun poliz, pa calma e hendenan. Un gran multitud di hende, cu nan a ripara cu tabata Lumumba, nan a cuminza tira cu cu a kere cu tabata Kasavubu, a grita pa cumindele, pero ora piedra. E auto a hanja danjo y un piedra a dal Lumumba den su cara. Poliznan a cuminza tira. Parce cu 17 persona a hanja herida. 7 Poliz a hanja herida, pero prome cu e incidente cu Lumumba a tuma lugar.**

Tin varios rumor tocante causa dje incidentenan. Parce cu nan a cuminza despues di actuacion di algun poliz dilanti dje oficina di Abako, pa arresta e bendedornan dje corantnan „Courrier d'Afrique" y „Patrie". E bendedornan a scende den e oficina, pero e poliznan a persigi nan y a ataca nan y causa hopi danjo.

Tin hopi tension. E soldanan di Ghana a intervene y a buta barricada. Tin hopi tension na e campo policial di Lufungola Especialmente e miembronan mas hoben dje abako ta nervioso.

Ajera poliznan Congoles a rondona cas dje presidente di senado, Ileo, mientras cu Ileo tabata tene un conferencia di prensa. E poliznan tabata busca „conspirador". Ora cu nan a ripara cu ta cas di Ileo, nan a retira y por a sigi cu e conferencia di prensa. Ileo ta un oponente politico di Lumumba. E ta favorece un federacion Congoles.

## Hammarskjoeld a bai Congo awe

Secretario-general Hammarskjoeld di nacionnan uni a bai Congo awe. Na cuartel general di nacionnan uni a worde anuncia, cu 2 compagnie Sueco di nacionnan uni lo bai Katanga majan, bao di comando personal di Hammarskjoeld, y cu aprobacion di prome ministro Chombe di Katanga

Hammarskjoeld y Chombe a manda telegram pa otro ajera.

Hammarskjoeld a bisa den su telegram cu e ta spera, cu lo e ta acompanja pa e comando supremo interino di chercito di nacionnan uni, su consehero militar pa operacionnan na Congo, e general Indio Richje, conseheronan y 2 compagnie Sueco, na su jegada na Katanga. E 2 compagnienan lo tin derecho di defensa propio por si acaso nan worde ataca, pero Hammarskjoeld no ta kere cu esey lo socode. Hammarskjoeld a bisa tocante e discusionnan cu el lo tene cu Chombe tocante uso dje soldanan di nacionnan uni, cu no por tin discusion tocante un acuerdo of condicion. Ta necesario si, pa tene un entrecambio cordial di opinion, pa motibonan practico y pa contribui na un desarrollo pacifico cu proteccion di derechonan democratico di tur hende.

Chombe a bisa den su telegram, cu lo e informa Hammarskjoeld dje situacion berdadero durante un discusion. E secretario-general lo hanja oportunidad e ora ey, di duna su representantenan order cu ta „garantiza respect pa e sobernia territorial di mi gobierno y chercicio liber di su derechonan. Chombe a bisa cu Hamamrskjoeld y su grupo lo worde ricibi cu masha cortesia.

## Comunicado di partidonan di aposicion

E grupo di partidonan di oposicion na Katanga a bisa den un communicado, cu su delegadonan ta worde amenaza continuamente cu morto violente of arresto. E conakat (partido di gobierno) a duna su miembronan fanatico arma, asina e anuncio ta bisa. Ta trata hopi biaha di mucha hembernan di 16 te 18 anja. E partidonan di oposicion no por haci nada. Nan ta bisa cu Chombe ta un dictador y un ganjador.

## Lider di tribu na Baluba a proclama independencia di „Mijnstaat"

E lider dje tribu cu ta biba na e provincia Kasai, esta e Balubanan, a proclama independencia di „mijnstaat" durante un conferencia di prensa na New York. E lider, Ngalula, kende a bai New York como observador sin status oficial, pa atende e debate den conseho di seguridad, a declara cu e mes ta presidente dje estado nobo.

Ngalula a scirbi Hammarskjoeld un carta, den cual el a expresa su „lamento y preocupacion" tocante e desarrollonan na e debate den conseho di seguridad. El a bisa cu pueblo di Kasai lo no reconoce e gobierno actual di Congo, nunca.

Ngalula a bisa cu e republica nobo cu ta worde jama „Mijnstaat" por lo pronto, tin 2.200.000 habitante. Bakwanga, na un distancia di 275 km. for di Luluaburg, lo ta su capital.

## Informacion di Chombe na Hammarskjoeld

Na Elisabethstad a worde informa cu prome ministro Chombe di Katanga a informa Hammarskjoeld, cu esey cu jegada na Katanga cu 2 compagnie di solda Sueco lo por ocasiona intrankilidad.

Chombe a bai den su telegram na Hammarskjoeld, cu e ta garantiza personalmente seguridad di Hammarskjoeld y di su adjudantnan y cu lo e tuma tur medida necesario.

Chombe a pidi pa afirma cu presencia dje soldanan di nacionnan uni lo no ocasiona ningun forma di intervencio den e asuntonan interno di Katanga, ni cu lo e no stimula intervencion dje delegadonan di gobierno di Congo den asuntenan di Katanga.

Chembe a bisa cu e presencia dje soldanan lo por causa intrankilidad, cu lo por ocasiona un accion di enemigonan di Katanga, y pa e motibu ey preocupacion dje habitantenan di Katanga ta hopi grandi.

## Politica di gobierna belga a resulta un fracaso

E oficina dje partido socialista Belga a publica un declaracion, den cual e ta bisa cu e politiek di dobbel sinti di gobierno Belga a resulta den un gran fracaso. Pa motibu di gobierno di Belgica, Belgica a keda sol den nacionnan uni y el a worde declara culpable tambe pa un situacion cu ta amenaza paz mundial.

Ta worde exigi pa realiza lealmente e decisionnan di conseho di seguridad.

E restoracion necesario dje bon relacionnan entre Belgica y Congo a fracasa totalmente.

Loke respecta situacion interno na Belgica, gobierno Belga no a logra di soluciona e problemanan economico, financiero y social, cu ta di tantu importancia pa habitantenan dje pais y pa Belgica su puesto riba e mercado comun. E partido socialista ta di opinion cu e gobierno Eyskens-Lilar a perde confianza di Belgica y cu e mester tuma su retiro. Partido socialista Belga ta exigi pa convoca un reunion di parlamento inmediatamente.

## Eyskens di Belgica a tene segunda reunian awe cu rey

Prome ministro Eyskens di Belgica tabatin un segundo discusion cu rey Boudewijn awe tardi. Observadornan ta di opinion, cu e discusion aki por tin importancia decisivo pa solucionamentu dje crisis latente den gobierno di Belgica.

Observadornan bon informa ta considera formacion di un gabinete nobo, despues di cambionan drastico y bao di direccion di prome ministro Eyskens, mas probable.

Eyskens a bisa periodistanan despues di su discusion, cu camara di representantenan lo uni diarazon, pa tende un splicacion dje politiek Congoles di gobierno Belga. Despues lo tin un debate y gobierno lo larga e representantenan vota tocante un mocion di confianza.

E corresponsal dje agencia Belga di noticia „Belga", na Leopoldstad, a informa e oficina general di „Belga" na Brussel, cu gobierno Congoles a pene „Belga" stop su actividadnan na Congo.

## Declaracion di Chambe den conferencia di prensa

Prome ministro Chombe di Katanga a declara awe na un conferencia di prensa cu, si Katanga a acepta solda di nacionnan uni, el a haci esey pasobra e ta kere cu el a hanja satisfaccion".

El a bisa cu e ta considera e 2 compagnienan di solda Sueco cu lo acompanja Hammarskjoeld pa Elisabethstad, como „un guardia personal" dje secretario-general di nacionnan uni. „Algun cien solda no ta suficiente pa benter Katanga", asina el a declara.

Parce cu e declaracion di Chombe ta crea e posibilidad pa e soldanan di nacionnan uni bai Katanga sin bringamentu.

## Eyskens a bishita rey Boudewijn despues di reunian di gabinete

Preme ministro Eyskens di Belgica a bishita rey Boudewijn despues di a atende u nreunion di gabinete.

Fuentenan Fidedigno ta bisa cu e preme ministro a informa e rey, cu Belgica tin mester di un programa nobo di gobierno.

A werde informa, cu e ministronan liberal ta bandona e coalicion y nan ta spera retiro di gobierno.

# Gobierno di Cuba no ta interesa

HAVANA, 10 augustus. — E gobierno di Cuba no ta interesa den resultado dje conferencia di ministronan na San Jose, Costa Rica, pasobra Cuba no ta obliga di cumpli cu e resolucion di Caracas, asina presidente Dorticos di Cuba a declara ajera nochi den un discurso. E presidente cubano a critica severamente e gobiernonan dje „oligarquia" di Suramerica y el a critica e Organizacion di Estadonan Mericano y Merca tambe.

Dorticos a bisa cu e reunion dje Organizacion di Estadonan Mericano „ta tuma luga pa perhudica e gobierno revolucionario di Cuba".

# CUMPLIANJOS

E hobencita Anna Clara Geerman ta cumpli 13 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Silvester, mama Maria, rumannan Jacobo, Angelina, Rita, Anna, Theo, Tina, Imelda, Julia, Vito, Robby, tambe di su amiganan di 7de klas di H. Hartschool, especialmente di su querida amiganan Thelma Wever, Roosje van der Linden, Aura Lopez, Lies Bislick, Filomena Kelly y Jolanda Arends.

Awe ta recorda su 20 aniversario e simpatica y encantadora senjorita Clara Margaritha Frans. Felicitacion ta bini di su mama, tata, tur rumannan, especialmente di su querida amiga.

Hopi felicitacion ta bay pa e simpatica senjorita Marita Frans, pa parti di su tata Ernesto, mama Mathilde, rumannan Ramiro, Arlene, Esther, Heribert, Erold, Habedino, Dexter, Salvador, Isabel, Ira, Adelbert, Paul, prima y primonan y demas familiares, especialmente di su tanta Cordila van der Wall Arneman.

Ta cumpli 12 anja Oscar Gomez y ta ricibi felicitacion di su mama Johanna, tata Tujo, rumannan Jossy, uJan, Betico, na Surnam, wela Julia, omonan Fio, Mico, Lan, Mai, Hose, tantanan Maria, Edita, Laura, Dora, Chichi, Maria, primanan y primonan, madrina Catarina Tromp, padrino Jasinto Franken, especialmente di su amigonan di derde klas di Meneer Domi na Noord.

Senjora Clara Tromp ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su esposo Otilio, jiunan Rufina y Martin Tromp, mama Neberta Tromp, tur su rumannan.

# Agenda

**ARUBAANSE COURANT**
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3,— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon: 1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: O. J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

## CINE

DE VEER 8.30 „The Miracle" 18 j.
RIALTO 8.00 „Don't give up the Ship" a l.
PRINCIPAL 8.00 „Marry me again" 18 j.
AURORA 7.30 „The Careless Years" 18 j.
SAVANETA 7.30 „China Doll" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1255
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5115

## WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua. tel. 2200

## POSTSLUITING

### Vrijdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30 & 15.30, Caracas 15.30.

## RADIO KELKBOOM

Diabierne 12 di augustus

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal y lokaal)
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y deportiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypsos
6.00 Kinderkoor
6.15 Cumple anjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 HIT INTERNACIONAL
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diabierne 12 di augustus

11.00 Apertora
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 12 de agosto

9.55 Patron de Radio Caracas T.V.
9.57 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.A.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Gran Show de las Doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Clob de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Timoncito
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine-Variedades
7.00 Julian Pacheco
7.07 Que le Parece Compadre
7.15 La novela Ace
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Palmolive
8.30 Fiesta Pepsi
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 La reforma agraria en marcha
10.30 Cine Programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional























# GRATITUD

Pa tur pruebanan di simpatia y condolencia, na morto di nos inolvidable Mama, Ruman, Suegra y Abuela,

**SRA. VIUDA JOSEFINA G. MADURO FINGAL**

nos ta expresa pa medio di esaki nos sincero gratitud y aprecio, en particular na dr. Hurtado, y Zep Wever. Na nomber di Roenan,

Simplicio y Familia, Cresencio, Jacinta, Leoncio, Enriqueta, Marie Precilia Imelda, Irena Maduro. Roemannan, Cunjanan y demas familia.

# UN BRUID COMO OFERTA

## pa TUYUCHI

### No. 60

No tabata pa di prome bez cu a socede cu su cabai a perde su hoefijzer. El a tene e frena bon duro te ora cu Thundenbolt a cuminza ta corre paso-paso.

„Pero e caminda aqui mester ta bai na un luga", Theresa tabata bisa den su mes. Sinembargo no tabatin ni siquiera un casita aqui den cercania.

Ademas di tur esei e cos di mas fatal a cuminza awor. Theresa a cuminza hanja sed pa motibu dje calor di solo.

Y papiando cu e cabai manera ta cu un hende e tabata papia, el a bisie: „Thunderboldt, ora cu nos yega aldea mi ta larga pone un hoefijzer nobo pa bo".

Y awor cu el a bisa esei cu gratitud e tabata corda riba Theodora quende pa siguranza a hinka tres morocota di oro den su sacu, por si acaso e por tin mester di algu. Como e no tabatin custumber na camna cu placa huntu cune, e no a corda ni un momentu sol tampoco riba esaquinan.

Pero e smid cu lo mester claba e hoefijzer aqui lo exigi pago, el a bin comprende y e criar di stal cu mester a percura pa semehante casonan e no por a hanja mira ainda ni cu bela 'i color.

E tabata comprende awor qui bobo el a haci di a corre asina duru bai larga e criar, quende quizas por a mustre e caminda cu e tabatin di sigui. Ate awor a yega aqui prome cu e criar, pero sin sa ta na unda e mester bai cu ta p'ariba of cu ta p'abao.

Si el a corre wanta e cabai dje criar, anto awor aqui e por a subi cabai dje criar y esaqui lo a hiba e cabai na un smid p'e.

Y den su mes Theresa tabata suspira atrobe den un otro verdriet:

„Esta loco mi ta! Y si nan bisa mi cu mi cabez no ta bon, mi no por rabia. Ta cu qui idea mi por a sali pa bini un luga cu mi no tabata conoce? Ta quico mi mester haci awor? Para warda e criar of sigui busca e ciudad?"

Sinembargo diripiente el a tende un stem su tras:

„Wel, mi ta risca pusta quico cu ta, cu e dama aqui mester ta e mes un cu ta biba na Mandrake!"

Cu un arranque el a bira su mes den e siya y a mira un jinete den e arbolnan, quende a desnuda e velo negro cu tabata tapa su cara.

Theresa a expresa un grito y a bira su cabai ta bai den direccion dje jinete cu el a mira den e palenan

„Oh, Chanzador, bo n' por figura bo qui contentu mi ta di por bolbe mira bo. Ta manera cu ta providencia dibina mes ta manda bo pa bin cruza mi caminda", el a grita. „Mi cabai a perde un hoefijzer y awor mi mester bai Inglaterra mas pronto posible".

„Pero ta quico ta pasando cu bo trobe? Por ta posible cu bo ta huiendo trobe pa un of otro dje caballeronan fini y aristocratico ei?" e bandido-asalteador a puntra Theresa cu un sonrisa riba su cara.

„Ai no. Awe e asunto ta precisamente distinto, pasobra e biaha aqui ta mi mes ta bai busca un dje hobennan ei". Theresa a dune pa contesla. „Lo bo quier yuda mi? E asunto ta masha urgente".

Y unbez el a bisa:

„Naturalmente mi mester por yuda bo. Pero bo ta completamente solitario?"

Theresa a sagudi cabez. Mi criar di stal a queda tras, pasobra Thunderbolt ta corre terrible mas duro cu su cabai. E no por a resisti cu nos. Practicamente t'e cabai aqui a sali cu mi no ami cune. Y mi n' tabata mira ningun chens di wanta e cabai".

„Esei n' ta nada stranjo", e asalteador a responde. „Quere mi libremente cu esaqui t'e cabai di mas bunita cu mi tambe a yega di mira den mi bida. E ta un berdadera gigante denter di cabainan. Y com abo por a risca corre riba dje, esei si ta queda pa mi semper un problema sin solucion".

„Oh, pero e n' ta mal bestia. Ta un gozo pa bo larga e cabai aqui carga bo. Pero hasta Thunderbolt tin mester di hoefijzer".

„Naturalmente. Si bo quier sigui mi door dje mondi aqui, lo mi hiba bo cerca un smid di hoefijzer na un distancia di un kilometer foi aqui".

E asalteador tabata corre su dilanti y pronto nan tabata riba terreno libre. Tabata como si fuera cu Thunderbolt tabata gusta compania dje otro cabai pasobra e tabata insisti p'e corre banda di Rufud y e tabata hele riba garganta dje cabai mucho mas chiquito cune.

„Bo tin di corre ainda un bon pida caminda", e salteador a bisa. „Pero cu un cabai asina tur distancia a disparce.

„Si. Y mi ta quere cu lo mi ta mucho mas cansa ainda cu Thunderbolt mes ora cu nos alcanza aya".

„Pero mi ta mira cu bo ta un mucha muhe balente y no un di esnan di papelnan, pasobra apenas un dia despues di tantu verdriet asina cu bo tabata aden ata bo a hinka bo curpa den un otro riesgo aqui. M'a quere sigur cu despues dje aventura di ajera lo b'a queda drumi un paar di dia pa bo lubida".

„Loque a pone mi riba caminda trobe ta, cu ora cu m'a spierta su manece, m'a tende mal noticia...... tocante un amigo".

„Un amigo?" e bandido a puntra cu un sonrisa. Sea franco, dama. E biaha aqui por t'esaki ta e hoben cu bo curazon ta anhela?"

(E ta sigui)

## CISCO KID

1. ..Pancho... abo y ami lo pasa pa pasahero. pero tene e arma na man". 2. ..Abo, Cisco bo ta pasa pa ayudante di esun cu ta encarga cu equipaje"! ..Bueno". 3. ..Subi"!




## JUAN EL INTREPIDO

1. ..Mi tabata dispuesto pa recompensa bo bon si bo saca mi yanqui di Tibet pero awor..." ..Un momento. Kala" 2. ..Hum... no ta di mihor, pero..." ..Duna mi nan. Yumi! Mi ta sigur cu tin otro tibetano. solamente pa patriotismo ta.. 3. ..Ningun hende ta duda di mi lealtad! Nos lo sali pa India manjan mainta...




## DICK TRACY

1. ..Nos sabi awor quico a pasa cu mayornan di Pineapple. danki. 2. ..No tin nada mas pa haci. Nos lo hiba Halakahiki y bolbe pa Honolulu". 3. ..Mi por hiba e film. Eu? Lo mi percura pa debolbe bo". ..Sigur". 4. Despues — ..Awor pa topa cu algun fam'a di Halakahiki. E mester di un hogar nobo".




## RIP KIRBY

1. ..Ata Fortuna y Vic ta bay! ..mi no por haci nada awor.." 2. ..Esaki no ta e camina na unda mi ta biba.." ..Mi quier sinja bo algo.." 3. ..Un vista preciosa.. verdad"? ..Si, Vic.. encantadora.." ..E ta amable.. Rip a equivoca.."




## EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. ..Sr. Saxon. ta parce mas un coincidencia cu e puesto ey di capataz a bin cay pa mi na e mes momento cu sra. Boswor ta trata di atrae mi jiu na Claymore"! 2. ..Mi merecele.. of ta pa mi entrega Eddy na Universidad"? ..E ta entre abo y un otro homber! Ta duel mi cu Eddy ta parce cu e tin algo di haber cuné! Francamente.." 3. ... mi ta desea cu bo hanjele aunque Eddy bay otro school ..y lo mi haci cuanto mi por pa bo logra"! ..Danki. Sr. Saxon. bo ta un homber honrado! Laga mi pensa e asunto.."



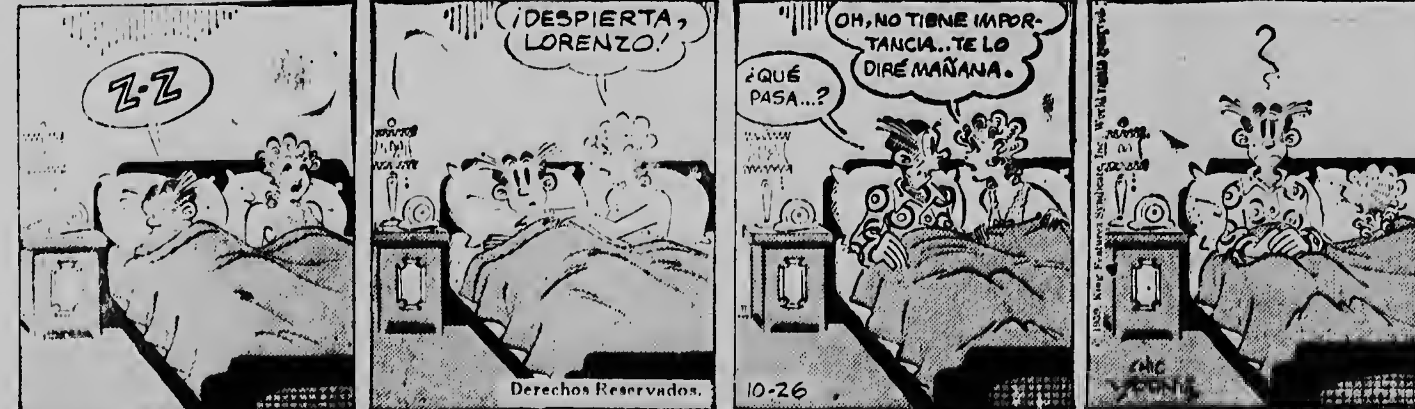

## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..Mi ta cansa y mi ta bay drumi, mi junan. Te manjan". 2 ..Descansa"! ..Igualmente"! 3. Na plaza di Devon.. Horrendo delito contra arte"!




## PEPITA

2. ..Lamta, Lorenzo"! 3. ..Quico a pasa.."? ..Oh. e no tin importancia... lo mi bisa bo manjan".




# Encuentronan deportivo di schoolnan den Lago Sport Park

## De Veerschool y Augustinuscollege na cabez

**SAN NICOLAS — Ayera mainta tabata e muchanan di lagere scholen di San Nicolas cu a lucha pa e mihor titulonan den e competitie di school. E encuentronan aki tambe a worde arganisa pa e onderwijsbandnan y nan a tuma lugar den Lago Sport Park.**

E intencion ta pa e dos scoolnan cu a sali mihor na San Nicolas (Abraham de Veerschool y Augustinuscollege) pa enfrenta e dos mihornan di Oranjestad (Aloysiusschool y Martinuscollege otro siman diarazan. E ganador lo r'cibi e sportwisselbeker.

E resultadonan completo di ayera ta lo siguiente:

**Corremento duro - 60 m.**

1. Pablo Kruythof di Augustinuscollege 7.8 sec.
2. Godfrey St. Anbym di Pieter Boerschool 8,1 sec.
3. Anselme Conner di Abr. de Veerschool 8.5 sec.

**Bulamento leuw:**

1. Pablo Kruythof di Augustinuscollege 4,90 m.
2. Godfrey St. Anbym di Pieter Boerschool 4,50 m.
3. Anselme Conner di Abraham de Veerschool 4,50 m.

**Corremento duro - 400 m.:**

1. Moonchi Herrera di St. Michaëlschool
2. Humbert Danblan di Don Boscoschool
3. Antonio Fortuno di Augustinuscollege.

**Bulamento halto:**

1. Godfrey St. Anbym di Pieter Boerschool 4 feet 5"
2. Anselme Conner di Abraham de Veerschool 4 feet 4"
3. Leonard Euson di Abraham de Veerschool 4 feet 3"

**Estafette 4 x 60 m.:**

1. Don Boscoschool
2. Abraham de Veerschool
3. Augustinuscollege
4. St. Michaelschool
5. Pieter Boerschool !

**Clasificacion general:**

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1. | Abr. de Veerschool | 470 | pnt. |
| 2. | Augustinuscollege | 462 | „ |
| 3. | Don Boscoschool | 458 | „ |
| 4. | Pieter Boerschool | 449½ | „ |
| 5. | St. Michaelschool | 422 | „ |

# HOROSCOOP
di awe

**ARIESNAN**
11 Maart — 20 April



Interesnan financiera ta exigi cu bo mester sea masha prudente tantu cu fondo como cu propiedad.

**TAURISNAN**
21 April — 21 Mei



Luna ta den bo signo y por haci bo sobresensible. Evita desunionnan na cas. Busca adelanto.

**GERMINENAN**
22 Mei — 21 juni



Bai cu cuidao cu personanan den bo ambiente, pasobra bo por comete un error.

**CANCERNAN**
22 Juni — 23 Juli



Controla cijfer y hechonan pa evita dificultadnan financiera, principalmente cu amigunan.

**LEONAN**
24 Juli — 23 Augustus



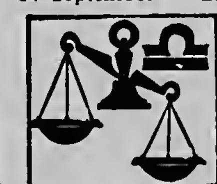
Para cla pa bo queda los foi puro interesnan personal y dedica bo na bo debernan di cas.

**VIRGONAN**
24 Augustus — 23 September



Luna ta desarolla bo interesnan y por trece noticianan masha bon cu ta na bo interes.

**LIBRANAN**
24 September — 23 October



En general bo perspectivanan ta bon. Pero bo mester tene cuibao den foutnan cu asunto di placa.

**SCORPIONAN**
24 October — 22 November



E parti di luna aqui ta exigi pa bo haci bo empenjo subordina na esun di bo partner.

**SAGITARIUSNAN**
23 November — 21 December



Tene cuenta principalmente cu bo salud y ininteresnan di bo trabao. Evita hende fastioso.

**CAPRICORNIUSNAN**
22 December — 20 Januari



Luna ta den un signo favorable y ta yuda bo fortifica lazonan cu personanan queri.

**ACUARIUSNAN**
21 Januari — 19 Februari



Ta bini un cambio den tur asunto, tantu na cas como na trabao. Evita discusion tantu cu por.

**PICSES**
20 Februari — 20 Maart



Mantene bo correspondencia bij, pero tene cuenta cu loque bo ta skirbi y bisa. Cuidao cu error.

## E asesino di Pasco

PASCO. (Washington) — Un asesino a mata 4 hende ajera nochi na Pasco, na e estado Mericano Washington. E 4 hendenan tabata papia den un cuarto y el a tira nan mata. Un dje victimanan tabata blancu: e otro tresnan tabata hende pretu. No ta imposible cu e asesinato aki a tuma lugar pa motibunan racial. Un testigo a conta cu el a mira e asesino, un homber blancu, hui.

## INFORMACION DI POST-KANTOOR

### Carta sin entrega na San Nicolas

A. Laughton Arnaud. Elorine Arrindell, A. E. S. A. Sophia Arrindell. Annie Arrindell, J. Abrams. Mildred I. Arrindell.
B. Carmen Brooker. Ricardo A. Bryson. Eliza Brysen.
C. Valentino Clark, Rubecca Cummings. Alice. U. Carty. Duncan Charles. Ann Charles.
D. Bennett Daly. Vilma Dania. Victoria Dickson. Pursie Dandlau. R.A. Doncker.
E. J.D.T. Eekma,
G. M. Gilhuis. Kwonloon Grocery. Silaine Geremin. Maria de Glet. Venancio Gomez. Theresa N. Grinls.
H. Jane Harms, Ann L. Hanley, Verna Hobson Theresa Haynes. Lucia Hassel. Marion Henson.
J. Maria D. Joseph. George Jacobs, Alma Jones.
K. Louis Krind, Carlmo Kock
L. F.C. Lejuez. Maria Linzey. Irene Lewis. Fernando Leerdam.
M. Acilda Moses. Georg'ana Morgan, Wesley Meade, M. Moenselaars. Esther Marcell.
N. Ethlyn Nicholson. Hubert Nijman. Gladys Nichols.
R. The Rendezvous. Martha J. Richardson. Eddie Richardson. Eldra L. Rey, A. Raymond. Constance Richards. F. R'dson.
S. Dolorita Simmons. Alfred Spanner. H. Seraus. Norma Sillie. Valdo Saures. Hector T. Sandoval.
T. Alfonso Tromp, Let'tia Toussaint.
W. Louise Wilson, Hilda Wells.

10 augustus, 1960.
St. Nicolaas, Aruba N.A.

### Carta registra sin entrega na San Nicolas

C D.H. Charles, A.C. Croes, Dolores Cook.
L. Maria Linzey.
V. Van der Velde, S.J. v.d Velde.
H. Susana Hicks.

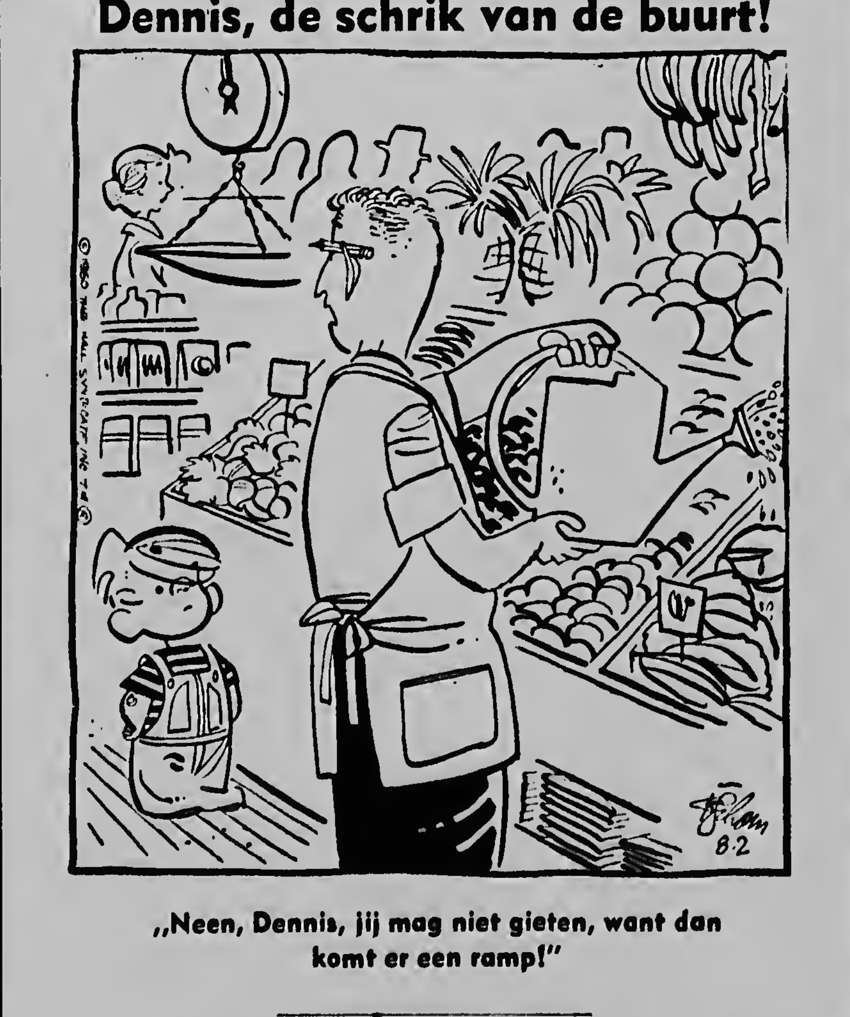
# MAS DI 3½ MILJ. RICIBI TE CU MEI

**ORANJESTAD — Mas di 3½ miljon Ontvanger di e Territorio Insular di Aruba a ricibi den e promer cinco lunanan di e anja aki. E presupuesto pa henter e anja ta mas di 21 miljon florin.**

**E specificacion ta manera ta sigi:**

| | | |
|---|---|---|
| Pago pa servicionan presta na Land | 120.560,— | 18.700,— |
| Legesheffing | 74.500,— | 20.144,25 |
| Bende di santu y piedra di terreno di gobierno | 12.000,— | 1.561,50 |
| Huur di terreno y awa | 72.500,— | 44.132,70 |
| Huur di cas | 26.800,— | 8.127,70 |
| Erfpachtsrecht | 172.000,— | 83.945,74 |
| Entrada di abattoir | 55.450,— | 17.435.43 |
| Recognitien en retributien | 4.000,— | 1.835,50 |
| Huur di casnan di gobierno | 180.000,— | 69.508,94 |
| Loods- en liggelden | 1.008.000,— | 396.010,— |
| Huur y arriendo di aeropuerto | 24.700.— | 9.272,15 |
| Landings- en parkeergelden | 125.000,— | 40.860,70 |
| Placa di scool pa Bijz. Midd. Onderw. | 15.000,— | —,— |
| Grondbelasting | 800.000,— | 273.038,44 |
| Gebruiksbelasting | 175.000,— | 71.041,54 |
| Inkomstenbelasting | 5.150.000,— | 1.596.053,05 |
| Winstbelasting | 6.950.000,— | 422.596,— |
| Pago di Belasting cobra na Corsow | 150.000,— | —,— |
| Number di auto y plaachi pa cacho | 7.750,— | 7.208,25 |
| 15 opcenten 'riba Inkomstenbelasting | 675.000,— | —,— |
| 15 opcenten 'riba Winstbelasting | 1.000.000,— | —,— |
| Motorrijtuig- en motorbelasting | 500.000,— | 288.428.25 |
| Belasting pa cacho | 5.000,— | 740,30 |
| Vergunningsrecht | 98.000,— | 62.545,70 |
| Pago na Land pa invoerrechten y accijnzen | 3.046.500,— | —,— |
| Pago di e impresanan | 532.084,— | —,— |
| Diversos | 367.114,— | 201.401,71 |
| TOTAAL: | 21.346.958,— | 3.634.587,85 |

## Dennis, de schrik van de buurt!



„Neen, Dennis, jij mag niet gieten, want dan komt er een ramp!"

„No, Dennis, bo n' tin mag di giet, sino ta resulta deluvio!"

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 22 — DIASABRA 13 DI AGOSTO 1960 — Nr. 3810



## Ultimo acto decisivo pa sigura trankilidad na Congo

**LEOPOLDSTAD, 12 aug. — Funcionarionan dje Abako, e partido politico di presidente Kasavubu di Congo, a informa cu varios miembro dje partido ey a worde arresta. E oficina general dje partido a manda un telegram pa e conseho di seguridad, den cual ta bisa cu pueblo Congoles ta worde amenaza seriamente pa comunismo. E pueblo Mukongo ta busca proteccion contra e peliger aki. E Abako ta pidi nacionnan uni pa organiza un referendum tocante e structura interior, „como cu no tin un constitucion valido ainda".**

Oficina di preme ministro Lumumba a informa, cu e oficina dje agencia di prensa „Belga" a worde cera pasobra el a informa robez diarazon anochi cu Lumumba a worde herida. Medidanan lo worde tuma contra e personanan cu ta responsable pa e noticia. Observadornan ta di opinion cu gobierno congoles lo expulsa algun hende.

Gobierno congoles lo prohibi distribucion di como 6 corant, 2 frances y 4 belga.

Secretario general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni a jega Leopoldstad.

Preme ministro Eyskens di Belgica a declara tocante e dificultadnan interno di Belgica, cu gobierno belga lo presenta un programa di gobierno na cuminzamentu di september, cu lo prescribi cambionan drastico riba terreno di gobierno, economia y terreno social, pa aumenta e prosperidad y efectua extension economico.

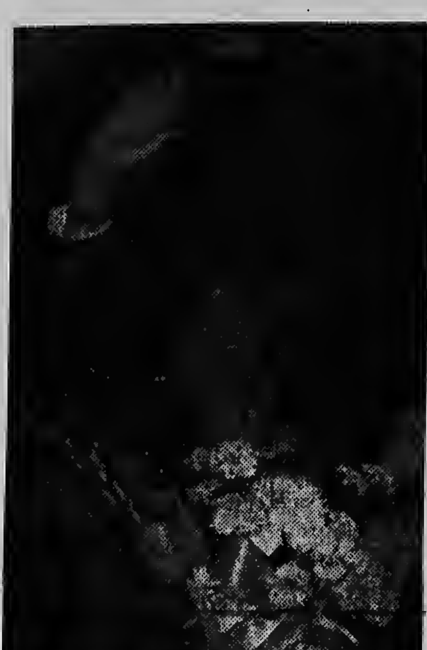
El a contesta e pregunta, si Belgica lo cancela su orden pa 100 avion mericano di tipo „Starfighter", bisando: „Mi no por bisa nada mas; mi a bisa caba cu e programa militar lo worde cambia".

Gobierno di Eyskens ta hanja apoyo di partido catolico y partido liberal. E 7 ministronan liberal a anuncia na juli cu nan tabata kier tuma nan retiro, pero nan tabata di acuerdo cu nan coleganan catolico, cu e gobierno mester keda uni en bista dje crisis congoles.

Sigi lesa pag. 4

„Vivons en Chantant" y „Bel Canto"

### A CUMINZA NAN GIRA



Sr. J. W. H. Bongers, ta jama su koornan ajo.

**ORANJESTAD. — Den cuater truck di e mariniersnan e miembronan di e koornan „Vivons en Chantant" y „Bel Canto" a worde hiba pa e haf di Oranjestad ayera mainta na unda „Hr. Ms. „Van Amstel" tabata spera nan caba.**

Esaki tabata principio di nan gira pa Corsow na unda nan lo duna diferente concierto na varios lugarnan.

E director senjor J.W.H. Bongers, lastimamente pa motibu di malesa no por participa den e gira aki. Pero nan no a lubidele. E trucknan prome cu nan a bai haf, a pasa dilanti di San Pedro Hospitaal na unda senjor Bongers ta, y un dje miembronan di e koor, Rina Camacho, a baha y entrega un bouqet na e director.

Conmovi senjor Bongers a keda y tabata jama su koornan ajo mientras cu e trucknan a continua nan caminda.

### CORO DI ESTUDIANTENAN VENEZOLANO TA BINI ARUBA

ORANJESTAD. — E coro di e Universidad de Los Andes for di Venezuela, lo, asina nos a lesa den „El Universal" di diabiernes, sali majan pa un gira. Ademas di e coro lo viaha tambe e dos conhuntonan „Canaima" y „Los Parameros". Durante e gira nan lo bishita Aruba, Corsow, Barbados y Trinidad. Riba e islanan aki e conhuntonan aki lo actua pa e federacionnan petrolera.

E viahe lo worde financia completamente pa e universidad, mientras cu pa parti di e gobierno Venezolano e transporte lo worde pone disponibel den forma di dos avion.

E conhunto ta consisti di sesenta participantes, y ademas algun funcionarios di e universidad. Prome cu e gira aki den exterior, nan a haci viahenan caba pa Valencia, Maracaibo y otro lugarnan.

### TED WILLIAMS TA ANUNCIA SU RETIRO

(Di nos redactor Deportivo)

NEW YORK. — E gran pelotero Ted Williams a informa telefonicamente a declara cu esaki ta su ultimo anja den beisbol. Williams, un di e peloteronan cu mas hopi publicidad a ricibi den su vida, ta number tres actualmente den e mihor honroneronan di tur tempo despues di a conecta su homerunnan number 512, y 513.

El a worde puntra si e lo trata di yega e number dos Jimmy Fox, kende tin un total di 534, pero Williams a responde cu e ta sigur cu esaki ta su ultimo anja activo den baseball y cu e mester di hopi homerun pa e yega e cantidad di Fox. Asina cu e ta conforma kedando tras di Jimmy Foxx.

Ted Willimas, semper e fuerte pitcher di e escena di Boston, ta un di e atletanan mas comenta den mundo especialmente pa su contestanan y moda antipatico contra di publico y comentaristanan.

## Telefon cu ta funciona cu ficha pa negoshi y barnan

### Centro Apostolico Aruba a elihi directiva nobo.

**ORANJESTAD — Bestuurscollege a pidi eilandsraad un credito di fls. 12.300,— adelantando riba e begroting '61, y pone esaki for di awor disponibel pa compra di 50 aparatonan di telefoon cu ta usa ficha.**

A resulta, desde introduccion di e tarifa pa combersacion pa parti di Telefoondienst, cu den hopi negoshi y barnan tin necesidad di un aparato di telefoon cu solamente ta cuminza traha ora cu tira un ficha aden. Pesey Telefondienst kier cuminza pa trece e telefoonnan aki den uso.

E aparatonan aki sinembargo ta costa fls. 246.— pa un, pa e motibo aki anto e credito di mas di diezdos mil florin. Ta intencion door di huur e aparatonan aki na interesadonan tur cos huntu lo keda atractivo pa e dienst aki pa loke ta toca negoshi.

Apesar cu nan no a haci mencion di dje den e carta pa Raad, talvez lo por worde treci adialnti door di miembronan di Raad durante e tratamento publico, pa pone e aparatonan aki tambe na lugar di e actual telefoonnan publico.

#### Mas telefoon den haaf

Ademas B.C. kier cambia un suma di fls. 3.000.— riba presupuesto di Telefondienst di destinacion y bai usa esaki pa ponemento di coneccionnan di telefoon den terreno di haaf.

### SCHOLARNIGHT DI LIONS PA DIEZ MIHORNAN

**ORANJESTAD. — Diarazon dia 24 di e luna aki Aruba Lions Club lo tene su tradicional scholarnight, e anochi riba cual nan ta duna homenahe na e mihor diez alumnonan di anja. Pa ochor di anochi e Leonnan lo reuni huntu cu e diez alumnonan cu nan majornan y cabezantenan di scool den Trocadero. Tambe lo ta presente na e ocasion aki diputado di Ensenjanza y Cultura senjor Ernesto Petrona y e inspector suplente di Ensenjanza senjor C. Yrausquin.**

#### Mierep, Marugg y Arends pa Barquisimeto

Dia 27 y 28 di e luna corriente instalacion di e gabinete di gobernador di Distrito E 1. lo tuma lugar na Barquisimeto, Venezuela. Durante di e „cabinet meeting" aki e directiva pa e anja aki lo keda instala. Pa parti di Aruba lo keda instala dr. Eloy Arends como vice- presidente. Lo representa Lions Club di Aruba na e reunion aki srs. Oscar Marugg na lugar di e presidente y Alfonso Mirep na lugar di e secretario.

#### Loteria den bon caminda

Venta di loteria, cu tin como premio un cas luhoso den Shakespearestraat na Oranjestad, ta bai na sumo satisfaccion. Sinembargo tin algun loteria na venta ainda promer cu e sorteo tuma lugar dia 21 di october. Oportunidad ta habri pa no solamente gana un cas sino tambe pa juda un organisacion caritativo.

## Trafico anima di Rusia pa Cuba via Aruba

**ORANJESTAD — E ultimo simannan pasaheronan for di Rusia ta pasa nos isla varios biaha riba nan viahe pa Cuba. Ayera mainta mes un grupo di 18 persona a sali pa Cuba. Nan a jega un dia anterior y a pasa anochi den Aruba Caribbean Hotel. Un dia promer cu esaki, na principio di e siman, e hotel a inscribi un grupo di diezcuater persona, y siman pasa un grupo di shete a hospeda den Strand Hotel.**

hendenan foi di otro paisnan tras di Cortina di Hero entre nan. Nan ta jama atencion door di nan actitud silencioso. Generalmente, e combersacion ta worde hiba pa un di nan, mientras cu e resto no ta comprende nada di e conversacion, of ta haci manera nan no ta comprende ni Ingles ni Spanjo. E portavoz ta limita su mes na e cosnan mas principal, pa loke ta toca combersacionnan.

Generalmente nan no ta menciona nan profesion, pero bo ta hanja e impresion cu principalmente nan ta tecniconan, posiblemente pa e refinerianan di zeta cu nan a pone den beslag na Cuba. Tambe sa tin hende muher y muchanan den e grupo, manera cu nan tin e idea pa keda pa hopi tempo na Cuba.

K.L.M., cu tin un trajecto Amsterdam-Moskou, ta transporta e hendenan aki. Nan ta bai for di Moskou via Amsterdam y Antillas pa Cuba. No ta semper ta Rusonan. Tin biaha tin

### PUNTRA POLIS

#### A perde biljechi

May Lieveld emplea na warda di polis na San Nicolas a perde 29 pida biljechi No 15017, 19719, 06830, 02700, y 06894. E biljechi nan aki ta di sorteo 28 augustus '60.



### VI VELASCO



Estrella nobo den Klompen Klub ta Vi Velasco. For di diamars e por worde scucha tur anochi. E pareha di baile ta keda pa algun tempo ainda.

## Diarazon ta „Dia di Enfermo" na Santa Cruz

ORANJESTAD — Diahuebs anochi den Augustinus College e miembronan di Centro Apostolico Arubano a reuni, pa elihi un directiva nobo pa e anja aki. Cu assistencia di majoria di e miembronan nan a vota senjor E. Solognier como presidente. E otro miembronan di directiva cu mas despues lo hanja nan respectivo puestonan ta srtas. A. M. Lampe y T. Tromp y sr. C. Wilson.

Un otro punto cu nan a trata tambe ta e „dia di Enfermo" cu lo worde organisa pa diarazon awor dia 17 di agosto.

Ochenta y tres hende malo ya a duna confirmacion cu nan lo assisti e dia aki den Misa di Santa Cruz. Mainta tempran miembronan di C.A.A. di cada distrito lo pasa busca e enfermonan pa transportanan pa misa. Pa ocho'or lo tin un sacrificio di misa sigi despues pa un desayuno. Cuarto pasa di diez rev. pader A. Romer di Corsow lo tene un predikashi. Diez'or y mei pastoor di e diferente parochianan lo duna un bendicion general na e enfermonan.

Den misa mes nan lo worde sirhi cu un lunch pa mas o menos diezdos'or. Despues di esaki pa mas o menos 2'or lo sigi un rosario, premer cu e alabanza cuminza pa 3'or di atardi loke tambe ta final di programa di e dia aki.

Pa cuat'or tur e hendenan lo worde transporta pa nan cas atrobe.



E pareha joven Lacle-Frigerio ta corta nan bolo di bruid.

# Hopi a bin felicita pareha Joven Lacle-Frigerio

**ORANJESTAD. — Indudablemente un di e matrimonionan mas alegre tabata esun di e joven pareha Felix Octavio Lacle di Canashito, y Astrid Antoinette Frigerio di Oranjestad, kendenan diahuebs anochi den Iglesia San Francisco na Oranjestad a worde uni den matrimonio pa rev. pastoor Burgemeester.**

Despues cu e pareha, acompanja pa 4 bruidjongens y 4 bruidmeisjes a sali di misa nan a sigi pa Club Caribe, pa ayanan bai ricibi felicitaciones y e mihor deseonan di e casi cuater cien famia amigo y conocinan.

Sr. Jan C. Lacle y sra., parientenan di Felix y sr. Egbert O. Frigerio y su jiu Roda pa parti di Astrid tabata e majoman orgulloso cu tambe no tabatin man pa ricibi pabien.

Ayera mainta mes senjor Felix Lacle y sra. Astrid Lacle- Frigerio a principia na luna de miel cu bishita di un dia na Bonaire, for di unda nan a regresa awe mainta na nos isla, pa sali cu e avion di TCA pa Puerto Rico na unda nan lo keda un siman y mei. E joven pareha aki lo forma nan hogar na Vendellaan 12 na Oranjestad.



## REUNION TOCANTE PRESUPUESTO DI STANDARD OIL NA ARUBA

SAN NICOLAS. — E participantenan na e deliberacionnan tocante e presupuesto di e companianan Standard Oil, cu manera nos a skirbi na principio di e luna aki pa promer biaha lo worde teni na Aruba, lo hospeda, cu excepcion di dos, den Aruba Caribbean Hotel.

E deliberacionnan lo tuma lugar riba dialuna y diamars.

For di New York lo bini srs. H.G. Burks, H.G. Mangelsdorf, J.J. Walbright, R.M. Jackson, P.A. Burchell y R.H. Harvey. Di Creole ta bini D.O. Wilkes, H. de N. Wynne, y P.F. Browning. J.W. Packie ta bini na nomber di Esso Research & Engineering Co. For di Argentina ta bini G.F. Eustis y for di Florida (na nomber di Esso Standard Oil S.A.I. Ltd. — e afiliacion confisca na Cuba) R.B. Tickler y C.H. Duncan. For di Colombia, pa International Petroleum Co., nan ta spera G.S. Bays.

Pa parti di Lago srs. O.S. Mingus, F.C. Donovan, F.W. Switzer, G.L. Mac Nutt y C.R. Greene lo participa na e deliberacionnan.





# Aruba ta habri torneo di L.L. contra favoritonan di Mexico

(Di nos redactor deportivo)

**SAN JUAN, P'to Rico — (Exclusivo pa Arubaanse Courant). E lotmento di e schedule di e torneo eliminatorio di e Campeonato Mundial Infantil cu ta cuminza awe a mustra cu den e promer encuentro lo enfrenta otro e novenanan di Aruba y di Mexico. Nos muchanan pues tin e honor atrobe di hunga e partido inaugural.**

E wega inaugural ta contra di e equipo cu ta worde considera como e favorito pa gana e serie den cual ta participa ademas Puerto Rico y Venezuela. E dosnan aki ta enfrenta otro den e segundo partido awe merdia.

E encuentro Aruba—Mexico ta cuminza pa 1.30 awe merdia ora di Puerto Rico. Nan ta hospedando na Base Naval San Juan.

Majan e dos ganadornan di awe lo enfrenta otro, mientras cu den un partido extra e dos perdedornan tambe lo hunga.



## ASS. DI COMERCIANTE A PARTI PUESTONAN

ORANJESTAD. — E directiva di Associacion Arubano di Comerciante cu a worde eligi algun dia pasa a reparti e diferente puestonan durante un reunion teni e siman aki. Presidente ta senjor Arturo M. Arends, promer vice- presidente Adriaan Arends, segundo vice-presidente Morris Serphos Jr., secretario mr. C.W.J. J. Heufke, tesorero S. den Heyer. Miembronan: Mente Maduro, S.L. Berlinski, Th. Hese, Gustave Nouel, Isio Gottfried, Wong Kit Hong y Alfonso Mirep.

En principio nan a dicidi pa den e tempo venidero tene un bez pa luna transmissionnan especial via e emisoranan local y cada un di miembronan di directiva lo dirigi un charla.

Actualmente nan ta trabando mas extenso riba e plan aki.

## PUNTRA POLIS

### Choke

SAN NICOLAS. — Un choke a tuma lugar den Grensweg entre A-615 mancha pa B.E.S. y A-5199 mancha pa U.R.W. Danjo material ta di fls. 500,—. Investigacion di e causa ta tumando lugar.

### El a zundra polis

ORANJESTAD. — Polisnan den anochi di diahuebs pa diabiernes un cincuenta minuut pasa di diezdos mester a pone e muy conocido J.S. den cel, ora cu nan a hanjele bau di influencia riba caja. Un otro tipo cu tabata cunele no a gusta e procedimiento di polisnan y a expresa esaki tambe cu algun palabranan cu lo pone orea di hende tembla. E tambe a sigi e mesun rumbo cu su colega.

## STROOMONDERBREKING

In verband met noodzakelijke werkzaamheden aan ons net zal de stroomvoorziening onderbroken worden op zondag 14 augustus 1960 van 7 uur tot 12 uur in de omgeving van:

**IRENESTRAAT**
**SWEELINKSTRAAT „WEST"**
**BEATRIXSTRAAT**
**MARIA CHRISTINASTRAAT**
**MOZARTSTRAAT**
**BRAHMSTRAAT**

**N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ „ARUBA"**

## OPENBARE INSCHRIJVING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op Maandag 5 september 1960 een openbare inschrijving houden voor

**Autobanden volgens leveringsbestek No. 5**

**Batterijen volgens leveringsbestek No. 6**

Leveringsbestekken zijn vanaf heden ad. fl. 1,— verkrijgbaar ten kantore van D.O.W.

# A.B.B.A. por fin a ricibi confirmacion di royeermento

(Di nos redactor deportivo)

**ORANJESTAD — Dos dia despues di a manda puntra cablegraficamente unda e participacion oficial di e royeermento di A.B.B.A. como miembro di NABLO ta keda, directiva di e baseball bond arubano a ricibi un cable cu e participacion pidi. Ta warde menciona cu den e reunion extra-ordinario a warde dicidi di royeer A.B.B.A. como miembro di NABLO y cu carta cu mas detayes la sigi.**

Sumamente stranjo nos ta hanja com e caso aki ta continua desaroyando. Ayera a haci dos siman cu N.A.B.L.O. a tene un urgentisimo reunion extraordinario cu e unico obheto di royeer A.B.B.A. for di den su seno. E proposicion aki di directiva di N.A.B.L.O. sa cu e opinion di uA.B.B.A. mes a worde tendi, a worde aproba door di e reunion general. Tabata un reunion cu no por a worde aplaza algun dia, ya cu segun e directiva dictatorial di N.A.B.L.O. e urgencia di e reunion ta mucho grandi.

A pasa sinembargo dos siman caba y ainda directiva di A.B.B.A. no a ricibi e carta informando di e royeermneto.

Cu un cable, paga door di A.B.B.A. mes, e senjornan aki despues di delibera dos dia a manda contesta.

Den loke ta organisacion nos no por bisa ningun momento cu e mas halto bond di Antillas Holandesas, N.A.B.L.O. e Gran Comite Olimpico, ta duna bon chempel. Al contrario, si e otro bond y clubnan den Antillas Holandesas mester usa e mes sistema di traha ey, anto deporte antillano tin peco tempo mas di bida.

Ta mas cla cu di dia cu loke directiva di N.A.B.L.O. tabata ke cueste loke cueste, ta di royeer A.B.B.A. y p'esey a tene su reunion sumamente urgente sin cu A.B.B.A. a ser duna un chens pa defende su caso. Aunke cu den nos parecer lo tabata un defensa en vano. Pero alo menos lo a keda e satisfaccion, cu e storia a worde tendi di tur su dos bandanan. Y esei ta un satisfaccion cu tur persona na su sano huicio kende mester tuma un decision, lo exigi. Pero manera ya nos a bisa tur cos logicamente a bai „a la N.A.B.L.O."

Directiva di A.B.B.A. awor lo por tuma e pasonan cu de ne caso aki e mester tuma oficialmente. Esaki lo consisti indudablemente den h.ba e caso dilanti di F.I.B.B.A. por escrito, apesar cu ya e directiva di F.I.B.B.A. ta na haltura di e conflicto.



## DAKOTA LO ANOTA SU PROMER GOL AWE NOCHI?

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — E segundo read di e campeonato Hoofdklasse di futbol 1960 ta cuminza awe nochi cu e partido entre Jong Aruba y Dakota. E promer encuentro entre e dos onceenanan aki a termina den un empate sin anotacion. Por cierto ta e unico partido den cual e dakotenjonan a obtene nan unico punto.

Jong Aruba tin ademas di e empate aki un victoria ariba Aruba Jrs. y asina ta ariba e dakotenjonan pa dos punto ocupando e penultimo puesto.

Dakota awe nochi pa ultimo biaha lo tin di hunga sin su delantera Dudu Adonis, kende su castigo ta caba otro siman diarazon. Pa nan proximo encuentro nan lo por conta cu Dudu Adonis atrobe.

Pa e equipo di Los Amarillos esaki ta di seis biaha cu nan ta subu tereno den e actual campeonato. Y den e cinco anterior ocasionnan nan no a logra anota ni un solo gol. Apesar di tin den nan fila e campeon goleador di anja pasa, Nulfo Steba, e dakotenjonan a mira nan contrarionan den wega tras di wega saka e bal me:mei di veld unicemente un biaha den cada wega.

Si awe nochi nan lo kibra e „jinx" aki nos no sabi, pero si nos ta kere cu ta mas cu tempo. E linea delantera lo mester trata di shoot cu mas frecuen'ca na luba di penetra te den boca di pol.

Y especialmente nan rivalnan di awe nochi no ta uno facil, cu cual nan por baci esaki Jong Aruba ta un equipo rápido cu ta forza masha hopi, loke ta dos factor cu talvez por tene Dakota na blanco awe atrobe.













# CUMPLIANJOS

E simpatica hobencita Swinda Wever ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Hose, mama Niuita, rumannan Benito, Edwin, Lena, Roberto, welo y wela, tantanan, primo y primanan, especialmente di su primo y primanan, di Irene Wernet, Dora, Helena, Bernadet, Sonovia Peasch, Emilia Olivia, Elsa de Cuba, tambe di Pepe Linchi Peasch y demas familianan.

Senjorita Jasinta Filomena Hidalgo ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su tata Juan, mama Juana, rumannan Dora, Pedro, Victor y Oscar Hidalgo, specialmente di su pepe Maria Kelly, prima y primonan, tanta y omonan, cunja Mario Gomez, amiganan y demas familianan na Venezuela, especialmente di su sobr'nanan Marylin, Sonia, y Astrid Gomez.

Awe ta celebra su fecha natal senjora Teresita Gei y ta ricibi felicitacion di su iha Roque Hyacintho Tromp y demas familia Tromp.

E hobencito Rolan Recil Jr. ta cumpli 4 anja y ta ricibi felicitacion di su papa Recil, mama Dolores, rumannan Lourdez, Milderd, Diana, Carla, Emile, y Yolima Richardson, wela y welo, tanta y omonan y demas familia, padrino Maximo Helder, madrina Lucila Albertus.

E simpatica senjorita Polita van der Biezen ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su bis'njanan Ana Donati, y Frenk, Jani, Leo, Milo y Leta Donati.

E hobencita Diana Martis ta cumpli 12 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Isenia, tata Geronimo Martis, rumannan Edwin, Swinda, Frenklin, Rubert, Maria, Edgar, welo y welanan, omo y tantanan Veronica, Irena, Chichi, Monica, madrina Simona y Veronica, padrino, Marcolino, especialmente di su amiga Magdalena Koolman.

A cumpli al aniversario Selva Erasmus y ta ricibi felicitacion especialmente di Coco Erasmus, mama Anna, tata Chatin, rumannan Cornelia, Ramona, Felicia, Genoveva, Jozef, Benne, Carmen, Catharina, sobrinanan Hubert Vrolijk y Querino, Coco, Jani, cunjanan Albino Martijn, Cleana Vrolijk, familia Erasmus, Ras, Winterdaal, Maduro, especialmente di su estimada amiga Rita Maduro y Carmen Maduro.

Ta cumpli 19 aniversario Rita Maduro y ta ricibi felicitacion di Jose Maduro, mama Juanita, rumannan Tina, Jonca, Bubu, Maché, Chontin, Sira, Edi, sobrina Ruben, especialmente di su intima amiga Selva Erasmus familia Croes, Maduro Carmen Maduro y cunjanan.

Ta cumpli 52 anja senjora Meme Erasmus, y ta ricibi felicitacion di su esposo Basilio Erasmus, iiunan Estela, Coco, Julieta, Carmen, Bito, Beto, Maria Sira, Lee, Linda, Annie, mama Antonia, 15 nietonan, suegronan Cholin Ras, Fai Winterdaal, Pedro Maduro, suegra Selva Erasmus, rumannan sobrinanan y demas familia Luidens, Erasmus, Croes, Lacle, Vrolijk.



# Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefoni
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: G. J. Staarlies
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

## CINE

**DIASABRA**
DE VEER 8.30 „The FBI Story" a.l.
RIALTO 8.00 „Cash on Delivery" 14 j.
PRINCIPAL 8.00 „Marry me again" 18 j.
AURORA 7.30 „The Brothers Rico" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Hot Car Girl" 18 j.

**DIADOMINGO**
DE VEER 8.30 „The FBI Story a.l.
matinee 1.30 „Safari Drums" a.l.
matinee 0.00 „Treasure of Ruby Hills" a.l.
RIALTO 8.00 „Cash on Delivery" 14 j.
matine e5.45 „Treasure of Ruby Hills a.l.
PRINCIPAL 8.00 „That Kind of Wowan" 13 j.
matinee 6.00 „Seven Angry Men" a.l.
AURORA 7.30 „High Hell" 18j.
matine 0.00 „Texas Badmen" a.l.
SAVANETA 7.30 „The Naked and the Dead" 13 j.
matinee 6.00 „The Marksman" a.l.

## MEXICO Y VENEZUELA TA FAVORITO

(Di nos redactor Deportivo)

Pa e serie latino-Americano cu ta cumanza awe den e parke di „Sixto Escobar", e mejicanonan pa tradicion di ser dos biaha caba campeonnan mundial, ta worde considera como favorito door di e expertonan puertoricenjo. Venezuela ta e segundo den potencia, mientras cu Puerto Rico su equipo ta worde considera hopi inferior na esunnan di anjanan anterior. Di Aruba nada ta worde bisa debi na cu e ta completamente desconoci.

Pa di tres biaha Mexico ta worde representa door di e novena di Monterey, equipo cu awor na Cuba a haci bon impresion.

Manager Epifafio La Mala Torres a anuncia como pitcher abridor pa e novena azteca e derecho Rafael Montemayor.

E equipo pues cu den e weekend aki logra gana dos wega lo tin di bai hunga na Williamsport contra di un representacion di Norte America pa titulo Mundial infantil.

## Merca ta reconoce gobierno di Laos na Luang Prabang

WASHINGTON, 12 aug. — Ministerio mericano di asuntonan exterior a informa cu Merca ta reconoce solamente e gohierno real di Laos, cu ta situa na Luang Prabang.

„Nos informacion ta mustra cu e golpe di estado a keda limita na Vientiane. Ta natural cu nos ta reconoce solamente e gobierno existente".









## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua. tel. 2200

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 7.00 p.m.
**San Nicolas:** H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 9.30 a.m. 5.00 p.m.
**Sta. Cruz:** Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
**Savaneta:** Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
**Paradera:** St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
**Noord:** Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
**Cura Cabai** Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 0.00 p.m.
**Dakota:** 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

## PROTESTANTSE KERK-DIENSTEN

**Oranjestad:** 9.00 v.m. ds. Jakobs
**Piedra Plat:** 9.00 v.m. ds. Visser
**San Nicolas:** 5.30 n.m. ds. Visser (Meth. kerk)

## RADIO KELKBOOM

**DIASABRA: 13 di augustus**
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal en lokaal)
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (local-polls y dep.
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Carlos Argentino
5.30 Kinderuurtje na Papiamento
6.00 Calypsos
6.15 Comple años feliz
6.30 Dinnermuziek
6.55 Manjan ta diadumingu
7.00 Noticias na Pap. (international y lokaal)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Holandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte americana
8.30 Musica varia
9.00 Musica bailable
10.00 Sluiting.

**DIADOMINGO: 14 di augustus**
8.30 Transmision di misa
10.00 Vistas of Israel
10.15 Musica cu Jan Cordnwener.
10.30 Musica varia
11.00 Vincentico Valdez
11.15 Lucho Gatica
11.30 Los 5 Latinos
12.00 Musical poesia y comp. Antillana
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Norte americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting.
4.00 Radio Nederland wereld omroep
5.00 Dora Maria
5.15 Leo Marini
5.30 Musica varia
6.00 Calypsos

6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Programma di Lago
7.30 Musica hulandez
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Progr. di Spritzer & Fuhrmann
8.15 Norte Americana
8.30 Programa di Elmar
9.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

## RADIO CARACAS TV

**SABADO 13 de agosto**
8.25 Marcha Oficial, Himno Nacional Presentacion
8.27 Informacion sobre los Progr. del dia
8.30 Pelicula de Largo Metraje
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Es con Usted
10.45 Banco de Sangre
11.00 El Reino Animal
11.30 Senderos de Luz
11.45 Documental
12.00 Na C.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 El show de las Doce
1.15 Weekend con los Estrellas
1.45 Su revista Musical
2.30 Carreras de Caballos
5.15 Noticiero de las Antillas
5.30 Club de los Nietos
6.00 Diario de a Bordo
6.30 Muñequitos Kellog's
7.00 Teatro Pon's
7.30 Historias del Oeste
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y Destino
8.30 El Comisario
9.00 Documentales
9.30 Tema con Variaciones
10.00 Documental
10.30 Cineprograma presenta esta noch: „La Cancion que tu cantabas".
12.00 Informacion sobre los Programas de mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional, Despedida.

**DOMINGO 14 de agosto**
8.25 Patron de Radio Caracas T.V.
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
10.00 Matinal en so casa.
„El Sargento Preston"
„Annie Oaklie"
„Aventuras de Foria"
„Rin Tin Tin"
12.30 Carreras de Caballos desde el Hipodromo la Rinconada.
5.30 El Comandante Meteoro (Pelicula)
6.30 Cuentos de Hada s. (Disneylandia)
8.00 El observador Creole
8.15 La ley del Revolver
8.45 Perry Mason
9.45 Criticas de Orientacion y Combate
10.15 Cine programa
12.00 Patron d eRadio Caracas T.V. Himno Nacional, Locutora de Guardia







# UN BRUID COMO OFERTA

### pa TUYUCHI

**No. 61**

Theresa a queda ta fiha e homber y unbez e tabata sa cu esei tabata berdad. Si, Justin tabata e hoben di mas amable di su curazon. Qui bobo di dje di no a reconoce esaqui mas prome. Qui ciego e tabata! Naturalmente e tabata stime. Paquico e mester a sigui desconoce y disimula. Ya ta masha tem caba e tabata stime.

„Quende cu e quiera ta, sinembargo e ta un persona cu suerte", e asalteador a bisa. „Ora cu bo casa cune, bo mester dune mi saludonan y conte tambe com m'a salba bo foi mannan di un malbado miserable".

„Oh, esei e sa caba", Theresa a responde.

„Ahan si?" e asalteador a puntra asombra. „Com esei por ta posible unavez cu e ta na Londen caba?"

„Pasobra el a bai aya pa e acepta un desafio foi den oranan tempran di awe mardugu", Theresa a responde.

„Un desafio?" e chanzador a grita. „Oh, anto mi ta comprende e asunto awor. E hoben cu a comprende qui hecho vil y baho e homber bandido aya quier a haci cu bo, a bai buske pa duna cuenta di su hecho. Qui romantico!"

Theresa a escapa un suspiro cu aparentemente a sali foi profundo di su curazon. Si, romantico — basta Justin n' ta gravemente herida of quizas mata mes. El a estremece. Ta den qui estado lo e bai contra cune aya? En todo caso e tabata herida, pasobra el a basha bao. Naturalmente lo nan hibe na e cas di famia Bolkan na Londen na Grosvenor Square — y ta di aya tambe e mensahero di calamidad a sali.

Nan a alcanza awor un aldea chiquito; caminda tabatin un cuarenta te cincuenta cas dak di pal'i maishi, cualnan tabata queda tur rond di un misa bieu.

E winkel di smid tambe tabata queda banda di misa. Na e hardin dilanti dje cas e bandido a bula baha y a grita: „Qui tal Ted!"

Un homber grandi y gordo cu voorschot di cuero a sali bini afo. Su manganan tabata hiza na laria y e tabat'n un martin den su man.

„He, Chanzador! Dificultadnan trobe?" el a puntra y ora cu el a mira Theresa, automaticamente e smid a resona un fluit y a puntra Chanzador: „Mira, homber ta na unda b'a sali cu e belleza ei?"

E bandido a coloriza di berguenza y a responde:

„Bo n' tin bondad di por cerra bo boca grandi un rato? Bo n' por mira cu ta un dama di aristocracia, un freule bo tin aqui bo dilanti?"

„Mi ta p'di bo mil dispensa, mylady", e smid a bisa Theresa. „Naturalmente esei tabata un chanza di mi parti. Esei bo mes tambe lo por comprende. Como Chanzador ta un amigo di mi, m'a haci e chanza ei cune!"

„Y e ta un amigo di mi tambe", Theresa a responde. „Mi cabai a perde su hoefijzer. Bo quier traha un otro p'e na mi cuenta?"

E smid a camna bai cerca Thunderbolt cu inmediatamente a hala un banda spanta y a lamta riba su patanan di atras. Pa Theresa su mas grandi admiracion unbez el a queda mansu manera un carne, ora cu e smid a pone su man riba su cintura y tabata papia palabranan suave cune.

Despues cu Theresa a larga nan bahe foi den siya, e cabai a larga e smid h'be tranquil den e taller y marre.

E smid cu a ripara com stranjo Theresa a queda a observa:

„Esei ta stranjo, n' t'asina? Pero bo mester sa cu e smid ei ta un herdadero amigo di cabainan. E stima nan y nan ta stime, pasobra e tin un herdadera sanger di gitano den su curpa. Y esei ta nifica hopi.

Theresa a sinti awor cu garganta tabata bira secu y el a puntra Chanzador:

„Bo ta quere cu mi por hanja un glas di awa aqui banda?"

„Larga mi bai busca esei pa bo", e Chanzador a bise y unbez el a bula s'nta su cabai y a bai na un casita cibanda y a regresa un ratu despues no cu awa, ma cu lechi. „Frescu hala awor aqui foi baca", el a bisa Theresa. Esei lo ta bon pa bo".

Theresa a gradecie y golos el a bebe enter e glas grandi cu lechi. Te ainda Thunderbolt tabata comporte masha chemplar. Tabata dushi di por a descansa un ratu; sinembargo e mision cu el a tuma riba dje tabata pone anhela na sigui su destino mas prento posible.

El a bira su cara y tabata mira rond den e aldea pacifico. Tabatin algun mucha ta hunga riba plenchi dje aldea y diferente muhenan curioso a sali den hardinnan dilanti ta waak na cas dje smid na unda e tabata para.

Anto Theresa a puntre:

„Bo ta salvo aqui, Chanzador?"

El a sagudi cabez.

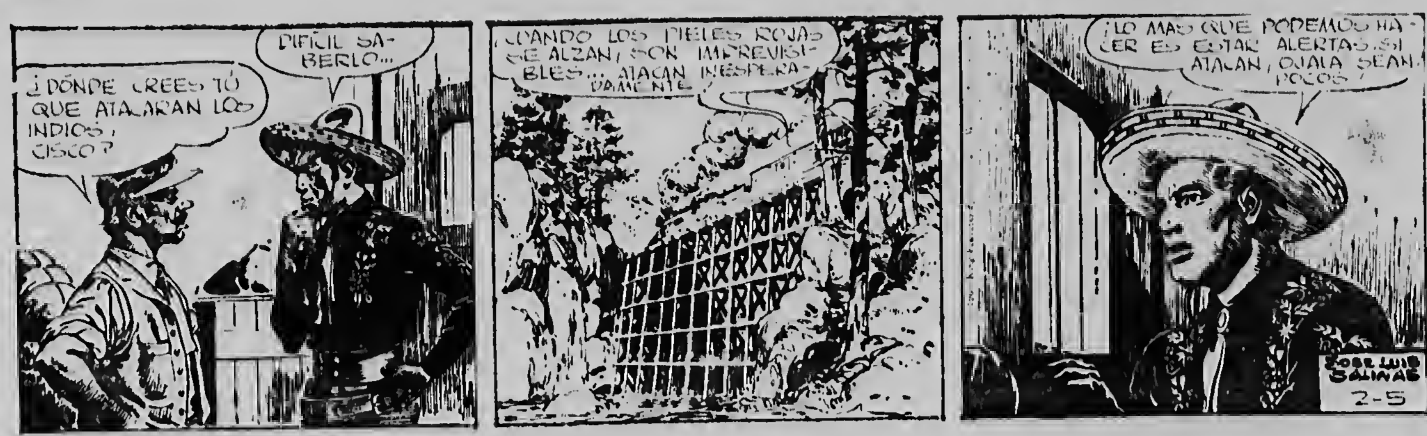
„Si; mi tin hopi amigu cu mi por confia".

Theresa a bai cai sinta riba un blokki di palu na entrada dje winkel di smid. Rufus, e cabai dje bandido tabata come verba den campo, mientras e bandido mes tabata leun contra e porta, mirando na Ted, quende su martin tabata dal fuertemente riba e heru cayente cu chispanan tabata bula rond.

*(E ta sigui)*

## CISCO KID

1. „Na unda bo ta quere cu e indionan lo ataca, Cisco"? „Dificil pa sa esey..." 2. „Ora e piel rojonan lanta, nan ta imprevisible.. nan ta ataca inesperadamente"! 3. „Lo que nos por hacį ta pa ser alerta. Si nan ataca, mį ta spera cu nan ta poco"!




## JUAN EL INTREPIDO

1. „Convenido. Yumi! Y ya cu bo ta hiba e yanqui pa patriotismo, e joyanan lo paga pa e otro". „Otro yanqui"? 2. „Promer nan worde saca di Tibet, bo mester trece nan aki... na mi cas"! „Y esey por ta mas peligroso cu e viahe largo mas. Hummm.." 3. „Mi ta felicita bo. Kala.. awe ta dia di bo boda"!




## DICK TRACY

1. „Ora nan a bolbe na Honolulu. Mi no quier mi famianan. Mi quier queda na cas di Kupuna na Kona". 2. „Mira, Pal. nos no ta bay laga nan haci bo infeliz. Awor seca e lagrimanan ey duna mi les di Hula". 3. „E muchanan a saca un bon portret di e slide di e mayornan. Con bo ta hanje 4. „Si. laga nos mirele un biaha mas — en caso nos wowo no a cay ariba algo".




## RIP KIRBY

1. „Despues di e alegria falso di e club, mį ta bin aki pa contempla e naturaleza..." „Instinto poetico. Vic.." 2. „Awor, pa bo hotel.. danki pa comparti e momentonan aki.." 3. „Mi no por drumi tantem mi no ta sigur cu e ta jega bon.."




## EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bon. Sr. Saxon lo mi pensa e asunto dį Claymore. Pero mi no ta bay dicidi tantem mi no gradua"! 2. „Danki pa bo excelente cumnada, Sra. Chapek! Y ademas, Eddy, si bo quier un bon empleo dį verano, mi ta quere mi por juda bo.." 3. Y den un cas mas luboso afor di stad.. „Mi mi. quizas bo ta gusta Country Club mas e verano aki! Mi a bisa cu nan a tuma un salvavida masha bon tipo"!




## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Un monstruosidad mas den e mundo aki.. paquico no.." 2. „Paquico"?




## PEPITA

1. „Qui clase di bolo bo ta prefera como postre"? 2. „Melocoton, appel, fresa, kers, chuculati, lamunchi, calabas crema di coco.." 3. „Cual ta e sun promer cu bo a menciona"? „Oh! Mi a lubida"! 4. „Pues ta net esey mi quier"!






# A. T. S. a gana wisselbeker den encuentronan deportivo escolar

**ORANJESTAD. — Den cuadro di e campeonato deportivo pa scoolnan a enfrenta otro ayera mainta den Wilhelmina Stadion participantenan di e scoolnan MULO, HBS y A.T.S.**

**Na final di e mainta a resulta cu na cabez di e clasificacion a keda Arubaanse Technische School.**

E resultadonan ta manera ta sigi:

**Corremento duro:**

1. Pedro Stamper di St. Augustinuscollege
2. Donald Nicholson di Abraham de Veerschool.
3. Eduardo Roner di A.T.S.

**Bulamento halto:**

1. Ramon Dandare Colegio Arubano 5.73 m.
2. Eduardo Roner A.T.S. 5.68 m.
3. H. Hennep Dominicuscollege. 5.55 m.

**Corremento duro - 800 m.:**

1. Robert Dellimore Abraham de Veerschool
2. M. Robles Abraham de Veersch.
3. Eduardo Roner A.T.S.

**Bulamento halto:**

1. Eduardo Roner A.T.S. 5 feet 5"
2. Foy Clinton Colegio Arubano 5 feet 4"
3. Ramon Dandare Colegio Arubano 5 feet 3"

**Estafette, - 4 x 100 m.:**

1. Abraham de Veerschool 57 sec.
2. Augustinuscollege 58.3 sec.
3. A.T.S. 59 sec.
4. Colegio Arubano 59.9 sec.
5. Dominicuscollege 1 minuut
6. John Wesleycol. 1min. 0,5 sec.
7. Antoniuscollege ——
8. Mon Plaisirschool ——

**Clasificacion general:**

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1. | A.T.S. | 467 | pnt. |
| 2. | Colegio Arubano | 462 | „ |
| 3. | Abr. de Veerschool | 455½ | „ |
| 4. | Augustinuscollege | 445 | „ |
| 5. | Dominicuscollege | 434½ | „ |
| 6. | John Wesleycollege | 354½ | „ |
| 7. | Mon Plaisirschool | 354 | „ |
| 8. | Antoniuscollege | 336 | „ |

Diamars mainta e mucha muhernan te cu seis klas lo enfrenta otro.

E wisselbeker a worde entrega na e capitan di e team di A.T.S.

# Acto decisivo pa sigura tranquilidad na Congo

Cont. di pag. 1

**Suplica pa telegram di Rwagasore**

E vicepresidente di partido nacional di Ruanda Urundi. Rwagasore, a pidi den un telegram dirigį na Conseho di Seguridad. pa retira e paracaidistanan belga for dje mandato belga y pa reemplaza nan cu soldanan di Nacionnan Uni.

Rwagasore ta acusa e soldanan belga di asesinato, pegamentu di candela y ladronicia.

**Actividadnan di AFP na Congo**

E oficina dje agencia frances di noticia AFP na Congo a worde informa telefonicamente awe pa gobierno congoles. cu e actividadnan di AFP na Congo mester stop inmediatamente".

E corresponsal di AFP na Leopoldstad. Francois du Sorbier, a informa cu e mensahe aki a worde duna pa coronel Joseph Monbotu, hefe di estado mayor di ehercito congoles.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 22 — DIALUNA 15 DI AGOSTO 1960 — Nr. 3811



Un impresion di e animacion cu tabata reina riba e terreno di feria na Noord.



E tent di tira renchi di Don Bosco a atrae hopi hende.

# Ferianan di Frere bon concurri fin di siman

**ORANJESTAD — Uno tras di otro e ferianan ta sigi. Diabierne anochi a cuminza den curra di Augustinus College na San Nicolas e feria di Don Bosco. E anochi siguiente tabata apertura di e Feria Famoso na Noord. Esaki a socode no promer cu e pareha Benjamin Ruiz y Lina Ruiz-Figaroa cu recientemente a celebra nan boda di oro a corta e sinta.**

Na San Nicolas diabiene anochi e portanan a habri sin ningun ceremonia extra. E promer anochi no a bai asina bon manera e siguiente dosnan. Dos di e „standnan" cu a jama majoria di e bishitantenan tabata e ruleta y tiramento di renchi. Ta na e dos hokkienan aki tambe e mihor premionan tabata disponibel.

Na Noord diasabra anochi tur e atencion a bai na e pareha ya menciona, kende pa 7'or di anochi a pasa e sker den sinta, habriendo asina e Feria Famoso. E palabranan di frere Kaspar, husgando e promer anochi aki nos por bisa a bira un realidad. Otro punto culminante tambe tabata ora cu minister F. B. Tromp tabata e promer cu a habri e wega di e aeroplanonan cu ta tira bom.

E feria tabata chikito berdad, pero sigur grandi na atracciones y alegria. Tabatin un monton di hende riba otro e anochi aki. E cantidad exacto cu a pasa door di e porta diasabra anochi tabata 1080 hende cu a gasta *f* 3500.—, un bunita suma por cierto. Pa loke ta toca San Nicolas nos no a hanja e cifranan di entrada ainda. Pero aki nan tambe resultadonan tabata satisfactorio.

## DR. P. GROENHART A MURI

WILLEMSTAD — Ayera mainta 9.45 dr. P. Groenhart a muri den Hospital San Elizabeth di un atake di curazon. Dr. P. Groenhart a traha barios anja na Aruba y tabata masha aprecia y generalmente conoci. E dokter ta laga tras su senjora y seis jiu. Na Corsow e tabata traha como dokter di seguro. Den su oranan liber dokter Groenhart tabata ocupele cu deporte y ta conoci pa e mehor organizador di auto sterrit. E tabata miembro di Lions y algun tempo pasa tabata e homber cu a duna e animacion grandi pa bloedbank na Corsow.



## KOORNAN DI ARUBA A CANTA CU EXITO

WILLEMSTAD. — Diasabra anochi e koornan „Vivons en Chantant" y „Bel Canto" a duna un concierto den marinierskazerne, na unda nan a worde schucha cu hopi atencion y cu gran entusiasmo. Diadumingu mainta e koornan aki a canta den Misa na Steenrijk.

E anochi di diasabra den mariniers-kazerne na Suffisant tabatin un start un poco swak, cual principalmente a worde causa pa e „mal accoustiek" cu e kantine den kazerne tin. Esaki mes ora a laga un poco depresion riba e cantantenan y e director, pero nan logra elimina e contratiempo aki y specialmente despues di pausa a canta correcto y atractivo. E publico basta grand cu tabata presente den kantine a keda sumamente entusiasmo cu e concerto aki. A resona un aplauso tremendo.

Tambe e misa di diadomingo a worde canta sublime. Tur e presentenan a keda elogia. Senjor Stouten a dirigi e kooman aki, na lugar di senjor Bongers kende ta e director mes, pero cu pa mot'bu di malesa no por a participa den e gira aki. Mayoria di e miembronan a baha serca conociman, otro ta na Brakkeput y algun ta na Marinebasis na Parera.

## AWACERO A SACA PADVINDERNAN FOR DI TENTNAN

WILLEMSTAD — E awacero fuerte cu a cai den anochi di diasabra pa diadumingo a obliga e padvindernan di Aruba cu ta na Brakkeput laga nan tent y busca refugio den kasnan di Brakkeput.

Por cierto e tentnan a resisti tur e jobida, pero e terreno rond a yena asina tantu cu awa y tabatin tantu lodo cu nan a resolve cu ta mihor busca un otro lugar mientras tantu.

E welpnan si cu tabata tene nan bivak rond dje kasnan di „Jongensstad", no tabatin tantu molester di e yobida, por lo tanto nan a keda camina nan tabata.





Sexteto Orfeonico „Ciudad di Mexico".

# Sexteto „Ciudad de Mexico" a brinda exitoso programa

### Lastimamente pa sala casi bashi

ORANJESTAD — E sexteto Orfeonico „Ciudad de Mexico" cu un variedad asombroso di tonalidad den nan cantonan a presenta un programma sin duda, husgando na e ovacion tremendo, a cai na completo agrado di e poco nan cu a bishita Sociedad Bolivariana diabierne anochi.

Un stimulanza grandi pa e seis mejicanonan pa duna tur loke cu nan tin den nan 15 cancionnan, tabata presencia di gezaghebber F.J.C. Beaujon y sra. y algun miembros di directiva di Sociedad Bolivariano.

Kiko ta e motibo cu asina poco a presenta ta dificil pa hanja. Pero e sexteto, integra pa Ramiro, Mireles, Barragan, Munjoz, Hernandez y Herrera, mirando presencia di nos promer magistrado — tog a sabi na presenta lo mehor y meskos cu dilanti un sala jen nan tabata.

E programa a habri cu musica Sacro-Clasica y e promer numero cu a worde canta tabata „Domine non sun dignus". Despues a sigi „Panis Angelicus", „Ave Maria", „La Noche" y „Wiegelied".

E combinacion excellente di e seis voznan a keda demostra for di e momento aki ya pa cual nan a hanja un ovacion tremendo di e publico chikito pero semper complaciente.

Pa e segunda parti di e programa e sexteto a dedica nan na musica internacional cu cancionnan manera „Boteros del Volga" (cancion Ruso) „Corén grato" (Napolitano) „No body Knows" (Americano) „Tabu" (Cubana) y „El Menu" (Vazcongada). Principalmente e ultimo numero aki a cai masha bon cerca e publico. E ultima parti riba e programa cu musica netamente mexicana a corona obra.

Un aplauso largo cu a pidi pa repiticion a sali for di e publico. Varios di e numeronan mexicano manera „Peregrina", „Las Manjanitas", „Alborada," „Alla en el Rancho Grande" y „Ojos Tapatios" mester a worde ripiti.

# Asuntonan di Congo ta den un fase faborable

**BRUSSEL, 14 aug. — E agencia Belga di noticia „Belga" a inaugura un oficina na Elisabethville, capital di Katanga. Hefe di e oficina aki ta Guy van Virve, kende ta awor tabata redactor na e oficina di „Belga" na Leopoldville, cu a ser cerra riba orden di gobierno Congoles.**

**Trupanan di Nacionnan Uni na Katanga**

E empleadonan belga na Katanga a ser informa, cu awor cu tin trupa di Nacionnan Uni na Katanga, nan por pidi nan repatriacion pa Belgica si nan ta desea. Esnan, cu kier queda, lo ser considera como „boluntario" y nan lo ricibi un dotacion extra di desde 15 september.

**Hammarskjoeld y Chombe den un combersacion**

E combersacion entre Chombe y Hammarskjoeld, cu a ser reanuda awe mainta, a drenta su fase mas importante den un atmosfera cu ta ser calificá como faborable.

Prensa local ta haci su mes eco di e calificacion aki y ta comenta ampliamente riba e informe di Hammarskjoeld na Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni, cu ta ser considera como un elemento importante pa reduci e tension entre Katanga y Nacionnan Uni.

E diario „Eco di Katanga" ta felicita su mes, cu „Nacionnan Uni no ta den servicio di Lumumba", y ta pone di relieve cu Hammarskjoeld a declara claramente, cu Nacionnan Uni no por, di ningun manera, ser utiliza na Katanga na nomber di gobierno central na Leopoldville.

D su parti, Charles Mutaka, presidente di Camara di Diputado katangues, a publica un declaracion den cua e ta expresa su confianza, cu „Hammarskjoeld lo comprende cu e trupanan, cu el a trece, ta mas necesario na Leopoldville cu na Katanga, un oasis di paz, unda ta reina orden, calma y empleo".

E militarnan succo na Katanga a cuminza bishita ciudad y nan a declara nan mes agradablemente sorprendi pa e orden y paz cu ta reina na Eli-

Sigi lesa pag. 2

# Juventud Catolico di Brasil den cunucu na Noord

**NOORD — E verkennersnan catolico di St. Jorisgroep di Brasil diabierne a laga nan parochia y e mesun dia a lamta nan tentnan den cunucu di senjor Vi Henriquez na Washington, Noord. Na e momentonan aki e 21 jovennan huntu cu tres di nan lidernan ta pasando tur bon cu tin riba e pida terreno, cu e donjo a pone hentera mente gratis na nan disposicion.**



Aki ta cada hende mester yuda nan curpa, pero ta bale la pena.

Diasabra mainta por ehemplo era cu bo ta bini di leuw caba bo ta hanja e holor dushi di cumida cu nan tabata haci riba stoofnan primitivo cu nan mes a fabrica di piedra, carbon y taki seco cu cada bez nan tabata hiokabau di candela pa esaki no paga. No ta un cos di tur dia cu bo ta mira mucha hombernan ta haci nan mes cumida, traha nan mes koffie, zorg pa nan panjanan.

Pero ta manera e Hopman H. Somers a bisa nos, esaki ta beneficio di e mucha nan mes.

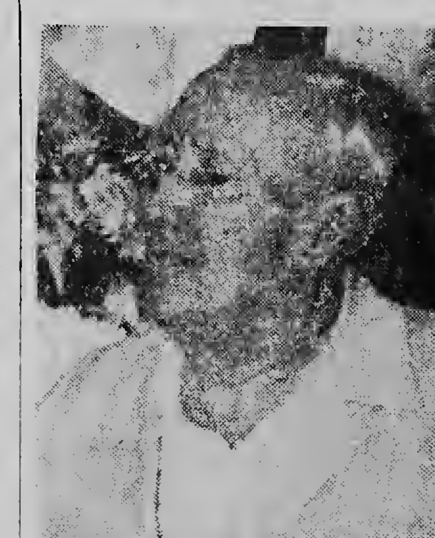
Hopman Somers cu huntu cu e dos vaandrigsnan W. Brinkman y G. Nijenhuis tin bista riba e 21 verkennersnan, tabata conta con asina cu nan a jega diabierne mainta pa 8'or e trabou a cuminza.

Cu machete, hacha y otro material mas nan a cuminza kap e palo y tunanan cu tabata streba den camindu. Pronto e tereno a keda limpi limpi y e tentnan a cuminza lamta. Uno pa e lidernan y tres otro mas pa e tres patrujanan cu ta conta cada uno shete homber. A sigi e stoofnan di piedra y blekkie, mesanan pa come y hunga tur clase di wega. Un rekkie pa colga cuchu, forki y cuchara traha di palo

Sigi lesa pag. 2



## SHON NADIE HENRIQUEZ A FALLECE



Shon Nadie Henriquez

**ORANJESTAD. — Ayera tardi hopi hende, entre cual aparte di e famianan tambe tabata presente e.o. gezaghebber F.J.C. Beaujon, min. J. E. Yrausquin y presidente di Lago O.S. Mingus, pa companja Shon Nadie Henriquez na su ultimo lugar di descanso pa santana Protestant na Boerhaavestraat. Aja el a hanja un lugar banda di su esposa kende diesun dia pasa a muri.**

Dia 2-8-'60 Shon Bebe Henriquez a muri. Shon Nadie, cu tabata casa mas di 58 anja cu ne, a siguiele den anochi di diasabra pa mareze diadumingo pa un'or. E tabata basta dia malu na cama caba y e golpi di fallecimiento di su esposa lo tabata muchu pe.

Su dos jiu muhernan, e damas Merriweather y Wyan, no a regresa ainda pa Inglaterra. Asina cu nan tambe, huntu cu nan rumannan Olga, Alice, Aida, y Lucy, Esau, Benny, Vi y Leo por a asisti na entierro di nan tata.

Leonardo Johan Maccabeus Henriquez den ultimo anja a retira di tur actividadnan. Promé cu esei e tabata un figura activo y masha popular den comunidad di Aruba. Mas di cuarenta anja e tabata agente pa shell na Aruba, un agencia cu algun di su iiu hombernan a continua. Pero tambe riba otro terrenonan comercial el a dedica su mes.

Na su graf tabata ds. A.H.C. Jacobs kende a tene un discurso, pa despues e ceremonianan a worde haci pa masonnan.



E pickup y e poste di luz.

## MARIBOMBA A PIKA SHOFER

### Dos levemente herida y hopi danjo

**ORANJESTAD — Un maribomba diasabra mainta a causa cu e chines C. di 40 anja a corre subi un poste di luz cu su pickup A-2367.**

Pa mas o menos 11'or el a sali di Oranjestad y tabata bai den direccion di Santa Cruz. Di repente, na altura di garashi El Movimiento Continuo, un maribomba a para riba su cara. C. a trata di kita e bestia, ma e resultado tabata cu el a hanja un bon pika den su nek. Tur hende cu a hanja un pika di maribomba sa kiko esei kier meen. C. a perde control riba stuur y a dal den un poste di luz na man robez di camina. Su jiu muher di seis anja cu ta huntu cu ne a worde herida na su cara y na su braza. E pickup di „Rex Grocery" a hanja basta danjo y e poste y wayanan di luz tambe. Segun valuacion e danjo total ta *f* 2.000,—.

# L. V. Lewis di Lago cu Teagle-Beurs pa Cornell University

**SAN NICOLAS — Senjor Lincoln V. Lewis cu ta traha den departamenta di Light Oils Finishing na Laga, otro luna ta sali cu un beca di institucion di Teagle pa Estados Unidas.**

Senjor Lewis, process clerk den e departamento aki, tin mas di diesdos anja traha pa Lago. Dia 10 di september e ta bai y lo studia economia na Cornell University. Lewis ta di Anguilla, B.W.I., y ta casa cu hende di Boston. El a hanja scool na St. Kitts. Senjor Lewis ta di diescinco di nos isla cu ta ricibi e beca di estudio di Teagle. E nomber di e institucion mes ta: The Teagle Foundation, Inc., y a worde funda na anja 1944 pa Walter C. Teagle, un ex-president-director di Standard Oil Co. (N.J). E conocido Bert Teagle na Aruba ta un primo di senjor Walter Teagle.

E institucion aki ta yuda empleadonan of nan famia — ora cu nan mes no por paga — pa continua nan estudio. Den ultimo 15 anja e institucion aki a gasta mas di dos y mei miljon dollar. Como mitar di e suma aki a worde dedica na becanan di estudio y e resto a bai pa experimentonan medico den un cierto ramo y diferente otro gasto mas.

E institucion aki tin becanan pa Cornell, Harvard y M.I.T. Durante 1956, seis hoben di Aruba a hanja un beca pa studia na Cornell y M.I.T.; durante 1957 y 1958 dos mas a bai, mientras cu anja pasa cuater a hanja e oportunidad aki.

Verloofd

Gala Harms

en

Eric Oduber

Aruba, 14-18-1960




## A Hanja

G. Sleur a hanja den Dutch Restaurant un pida biljechi.

Senjor L. Lacle a hanja den Club Caribe un feneta cu steenchi blauw na dje.

M. Rodriguez-Kapel a hanja banda di postkantoor na San Nicolas dos reenchi di orea.

T. Dirksz di Shete 17 a hanja number di auto A-5883.

De heer en Mevrouw

R. Richardson-Marcus

geven met grote blijdschap kennis van de geboorte van hun dochter

JEANETTE MARITZA

8 augustus 1960
San Nicolas, Aruba

# PISCADO A HOGA DIADUMINGO NA CORSOW

WILLEMSTAD. — Den oranan trempan di madruga diadumingo polisnan a warde informa cu un homber cu tabata pisca na Coral Tabaco a cai foi baranca den laman.

Polisnan inmediatemente a sali cu aparatenan di zuurstof pa buska e victima. Pero tur esfuersonan tabata en vano. Ta te den oranan di mainta cadaver di e homber a worde descubri ta driel kantu di costa.

Tabata Hector Carlo Adriana di 27 anja cu tabata hiba na Sta. Rosa. Diasabra anochi laat e cu un companjero a sali pa pisca.

Posiblemente pa motibo di bebida fuerte cu nan tabata tuma, Adriana a perde control riba e baranca y a hai awa. Su amigo por lo menos a tende un plons den awa. El a busca y yama prome y despues a bai busca polis. Ora cu polisnan a haya Adriana, e tabatin varios ora morto caba.

# BOOI DI TOURISTENBUREA A BAI CARACAS

ORANJESTAD — Ayera anochi senjor H. Booi, hefe di Arubaanse Touristenbureau a sali pa Caracas. Den e ciudad aki e lo tene deliberacionnan cu diferente instancianan tocante varios asuntonan di turismo. Senjor Booi ta pensa di keda algun dia na Venezuela.

# ASUNTONAN DI CONGO TA DEN FASE FAVORABLE

Cont. di pag. 1

sabethville, y tambe di e clima, cu segun nan ta similar na esun di Suecia den otonjo. Nan ta sinti nan ademas enormemente alivia di no a ser ricibi cu tiru, manera, posiblemente, nan a spera.

E incognita ta queda e reaccion di oposicion. Dos tentativa pa tene manifestacion a ser reprimi. Mas o menos trinta hoben, cu ta kier a tene un demostracion awe mainta na fabor di reunificacion di Congo, a ser deteni na polis, cu ta patrulla incesamente den cava. E oposicion, sinembargo, a ricibi un refuerzo den forma di un telegram di presidente N'Krumah di Ghana na Chombe, den cual e ta pidi e ultimo pa reconsidera su posicion y apoya e politica di unidad na Congo den interes superior di Africa.

N'Krumah ta denuncia den su telegram esnan, cu ta haci uso di Chombe como un instrumento sin ningun respet pe'e o pa libertad.

E mensahe di N'Krumah ta un contesta riba un telegram, cu Chombe a manda dia 8 di augustus, denunciando e caracter comunista di e gobierno di Lumumba. Circulonan ultranacionalista na Katanga a califica e telegram di N'Krumah como „un insulto pa pais y su presidente".

**Declaracion di Lumumba**

Prome ministro Lumumba di Congo a declara ayera den curso di un conferencia di prensa, cu su gobierno ta desea pa Nacionnan Uni sigui nan trabao, pero a condicion cu tur militar europeo bandona Congo.

Segun Lumumba, e tropanan africano, cu ta na disposicion di Nacionnan Uni, ta suficiente pa mantene orden.

Lumumba a acusa e belganan y Chombe di a mata 190 solda congoles na Katanga.

Hablando di e aspiracionnan federalista den provincia di Leopoldville, Lumumba a bisa, cu e no ta contra loque ta na interes di Nacion. Pero tempo awor, pa papia riba federalismo, y no ta importa si bini un estado federalista o un estado unionista. Loque ta importa ta futuro di e pais".

Parce cu Lumumba ta rabia, cu Hammarskjoeld, secretario general di Nacionnan Uni, no a bishite prome cu e ultimo aki a sali pa Elisabethville. Hammarskjoeld a yega diahuebes anochi laat for di New York na Leopoldville y a sigui su siguiente dia su viaje cu dos compania di militar sueco pa Katanga.

Tambe prome ministro Lumumba, supuestamente, a spera cu Nacionnan Uni lo a dun'e un salvoconducto pa Katanga.

E reemplazo di militarnan belga pa soldanan di Nacionnan Uni na Katanga ta socede sin incidente. E militarnan belga lo retira nan den e base militar di Katanga.

Hammarskjoeld ta sali awe di Elisabethville pa Leopoldville. Majan y otro majan lo yega mas truna di Nacionnan Uni pa mantene orden na Katanga.



# POCO INTERES PA PRACTICA OFICIAL DI FUTBOL

(Di nos redactor Deportivo)

**ORANJESTAD. — Sumamente pober ta e interes demostra e simnan aki dur di e hungadornan di futbol pa e practicanan di e seleccionado. Dialuna atardi den Wilhelminastadion, e dia oficial pa e seleccionadonan mayor, apenas tabatin cinc oof seis hungador presente, mientras cu ayera dia cu ta worde practica hunto cu e hobenilnan tambe, tabata tin algo mas.**

Pero tampoco tabata un cantidad adecuado cu cual entrenador Pedro Da Cunha por haci un trabao drechi.

Ta tristu di constata e poco interes cu ta worde demostra. Manera Da Cunha mes ta bisa: No tin un seleccion, pasobra com bo por forma un seleccion si e hungadornan eligi pa bin practica no ta presenta, a lo menos no den un cantidad manera mester ta.

Kiko ta e motibo pa e falta di interes akinos no sabi. Pero si nos ta tanja cu ta tristu cu e hungadornan no ta probecha e ocasion aki di haya instruccion adecuado. E culpa principal naturalmente mester worde busca cerca e hungadornan, pero nos ta kere cu e clubnan, na cual e hungadornan aki ta pertenece, mester trata di duna mas coperacion den e caso aki.

E proposicion haci door di Da Cunha algun luna pasa, nos ta kere mester worde aplica. Esaki tabata na den caso cu un hungador seleccionA sin motibo valido, keda sin presenta na un practica, no worde permiti pa hunga e proximo encuentro di competicie pa su club. Un regla asina lo forza e clubnan di percura pa nan hungador seleccionA atende e practicanan fielmente.

No ta prome biaha cu nos ta tende e keho aki for di boca di Da Cunha, esta cu e interes di e hungadornan ta pober pa practica. Directiva di A.V.B. mester tuma e problema aki na serio y aplica un adecuado solucion. Sin duda algun e pronosticon ariba menciona lo trece un hemoranza den e cantidad di hungador cu ta presenta riba e dianan di practica den Wilhelminastadion.

# Loke Federacion di Obreronan na Mexico a adverti

MEXICO, 14 augustus. — E federacion di obrero mejicano a adverti, cu „un conspiracion comunista extensa, cu ta ser inspira pa podernan extranhero, ta menaza Mexico". E dirigente di e federacion, Fidel Velasquez, a insisti „pa extermina e mal cu raiz y tur". Tantu den circulonan gubernamental como den esnan sindical mester mantene Union „pa resisti e accion di comunistanan mejicano y extranhero, cu kier impone nan dominio na Mexico", Velasquez a bisa.

# Merca a desmenti

WASHINGTON, 14 aug. — Den un nota na Rusia ayera, Merca a desmenti e acusacionnan ruso, cu Alemania occidental ta recluta militar na Berlin occidental pa ehercito aleman, y ta usa recursonan di Berlin occidental pa fortifica e potencial militar aleman. Inglaterra y Francia tambe a manda notanan similar.

E notanan occidental ta referi entre otro na e „manifestacionnan belicoso" cu organizacion militar y semimilitar di Alemania oriental a tene na Berlin oriental. Ademas e notanan ta declara cu Berlin no ta forma parti di ningun zona aleman.

# JUVENTUD CATOLICO DI BRASIL....

Cont. di pag. 1

y cabuya. Nan tin propio deposito chikito den cual tin cuminda y otro materialnan warda. Tin un hoben especial pa cuida esaki, y kende tambe ta percura pa cada mainta e menu di e dia ey ta skirbi riba un borchi traha for di lata fini mara cu hilo. Asina aki e muchanan di Brasil ta biba, tur cos traha door di nan mes y nada di luho. „Mainta tempran nos ta hanja weho y herdura fresco cerca e chineesnan aki pega mes. Tambe for di senjor Henriquez nos ta hanja tur clase di ayudo. Cu un florin di ijs cu nos ta cumpra na e fabrica aki cerca mes bo tin tur cos friu pa henter dia. Asina ta cu nos ta situa masha favorable, „senjor Somers a bisa y kende a sigi cu „Tur mainta nos ta bai banja na lamar ta djies cruza e boulevard y ata nos den Eagle Beach. Y loke ta realmente precioso ta ora mainta habri y tur clase di parha ta bin canta den palonan. Pero no ta parha so ta bishita nos. Mi ta corda com hiabiernes anochi ora nos a cuminza cu un kampvuur chikito con di repente un ejercito di vruminga di anochi a bin circula rondo di e candela. Wel, bo por comprende cu no tin un hende cu por soporta ora cu vruminga drenta bo crea y den bo camisa.

Mesora nos a paga e candela y jama otro bon nochi".

Esaki ta e impresionnan cu senjor Somers a duna con nan a pasa e promer dianan.



Een Griekse athleet is op weg met het Olympisch vuur.

# Het Olympisch vuur gaat nu naar Rome

WILLEMSTAD, 15 aug. — Op vrijdag 12 augustus vond een korte plechtigheid plaats temidden van de ruïnes van het strijdtoneel van de eerste Olympiade te Olympia in Griekenland. Een groep Griekse schonen gehuld in witte gewaden van klassieke lijn, was bijeengekomen rondom een grote steen, waarna één van haar op deze heilige plaats een fakkel ontstak die daarop aan een Griekse athleet werd overhandigd, die er als eerste mee door het Griekse land snelde.

Deze loper is de eerste in een rij van honderden athleten die de fakkel naar Rome, de kampplaats van de zeventiende moderne Olympische Spelen, zullen overbrengen. Alle athleten lopen één kilometer met de fakkel om deze daarna aan een nieuwe loper over te geven.

Het eerst wordt de fakkel naar Athene gebracht, waar prins Constantijn, de voorzitter van het Grieks Olympisch Comité, deze in het stadion van Athene in ontvangst neemt en er een lantaarn mee zal ontsteken. Dit vuur zal dan met het Italiaanse opleidingsschip „Amerigo Vespucci" overgebracht worden naar het Italiaanse eiland Ortygia. Vervolgens zullen 1199 Italiaanse fakkellopers de ruim 1500 kilometer naar het stadion in Rome overbruggen, waar de laatste van de lopers, even na de officiele opening van de Spelen in het stadion zal arriveren, en, na een ronde door het stadion, met de fakkel het vuur zal ontsteken van het Olympisch altaar, dat gedurende de duur der Spelen in het stadion zal blijven branden.

# Enteramentu di restonan mortal di George Nash

DETROIT, 14 augustus. — Algun minuut despues cu restonan di George Nash, un veterano mericano di prome guerra mundial, a ser derra na Detroit al lado di su esposa, dirigentenan di e cementerio a saca e caha y a pidi e famia pa derra e cadaver na e cementerio militar.

Nash tabata indian di e tribu di Winnebagos, y na e cementerio unda senjora Nash ta derra, solamente por derra hende blancu.

E director di e cementerio a declara, cu e famia di Nash tabata na altura di e reglamento. „Si nos permiti un excepcion, nos lo hanja nos cu 40.000 proceso huridico di hende, cu a paga pa goza e privilegio di separacion racial den nan morto. E privilegio aki, por lo demas, a ser permiti pa Corte Supremo", e director a declara.

Su decision, sinembargo, a topa protesta di e yiunan di Nash, kende a declara, cu tabata ultimo deseo di nan tata ser derra el lado di su esposa.

# Movimientonan politico na Laos

VIENTIANE, 12 augustus. — E comision central dje partido comunista di Laos a declara cu e ta dispuesto na colabora cu e comision revolucionario, pa forma un gobierno nacional di coalicion pronto y pa extende e golpe di estado na e varios provincianan". Asina e agencia di prensa di Norte Vietnam a anuncia.

No ta improbable cu e lider dje golpe di estado y gobierno di Luang Prabang (e gobierno real di Laos) lo jega na un acuerdo, riba condicion cu ex-prome ministro Souvanna Phouma lo bini na poder atrobe.

# Lionel i Charles di vacacion na Corsou

WILLEMSTAD —

E compania simpatica di KLM atrobe a proba pa di tantisimo bez cu no solamente e ta facilita tur sorto di comodidadnan mas favorable y economico na su numeroso clientenan y no solamente cu na tur sorto di manera e ta trata na satisface su huespednan den tur loque esaquinan ta desea, sino tambe KLM ta interese den acontecimientonan particular na islanan caminda e tin su relacionnan.

Por ehemplo un dje ultimo gestonan di cortesia ta lo siguiente: KLM a ofrece un bishita di cuater dia na Lionel Payne di 14 anja y Charles Meyers di 12 anja, quendenan ta e muchanan di St. Maarten cu na juni dje anja aqui a salba un amiguito cu na un distancia chiquito foi costa dje isla caminda nan ta biba a ser ataca y herida pa un pisca. Puntonan culminante di e bishita aqui ta un presentacion den Fishershow di Tele-Curacao, despues un paseo cu hr. ms. „Van Amstel" y un bishita na ministro presidente Jonckheer.

Otro seman diahuebes Charles y Lionel lo yega Corsou pa 4.15 di atardi. Su mancce den oranan di mainta nan ta huespednan di comandeur A. van Strien abordo di „Van Amstel", cu lo biba e dosnan aqui pa un mensahe rapidisimo Aruba.

Apesar dje bishita na ministro Jonckheer lo nan haci un paseo rond haf y lo nan bai haci un bishita riba Shellcomplex, Piscaderabaai, Hotel Curacao Intercontinental y Fort Nassau.

Diadomingo e dos hobennan aqui ta huespednan di padvindernan quendenan lo ricibi e hobennan aqui den nan cuartel general. Dialuna e dos turistanan aqui lo regresa trobe na nan pais natal.

# Jack Kramer voert felle strijd tegen tennisfederatie

WILLEMSTAD, 15 aug. — Jack Kramer, de baas van het internationale tenniscircus, waarin de sterkste spelers ter wereld zijn georganiseerd, gaat nu openlijk de strijd aanbinden met de Internationale Tennis Bond. Zoals bekend heeft de algemene ledenvergadering van de Internationale Tennisfederatie op 6 juli in Parijs het voorstel verworpen om open tennistoernooien, met deelname van profs, amateurs en onafhankelijken, te organiseren. Ook werd de instelling van een categorie van „onafhankelijken" verworpen.

Dit was een zware klap voor het profcircus van Kramer, die dacht bij de organisatie van de toernooien een vinger (ook financieel) in de internationale tennispap te zullen krijgen. Naar onze mening zeer terecht, heeft de vergadering, zij het met een kleine meerderheid, de voorstellen verworpen. Kramer had gehoopt op de nieuwe regeling, waarvan algemeen gedacht werd dat zij zou worden aangenomen. Het gaat met het tenniscircus financieel niet meer zo goed als enkele jaren terug. Het verval aan de internationale tennistop schijnt ook een weerslag op het proftennis te hebben. Nu lijkt het of Kramer een strijd tegen de Internationale Tennisfederatie is begonnen onder het motto: „Er op of er onder".

Hij heeft enkele spelers van het tweede plan van de amateurs geengageerd, zoals de Fransman Haillet en de Spanjaard Gimeno, al werd deze laatste door velen als een toekomstig Wimbledonkampioen beschouwd. Nu heeft Kramer ook de beslist niet aan de top van het verarmde internationale tenismilieu verkerende Engelsman Wilson een contract aangeboden. Het is duidelijk dat Kramer Wilson geen contract heeft geboden omdat hij zulk een grooot speler is doch uitsluitend om middels deze speler en mogelijk nog een andere sterke Engelse speler, belangstelling te wekken voor open toernooien die hij van plan is over de gehele wereld te houden.

Deze strijd kan echter ook de ondergang van het zo machtige tenniscircus van Kramer betekenen en men vraagt zich af of hij nu geen fout maakt en va banque speelt. Indien de Internationale Tennisfederatie alle aangesloten landen en de bij deze landen aangesloten verenigingen zou verbieden om banen aan Kramer en zijn tenniscircus af te staan, dan zou hiermee het einde van Kramer's machtige tenniscircus in zicht zijn. Het gaat niet aan dat een internationale federatie zich laat dwingen door iemand die de sport alleen beschouwt als een manier om geld te verdienen.

## Uitslagen voor-Olympisch basketball tournooi

BOLOGNA, 14 aug. — De uitslagen van de wedstrijden van het voor-Olympische basketball-tournooi dat in Bologna wordt gespeeld luiden:

Groep A: België — Thailand 87—65, België — Duitsland 67—60; Groep B: Spanje — Taiwan (Nationalistisch China) 83—55; Groep D: Griekenland — Israël 43—65, Australië — Zwitserland 64—68; Groep C: Hongarije — Zuid-Slavië 94—92.

# Cu tres gol di Teo Gil Jong Aruba a gana Dakota

**O'STAD — E segundo encuentro entre e oncenanan di Dakota y di Jong Aruba o termina den un victoria pa e club di Naard cu onotacion di tres gol pa nado. Los Amarillas, cu e anachi oki tabata luci nan uniform completamente blanco, o bolbe keda den blanco. Yo to nan salida number seis sin cu nan o logra onota un gol. Jong Aruba a hunga un wega mas efectivo, poniendo mos empuhe den su atakenon.**

Tan pronto referi Chirino a duna e senjal di cuminza e dos oncenanan a desplega wega hopi rapido. Cu hopi velocidad e hugadanan ta worde forma riba ambos mitad di tereno. Promer intentonan ta keda sin resultado. Di e fila dakotenjo ta Jimmy Richardson ta e promer den busca e gol di Nel Frank. Un shot di e dakotenjo den di 10 minuut a bai directamente den man di e portero di Noord.

Seis minuut despues un freekick contra di Dakota apenas mej meter pafor di doelgebied ta resulta den e promer gol di wega. Teo Gil ta pone un shot cu ta mishi na un di e hungadornan cu tabata forma e muraya, desvia y bai net for di alcance di keeper Yubi Richardsen. E keeper dakotenjo no por a haci esfuerzo pa taba e bala cu a sorprendele completamente. Score 1—0 na favor di Jong Aruba.

Dakota ta bai den atake cu basta frecuencia, pero door di busca di hunga pasadanan mucho cortico ta perde e bala continuamente cerca e defensa contrario. Esakí ta haci cu e avancenan di e linea delantera di Dakota no ta duna keeper Frank trabao.

En cambio e atakenan di Jong Aruba si ta resulta algo mas serio. Fallonan di e defensa dakotenjo no ta laga di yuda sinembargo na cu keeper Richardson ta hanjele den algun momento di apuro.

Asina den di 31 minuut Gil ta hanjele so despues di ricibi pase di Cheppy Kelly, pero e shot di Gil ta mal dirigi. Otro bon shot for di ala drechi ta dal contra lata bin back den tereno.

Un corner pa Dakota den di 34 minuut ta falla ora cu rechtsbuiten Sanam Renfrum ta tumele malo.

Juancho Pablo, den linea delantera e biaha aki pa Dakota den dos ocasion ta busca di kibra e jinx di su equipo, pero ambos biaha su shot ta mucho halto.

E promer mitad a caba sin cu mas cambio a bin ariba e scoreboard.

## Segunda mitad: Gil ta anota dos mas

Dakota ta inicia e segundo tempo cu un atake hopi peligroso. E ta caba na nada sinembargo ora cu keeper Frank ta sali na ora y intercepta un voorzet.

Despues cu otro intento dakotenjo ta fracasa, e muchanan di Noord ta lanza nan promer atake di e segundo tempo.

Y esaki ta resulta den anotacion cabá. Cheppy Kelly ta ricibi pase largo, bala back Maduro y entrega e cuero na Teo Gil, kende rapidamente ta shoot den skina for di alcance di keeper Richardson. Un gol bunita traha esaki tabata. Score 2—0 na favor di Jong Aruba. Algun minuut despues, keper Yubi Richardson ta worde cambia pa Reby Simon.

Ta transcurri largo rato sin cu un atake mencionable ta worde forma.

Den minuut number 16 un voorzet pa rechtsbinnen Cecilio Farro ta pone esakí den bon posicion. Completamente liber e ta, pero su shot ta pasa algun meter over di gol.

Un atake dakotenjo ta falla poco despues y ora cu ya e bala no tabata den vecindario di e aerea penal di Jong Aruba a surgi un incidente entre Jimmy Richardson di Dakota y back Ridderstap di Jong Aruba. Intervencion di e otro hungadornan sinembargo a impedi cu e incidente chikito aki a bira serio y ambos a worde permiti di continua den wega.

Un voorzet di Eddy Adonis den e proximo atake di Dakota ta worde gekop door di Richardson directamente den man di keeper Frank.

## Publico ta molestea keeper di Jong Aruba

Poco poco, despues cu ya na principio di segundo tempo un grupo basta grandi di hobenes a worde kita for di tras di gol di Jong Aruba, e cantidad a bolbe aumenta y nan tabata yega mas y mas cerca di e gol di Nel Frank. Nan a cuminza ta molestea e keeper tirando e cu piedra y cu santo y referi Chirino mester a para e wega. Door di miembro di directiva di A.V.B. auxilio mester a worde pidi cerca polis, pero como cu esakinan a tarda hopi pa yega, referi Chirino a decidi di continua e wega.

Mas di un biaha nos a yega di menciona com e keepernan ta worde molestea door di fanaticos cu ta tira piedra y santo, pero tog ainda nada a ... e publico mas leuw for di gol. Ta mas cu tempo pa directiva di A.S.U. pone atencion na esaki y soluciona e problema.

No mester conta ariba polis pa bin hala e muchanan for di tras di gol. Un mehoranza ta loke e stadion mester den e sentido ey. Mas ainda ya cu ta custumbra cu pa weganan local no ta tur biaha tin polis na Stadion.

Despues di reanudacion di e wega e dakotenjonan ta tene e bala largo rato riba mitad di nan contrario. Pero den poco ocasion nan ta shoot.

Un chens bon ta surgi ora cu keeper Frank ta descuida haciendo na sake y e bala ta worde taha door di Pablo bayendo den direccion di ala robes.

Juancho Kelly ta shoot mes ora aden, pero back Ridderstap ta coloca dilanti di porta di gol y ta saka loke por tabata e promer gol di Dakota den e actual campeonato.

Un freekick tuma for di ala robes door di Juancho Kelly ta worde manda aden cu man door di Richardson, falta cu no a scapa referi Chirino.

Un contraatake di Jong Aruba ta trece e diminuto alero robes Angel Perez den accion. Luego di pasa un defensa dakotenjo e ta shoot peligroso pero e bala ta sali na banda pa escaso distancia.

Shon Ne Wiersma di Dakota cu e proximo atake ta avanza hopi y ta shoot mandando e bala demasiado halto.

Den di 27 minuut no a falta mucho cu e tercer gol di Jong Aruba a ser anota. Un handsbal tuma poco dilanti di middenlijn door di Bibi Perez ta provoca keeper Simon pa sali interveni. E portero no ta tene e cuero cu ta yega cerca di Cheppy Kelly kende ta so y ta shoot net out.

Un shot largo di Juan Pablo riba e gol di Jong Aruba ta sali na banda.

Bibi Perez ta percura pa un momento di emocion ora cu e ta pone un shot net den skina. Cu bon uitval keeper Simon ta manda e bala corner.

Den e otro gol tambe un largo nitval di e portero ta salba un situacion poco peligroso. Tabata ariba un shot di Jimmy Richardson.

## Tercer anotacion di Teo Gil

Faltando ocho minuut pa e partido final sa ta worde cometi un foul contra di e chikito alero robes di Jong Aruba poco pafor di doelgebied. E delantero Gil ta bin tumele y un error grave di e defensa di Dakota ta permiti e shot di Gil sigi te den net. Aki tabata falta di acoplacion entre e keeper y e hungadornan di defensa dakotenjo. Score 3—0 na favor di Jong Aruba.

Cu e anotacion aki e partido a termina tambe.

Dakota a sufri asina su derrota number cuatro. E quinto encuentro di nan tabata un empate na cero gol contra di e propio Jong Aruba.

Pa e oncena di Noord esakí ta su segundo victoria den seis salida. E otro tabata contra di Aruba Jrs.

## Pasicion di e clubnon di e Haofdklosse

Actualmente e tabla di posicion di e clubnan di hoofdklasse ta mustra lo siguiente:

| CLUB | WH | WG | WE | WP | GF | GC | Pls. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Estrella | 5 | 3 | 1 | 1 | 11 | 7 | 7 |
| R.C.A. | 5 | 3 | 1 | 1 | 15 | 8 | 7 |
| San Nic. Jrs. | 4 | 2 | 2 | — | 8 | 6 | 6 |
| Jong Aruba | 6 | 2 | 1 | 3 | 8 | 11 | 5 |
| Aruba Jrs. | 5 | 2 | — | 3 | 8 | 10 | 4 |
| Dakota | 5 | — | 1 | 4 | 0 | 8 | 1 |

# CUMPLIANJOS

Hopi felicitacion ta bay pa Inario Jasiato Statia, kende ta cumpli anja, pa parti di su esposa Vera, ruman Juanita, 8 jiunan Reginal, Jolanda, Charles, Sergio, Mayra, Estleen, Rose, Mary, Jean.

Alicio Quandt ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama Juanita, ruman Federico, Jencho y Victor, familia Zievinger, muy especial di su amiga.

Senjor Paulus Werleman ta ricibi felicitacion di su esposa Dora, jiunan, Pedro, Hildo, Pablo, Manuelito, Ramoncita, Anie, Ina, Victor, Rita y Rosa, mama Amelia tata Inacio, suegra y suegronan, rumannan sobrino y sobrinanan, tanta y omonan, nietonan y demas familia, amigo y conocirnan.

Senjor Hilario va nde ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su esposa Francisca, jiunan Milly, Shirley, Albert, Ronny y Eloy, rumannan Henny van de Biest y Marianita Croes, sobrino y sobrinanan, 2 jiunan Ivon Kock y Denisia Everon, nieta y nietonan y demas familia y conocirnan familia van de Biest na Corsow, 2 suegronan Juan Kock y Belly Everon.

E simpatica senjorita Dominica Maria Webb ta ricibi felicitacion di su tata Theodoor, mama Mara, rumannan Theresita, Thomasita, Simon, Lucia y Josefa, tambe di su swa Flora, estimada sobrinanan Rita, Glenda, Jolanda, Livia, sobrinonan Henry, Hendrik Rudolf, Thomi, amiganan y demas familianan Lacle, Webb, Arends, Everon.

E chikitin Ramon Juan A. Lopez ta cumpli su promer anja y ta ricibi felicitacion di su mama Reina, tata Pablo, rumannan Maria, Tony y Trix Lopez, tanta y omonan, welo y welanan, madrina Rosa Tromp, padrino M. Henriquez, especialmente di Josefa Wolff, familia Lopez y Orman.

# Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

## CINE

DE VEER 8.30 „The FBI Story" a.l.
RIALTO 8.00 „The Fearmakers" 13 j.
PRINCIPAL 8.00 „That Kind of Woman" 18 j.
matinee 6.00 „Hustlers on Horseback" a.l.
AURORA 7.30 „Fighting Cowboy" a.l.
SAVANETA 7.30 „Don't give up the Ship" a.l.
matinee 1.30 „Waco" a.l.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1730
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalde - Zr. Perpetua tel. 2200

## POSTSLUITINGEN

### Maandag

Barranquilla 15.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30, Panama 15.30, Caracas 15.30.

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 15 di augustus

11.30 Opening
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Los Peniques
5.30 Alle hens
6.00 Calypsos
6.15 Cumple años feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Caha di orgel
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Dialuna 15 di augustus

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.36 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Verlel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 15 de agosto

9.50 Marcha Oficial Himno Nacional Presentacion
9.55 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Timoncito
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 La novela Ace
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Caja de Sorpresa
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Por el mundo de la Cultura
10.30 Documental
11.0 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia.





























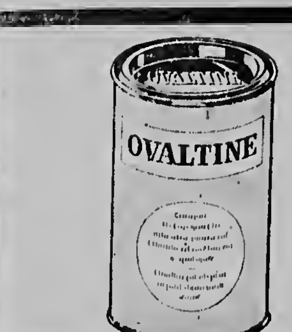
















# UN BRUID COMO OFERTA

## pa TUYUCHI

### No. 62

Diripiente Theresa a mira den bechi dje caminda smal cu tabata guia na centro dje aldea, dos jinete aparece bisti cu jas corra manera escarlata. Luego a sigui mas jinete na corra. Y awor a sigui soldanan cu tabata obedece comandonan di nan hefe. Y Theresa mirando esaqui a escapa un grito leve.

„Tene cuidao", el a grita e bandido.

E asalteador a bira su cara y a mira e trupa di militarnan ta bini. Un momento el a vacila y Theresa a comprende cu ta bon caminda inmediata di hui e tabata busca.

Pero ora cu e trupa a yega mas acerca, Theresa a mira cu e cabainan dje militarnan tabata fresco ainda y cu automaticamente lo nan por corre mas lihe cu Rufus. Instictivamente e tabata sa quico e mester a haci.

„Drenta winkel lihe y tene Thunderbolt na su frena como si fuera e ta di bo", Theresa a bisa e handido lihe.

E bandido a tira un bista riba dje y a comprende su plan. Thunderbolt tabata marra. E homber a los e frena y a domina e cabai, entretanto e tabata papia palabranan di caricia cune.

E trupanan di soldanan a marcha subi te dilanti dje plenchi dje winkel di smid y ei nan comandant a duna orden di „HALT".

Un dje oficialnan, un homber color scur cu wowonan brutal a bula foi su cabai y a camna ta bini den direccion dje winkel di smid.

Convenci di su importancia, el a dal su zwiep un ratu contra su laarsnan, y el a grita:

„He, smid! Tenle un ratu!"

Ted a queda tranquil di dje ta bati su mukel riba aanbeeld. Despues e smid a hiza su cabez grandi y a queda ta mira e oficial. Aunque cu su palabranan tabata decente, sinembargo enter su proceder tabata ofensivo intencionalmente.

„B'a jama mi, meneer?" e smid a puntre.

„Si naturalmente m'a jama bo. Tin otro smid aqui banda anto? Bo por a mira aqui banda e asalteador cu nan sa jama Chanzador?"

„Ta com mi por ta conoce un asalteador? Ora cu e hombre si ta cumpli cu su trabao lo ta den mondi lo e mester tá, anto mascara, mi ta supone".

„Bo tin razon. En todo caso nan a signale aqui banda den cercania. E mester ta un tipo di edad mediana, cu cara cu buracu den dje. Y semper el a tuma como custumber di haci pret cu e hendenan cu e explota. Bo por a yega di tende di dje?"

E smid a tene e hoefijzer na laria, cual n'e momentu ei e tabata tene cu un tang. E no tabata pone tino mas riba e oficial.

„No", el'a responde. „Mi n' tende nunca di un semehante malbado".

Awor e oficial a tira un bista den e winkel scur dje smid.

„Ta quende e homber para banda dje cabai ei ta?" el a puntra cu sospecho.

Awor a yega momento di Theresa mustra su agilidad. El a bula lamta foi e blokki di palo cu e tabata sinta. Y na un manera altanera el a bisa:

„Sir, si acaso bo ta desea di interroga mi criar di stal, lo bo haci mas decente di dirigi bo na mi prome of suplica mi aprobacion. Mi tin aunsonan urgente di bai regla na Londen y mi no ta desea di queda perde mas tempo cu ta necesario".

E oficial a bira cara p'e y a queda ta mire. Poco poco e inboluntariamente el a quita su sombre.

„Dispensa mi, madam, mi n' tabata sa cu ta bo criar e homber ei ta".

Theresa a haci un reverencia.

„Mi ta acepta bo disculpa, sir", el a bisa; „pero lo mi a desea cu bo por a suspende bo interrogacion te ora cu e smid a caba mi hoefijzer. Mi tin asuntonan di sumo importancia di baj atende na Londen".

Atrobe e oficial a tira un bista riba dje. Y el a ripara tambe unbez e gran fortuna cu e muhe aqui tabatin bisti den forma di traje di viaje. Tambe el a contempla su handschoennan asina costoso, su zwiep cu cabez di oro y robinanan y su proceder aristocratica.

Ademas di esei el a ripara cu Thunderbolt tabata un cabai manera nunca el a mira asina. Un animal di un balor incalculable. Cu respet el a haci un inclinacion.

„Lo mi ordena mi hombernan di hala 'tras te ora cu b'a caba di pone hoefijzer pa bo cabai". e oficial a bisa.

„Masha danki, sir". Theresa a responde aparentemente indiferente, mientras el a quita su cara desinteresa foi e oficial.

Un poco foi su equilibrio, pero ademas sin ningun sospecho e oficial a retire. E soldanan a hala tras bai para bao di sombra di palunan dje plenchi, na unda satisfecho nan a rek nan curpa, mientras nan a pone nan skopetnan kantu di otro. Tan pronto cu nan a alcanza na un distancia cu nan no por a tende Theresa, esaqui a informa e smid:

„Cuantu ratu mas e trabao aqui ta dura?"

„Un paar minuut sol mas. No mas tantu. E hoefijzer mes ta cla".

El a cumpli cu su palabra y un ratu despues Chanzador a guia Thunderbolt y a hibe afo. Y prudentemente el a percura di queda tras dje cabai aqui, de la manera cu e dos oficialnan cu tabata para ta combersa cu otro na un distancia no por a ripara su cara.

El a yuda Theresa subi e cabai grandi, luego el a dirigi Thunderbolt di tal manera cu el a bin para meimei dje oficialnan y e cabai dje asalteador.

E Chanzador a bula den siya. Theresa a fula den su sacu y a tira un placa di oro pa e smid cu un gesto hautian, quende loco di contento a corre vangu e placa lombrante di oro y luego el a hiza su man pa Theresa na forma di saludo.

Directamente Theresa y e Chanzador a cuminza galopea. Nan no tabata risca waak atras y Theresa tabata tene su rosca aden. Cada momento e por a tende zonido di patanan di cabai dje chercito.

Te na distancia di un kilometer Theresa a risca bira su cara pa e asalteador y a sonrei.

Aunque cuanto peligroso e asalteador aqui por tabata, sinembargo Theresa a ripara gotanan di sudor riba su frenta.

mester felicita bo, pasobra b'a nek nan asina bunita cu mi mes lo no por a haci esei mehor".

„Nan por a reconoce bo?"

„No, esei no", el a responde. „Pero si n' tabata pa e influencia cu b'a haci riba nan, lo mi mester a pasa pa un interrogacion. Y esei ta un cos masha fastioso. Y como hende, bo por quivoka bo".

Anto Theresa a puntre:

„Mi quier puntra mi mes ta com bo por haci sigui un bida asina, un bida di crimen, di ansia y di molester continuo"?

„En todo caso esei ta mehor cu di biba un bida di fastidio. Bo n' tin mester di tene compasion cu bo ora cu cualquier dia bo tende mi a termina mi existencia na horka. Foi despues di morto di mi muhe y mi yiu, bida tin asina poco balor mas pa mi.

(E ta sigui)

## CISCO KID

1. „Nada no a pasa. Chuchu. Ta parce alarma falso". „Si. Di tur modo, baha bo voz... haci un cruz". 2. Haci un cruz? Pero.. con mi por primi e boton, anto"? 3. „For di e ceronan leuw.. „Ora bo mira e huma di trein, bo ta ladra manera un cachó salvaje"!




## JUAN EL INTREPIDO

1. „Bo ta pasa pa e novia cu ta bay casa?.. lo demas mi ta haci"! 2. Na e salida.. „Alto! Quico bo ta hiba ey?" „Nada cu por ta interesa bo digno guardian di e pueblo! Un novia cu ta bay cerca su futuro esposo na e alde acercano! 3. „Ah! Mare por tabata t'ami"! „Quizas, como compensacion, bo por acepta e cuero di lechi fermenta aki.. regalo di e novionan"!




## DICK TRACY

1. „Mi no quier bo bay cas mi quier bo keda aki". 2. „Bo no t'n mester di mi. Pineapple. Tur hende aki na Hawaii ta stima bo". 3. „Ademas. mi tin un jiu muher chiquito di mi na continente. Mi ta ansioso pa mire". 4. „Anto tal vez bo por hiba mi cu bo. e ora mi por hunga cu bo jiu"?




## RIP KIRBY

1. „Ya Vic a bolbe cu Fortuna! Mi ta spera cu e no trata di sunchi e.." 2. „Bonnochi. Fran ..lo mi mira bo den club"! „Danki pa tur cos. V'c.." 3. „Tanto cos rond di mi.. hasta papa lo bira contento cu mi a huy.."




## EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Eddy. mi no sa si mi mester a bisa bo . pero Saxon a bisa cu ho tata ta bay bira capataz..." „Magnifico. mama; awor lo bo por cumpra e freezer cu bo ta desea"! 2. „Pero papa ta quere ta depende cu bo ta bay Claymore.. e no sabi cu bo ta prefera di bay Estatal"! „Caramba. mama. esey ta hinca mi den trouble. pero no worry..." 3. „Nos tabatin suerte ora Country Club a ofrece mi e puesto di salvavidas! E $. 700 pa e temprada lo paga di sobra pa e freezer"!




## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Sie semper.."! 2. „Ey! Baha di ey! Bo a bira loco"? 3. „Si... loco.. inspira pa civismo artistico! Y no tira. mi ta bay baha.."




## PEPITA

1. „Lo mi tabatin gusto di cumpra un abrigo di piel e invierno aki.." 2. „Si naturaleza tabata exigi cu e muhernan mester usa abrigo di piel. nan mester a naee cu nan"! 3. „Esey lo haciele queda queto"! 4. „Naturaleza no a laga nos nace cu abrigo di piel pasobra e la pone e casanan na mundo pa cumpra e abri-






*ATA „MISS TEXAS" aqui. Su nomber berdadero ta Mary Cage Moore, di 18 anja di edad naci na Laredo, Texas, ta ricibi aqui un sunchi congratulatorio cerce Marilyn Kay Turner, cu ultimo anjanan tabata „Miss Texas". E ultimo bez el a bira Miss Texas na Beaumont.*

## Palabranan di Hammarskjoeld na Conseho di Seguridad

NEW YORK. 14 aug. — Hammarskjoeld ta bisa den un informe na Conseho di Seguridad. cu trupanan di Nacionnan Uni na Congo no por ser usa na beneficio di e gobierno central na Leopoldville pa obliga e gobierno di Katanga asumi un cierta actitud. Tampoco por usa medionan di Nacionnan Uni pa transporta representantenan civil o militar di e gobierno central pa Katanga contra boluntad di e gobierno katangues.

E ehercito di Nacionnan Uni no tin derecho ni obligacion pa proteha empleadonan civil o militar di Leopoldstad. cu drenta Katanga. Naturalmente e ehercito mester cumpli cu su obligacion di mantene orden y husticia.

Por otra parti. Nacionnan Uni no tin derecho pa prohibi e gobierno central tuma medidanan propio contra Katanga. si esakinan no ta contrario na obheto y principionan di e Carta di Nacionnan Uni. E conclusionnan aki ta naturalmente valido pa Katanga tambe den su relacionnan cu Leopoldville.

Hammarskjoeld a combersa ayera durante un ora y 40 minuut cu presidente Chombe di Katanga. E combersacion. cu lo ser continua awe. a tuma lugar den un atmosfera di cordialidad y compresion mutua.

## Expulsion di dos Cubano na Merca

MIAMI, Florida. 14 aug. — Dos cubano. Artemio Servando Molina Fernandez (34 anja) y Francisco Manuel Quinta Valdes (28 anja) lo ser expulsa di Merca y manda Mexico.

E dos hombernan ta ser acusa di asesinato dia 4 di mei di Jose Almonina Mateos, antiguo secretario di consul di Santo Domingo na Mexico.

Tur dos ta den prison na Miami desde 17 juni. dia cu nan a ser deteni riba un quého di gobierno mexicano, cu a reclama nan extradicion na autoridadnan mericano. Esaki awor a ser permiti pa presidente di e tribunal Federal di Miami.

Segun e acusacion di Mexico, e dos hombernan ta pistolero paga, cu a ser contrata pa mata e dominicano. pasobra esaki a kibra cu gobierno di Trujillo y a asocia cu oposicion. E acusadonan ta declara cu nan no tin nada di haber cu e asesinato di Almonina.

## Informacion di Rusia na nacionnan uni

MOSCU. 14 augustus. — Rusia a informa Nacionnan Uni. cu e no ta considera oportuno pa convoca e comision de desarme di Nacionnan Uni dia 16 awor.

Den un carta na Krutshef prome ministro di Rusia. presidente di Asamblea General di Nacionnan Uni, e mejicano Padilla Nervo. Rusia ta bisa, cu su punto di bista a ser expone caba luna pasa claramente qu e lo considera como un honor grandi encabeza e delegacion ruso na reunion di Asamblea General di Nacionnan Uni. cu lo discuti e problema di desarme.

## Un yamada di tata di piloto Powers

MOSCU. 14 augustus. — Tata di e piloto mericano Francis Powers a haci un yamada awe na Krutshef durante un conferencia di prensa na Moscu „como un tata na otro". El a anuncia, cu e lo pidi un entrevista cu e prome ministro sovietico pa interveni na fabor di Francis Powers, kende. segun el a bisa. „no ta yiu di miljonario. sino yiu di un famia di obrero mericano".

E esposa di e piloto. entretanto. a yega awe cu avion na Brussel en transito pa moscu.

## Decision di aliadonan pa e conferencia di Geneve

NEW YORK. 14 aug. — Merca, Inglaterra, Italia. Francia y Canada a manda un informe na e comision di desarme di Nacionnan Uni. cu ta reuni diamars awor. expresando nan boluntad pa manda nan delegadonan Geneve cualkier momento cu Rusia ta dispuesto na reanuda e conferencia di desarme. E delegadonan comunista a bandona e conferencia unilateralmente na juni.

## General Bogart a ataca comunismo fuertemente den su discurso

PANAMA, 14 augustus. — E conferencia militar panamericana. cu a tuma luga na Panama. a ser clausura ayera pa teniente general Thordore Bogart. comandante di ehercito mericano den Caribe. kende a pronuncia un discurso atacando comunismo violentamente.

Na e conferencia. cu a ser tene pa fortalece e lazonan di amistad entre e hefenan militar di hemisferio. a asisti hefenan altu di Argentina. Brasil. Chile. Colombia. El Salvador. Ecuador. Guatemala. Honduras. Nicaragua. Paraguay. Peru. Uruguay. Venezuela, Panama y Estados Unidos. en total 46 oficial. Durante e cincu dia. cu e conferencia a dura. nan a bishita tur e instalacionnan militar den Zona di Canal.

## J. Polderman i Paul Hoffman a firma acuerdo

NEW YORK. 14 aug. — E delegado hulandes na Nacionnan Uni. J. Polderman. y e director di e fondo especial di Nacionnan Uni. Paul Hoffman. a firma un acuerdo ayera a base di cual e fondo especial lo contribui 770.000 dollar den e gastunan di exploracion di mineral na Surinam. E gastunan total di e proyecto ta mas o menos 1.460.000 dollar.

Hulanda a pidi e fondo e contribucion aki na nomber di Surinam. Na Surinam mas o menos 100.000 kilometer cuadra a ser explora geofisicamente for di aire. y awor e regionnan. cu ta promete algu. mester ser explora mas detaliadamente.

## Lumumba a ricibi un avion di Rusia

MOSCU. 14 augustus. — Prome ministro Lumumba di Congo a ricibi un avion di tipo Ilyushin 14 di Rusia. E aparato a ser entrega n'e pa embahador Yakovlev. riba aeropuerto di Ndjili cerca di Leopoldville.

## Protesta di gobierno di India

NEW DELHI. 14 aug. — Gobierno di India a protesta vigorosamente cerca gobierno di China comunista contra violacion di frontera di India pa mas o menos 25 solda chines dia 3 di juni. E chinesnan a penetra den distrito di Kameng siete kilometer den territorio di India.

## HOROSCOOP

**di awe**

**ARIESNAN**
**11 Maart — 20 April**



Prome mitar di dia ta dirigi en particular pa reuni informacionnan pa alcanza conclusionnan.

**TAURISNAN**
**21 April — 21 Mei**



Examina bo posicion financiera y tuma medidanan pa completa bo fondonan. Corda ganancia.

**GERMINENAN**
**22 Mei — 21 juni**



Bo por tuma iniciativu y haunja atencion di otronan door di contacto personal.

**CANCERNAN**
**22 Juni — 23 Juli**



Bo interesnan ta mehor sirbi reserva. Personanan na altura ta dispuesto na yuda bo.

**LEONAN**
**24 Juli — 23 Augustus**



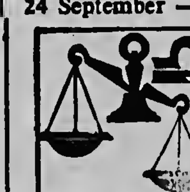
Tin algu pendiente cu amigu of gruponan cu cualnan bo tin algo di haber. Cuidao cu resultado.

**VIRGONAN**
**24 Augustus — 23 September**



Personanan di peso por exigi cosnan cu bo por mester cumpli cune. Cumpli fiel cu bo debernan.

**LIBRANAN**
**24 September — 23 October**



Bo opinion no ta mucho bon. Sea anto prudente na traha plannan of imaginacionnan mucho libe.

**SCORPIONAN**
**24 October — 22 November**



Tin noticia bonbini den asunto di financia comun. Tene cuenta cu bo begroting.

**SAGITARIUSNAN**
**23 November — 21 December**



Interes di partnernan matrimonial y otronan ta presenta y ta solamente cooperacion ta necesario.

**CAPRICORNIUSNAN**
**22 December — 20 Januari**



Bo por haci bon desarollo cu trabao y plannan. Duna prueba di bo eficiencia. Cuida bo salud.

**ACUARIUSNAN**
**21 Januari — 19 Februari**



Un pensamentu rapido y un tactica agresiva por yuda bo bai dilanti. Tene anochi leu di tension.

**PICSES**
**20 Februari — 20 Maart**



Conserva un tempo firme y calmo. Bo por spera noticia interesante, quizas financiera.

## Dennis, de schrik van de buurt!



„Zo durven alleen tegen zulke kleintjes als wij zijn, Ruff".

„Ta contra sorto di chiquitunan sol asina manera nos, nan ta risca, Ruff".

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba







ANJA 22 | DIAMARS 16 DI AGOSTO 1960 | Nr. 3812



# Premier Lumumba su exihicionnan tocante Katanga ta bai muchu leu

**BRAZAVILLE, 15 aug.: — No ta impasible, cu secretario general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni lo bai New York awe nochi, pa pidi Canseho di Seguridad pa reuni atrobe, pa duna su opinion tocante e diferencianan grandi di opinion, cu ta existi entre e secretario general di Nacionnan Uni y gobierno di Lumumba tocante actuacion dje soldanan di Nacionnan Uni na Katanga, si gobierno congoles no cambia su actitud awe mes, asina a worde informa na cuartel general di Nacionnan Uni na Nacionnan Uni.**

Hammarskjoeld a regresa na Leopoldstad ajera for di Katanga. Circulonan bon informa ta bisa cu Lumumba a pidi pa retira tur solda no-africano di Nacionnan Uni, for di territorio congoles. Lumumba ta desea tambe pa duna e aeropuertonan di Congo na e soldanan congoles, pa nan guardia nan. E prome ministro ta exigi ademas pa soldanan africano drenta Katanga inmediatamente y pa e gobierno central na Leopoldstad ricibi e armanan, cu Nacionnan Uni a colecta na Congo.

**Expresion di Lumumba den carta**

Prome ministro Lumumba di Congo a bisa den un carta cu a worde publica na Leopoldstad, y cu ta dirigi na Hammarskjoeld, cu gobierno y pueblo di Congo no tin confianza mas den secretario general di Nacionnan Uni. Lumumba ta insisti pa Conseho di Seguridad manda un comision di 14 pais Congo, pa „garantiza realizacion inmediato y completo dje resolucionnan di Conseho di Seguridad". E siguiente paisnan mester ta miembro dje comision (segun Lumumba): Marocco, Tunesia, Liberia, Mali, Birma, Etiopia, Ghana, India, Guinea, Afghanistan, Republica Arabe Uni, Sudan, Libanon y Ceylon.



Lumumba, e premier di Congo, cu kier sigui cu su exihicionnan tocante Katanga despues cu el y Hammarskjoeld no ta di acuerdo cu otro.

**Chombe no kier tende nada.**



min. CHOMBE

E corant conservativo frances „Paris Presse" a informa cu prome ministro Chombe di Katanga a bisa un periodista, cu si Lumumba trata di bai Katanga via avion, Chombe lo mira pa e avion no por baha. Si Lumumba logra di drenta Katanga na cualkier otro luga, lo mi larga arrestele, asina Chombe a bisa.

Chombe a bisa tambe cu e no tin intencion di diseuti formacion di un federacion congoles cu Lumumba, aunke cu Lumumba a declara, cu e no ta contra un tal federacion. Ningun hende no por confia Lumumba nunca, asina Chombe a bisa.

**Declaracion di gobierno di Katanga**

„Lo nos no tuma 'den y nos lo castiga e culpablenan cu mas severidad posible", asina gobierno di Katanga a declara awe den un comunicado tocante e incidentenan di ajera na Jadotstad, cu a costa bida di 3 hende. 7 persona a hanja herida.

E declaracion di gobierno di Katanga ta bisa cu simpatizadornan di Lumumba, cu a worde paga, a haci uso dje jegada dje soldanan di Nacionnan Uni, pa causa incidente. Nan a grita lemanan enemistoso contra secretario general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni. (Ta parce si, cu e demostrantenan a grita lemanan cu tabata dirigi particularmente contra e gobierno di Katanga mes).

## Piloto Powers a hanja un spulamento di cerebro na sistema Ruso

WASHINGTON, 15 aug. — circulonan mericano na Washington ta sospecha, cu e autoridadnan ruso a duna e piloto mericano Francis Powers, kende su proces pa motibu di espionage lo cuminza dia 17 dje luna aki, un „spulamentu di cerebre" (esta un cursus den doctrina dje comunistanan.

## TRAGEDIA DI CICLON NA TOKIO

TOKIO, 15 augustus. — Siman pasa 28 hende a muri na Hapon, como resultado di ciclonnan. 9 hende ta perdi ainda, asina poliznan a bisa.

Na parti occidental di Hapon tabatin 3 storm severo, y 20.000 cas a jena cu awa.

# Rien Hasselaar a regresa pa Hulanda

**ORANJESTAD — Na un estadia di mas di 4 ania na Aruba senjor Rien Hasselaar, director di Arubaanse Muziekschoal, a pone un fin ayera mainta ora cu el a drenta e avian di K.L.M. pa Carsaw. Far di ey el a sigi e mesun dia pa Hulanda.**

Na principio di 1956 el a jega aki pa tuma e direccion di Arubaanse Muziekschool na su encargo. E trabou a cuminza cu masha brio y pronto e scool tabata florece atrobe. Tambe den e distritonan di afor nan a cuminza cu ensenjanza di musica simpel, y aki tambe exito no a keda afor. Hopi di e exito aki por worde acredita na senjor Hasselaar.

Pero e dificultadnan no a keda afor. Tanto den e bida particular como den e trabou a surgi decepcionnan. Y ora cu anja pasa el a bai cu verlof ya tabata worde papia cu e lo no regresa mas na Aruba, sino cu el lo bai hanja direccion riba e muziekschool nobo cu tabata bai habri na Corsow. Esaki sinembargo no a sigi. Despues di a traha casi un anja mas na nos isla, el a bolbe anto ayera mainta pa Hulanda. Su intencion ta pa habri un muziekschool na Hulanda. Su direccion (por lo pronto) ta Maarten Harpertz, Trompstraat 17, Amsterdam (W).



— Rien Hasselaar —

**P.N.J. Treijtel ta substitui**

E direccion di e Muziekschool awor a worde poni den man di senjor P. N. J. Treijtel. Ta e intencion sinembargo pa denter di muy poco tempo nan manda busca un maestro nobo for di Hulanda.

# Pa di nuebe biaha Parochia di Playa a tene su Peregrinacion pa Alto Vista

## Fila largo di auto for di Playa pa Noord

**ORANJESTAD — Nos por bisa e mesun cantidad cu anjanan anterior a tuma parti na e peregrinacion cu a tuma lugar ayera tardi 3.30. Den cuater busnan grandi cu a haci varios viahe extra y decenas di autonn di famia jen jen di devotonan e fila larga a sali for di St. Daminicus Callege y coge rumbo pa e capilla di Virgen Maria na Alto Vista.**



Tabata un procesion silencioso den un solo cajente y un caminda jen di stof y den cual e autonan no tabata pasa e velocidad di 30 km. Na e manera aki e como seiscien parochianonan di Oranjestad, den su majoria muher- y muchanan, pa di nuebe biaha sigi a tene nan peregrinacion pa implora na Virgen Maria.

Para den e porta di capilia tabata reverando pastoor Kraanwinkel di e parochia di Paradera rezando e rosario buntu cu e parochianonan cu ora pa ora tabata jegando den major cantidad. Despues cu e ultimo bus a jega rev. pastoor Burgemeester di Oranjestad a saluda tur e parochianonan, kendenan conhunto a canta „Mama di Bon Conseho".

Muy Revdo. Pader Leo van Dijk, director di e Juvenaat cu ta keda na caminda di Hato na Corsow, a hiba un predikashi den cual el a pidi ur e parochianonan pa Aruba por bin hanja su propio sacerdotenan. E pader a recorda con na e sitio aki e premer habitantenan di Aruba a reuni pa traha nan premer misa, y con door di nan esfuerzo awor Aruba tin varios misanan y un cantidad di 16 sacerdotes. Pastoor Burgemeester huntu cu e parochianonan a ofrece despues di e predikashi huntu cu tur e parochianonan e 60 intencionnan na e Virgen di Fatima. Principalmente acento a worde poni riba e intencion pa tini un Fe Bibo den Dios. E promesa di e parochia na e Virgen di Alto Vista a worde renoba y e pastoor a gradici e parochianonan cu „A mustra masha bon awe merdia cu Aruba ta pertenece na Maria".

Na final a sigi „Ave, Ave O Maria" despues di cual e pastoor a duna e Bendicion Sacerdotal na tur cu tabata reuni rondo di e capila.



# Entierro di dr. P. Groenhart

WILLEMSTAD. —
**Cu gran acompanjamento restonan mortal di defunto dr. P, Groenhart a ser hiba na su ultimo luga di sosiego. E dokter aqui tabata na bida un persona masha popular. Ta p'esei un prosecion masha largu di amigunan dje defunto a companje foi casa mortuoria na hospital Sta, Elizabeth.**

Denter di e campanjadornan aqui dje entierro nos a mira ademas di un numero di coleganan dje defunto, tambe un cantidad di figuranan prominente foi nos comunidad. Nan tur a sigui te na santana protestant na Roodeweg na unda domi Ph. Meersburg a tuma palabra na e sepulcro abri.

Cu palabranan serio, tristu y consolador, e domi aqui a dirigie na presentenan y muy en particular na famianan dje defunto. El a duna un splicacion extenso di morto y nos mision aqui na mundo. El a pinta carrera di bida dje defunto y a larga comprende tambe qui un sensacion noticia di su morto a ocasiona den tur circulo camiada e defunto aqui sa bishita. Domi a califica morto como e enemigu di mas cruel di humanidad. Y tambe el a mustra cu e presentenan ta prueba evidente di aprecio cu e defunto tabata goza na bida.

El a consola e senjora dje defunto y a bise di tene confianza den Dios pasobra Dios ta amor y t'e sol tambe por seca tur lagrima. Y tambe cu morto ta un separacion temporal, pa spera e dia di completa Resureccion.

Senjor W. A. Winkel a papia na nomber di metselaarnan y senjor R. H.C. van Haaren na nomber di Lions Club Curacao, mientras senjor de Jager a papia como directiva di A.C.B. Nan tur a papia masha bunita palabranan di colegialidad cu e defunto y a pinta su bon calidadnan como dokter y como amigu. Dr. Lashley a papia masha bunita tambe y tur presentenan tabata profundamente conmovi te ora cu senjor W. A. Winkel a cerra e fila di oradornan.



Procesion largu di amigunan a hiba e defunto na su ultimo lugar di sosiego.

## DESARROLLO TECNICO DI PROYECTILNAN NA WASHINGTON

WASHINGTON, 15 aug. — Gracias na cierto desarollo tecnico e „Minuteman", un proyectil balistico intercontinental mericano, lo ta cla pa uso operacional, asina e cabezante dje departamento pa investigacion y desarollo di forza aereo mericano, teniente general Bernard Schriever, a informa.

## Gromiko a rechaza peticion por escrito di Herter

WASHINGTON, 15 aug. — E ministro ruso di asuntonan exterior, Gromyko, a rechaza un peticion por escrito di su colega mericano, Herter, pa larga un miembro di embahada mericano na Moscu establece contacto cu e piloto Francis Powers, kende su proces lo cuminza dia 17 dje luna aki na Moscu.



## TOMBALBAYE A PROCLAMA INDEPENDENCIA

FORT LAMY, 15 aug. — E ministro presidente di Tsaad, (Africa) Tombalbaye, a proclama indenendente dje republica Tsaad na Africa Central. El a haci e proclamacion na Fort Lamy, capital di Tsaad.

## Lucha di Mericanonan di color contra separacion racial

NEW YORK, 15 aug. — E mericanonan di color ta continua nan lucha pacifico contra separacion racial, y desde siman pasa nan a cuminza un campanja contra separacion racial den misanan.

E „lucha na rudia" aki a causa algun incidente den varios misa di Atlanta y Montgomery, capitalnan dje estadonan sur Georgia y Alabama. Como 30 estudiante neger, cu a hinca rudia entre e hendenan blancu, a worde saca door dje kosteman. E estudiantenan a hinca rudia cerca e portanan di misa e ora ey, y a sigui atende e misa.

Siman pasa 25 dje estudiantenan aki a worde admiti den 6 misa „blancu", den cual nan tabata obliga si, di sinta na un parti reserva pa „bishitantenan di color".

Reaccion nobo aki a worde organiza pa un comision, cu ta consisti di estudiantenan blancu y di color.

Ajera e hende blancu a atende un misa den un misa pa hende di color na Montgomery. Poliznan ta investiga awor pa mira si nan a atende e misa como hende interesa den e misa, of como participantenan na e „lucha na rudia". Ningun hende no a worde arresta.

## DOS AUTOMOBILISTA CU A DAL MOTOCICLISTA MULTA PA ƒ200

**ORANJESTAD. — Dos automobilista M.T, di Savaneta y A.M, di San Nicolas na principio di e anja aki a dal cu nan auto contra dos motiociclistas, ora cu nan a comete algun falta di trafico riba carretera. Un multa di fls. 100,— y rijbewijs kita pa 6 luna tur dos a hanja.**

M.T. (29 anja) di Savaneta mes dia 21 di frebruari a corre na un manera imprudente cu su pick-up A-1719 riba un caminda sin nomber den Savaneta y na cruzada a dal contra e moticiclista M.T., net banda di parcela 168. E ultimo aki a hanja heridanan na varios parti di su curpa y a keda pa algun siman den hospitaal.

Contestando un pregunta di huez mr. A.H. Roose tocante e causa di e accidente acusado a declara cu el a mira e moticiclista ta corre bini zig-zag riba caminda.

„E falta cu mi a haci ta cu ora mi a kita pé, enbez di haci esaki pa drechi mi a haciele pa robez", acusado a confesa.

„Bo mester tabata corriendo na bo man robez, esaki ta loke algun testigo a declara" e huez a sigi puntra acusado.

Aki riba acusado a contesta cu por ta posibel cu tal a socode. Ademas di esaki M.T. a mustra masha compasion pa loke el a haci. Tanto gasto pa dokter como na e moticicleta e mes a paga, y semper e tabata bishita e victima durante su tratamento medico. Esaki a juda acusado hopi na momento di leza sentencia. Despues cu fiscal mr. F.C. Flick a exigi fls. 250 di boet o 100 dia serra y rijbewijs kita pa un anja, e huez a cambia esaki pa fls. 100,— di boet o 40 dia y kita su rijbewijs pa 3 ania.

Un otro caso di manchamento sin cuidao a socode den Bernhardstraat na San Nicolas dia 22 di januari di e anja aki, ora cu e dominicano R.M. di 30 anja a bai corre riba su robez cu e consecuencia cu el a dal contra

Sigui lesa pag. 2




*Kende ta laga di tin problemas? Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school deporte y na cas cu nan mayornan, mayornan cu educacion di nan jiu nan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mas, relacion cu bisinja y familia.*

*Como Rosemary sabi cuanto problemas ta molestia un of otro persona, e ta pone su mes na disposicion na tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 35 y scribi den un hoeki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema no pa ponele y pa ser contesta den nos corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe concerni algo mucho personal d Rosemary ta dispuesto na yudabo. loppe cu bo adres riba dje y stampa y e ora bo ta hanja un contesta personalmente.*

Estimada Rosemarie,

Mi ta spera cu Rosemarie lo yuda mi den mi problema, como cu tur diamars mi ta lesa conseho di Rosemarie.

Ta basta dia caba, Rosemarie, cu mi ta pasa un bida tristo. Pa motibo cu mi ta stima un mucha homber, e tambe ta stima mi hopi. El a declara mi su amor y e tabata bin tur ora mi cas. Ma awor ta dos siman caba cu mi no a mire. E ta papia cu mi si. Mi tin hopi ruman. Rosemarie, ta ami ta mayor; mi tin 21 anja. Ta mi tata sol ta traha asina cu ami tambe mester traha pa yuda mi tata y pa mi haya lo ke mi mester. Rosemarie, un biaha mi tabata para warda auto di 20 pa 12 te 20 pasa di 12 y mi no por a haya auto. Despues a pasa un familia di mi tata, esta un mucha homber anto mi a pidie un cabe'i boto. E a hiba mi pa mi parokia como cu mi no por a warda mas. Mi mucha homber a mira mi y el a rabia. El a bisa mi cu ya ta basta, e no ke tende di mi ni mira mi mas. Pero Rosemarie mi no a haci nada malo pa e rabia cu mi. Mi no por obliga un hende stima mi si e no kier stima mi mas. Pero Rosemarie mi no por stima ningun mucha homber mas despues di esaki. Semper lo mi keda stime, aunque e cria odio y venganza riba mi. Dia cu lo mi keda sosega ta dia cu mi mire baha for di altar cu esun cu lo ta su esposa un banda di dje.

Rosemarie, kiko mi por haci? Mi no por lubidé, mi no por stima otro na su lugar. Rosemarie mi a haci malo di pidi e mucha homber cabe' boto?

Enganjo Cruel.

**Enganjo Cruel,**

**Mi amiga, mi por comprende cu den rabia e mucha homber a bisa cu e no kier tende mi sa mas di bo. Pero awor cu dia a pasa y su rabia a baha...... pakiko bo no ta scirbi'e un carta serio y toch carinjoso? Den e carta bo ta bisele cu boso dos ta stima otro y cu lo ta masha duele pa boso aleha di otro pa motivo di un equivocacion. Bo ta splica bo mucha homber, cu no tabatin nada malo ni nada di amor entre abo y e otro mucha homber. Bo ta bisele cu nunca mas lo bo no pidi un mucha homber cabe'i boto. Bise tambe cu si e ta stima bo berdaderamente, anto e no tu kibra cu bo pa un cos usina chikito. Comporta bo serio...... mi ta spera cu tur cos lo drecha pa boso.**

**Rosemarie.**

Querida Rosemarie,

Despues di mi cordial saludo na Rosemarie, mi ta spera cu e carta aki lo encontra bo bon di salud manera mi curazon ta desea. Aki mi ta scirbi Rosemarie dos letter pa busca un conseho. Rosemarie, mi ta un senjora casa cu un jiu. Mi tin solamente 19 anja. Mi ta bai haci dos anja casa. Awor mi no sabi kiko ta pasando. Mi casa ta bai di dos jiu cu un otro muher. Mi ta stima mi casa hopi y mi ta bisa mi casa cu e ta ganja mi. Ta parce cu e ta stima e otro muher mas cu mi. Rosemarie, mi ta pensa na divorcia pasobra ta parce mi cu e ta stima e otro muher mas cu mi. Duna mi un conseho SI of NO. Publiqué den corant pa mi weite: SI of NO. Danki Rosemarie, te otro siman.

Amor Imposible.

**Amor Imposible,**

**Mi amiga, aki no tin cuestion di amor imposible pa bo. ABO ta casa y bo tin bo hogar, cu bo esposo y bo jiu. Ley ta duna bo tur sorto di proteccion, mientras cu e mucha aya ta kibrando bo bida y boso felicidad.**

**NO DIVORCIA. Usa bo sinir, mi amiga: si bo divorcia bo ta kibra bo mes felicidad (bo ta stima bo casa hopi, bo ta scribi mi) bo ta kibra felicidad di bo jiu (cu lo crece sin su tata) y bo ta duna e mucha muher aya libertad pa sigui cu bo esposo.**

**Papia bon y serio cu bo esposo y bisele cu e ta amarga bo bida y bida di boso jiu, pero cu abo ta mantene bo promesa di matrimonio y bo NO ta divorcia. Si bo no kier, mi amiga, ningun hende na mundo no por obliga bo. Trata bo esposo cu asina hopi carinjo, cu di mes e ta bin disgusta di e otro mucha muher ayu. Lucha pa boso felicidad.**

**Rosemarie.**

**Senjor M.**

**Mi a ricibi bo carta y mi ta comprende bo problema, mi amigo, pero e caso ta poco delicado y mi no por trata'ele publicamente den corant. Si bo ta desea un contesta personal y si bo manda mi bo direccion anto lo mi contesta bo personalmente.**

**Rosemarie.**

## DOS AUTOMOBILISTA CU A DAL MOTOCICLISTA

**Cont. di pag. 1**

un motociclista un tal C. drechador di radio, kende tabata bini for di direccion contrario.

Segun acusado e tabatin intencion di bai parkeer su auto, pero huez mes ora a hala su atencion cu ora cu bo kita pa rebez semper bo mester spera trafico for di direccion contrario. E motociclista cu e sianan cu el a ricibi tambe a keda varios dia den hospital sin por a haci su trabaunan.

Fiscal a hanja cu acusado ta masha imprudente y e danjo cu el a haci ta hasta grandi. El a exigi fls. 250.— di boet o 100 dia serra, un castigo di detencion condicional pa dos luna cu tempo di prueba di dos anja, y rijbewijs kita na 1 anja.

Huez a sentencia na e siguiente manera: fls. 100 di boet o 40 dia cera y rijbewijs kita condicionalmente pa seis luna cu un tempo di prueba di dos anja.

## Retiro di Elio Rincon Boscan como consul

DEN HAAG, 15 augustus. — Segun anuncio dje embahada di Veenzuela e retiro cu honor di Elio Rincon Boscan for di su puesto como consul di segunda clase di Venezuela na Bonaire, a worde revoca.

## Wereldrecord gewichtheffen verbeterd

RIGA, 15 aug. — Bij wedstrijden te Riga heeft de Rus Kurijnov bij het stoten 170 kg omhoog gebracht, een nieuw wereldrecord in de middengewichtklasse. Het oude stond met 16.95 kg op zijn naam sinds 27 september 1958.

## Zsivotzky benaderde Conolly met het kogelslingeren

BOEDAPEST, 15 aug. — Tijdens athletiekwedstrijden in Boedapest verbeterde de Hongaar Gyula Zsivotzky het Europese record kogelslingeren tot 69.53 meter. Hij bleef met deze prestatie slechts 80 centimeter onder het wereldrecord van de Amerikaan Harold Connolly.

## Eckstein wereldkampioen bij amateur wielrenners

SACHSENRING, 14 aug. — De Oost-Duitser Eckstein heeft de wereldtitel op de weg voor amateurs veroverd. Hij had een voorsprong van 17 seconden op zijn landgenoot Schur. De derde plaats was voor de Belg Vandenberghen.

Eckstein reed de ruim 175 km in 4 uur 43 minuten en 31 seconden.

René Lotz was de eerste Nederlander; hij eindigde als 24ste. Dick Groenweg werd 39ste. De overige Nederlanders staakten de strijd. Van de 111 gestarte renners bereikten er 64 de finish.

## Liefdeslist

EDINBURGH, 15 aug. — Johan de Keyser, de net nog niet meerderjarige zoon van mevrouw Celine de Keyser, de eigenaresse van een van België's meest vooraanstaande modehuizen, vroeg zijn moeder ruim ƒ 2000 voor een vacantie aan de Riviera. Hij kreeg het bedrag en ging onmiddellijk met Myriam Engelen, een van de winkelmeisjes van zijn moeder, naar Gretna Green (in Schotland) voor een „weglooр-huwelijk". John en de 24 jarige Myriam, dochter van een Antwerpse zeeman, tekenden onmiddellijk aan.

Toen mevrouw De Keyser hoorde wat er was gebeurd, zei ze woedend: „Ik ben er door geschokt. Ik had hem toestemming voor een huwelijk geweigerd omdat ik geloof dat zij hem om zijn geld trouwt. Ik wilde dat hij zou wachten tot hij in februari 21 zou worden. Als hij meerderjarig is kan ik hem niet tegenhouden, hoewel ik ook dan het huwelijk niet zou goedkeuren".

John en Myriam kregen eveneens een schok toen zij hoorden dat zij drie weken zullen moeten wachten voor zij kunnen trouwen inplaats van drie dagen, zoals zij hadden gedacht. Hun wittebroodsweken in de Riviera zullen er bij inschieten en zij gaan nu rechtstreeks van Schotland naar Antwerpen terug.



FELIX A LUIDENS

en

MAVALDA TH. CROES

geven hierbij kennis van hun voorgenomen huwelijk, waarvan de voltrekking zal plaats hebben op 18 augustus 1960, des namiddags om half zeven in de St. Franciscus kerk te Oranjestad.







*Deze foto zou kunnen heten: Zege in adoptiestrijd. Zij werd namelijk genomen toen Frank Sherman en zijn echtgenote, na aanvankelijke tegenstand van het Adoptiebureau, toestemming kregen voor adoptie van de één-jarige Janet.*

# Het onderzoek der zeediepten van de oudheid tot op heden

**Het is voor de hedendaagse mens moeilijk om zich voor te stellen hoe schrikwekkend de zee moet zijn geweest voor de primitieve volkeren toen deze de zee nog niet bevoeren. Het moet zo zijn geweest, dat zij de zee beschouwden als een volkomen voor mensen ongeschikte ruimte, een watervlakte die onberekenbaar was en schrikwekkend in de hoogste mate. Maar gaandeweg kwam daarin verandering. De mensen begonnen gebruik te maken van boomstammen om korte afstanden af te leggen of zich op korte afstand van de kust op zee te wagen.**

Voorzover wij kunnen nagaan zijn de eerste sporen van de navigatie ter zee terug te vinden in een tijdperk dat 7000 jaar voor de Christelijke jaartelling ligt. Men heeft namelijk houten roeispanen gevonden aan de Deense kust, die uit die tijd dateren.

**Griekse oorlogsduikers in de oudheid**

Duizenden jaren echter moesten daarna nog verlopen eer de mens inderdaad het meesterschap over de zee had verworven. Die meesterschap werd het eerst verkregen door de volkeren uit Phoenicie, Kreta en de Aegeische zee. De Middellandse Zee, de blauwste, hetderste, en (ondanks haar plotseling opflikkeringen van woede) de kalmste zee ter wereld, de zee tevens die vrijwel aan alle kanten door land is omgeven, was het water waarop het meesterschap allengs werd verkregen, zozeer zelfs dat......men zelfs in de Griekse voorhistorische tijd reeds de diepten der zee verkende! Spons- en koraalduikers — vermeld in de werken van Aeschylus, Aristoteles, Plinius, en andere auteurs — deden die verkenningen.

De Grieken kenden bovendien „oorlogsduikers". Een daarvan is de beroemde Scyllias, wiens naam wordt genoemd door Herodotus, die een grote rol speelde in de oorlogen die in de vijfde eeuw voor Christus werden gevoerd tegen de vloten van Xerxes. En ook werden „oorlogsduikers" ingezet toen (op het einde van de 5de eeuw voor Christus) de Spartanen door de Atheners werden belegerd op het eiland Sphacteria, buiten de kust van Griekenland gelegen. Thucydides beschrijft hoe de Spartanen van voorraden werden voorzien door duikers, die, onder water zwemmend, waterzakken bevestigd aan een touw, met zich meevoerden.

Maar het meest bekend is wellicht het werk dezer kikvorsmannen der oudheid ten tijde dat Byzantium werd belegerd door Septimus Severus. De kikvorsmannen doken onder de Romeinse schepen, dreven scherpe haken in de kiel daarvan en sneden de touwen door waaraan de schepen vastlagen, zodat — tot ontsteltenis der Romeinen — de trotse vloot plotseling (en op schijnbaar onverklaarbare wijze) begon weg te varen naar Byzantium, waar begerige handen zich er weldra meester van maakten!

**Instrumenten uit de oudheid**

Komen deze verhalen ons reeds onwaarschijnlijk voor, nog groter wordt het ongeloof bij het lezen van het volgende, overgenomen uit een der werken van Aristoteles, aldus „Unesco Features", en luidende:

„De duikers hebben instrumenten die hen in staat stellen gedurende lange tijd onder water zijnde, toch de lucht boven water kunnen inademen".

Men zou zo zeggen: Dat lijkt heel sterk op deze hedendaagse duikapparaten.

**Zeemonsters**

In de Middeleeuwen en ten tijde van de Renaissance, trok de Atlantische Oceaan meer de aandacht dan de Middellandse Zee. Deze laatste was een jachtgebied geworden voor Barbarijse zeerovers. De Atlantische Oceaan evenwel was toen nog volkomen onbekend gebied, een schrikwekkend gebied bovendien, dat, naar men zei, werd bevolkt door meermannen, meerminnen en schrikwekkende zeemonsters. Zij allen hadden reeds heel wat drieste zeevaarders meegesleurd. In de tijd der Renaissance toonden de auteurs van wetenschappelijke geschriften daarin zelfs nog dat zij geloof hechtten aan die wezens. Zo bijvoorbeeld is tot ons gekomen een geschrift van Rondelet (een geleerde die zich bezigheid met de ichtyologie). Dit geschrift werd uitgegeven in 1554 en maakt gewag van „het zeemonster in het kleed van een frater". Het geschrift luidt:

„In onze dagen werd een zee-frater gevangen in de Noorse wateren, hetgeen gebeurde na een geweldige worsteling. Allen die het beest zagen gaven het meteen de naam van „frater", want het wezen had het gelaat van een man, evenwel een gelaat dat grof en afstotend was: het had voorts een gladde, kaalgeschoren schedel, en iets dat als de kap van een frater op de schouders rustte".

En wat te zeggen van het volgende geschrift uit 1754 van de hand van Erik Pontoppidan, en gepubliceerd in een wetenschappelijk Noors werk uit die tijd. Het vermeldt:

„Onze vissers zijn het er over eens, dat zij, indien zij enkele mijlen uit de kust varen op warme zomerdagen, zij daar slechts met het lood een diepte van 20 tot 30 vadem vinden op plaatsen waar zij verwachtten een diepte te zullen aantreffen van 90 tot 100 vadem. Dit komt omdat een kraak (dat is een mythisch zeemonster) zich op die plaats op de zeebodem bevindt. In zo'n geval werpen de vissers terstond hun lijnen uit, wetende dat er dan vis in overvloed is op die plaats. Maar zij haasten zich de lijnen in te halen als het water steeds ondieper wordt, wetende dat de kraak wakker is geworden en bezig is boven te komen. De vissers gaan er vervolgens vandoor, en soms komt het voor dat zij van veilige afstand het monster zien, welks rug een oppervlakte beslaat van wel anderhalve mijl in de omtrek".

Ook de beroemde geleerde Linnaeus geloofde in de kraken. Deze grote Zweedse botanist en zooloog, schepper van een klassificatiesysteem dat nog heden ten dage wordt gebruikt voor planten en dieren, heeft de kraak ingedeeld in de orde „Sepia microcosmus". Men kan dit vinden in zijn werk „Systema naturae". Hij zegt dat dit monster zo groot is dat zeelieden op de rug er van konden kamperen......

**Onderzoek der zeediepten**

Is het verwonderlijk dat men, vrezend voor zulke verschrikkelijke monsters, tot aan het begin van de 19de eeuw toe, niets afwist van de zeediepten?

Het was in feite de komst der telegrafie die leidde tot het onderzoek van de zeediepten. Toen men omstreeks 1850 ernstig overwoog om telegraafkabels op de zeebodem te leggen, werden systematische peilingen verricht, waarbij vooral de Amerikaanse marine-officier Matthew Maury op de voorgrond trad.

Nog wist men echter op dat tijdstip weinig of niets over het diepzeeleven. De pionier op dit gebied is vermoedelijk geweest de Engelsman Edward Forbes, die onderzoekngen deed tijdens een kruistocht in 1842 door de Aegische zee. Maar Forbes kwam niet langer dan 250 meter met zijn sleepnet, vermoedelijk omdat hij ondeugdelijk materiaal bezigde en zijn methoden onjuist waren. Zijn (te haastige) conclusie was, dat het leven onmogelijk was op diepte van meer dan 500 meter. En gedurende 20 jaren accepteerde men die uitspraak als een axioma......

Daarom was men dan ook hoogst verbaasd toen in 1860 een diepzeekabel gerepareerd moest worden en men vond dat de kabel, die op een diepte had gelegen van 2000 meter, bevolkt was door poliepen, sponsen, schelpen, etc., die zich er aan hadden vastgehecht.

In 1868 verrichtte de „Lightning", een oude boot met schepraderen, onderzoekingen op een diepte van 1500 meter. Dit gebeurde tussen Schotland en de Faroer. In het volgende jaar werd een beter schip, de „Porcupine" daarvoor gebruikt. Men bereikte op dat schip diepten van 4400 tot 4500 meter.

Het meest bekend is echter de tocht van de „Challenger" van december 1872 tot mei 1876. Het schip bezocht vrijwel alle delen van de wereld, en bereikte met het peillood diepten tot 8169 meter, en wel in de Koerillenzak. Zovele monsters en andere gegevens werden verzameld, dat het wel 80 jaar duurde voor deze alle waren bestudeerd, geklassificeerd, etc.

In de negentiger jaren werden bekend de kruistochten van het Duitse schip „Valdivia", en de expedities uitgerust door prins Albert van Monaco. In 1901 leverde deze prins het bewijs dat er nog leven was op een diepte van 6035 meter.

Men heeft in de twintigste eeuw nog groter diepten bereikt (prof. Piccard) maar nog hebben de diepten van de oceanen hun geheimen niet geheel prijs gegeven.

# Het financiering van het drie jaren-plan voor Bonaire en Bovenwinden

**DEN HAAG, 15 aug. — Bij de Tweede Kamer is een wetsontwerp ingediend houdende machtiging tot deelneming in de financiering van het door de Nederlandse Antillen vastgestelde driejarenplan voor de ontwikkeling van Bonaire en de Bovenwindse Eilanden. De voorgestelde machtiging betreft (zoals reeds eerder in het kort gemeld) een bedrag van ten hoogste Nƒ 16 miljoen. In een aan de Nederlandse regering overgelegde nota, blijkt uit de Memorie van Toelichting, heeft de regering van de Nederlandse Antillen de financiële en economische positie van het land in het kort uiteengezet. Daarin wordt de nadruk gelegd op de urgentie van deverbreding van de economische basis en verhoging van de welvaart van het land en van de eilandengebieden mede in verband met de voortgaande automatisering bij de oliebedrijven op Aruba en Curacao en het daarmede gepaard gaande ontslag van arbeidskrachten.**

Verwacht wordt dat de oliemaatschappijen zich genoopt zullen zien tot het treffen van nòg verdergaande maatregelen tot verhoging van de doelmatigheid in de produktie, hetgeen verdere inkrimping van de werkgelegenheid tot gevolg zal hebben.

De regering van het land ziet zich geplaatst voor de dubele taak om een oplossing te zoeken voor het probleem van de structurele werkloosheid en om aan de snelgroeiende beroepsbevolking passende werkgelegenheid te verschaffen.

**Zware lasten**

In verband met de aanwas van de bevolking (die door de Nederlands-Antilliaanse regering op plus minus 4 procent 's jaars wordt berekend) zullen de uitgaven voor onderwijs, politie en sociale voorzieningen in de komende jaren een sterke stijging ondergaan. De Nederlands-Antilliaanse autoriteiten staan voor de zware opgave de toeneming van deze uitgaven binnen redelijke grenzen te houden.

Verder wordt op het budget van het land nog een extra last gelegd doordat moet worden voorzien in de jaarlijks terugkerende tekorten op de begroting van de Bovenwindse Eilanden en Bonaire, die in de periode 1956 tot en met 1959 volgens de goedgekeurde begrotingen van het land gemiddelde ruim NAƒ 2.000.000 's jaars hebben bedragen.

Teneinde de economische ontwikkeling van deze noodlijdende eilanden te bevorderen, heeft de regering van de Nederlandse Antillen een driejarenplan aan de Nederlandse regering voorgelegd. Dit plan is in october 1959 door de centrale commissie van de Staten van de Nederlandse Antillen aanvaard. De samenstellers van het plan komen tot de conclusie, dat geen belangrijke bijdrage tot verhoging van de welvaart is te verwachten van de ontwikkeling van landbouw, veeteelt en visserij. De industriele mogelijkheden zijn beperkt. Een belangrijke bijdrage tot verhoging der welvaart is huns inziens wel te verwachten van de bevordering van het toerisme, dat in het Caraibische gebied een snel in belang toenemende bron van inkomsten is.

**De deelplannen**

Het plan beoogt dan ook in hoofdzaak de bevordering van het toerisme. Daarnaast bevat het voorzieningen voor de confectiefabriek op Bonaire en voor de bevordering van de visserij rond St. Maarten.

Voor het ontwerpen van een bestemmingsplan zijn middelen uitgetrokken, waarbij is gerekend op de instelling van een fonds voor de aankoop van gronden ten behoeve van dit plan. De overheadkosten, etc., zijn begroot op 8 pct.

Wat de deelplannen voor elk der eilanden betreft, kan het volgende worden opgemerkt:

Het plan voor St. Maarten voorziet in de aanleg van een steiger annex jachthaven, een nieuw vliegveld (de plannen daarvoor zijn gereed), wegverbetering, en de aanleg van electriciteits- en waterleidingswerken.

Voor de uitbreiding van hotelaccommodatie zijn geen gelden in het kader van dit plan uitgetrokken, omdat de regering van de Nederlandse Antillen voornemens is voor de bouw en de exploitatie van hotels op St. Maarten en elders een apart bestemmingsfonds in het leven te roepen.

De plannen voor de andere eilanden zijn afgestemd op het grondpatroon dat voor de ontwikkeling van St. Maarten is ontworpen. Voor Bonaire zijn eveneens voorzieningen ter bevordering van het toerisme voorgesteld.

In verband met de bescheiden mogelijkheden voor de ontwikkeling van het toerisme op St. Eustatius en Saba, zijn de plannen voor die eilanden beperkt tot de aanleg en verbetering van wegen en de verdere zogenaamde „toeristische aankleding" dier eilanden.

**Alleszins bevredigende en doeltreffende oplossingen**

Overeenkomstig de door deskundigen opgemaakte ramingen is met de uitvoering van de werken inclusief de aankoop van gronden en 8 pct. overheadkosten een bedrag van plus minus NAƒ 12.000.000 gemoeid. Het ligt in de bedoeling van de regering van de Nederlandse Antillen een stichting in het leven te roepen welke de voor de ontwikkelingsplannen van deze eilanden afgezonderde gelden zal beheren en zal worden belast met het toezicht op de uitvoering alsmede op de exploitatie en het onderhoud der tot stand gebrachte werken.

Ter voorlichting van de regering omtrent de ontwikkelingsplannen voor de Nederlandse Antillen heeft de ministerraad destijds een interdepartementale commissie van advies ingesteld. Deze commissie heeft zich door de Rijksdienst voor het nationale plan in Den Haag laten voorlichten omtrent de vraag of het driejarenplan voor Bonaire en de Bovenwindse Eilanden een basis kan vormen voor de ontwikkeling dez eilanden.

Onder voorbehoud dat het probleem der ontwikkeling van de eilanden beoordeeld van Nederlandse verhoudingen uit, heeft de dienst als zijn alge meen oordeel te kennen gegeven, d het ontwikkelingsplan naar zijn indr met fantasie en werkelijkheidszin (e volgens de dienst zeldzame combinati is opgezet. Het komt de dienst voor d de aan de uitvoering van het plan ve bonden kosten binnen redelijke norm liggen en dat daarbij de rentabilite niet uit het oog is verloren.

Naar zijn indruk bieden de aanb volen maatregelen voor de vaak mo lijke problemen binnen het economis mogelijke alleszins bevredigende doeltreffende oplossingen.

**St. Maarten toeristencentru**

Gezien de ligging en de gesteldhe van Bonaire en de Bovenwindse Eila den schuilen, naar het oordeel van dienst, in de sector van het vreemd lingenverkeer uit de Verenigde Stat nog grote mogelijkheden tot uitbreidi en daarmede samenhangende verhogi van het welvaartspeil van de eilandb volking en verbreding van de bestaa basis.

Verder heeft de regering kennis g nomen van de rapporten van de verzoek van de regering van de Ned landse Antillen in het kader van Nederlandse technische bijstand ter b schikking gestelde Nederlandse desku digen, die de Nederlands-Antilliaa autoriteiten behulpzaam zijn geweest het opstellen en afronden van de pla nen voor de bevordering van de w vaart van Bonaire en de Bovenwind Eilanden.

Prof. ir Jac. P. Thijsse, die a vies heeft uitgebracht over het pr bleem der ruimtelijke ordenin komt in zijn rapport tot de sl som, dat „de toeristenindust voorlopig de belangrijkste eco mische basis kan zijn voor economische ontwikkeling eilanden".

De opzet van het plan stemt in hoo zaak overeen met de adviezen van Nederlandse deskundigen. De vra welke zich thans voordoet is of redelijke gronden kan worden aange men dat de ontworpen plannen bijdrage zullen leveren tot verhoging de welvaart van Bonaire en de Bove windse Eilanden. Naar het oordeel deskundigen op het gebied van toeris zal het eiland dat zijn accommoda voor toeristen aantrekkelijk weet maken en over goede verbindingen schikt, er in slagen een deel van groeiende toeristenstroom naar het C raibisch gebied tot zich te trekken.

Op grond van verschillen feiten welke in het rapport prof. Thijsse nader worden o schreven, mag worden aangenom dat St. Maarten zich tot een t ristencentrum zal kunnen ontw kelen indien bepaalde voorzien gen worden getroffen. In verba hiermede lijken de kansen voor eiland gunstiger dan voor de o rige eilanden.

Met het oog hierop, aldus de Mem rie van Toelichting, verdient het w licht aanbeveling indien de State Generaal met de voorgestelde financ ringswijze instemmen, op St. Maart aan te vangen met de uitvoering d ontworpen werken. Daarna kan B naire volgen om tenslotte met Saba St. Eustatius te eindigen. De regeri is tot de slotsom gekomen, dat het pl in zijn totaliteit bezien op korte t mijn tot welvaartsverhoging zal kunn leiden.

**Nederland's deelna**

Bij het hier te lande gepleegde ov leg met vertegenwoordigers van de r gering van de Nederlandse Antill hebben zij, met verzwijzing naar h Statuut voor het Koninkrijk, een bero op Nederland gedaan om financië steun voor de uitvoering van het pla

Overeengekomen is dat de Nede landse regering zal bevorderen, dat deelneming van Nederland in de fina ciering van genoemd ontwikkelingspl in beginsel op overeenkomstige wij zal worden geregeld als ten aanzi van de hulpverlening met betrekki tot het tienjarenplan voor Suriname de wet van 8 december 1955 Stb. 5 is geschied. Dit houdt in dat Nederla aan de Nederlandse Antillen op gron slag van goedgekeurde projecten van h driejarenplan 1/3 van de voor uitvo ring benodigde investeringsmiddelen z verstrekken als lening en 1/3 a schenking, terwijl de Nederlandse A tillen het resterende deel der kost van deze projecten uit eigen middel zullen bijdragen. Hierbij is het voo behoud gemaakt, dat buitenlandse len gen en/of schenkingen, die blanco ten behoeve van de ontwikkeling v Bonaire en/of de Bovenwindse Eiland zullen worden verstrekt (bijvoorbee uit het ontwikkelingsfonds van de E nadat de associatie van de Nederland Antillen met de gemeenschap tot sta zal zijn gekomen) in mindering zulle worden gebracht op de Nederlandse b dragen.

# Baseball AA ta cuminza awe anochi na Lago Sport Park

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — Directiva di A.B.B.A. a duna su aprobacion na Lago Sport Park pa cuminza su competitie awe nochi. Esaki apesar cu falta ainda cuatro partido pa ser hunga di e campeonato oficial organisa door di A.B.B.A. E campeonato aki a worde para debi na e viahe di e seleccion hubenil pa Caracas, pero tur cos ta indica cu alavez e ta nifica cu baseball AA lo no worde presenta mas den Wilhelminastadion. E torneo cu ta cuminza awe nochi ta consisti pues di e cuatro equiponan Nesbitt, Heineken's (actual campeon di nos isla), Sta. Cruz Stars y Marlboro. Un total di tres rend lo worde hunga.

E idea ta pa hunga nada menos cu cuatro wega pa siman, es decir diamars anochi, diahuebs anochi y dos wega ariba diadomingo, uno cuminzando 10.30 di mainta y e otro 2.30 di merdia. E weganan di diadomingo sinembargo lo no cuminza promer cu dia 28 di augustus.

Cuatro wega di e campeonato di A.B.B.A, cualnan ta un round completo pa Marlboro y Nesbitt's contra Heineken's, cu falta ainda, lo worde declara valido na e promer ocasion cu e equiponan aki enfrenta otro. Asina ta pues cu cuatro wega di e torneo ta di dobbel valor pa e equiponan.

E partido inaugural di e torneo di Lago Sport Park awe nochi lo bai entre Sta. Cruz Stars y Nesbitt's.

### Baseball AA lo ta na San Nicolas so

Entre directiva di A.B.B.A. y di Lago Sport Park ta worde conferencia pa en lo futuro e campeonato oficial di baseball AA worde teni den Lago Sport Park.

Segun nos ta worde informa esaki ta debi na e perdida grandi cu cada wega di A.A, of mehor dicho di baseball hunga anochi den Wilhelminastadion, ta nifica.

Apenas ta bai un paar di fanaticos pa presencia e encuentronan y asina pues nochi tras di nochi perdida financiero ta worde sufri. Como cu A.B.B.A. no tin fondo, e perdidanan aki tabata ser cubri door di A.S.U.

E entidad aki sinembargo no ta dispuesto pa sigi cubri tanto perdida asina y despues di tene varios conferencia cu directiva di A.B.B.A. a worde decidi pa laga e campeonato oficial tambe worde hunga den Lago Sport Park.

Sinembargo no ta definitivo ainda henter e asunto aki ta worde regla tocante e otro clasenan.

Na Lago Sport Park lo no por worde cobra entrada na e upblico. Pero talvez door di mas asistencia di e fanaticonan, meramente pa e hecho cu entrada ta gratis, e interes por aumenta pa e deporte di baseball atrobe. E hungadornan tambe lo custumbra di hunga cu publico, loke ta algo masha util pa ora cu nan tin compromiso den exterior.

# Torneo Internacional di Spearfishing y Trolling na November

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — E tercer Torneo Internacional di Spearfishing y Trolling e anja aki lo worde teni na Corsow. Fechanan pa e torneo ta dia 4 y 5 di novemebr. Dos anja pasa e torneo a worde teni na Bonaire, mientras cu anja pasa Aruba tabata esun cu den un forma excepcional a organisa e torneo internacional aki.

Pa competi na Corsow ta worde spera e anja aki equiponan di Aruba, Bonaire, Corsow, St. Maarten, Venezuela, Trinidad, Sto. Domingo, Norte America, Panama, Puerto Rico, Panama, Guadalupe, Haitiy Martinique.

Cada un di e luganan aki por manda un equipo oficial, pa cual gastonan di viahe y estadia na Hotel Avila, headquarters di Torneo, ta worde paga door di e Comite Organisador. Tambe e equipo oficial lo ser designa un boto. Ademas di e equiponan oficial, ta worde permiti inscripcion tambe di equiponan inoficial. Esakinan sinembargo mester paga tonta nan pasag como estadia y nan boto. Cada participante lo tin di paga un suma di $ 10,—.

E formularionan pa registra ta obtenible cerca Curacao Fishing Tournament Committee, c/o Curacao Tourist Bureau, Willemstad Curacao. Ultimo fecha pa inscribi ta 15 di oktober 1960.

E dos torneonan organisa te ainda tabata tin como ganador e equipo representativo di Aruba den spearfishing, loke por cierto ta e atraccion principal di e torneo.

E team di Aruba pues lo tin di bai defende su titulo e anja aki den laman di Corsow.

## HOPI INTERES PA CAMPEONATO DI TENNIS

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Di e directiva di Aurba Lawn Tennis Bond nos a ricibi informacion cu un cantidad di 41 hungador a inscribi pa e promer campeonato di singles cu e bond aki ta organisa. Sin duda algun esaki ta un cantidad grandi y ta demostra claramente e interes cu ta reina actualmente pa e deporte blanco ariba nos isla.

Pa e campeonato di A klasse a inscribi 15-hungador y pa B-klasse e resto di 26.

Des tres grupo cada uno di cinco hungador,( e campeonato di A klasse a ser comparti. Un round robin ta worde hunga den cada grupo for di unda mester resulta pues tres ganador. Entre esakinan luego ta worde hunga un round robin pa dicidi ta cual lo ta e campeon di nos isla.

E campeonato di B-klasse lo ta e base di eliminacion.

Pa e campeonato A-klasse e hungadornan lo tin di paga un suma di fl. 6,—, mientras cu e suma pa B-klasse ta f. 3,—. E fecha te ariba cual e hungadornan por paga e suma di nan clase ta 24 di augustus.

Directiva di A.L.T.B. ta planeando di cuminza e campeonato dia 3 di september. Lo worde hunga tanto riba cancha di Aruba Tivoli Club como ariba di Lago Sport Park.

## DI E TORNEO VOLLEYBALL NA LAGO SPORT PARK

(Di nos redactor Deportivo)

Siman pasa e torneo anual di volleyball di Lago Sport Park a cuminza den presencia di un numeroso publico. E president di Lago Sport Park Board, sr. Mateo Reyes tabata tin den su encargo e discurso inaugural y a desea hopi suerte na e clubnan participante invitando alavez e publico pa bin goza di e weganan tur biaha den gran cantidad.

E promer encuentro tabata entre caballeros clase A Don Bosco Daredevils y Flash. E sexteto di Don Bosco ta gana e promer game 15 pa 12, pero luego ta mira e dos siguiente gamenan termina den favor di nan contrarionan, 13 pa 15 y 11 pa 15.

Ssegundo partido di e anochi inaugural tabata femenino entre Rapid White y Jong Aruba.

E equipo di Savaneta a gana cu anotacion di 15 pa 9, y 15 pa 12.

Otro partidonan hunga siman pasa tabata: Di caballeros clase B Rapid a gana R.C.A. 15 pa 0 y 15 pa 7; clase femenino Rapid Reds a gana Flyers II den dos game sigi. Otro partido masculino clase A entre Rapid I y Brazil a worde gana 2 pa 0 door di Rapid I. Tres game Fanny Shop Stars tabata tin mester pa gana Jolly Girls 2—1.



*CAMPEONNAN. Ultimamente a tene na Hilversum i Vlaardingen e vijfkamp pa damas i e tienkamp pa Senjores pa campeonato nacional. Toos Mutter a bira campeona di damas, mientras esun di mas fuerte e senjores tabata Eef Kamerbeek. Ambos atletico ta fotografia durante cu nan tabata den accion.*

# Mexico a vapulea Aruba 18 pa 0

(Di nos redactor deportivo)

E torneo eliminatorio di Little League cu a worde hunga na Porto Rico durante weekend a habri cu un victoria indudable pa e novena di Mexico ariba esun di Aruba. Nos muchanan a perde cu score di 18 pa 0. Apenas dos hit e pitchercito Azteca a permiti, mientras cu su companjeronan a colecta un total di 17 imparables.

Asina Aruba a keda elimina pa e Campeonato Mundial infantil cu fin di luna ta worde hunga na Williamsport.

### Venezuela 5 - Pto. Rico 4

E segundo partido a bai entre e novenanan di Venezuela y di Puerto Rico. Esaki a termina na favor di e equipo procedente di Maracaibo cu anotacion di 5 pa 4.

Asina pues Mexico y Venezuela a clasifica pa enfrenta otro den final, e encuentro cu lo dicidi ta cual lo haci e viahe pa Williamsport caminda nan lo enfrenta e equipo representativo di Merca.

## ESTRELLA CONTRA ARUBA JRS AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Un chens pa tuma revancha ariba e derrota di 3 pa 1 sufri den e promer rond, e oncena di Aurba Jrs. tin awe nochi ora cu nan enfrenta Estrella, equipo cu actualmente ta marchando na cabes di e campeonato 1960. Cu anotacion di 3 pa 1 Estrella a supera Los Azules de Socotoro den nan promer encuentro.

E oncena di Sta. Cruz cu ta hungando un futbol hopi inspira sin duda alguna lo haci tur posibel pa aumenta nan puntonan y asina keda so den promer puesto, cual nan ta compartiendo cu R.C.A. Y cu Nunchi Hernandes den gol awer nan a logra di fortifica un puesto sumamente util masha hopi. Den dos ocasion caba e keeper aki a demostra di ta den plan di haci un formidable come-back.

Aruba Jrs. di otro banda tambe lo busca e triunfo pa asina nan tene e puntanan cerca y mantene consecuentemente nan chensnan campeonil. Si nan gana Estrella awe nochi nan lo ta apenas un punto bao di R.C.A. y Estrella y nan lo empata alavez cu San Nicolas Jrs. den segundo puesto.

E oncena di Socotoro ta ocupando actualmente e penultimo puesto den e tabla di posicion cu apenas cuatro punto den cinco salida. Unico equipo cu menos punto cu nan ta Dakota cu ainda no a logra obtene un victoria.

Un cos ta sigur di awe nochi. Pa Aruba Jrs. gana Estrella nan lo tin di hunga hopi durante 90 minuut completo.

# Palabranan excitante di Raul Roa na vispera di reunion San Jose Costa Rica

**WASHINGTON, 15 aug. — E lider dje delegacion Cubano cu a atende e conferencia dje organizacion di estadonan mericano, e ministro Cubano di asuntonan exterior Raul Roa, a declara, cu Cuba no ta worde amenaza pa un pais cu no ta na e hemisferio Mericano, pero pa un pais Mericano, esta Merca.**

„Cuba no ta un pais satelite. Cuba tabata un satelite di Merca, pero e revolucion a pone un fin na esey", asina el a bisa.

E relacionnan entre Merca y Cuba lo worde discuti na e conferencia, cu lo cuminza majan na San Jose, Costa Rica.

Ministro Roa a bisa cu su delegacion lo no defende solamente Cuba, pero tur pueblo di Suramerica, contra e amenaza di Merca. Tur esfuerzo pa interveni na Cuba mester fracasa. „Nos lo keda resisti te na nos ultimo gota di sanger", asina el a bisa.

Presidente Dorticos a informa cu e compania minero mericano „Moa Bay Mining Co." lo worde nacionaliza. E compania, cu ta explota kobalt y nikel, tabata obliga di stop su actividadnan for di na april, como resultado dje ley nobo cubano pa trabao.

Revolucion no ta un articulo di exportacion, asina Dorticos a bisa, pero e resultadonan dje revolucion cubano lo no worde tene scondi, pa nan por sirbi como ehemplo pa otro paisnan menos desarolla, no solamente na Suramerica pero den enter mundo.

E presidente cubano a critica e „politiek imperialista" di Merca fuertemente. No obstante su desarollo extensivo industrial, pueblo mericano no ta civiliza, „pasobra e ta conoce solamente e mentiranan di capitalismo".

## Ceremonionan na memoria di capitulacion Hapones

TOKIO, 15 augustus. — Na Tokio y otro ciudadnan hapones tabatin misa di conmeroracion awe, na ocasion dje hecho cu Hapon a capitula 15 anja pasa. Hopi viuda jorando, entre cual senjora Tomoyuki Yamashita, kende su esposo tabata comandante supremo dje ehercito sur di expedicion hapones, a atende un ceremonia na graf dje solda desconoci. A worde calcula cu 26.000 solda hapones ta perdi ainda. Nan ta kere cu 7.000 di nan ta na Rusia, China of Norcorea. Como 6.288.000 hapones a regresa for dje luganan ocupa desde 1945.

## Aumento di parlamento di sur-Rhodesia

SALISBURY, 15 augustus. — Sir Edgar Whitehead, prome ministro di Sur Rhodesia, a declara na Salisbury, cu lo tin discusion urgente, pa efectua aumento dje cantidad di miembro di Parlamento di Sur Rhodesia, y cu e africanonan lo worde representa pa prome bez. E prome ministro a aduncia mas plan na fabor dje africanonan, y el a bisa cu ta locura pa kere cu e circunstancianan, cu tabata

## Verwoed a reacciona riba declaracion di gobierno di Ghana

PRETORIA, 15 augustus. — E prome ministro di Surafrica dr. Verwoerd a reacciona d'asabra riba e declaracion di gobierno di Ghana, cu ningun surafricano lo no por drenta of pasa door di Ghana mas, si nan no firma un declaracion prome, cu nan ta contra apartheid.

Un declaracion publica pa prome ministro Verwoerd ta bisa, cu surafricanonan cu ta biba na Ghana, y cu tabata permiti di pidi pasaportenan ingles keriendo cu nan lo por keda na Ghana e ora ey, lo no por hanja un pasaporte surafricano mas, mientras cu esnan cu a firma e declaracion di anti-apartheid, lo worde considera como no leal.

E corant „Die Transvaaler" di Johannesburg, organo oficial dje partido nacionalista di prome ministro Verwoerd, ta bisa cu esey kier meen cu e personanan menciona lo perde nan „derecho nativo", esta nan derechonan civil.

E prome ministro a anuncia, cu un proyecto di ley tocante e asunto aki, cu terugwerkende kracht, lo worde presenta otro anja.

## Declaracion di Alejo Santos na Honolulu

HONOLULU, 15 augustus. — E ministro di defensa dje islanan Filipino, Alejo Santos, a declara na Honolulu, cu plannan ta worde realiza pa establece basenan pa raketnan intercontinental mericano na e islanan Filipino.

Santos, kende a tene discusion diarazon cu e ministro mericano di defensa, Thomas Gates, a bisa tambe cu e medida ta puramente defensivo. „Lo ta peligroso pa Merca bandona su aliadonan menos fuerte, den e lucha contra comunismo", asina Santos a bisa.



*Esaqui ta „Mis Ohio" of mehor dicho Alice Ann McClain di 18 anja di edad i Marion ta teniendo e bouquet i trofeo cu ta pertenece na „Miss Ohio" 1960 despues di su victoria festival na Mansfield.*

# CUMPLIANJOS

Ta cumpli 33 anja Mario Hernandez y ta ricibi felicitacion di su esposa Angelica, 3 jiunan Marina, Maira, Reymond, tata, mama, tur rumannan, cunjanan y demas familia Hernandez, Dirksz, Geerman, Solognier, Tromp, Rosel, Pina, Manuel, tur su amigo y amiganan di Aruba Gas Supply Co.

Awe ta cumpli anja e hobencita Lourdes Erasmus y ta ricibi hopi felicitacion di su tata Willem, mama Petra, rumannan Shon Tin, Johanita, Laurens, Simon, Filomena, Maria, Flora, Licha, Pablo, pepe Aida Lacle, omo Jacobo Erasmus wela y welo, omo y tantanan.

Freddy Bello ta cumpli 10 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Modesta, tata Celedonio, ruman Roland, Marieta, James, wela Regina, welo Juan, bisawela Regina Maduro, omo Carlito, Enrique, Jacinto, Pablo, Esteban, Emeraldo, Rey, tanta Maxima, Placida, madrina Rosalinda Croes, padrino Francisco Bello, primo Pablo, Eddy, Ramiro, Oscar, Franklin Patricio, Mario, prima Gloria Elvira, Bruno, Pina Candida Sofia, Gela, Lucila, primo Louis, Emeterio, Margarita Bello, amigo di Emmaschool y di Sport Boys Jrs.

E simpatica Senjorita Maria Helena Werleman ta ricibi hopi felicitacion di su mama Francequita, tata Chico, rumannan Mauricio, Raymundo, Claudio y Enrique, wela Marthilia Geerman, tanta y omonan sobrinanan, 15 prima, 15 primo, comer y compernan, amiga y amigonan y demas familia Werleman, Geerman, Henriquez, Morillo, na Corsow familia Geerman, Sillè, Rosario, Plaate y Villarocl, na Bonaire familia Flanders y de Palm.



# Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoni
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G. J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

## CINE

DE VEER 8.30 „The FBI Story" a.l.
RIALTO 8.00 „Carretera" 301" 18 j.
matinee 1.30 „The Fighting Cowboy" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Wichita" 18 j.
matinee 1.30 „Texas Badman" a.l.
AURORA 7.30 „Apache Woman" 14 j.
SAVANETA 7.30 „Hell Ship Mutiny" a.l.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

## POSTSLUITINGEN

**Dinsdag**

Curacao 10.00 & 16.00. New York 8.00. Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

## RADIO KELKBOOM

Diamars 16 di augustus

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias locales
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Fin di transmision,
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Cello Gonzales
5.30 Lucho Macedo
5.45 Calypsos
6.00 Progr. di Nutricia
6.15 Cumple anjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diamars 16 di augustus

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 16 de agosto

9.50 Marcha Oficial Himno Nacional Presentacion
9.55 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 La Via Dolorosa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Alta Sociedad
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Documental
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 Alma Rebelde
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 La Rival
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La Malvada
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Sinfonia sin Limites
10.00 Que le Parece Compadre
10.10 La Batalla de la Produccion Agro-Pecuaria
11.00 Cine-Programa presenta esta noche: „Vuelvas los Garcia"
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional, Despedida.



# UN BRUID COMO OFERTA

**pa TUYUCHI**

Theresa a estremece.

„Por fabor no papia riba esei".

E Chanzador a hari.

„Quizas lo bo ta hanja mi cruel y amargo, pero bo por permiti mi observa cu bo tambe mester ta masha duro? Bo sa cu ainda lo bo tin di corre basta ora mas prome cu bo yega Londen?"

„Si; esei mi sa. Bo quier mustra mi e caminda bon?"

„Naturalmente. Despues di un mei kilometer cu nos sigui foi aqui lo nos alcanza e caminda grandi. Y mi ta conseha bo di no bandona e caminda ei, pasobra por socede cu bo por hanja bo den dificultadnan ora cu bo dwaal foi e caminda recto y e encuentronan cu lo bo por tin e ora ei cu asalteadornan por estilo, lo no ta nada agradable".

E homber a hari duro. Nan a apura nan pa sigui mas leu y ora cu nan a alcanza e caminda grandi Theresa a wanta Thunderbolt su velocidad. Y aqui Theresa a saca su man pa Chanzador diciendo:

„Mi ta quere cu mi debe cerca bo a bira mas grandi awor".

„No, no. E biaha aqui ta mi mester gradici bo", e homber a responde.

E quier a hiba Theresa su man na su lipnan, pero spanta Thunderbolt a duna un salto, pa motibu di algun blaadchi cu a cai spante.

„Mi ta desea bo hopi felicidad e malbado a grite y Theresa a queda ta jame adios cu su zwiep, mientras e cabai a sigui ta galopea ta bai.

El a tene Thunderbolt riba e caminda di jerba banda dje caminda grandi: E cabaj a cuminza su careda di custumber trobe y aparentemente e tabata hanja alegria den e exigencianan inespera cu tabata duna n'e. Nan a contra solamente trafico den direccion contrario. Nada no tabata pasa nan den direccion di noord, pasobra nan mes tabata corre asina rapido.

Despues di un ora Theresa a wanta e cabai trobe y a stop esaqui banda di un lago. Ma como e bestia aparentemente tabata comprende e nerviosidad interior di su jinete, e tabata tinti solamente interes di sigui e careda mas lihe posible. Te ainda e cabai no tabata duna ningun demostracion di cansancio of mal boluntad.

Pero cu Theresa esei tabata distinto. El a sinti com stijf e tabata bira y su brazanan a cuminza ta haci due, mescos cu na principio ora cu el a cuminza e viaje aqui, di tene e frena stijf asina tantu ora trai otro.

Casi su cansancio tabata domine, ora cu a cuminza ta bira scur y cu cielo a cuminza ta cubri firmamento cu su velo negro.

Un bientu frescu di noord a corre cu e calor di den dia. Y pronto Theresa tabata sinti e prome gotanan di awa riba su cara.

Esaqui a ser sigui pa un segundo gota y un tercer y un cuarto di ora despues e mester a lucha fuertemente contra un biento masha skerpi di noord y un awaceru torrencial.

Ningun caminda no tabatin ocasion di sconde. Fuera di esei Theresa no quier a perde tempo tampoco. A rest'e solamente un cos di haci: sigui corre. Thunderbolt tabata haci manera e no tabatin di minimo idea cu awaceru tabata cai mes y e no tabata preocupe tampoco cu e bientu fuerte: incansable e tabata sigui su caminda.

Y mientras kilometernan tabata desaparece bao di su herraduranan, awaceru a queda ta jobe na tonelada. Theresa su traje di felpa ya tabata papa muha y e tabata sinti com awa tabata corre tur den su lomba.

Pero nada di esei no tabata comparacion cu e ansia e intranquilidad cu tabata podera di dje. El a logra enter dia di concentre riba e careda y riba interes di esei el a lubida un ratu e precaucion cu e tabata sinti cu motibo di enfermedad di Justin. Pero awor cu hasta Thunderbolt tabata mustra su mes di asina bon boluntad, asina servicial, manera como si fuera e tambe tabata comprende seriedad dje situacion, imagennan espantoso tabata aparece dilanti Theresa su bista.

Ta e palabranan bofonante dje Chanzador a quita e velo foi su bistanan. Awor numa incondicionalmente y sin reserva nada e tabata risca acepta cu e tabata stima Justin, anto stime di berdad mes y cu enter su curazon.

E tambe tabata sa esaqui masha bon foi dia cu Justin a large mira e modelonan y cu el a bis'e:

„Lo mi haci pa bo stima mi, Theresa?"

E dia ei el a hui y awor e ta desea cu e por a queda sin hui bai e dia. E dia el a quere cu ta chanza of mofa e lord tabata tene di dje. E no por a pensa cu tabatin seriedad tras dje pregunta ei. Oh, caramba e ta desea na hanja sa e contesta anto mas pronto posible.

Humildemente e tabata tene pa su mes cu e no por a spera cu e homber ei lo a stime tambe; tabata suficiente caba p'e cu e lord tabata mustra interes den su existencia. Y cu e lord tabata hanje atractiva. E tabata pensa awor riba e atractividad di Isabel. Si e mester queda trata Isabel di tal manera, qui chens anto lo mester resta pa e mes? Isabel tabatin elegancia, fama y fortuna. Ta quico e poberecito lo por a ofrece Justin sino solamente su inocencia y su amor? A bira scur y continuamente Thunderbolt tabata corre riba e caminda cu ta un smaak. Tabata parce manera nan a alcanza awor den un mundo mas habita. Awor di aleu el a mira un cas y el a tende stem di poco homber ta combersa y ta hari. Esaqui lo tabata un posada.

Y el a sigui ta corre continuamente. Y awor Theresa a bin sinti cu Thunderbolt tambe a bin hanja basta molester dje awaceru torrencial. Un paar di biaha el a para ta sagudi su cabez grandi sara.

(E ta sigui)

## CISCO KID

1. „Tur esakinan.. ta millonarios"? „Nan ta e hombernan mas rico di oeste! Nan ta bay pa un gran asamblea"! 2. „Mas ariba. e vigilador indio ta mira e locomotora ta huma y e ta duna e senjal convenida..."



## JUAN EL INTREPIDO

1. „Bo ta diablo. Yumi! Mi ta quere bo ta capaz di cumpra te hasta e wardador di e portanan di cielo.." „Pues mi ta quere no ta asina tanto! Dentro di poco dia mas nos lo hanja bo amigonan.." 2. Tur es tempo.. „Mi no tin gana di discuti nada. Bongo... pero no ta locura di bo pa invadi Tibet"! „No Hazard! Mi a bini Tibet pa mira e homber"! 3. „Mi a viaha ocho mil millas pa hinca rudia na pia di e homber cu a scirbi esaki"!




## DICK TRACY

1. „E homber protche door di Chief Liu. esta Haku Kou. a trece Eu na Honolulu pa judele hanja e famianan di Halakahiki". 2. „E mucha muher su tanta a jega di scirhi mi — y a pidi pa mi busca contalto cu su tata pa haci un reconciliacion. Esey tabata su adres remitente e tempo ey". 3. 2202 Pacific Path road. 4. „Lo ta un gran cos si Pineapple tin un tanta cu ta biba aki mes na Honolulu" „Manera bo ta bisa. Eu! Laga nos bay".




## RIP KIRBY

1. „Si mi papia malo di Vic. lo e gustele mas.. lo mi averigua aki tocante di dje.." 2. „Humm..ata un biografia!... asalto.. alteracion di orde. acuso di robo..
3. „Y tin un hende mas ta actua.. „Ferret.. mi mester di bo. Tende.." „Lo que bo quier"..




## EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sr. Chapek. mi ta felicita bo; bo ta e capataz nobo"! 2. „Danki. sr. Saxon.. mi ta spera cu mi por entrega Eddy..". 3 „Sr. Chapek. personalmente mi ta bisa bo cu bo puesto no ta depende di esey! Cuminda Eddy pa mi..." 4. „Lo mi hacie! E ta cuminza e fin di siman aki como salvavidas na Country Club. p despues cu e gradua lo e ta benter dia... „Vaya. e mucha muhernan lo ta hay hoga tur e tempo"!




## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Duna mi e martin ey. heben! Y no move.." „Esaki no ta un cualquier martin. guardia"! „No move! Tumbando monumentonan publico y amenazando ley.. eh?" 3. „Mi ta menaza lo que ta ofende mi sentido estetico. senjor guardia! Por lo demas. mi ta inofensivo.."




## PEPITA

1. „E ta drumi asina profundo cu mi no por despertele". 2. „Lo mi purba laga e saco di papel aki explota.." 3. „PUM!" 4. „Qui direccion e la bay"?






*Un regalo pa Ike. Nos ta mira aqui cu president Eisenhower tambe ta gusta un chanza i aqui nos ta mire ta pas e bonechi cu el a hanja di regalo na Newport R. L. cerca John Kurtlauth (izquierda). Nos ta mira com Senjora Eisenhower i J. Harold McCormick di Newport City Council ta contemplando pasmentu dje bonechi cu cara hari. I esaqui tabata pa e president bisti na entrada di Eisenhower Park, cual parque nan a jama na su nomber i cu awor lo hanja su inauguracion ceremonial.*

# Soldanan Belga ta retira di Katanga

### General Gheysens a gradici nan pa nan trabou na Katanga

**ELISABETHSTAD, 15 aug. — Soldanan di nacionnan uni ta tuma puesto over dje soldanan Belga na Katanga. Awe mainta 150 solda Belga a tene un parada di despedida na aeropuerto di Elisabethstad pa nan comandante, general Gheysens. Gheysens a jama nan danki pa e manera na cual nan a haci nan trabao, esta protega e muhernan y muchanan, na Katanga. Nan lo worde hiba Alemania-occidental pa juda e soldanan di pacto atlantico aja.**

Entre tantu soldanan dj Marocco ta jega pa juda Nacionnan Uni na Congo. Diarazon lo tin como 2.000 solda di Nacionnan Uni na Katanga. Prome ministro Chombe di Katanga a bisa durante un entrevista cu e corant ingles „Daily Mirror". cu Katanga ta dispuesto na forma parti di un federacion congoles. den cual mester tin directiva comun pa defensa. politiek exterior. representacion na paisnan estranbero. husticia y banconan. „Mi tin mi simpatizadornan na enter Congo. y mi sabi cu e ebercito congoles no ta existi mas". asina Chombe a bisa. Pero e no ta exclui e posibilidad di intervencion militar di Lumumba su simpatizadornan na Katanga. Pero Katanga tin suficiente solda pa combati tur agresion. Chombe a bisa cu „voluntarionan" di Belgica of cualkier otro pais lo ta bonbini. si.

**Presidente Kasavubu a quibra silencio**

Presidente Kasavubu di Congo a kibra su silencio prolongado ajera pa tene un discurso largu cu Radio Leopoldstad a transmiti y den cual el a pidi pueblo di Congo y e partidonan politico congoles, pa lucha pa paz y reconciliacion.

E presidente. kende a worde presenta pa prome ministro Lumumba. a elogia e soldanan. poliz y pueblo congoles. pa e trankilidad cu nan a demostra durante „e atakenan dje soldanan belga". El a pidi e congolesnan pa cuminza traha atrobe trankilamente y cu confianza.

Lumumba a keda para na banda dje presidente durante enter e transmision.

**Congo frances a bira independiente**

Ajera Congo (anteriormente frances) a bira independiente. Menos cu un ora despues di su proclamacion di independencia e republica nobo a pidi cuartel general di Nacionnan Uni na New York. pa e bira miembro dje organizacion di pueblonan.

Presidente Youlou dje republica nobo a declara cu e pais a bira independiente „na paz y den amistad cu Francia". El a elogia general De Gaulle. presidente di Francia. bisando cu e tabata architect di libertad y independencia di e republica nobo Congo esta Congo frances anterior.

**Rebeldenan congoles no a molestia clero catolico**

E rebeldenan congoles no a stroba mayoria parti dje pastoornan y soeurnan na Congo .asina circulonan den e congregacion pa extension di religion catolico a informa den Vaticano.

E pastoornan y soeurnan mester sigui cu nan trabao na Congo. pasobra e comunidad cristian cu ta worde amenaza pa comunismo. tin hopi mester di dje. asina a worde declara. A worde bisa tambe cu e trabao dje religiosonan lo hanja hopi dificultad si, den futuro „na e Congo desorganiza".

E corant „Osservatore Della Dominica" di Vaticano. a avisa den su ultimo edicion contra „e actividadnan subversivo dje comunistanan congoles. cu ta hanja ayudo di nan amigonan na Guinea". „Ta existi e peliger cu Congo independiente lo bira un catibu di comunismo.

## Prins Phouma lo forma un gobierno nobo pa Laos

VIENTIANE. 15 augustus. — Prins Souvanna Phouma. ex-prome ministro di Laos. a hanja orden pa forma un gobierno nobo. asina e radioemisora dje comision revolucionario a informa na Vientiane. Laos.

Prins Souvanna a declara cu e lider dje golpe di estado cu a worde efectua siman pasa diamars. a bisa cu lo e retira completamente atrobe for dje atmosfera militar. Un noticia ricibi prome cu esey na Saigon. ta bisa cu e gobierno di Laos cu a tuma su retiro ajera nochi. lo bai Vientiane bek awe cu representantenan dje comision revolucionario di Luang Prabang. e residencia real. E noticia ta bisa cu tabatin discusion entre e representantenan dje comision revolucionario y miembronan di gobierno. y cu nan a jega na un „acuerdo completo" Radio Vientiane a bisa tambe. cu ta necesario pa forma un gobierno nobo y cu e comision revolucionario a pidi rey Savang Vathana. pa nombra un prome ministro cu lo forma un gobierno

## HOROSCOOP

**di awe**

**ARIESNAN**
**11 Maart — 20 April**



Un aspecto favorable ta yuda bo den bo deseonan intimo y bo plannan. Protega bo propiedad.

**TAURISNAN**
**21 April — 21 Mei**



Bon aspectonan ta yuda bo na mehora bo financia. No confia ningun hende cu asunto di placa.

**GERMINENAN**
**22 Mei — 21 juni**



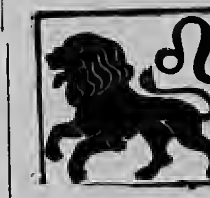
Trata na evita irritacion y mal humor parti di anochi. Intermediacion di partner ta trece exito.

**CANCERNAN**
**22 Juni — 23 Juli**



Un aspecto triangulo Solo Jupiter ta yuda bo den tur loque bo ta pensa na haci. Provecha.

**LEONAN**
**24 Juli — 23 Augustus**



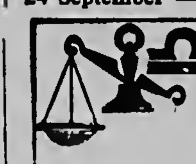
Solo Jupiter ta favorable pa tur bo interesnan. Busca pa estrecha lazo cu amigunan.

**VIRGONAN**
**24 Augustus — 23 September**



Paga atencion na trabao y debernan. Un bon aspecto ta ocana bon desarollo. Sea simpatica.

**LIBRANAN**
**24 September — 23 October**



Trata na fortifica amistad y lazonan cu famia y bicinja. Solo Jupiter ta den bo signo.

**SCORPIONAN**
**24 October — 22 November**



Solo Jupiter ta haci bo sueltario den tur loque bo cuminza cu ta asunto di financia.

**SAGITARIUSNAN**
**23 November — 21 December**



Corda cu Solo Jupiter ta na bo compania. Busca cooperacion cu otronan y lo bo tin exito.

**CAPRICORNIUSNAN**
**22 December — 20 Januari**



Den curso di atardi quizas lo bo mira un solucion di un problema. Sea servicial.

**ACUARIUSNAN**
**21 Januari — 19 Februari**



Hásta pa asuntonan di matrimonio Solo Jupiter lo presta su ayudo. Busca espansion.

**PICSES**
**20 Februari — 20 Maart**



Colo Jupiter tin relacion riba tur asunto di empleo y negoshi. Trata na evita nerviosidad.

### Dennis, de schrik van de buurt!



**„Wat een land. Ik kan niet slapen van de muskieten!"**

**„Esta un pais fastioso. Mi no por drumi pa motivo dje sanguranan!"**

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 22 — DIARAZON 17 DI AGOSTO 1960 — Nr. 3813

# RAYMOND CONCRETE TA BAI TRAHA PIER CU TA COSTA $ 4 MIJON PA LAGO

## *Mehoracion di e haaf ta cla pa fin di otro anja*

**SAN NICOLAS — Raymond Concrete Pile Co. of South America, Inc., un sucursal di e impresa grandi mericano pa construccionnan industrial Raymond Concrete Pile Co. International a hanja encargo for di Lago pa construi un fingerpier nobo di trescien meter largo, cu lo bini na lugar di e pier bieuw nr. 4.**

Henter e trabau, cu lo cuminza mas o menos meimei di october y cu lo ta cla medio otro anja lo bin costa casi 4.000.000 dollars mericano. Despues cu Lago anto a gasta como diezun miljon florin (pa 3 miljon Ballast Mij. a coba e haaf haciele mas hundu) na mehoracionnan e haaf di San Nicolas sin ningun estorbo lo por atende tankeronan di 50.000 brt.

E fingerpier bieuw nr. 4 a worde construi pa e mesun firma aki na 1935. Awor, 25 anja despues, Raymond lo por cuminza desarma e construccion y pone na su lugar un instalacion completamente nobo cu ta pas pa e exigencianan di e tempo aki.

E motibo di e mehoracion den e haaf aki ta sinta den e hecho cu Lago kier ta den posicion pa ricibi e tankeronan grandi, cu actualmente mas y mas ta worde construi. Pa esaki na promer lugar tabata necesario cu e haf mester a worde coba te na un profundidad di casi 40 pia. Na juli anja pasa Amsterdamse Ballast Mij. a cuminza cu e trabau, cu en total a dura exactamente un anja y a costa tres miljon florin.

Awor cu Ballast Mij. a termina cu e trabau aki, nan por a cuminza na e pier nobo.

E pier nobo aki ta bini un poco mas pa oost di e fingerpier 4, cu ta keda mas o menos enfrente di Marine Office. Di e manera aki ta bini mas espacio entre e piernan, haciendo posibel cu na tur dos banda di e piernan bapornan por mara. Actualmente cu e pier bieuw esaki no ta posibel, solamente na un banda un tankero grandi por mara, di otro manera no ta keda suficiente lugar pa maniobra.

Una vez cu e fingerpier 3 nobo ta cla e haaf ta den condicion pa duna servicio parew na no menos cu cincu di e tankeronan grandi di 50.000 brt. Actualmente e capacidad ta pa tres tankero.

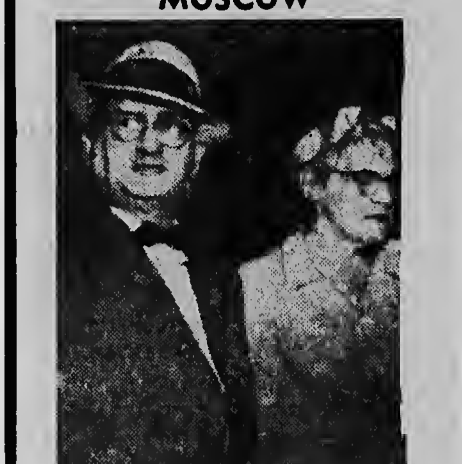
Tamanjonan di e tankeronan grandi ta promedio di 740 pia largu y como 102 pia hanchu.

### 900 pia

E pier nobo ta bira na tur 900 pia largu. Riba e pier lo bini e mesun instalacionnan cu tin riba e otro piernan tambe. Cosnan otro revolucionario nobo lo no tin pues. No solamente Raymond lo construi e pier, pero tambe e compania aki mester percura pa construccion di e instalacionnan di haaf. Ora cu esaki ta cla — medio 1961 — e compania contratista lo cuminza cu kibramentu di e pier bieuw. E trabau aki, mas e cobamentu di e lugar na unda e pier bieuw tabata traha antes, lo dura mas o menos tres luna. Pa fin di anja nan ta spera di termina e proyecto completo. Gastunan pa e trabounan aki ta worde calcula pa tres y mei pa cuater mijon dollar mericano.

Ora cu e trabou aki ta cla e haaf di San Nicolas di Lago tin tres pier na su disposicion mas e gasoline dockpier.

## AWE NAN JIU FRANCIS LO SER HUSGA NA MOSCOW



**Esakinan ta senjor Oliver Powers y senjora, mayornan di Francis Gary Powers, e piloto Mericano di e tantu mencionado U-2. Rusonan a tumba su avion banda di Sverdlovsk, den territorio Ruso. Awe, 17 di agosto Francis lo ser husga na Moscow pa espionahe di basenan di raket y estacionnan radar sovietico. Mayornan y esposa di e piloto a worde permiti di bishita Rusia, pero abogadonan mericano no a hanja chens. For di 1 di mei e ta den man di e Rusonan y ningun otro hende a hanja permit pa bishitele.**

## EQUIPO PROFESIONAL DI COLOMBIA TA BINI ARUBA

ORANJESTAD. — For di dirigentenan di futbol antillano (N.A.V.U.) nos a hanja informacion cu pa fin di september lo hunga dos wega na Antillas un equipo di futbol profesional di Colombia. Ta trata di e fuerte equipo „Once Caldas" cu ta hungando den campeenato major di Maizales. E equipo aki cu a pidi un suma di seis cien dollar pa su dos weganan, uno na Aruba y e otro na Corsow, contra e seleccion Antillano, lo t'aki algun dia promer cu 30 di september (fecha exacto no ta conoci ainda).

E dos weganan di e seleccion Antillano contra e Colombianonan mester worde mira como un preparacion di nos equipo pa e wega contra Surnam dia 2 di october y cual wega ta pa e buelta preliminario pa e Campeonato Mundial na Chili.

### Seleccion juvenil pa Colombia?

E equipo Colombiano aki a haci e proporcion na N.A.V.U. cu despues cu nan caba di bishita Antillas, nan ta deseoso tambe pa mira un equipo Antillano na october den accion na Maizales, Colombia.

E dirigentenan di N.A.V.U. awor ta pensando cu ta mihor manda e seleccion juvenil, cu no por a participa na e campeonato na Honduras, pa hunga ayanan.

## PELICULA PA HUBENTUD

ORANJESTAD. — Awe nochi filmdienst di territorio insular ta pasa pelicula na Noord. E mesun un programa lo worde ripiti mayan y diabierne anochi na Oranjestad den e bioscoop aire-libre.

Riba e programa ta para entre otro „Candy is gestolen" y „De mislukte diefstal".

# Juventud Cristiaan cu cajonazo di feria

## Mas di fls. 10.000,— na premios

**ORANJESTAD — Ora cu e feria cajonazo di e club Juventud Cristian habri su portanan for dia 1 te 5 di september riba terreno di R.C.A. na Solito, anto lo tin eyden un variacion enorme di premionan cu a costa e organisadornan, segun nan a confia nos, mas di diez mil florin.**

„Lo ta un feria fantastico", ta e lema di e miembronan kendenan na e momento aki ta percurando pa tur cos worde poni na nan lugar. E produccion di dicho feria manera nos tur sa lo bai pa e fondo pa construccion di e clubhuis di fls. 20.000,—.

Lo tin premionan enorme y aki e miembronan ta menciona: neveras, stoofnan y machin pa laba panja durante e dos promer anochinan, auto y bicicleta pa mucha y otro cosnan di hunga servicsnan completo, scaalchi, schemerlampen, tasnan pa damas y pa viaha, tur clase di koeki na hlcki etc.

Tur e premionan aki a worde cumpra cerca negoshinan local manera Boekhandels De Wit y Mariska, Warenhuis van de Rec, Mansur Trading y La Cubana. „Tur e negoshinan aki a declara cu nunca antes nan a bende asina hopi cu un feria", segun senjor K. Oomen presidente di e Comite Consehero di e club.

### Week-end baile cu conhunto

Ademas di e Ruleta grandi, hala cabuya, tira renchi tira cu bala, cualnan ta e atraccionnan principal, ta bini a cerca tambe cu durante diasabra y diadomingo (3 — 4 sept.) lo tin baile for di 11'or te 2'or di marduga (hora cu e feria ta cera riba e dos dianan aki, otro dianan 12'or). E baile aki lo worde anima cu musica di un conhunto. Tur hende cu paga algo extra riba e diez placa di entrada por baila.

Algo distinto na e feria aki ta cu bo no ta tende mucho zonamento di placa. Esaki ta debi cu na entrada nan ta bende couponan (boekinan cu nan ta bende cuminzando for di fls. 2.50 pa riba) cu cual bo por cumpra kiko cu bo kier na e feria. Tambe den e bar y cushina cu lo ta prepara cu lo mehor.

### Construccion na september mes

Si e feria produci e suma cu e organisadornan ta spera na hanja anto nan lo cuminza cu e construccion di e clubhuis, cu lo bini na unda tabata e terreno bieuw di R.C.A. durante september mes.

Ta e intencion pa e clubhuis worde traha den seis luna di tempo asina cu e miembronan di e club activo por celebra Carnaval otro anja bau di nan propio dak. Adelante Juventud.




### Mucha a hera hoga

ZEEWIJK, (San Nicolas). — Telefonicamente polisnan a worde alarma diasabra mainta pa 10'or y diez cu un mucha a hoga banda di e waaf chikito na Zeewijk. A socode cu e mucha aki S.W. a hanja un kramp den su pia y a sink bai fondo, pero gracias na un amigo cu tabata ey banda el a worde saca for di den awa y no a hoga. Esaki sinembargo no a socode promer cu W. a guli hopi awa y mester a hanja tratamento cerca dokter Volmer.



### Despues di jugo a bini pelea

PAPILON, (Sta. Cruz). — Despues cu e dos amigonan M.P. cu D.W. a caba di hala un bon jugo, diadomingo anochi pa un cuarto pa diez a resulta un pleito entre nan dos cu a caba na pelea.

P. a lamta man dal W. un mekete na su orea robez y laga esaki tur na sanger. Ora patrulla a jega W. no a ser a duna keho „pasobra nos ta bon amigo cu otro".

### Mucha trabahoso

ALTO VISTA, (Noord). — B. de C. tabata sinta huntu cu algun otro amigo canto di caminda banda di e Rum Shop diadomingo marduga pa 1'or y binti.

Di repente, ora un truck cu empleadonan di Lago tabata pasando, B. de C. a bula lamta y corre bai na otro banda di caminda. Esaki no a socode sin cu e no a dal na canto di e truck, cai y kibra su elleboog drechi. Nan a hospitalizele. Chofer di e truck ta S.D.

### Choke I

SAN NICOLAS. — Den Bernhardstraat e dos autonan A-2029 (M.T.) y A-4702 (D.E.W.) a dal den otro pa un cuarto pa diez diadomingo anochi. Parce cu e promer auto a dal patras di e di dos. Danjo tatol fls. 1.450.—.

### Choke II

— Riba caminda grandi na haltura di Wongs Garage diadomingo anochi 7'or auto A-5440 maneha pa M.M. y scooter A-15 pa B.P. a dal otro. E ultimo chofer a hanja un herida na su cachete y tabata keha di doloran den su curpa. Cu ambulance nan a hibele San Pedro Hospitaal. Danjo na e auto ta fls. 1000.— y na e scooter fls. 300.—.

## FERIA DI NOORD A GANA DI SAN NICOLAS

ORANJESTAD. — E ferianan di e freranan a atrae hasta hende fin di siman cu a caba. Na Noord, na unda nan no ta costumbra cu sorto di cosnan asina, nos ta hanja cu nan a respalda e organisadornan y e Club Juvenil Noord na un manera ehemplar. Den e ultimo tres dianan (diasabra, diadomingo y dialuna) no menos cu 3293 hende a haci un bishita y a laga un suma di fls. 9102.— den lachi. Entrada di e Feria Famoso aki manera ta conoci ta hai pa e Club Juvenil di Noord.

Na San Nicolas, na unda e feria Don Bosco a cuminza diabiernes anochi, nos ta hanja cu un total di 2244 hende a bini riba e tres dianan: diabiernes, diasabra y diadomingo. E suma total cu nan a gasta ta fls 5000.—. Na San Nicolas nan a sigura nos cu e feria mes no ta asina grandi, pero si e premionan, cu fin di e siman aki lo ta mas atractivo ainda. Na Noord tambe feria ta sigi e week-end venidero, y nan ta spera di bolbe derrota e San Nicolaseronan.

## STERRIT DI ONDERWIJSBOND

**ORANJESTAD. — E tres onderwijsbondnan (A.O.B, Prot. Chr. Onderwijzersvereniging y St. Thomas) ta organisa pa otro siman diasabra un sterrit cu despues un baile den Basi Ruti.**

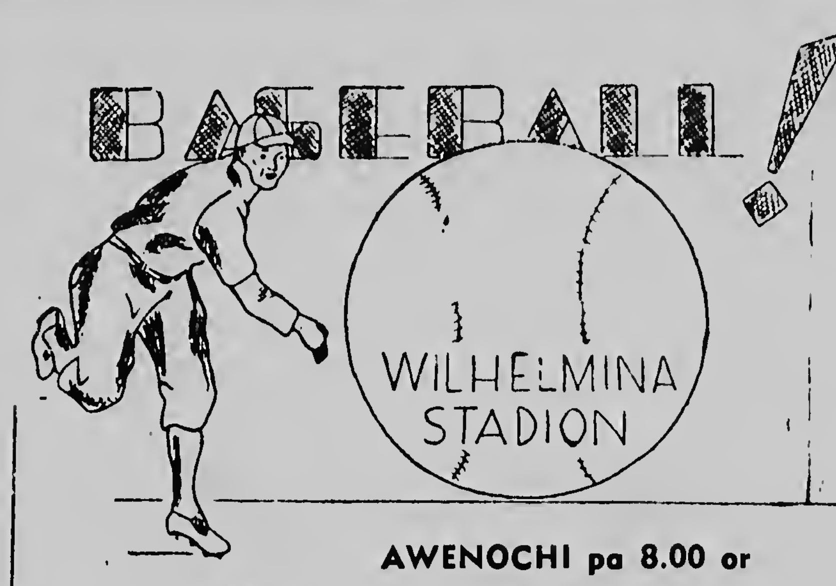
Nan a disidi di organisa un anochi alegre asina, pa motibu cu experencia a mustra den anjanan anterior, cu encuentronan deportivo ta bira un fracaso cu tur siguransa. Pesei nan tin e sterrit aki, pa cual comercio local a pone diferente premionan disponibel.

Na tur, asina e bondnan mes a informa, nan a ricibi mas di mil florin na premionan di regalo.

Como deorprize hasta nan hanja un retour pa Corsow cu K.L.M. pa dos persona. Despues di e sterrit lo tin baile. E entrada ta limita pa e miembronan di e tres clubnan aki, nan introducidonan y participantenan di e sterrit.

## REUNION CREDIT UNION SAN FRANCISCO

ORANJESTAD. — Miembronan di Credit Union San Francisco di Oranjestad lo tene awe nochi den Club ariba di Bewaarschool (Club pa zuid di Misa) un reunion general di suma importancia. Directiva ta spera na mira tur miembro presente, ya cu e anochi aki rev. pader A. Romer di Corsow lo tey pa tene un charla.





## SOCIEDAD DI REPRESENTANTE DI AUTO NA ANTILLAS NEERLANDES

ORANJESTAD. — Na Corsow a keda funda recientemente un sociedad di representantenan di automobiel na Antillas Neerlandes. E sociedad aki na promer lugar ta pa proteha y promove e interesnan social y economia comun di su miembronan. Tur esnan cu legalmente ta ocupa nan mes cu agencia di automobiel por bira miembro di e club aki.

Senjores J. Isa ta para pa preme presidente, M. Viena pa vice-presidente y E.E. de Castro como secretario.

## 2ndo SIMFONIA DI MAHLER MAYAN ANOCHI VIA RADIO VICTORIA

ORANJESTAD. — E andante y e final di e segunda Simfonia den C. kleine terts di Gustav Mahler, toca pa Amsterdams Concertgebouw Orkest ta worde transmiti mayan atardi pa 6'or y mei via Radio Victoria.

Director ta Rafael Kubelik, solistanan ta Maria Stader, soprano ta Nan Merriman, alt. Tambe a duna nan coperacion e Toonkunstkoor y e Mannenzangvereniging „Apollo". Awe nochi s'et'or ta cuminza e programa semanal „Windows on Holland."

## „VAN AMSTEL" WEEK-END LARGU NA ARUBA

ORANJESTAD. — Diabierne atardi e stationship di Koninklijke Marine na Antillas Neerlandes, Hr. Ms. „Van Amstel" ta worde spera na Aruba pa un bishita basta largo. E bapor di gera ta drenta den nos haaf dos'or diabierne atardi y ta sali te dialuna anochi 9'or.

Pa hopi di e tripulantenan esaki ta prome biaha cu nan ta hanja oportunidad di mira algu di Aruba. Como cu e bapor awor tin un commandant nobo tambe, esta luitenant ter zee der 1e klasse T. Vlothuizen, algun bishita oficial lo tuma luga tambe, mientras cu diabierne anochi tin un recepcion pa invitadonan abordo.



## FIESTA PA MARINIERS DI SAVANETA DIASABRA

SAVANETA. — Den Marinierskazerne „Savaneta" tin fiesta diasabra anochi proximo. Cu Hr. Ms. „Van Amstel" ta bini for di Corsow e cabaretgroep di Marinierskazerne di Suffisant, reforsa cu algun damas. E grupo aki lo duna un funcion di cabaret den cantine na Savaneta. E presentacion ta cuminza 8'or, despues di esaki tin baile. Tambe algun musico di „Suffisant" a bini pa reforsa e banda di mariniersnan di Aruba.

Kaarchi na entrada pa e anochi aki ta obtenible — gratis — den Marinierskazerne „Savaneta".

**Na nomber di Algemeen Nederlands Verbond seccion Corsow, a ser presenta un cuadro na Ministro Plenipotenciario di Antillas Neerlandes, senjor W. F. M. Lampe durante un reunion na Den Haag. E cuadro ta reproduci bista di un beach na Corsow y ta obra di dr. C. Goslinga. Riba e portret aki nos ta mira di r. pa dr. senjores C. van Leeuwen, W. Meyer, W. F. M. Lampe (Ministro Plenipotenciario), F. Visser y dr. W. J. Goslinga.**





# Destajo pa expansion di Hydroponics

**ORANJESTAD — Na oficina di D.O.W. a tuma lugar ayera mainta diezun'or un destajo publico pa expansion di e Hydroponics Farm na Paradijs. Ofertanan por a worde haci pa construccion di dos, tres of cuater unidad.**

**E prijsnan tabata lo siguiente:**

| | Dos unidad | Tres unidad | Cuater unidad |
|---|---|---|---|
| Bouwmij Aruba N.V. ... ... | ƒ 211.628,— | ƒ 295.235,— | ƒ 389.248,— |
| Petrona & Croes ... ... | ƒ 265.944,— | ƒ 386.162,— | ƒ 448.325,— |
| Bohama N.V. ... ... ... | ƒ. 271.300,— | ƒ 380.800,— | ƒ 450.500,— |

**Permit no a ser duna ainda na ningun di e firmanan.**



# BAAS TOMMY



## y su amigo nan di Arubaanse Courant

## —Un cuenta cortico—

# UN BUNITA TRIKI

**Ora cu e populorismo inspector Bleeth a sinti un movicion tras di su lomba, e no tabatin tempo mas ni pa draai mira ta kiko par tabota causa dje movicion. „Sinta ketu camina bo ta", un stem banda di bentana ta comandele, „y na trata di haci ningun movecian. No ta importa mi ni un fluit pa yena bo cu bola inspector, asina ta cu mi ta tira si ba trota cualkier cai loca". Henry Bleeth ta waak riba su holoshi. Tabata olqu posa di mei anachi. E ta tende cla con e hember to bula bentana drenta paden awar.**

„No moef inspector", e stem ta sigui, y e ta controla e inspector si e tin harma seca dje. Ora cu e no ta hanja nada e ta preta su revolver den lomba dje polis, cera su man un lachi di lessenaar banda di e inspector y hinka e jabi den su sacu.

„Asina", e homber ta bisa y ta cai sinta satisfecho den un stul banda di e inspector. „Nechi... pero prome cu mi lanza mi peticion, mi kier spierta bo un biaha mas, pa bo no bin cu ningun triki, corda cu mi tin masha cuidao y cu mi no ta spera mucou hopi tampoco".

E inspector ta mira e homber cu a drenta bon den su cara. Esaki tabatin un panja mara na su cara, lagando su wowenan so afor.

„Mi kier sa cu nos conoce otro", Henry Bleeth ta bisa por ultimo.

Un momento e otro ta vacila, e era ei e ta bisa. „no preocupa bo, bo no ta corda mi toch".

Un ratu mas e inspector ta keda pensativo. Y e ta bisa: „Mi ta corda awor; abo ta Johnny Reeling, 'n ta 'sina"?

Ta solamente Johnny Reeling ta tene gai di su revolver cu su dede di meme!".

„Fantastico", e otro ta bisa. „Bo tin razon".

„Y ta con bo ta risca bini serca mi"? e polis ta puntra atrobe.

„Nunca mi no tabatin miedo di bo, inspector".

Inspector Bleeth ta sacudi cabez.. pero bo sa cu nan ta jama mi e homber cu mas di mil triki den su cabez?" e ta continua.

„Tur esei ta noticia bieuw pa mi", e otro ta contesta. „Pero mi no tin miedo di bo trikinan tampoco. M'a bisa bo tambe cu mi no ta baci wega, kiko cu bo baci ta resta mi suficiente tempo pa hinka un bala den bo curazon, sea cu bo laga e vloer aki zak foi bou di mi, of si bo paga luz, of kiko cu ta. Asina ta, si bo no kier muri, no purba bo trikinan cu mi".

„Okay, na mi ta bon", Henry Bleeth ta bisa sonriendo.

„Ta kiko bo kier anto"?

„Un fabor chikitu. Mi kier e acta 7B 335, uno y otro ta depende die papelnan ei pa mi futuro: e papelnan ei mester desparce.

„Ha, e polis ta bisa", bo ta kere cu mi ta wardu e papelnan ei na mi cas"?

„No baci wega, inspector. E papelnan af bo bida. Duna mi e papelnan ei bo no tin tempu pa traba bo testament".

„Bo tin hepi pura Johnny", e inspector ta bisa. „Naturalmente lo mi baci loke bo ta exihi. E papelnan ta den e caha di heru ei; jabi ta den. Sacanan numa".

Johnny Reeling ta bari falsu. „Y Johnny Reeling no ta existi mas, be?" Mi conoce bo cahanan di heru, inspector, nan ta tira peor cu bem ora cu un hende cu no conoce nan ben mishi cu nan. Bo por spaar e triki ei pa un otro. Saca e papel bo mes, duna mi nan den mi man awor, corda cu mi no tin muchu tempo".

„Okay", Henry Bleeth ta bisa, mientras cu e ta pasa man pa un caha di siga babri cu tin riba e mesa y ta presenta un na e bishitante. „Bo ta huma"? „Wel, wel, e otro ta bisa. „Esta un bon servicio. Nos no ta custumbra di mira esei di hendenan manera boso; ma ta claro cu e siganan ei ta yen di polvo pa rementa den mi cara be"?

„Ay, ay, awor bo ta manera mucha chikito. Escohe un bo mes y cendele pa mi, anto mira si ta triki esei ta tambe".

„Wel, laga mi mira anto, pero saca bo mannan for di bo sacu: mi mes ta duna bo swafel — asina — bon bam mira papel of mi ta tira".

E inspector ta lanta para y ta bai den direccion di e caha di heru cual e ta babri cu masha cuidao. „Un poco mas liber pa fabor, Johnny ta commanda.

„Mi no tin smaak di duna bo mas chens pa studia triki nobo".

„Calma, calma". Henry Bleeth ta bisa, bo ta hanja e papelnan mesora. Ademas bo tin bo dede ainda na e gai, ta miedo bo tin"?

„Basta papia, saca e papelnan liher. Mi ta coota te tres. Uno, dos..

Mas leaw e no a jega pasobra un tiro duro a kitele pa algun seconde for di control. Inmediatemente e inspector ta atakele y ta tene su mannan riba lomba. E ta kita e revolver for di dje y ta bai sinta riba un stul trobe.

„Lanta para Johnny," mientras e ta hala un bon huma for di su ciga. Bo a perde e wega aki".

John ta obedece silencioso. Dilanti di dje riba tapijt ta tira e resto di e ciga, cu ta plama na pida pida.

„Con e ciga ta smaak"? Henry Bleeth ta puntra. „Bo'n ta hanja cu ta un bon triki"?

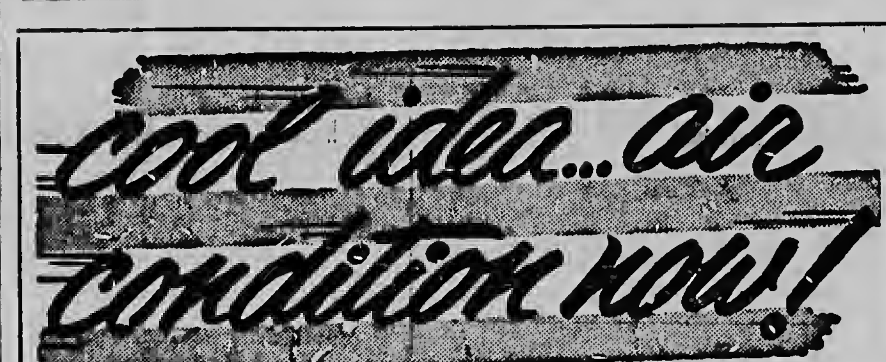
„Rayos", e otro ta bisa, "con por ta cu di mi ta explota y esun di bo no"?

E inspector ta bari. „Esei ta e triki", e ta splika e otro. „Mira tur e ciganan den e caha aki ta arma cu polvo. Nan ta explota poco despues cu bo cende nan, pasobra e polvo ta na punta mes. Pero ora cu bo cendele na e otro punta, anto ta dura mas prome cu e candela jega na e polvo. Y ta loke mi a baci.

Bo mester a waak mihor, Johnny.. y cu cuidao e inspector ta pega su ciga, mientras cu e ta telefona polisnan pa bin hiba su prisonero.



Gerard Schutte di 11 anja, y kende ta biba na Roermond, poco dia pasa a haci un bishita abordo di „Willem Ruys" — e lugar na unda el a nace 1949. Riba e portret nan aki nos ta mirele na robez den conve rsacion cu e zuster E. C. Melchers, kende tabata e prome persona cu a tene Gerard den braza. Na drechi: orgulloso e ta na timon di „su bapor".





### Dennis, de schrik van de buurt!



„Wat kleinzerig is paps hè. Zo'n klein druppeltje warm water en zo'n geschreeuw!"

„Qui mimo bo ta, papa! Ta pa un gota asina chiquito di awa cyente bo ta grita tantu?"

## Patruja TIGER



— XII —

E cos cu nos ta busca ta algun camina nos dilanti. „Kiko e 70 lo ta meen, 70 paso of 70 meter?" Angus ta grawata su cabez y pa un momento ningun ta papia nada. Y durante e silencio corto aki nan ta tende completamente helder y cla, e fluit skerpi di padvinder: dit—dit—dit, dat—dat—dat, dit—dit—dit.

„S.O.S.!"

Tur tres sa cu e sinjal aki ta worde usa ora tin peliger grandi.

„Esei ta Solly y Olly!" Angus ta sclama. „Ata e fluit trobe. . . ."

Cocky ta bisa: „Ta manera cu ta por lo menos un kilometer leuw nan ta fluit . . . .di Zuidoost. Si ta Dope . . . .peliger den nos campamentu!"

**Gera habierta**

Cocky ta saca su fluit y ta contesta: Dat—dat—dat, dat—dit—dat, locual ta e sinjal di OK cu nan a tende y cu nan ta bolbiendo pa e campamento.

„Baha cu cuidao", Cocky ta bisa, „sa loke sea, nos no por yuda Dope si nos kibra nos nek".

Tabata conseho salud, pasobra bahamentu di ceru ta mas trabahoso cu ora di subi, ademas e mist no a kita tur ainda. Sinembargo e tres padvindernan ta slip baha, uno tras di otro, manera ta bula nan tabata bula.

Ora nan ta jegando cerca nan ta mira huma. Awor si nan ta pone tur speed posibel. Candela den campamentu. Varios meter rond di nan campamentu yerba tabata den candela. Tabata un bista tristo. Dos di e tres tentnan tabata carbon caba, y desesperadamente Dope tabata para dilanti esun di tres cu un dekel ta lucha cu e candela. E tabatin su short bisti, y voor de rest tabata pretu di huma. Awa, awa. . . . Tarzan trece un deken mas.

Na principio nan no por a haci mucho, asina cu nan paga aki banda, aya banda otro yerba ta cende 'trobe. Pero asina cu e otronan a tuma nan awa nan a cuminza ta hanja mas exito. Tabata casi atardi caba ora cu Cocky ta duna sinjal cu e peliger mas grandi a keda domina.

E muchanan tur tabata morto cansa, y pretu di huma, nan wowonan tabata pika, y sed tremende tabata castiga nan. Ningun papia un palabra, pero ora cu nan a descanca basta y nan a bebe awa, e lider dje patruja ta puntra: „Y ta con bini e candela den yerba, Dope?"

Dope, ta limpia su bril y ta mira un poco cu berguesa su dilanti. „Wel, mi por imagina solamente loke por a pasa, pero mi ta kere cu mi ta un idioot grandi".

„No ta bo ta e unico ni di prome, conta nos ta kiko a pasa".

„Basta ratu despues cu boso a bai, mi a keda lur tur rond, pero no ta weita nada particular. Di repente m'a tende un plons den awa, y un grito pa auxilio. E stem tabata fini, manera di Solly of Olly. Wel mes ora m'a core bai cantu awa mira ta kiko, pero no por a hanja nada. Pesei m'a kita panja y bula den awa, bastu ratu m'a keda landa rond, pero. . . ."

„Ningun boto cu a jega den oranan ei?"

„No. Pero e ora ei m'a bai back pa e campamentu, y di un distancia caba mi por a hole candela. M'a core tur loke mi por, pero ja bientu a haci su trabao caba, dos tent tabata perdi caba y m'a ocupa mi pa salba di tres. Pero prome m'a fluit S.O.S. pa jama boso".

„Famoso, Dope b'a traha bon". Cocky ta lanta y ta keda mira pensativo su dilanti. „Por lo de mas mi tin un idea. . . .Boso ban cu mi".

E Tigernan a siguiele, y na un distancia nan ta hanja loke nan ta busca. Pia di zapatu cu clabu marca den yerbanan. Casi na e mesun momento Angus ta buk e ta hanja un bleki vierkant. Nan ta hole y ta ripara cu ta kerosin tabatin aden.

„Ta asina mes, anto, e bandidonan a decidi di ataka nos pa corre nos di Allivay. Casi sigur nan a paga motor dje boto na un bon destancia y a rema e ultimo pida. Despues nan a saca Dope cu trampa for di e campamentu. Wel awor gera ta declara abiertamente.

Y nos a keda cu un tent y algun deken kima. Bon pa Dope nos tin nos provisionnan ainda. Laga nos come prome pa descuti kiko nos ta bai haci despues".

Tarzan Chubb ta grunja algu, ta un sinjal cu tabatin algun pa bisa. „Y na unda e bandidonan ta awor aki?" e ta puntra.

„Esei ta un punto, Tarzan", Cocky a bisa. „Solly bai cu e kijker y controla e costa y den barancanan y raporta tur loke bo mira, pero sconde bon pa ningun hende mira bo prome cu abo mira nan!"

Bastu ratu despues Solly ta bolbe cu e informacion cu no tin nada particular pero cu na un destancia leuw e ta mira un boto ta bai pa Inchbay. Posibel ta boto dje bandidonan.

Cocky ta puntra: „Kiko nos ta haci Tigernan? Nos ta bandona Allivay. . . .?"

„Noooo. . . ." tur ta contesta den koor.

„Famoso! Pero Smuigie y compania ta kere cu nos lo hacie net esei, awor cu nos no tin tent mas. Wel nos lo duna nan loke nan ta spera".

Solly y Olly ta cuminza protesta pareuw, pero Dope ta bisa nan cera nan piek. „Nos lider ta preparando un trampa strategico, 'n ta 'sina Cocky?"

„Exactamente", Cocky ta bisa. „Scucha bon cabezbruha-nan. Nos ta haci manera nos a bai di Allivay y asina nos ta pone e bandidonan den trampa. Nos no a logra nada awe; pero nos mester pruba un biaha mas ora cu no tin mist. Pero si nos keda aki y sigui persisti e bandidonan por bira mas drastico contra nos. Nan a mustra nos nan hanja caba y ayudo directo nos no por conta cu ne. Y pesei nos ta bai . . . . y bolbe ora cu ta scur".

Excelente, tur ta hanja cu ta un bon plan.

„Nos ta sconde nos tent y restu di provisionnan riba e isla aki, y si Campbell ta traha huntu cu e bandidonan, laga e kere cu nos a perde tur cos. Te cu siet'or e Tigernan tabata ocupa cu nan tarea. E triki sushi di e bandidonan a pone nan sanger ta heribi y awor nan ta cla pa e lucha grandi.

Tres padvinder ta para riba e punta di ceru banda di costa, cual tabata e sinjal pa Fiona ora cu nan ta den peliger y mester di auxilio cu boto.

Diez minuut despues Cocky ta mira cu kijker y ta mira cu Fiona a sali cu e boto caba. . . .

(E ta sigi)

*Atletismo na scool:*

# Santa Rosaschool e mihor di e muchamuhernan

**ORANJESTAD — Despues cu siman posa tabota e mucha hombernan cu a enfrenta atra den atletismo entre e diferente scoolnon na nas isla, e siman oki a habri cu encuentronan entre esnan di sexo femenino. Ayera mointo den Wilhelmina Stadion e actividadnon o cuminzo entre muchanan te cu seis klas.**



**Start di e estafette.**

Na final di e encuentronan, despues cu tur e participantenan a saborea un delicioso glas di Ovaltine, e beker a worde entrega door di senjor G. Groters, presidente di e Sportcommissie di e Bondnan na e representante di Santa Rosa School, cu a termina na promer lugar den e competencia.

Awe mainta a cuminza den Wilhelmina Stadion encuentronan di atletismo Huishoudschoolnan. Tambe lo tin awe mainta finale entre e ganadornan den e encuentronan pa muchahombernan te cu seis klas, di Oranjestad y San Nicolas.

Aki bau ta sigi resultadonan di ayera mainta:

**Corre duro 60 m.:**

1. Ina Titre Santa Rosaschool 9,2 sec.
2. Jenny Torres H. Hartschool 9,3 sec.
3. Aixa Albus Santa Rosaschool 9,4 sec.

**Bulamento leuw:**

1. Beatrix Donati Santa Rosaschool 3,80 m.
2. Aixa Albus Santa Rosaschool 3,74 m.
3. Barbara Johasen Abraham de Veerschool 3,60 m.

**Tira softball:**

1. Linda Hazel Abraham de Veerschool 37.15 m.
2. Rose Bislick H. Hartschool 36,70 m.
3. Mirta Kelly Fatimacollege 35.40

**Bulamento halto:**

1. Beatrix Donati Santa Rosaschool 3 feet 11"
2. Ena Bardouille Santa Rosaschool 3 feet 10"
3. Helen Mallemberg Fatimacollege 3 feet 9"

**Estafette 4 x 60 m.:**

1. Santa Rosaschool
2. Heilig Hartschool
3. Mariaschool
4. Abraham de Veerschool
5. Fatimacollege
6. Prot. school (Piedra Plat)

**Clasificacion general:**

1. Santa Rosaschool
2. Heilig Hartschool
3. Abraham de Veerschool
4. Fatimaschool
5. Mariaschool
6. Prot. school (Piedra Plat)

# Mexico a gana torneo di Infantil Latinoamericano

(Di Nos Redactor Deportivo)

**E partida decisivo di e tarnea di baseball infantil Latino-Americana hunga Dialuna na San Juan, Puerta Rico, entre e novenanan di Venezuela y di Mexico a termina den un victaria pa e ticanan. Nan tabata tin mester di dos inning extra pa nan supera e navena far di Maracaiba cuatra pa tres.**

Cu un carrera den e segundo y dos den e cuarto Mexico a tuma un ventaha di tres pa cero. Y ya tabata parce cu Mexico lo a duna su segundo blanqueada, pero cerrando e sexto den su ultimo oportunidad e novena di Venezuela den forma sensacional a anota tres carrera pa empata e wega y forza extra inning.

Dos tubey den e octavo conecta door di Santacruz y Torres di Mexico a fleta e carrera cu a dicidi e partido.

Laureano pitcher ganador di Mexico a permiti apenas cuatro hit y a ponche 13. Pitcher perdedor tabata Navarro.

Un publico di mas di 2000 persona a presencia e encuentro di dialuna.

Asina pues Mexico a gana e torneo Latino- Americano y a hanja derecho di bai enfrenta e novena di Merca fin di luna na Williamsport, caminda e titulo mundial ta worde discuti.

### Puerto Rico 5 Aruba 1

Den e partido di consolacion entre e dos perdedornan di diadomingo Puerto Rico a logra un victoria cu anotacion di 5 pa 1 ariba e equipo di Aruba.

### Alex Mansur delegada di Aruba a balbe

Dialuna anochi a yega nos isla for di Puerto Rico via Corsow, e delegado Alex Mansur kende a haci e viahe cu e delegacion diahuebs siman pasa. Pa motibo di trabao e delegado Arubano mester a regresa promer cu resto di e equipo.

Sr. Mansur ta informa nos cu for di nan yegada te diadomingo mainta awa a cai continuamente na San Juan. E tereno di wega, Parke Sixto Escobar, tabata muha y den mal condicion.

Nos hungadornan cu ta custumbra di hunga riba tereno di santo y completamente seko a hanja un handicap enorme cu e mal condicion di tereno. E hungadornan tabata corre pa fildea bala y cai so door di muha cu e tereno tabata, mientras cu e pitcher tabata haci varios wild pitch sin por domina su lanzamento.

Sr. Mansur tabata tin apesar di e derrota aplastante sufri contra di Mexico palabranan di elogio pa e forma den cual e muchanan a hunga. Contando tur e factornan manera tereno di yerba anto hopi muha, publico grandi y un adversario fuerte, cu e equipo tabata tin en contra, mester worde hisa cu tog e equipo a haci su best y por lo menos tabata tin masha bon cogida cerca e publico boricua.

Ademas tabata tin algun regla cu cual aki no a ser teni cuenta na momento di forma e seleccion.

### Intercambio cu Venezuela y Puerto Rica pasibel

Sr. Mansur a probecha di haci contacto cu representantenan di Venezuela y Puerto Rico pa haci posibel algun intercambio. Ambos pais ta masha interesa pa yega na intercambios den Little League. Cu Puerto Rico esaki lo por tambe den e otro clase nan di baseball manera ya ta e caso cu Venezuela.

Terminando e entrevista Sr. Mansur a informa nos cu practicamente tur dia e muchanan di Aruba lo hunga ya cu tur e equipenan ta dispuesto na hunga partidonan di exhibicion.

E delegacion di Aruba ta regresa majan mainta cu avion di Trans Caribbean Airway.

## REUNION GENERAL DI ARUBA SOFTBALL BOND AWE

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Den Wilhelminastadion lo worde teni awe nochi un reunion general di Aruba Softball Bond. Tur e clubnan miembro di e bond aki ta worde recorda di ta presenta pa 7.30 ora cu e reunion ta stipula pa cuminza.

Un di puntonan di mas importante den ser discuti awe nochi lo ta e organisacion di e proximo campeonato.

## GYMNASTIEK FEMENINO TA CUMINZA TROBE

(Di nos redactor Deportivo)

A.S.U. Sportleider, Roy van Putten, ta informa nos cu e lesnan di gymnastiek pa damas lo worde reanuda awe nochi. Manera anteriormente e lesnan ta worde duna den sala di St. Dominicus College na Playa y ta cuminza 7'or di anochi.

Lesnan lo ta ariba dialuna, diarazon y diavierna.

Damanan interesa den join e programa aki por tuma contacto cu van Putten na Wilhelminastadion ariba telefoon no. 1023.

## APUNTES EDITORIAL
### ESCANDALOSO

**Segun un naticia publica riba pagina uno den e diaria aki e bondnan di maestranan di scool na Aruba ta arganisa otra siman Diasabra nachi un sterrit, despues di cual lo sigi un baile.**

**Pa e rit aki tin mas di mil flarin dispanibel na premianan, obsequia pa e camercia lacal.**

**Pa un simpel sterrit, organisa na placer di e miembranan, tin un capital dispanibel na premionan no cumpra, pera disponibel.**

**E participantenan mes ta paga un ki cu ta. Un gjotin pa cada auto y un flarin y mei pa entrada na e baile. Nas ta spera cu nan la gaza hapi....**

**Pera nos tin e impresion cu e „mas di mil flarin" aki ia par warde usa pa un fin mas mihor.**

## RESULTADONAN DI NOS FUTBOL

ORANJESTAD.

**A-klasse:**

| | |
|---|---|
| Union — Estudiantes | 0—1 |
| Bubali S.C. — Riverplate | 1—2 |
| **B-klasse:** | |
| Federation V.C. — Lucky Star (L.S. no a presenta) | 5—0 |
| Dos Caminos — Sport Boys | 4—5 |
| East Star — Brasil Jrs. | 0—3 |
| **Reserve Klasse I:** | |
| La Fama II — Bubali S.C. II: (L.F. no a presenta) | 0—5 |
| SC.A. II — Jeng Aruba II: (SC.A. no a presenta) | 5—0 |
| Aruba Jrs. II — R.C.A. II | 2—3 |
| **Reserve Klasse II:** | |
| Union II — Sport Boys II | 1—6 |
| **Junioren:** | |
| Estrella — Britania | 4—1 |
| Hollandia — Aruba Jrs. | 3—0 |
| Riverplate — U.J. Noord | 1—1 |

## SCHERPENHEUVEL TA BINI ARUBA

WILLEMSTAD. — Dia 8 y 9 di september e club deportivo Scherpenheuvel lo bini Aruba pa hunga algun wega. Diasabra mañata, 8 di oktober, trempan e biaha pa Aruba ta cuminza, mientras cu e grupo lo regresa pa Corsow dialuna mainta 10 di oktober. E grupo lo hanja hospedahe serca e frerenan na Playa. Otro gesto particular ta cu e hobencitanan di huishoudschool lo tuma e encargo di cuminda cayente pa nan cuenta.



VERLOOFD

R. M. Flemming

en

A. Wester

St. Cruz, Aruba 14-8-60

Weg naar Welgelegen 39, Curacao





# CUMPLIANJOS

Srta. Anna Stede ta celebra su aniversario y ta ricibi felicitacion di su mayornan, rumannan, sobrina Maikel, iha Monique Stede na Corsow, principalmente di verpleegsteman di San Pedro Hospitaal (kinderafdeling).

Srta. Maria Jacintha Wever ta cumpli 13 anja y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, tur su rumannan, tanta y omonan, prima y primonan, sobrinanan y demas familia y conociman.

Hopi felicitacion ta hay pa e simpatica srta. Maria Wever, pa aprti di su amiga Bernadetha Lopez.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e simpatica y encantadora senjorita Yolanda Tromp y ta ricibi felicitacion di su tata Hipolito, mama Anna, rumannan Livia, Juan, Maria, Polito, Olga, Edwin, Lidwina y Nata, omonan tantanan, primo y primanan, amiganan Carmen Tromp, Edita Tromp, Catharina Tromp, Filomena Dijkhoff, Aura Maduro y demas familia.

Ta cumpli anja senjora Maria Jacinta de Cuba y ta ricibi felicitacion di Juan, Rosa, Pedro, tanta Betty, nietonan, rumannan, di Barbarita Curiel, di Albert, Juan Curiel, Regina Jansen, familia de Cuba, Curiel y Jansen.

A cumpli 8 anja e hobencita Helena Maria Lampe y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Roman, Marthilia, Juan, Ramiro, Felipin, Rey, Angelica, Flora, Sunilda, Rafael tanta y omonan, sobrinanan Maria, Elsa, Edwin, Freddi, Calicia, pepe Lucia Croes, y Agnes Franken, especialmente di Mina, Sira, Beatrix, tur amiganan di school y demas familia y amiganan.

Ta cumpli 2 anja e hobencito Freddy Rozenberg y ta ricibi felicitacion di su tata Dominico, mama Marthilia, rumannan Maria, Elsa, Edwin, Calicia, wela y welo, tantanan Felepina, Angelica, Flora, Helena, Sonilda, omonan Roman, Juan, Ramiro, Rey, Rafael, pepe Maria, omo Jan, tur amiguitonan y demas familianan.





# Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G. J. Slaartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

## CINE

DE VEER 8.30 „The FBI Story" a.l.
RIALTO 8.00 „Carretera 301" 18 j.
matinee 1.30 „Seven Angry Men" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „El Super sabio" 14 j.
matinee 1.30 „Gunpowder Valley" a.l.
AURORA 7.30 „Thunder in the Sun" 13 j.
SAVANETA 7.30 „Run away Daughters" 13 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1750
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

## POSTSLUITINGEN
### Waensdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30 & 15.30, New York 8.30, Panama 15.30, Caracas 15.30.

## RADIO KELKBOOM

Diarazon 17 di augustus

11.30 Opening
11.31 Musica Varia
11.45 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Noticias internacionaal y lokaal
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica Varia
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (Lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Saludos for di Hulanda
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Programa di lechi evoparado Pet.
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Diarazon 17 di augustus

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
8.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 17 de agosto

9.50 Marcha oficial, Himno Nacional, Presentacion
11.15 Cortos Cinematograficos
9.55 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
12.00 LACATELTA, Informa a la Nacion
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.05 El gran sho wde las Doce
1.15 La via Dolorosa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Timoncito
8.00 Cita con Saume
6.30 Cine variedades „Yukery"
7.00 Julian Pacheco
7.07 Que le Parece Compadre
7.15 Alma Rebelde
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 La Rival
8.30 Estampas Criollas
9.00 La Malvada
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Camioneros
10.00 La Hora del Sindicato
11.00 Cine-programa
12.25 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacinnal Despedida

















# UN BRUID COMO OFERTA
## pa TUYUCHI

**No. 65**

Tabata mas cu visto cu hasta e cabai aqui tabata desea na un luga cu e por a cyenta su curpa. Un stal cayente y un monton di yerba p'e come.

Theresa tabata estremece. E tabata papa muha manera galinja y aunque cu e tabatin handschoen bisti, sinembargo su dedenan tabata doof di frialdad. Si Thunderbolt dicidi di bira cara pa regresa cas awor aqui lo e no mira ningun ocasion pa e strobe.

Porfin: Londen. E prome cajanan y un watchman, cu tabata camna cu su lanterno riba e caja duro di piedra, gritando: „Ta 8'or senjores y tur cos bon!" Asina laat caba? Y Theresa a spera di por tabata mucho mas tempran na Grosvenor Square. Pero e tardanza n'e smid a dura mas tantu cu e tabata desea.

Ora cu el a cuminza ta acerca curazon dje ciudad, el a queda para cerca un otro watchman pa e informa esaqui dje caminda. Masha cla el a splica Theresa na unda e tin di sigui.

Theresa a sigui ta corre awor mas leu y tabata den e parti di mas deftig dje ciudad.

Cansa y foi su rosca el a dirigi Thunderbolt den Parklane y awor e luga no tabata queda mucho leu mas. Nan a pasa bentananan ilumina y musicanan tabata resona foi den algun cas grandi.

Grosvenor Square! Ala e cas di Bolkannan cu su columnonan blanco. Theresa a larga Thunderbolt dilanti dje terrasa di alabaster. Inmediatamente un criar di stal a corre bai contre.

El a baha tur na duda cu e no por a queda para mas riba su pia. Y su rudianan tur dos tabata tembla.

„¡Hiba e cabai aqui den stal", el a ordena y apenas Theresa por a reconoce su mes stem mas, pasobra asina ronco y debil e tabata. „E ta propiedad di lord Bolkan y e mester ser trata cu masha escrupulosidad. Seca e cabai ei, roskam e, duna e bestia jerba y awa y tira un dekel riba su lomba pasobra e tambe ta stijf di frialdad.

E criar di stal a queda ta fiha Theresa den su cara como si fuera e quier a puntra su mes ta quende e muhe bistir tur muha ei por tabata cu e ta risca duna asina tantu orden.

Un muhe cu a sali foi den scuridad corre bini cu un cabai asina grandi papa muha y papa soda. Cu dificultad Theresa por a subi e trapnan di alabaster. E porta a ser abri, un abundancia di luz a cai riba dje. E tabata mucho cansa na e momentu ei pa e por a ripara cu ta e butler tabata para su dilanti.

Y morto cansa Theresa a bisa:

„M'a bini foi Mandrake. E marques por t'aqui?"

Casi e mucha muhe aqui no por a papia mes y ta p'esei el a formula su preguntanan asina corto posible, mientras cu e pregunta mes cu tabata quima riba su lipnan e no tabata por a expresa.

„Bo nomber, por fabor".

„Freule Overley".

„Bo quier sigui mi, freule?"

E butler a sigui su dilanti. E tabata ei. De la manera cu e no a muri anto! El a sigui e butler door dje hadrij largu y a pasa riba e mosaiconan pretu cu blancu. E butler a dal un porta di mahoe abri.

Theresa a drenta. Esaqui tabata un cuarto grandi, brillantemente ilumina. Tabata mas di cien bela cendi den dje. Tabatin stulnan cubri cu satin y tabatin tambe cortinanan di felpa. Theresa a hanja un impresion di alegria.

El a tende stemnan y harimentu. Diripiente tabata reina un silencio ora cu el a drenta.

El a tende com e butler tabata bisa na boz alto:

„Freule Overley, mylord di Mandrake!"

Y e ora ei Theresa a mire, e homber, pa quende el a haci e viaje largu y peligroso aqui. E homber quende el a teme cu lo tabata morto of en todo caso gravemente herida. E tabata sinta den un canape anchu dilanti fogon.

Su man tabata den un serbette, pero el a tende com contentu e tabata hari y e tabatin ainda un glas di binja den su man. Tabatin diferente homber mas den e cuarto. Tambe tabatin un muhe manera ainda nunca Theresa no a mira un asina. Instintivamente el a tuma den dje tur detalles dje muhe aqui. E tabata sinta riba un banki chiquitu banda di Justin. E tabat'n wowonan masha grandi y pretu; su cabeinan tabata largu y pretu, parti net meimei y un color blancu manera lechi, skoudernan masha bunita mes y un figura di un soberana. La Flamme!

Theresa a mira Justin bula lanta y el a tende com e tabata ripiti su stem manera asombra y babuca.

Y tur esaqui tabata mucho di mas pa Theresa. El a sinti cu e vlur tabata bala bai foi bao di su pia. Un scuridad repentino a podera di dje, pero ora el a cai abao, den su mas grandi desesperacion, el a convence pa su mes cu tur su molester y fatiga, su cansancio te aqui na Londen y mescos tambe su amor pa Justin tabata enbano.

### CAPITULO XV

Ora cu Theresa a dispierta el a hanje den un cuarto grandi masha luhosamente muebla color berde y oro. Y ainda manera foi su mes e tabata puntra awor ta na unda e tabata hanje aqui.

E ora ei porta a abri y Theresa a camna drenta.

„Theodora! Oh, Theodora!" Theresa a grita. El a cai sinta net riba su curpa y a extende su brazanan pa e muhe invalido. Y unbez el a sinti e amor maternal di e muhe cu den tur peligro tabata su angel wardador. „Ta unda mi ta aqui? Ta quico a socede? Ta qui mishi bo aqui?„ Esaquinan tabata e preguntanan cu a sali pareu foi lipnan di Theresa.

(E ta sigui)

# CISCO KID

1. „Aya den mondinan tin an nubia di polvo. Muro. Quico lo ta"? 2. „Indiannan! Nan ta bini pa akinan"! 3. „Quico nos haci"? „Sigui na tur velocidad y zak abau".




# JUAN EL INTREPIDO

1. „Rama Lama . . ta esey ta e homber"? „Si Hazard . . y esey ta algo mas cu un boeki! No ta tur hende ta comprende"! 2. „E generacion nobo ta busca baile, bebida, koffie . . algun, poesia sin poesia . . pero . . otronan ta busca e paquico, como, e motibo cu nan ta aki na mundo"! 3. „Si. Bongo . . y abo ta un di e ultimonan"!




# DICK TRACY

1. „Si. mi ta Bob Lumm — mi ta un chauffeur di taxi. Esaki ta mi cas". 2. „Bob. bo por a jega di conoce un tal srta. Halakahiki — un dama probablemente den trinta anja awor"? 3. „Oh. si — e tabata conoci cerca nos un tempo. E cu mi senjora a topa cu otro tempo tur dos tabata traba na Royal Gift Shop na Waikiki". 4. „Na unda e ta awor, Bob? Haku ta puntra. „H'm? Con mi por sa. pero mi ta quere cu e la bay di aki". Bob ta bisa.




# RIP KIRBY

1. „Danki pa laga mi mira esaki . . " „No ta nada . . na bo orden . . " 2. „Al fin mi a hanja lo que mi tabata spera . . pero. con lo mi por logra cu Fortuna hanja sa. sin danjele"? 3. „Ferret. lo bo averigua algun informacion personal"? „Srta. La Mere . . lo mi averigua lo que bo tin mester".




# EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Hola. aya riba? Abo ta e nobo. verdad"? „Si. senjora . . " 2. „Bo no bisa mi senjora... mi ta Mimi Atwell. un plaga di e piscina! Quen bo ta"? 3. „Eddy Chapek, pero mi no mester papia durante trabau . . " „Un regla idiota. verdad? Pero lo bo baha di ey laat of tempran. y mi por warda"!




# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Quico a pasa. Pepe"? „E loco aki a decapita e virtud civica"! 2. „Ah. si? Ta . . evidente"! 3. „Bo no ta quere cu asina ta mehor? E cabez a sobra". „Subi. hoben. Laga nos bay warda".




# PEPITA

1. „Un paquete pa Lorenzo Parachoque". „Esta bon"! 2. Quico por ta"? 3. „Esaki no ta pa mi! „No . . e bistir ta pa mi". 4. „Pero e cuenta ta pa bo"!




## HOROSCOOP

di awe

**ARIESNAN**
11 Maart — 20 April



Tin un acento riba asuntonan di cas y trabao y tambe elementonan den bo ambiente.

**TAURISNAN**
21 April — 21 Mei



Un aspecto cuadra Venus Mars ta ocasiona circunstancianan dificil. No tuma decisionnan serio.

**GERMINENAN**
22 Mei — 21 juni



Por presenta influencianan inarmonica na cas of trabao. Domina irritacion y lo bo vence tur cos.

**CANCERNAN**
22 Juni — 23 Juli



Den bo signo Luna lo yuda bo pa bai dilanti den asuntonan priva y cambionan necesario.

**LEONAN**
24 Juli — 23 Augustus



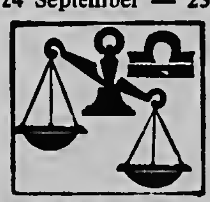
Un presion di Venus Mars por trece peligro pa placa y propiedad. Usa bo sintir y sea atento.

**VIRGONAN**
24 Augustus — 23 September



Cuidao pa bo no ofende sintimentu di otronan. Amigu por yuda bo den relacion cu otronan.

**LIBRANAN**
24 September — 23 October



Venus Mars por trece masha tension. Ocupa bo cu bo asuntonan, bo trabaonan y ambicionnan.

**SCORPIONAN**
24 October — 22 November



Den andamentu social cu bo amigunan sea na bo tino. pa nan no exigi di mas di bo energia.

**SAGITARIUSNAN**
23 November — 21 December



Agarra e ocasion pa atende bo asuntonan y interesnan comunmente. Bo tin chens riba interes personal.

**CAPRICORNIUSNAN**
22 December — 20 Januari



Ofrece bo mehor energia na mehoracion di relacion cu otronan. Trata di no contradeci superiornan.

**ACUARIUSNAN**
21 Januari — 19 Februari



Mucho babel den bida di combitu no ta probechoso pa bo. Paga otronan servicio cu ser haci na bo.

**PICSES**
20 Februari — 20 Maart



Influencia di bida di combitu por haci impresion riba bo financia personal. Haci e anochi dibertido.





Cu „Oranje Nassau" di KNSM a jega Corsow Diasabra u.p. Joekie Broedelet, kende pa un anja largu lo actua como consehera y directora di comedia. E dama aki ta sucesora di e pareha Kamerman. Segun nos a tende, e intencion ta pa Joekie Broedelet dedica mas o menos seis luna na Corsow y e otro seis luna na Aruba.

# Acusacion contra Sto. Domingo den atentado contra Betancourt

**WASHINGTON, 16 aug. — Un comision inter-Americano di investigacion a declara, cu funcionarionan haltu di gobierno Dominicano a duna „apoyo moral y material" durante e atentado cu a worde comete contra bida di presidente Betancourt di Venezuela, na juni.**

E comision a bisa den su rapport. cu general Rafael Trujillo. comandante supremo dje ehercito dominicano. a desea e conspiradornan exito personalmente. dia cu nan a bai for di un base aereo dominicano. un siman prome cu e atentado a tuma luga. Prome cu esey Trujillo a primiti di juda den e esfuerzo pa derrota gobierno di Venezuela. E conspiradornan. bao di direccion di un capitan de navio desterra venezolano. a worde educa pa dos coronel dominicano. cu a sinja nan usa bomnan electronico. Nan a hanja mitrailleur. fusil y municion tambe.

E comision a interroga 6 dje conspiradornan. tur venezolano. na Caracas. y el a haci un investigacion na Ciudad Trujillo. capital di Santo Domingo. Su rapport lo worde discuti na e reunion di ministronan di asuntonan exterior dje 21 paisnan. cual lo cuminza diamars na San Jose. Costa Rica.

„New York Herald Tribune" a skirbi tocante e conferencia. cu e ta ponc Merca den un posicion. den cual lo e mester haci algo cu trujillo si e kier pa algo socede cu Castro. kende Washington ta considera como un peliger hopi mas grandi, pa motibu di su lazonan cu Mosca y Peking.

Gobierno mericano ta keda conservativo loke respecta e „strongman" di Santo Domingo. pasobra e no tin sigur di loke lo bini despues di Trujillo. asina e corant ta bisa. „Si Trujillo mester desaparece pa un otro Castro tuma su luga, Merca lo hanja su mes den un posicion peor", asina e corant ta bisa. Pero Venezuela y su aliadonan lo no permiti pa Trujillo keda miembro dje comunidad mericano. pasobra e ta esun menos mal dje dos malnan. E ministronan mester convence Trujillo cu e mester retira na un tal manera cu un gobierno no-comunista. eligi den libertad. por tuma su gobierno over. y e mester haci esey na beneficio dje hemisferio aki.

„New York Times" ta di opinion cu e paisnan suramericano lo waak cuidadosamente pa Santo Domingo no banja clemencia. mientras cu Cuba lo ta bao di presion extraordinario. „Ta trata di hopi asunto. pasobra e caso di Cuba ta contene peligernan grave pa Merca y stabilidad y democracia dje hemisferio aki".

„Fidel Castro a demostra cu e ta e oponente mas severo cu Merca a jega di tin nunca den asuntonan tocante Suramerica. E conferencia di San Jose por uni e conflictonan cu Cuba den un defensa comun contra subversion revolucionario y comunista", asina e corant a skirbi.

## Soldanan Maroques a jega Jadotstad

JADOTSTAD. 16 aug. — 220 solda di Marocco a jega Jadotstad (Katanga) awe mainta pa tuma puesto over dje soldanan belga.

Un otro grupo di como 100 solda a jega Kolwezi, un centro minero cerca Elisabethstad. Na e dos lugarnan aki e habitantenan a ricibi e marocaanonan favorablemente y sin incidente.

## PUNTRA POLIS....
### Choke IV

ORANJESTAD. — Pa falta di duna preferencia diasabra atardi cinc'or y mei e dos autonan A-1757 (F.J.E.) y A-6203 (L.A.S.) a golpea otro na e skina Emmastraat- Koniginstraat. Danjo total ta monta na fls. 300,—.

### Candela den casita

DAKOTA. — Diasabra mainta pa 8'or y diez a cuminza un candela den e casita di electricidad banda di parcela 44 den Fergusonstraat na Dakota. Mesora polis — y hendenan di Elmar tabata na e luga indica. E ultimonan aki door di kita e corriente a haci cu e candela a paga poco poco.

Spuit di Oranjestad rato despues a regresa sin manda un gota di awa.

### Choke III: El a coge awa tog

MADIKI. (Oranjestad). — Chofer T.S. di auto A-4636 a conta patrulla di stad dialuna marduga pa 2'or y binti cu un otro auto A-3882 a dal esun di dje y despues e chofer desconoci a paga su luznan y corre bai. Pa 7'or y mei e mes mainta ey polisnan a hanja D.B., e chofer cu a paga luz y corre bai. Danjo na e promer auto ta fls. 250,—.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 22 | DIAHUEBS 18 DI AGOSTO 1960 | Nr. 3814

# Mas cu 1500 persona a asisti na proceso di Powers na Moscu

**MOSCU, 17 aug. — Awe mainta e proces contra Francis Powers piloot dje avion Mericano cu e Rusonan a destrui over di nan territorio dia prome di mei, a cuminza na Moscu. Mas cu 1500 hende, entre cual 140 corresponsal estranhero di casi 30 pais, a reuni awe mainta den e edificio. E esposa, mayornan y suegra di Powers tabata presente cu nan abogadonan. Tur cos cu worde papia na Ruso, ta worde traduci mes hora na Ingles, Frances, Aleman y Spanjo.**

Powers a centesta cu un voz trankil e prome preguntanan cu tabata trata di su nomber, lugar di nacimentu, fecha di nacimentu y profesion.

25 minuut despues cu e proces a cuminza, nan a cuminza lesa e acusacion.

4 testigo cu ta bisa cu nan a mira un raket alcanza e avion di Powers, y cu el a mishi cu e piloto mericano, lo worde interroga. Ta trata dje chauffeurnan Wladimir Surin y Leonid Chuzhakin, e obrero Anatoli Cheremisin y e invalido Pyotr Asabinawar. Tin tambe 7 testigo experto, entre cual e director dje instituto pa ciencia medico di ministerio ruso di salubridad publico, prof. Viktor Prozorowski.

Powers a contesta preguntanan dje presidente bisando cu e no ta contra e formacion dje tribunal y el a bisa e fiscal y e expertonan cu e ta desea e abogado Grensjef como abogado.

Powers a bisa asina despues cu e secretario dje tribunal, mayor Afanashef, a lesa e acusacion.

E presidente, teniente general Boris Glebski, a puntra Powers despues dje lesamentu dje acusacion: „Acusado Powers, bo ta comprende e palabranan dje acusacion contra bo y bo ta admiti cu bo ta culpable"? Powers a contesta bisando: „Si, mi ta admiti cu mi ta culpable".

**Powers a duna poco informacion durante su proceso awe mainta**

E piloto mericano Frances Powers a duna poco informacion awe mainta durante su proces na Moscu, tocante e circunstancianan bao di cual el a hanja su trabao na 1956. El a bisa cu el a caba di tuma su retiro na forza acreo, dia cu el a worde ofrece un trabao cu ta worde paga bon, pero cu ta confidencial, cu lo tene separa for di su famia pa por lo menos 1½ anja. Lo e gana como 2.500 dollar pa luna, pero lo e ricibi solamente 1.000 dollar por lo pronto. E sobra lo e a ricibi despues cu su contract caduca. Su trabao lo ta particularmente hacimentu di vuelonan orientativo cerca e frontera ruso. Powers a bisa cu su contract no a menciona e vuelonan na frontera ruso accentuadamente, pero e tabata contene un clausula, mustrando cu e caracter di su trabao tabata confidencial y cu lo e por hanja un boet di 10.000 dollar y 10 anja di castigo di prison, si e bisa e secreto.

Su opleiding a cuminza na mei y a dura te augustus 1956. „Mi tabatin un nomber falsu y mi a jama mi mes Francis Palmer pa evita, cu nan lo reconocemi den caso di un accidente", Asina Powers a bisa.

Mayoria parti dje declaracionnan di Powers dilanti di tribunal ta mascos cu e detallenan den e acusacion. Te ainda e no a bisa nada cu ta contra e declaracionnan, cu e acusacion ta bisa cu el a haci. Tampoco e no ta duna impresion cu e ta bisando palabranan cu el a sinja di cabez, su contestanan ta parce espontaneo. Powers no tabata mustra cansa, pero ta parce cu e kier defende su mes aceptando mas poco responsabilidad posible, mustrando cu el a cumpli cu ordennan durante un mision, cu manera el a admiti awe mainta, „a resulta di ta un acto di espionage".

E auditor militar a puntra Powers, si e ta reconoce su kaarchi di identificacion. Ora cu Powers a bisa cu e kaarchi tabata di dje en berdad, e auditor a puntrele cerca kende el a hanje. „Cerca departamento di defensa di Merca", asina Powers a bisa.

„Pakico bo tabatin un pistool cu un aparato pa mata zonido", asina e auditor a puntra.

„Pa mi jaag", asina Powers a contesta.

El a worde puntra kende a dunele e angua di inyeccion cu veneno, y e la bisa cu el a hanjele cerca coronel Shelton, pa e usele dia cu e no tabata por wanta e tortura mas y e tabata kier comete suicidio.

„Nan a bisabo, cu na Rusia nan sa tortura hende?", asina nan a puntrele y Powers a bisa „si".

„Y bo a worde tortura na Rusia", e auditor a puntra, y Powers a bisa „no".

„Com nan a trata bo durante e in-

(Sigi lesa riba pag. 2)







DIA DI ENFERMO:

## Un dia contento pa 93 personas den Misa di Sta Cruz

SANTA CRUZ: — Un sacrificio di Misa celebra pa rev. pastoor Weenink pa recuperacion di e 93 personanan enfermizo sinta y drumi su dilanti a habri e Dia Di Enfermo den iglesia Inmaculada Concepcion na Santa Cruz ayera mainta pa och'or. Henter dia e patientnan a pasa den grato compania di otro, y tabata un bista conmovido mira dos hende malo desea otro pronto recuperacion.

Centro Apostolico Arubano, organisador tur anja di e dia aki, por mira bek riba otro exito den nan trabou. Tur e enfermonan ayera a mustra masha gradecido pa e trato ricibi, cual tabata den bon man di zusternan, miembronan di C.A.A., verkenners di St. Franciscusgroep, nurse-nan di San Pedro hospital y algun otro damas cu a juda desinteresadamente.

Despues di e sacrificio di misa e pastoornan di tur e parochianan riba nos isla a bendiciona e pacientenan un pa un, ora cu nan a caba di desayuna y tende palabranan di rev. pader A. Romer durante su predikashi. Tambe durante e lunch tur cos a bai na un manera rapido y e ayudantenan tabata zorg pa ningun hende no falta nada. „Esun cu no a hanja ta pasobra nan no tabata desea. Solamente un joven, cu desgraciadamente no por haci uso di su pianan, no a gasta nada. Esaki e ta haci tur anja di mainta te atardi, como un promesa na Dios", asina un senjora cu tabata atende cu e pacientenan a informa nos.

Pa tres'or e Dia aki a termina cu un alabanza y pa 4'or e 93 pacientenan for di tur distritos a worde hiba cas pa miembronan di Centro Apostolico Arubano.





### Cabuya a disparce

ORANJESTAD — Un tal J.S. a duna keho cu desconocidonan a horta 80 meter di cabuya for di den su boto.

### Wega peligroso

GOLFWEG — Pa diezun'or y mei diamars mainta nan a pidi asistencia pa algun mucha cu tabata hunga cu algun di e rolnan grandi di waya riba terreno di De Vuyst vliegveld. E wega aki ta peligroso pa aeroplanonan di sport cu ta bahando y pesay polisnan a sali mesora pa e lugar indica, pero e muchanan a disparce dia.



### Un paloma a baha

BAKVAL — Na cas di G.E. di Bakval 6, un paloma mensajera a baha diamars. E paloma tin e numero 2734.

## BRASILEIRO TA BENDE TERRENO NA ANTILLAS

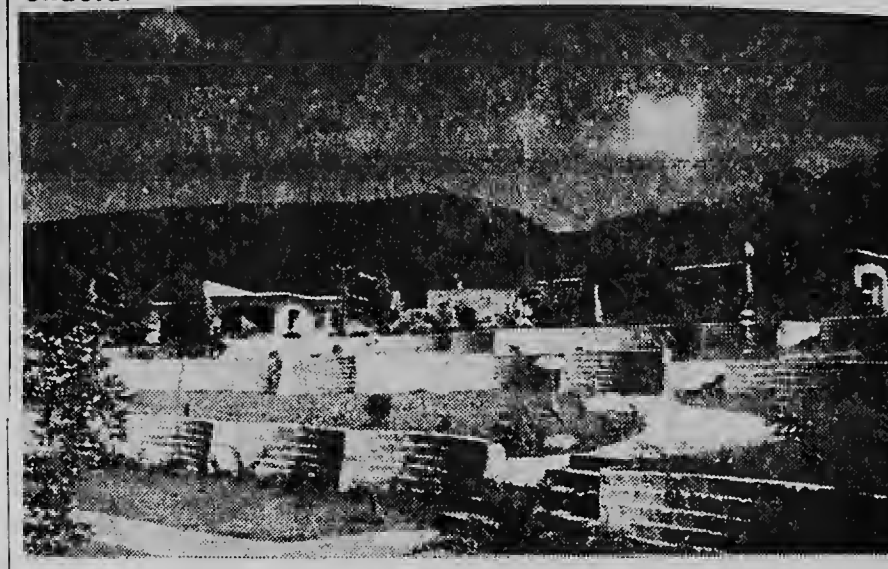
WILLEMSTAD — Na e momento aki polisnan ta buscando un Brasilgiro cu na Antillas Hulandes a ofrece algun hende pa cumpra terreno na Brasil den vecindario di e canital nobo Brasilia.

No ta conoci ainda si aki ta trata di un asunto contiable o no. Ta pesey polisnan cu mucho gusto kier mas pronto posibel declaracion di e personanan cu a jega di bini den contacto cu e Brasileiro aki.



## Bandera den top pa expansion di Little Bay Hotel

**ORANJESTAD — Ultimamente e bandera por a worde hiza door di gezaghebber di Islanan Ariba, sr. Japa Beaujon, na un di e bungalownan di Little Bay Hotel cu nan ta costruyendo. Pa e trahadornan esaki tabata e senjal pa cumiza saborea e cerbez cu tabata na e temperatura (friu) exacta.**



Encantdor Little Bay Hotel ta situa contra e cerunan di St. Maarten.

Riba suplica especial di e directiva di e N.V. Hotelmaatschappij Nederlandse Antillen, donjonan di Little Bay Hotel na St. Maarten, nan a invita gezaghebber Beaujon.

Sr. Beaujon no a laga di haci uso di e oportunidad aki pa papia algun palabra y acentua e importancia creciente di turismo na St. Maarten.

### Cos a cambia

Nan ta spera di dia 11 november venidero, St. Maartendag, di ta completamente cla cu expansion di e hotel y dispuesto pa acomoda e grupo di turistanan cu nan ta spera den invierno. Na e mesun tempo tambe nan lo celebra e di cinco anja di existencia di e hotel. Akinan por bien para keto pa un rato. E ultmo tempo St. Maarten por cierto a cambia. Y Little Bay Hotel tabata un di e principal motibonan di e cambio.

### Un mijon

E capacidad actual di 20 cuarto y 40 cama na november lo bira 38 cuarto y anto. E expansion aki ta costa mas o menos fls. 360,000.—, y despues di e expansion aki e capital inverti den e hotel ta casi un mijon florin antillano. Bouwmaatschappij „Curacao" N.V. ta encarga cu e trabounan di construccion.

## SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — E saludonan for di estudiantenan Arubano na Hulanda ta bini e biaha di Erwin Tjen A Kwoei y Frank Williams for di Dongen, Noord Brabant. For di Oirschot tambe ta bini un saludo di Pedro Figaroa.

E programa aki ta worde transmiti diasabra anochi pa un cuarto pa shete y ta worde repiti diarazon awor na e mesun hora.



Gezaghebber Japa Beaujon ta grita „Biba"; e bandera ta den top.

## Sra Rees president di Stichting Geboorteregeling Aruba

**ORANJESTAD —Durante e reunion di directiva di e Institucion pa arreglo di nacemento, teni algun dia pasa, sra. Mary Neale Bishop Rees a worde eligi como presidenta na lugar di sra. Claire Heyden Bursom, kende huntu cu su famia ta bandona Aruba dia 25 agosto pa bai biba na Estados Unidos.**

Despues cu el a obtene su baccalaureat den quimica na e Texas State College, sra. Rees a traha durante cinco anja na e departamento di investigacion organico di e firma Merck y Co., Inc., un compania farmacuetico na New Yersey. Su esposo, senjor John H. Rees, a worde traslada pa Lago casi seis anja pasa.

Desde cu e ta biba na Aruba, sra. Rees a tuma parti activo na e trabaunan pa Lago Community Church y e Woman's Club di Aruba.

Durante e dos anjanan cu a pasa el a traha estrechamente huntu cu sra. Bursom, na unda el a hanja conocemento di e situacion especial di Aruba y a haci un estudio di e problemanan den famia en general.

Na final di e reunion sra. Rees a gradici e directiva pa e confianza poni di dje y a mustra su aprecio pa e bon trabau cu sra. Bursom a haci como presidenta. El a suplica e directiva pa dunele su coperacion pa desarolla e programma di e institucion na un nivel asina halto, cu e poblacion di Aruba lo por hanja e conocemento necesario pa haci cu e bista den nan bida familiar por pas na e exigencianan di un comunidad industrial moderno.

## „SCHAAKVER. ARUBA" A ELIGI DIRECTIVA NOBO

SAVANETA. — E reunion di „Schaakverenig. Aruba" teni diamars anochi den Protestants Militair Tehuis na Savaneta tabatin algo contrario cu e otronan. E anochi aki nan a scoge un directiva definitiva, despues cu esun temporario a baha.

E directiva nobo ta consisti di siguiente personanan:

Presidente H.J. Lopez. — 1. Secretario: G. Admiraal — 2. Secretario: FD. Schuit. — 1. Tesorero: R. de Vries. — Commisarionan: — W.F. Croes H. Kroonenberg. F. Boot.

E miembronan a dicidi tambe e anochi aki di forma un comite pa desarollo di schaak pa muchanan, y cual comite lo worde forma pa senjor J.F. du Maine. Durante e rondvraag e miembronan a bini cu suficiente sugestionnan pa tene e directiva nobo activo te cu e proximo reunion.

Finale di e gongwedstrijd, cu tambe a worde hunga ayera nochi a duna despues di un encuentro fuerte e siguiente resultadonan final:

| | |
|---|---|
| W.J. de Boer | 5½ |
| H.J. Lopez | 5 |
| H. Kroonenberg | 5 |
| M. Pandt | 4 |
| P.J. Jacobs | 3 |
| H.R. Denert | 2½ |
| J.F. du Maine | 2 |
| G.M. v.d. Hilst | 1 |

Asina anto senjor de Boer por bien jama su mes campeon di snelschaken na Aruba.

E campeonato nobo lo cuminza dia 23 di agosto venidero. E clase maior lo hunga un campeonato den un tempo mas liber posibel, esaki en coneccion cu un eventual mandamento di representante na e Antilliaans Schaakkampioenschap.

## SCOOL PA CRIMINALNAN

NEW YORK — Polisnan mericano a descubri na Brooklyn un „scool pa crimen" na unda mucha hombernan joven tabata hanja les fo rdi criminalnan experencia. E alumnonan mester caba e scool promer cu nan worde admiti na un di e organisacionnan grandi di criminalnan.

E scool a sali na claridad ora nan tabata haciendo investigacion di un asesinato rba un mucha homber d 18 anja cu tabata un alumno di e scool.

Polisnan ta acepta cu e mucha a ser mata riba orde di e maestronan como parti practico di e lesnan. Diezseis hende a worde encarcela.

## Atletismo na scool:

# J. Wesley College y Augustinus College di promer

**ORANJESTAD — Den Wilhelmina Stadion tabatin cantinuacian di e weganan di atletisma entre e mucha muheran di M.U.L.O., Colegio Arubano y e Huishoudschoalnan. támbe a worde teni e finalnan entre e mucha hombernan té cu seis klas.**

Resultado den e competencia pa e damasnan ta manera ta sigi:

Diamars dia 23 di agosto e Weganan deportivo entre e scolnan ta worde finaliza cu pustamento den landamentu na Pova Beach.

**Corrementu duro - 100 m.**
1. Remigia Croes Antoniuscollege 15 sec.
2. Bea Maduro Mater Dei Huishsch 15,1 sec.
3. Maria Helmen John Wesleycollege 15,2 sec.

**Bulamentu leuw:**
1. Irma Leer John Wesleycollege 4,25 m.
2. Remigia Croes Antoniuscollege 4,20 m.
3. Marjory Philips John Wesleycolege 3,85 m.

**Tira softball:**
1. Theresita Figaroa Colegio Aurbano 39. m.
2. I. Pantoflet Abraham de Veerschool 38,20 m.
3. Maria Helmen John Wesleycollege 37,70 m.

**Bulamentu haltu:**
1. Marjory Philips John Wesleycollege 4 feet 1"
2. Mercedes Croes Antoniuscollege 4 feet —
3. [illegible] Abraham de Veerschool 3 feet 11"

**Esafette:**
1. John Wesleycollege
2. Mater dei Huishoudschool
3. Abraham de Veerschool
4. St. Antoniuscollege
5. Colegio Arubano

**Clasificacion general:**
1. John Wesleycollege
2. St. Antoniuscolege
3/4 Mater Dei Huish. school
3/4 Colegio Arubano
5. Abraham de Veerschool









***RESPECTO FAMIA KENNEDY.** Aqui nos tin honor di cerra conoci cu Mary Courtney Kennedy di 3 anja i mei di edad, cu a caba di verband un braza di dje cu a quibra i awor nos ta mire ta lur den un camera na Hyannis Port, Mass. Banda di dje ta sinta su ruman di 2 anja. Esaquinan ta criaturanan di Bob Kennedy, ruman dje candidato pa presidencia Democratico.*

## Dia Viernes gobernador Speekenbrink lo yega Corsow

SCHIPHOL. — Gobernador drs A. B. Speekenbrink di Antillas a sali awe for di Schiphol pa New York. Dia biernes mainta lo e yega Corsow. Gobernador Speekenbrink a pasa 4½ luna di „Groot Verlof" na Hulanda, durante cual tempu el a bishita hopi pais europeo y el a tene algun discusion informativo cu funcionarionan di gobierno na Hulanda.

Sr. Speekenbrink a worde acompanja na aeropuerto pa vice prome ministro H. A. Korthals di Hulanda y e ministro plenipotenciario di Antillas na Hulanda. Sr W. F. M. Lampe.

## PROCESO DI POWERS NA MOSCU

(Continuacion di pag. 1)

vestigacion preliminario?" e auditor a puntra „masha bon". Powers a bisa.

Na e momento ey e presidente a suspende e sesion pa 2 ora.

**Contesta di Powers na preguntanan dje fiscal**

Despues cu e proces di Powers a worde resumi na Moscu. Powers a contesta preguntanan dje fiscal. Rudenko. bisando cu e comandante di su unidad. coronel Shelton. a duna instruccion dia prome di mei mainta, pa haci un vuelo over di Rusia. Powers a bisa cu e no por corda precisamente ki d'a el a jega Peshawar. Tabata 4 of 5 dia prome cu e vuelo over di Rusia. El a bisa cu el a bai Peshawar den un avion for di Adana. hunto cu coronel Shelton. E avion a baha tambe probablemente na Bahrein.

Powers a bisa cu e no sabi pakico el a worde scogi pa e vuelo. 2 otro piloto a worde prepara pa e vuelo tambe. El a bisa cu tur piloto dj su departamento. 10-10. a hanja e mes opleiding.

Powers a bisa cu no a bula mas altu cu como 21.000 meter dia prome di mei. Coronel Shelton a bisa cu esey tabata un altura „safe" y cu lo e no por worde alcanza door di e canjonnan anti-aereo ruso.

Powers a contesta un pregunta di Rudenko bisando, cu el a supone cu e vuelo tabata pa motibunan di espionage.

El a contesta un otro pregunta di Rudenko bisando cu e autoridadnan ruso no a maltratele.

El a bisa cu e tabata sinti su mes normal durante e vuelo over di Rusia. pero e tabata nervioso.

Powers no por a corda si tabatin un aeropuerto sueco inclui den e terrenonan cu Shelton a menciona. Shelton a bisa si. cu cualkier aeropuerto pafor di Rusia tabata mehor cu un ruso. den caso di dificultad.

Powers a bisa cu e mester a establece contacto radial cu e aeropuerto di Boden (Suecia) pa pidi instruccion. prome cu e baha. El a bisa cu tabatin aparatonan den rabu di su avion. pa bruha e radar na tera y avionnan.

*Hala un banda, cachor chiquitu! Carolina Kennedy di dos anja di edad, yiu dje candidato presidencial Democratico, ta trata na convence un cachor di bicinja cu esaqui tin di bai su cas na Hyannis Port, Mass. E cachor a dicidi na investiga tur actividadnan politica cu tabata tumando luga na cas di famia Kennedy cu 'inspiracionnan politico promé tu e bai.*



## Vele meningen

# Staten bespraken regelen inzake prijzen van goederen en diensten

**WILLEMSTAD, 18 aug. — Aan het voorlopig verslag inzake de Landsverordening houdende regelen op het gebied van de prijzen van goederen en diensten, is het volgende ontleend. De indiening van het onderhavige ontwerp werd door vele leden toegejuicht. Meermalen, zo merkten deze leden op, is van de zijde van dit College aangedrongen op het treffen van maatregelen om excessen op het gebied der prijzen van sommige goederen die voor de bevolking van vitaal belang zijn, tegen te gaan.**

De leden aan het woord hebben dan ook met genoegen geconstateerd dat de minister het aangedurfd heeft een regeling als de onderhavige voor te stellen, ondanks het feit dat sommigen de neiging hebben om, met voorbijgaan van de realiteit, zonder meer critiek uit te oefenen op de maatregelen die met een dergelijke regeling worden beoogd.

**Prijsniveau onnodig hoog gehouden**

Het is een feit dat het prijsniveau van bepaalde goederen thans onnodig hoog wordt gehouden doordat de „concurrentie" niet of niet genoeg doorwerkt. Het staat ook vast dat het in verband met de pogingen tot verbreding van de economische basis, in de eerste plaats door vestiging van industrieën, noodzakelijk is dat het loonniveau op een redelijk peil gehandhaafd wordt. Zulks is echter slechts dan mogelijk wanneer de prijzen der goederen zodanig zijn, dat een ongewenste verhoging der lonen dan wel handhaving er van op een hoog niveau kan uitblijven.

**Onbeperkte bevoegdheid**

In tegenstelling tot hetgeen de hiervoor aan het woord geweest zijnde leden naar voren hebben gebracht, verklaarden enkele leden zich geenszins te kunnen verenigen met onderhavige ontwerp. Het grootste bezwaar tegen de voorgestelde regeling is, aldus deze leden, dat aan de minister van Economische Zaken onbeperkte bevoegdheid gegeven wordt om op ieder moment te kunnen ingrijpen in de prijzen van goederen en diensten. Alle eeuwen door is vrijhandel in de meest algemene betekenis van het woord een belangrijke pijler geweest van de economie der Nederlandse Antillen. Als centrum van internationale handel worden relaties met alle delen der wereld onderhouden.

De Antilliaanse handelaar heeft de gehele geschiedenis door zijn vakbekwaamheid bewezen. Momenteel is er een overvloed van goederen, wat een scherpe concurrentie ten gevolge heeft. Om deze reden achtte de minister van Financiën een prijsregeling voor televisietoestellen ongewenst. Van een noodtoestand kan niet gesproken worden. Bij de regeringspartijen heeft zelfs de mening postgevat dat de economische toestand van deze eilanden zeer bevredigend is. De leden aan het woord zijn dan ook van oordeel dat onder deze omstandigheden geen enkele volksvertegenwoordiging een dusdanige bevoegdheid aan enig minister behoort te verlenen. Zelfs is in het ontwerp de mogelijkheid om in beroep te komen niet opengelaten. Ongetwijfeld doen zich op het gebied van de handel, evenals op andere gebieden, af en toe misstanden voor. In zulke gevallen kan de minister zich altijd wenden tot de volksvertegenwoordiging. Er kan dan gesproken worden over concrete feiten en misstanden, waarvoor een afzonderlijke, concrete maatregel getroffen kan worden. De voorgestelde regeling verliest zich in algemeenheden, terwijl de gevolgen funest kunnen zijn.

**Vaagheden**

Een ander groot bezwaar tegen het onderhavige ontwerp is, dat daarin de mogelijkheid wordt opengelaten om voor sommige zaken wel en voor andere van soortgelijk karakter geen prijsvoorschriften vast te stellen. Voorts valt uit de redactie niet duidelijk op te maken of de voorgestelde regeling ook op toeristische artikelen van toepassing zal kunnen worden verklaard. Zoals de leden aan het woord reeds bij de aanvang van hun beschouwing hebben opgemerkt, verliest de onderhavige regeling zich in vaagheden. Zo worden woorden als „kostprijs" en „calculatie- en margevoorschriften" gebruikt, die nauwelijks of in het geheel niet omschreven worden, zodat men daaraan weinig houvast heeft. Verder rijst de vraag of deze regeling ook van toepassing zou kunnen worden verklaard op leveranties en diensten, gedaan door de eilandgebieden en de leverantie van kalk door de kalkfabriek op Bonaire.

Tenslotte werd door deze leden opgemerkt, dat indien het inderdaad zo is, gelijk de hiervoor aan het woord geweest zijde leden het gesteld hebben, namelijk dat prijzen van bepaalde goederen onnodig hoog worden gehouden, zij dan gaarne concrete gegevens hieromtrent van de minister zouden willen verkrijgen.

**Winstmarges**

In aansluiting op hetgeen de hiervoor aan het woord geweest zijnde enkele leden in de laatste alinea naar voren hebben gebracht, verklaarden vele leden dat ook zij met belangstelling kennis zullen willen nemen van de bedoelde gegevens. Echter zouden zij de minister in overweging willen geven daarbij tevens over te leggen vergelijkende cijfers voor wat betreft winstmarges, die in Nederland als normaal worden beschouwd en die welke voor gelijksoortige goederen in de Nederlandse Antillen aangehouden worden. Voorts verklaarden deze leden dat zij de vrees van de hiervoor aan het woord geweest zijnde leden, namelijk dat de minister op elk moment kan ingrijpen in de prijzen van goederen, niet delen. Zij vertrouwen er op dat in de praktijk geen misbruik zal worden gemaakt van de in de onderhavige regeling aan de minister toegekende bevoegdheden. Mochten er evenwel bezwaren rijzen tegen later op grond van deze regeling eventueel uit te geven Ministeriële Beschikkingen, dan zal naar de mening van deze leden elk lid van dit College vrij zijn om de betrokken minister te corrigeren.

Enkele andere leden, die hetgeen hiervoor door enkele leden is opgemerkt onderstrepen, zouden nog het navolgende naar voren willen brengen.

**Bevoegdheden**

De Eerste Titel van de Eilandenregeling van de Nederlandse Antillen verdeelt de onderwerpen of aangelegenheden tussen het Land en de eilandgebieden. Het stelsel dat daarbij is toegepast, is dat in de Eilandenregeling met name genoemd wordt al hetgeen tot de zorg van het Land behoort, terwijl de overige daarin niet genoemde onderwerpen tot de zorg van de eilandgebieden behoren. Overgangsbepaling V, eerste lid, bepaalt dat bij of krachtens Landsverordening het tijdstip bepaald wordt waarop onderwerpen, ingevolge de Eilandenregeling tot de zorg van de eilandgebieden behorende, aan deze worden overgedragen.

Voorts bepaalt het tweede lid van deze Overgangsbepaling. dat alle wettelijke regelingen, besluiten en beschikkingen betreffende onderwerpen, ingevolge de Eilandenregeling tot de zorg van de eilandgebieden behorende, van kracht blijven totdat zij door andere zijn vervangen. Bij de inwerkingtreding van de Eilandenregeling zijn zowel de Eerste Titel als de overige bepalingen in werking getreden en op datzelfde moment werden de onderwerpen, die volgens de Eerste Titel tot de zorg van de eilandgebieden behoorden, eilandsaangelegenheden, zelfs indien het Land die op dat moment verzorgde. Overgangsbepaling V legt het Land de verplichting op om het tijdstip te bepalen waarop onderwerpen, welke tot de zorg van het eilandgebied behoren, overgedragen worden en handhaaft tijdelijk de toen bestaande regelingen. Zonder bedoelde Overgangsbepaling zouden op het ogenblik van de inwerkingtreding van de Eilandregeling alle landsverordeningen en andere verbindende wettelijke regelingen vervallen; de Eilandenregeling heeft die echter tijdelijk van kracht verklaard. Dit is echter een uitzondering op de bepalingen van de Eerste Titel. Ten aanzien van onderwerpen of aangelegenheden, die krachtens de Eerste Titel tot de zorg van een eilandgebied behoren, heeft het Land geen verdere bevoegdheid dan die welke het uitdrukkelijk bij de eerdergenoemde Overgangsbepaling V toegekend is, namelijk het tijdstip te bepalen waarop de betreffende onderwerpen overgedragen kunnen worden.

Als men in de Eerste Titel van de Eilandenregeling nagaat welke economische of aanverwante zaken aan het Land (derhalve in dit geval aan de minister van Economische Zaken) zijn gereserveerd, dan vindt men niets dat wijst op een prijzenregeling als in het onderhavige ontwerp voorgesteld. Het vaststellen van maximumprijzen voor goederen en diensten is, zijnde niet aan het Land gereserveerd, geen landsaangelegenheid, doch is slechts tijdelijk gehandhaafd als het toen bestond en wel enkel met de verplichting het tijdstip te bepalen waarop het gehandhaafde wordt overgedragen. Naar de mening van de leden aan het woord bemoeit het Land zich op het ogenblik met een aangelegenheid die het niet toegewezen is.

De vraag dient voorts gsteld te worden, hoe de minister op Curacao maximumprijzen van bv. vlees, vis of brood, of voor diensten, verricht door krulers of losse arbeiders, kan vaststellen voor de eilandgebieden. Dit is de taak van instanties op de betrokken eilanden, want daar kan beter nagegaan en beoordeeld worden wat de vraagprijs moet of mag zijn. Voorts rijst de vraag, wat de bedoeling is van de minister ten aanzien van verzekerings- of garantieovereenkomsten. Ligt het in de bedoeling dat de minister maximumpremies of percentages bepaalt ook voor buitenlandse maatschappijen, ook als die overeenkomsten door vreemd recht beheerst worden? Met verwijzing voorts naar hetgeen daaromtrent in de Memorie van Toelichting is medegedeeld, zouden deze leden gaarne vernemen ten aanzien van welke branches en voor welke goederen abnormale prijsstijgingen zijn gesignaleerd.

**Strijdig met algemeen belang**

Verder ingaande op de in het ontwerp behandelde materie, namelijk prijsbeheersing, verklaarden de leden aan het woord van mening te zijn, dat deze in een normaal functionerende economie niet een doelmatig instrument is voor een voorzichtig economisch beleid. Temeer niet wanneer dit beleid zich tevens moet richten op expansie van de economie. De politiek van directe bemoeienis van de Overheid met de prijsvorming is te ingrijpend in het economische leven in normale tijden (geen schaarste, geen prijsopdrijving e.d.) en leidt vaak tot ongewenste repercussies. De prijsvorming kan dan niet langer haar selecterende werking uitoefenen. Ook de motorische krachten, die via de prijsvorming de economische vooruitgang stuwen, hebben onvoldoende speelruimte om hun werking uit te oefenen. Het economische leven wordt geremd en gaat stil liggen.

Bezien in het kader van het huidige streven naar verruiming en verbetering van de mogelijkheden van het economische leven in de Nederlandse Antillen, moet een dergelijke prijspolitiek als strijdig met het algemeen belang worden geacht. Zij remt de vrije handel, doodt het particulier initiatief, elimineert de concurrentie en schrikt nieuwe vestigingen af. De leden aan het woord wensen hierbij uitdrukkelijk vast te stellen dat zij wel voorstanders zijn van maatregelen ter beperking dan wel verlaging van het kostenpeil en van het prijspeil, doch dat zij met het oog op het streven naar verruiming van de economische mogelijkheden in de Antillen, een direct en vergaand ingrijpen van de Overheid in het prijsvormingsproces ten sterkste moeten afraden.

Er staan de minister hiertoe andere middelen, namelijk die van indirecte beïnvloeding, ter beschikking, waarmede op bevredigende wijze de afloop van het prijsvormingsproces kan worden beïnvloed. Zijn handelspolitiek, zijn regeling van de geld- en deviezenvoorziening, zijn fiscale maatregelen, de hantering van de Vestigingsregeling, enz., kunnen daarbij zelfs als rechtstreeks oogmerk hebben: beperking dan wel verlaging van het kostenpeil en het prijspeil. Verder ingrijpen is in een normaal functionerende economie absoluut niet nodig en vormt bovendien, rekening houdende met de huidige omstandigheden in de Nederlandse Antillen, zelfs een groot gevaar voor de plannen tot verbreding van de welvaartsbasis.

Concluderende, moeten de leden aan het woord de minister in overweging geven het onderhavige ontwerp in te trekken, zijnde de daarin beoogde regeling onder de huidige omstandigheden in strijd met het algemeen belang.

# Indonesia a kibra relacionnan diplomatico cu Hulanda

**DJAKARTA, 17 aug. — Presidente Sukarno di Indonesia a anuncia awe, na ocasion di un discurso cu el a tene pasobra awe ta dia di independencia di Indonesia, cu Indonesia lo kibra su relacionnan diplomatico cu Hulanda.**

Presidente Sukarno no a lesa e teksto original di su discurso pa e dia di independencia. El a bisa cu mundo ta jen di revolucion. Na tur parti di mundo e e puebionan kier kita tur peliger of amenaza di paz mundial na un manera revolucionario. Nan ta contra e bom atomico y contra pactonan di guerra.

„Mundo di awe ta un deposito revolucionario di municion", asina el a bisa.

Ministro di Asuntonan Exterior na Den Haag a anuncia awe mainta. cu e ministro indones di Asuntonan Exterior. Sr. Subandrio. a informa e ministro plenipotenciario interino hunlandes na Djakarta, dr J. Vixseboxse cu awe e relacionnan diplomatico entre Indonesia y Hulanda lo worde kibra.

E representante diplomatico indones na Hulanda. Sr. Susanto Djojosugito, a informa un redactor di ANP, cu e ta spera instruccion di Djakarta. E no tabata por duna comentario ainda riba e kibramentu dje relacionnan diplomatico entre Hulanda y Indonesia.

E recepcion, cu e representante indones na Hulanda. Sr. Susanto Djojosugito, y su esposa tabata bai duna awe nochi na Wassenaar, na ocasion dje 15 cumpleanjos dje declaracion di independencia di Indonesia, a worde suspende.

Na Djakarta tabata circula rumor caba, cu presidente Sukarno lo anuncia cu Indonesia ta kibra su relacionnan cu Hulanda, pero e teksto dje discurso di 2½ hora, cu a worde entrega prome cu Sukarno a tene e discurso, no tabata bisa nada tocante e asunto.

Miles di oyente riba e terreno dje Palacio di Libertad a ricibi e anuncio di Sukarno cu gran aplauso.



## Dennis, de schrik van de buurt!



**„Dennis was gister bang dat je te zwak zou zijn om het te winnen van een zalm!"**

**„Dennis tabatin miedu ajera cu lo bo tabata mucho zwak pa bo por a vence un salmon!"**

## Vraag en aanbod voor Venezolaanse petroleum nam af in laatste tijd

CARACAS, 17 aug. — In de afgelopen vier maanden is vraag en aanbod van Venezolaanse petroleum minder geweest dan in de overeenkomstige periode van het vorige jaar, blijkt uit een analyse die door het ministerie van Mijnbouw en Hydrocarburen is samengesteld.

De Antillen en Europa waren de afzetgebieden die dit jaar hun aankopen het meest hebben verminderd. De Venezolaanse staten, die hun petroleumproduktie het meest verminderden, waren Anzoategui, Barinas en Monagas.

# Aruba Jrs a tuma revancha derrotando Estrella tres cero

**ORANJESTAD — Cu e campeonato di e anjo aki ta birando algo dificil pa pronostica, a bolbe keda probo diamars onochi ora cu Los Azules de Socotoro a logra un triunfo di tres gol pa nada aribo Estrella, tumando asina un revancha po e derroto sufri den e promer rond. E anterior encuentro entre e dos oncenanon aki a caba cu score di 3 po 1. Awor Aruba Jrs o poso Jonq Aruba aribo e tabla di posicion pà un punto empatando cu Son Nicolos Jrs. den segundo puesto y cu e minimo diferencia di e punteronon di Estrella y R.C.A. Apenas un punto di diferencio tin cada bioho den e puestonon number uno, dos y tres.**

(Di nos redactor deportivo)

Pa e partido Aruba Jrs. — Estrella tabata reina hopi interes di parti di e publico. Especialmente pa e club di Sta. Cruz tabata tin hopi fanaticos presente.

Ora cu e dos equiponan a subi tereno cu e senjal di referi Cochi Tromp, nos por a nota cu den fila di Aruba Jrs. a reaparece Angel Botta, kende a cuminza e anja aki como entrenador di Dakota, pero awor ta hunga atrobe den e oncena di Socotoro. Cu wega rapido y pasenan largo e muchanan di Sta. Cruz ta bai pronto den atake. Linksbuiten Dama Werleman su shot na banda ta termina cu e promer atake di wega.

A pasa dos minuut y atrobe ta Dama ta esun cu ta busca di anota. Su shot bon coloca den skina ta worde garra door di keeper Godo Loefstok.

E portero di Estrella Nunchi Hernandez ta mira accion ora cu e ta sali y intercepta un voorzet for di ala drechi.

Un sorpresivo shot di Esie Croes ta sali net na banda durante un rapido rush di e delanteronan oranje.

Contraatake di Aruba Jrs. tambe ta trece un shot di sorpresa. Corriendo ariba linea di out na ala drechi, Luisito Vingal ta shoot directamente den gol y keeper Hernandez cu a spera un voorzet tabata tin di bai back pura pura pa garra e bala. Cu ainda e tin su rapido reaccion di anjanan pasa, Nunchi a mustra den e hugada aki.

### Promer autogol di e campeonato

Den di 16 minuut di wega, Aruba Jrs. ta forma otro atake. Ta worde haci un voorzet largo cu midvoor Benny Geerman ta bai busca rapidamente. Hunto cunele ta bai busca e bala back Roman Kock, mientras cu keeper Hernandez tambe ta sali pa trata di garar e cuero. Benny y Roman ta corriendo pareew pareew y na momento cu keeper Hernandes ta rek man pa yega e bala, back Kock mes ta cambia direccion di e bala cu e resultado cu esaki ta bai para te den net. E promer autogol aki di e campeonato 1960 a pone Aruba Jrs. adilanti uno pa cero.

Poco despues rAuba Jrs. su fuerte shooteador Gochi Brion ta haci un rush y pone un potente shot cu ta pasa net over bai out. Tabata un di e shotnan cu aunke cu e no bai den gol ta causa emocion den e publico.

E promer corner di wega ta bin den di 25 minuut na favor di Estrella ariba ala drechi. Defensa di Aruba Jrs. ta elimina e peligro aki.

Estrella su wega ta basa atrobe ariba pasenan largo y rapido corring di e delanteronan. Pa contene e rushnan aki varios biaha hungadornan di Aruba Jrs. tin di aplica trikinan di tene e contrario na su carson o curpa. loke tabata worde castiga debidamente door di arbitro Tromp, mientras cu e fanaticonan no tabata skonde nan desaprobacion.

Cu largo uitval keeper Nunchi Hernandes ta atrapa un shot lastra di Benny Geerman den di 31 minuut despues cu un bon forma atake door di combinacion entre Fon Paula y Luisito Vingal a penetra e defensa di Estrella.

E proximo atake di Aruba Jrs. ta fracasa ora cu keeper Hernandes ta haci salida na ora y kita e bala for dilanti di pia di Benny Geerman, kende tabata ansioso pa shoot.

E ultimo diez minuutnan ta trece varios ben atake di Estrella. Esie Croes ta pone un potente shot net riba linea di doelgebied cu ta sali na banda. Luego ta Candy Wernet, kende ta worde masha bon cuida door di back Ruben Phillips, ta haci rush, pero su shot ta poco halto dimas. Esaki tabata e mihor chens cu Estrella a hanja den e promer mitad di wega.

Cu e scoreboard marcando 1—0 na favor di Aruba Jrs. halftime ta bai aden.

### Segundo tempo: Dos gol di Benny Geerman

Mas ainda cu den e promer mitad, Aruba Jrs. ta hungando un wega cu hopi dominio di bala. Nan pasenan ta mihor controla y for di momento di reanuda e partido nan ta bai den atake.

Seis minuut bieew e segundo tempo tabata ora cu Los Azules ta aumenta nan ventaha. Voorzet pa Luisito Vingal ta resulta den un throughpass pa Benny Geerman kende ta shoot net den skina for di alcance di portero Hernandes.

Score 2—0 na favor di Aruba Jrs.

Animo entre e muchanan di Socotoro ta bira mas grandi despues di e gol ey y nan ta logra forma mas atake.

Estrella su linea delantera no ta acoplando bon haciendo pasenan malo cu ta caba cu nan mes atakenan.

### Benny Geerman ta bolbe anota

Cuatro minuut despues di gol number dos, e rapido Benny Geerman ta percura pa un mas pa su club. Atrobe ta un bon combinacion entre e chikito Fon Paula y Luisito Vingal cu ta laga e defensa di Estrella atras. Benny Geerman subiendo hunto cu su companjeronan y corriendo liber bon ta ricibi pase di Vingal y mes cra ta shoot aden pa e tercer gol di wega.

Estrella ta cuminza forza mas ainda despues, pero ta te den di 20 minuut nan ta pone e promer shot directo riba gol de ne segundo tempo. Candy Wernet a pone un shot duro cu a pasa over di gol.

Defensa di Aruba Jrs. ta haciendo bon trabao kibrando tur e atakenan ya for hopi dilanti di doelgebied.

Despues cu Gochi Brion for di ala drechi ta pone un fuerte shot cu ta pone keeper Hernandez luci atrobe. e oncena di Estrella ta logra domina pa basta rato.

E cuero ta bin constantemente riba e mitad di tereno di Aruba Jrs. pero keeper Godo Loefstok a para ricibi varios shot largo facilmente. Den otro ocasion el a sali intercepta na ora. meskos na un corner tuma door di Esie Croes.

Den e ultimo 15 minuutnan e muchanan di Sta. Cruz tabata buscando e gol di salba honor, pero sin logra.

E partido a termina cu anotacion di 3—0 na favor di Los Azules cu asina a obtene nan victoria number tres, mientras cu pa Estrella esaki tabata derrota number dos. E oncena di Socotoro a hunga un mihor futbol, un futbol cu mas combinacion y a provecha e puntanan di e defensa contrario pa merecidamente gana e wega.

Estrella no por a desarolla su clase di wega, especialmente ora cu ariba ala drechi hopi a worde falla. E linea delantera tabata tin un fuerte defensa pa lucha cu ne e biaha aki.

### Posicion di e clubnan

| CLUB | WH | WG | WE | WP | GF | GC | Pts. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| R.C.A. | 5 | 3 | 1 | 1 | 15 | 8 | 7 |
| Estrella | 6 | 3 | 1 | 2 | 11 | 10 | 7 |
| San Nic. Jrs. | 4 | 2 | 2 | 0 | 8 | 6 | 6 |
| Aruba Jrs. | 6 | 3 | 0 | 3 | 11 | 10 | 6 |
| Jong Aruba | 6 | 2 | 1 | 3 | 8 | 11 | 5 |
| Dakota | 5 | 0 | 1 | 4 | 0 | 8 | 1 |

### Mihor goleadornan

| | | |
|---|---|---|
| Candy Wernet | (Estrella) | 5 |
| Yonko Alberts | (R.C.A.) | 5 |
| Gochi Brion | (Aruba Jrs.) | 4 |
| Benny Geerman | (Aruba Jrs.) | 4 |
| Teo Gil | (Jong Aruba) | 4 |
| Esie Croes | (Estrella) | 2 |
| Boysie Alberto | (San Nic. Jrs.) | 2 |
| Jose Boye | (R.C.A.) | 2 |
| Luis Vingal | (Aruha Jrs.) | 2 |
| Coty Lopez | (San Nic. Jrs.) | 2 |
| Chito Croes | (R.C.A.) | 2 |
| Chimbo Vrelijk | (San Nic. Jrs.) | 2 |

# Nesbitt's Geurrero a blanquea Sta. Cruz Stars

(Di nos redactor deportivo)

E torneo di baseball di Lago Sport Park a cuminza diamars anochi ora cu president di Lago Sport Park Sr. Mateo Reyes a lanza un strike pa home. como promer lanzamento di e wega inaugural entre Nesbitt's y Sta. Cruz Stars.

E naranheronan a sali bon di e promer prueba aki blanqueando e equipo di Sta. Cruz. mientras cu nan mes a anota cuatro carrera.

Autor di e blanqueo aki ta e lanzador Geo Guerrero, kende a haci un magnifico trabao. Apenas cuatro hit el a permiti e toleteronan di Sta. Cruz, mientras cu 8 di nan a come ponche. Guerrero no a regala ningun base por bola.

Tambe a cubri henter e ruta pa Stars nan estelar Crismo Angela, kende tabata naturalmente perdedor. El a ricibi 7 hit, regala 1 base por bola y poncha 9 naranhero pa cuatro carrera.

E carreranan di Nesbitt a worde anota cada biaha uno den e segundo, den e tercer, den e quinto y den e octavo inning.

Un publico hopi grandi a presencia e encuentro aki den cual sin duda algun bon baseball a worde brinda.

Awe nochi lo enfrenta otro continuando e torneo e novenanan di Marlboro y Heineken's. partido cu alavez ta valido pa e campeonato di A.B.B.A.

## Accion na Inglaterra pa pidi pordon pa Peter Poole

LONDEN, 16 augustus. — Na Inglaterra nan a cuminza un accion de condena pa castigo di pena di morgrandi na beneficio di un peticion di pordon pa Peter Poole. kende a woi to na Kenia, pasobra el a mata un africano. Poole mester worde horca otro majan. E ministro ingles di colonianan a ricibi un peticion cu 25.000 firma pa interveni cerca e Reina ingles, pa esey pordona Poole. Poole lo ta e prome homber blancu na Kenia, cu ta worde checuta pasobra el a mata un homber Pretu.

## Suplica pa asilo na Jordania

AMMAN, 16 augustus. — 11 solda syrio y un suboficial a pidi asilo na Jordania, despues di un golpe di estado contra e autoridadnan egipcio na Syria, cual a fracasa. asina e radioemisora jordanes a informa. Nan oficial a worde arresta prome cu el a jega Jordania. E radioemisora a bisa cu e 11 soldanan aki „lo forma cuminzamentu di un ehercito liber di Syria, cual lo libra Syria for dje regimen egipcio".

# CUMPLIANJOS

E hobencita Julia Jacinta Geerman ta cumpli 6 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Silvester, mama Maria, rumannan Jacobo, Anna, Rita, Angelina, Imelda, Theo, Tina, Vito, y Robby, tambe omo Zacarias Kelly, pepe Olga, tur amiguitanan y demas familia.

E hobencito Elviro Jacinto Lacle a cumpli 7 anja y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Tichi, Otilio, Filomena, Frieda, Rafael, Jolanda y Ludwina, welo y welanan, primo y primanan, omo y tantanan, padrino Vale Croes, madrina Jojo Lacle, tur su amigonan di school, tambe di Alberto Dijkhoff y Maria, Rina, Rebeca Koolman, y demas familia Lacle, Werleman, Dijkhoff y Koolman.

Ta cumpli 16 anja srta. Filomena Lacle y ta ricibi hopi felicitacion di su estimado enamorado Alberto Dijkhoff y demas familia Dijkhoff, tata, mama, rumannan Fichi, Otilio, Frieda, Rafael, Jolanda, Elviro y Ludwina, welo Inacio, welanan Amelia y Chela, primo y primanan, omo y tantanan, madrina Cecilia Lacle, Renaela Croes, Padrino Placido Hernandez, tambe di Maria Rina, Rebeca Koolman, muy especial di su amiga Gisela Hereira y demas familia Lacle, Werleman, y Koolman.

Un cordial pabien ta bay pa Sr. Jasinthus Geerman, kende a cumpli 45 anja, pa parti di su estimada esposa Modesta Geerman, jiunan Catarina, Paulina, Margarita, Brunilia, Francisco, Pangrasia, Culixta, Geerman, 19 nieta y nietonan, tur su rumannan, suegronan Juan, Rey, Johan, suegra Sita Croes, estimada ruman Ursula Moro y demas familia Geerman Briezeno, Tromp, Willems, Croes, Werleman, tur amigonan y conocirnan.

Awe ta celebra su fecha natal Sr. Luberato Monart y ta ricibi felicitacion di su tata Johan, mama Nina, tur su rumannan, omo y tantanan, sobrinanan swa, primo y primanan, muy especial di Anna Isabel Dirksz, amigonan di postkantoor, di Leo Leonardo, Chipen Chirino, Johnny y di familia Monart.

Ta cumpli 15 anja senjoritas Violetay Atala y nan ta ricibi felicitacion di nan mama Wilhelmina, y di Ernesto Margarita, 15 sobrinonan, 6 rumannan, y nan ruman Blanca Margarita, kende ta studiando na Hulanda, madrina Victoria Wijcke, padrino Pablo Leon, nan jaja Riquildo Corea.

# Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Eidita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion sueito 20 ct.

Telefoni
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: O. J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

## CINE

DE VEER 8.30 „The FBI Story" a.l.
RIALTO 8.00 „Passionate Summer" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „El Supersabio" 14 j.
AURORA 7.30 „Hell Ship Mutiny" a.l.
SAVANETA 7.30 „California" a.l.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1730
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 8200

## POSTSLUITINGEN

Donderdag

Curacao 10.00 & 16.00, New York, 8.00 Panama 15.30, Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 18 di augustus

11.30 Opening
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal en lokaal)
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypsos
6.00 Progr. di Nutricia
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla Deportivo
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Musica varia
9.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 18 di augustus

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Deseneadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 18 de agosto

9.55 Patron de Radio Caracas Television
9.57 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.05 El Gran show de las Doce
1.15 Su Novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Documental
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.07 Que le parece, compadre....?
7.15 La Novela Ace
7.30 Craneoteca de los Genios
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Historias KLIM
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Esta Noche con Billo
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia



# UN BRUID COMO OFERTA

## pa TUYUCHI

„Queda bo tranquilo pasobra tur cos ta bon te ainda". Theodora a duna pa contesta y Theresa a ripara com su wowonan a bira humedo. „M'a yega aqui ajera hopi laat y e ora ei bo tabata na sonjo caba".

„Drumi?" Theresa a grita. „Pero. . .? Ahan si, t'awor mi ta recorda trobe. M'a mira.... Di repente tur cos a bira scur rond di mi.... Y loque cu a pasa despues di esei mi no por recorda mi mas".

„B'a cai flauw di desmayo", Theodora a bisa. „E criar di cas a conta mi tur cos. Nan a carga bo hiba na bo cuarto y nan a larga jama dokter quende a recta un liquido pa bo. B'a bebe esei y foi e momentu ei bo no a move mas".

„Si; mi ta corda vagamente asina cu m'a bebe algu, pero tur cos a queda mes scur pa mi y m'a tende stemnan".

„Bo tabata morto cansa", Theodora bisa. „Oh, pero mi paloma chiquito, ta qui coi kens b'a haci?"

„Si, un coi kens esei tabata sin duda", Theresa a bisa poco poco y di repente su stem a bira amargo. „Pero ainda bo n' conta mi di qui manera bo mes a bini aqui. Oh, Theodora, qui alivia mi ta sinti mi cu bo t'aqui!".

„Larga mi bai trece bo chulati prome pa bo". Theodora a bisa, recordando unbez su debernan. Pero Theresa a cohe tene diciendo: „Mi no ta larga bo bai, sino te despues cu b'a conta mi tur cos".

Theodora a sonrei.

„Despues cu b'a bai, m'a cuminza ta reflecciona y segun mi tabata reflecciónando mi tabata birando mas intranquilo. Naturalmente mi no mester a larga bo bai nunca, pero esei a penetra mucho laat den mi. M'a corre bo tras bai te na e stalnan y aya m'a caba di tende cu bo ya tabatin un cuarto di ora caba cu b'a sali. M'a queda completamente turdi y mi n' tabata sa quico mi mester a haci. Regresando na bo cuarto m'a contra e criar personal dje marques — bo mes sa ta cual. Esun cu m'a cerra bo conoci cune. El a bisa mi cu na nomber di e marquesa Martha a ordene di bai Londen mas pronto posihle cu un coche cu tur sorto di cosnan cu quizas e marques por tin mester y di tuma despues informacionnan over di su situacion. El a bisa mi cu e por duna mi solamente 10 minuut pa mi prepara mi cosnan cu mi quier bai cune. Wel, m'a cohe mi malcta y m'a hinka un paar di traje di bo den dje y 10 minuut despues mi tabata na porta dilanti, unda e shers tabata spera mi. Dje manera ei m'a bin hanja mi ei. Pa mi alivio di mas grandi m'a tende dje criar di cas cu bo tabata na sonjo y cu e marques tabata solamente levemente herida".

Theresa a escapa un suspiro di alivio. Y tur loque e por a bisa na tono suave tabata solamente lo siguiente: „Dios bendiciona bo, Theodora".

„Pero awor primeramente mi mester cuminza na bai percura pa bo. Necesariamente bo tin di come y bebe algo. Mas tantu, mas mehor. Lo mi bai trece unbez pa bo. E criar di cas aqui ta masha carinjoso y servicial".

El a apure na bandona e cuarto. Theresa tabata drumi pechu ariba den su cusinchinan y sin gracia y preocupa cu su mes pensamentu e tabata fiha den e techo azul manera cielo di su cama. Awor tur recuerdo y sucesonan dje anochi anterior a regresa den su memoria — e cansancio, e awaceru torrencial, e scuridad, e frialdad. Qui un figura ridiculo lo el a haci ora cu el a aparece den tantisimo iluminacion y abundancia dje cuarto ricu aqui, cu su traje y demas panjanan interior papa muha na su curpa, su sombre cu plumashi, machica, dobla y muha, cu tabata plak contra su frenta y su panja cu tabata pega na su curpa. Ademas di esei.....

Hamas lo e por tubida tampoco apariencia y belleza dje muhe exotico stranjero cu el a mira aya, e bailarina frances afama, cu a invadi cu man abri enter Londen. Y Justin...."

Theresa a estremece y a sinti su mes trobe tabata bira friu. Furioso e tabata bolter di nervio riba su cama y tabata tapa su cara den e cusinchinan. Paquico lo e no ta sincero pa cu su mes, paquico lo e no admiti y reconoce cu e tabata jalurs, locamente jalurs? E tabata stima Justin, aunque cu nunca el a his'e — de lo contrario, ata awor Justin ta stima e hailarina.

Algun momentu despues Theodora, a regresa cu desayuno y pa complace e muhe aqui pa su molesternan. Theresa a bin haci un esfuerzo pa e come algu. Pero tabata parce como si fuera ta un dolor masha grandi e tabata sinti cada bez cu e mester a guli algu.

Nan a bin bati na porta y e ora ei Theresa cu a sinti su curazon ta salta te den su boca a tende un stem ta bisa:

„Cumindamentu di lord Bolkan y el a larga suplica cu freule Theresa tin bondad di bin tende den e cuarto di hardin tan pronto cu e curpa ta mehora".

Theodora a bai cerca Theresa y a conte loque e mes a tende caba. Y di ripiente Theresa su wowonan tabata brilla di alegria.

„Bisa e marques cu denter di un cuarto di ora lo mi ta cerca dje aya"; y tan pronto cu Theodora a hai hiba e mensahe, cu Theresa a bula lamta foi su cama.

Di semper mes como custumber Theresa tabata lihe den bistimentu di panja, pero e hiaha aqui e tabata de lo masiado lihe. Qui contentu e tabata cu Theodora a trece algun traje p'e.

El a scohe un shimis hlancu di batista cu manganan blauw na rand. Tambe el a bisti un faha blauw y un paar di zapatu blauw. Oloshi dje castillo tabata bati 10.30 ora cu Theresa bahando e trapinan anchu. Un criar tabata sper'e caba ei y a hib'e n'e cuarto den hardin y a abri e porta pa Theresa drenta.

(E ta sigui)

## CISCO KID

1. „Ata nan ta bini! Nan ta un millon"! „No asina tanto! Pero nan ta mas hopi cu nos"! 2. „Si e trein sigi su marcha, nos lo por rechaza nan"! 3. „No tira bala por nada! Warda te ora nan ta cerca"!



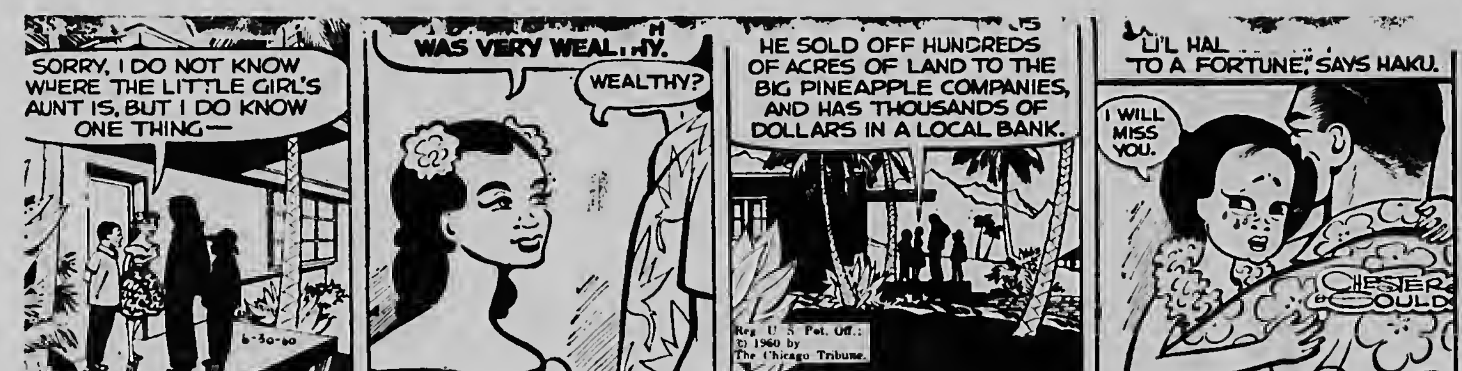
## JUAN EL INTREPIDO

1. „Pa mi a consegui un boeki manera esaki na San Francisco, pa prijs di 35 cts. „Que ganga"! 2. „E mensaje „Del hombre" verdaderamente a impresiona mi. „Entusiasma, mi a scirbi un carta pa e „homber".. e a ricibi mi carta.. y e la contesta mi e.." 3. „E la bisa mi pa mi bishitele.. y mira lo que e la manda mi. su jabi maestra, un renchi cu un ensigne".




## DICK TRACY

1. „Sorry. mi no sa na unda e tanta di e mucha ta. pero mi sa un cos — 2. „Cu su welo cu a muri. tabata masha rico". „Rico"? 3. „Srta. Halakahiki a conta nos cu e la bende cientos di acre di terreno cu Pineapple companies. y cu e tin miles di dollar deposita na e banco local". 4. „Wow! Anto esey quier meen cu Halakahiki ta heredero di un fortuna". „Lo mi hanja falta di bo".




## RIP KIRBY

1. „Ferret, averigua lo que bo por pa mi. di e cantante nobo ey". „Esun cu jama Frances Fremont? Bon, srta. La Mere". 2. „Domina bo y no coge nada. Mi no quier pa e hanja sa... 3. „Até ta bay.. mi mester corda.. no horta, no horta.."




## EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Tende, Eddy, di unda bo ta"? 2. „Vistaclara. Awor, bay, mi no por papia durante trabau"! „Vistaclara. eh?" „Si. bay. Mimi. bo quier pa nan manda mi cas e promer dia"? „Nan lo no atreve"! 3. „Esey abo ta quere! Sea un bon mucha y duna mi un oportunidad"! „Bon. pero bo mester duna mi un chance.. den dulceria ora bo ta off"!




## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Nos ta detene bo pasobra bo a destrui propiedad publica. hoben". „Si. ruina „Virtud civica" — e monumento horrible ey di mal gusto mester a worde destrui.." 2. ...lo mi dedica resto di mi vida pa emula e barbaridad di atila"! „No haci boroto. por favor". „Aki bo ta topa cu tur sorto di tipo.."




## PEPITA

1. „Te oro. Sally... mi ta warda bo aki dentro di diez minuut". 2. „Bo ta bisa cu Sally lo bini dentro di diez minuut"? „Si". 3. „Anto paquico bo tabata papia un ora cuné na telefoon"? 4. „Nos tabata discuti riba quico nos lo papia ora e jega".






# Cuba ta actualmente den centro di importancia mundial

**HAVANA, 16 aug. — Awe mainta a cuminza na Havana, Cuba, e di 9 congreso de partido popular socialista (comunista) Cubano. Esaki ta prome congreso de partido, desde cu Fidel Castro a bini na poder, despues di hopi anja di actividad subterraneo despues cu ex-dictador Batista a proclama e partido como ilegal. Durante e otro gobiernonan e partido comunista Cubano tabata por reuni den publico, y durante e prome dianan dje dictadura di Batista el a logra di hanja algun representante y senador eligi.**

Riba un isla di 6 milion habitante e partido comunista a hanja como 200.000 voto. Actualmente e ta e unico partido politico activo, pero e ta worde confronta cu e „Movimentu di 26 di Julio", cu ta poderoso y di cual masha hopi simpatisador di Castro ta miembro.

Parce cu e relacionnan entre e dos partidonan ta excelente y poco tempu pasa partido comunista a hunga un papel importante den determinacion dje strategia revolucionario. Toch cierto circulo revolucionario na Cuba ta declara, cu Castro tin cierto objeccion contra e communistanan, cu a jega di colabora cu Batista di bez en cuando, ora cu tabata conbini nan. Castro lo por haci uso dje objeccion aki den caso di un conflicto. Pero como cu tin e lazonan entre Cuba y e paisnan comunista, no ta probable cu Castro y partido comunista di Cuba lo hanja nan den un conflicto, pronto.

Segun e prome punto dje agenda. e di 9 congreso lo discuti un rapport dje secretario dje comision nacional, Blas Roca. Otro puntonan riba agenda ta: discusion dje statuutnan dje partido y eleccion di un comision central nobo.

Algun representante estranhero a worde invita pa atende e congreso. Un general di comision central di partido comunista di China, , secretario-general di partido comunista Frances, 3 delegado di Alemania Orental, y delegadonan di Italia, Chili, Colomba. Costa Rca, Mexico, Jamaica y Nicaragua, a jega caba.

**Informacion di „Newsweek" magazine**

E revista Mericano „Newsweek Magazine" ta informa cu ta posible cu gobierno di Fidel Castro lo establece relacionnan diplomatico cu goberno di Alemania Oriental. E revista a bisa cu e acercacion mas aleuw aki cerca e bloque Ruso ta kibramentu automatico dje relacionnan entre Cuba y Alemania Occidental.

Riba dia di su 34 cumpleanjos y di 7 cumpleanjos dje „Movimentu 26 di Julio", Fidel Castro a ricibi un felicitacion di Krushev, den cual a worde declara entre otros, cu „bao di bo direccion heroico, Cuba ta hanja su mes den e lineanan mas dilanti dje movimentu pa libra e pueblonan".

Castro a contesta e telegram cu un otro den cual el a bisa entre otros, cu e felicitacion aki „ta larga nos obligacion di sigui riba e caminda cu nos a scoge, aumenta". „E solidaridad di pueblo Ruso cu e conquistacion di libertad door di pueblo di Cuba, y su importancia pa e pueblonan di Sur-America y pa e pueblonan cu ta biba bao di opresion. ta demonstra. cu e pueblo cu ta bringa pa nan libertad y independencia. no ta sol".

Parce cu e simpatisadornan di Fidel Castro kier bringa contra misa catolico. Awe nochi nan lo atende un misa den caja dilanti dje palacio dje arzobispo di Havana, cardenal Manuel Arteaga Betancourt, en gratitud pasobra Fidel Castro a recupera for di su malesa.

Hopi catolico ta bisa cu e simpatisadornan di Castro kier mustra, cu e catoliconan ta apoya e movimentu revolucionario Cubano. Pa demonstra

## Serenada pa Raul Roa na San Jose

SAN JOSE. 16 augustus. — 200 admirador dje revolucion cubano tabata kier duna e ministro cubano di asuntonan exterior. Raul Roa. un serenada ajera nochi na San Jose. Costa Rica. pero e poliznan costaricense a stroba nan. E embahador cubano na Costa Rica a protesta contra e suceso cerca gobierno di Costa Rica. bisando cu nan a trata di stroba e ministro cubano di drenta den e embahada cubano. E embahador cubano a bisa cu e poliznan a actua cu severidad ora cu Raul Roa a mustra nan su papelnan di identificacion tambe.

## HOROSCOOP

**di awe**

**ARIESNAN**
**11 Maart — 29 April**

Mantene bo equilibrio spiritual den andamento cu famia yhefnan. Pone tino riba propiedadnan.

**TAURISNAN**
**21 April — 21 Mei**

Personanan den bo ambiente ta masha sentimental y nan tin bijs. Mantene amistadnan di antigua.

**GERMINENAN**
**22 Mei — 21 juni**

Investiga bo posicion financiera y para cal pa bo cumpli cu bo deberan.

**CANCERNAN**
**22 Juni — 23 Juli**

Quizas bo por sinti bo un poco desenganja den andamentu cu otronan. Sea un poco paciente.

**LEONAN**
**24 Juli — 23 Augustus**

Necesidad di atencion escrupuloso pa salud y trabao cu no a termina, ta presenta awe.

**VIRGONAN**
**24 Augustus — 23 September**

Evita un vista negativa riba tur cos. Bo tin basta pa cual bo mester ta agradecido. Sea alegre.

**LIBRANAN**
**24 September — 23 October**

Exigencianan di personanan mas bieu por forma un presion pa bo. Usa anto tur diplomacia.

**SCORPIONAN**
**24 October — 22 November**

Sea prudente cu plannan, viajenan y tumamentu di decisionnan. Banda di anochi bo opinion ta mehor.

**SAGITARIUSNAN**
**23 November — 21 December**

Quizas lo bo ta ripara e necesidad di fortifica bo financia. Sea paciente ora cu bini delatamentu.

**CAPRICORNIUSNAN**
**22 December — 20 Januari**

Bo tin necesidad urgente na cooperacion di otronan y bo tin di larga nan cu iniciativa.

**ACUARIUSNAN**
**21 Januari — 19 Februari**

Controla dieta y sistema di biba. Bo ta bin haci desarollo den asuntonan di trabao, interesante.

**PICSES**
**20 Februari — 20 Maart**

Asuntonan di hendenan hoben por exigi atencion. Aumenta bo amistad cu amigonan.



*ESAQUI SI TA WAPU. E persona cu nos ta mira aqui ta e asesino peligroso Earl Leahey di 29 anja di edad, ta sinta conta manera un hende por conta un cuenta di Nanzi com el a mata su dos criaturanan inocente. El a haci esaqui na un manera chistoso sin cu su curazon bati i riba su cara ningun momento nos no por a leza contricion pa su hecho cobarde.*



*Aqui nos ta mira un caso den cual seis muhe dje tripulantenan di RB-47 cu rusonan a tira 'bao riba Barents Sea ta scucha cu masha atencion ora cu Ministro di asuntonan exterior di Rusia Vasil Kuznetsov ta dirigie den un pleito na Consejo di Seguridad di Nacionnan Uni, tirando culpa riba gobierno mericano, quende e ta acusa como origen dje tragedia i morto dje tripulantenan, pasobra nan a viola territoria ruso. Cu tristeza na na curazon sin ningun sorto di satisfaccion aceptable e vludanan tabata jora interiormente nan perdida i e vacio den nan bida cu ta dificil pa ser completa.*

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIABIERNE 19 DI AGOSTO 1960 — Nr. 3815






**Representantenan di Congo (ariba) y di e provincia rebelde Katanga cu kier su independencia (abou) ta sinta aki na un reunion di Nacionnan Uni, cual a vota pa manda tropanan di Nacion Uni pa Katanga. Cabezante di e grupo di Congo ta: Antoine Gizenga (na robez, cu cabez di un banda). E representantenan di Katanga ta (di r. p. dr.) Joseph Yau, Jasquez Masanga y Jean-Baptiste Kibwe.**

# Conferencia di San Jose a cuminza cu discursonan significante

**SAN JOSE, 18 aug. — E conferencia dje ministronan di asuntonan exterior dje estadonan Mericano, a cuminza na Costa Rica. E presidente di Costa Rica a efectua e apertura y a tene un discurso, den cual el a bisa cu e ministronan mester ocupa un actitud decisivo en frente dje amenazanan di pafor dje continente, y cu nan no mester perde for di bista, cu solamente un economia fuerte lo por trece seguridad y union pa e continente Mericano.**

E ministro chileno di asuntonan exterior, Ortubar Escobar, a bisa den su discurso chiquito cu Suramerica ta necesita hopi capital pa combati e problemanan, resultando for dje hecho cu Suramerica ta subdesarolla. Di bez en cuando e institucionnan internacional ta hesita of nan ta duna un cantidad limita di placa, y tin biaha ta resultado di nan statutonan. E ministro chileno a dirigi su mes directamente na Merca, bisando cu a jega e momento pa e republica grandi den norte pa e observa e urgencia dje problema aki y juda soluciona e problema cu e mes gran nobleza cu el a demostra pa reconstruccion di hopi pais europeo, di cual algun tabata su enemigo den guerra.

E ministro a observa cu e exito dje plan nobo mericano di desarollo lo depende dje suma di placa cu worde gasta.

Otro siman e relacionnan entre Merca y Cuba y e lazonan di Cuba cu e paisnan comunita, lo worde discuti.

Diasabra nan lo caba di d'scuti e keho di Venezuela contra Santo Domingo.

E ministro dominicano di asuntonan exterior, Porfirio Herrera Baez, a bisa cu e acusacionnan den e rapport dje comision investigadora dje Organizacion di Estadonan Mericano no a worde demostra. Manera ta conoci e rapport aki ta base dje keho contra Santo Domingo, cual Venezuela ta acusa di a colabora den e atentado pa mata presidente Betancourt.

E OAS ta stipula kibramentu completo dje relacionnan d'plomatico y economico.

Herrera Baez a declara cu Venezuela ta usa „metodonan di Moscu", pa pone prisioneronan haci declaracion. E acusacionnan di Venezuela ta indica un pais cu ta victima di tensionnan interno, causa particularmente door di decadencia economica.

„Loke ta socede na Venezuela ta loke ta socede den tur gobierno democratico. Cielu libra mi pais for di democracia", asina e ministro dominicano a bisa.

**Reunion priva dje ministronan**

Majan e delegacionnan na e conferencia di ministronan di asuntonan exterior dje paisnan mericano, lo tene un reunion priva pa determina e sancionnan cu lo worde aplica contra Santo Domingo. Nan lo busca un formula di compromiso entre e medidanan extremo, cu Venezuela a propone y cu e representantenan di Mexico y Honduras a apoya, y e formula mas modera, cu Merca, Costa Rica y Argentina ta apoya.

**Welga di 3 minuut na Alajuela**

Ajera tabat'in un welga general di 3 minuut na e provincia Alajuela, na Costa Rica, pa protesta contra e dictaduranan cu ta existi na e hemisferio occidental y contra e intervencion di paisnan estranhero na Merca. Na e otro 6 provincianan dje pais e welga tabata solamente parcial.



# Promer cliente: tirador di botter cu a maltrata un otro

ORANJESTAD — Mr. Van Koot a hanja como promer cliente pa tende su opinion, un tal A.F., 31 anja biba na Sombo, kende a hanja acusacion di a trata na maltrata un tal Jan V. na un manera serio. Despues cu tanto fiscal mr. F. C. Fliek como e huez a mustra acusado riba e peliger di tiramento di botter y e ultimo a realiza esaki, nan a mandele cu dos luna direkt pa Dakota.

Lo no tabata necesario pa e acusado, e mainta aki bisti den su trahe blanco bon strika, a hanjele para dilanti huez. Pero dia 7 di e luna aki durante un pleito entre un tal Marco y Jan V. banda di un rumshop na Cashero el a enrtemetele, y hanjele tambe meimei di e pelea. Y como cu acusado tabatin algo aden y no tabata conoce e reglanan di un pelea limpi, el a pasa man pa un botter di rem jen jen y dal Jan cunele den su cara.

Hopi sanger a basha for di e herida riba wowo drechi di e victima y pa varios dia e no por a haci su ocupacionnan.

Fiscal a hanja cu como e tiramento di botter a socede intencionalmente por pap'a di esfuerzo pa maltrato serio. Acusado ademas ta conoci pa e tanto veznan cu el a worde condena pa buracheria publico riba caja, algo cu siguramente no a judele na nada pa suaviza su castigo.

Exigencia di mr. Fliek tabata dentencion pa cinco luna di cual dos ta condicional, kitando voorarrest y cu un tempo di prueba di 3 anja. Tambe cu ordu pa destrui e botter y cu acusado lo worde traslada inmediatamente pa prison.

E huez cu kier a tende promer di acusado si el a realiza e peliger cu un tal actitud asina tin cunele a baha e castigo cu 1 luna. Cinco luna di cual tres ta condicional, kitando voorarrest y cu un tempo di prueba di 3 anja. Opinion di mr. Van Koot ademas tabata tambe cu acusado lo bai Dakota mesora.

## HUSTICIA A TUMA CURSO AYERA CU DOS CARA NOBO

ORANJESTAD. — Mr. J.V.M. van Koot, kende recientemente a worde nombra huez na Aruba ayera mainta a haci su promer aparicion den sesion publico pa loke ta toca casonan castigable.

E di dos cara nobo cu nos'a mira na man robez di e huez tabata di e griffier substituto interino sr. C.D. Mathew, kende tambe a hanja e nombracion aki algun dia pasa.

# Dialuna tin nochi di despedida pa Bursalnan

**ORANJESTAD — Gobierno Insular di Aruba lo tene dialu na awor pa 7'or di anochi un reunion pa esnan cu ta bai Hulanda fin di e luna aki pa estudio y nan mayornan y tambe pa mayornan di e muchanan cu ta studiando na Hulanda actualmente. E reunion aki lo worde teni na Centro Cultural na Oranjestad.**

E reunion tin dos obheto: Promé: pa tuma despedida di e muchanan cu ta bai sigui nan estudio na Hulanda; di dos: pa duna na tur e muchanan i na tur e mayornan un ifnormacion expl'cativo tocante diferente cicrunstancia en relacion cu e estudio, i e ambiente social, posibilidadnan i problemanan na Hulanda.

Lo papia Diputado di Educacion, Sr. Ernesto O. Petrona; Inspector di Educacion, Sr. Tirso Sprockel, kende lo bin especialmente for di Corsow pa e ocasion aki, como tambe Adj. Inspector Sr. Cosme Yrausquin. Ademas, Srta. Burny Every, maestra di school na Maria College, kende tambe a studia varios anja na Hulanda i for di su mes experiencia conoce e circunstancianan di nos estudiantenan na Hulanda, lo tene un charla tocante e circunstancianan aki. E reunion aki, cu ta worde organisa pa Servicio Informativo, di acuerdo cu Departamento di Educacion, lo ser amenisa pa musica Arubano, gracias na cooperacion di Padu del Caribe i Trio los Aventureros. Tur mayor cu tin yiu ta studiando na Hulanda ta cordialmente bonbini.

Te cu ayera merdia laat no tabata conoci ainda cuanto bursaal (muchanan cu a hanja beca di gobierno) lo bai Hulanda e anja aki. Door di introduccion di un H.B.S. di cinco (Colegio Arubano) y un Kweekschool (school na unda alumnonan ta worde prepara pa maestronan di scool), manera nan ta spera — e cantidad sinembargo lo ta hopi abau cu manera e caso tabata den anjanan anterior.



## DRUMBAND DI PADVINDERNAN TA BISHITA ARUBA

WILLEMSTAD. — Di Nederlandse Padvinders Vereniging nos a ricibi e informacion, cu e districts-band di e padvindernan di NPV, ta yega Aruba awe, pa un bishita di tres dia. Huntu cu padvindernan di NPV na Aruba nan lo tene algun marcha, ademas nan lo duna algun presentacion.



## DOKMIJ. TA CONSTRUI BUNKERSTATION DI AWA cla pa fin di November

**ORANJESTAD. — Curacaose Dok Maatschappij N.V. lo bai construi e instalacion di bunker pa awa di Aruba den haaf di Oranjestad. E compania aki, cu a inscribi di por baci e trabau aki pa fls. 36.900, —algun tempo pasa a hanja permit pa construccion. Mas o menos un luna despues Dokmaatschappij ta spera na entrega e trabau.**

Entretanto Watervoorzieningsdienst ya a cuminza pone e tubonan, e pompnan y haci e otro trabaunan preparativa. E bunkerstation di awa lo bini na e parti pabau di e terreno di haaf.

E bunkerstaiton di Lago cu ta worde construi door di Dokmaatschappij y Behama lo bin cla mas o menos na e mesun tempo ey.

Púntra Polís

### Homber cu muher a bringa

ORANJESTAD. — No ta cos di tur dia, y ta pesey tabat'in varios „Fans" pa mira e pelea diarazon atardi 12.'or y 10 den refresqueria Estrella entre e caballero M.R. y e dama T.

Na jegada di patrullá e temperatura a baha un poco caba y nan a dicidi na hiba e homber, cu tabata den estado di buracheria, pa warda.



### Homber na sanger

ORANJESTAD. — For di den Nassaustraat nan a jama polisnan diarazon mainta pa 11.55 bisando cu den e caja ey tabat'in un homber drumi na suela ta sangrando. E homber aki, S.T. kende tabatin un herida chikito riba su wowo robez y tabata burachi a hanja promer auxilio y despues a keda traslada pa warda.

# Esso Dining Hall lo disparce fin di anja

**SAN NICOLAS — Esso Dining Hall — muy probablemente — lo worde cera fin di e anja aki pa semper door di Lago. E compania anto lo a pone un fin na un gran cantidad di anja cu el a actua como tenedor di restaurant.**

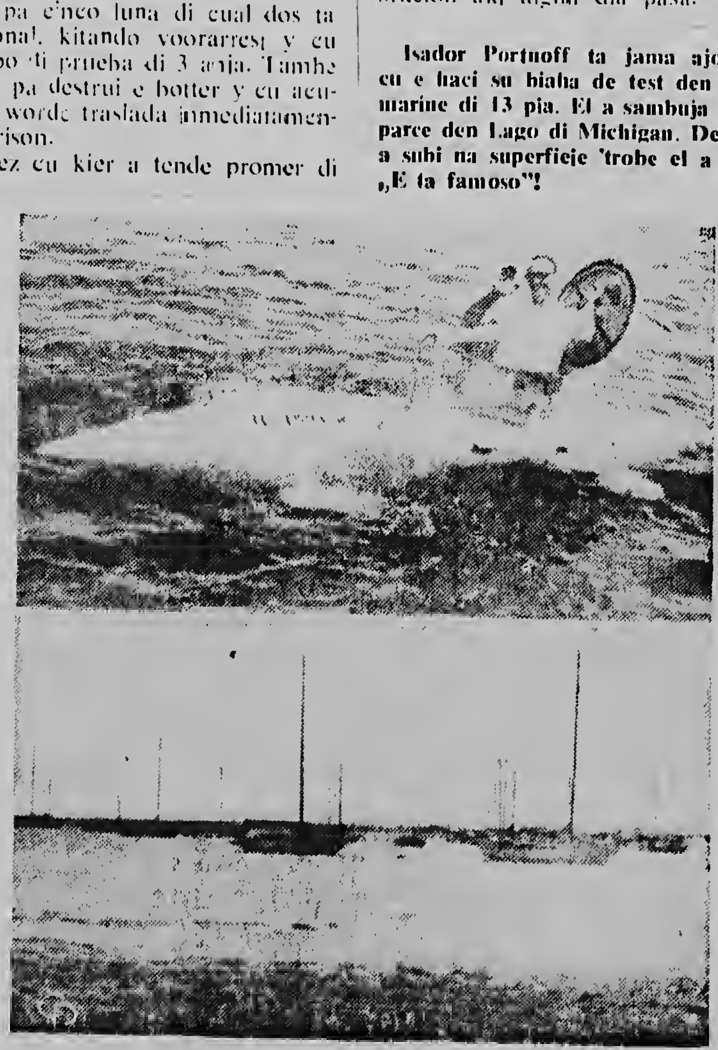
Como un solamente tres o cuater hende ta biba den loke nan ta jama Bachelors Quarters di Seroe Colorado, pa motibo cu Kellogg ta casi completamente cla cu trabaunan y ta kita su hendenan y como un parti di e trabaunan (prepara lunchnan ora di overtime) di e Dining Hall a worde turnu over desde mas di un anja pa un restaurant di afor, no tin suficiente trabau mas pa Esso Dining Hall. Pa e motibo aki anto nan a dicidi na cera tur cos na fin di e anja aki.

Un parti di e 25 te 30 empleadonan lo worde kita, e otro parti lo worde poni na trabau den otro departamentonan.

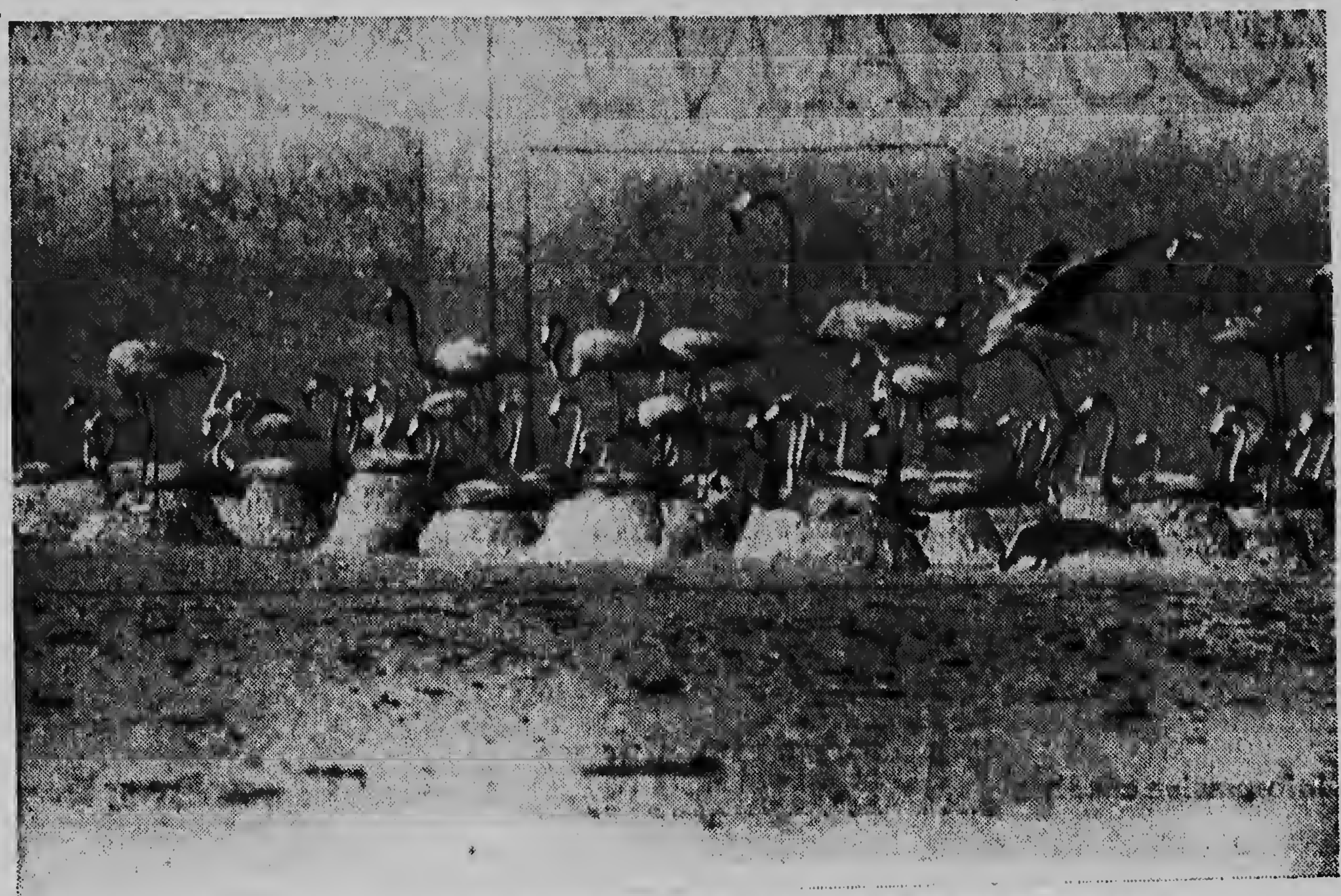
**Hopi ocupa**

Den e promer anjanan cu Lago a cuminza e decenas — y tin bez cientos — di hende cu tabata traha pa e compania a hanja nan comida den e „Cas Blanco" bieuw. Despues nan a hiba e Dining Hall skuins enfrente di e actual oficina major. Akinan nan a sirbi cienmilnan di comida den curso di anjanan. Principalmente den tempo di construccion y expansion di e refineria tabata masha ocupa durante e horanan di lunch y desayuno.

Algun anja pasa e dining hall bieuw a worde desarma y nan a construi un restaurant nobo. Kiko nan ta bai haci cu e edificio nobo no ta dicidi ainda.



**Isador Portnoff ta jama ajo prome cu e haci su biaha de test den un submarine di 13 pia. El a sambuja y a desparce den Lago di Michigan. Despues di a subi na superficie 'trobe el a declara: „E ta famoso"!**



Bonaire's flamingo's die ter sprake kwamen in het kort geding van de Kalkfabriek.

# Kort geding Bonaire Lime Factory versus het Eilandgebied Bonaire

**WILLEMSTAD, 19 aug. — Gisterochtend diende voor de president van het Hof van Justitie alhier, de vordering in kort geding van de Bonaire Lime Factory N.V. (Kalkfabriek) in rechte vertegenwoordigd door mr. dr. J. L. A. Visser, contra het Eilandgebied Bonaire, in rechte vertegenwoordigd door mr. O. Burghardt. De Kalkfabriek vorderde de veroordeling van het Eilandgebied Bonaire om toe te laten, dat de Kalkfabriek tegen de door het Eilandgebied zelf bepaalde koopprijs ad *f* 1 per truck-lading van ten hoogste 2 km3 kalksteen weghaalt of doet weghalen van een stuk domeingrond gelegen onmiddellijk ten noorden en ten zuiden van het Lac tussen de zogenaamde Rode Pan en Sorobon, zulks ter verwerking in eiseresse's kalkbranderij op Bonaire.**

De kalkfabriek (eiseres) stelde, dat er een verbintenis zou bestaan uit overeenkomst tussen haar en het Eiland, krachtens welke eiseres kon eisen, dat zij op de door haar verlangde plaatsen de benodigde kalksteen zou mogen winnen.

Want het Eiland andere vindplaatsen had aangewezen, welke niet van eiseresse's gading waren, had de Kalkfabriek zich tot de rechter gewend, teneinde in kort geding aan haar trekken te komen.

Mr. Visser wees er ter motivering op, dat de door het Eilandgebied aangewezen vindplaatsen niet toereikend waren en aldus het (voort) bestaan van de kalkfabriek op het spel stond en dat het eiland de overeenkomst in kwestie niet te goeder trouw ten uitvoer had gelegd.

Mr. Burghardt bestreed het standpunt van de kalkfabriek met klem van argumenten, in de eerste plaats de onbevoegdheid van de rechter inroepende om dit geschil in kort geding te beslechten, zulks omdat o.a. de zaak ieder spoedeisend karakter miste en ook overigens was onttrokken aan de kennisneming van de burgerlijke rechter, wijl hier het oordeel van de civiele rechter was ingeroepen over de doelmatigheid van een Overheidsbesluit der Uitvoerende Macht.

Ook te dien aanzien, aldus mr. Burghardt, is het geschil als van publiekrechtelijke aard onttrokken aan de civiele jurisdictie.

Wat de hoofdzaak betreft, wees mr. Burghardt namens het eiland Bonaire o.a. op de mogelijkheid, dat het winnen van kalksteen op de door de Kalkfabriek beoogde plaatsen de flamingokolonie zou kunnen verjagen en het ongerepte natuurschoon zou schenden, terwijl het beheer van domeingrond krachtens art. 57 der Eilandenregeling nu eenmaal zonder enige restrictie was voorbehouden aan het Eilandbestuur.

Na re- en dupliek bepaalde de president de uitspraak op dinsdag 23 augustus 's morgens 9 uur.



# Levensonderhoud op Bonaire en de Ouderdomsvoorziening

**WILLEMSTAD, 19 aug. — Het onderstaande is ontleend aan de algemene beschouwingen in de Staten inzake de Landsverordening tot instelling van een ouderdomsvoorziening. Blijkens de algemene beschouwingen persisteren enkele leden bij het eerder door hen ingenomen standpunt, n.l. dat de Noodouderdomsvoorziening na de inwerkingtreding van de Landsverordening Algemene Ouderdomsverzekering geacht moet worden op het eilandelijke vlak te liggen. De ministers van Sociale Zaken en Financiën hebben in hun Nota naar aanleiding van het Voorlopig Verslag tevens Eindverslag op de ontwerp Landsverordening Algemene Ouderdomsverzekering reeds uitvoerig uiteengezet waarom zij dit standpunt niet kunnen delen.**

Door de hier aan het woord zijnde leden wordt een der argumenten die de ministers tot dit afwijzende standpunt hebben aangevoerd nog eens genoemd, daar zij immers zelf constateren, dat handhaving van de Noodouderdomsvoorziening naar hun mening als het ware een hinken is op twee gedachten. Deze laatste opvatting wordt door de ministers geheel onderschreven. Daarvan hebben zij reeds blijk gegeven in de stukken die gewisseld zijn naar aanleiding van de behandeling der ontwerp Landsverordening Algemene Ouderdomsverzekering. De ministers hebben daar namelijk geconstateerd dat de situatie dat er naast een ouderdomsverzekering voor 65 jarigen en ouderen een ouderdomsvoorziening bestaat voor de 60 tot 64 jarigen ongewenst is en op zichzelf als minder juist moet worden beschouwd, waarbij zij tevens aangaven, welke overwegingen tot deze situatie hebben geleid. Het streven van de ministers is er dan ook, zo werd gezegd, op gericht aan deze toestand een eind te maken zodra zulks maar even mogelijk is. Zij hebben bij de behandeling der ontwerp Landsverordening Algemene Ouderdomsverzekering niet kunnen zeggen op welk tijdstip dit mogelijk zal zijn. De enkele leden hier aan het woord zullen toegeven, dat het thans, drie maanden later, evenmin mogelijk is de door hen gevraagde definitieve uitspraak te geven. Zij kunnen er zich echter van overtuigd houden dat de ministers te dezer zake diligent blijven.

**Kosten levensonderhoud op Bonaire**

Naar aanleiding van het door de aan het woord zijnde leden opgemerkte ten aanzien van de kosten van levensonderhoud op Bonaire moge het volgende worden gesteld.

Een vergelijking van de kosten van levensonderhoud in twee gebieden die sterk verschillend zijn wat betreft sociale en economische structuur, is, zoals reeds in de Memorie van Toelichting werd gesteld, **uiterst** lastig, zo niet onmogelijk. Bovendien moet aan de uitkomst van een dergelijk onderzoek niet meer dan een uiterst beperkte betekenis worden gehecht. Een aanwijzing daarvoor wordt gevormd door het feit dat vergelijkende onderzoeken naar de **absolute** niveaux van de kosten van levensonderhoud in verschillende gebieden, voorzover bekend, elders nooit zijn gepubliceerd. Ter nadere toelichting moge echter het volgende dienen.

Het begrip „kosten van levensonderhoud" heeft een geheel andere betekenis dan men afgaande op deze term zou vermoeden. Daarmede wordt namelijk **niet** bedoeld het bedrag waarover men minimaal moet beschikken om het gezin in leven tekunnen houden. Dit bedrag is namelijk niet objectief vast te stellen omdat men van mening kan verschillen ten aanzien van de goederen die het gezin per sé nodig heeft. Ter illustratie moge de vraag worden gesteld of het in de tropen absoluut noodzakelijk is vrij grote uitgaven te doen voor kleding en huisvestiging.

Omdat het dus onmogelijk is bedoeld minimumbedrag objectief vast te stellen, werkt men in de praktijk met het gemiddelde verbruik van arbeidsgezinnen, of met andere woorden het „gemiddelde goederenpakket". Daarin zijn in principe dus **alle** uitgaven begrepen ook bijvoorbeeld die voor ontspanning. Voor één bepaald gebied stelt men nu maandelijks met behulp van een steekproef vast hoeveel procent dit „gemiddelde goederenpakket" duurder is geworden, met het doel een prijsindex **voor dit gebied** te berekenen.

Wil men in twee gebieden de „absolute kosten van levensonderhoud" vergelijken, dan dient men eveneens uit te gaan van een bepaald goederen- en diensten-assortiment. Men stelt dan met behulp van een steekproef vast hoeveel dit pakket in het ene gebied en hoeveel het in het andere gebied kost. Een dergelijke vergelijking gaat echter altijd min of meer mank. Zou men bijvoorbeeld nagaan wat het gemiddelde Curacaose pakket te Bonaire kost, dan zouden te Bonaire prijzen voor verschillende goederen en diensten moeten worden opgenomen die daar in het geheel niet, vrijwel niet, of in veel mindere mate worden verkocht. Voorbeelden zijn busvervoer en bioscoopbezoek. Hetzelfde geldt voor ieder ander pakket, omdat het consumptiepatroon te Bonaire op verschillende punten vrij sterk afwijkt van het Curacaose, als gevolg van een andere prijs- en inkomensstructuur of, algemeen gesteld, als gevolg van afwijkende sociale en economische verhoudingen. In dit verband moge tenslotte nog worden opgemerkt dat het zeer wel mogelijk is tegenstrijdige conclusies te trekken ten aanzien van de verhouding van de kosten van levensonderhoud wanneer men uitgaat van verschillende goederenpakketten.

Afgezien van het vorengestelde doet zich bovendien de complicatie voor dat rekening dient te worden gehouden met de „zelfvoorziening" op beide eilanden. Wanneer men namelijk zelf geiten houdt of uit eigen visvangst produkten voor het gezin betrekt, dan betekent dit dat men minder geld nodig heeft om artikelen te kopen. Daar de mate van zelfvoorziening op Bonaire sterk varieert van gezin tot gezin, betekent dit tevens dat de uitkomst van het onderzoek, dat uiteraard een gemiddelde is, weinig houvast biedt omdat men rekening dient te houden met een grote spreiding.

Tenslotte moet nog worden opgemerkt dat het voor het onderhavige doel in feite nodig zou zijn de kosten van levensonderhoud te vergelijken voor „ouden van dagen". Het zou daartoe nodig zijn het gemiddelde verbruikspatroon voor deze categorie mensen te kennen, zowel op Curacao als op Bonaire.

Na het voorgaande behoeft het geen nader betoog dat het vrijwel niet mogelijk is op objectieve wijze vast te stellen hoe hoog de uitkering voor de ouderdomsvoorziening op Bonaire dient te worden gesteld, indien uitsluitend rekening wordt gehouden met het behoefte-element. Het ligt dan ook niet in de bedoeling van de Regering dit wetsontwerp aan te houden totdat een dergelijk onderzoek is ingesteld, mede omdat de kosten van levensonderhoud, zoals reeds in de Memorie van Toeliching werd gesteld, slechts één van de factoren vormen, die van belang zijn voor bepaling van de hoogte der uitkeringen.

Op de door verschillende leden gemaakte opmerking dat alle artikelen behalve vlees en vis op Bonaire duurder zijn dan op Curacao moge nog worden geantwoord dat, indien dit juist zou zijn, dit nog geenszins impliceert, dat de kosten van levensonderhoud op Bonaire hoger liggen dan op Curacao. In het voorafgaande werd uiteengezet dat deze zaak veel gecompliceerder is en dat een vergelijking van winkelprijzen alleen niet voldoende is.

**Geen nieuwe aanvraag**

Enkele leden achten het wenselijk in de nu voorliggende Landsverordening te bepalen, dat bij inwerkingtreding er van degenen die thans reeds een uitkering krachtens de Landsverordening Noodouderdomsvoorziening ontvangen geen nieuwe aanvrage om een uitkering behoeven in te dienen, doch automatisch hun uitkeringen zullen ontvangen ingevolge deze Landsverordening. De ministers mogen naar aanleiding hiervan opmerken, dat dit laatste inderdaad in de bedoelinl ligt en dat dus geen nieuwe aanvrage behoeft te worden gedaan. Het is niet nodig dit in de Landsverordening zelf te regelen.

Voor wat de vraag betreft om voor een vlotte uitbetaling van het ouderdomspensioen (bedoeld zal zijn ouderdomsuitkering) gebruik te maken van de diverse diensten en kantoren, kan worden meegedeeld, dat de uitbetaling op dezelfde wijze zal geschieden als tot nog toe het geval was.

## Trabou di malbadonan!!

**Casi sigur ta trabou di malbadonan, ta e opinion di polisnan y di donjo di un Mercury casi nobo, cu diarazon merdia a baba den barrancanan di Jan Thiel di casi diez meter haltu y a keda na werki.**

**E donjo basta ratu prome a parkeer su auto, el a hala su handrem y a blokea e gearnan automatico.**

**Na un distancia mas leu e tabata sinta pisca ora cu di repente el a mira e auto bini bou. E auto ta total loss. Polisnan durante investigacion a hanja cu e auto tabata den neutral y cu e handrem tabata mitar hala abou.**

**Asina cu nan ta supone cu despues cu nan a pone e auto den neutral y a baha e handrem cu e auto su peso mes a ponele baha, of ta posibel tambe cu nan a dunele un push prome. E donjo ta keda afirma cu e ta sigur di a hala handrem y di a blokea e speed den automatico prome cu el a bai.**





# Caso di servienta cu a insulta colega

**ORANJESTAD — Mr. J. V. M. van Koot, e huez nobo di Aruba, lo a keda asombra ora cu el a lesa e cantidad di palabranan sushi cu tabata para den e dagvaarding contra acusada C.G., 46 anja, naci na Monserrat y biba na Zeewijk. Acusada a usa e palabranan grandi aki segun e declaracion di dos testigo, durante un pleito cu Dolly H. den un bus cu tabata hiba nan pa nan trabou un dia durante april di e anja aki. Huez Van Koot ta hanja cu e palabranan usa ta mahos y a condena acusada pa hinticincu florin di boet of diez dia preso.**

Dos testigo a sigura ayera mainta cu nan a tende acusada expresa e palabranan aki. Tur cos a tuma lugar den un bus grandi cu ta hibanan (tur ta sirbientas den Seroe Colorado) tur dia pa nan trabau. Un di e testigonan Dolly H. esun cu acusada a insulta, a declara cu pa basta tempo caba e cu acusada ta enemigo pa un asunto bieuw. Ta varios biaba cu nan ta tira palabra pa otro den e bus. E mainta aki di 16 di april e testigo a subi e bus y sinta den e di dos sienta mas adilanti. Acusada kende, segun e testigo, ya tabata den e bus a lamta bin sinta dilanti di dje, y na e momento aki nan a usa e palabranan ya menciona. Segun testigo ta sigi declara ora cu el a tende e palabranan aki cu tabata dirigi na dje, el a habri su brazanan y sclama: „Senjor, perdonanos nasobra nan no sabi kiko nan ta hac"'. Door di e habrimento di braza aki el i mishi cu un otro dama un tal J.W. cu tabata sinta banda di dje.

E di dos testigo tabata T.L. un bisinja di D.L. E tambe tabata den bus e mainta ey, y a tende con acusada, kende tabata sinta su dilanti a expresa e palabranan **insultante** contra e promer testigo.

Un otro declaracion contra acusada tabata di e chofer di bus un tal N., e no tabata presente ayera mainta, cu a tende un bende su tras menciona e palabranan insultante, pero kende esaki tabata si e no sabi, ya cu e tabata maneba y tabata waak su dilanti.

„Ta berdad cu bo a menciona e palabranan aki"? tabata un pregunta di mr. Van Koot.

„Nunca", acusada a contesta corto.

„Pa Dios y pa La Reina mi no a menciona e palabranan ey", acusada a bisa un biaha mas.

Mr. F.C. Fliek den su pidimento a hanja cu acusada a usa tal palabranan, mirando declaracion di e dos testigonan y e declaracion di e chofer cerca polis. Tambe acusada den un oportunidad anterior no a worde permiti pa e chofer di subi e bus, pasobra e ta pleita mucho. Fiscal a pidi un castigo di fls. 50 di boet o 50 dia cera contra acusada.

„I never use such words", C.G. a bisa un biaha mas promer cu huez a castigele pa un boet di fls. 50 — di cual fls. 25 ta condicional cu tempo di prueba di 2 anja. Si acaso acusada no paga e boet anto e tin di sinta diez dia den Dakota. Cu un „Thank You" fuerte C.G. a baha for di e trapi.

## Fls. 40.— PA MAGO CU A HACI MAL USO DI CONFIANZA

ORANJESTAD. — Pa cuarenta florin di multa o diez dia cera y tambe detencion condicional di dos luna cu tempo di prueba di tres anja, nan a senteneia e mago H.W.H. di St. Maartenstraat.

E homber aki cu a duna di ta mago di profesion a presta un machin di boor for di un bisinja y no a entrega esaki bek, sino a bunga donjo riba e aparato aki.

Pa estafa, haci su mes donjo ilegal di cos di otro bende, nan a acusele ayera mainta.

Dia 10 di mei di e anja aki e mago aki tabatin algun trabau di haci den su cas y a bishita bisinja Bibiano S., cu e suplica pa esaki prestele su machin di boor. Cu tur confianza di mundo S. a entrega e boor na e mago.

Dianan a pasa y Bibiano a cuminza pensa cu presta hende un cos no kier meen cu bo tin derecho di keda asina tanto cunele. Ta pesey el a jega cerca H. y puntrele: „Que bubo"?

Ta na e momento aki el a banja tende cu su boor a banja otro donjo. Asunto di contrat no tabata bai bon pa e mago y pesey el a dicidi na bende e boor presta. Mesora el a hanja un cliente, un tal W., cu no a puntru mes ta kende ta e herdadero donjo di e boor, pero a saka binti florin paga H., kende a pidi cuarenta florin pa e aparato. „Ai bo no worry, poco poco mes ta bon", ta loke talvez e acusado lo a bisa W. na e momento ey.

Algun dia despues el a bolbe ricibi un suma di dos cincuenta riba e binti florin. Y te aki cos a jega pasobra Bibiano a discubri e mercado negro y a trece e cos adilanti.

Durante e sesion acusado a reconoce tur cos y su actitud a mustra cu e tabata sinti contricion tambe pa e hecho aki.

Tambe den e tempo promer cu e caso a bini adilanti el a percura pa entrega e boor atrobe na e donjo legitimo y e binti florin y dos cincuenta na W.

„Acusado a haci mal uso di e confianza di un bisinja y a trata na saca placa pa su mes for di e boor cu el a presta", mr. F.C. Fliek a bisa y a demanda 10 siman di detencion di cual seis siman ta condicional cu un tempo di prueba di 3 anja.

Promer cu huez a leza sentencia acusado a pidiele si ta posibel un castigo condicional y ya el a dicidi di „no presenta mas aki riba". E huez nobo un biaha mas a mustra compasion cu su clientenan y a duna e mago un ultimo chens". Pero bo tin cu realiza si cu loke bo a haci ta malo", mr. J.V.M. van Koot a bisa, promer di a senteneiele pa dos luna henteramente condicional cu tempo di prueba di tres anja, y en bista di e contratnan cu acusado tin ta wardele, pa un multa di cuarenta florin of 10 dia preso.

## BENDEDOR DI TERRENO A RESULTA DI TA UN ESTAFADOR

**WILLEMSTAD. — Via INTERPOL — internationale politie organisatie — polisnan di Corsow a ricibi informacion di Venezuela cu e Brasilenjo cu algun dia pasa ta camna bende terreno situa den e capital nobo di Brazil, Brasilia, ta un estafador.**

E homber aki antes tabata den servicio di un compania na Brazil cu tabata ocupa su mes cu bendementu di terreno rond Brasilia. Pero el a worde retira, y a keda cu algun papel dje compania den su poder.

Tabata facil pa e convence como cincu habitante di Corsow — talvez lo ta mas — te cu nan a entregele algun placa. E suma cu el a ricibi ta algun mil florin.

Ta posibel cu e Brasilenjo aki a traha na e mesun manera na Italia tambe. Mientras tantu e caballero aki a sali foi Corsow cu destinacion desconoci.

## PROCESO DI POWERS A CONTINUA AWE NA MOSCU

MOSCU. — E proces di e piloot Mericano Powers a sigi awe na Moscu.

E abogadonan Mericano cu ta acompanja e familia Powers na Moscu, ta di opinion cu Powers ta actua „inteligente" durante e prome dia dje proces el a studia e preguntanan cuidadosamente „y e no a duna detalle espontanteamente y sin necesidad, manera mayoria parti di hende".

E nerviosidad dje piloot tabata „normal" y e no tabata demostra miedu. E abogadonan a bisa cu nan no por bisa si Powers a hanja un spulamento di cerebra, „pero si ta asina, anto nan a haciele masha bon".

Sra. Barbara Powers, esposa dje piloot, a bisa cu e ta „satisfecho" cu e actuacion di su esposo. sra. Powers, mama dje piloot, a bisa cu su jiu a bira flacu pero cu su reaccionnan tabata normal durante e sesion. Sra. Powers a bisa cu el a reconoce e manera di papia di su jiu den cada palabra cu el a papia".

E abogadonan Mericano ta di opinion cu e proces lo no dura mas cu 3 dia. Nan ta di opinion cu no ta imposible cu prome ministro Krulshef lo ricibi e familia Powers eventualmente.





# Delegacion di Little League a bolbe ayera

(Di nos redactor deportivo)

**ORANJESTAD. — Ayera maluta a yega nos isla back e seleccion di Little League cu pa promer biaha den historia di nos deporte a bal defende nomber di Aruba. Yen di entusiasmo manager Chirino y especialmente e hungadornan tabata.**

Especialmente como cu nan a derrota un seleccion di e segundo liga di Puerto Rico diarazon anochi cu e abultado score di 20 pa 0.

Pa e partido aki nan a ricibi un copa, meskos cu uno pa consolacion di e torneo oficial eliminatorio.

### Puerto Rico y Venezuela lo hunga aki

Muy probablemente durante curso di e luna aki ainda, lo bin un seleccion di Maracaibo, esun cu a representa Venezuela den e Torneo Latino Americano, y tambe un seleccion di Puerto Rico.

Esun di Venezuela tabata cla pa pasa Aruba y hunga dos wega e weekend aki mes caba, pero debi na algun inconveniente e partidonan no por tuma luga ainda.



Diputado di Educacion di Territorio Insular di Aruba tin honor di invita tur mayor cu tin yiu ta studiando na Hulanda, como tambe tur otro persona interesa, na un

**REUNION**

cu lo tuma luga dialuna awor, 22 di augustus, 7 'or anochi na

**CULTUREEL CENTRUM**

di Oranjestad. Den e reunion aki lo tuma despedida di e hobennan cu lo sali pa Hulanda fin di e luna aki y ademas lo ser teni un charla tocante diferente circunstancia conecta cu e estudio y e ambiente na Hulanda.

Diputado di Educacion
E. O. PETRONA

18—8—60

# Instalacion di un organizacion central nobo

WASHINGTON. — E ministro mericano di defensa a anuncia, cu un organizacion central nobo a worde instala, pa duna direccion den formulacion di plan pa motibunan strategico, pa un ehercito di raket y bombardero.

Cabezante dje organizacion nobo ta general Thomas S. Power, actualmente cabezante dje comando aereo strategico.

## PUNTRA POLIS

### Choke: No a duna preferencia

MARAWIEL. — Na e cruzada di Rooi Prikichi y Marawiel pick-up D-654 maneha pa F.F. y sedan A-1337 maneha pa G.C. a dal den otro diarazon mainta 11'or. E auto di dienst no a duna preferencia cual tabata motibo di e choke cu a laga un danjo di fls. 150 na cada uno di e autonan.

### Choke: Atrobe no a duna preferencia

SAN NICOLAS. — Riba e mesun dia aki niei hora despues di e choke na Marawiel tabatin un otro na e skina di Trompstraat- Van Speyckstraat entre 2191 (G.H.I.) y A-4577 (O.S.). E promer auto menciona no a duna preferencia. Danjo total ta fls. 250,—.

### Hanja y perdi

Dida Ridderstap di Arendstraat 52 a hanja un feneta cu inicialnan M.D.

Peter MacDoucal di Vuylestekestr. 9 a hanja un estuche conteniendo un bril.

Tony Hassell a hanja un reenchi cu algun jabi den Miramar Bar.

Frank Ruiz di Adolf van Nassaustraat 5 a perde un tapa di wiel di su auto.





# Incidente serio na aeropuerto di Leopoldstad

**LEOPOLDSTAD, 18 aug. — Awe mainta tabatin un incidente masha serio na aeropuerto di Leopoldstad, entre soldanan Congoles y soldanan nacionnan uni. 14 Oficial Canadiense dje ehercito di nacionnan uni a worde desarma, tira abao y maltrata cu kolf dje fusilnan. Un di nan a hanja heridanan grave na su cabez y niernan.**

Algun ciudadano belga cu ta pertenece na personal dje compania belga di aviacion, Sabena, a worde detene hunto cu e oficialnan canadiense.

Parce cu e soldanan congoles tabata di opinion cu e oficialnan blancu tabata soldanan belga, bisti na otro uniform.

**A muri 10 solda na Luluaburg**

Fuentenan no-oficial na Elisabethstad a informa awe, cu 10 solda tunesino aparentemente a muri na Luluaburg, na e provincia Kasai.

Un portavoz di Nacionnan Uni a contesta preguntanan bisando cu e no a tene nada dje caso.

Siman pasa 3 solda tunesino a muri na Luluaburg, durante bringamentu entre tribunan cu tabata bringa contra otro.

**Delegacion congoles a bai New York**

E delegacion congoles cu lo atende e sesion di Conseho di Seguridad, a bai New York ajera nochi. Lo e pasa Accra pa tene discusion cu presidente N'Krumah di Ghana. Lider dje delegacion ta viceprome ministro Gizenga di Congo, kende a bisa prensa cu e ta spera cu esaki lo ta su ultimo biaha pa New York. El a critica actitud dje secretario general di Nacionnan Uni, kende a bai New York sin warda e delegacion. „indudablemente", asina Gizenga a bisa, „pa instiga opinion publico contra Congo prome cu e representantenan congoles jega.

**Redactor di „Courrie d'Afrique" a hanja su libertad**

Ajera e redactor general dje corant congoles „Courrier d'Afrique". Gabriek Makoso kende a worde detene riba dia 12 di augustus, a hanja su libertad. E corant, cu ta organo dje sindicatonan cristian, semper a conduci un oposicion modesto pero constante contra politiek dje gobierno di Lumumba.

**Declaracion di Lumumba den conferencia di prensa**

Prome ministro Lumumba di Congo a declara ajera na un conferencia di prensa, cu si nacionnan Uni no manda observadornan neutral Congo pa waak e actuacion dje soldanan di Nacionnan Uni, gobierno congoles lo ta obliga di considera otro medidanan mas liher.

Lumumba a repiti cu pronto gobierno dje republica lo ta na Katanga. „Si nan no kier juda nos, nos mes lo actua of cu ajudo dje paisnan cu a decidi di juda nos", asina el a bisa.

**Miembronan di gabinete di Belgica a bandona sala di parlamento**

Awe mainta e miembronan di gabinete di Belgica a bandona sala di parlamento, despues cu un delegado comunista a jama nan „sirvientenan di Merca y dje Union Miniere". E incidente aki a pone cu mester a suspende e debate tocante e politiek congoles di gobierno, pa 14 ora.

Prome cu esey un delegado liberal, cu a atende e conferencia di mesa rondo entre Congo y Belgica, a pidi pa reorganiza e gobierno. El a bisa cu e politiek congoles dje ultimo anjanan aki no tin consentimentu di pueblo di Belgica.

Despues e delegado comunista a cuminza su discurso y a ataca gobierno na e manera menciona. Su palabranan a causa gran confusion den parlamento. E ministro pa asuntonan africano a pidiele pa denuncia su palabranan, pero el a nenga. E ora ey tur miembro di gobierno a bandona e sala y e presidente di parlamento mester a suspende e debate.

**Varios belgicano a ser arresta na Congo**

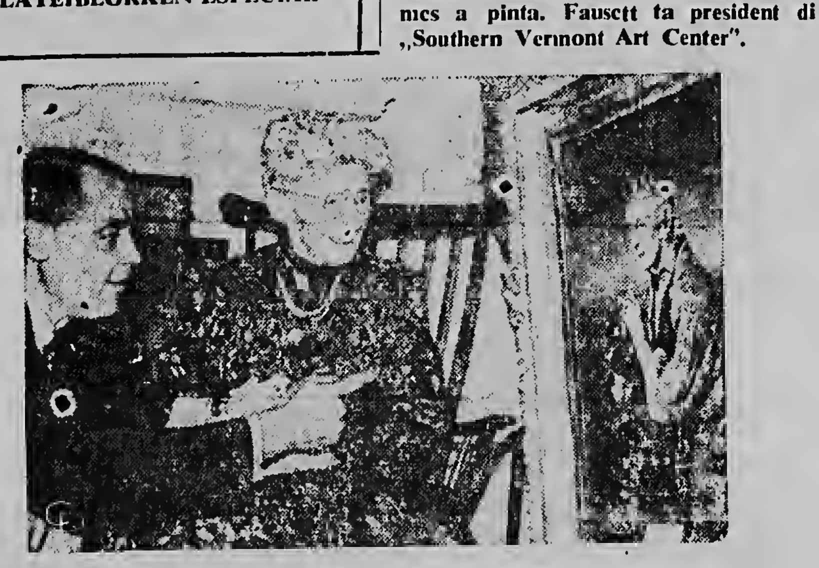
Varios belga a worde arresta ajera tardi y awe mainta pa e autoridadnan congoles, riba acusacion di espionage. E accion aki a pone cu tur e europeonan ta cuminza sali for di Congo atrobe.

Mayoria parti dje arrestonan ta resultado di kehonan di ex-sirvientenan dje belganan. E kehonan tin ora ta mes vago cu e declaracion, cu tin un arma di fuego den cas di un hende blancu, aunke cu ta trata solamente di un fusil di Jaagmentu. E detenido nan ta worde cera pa poco tempu, tin

(Sigi lesa riba pag. 4)



**Grandma Moses a cumpli 100 anja, y na e ocasion aki Dean Fausett a presentele un portret di e hubilaria cu e mes a pinta. Fausett ta president di „Southern Vermont Art Center".**



# CUMPLIANJOS

Senjor Guillermo Aquiles Lacle y sra. Editha Dania de Lacle ta cumpli 12 anja casa y nan ta ricibi felicitacion di 5 jiunan Rupert, Miram, Philomena, Nilo, Rosemary, Magaly, especialmente di mama Maria Dania, suegronan comernan, compernan, especialmente di Henriette Ranes, Theresita Ranes y Rosalinda Marinus.

Senjora Dora de Gomez ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su esposo Mario Gomez, jiunan Marylin, Sonia y Astrd Gomez, tata Juan, mama Juana, rumannan Pedro, Victor, Jacinta y Oscar Hidalgo, suegra Julia, cunjanan Johana Maria, Fio, Lan, Dominico y Hose, comer Editha, Ramona, Anie, ibanan Glenn, Mirto, Erwin, Emeralda, Ilsay Juanita y demas familia na Venezuela.

Senjora Maria Werleman ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su esposo Horacio Werleman, 7 jiunan Bebbi, Tujo, Anna, Aura, Lourdes, Franklyn, Nilda, tambe di 17 nietonan y demas amiga y familia Werleman.

Ta cumpli 8 anja e hobencita Ivenia Alida Josephina Quijada y ta ricibi felicitacion di su tata Julio Quijada, mama Cornelia Quijada, tur su rumannan especialmente di su dos rumannan na Hulanda Julio Jr. y Ramon Quijada.

Ta celebra su feliz cumpleanjos Senjor Hendrik Wernet y ta ricibi felicitacion di su estimada esposa Petra, tres junan Rudy, Didi, Magda, suegra Rosalia Kock, mama, tata, tur su rumannan.

Ta recorda su fecha natal Aymon Roque Kelly y ta ricibi felicitacion di su tata Stefan, mama Catharina, 10 rumannan especialmente di su dos rumo y primanan tambe di su primo Alberto Gei.

Awe ta recorda su fecha natal e hobencita Elsa Solognier y ta ricibi felicitacion di su mama Bertha, rumannan Everanda, Elsira, Swinda y Nelson, Solognier, wela Antona Geerman y Roman, tanta y omonan, madrina Brigida Ras, amiganan Mathilda Geerman, Marcela Maduro, Lorna Woods y demas familia, di Rosa Angela y Louis Peters.

**Nacimiento**

Los esposos
Civilis Wever
y señora
Bienvenida Villasmil-Wever
celebran el feliz advenimiento
de su segunda hija
TANIA MAUREEN
Aruba, 15 de agosto de 1960



# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3,— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: O. J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"


## CINE

DE VEER 8.30 „The FBI story" a.l.
RIALTO 8.00 „Marry me again" 13 j.
PRINCIPAL 8.00 „Escort West" a.l.
AURORA 7.30 „Street of Sinners" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Thunder in the Sun" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1750
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

## POSTSLUITING
### Vrijdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30 & 15.30, Caracas 15.30.

## RADIO KELKBOOM
Diabierne 19 di augustus

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal y lokaal)
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y depertiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 HIT INTERNACIONAL
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA
Diabierne 19 di augustus

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION
Viernes 19 de agosto

9.55 Patron de Radio Caracas T.V.
9.57 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Gran Show de las Doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Timoncito
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine-Variedades
7.00 Julian Pacheco
7.07 Que le Parece Compadre
7.15 La novela Ace
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Palmolive
8.30 Fiesta Pepsi
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 La reforma agraria en marcha
10.30 Cine Programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional



# UN BRUID COMO OFERTA

## pa TUYUCHI

**No. 66**

Justin a lamta para ora cu el a drenta. Ainda su man tabata marra den serbette, pero su mes presencia tabata saludable, masha bunita y elegante.

„Bo servidor, Theresa", e lord a bisa y a hiba Theresa su man na su lipnan. Y el a haci un inclinacion profundo.

Tabata imposible na e momento ei pa e por a bisa algu; despues di un paar di seconde el a continua:

„B'a sosega suficiente? Mi a precupa mi masha tantu ajera nochi pa bo salud, pasobra bo tabata agita y sobrecansa".

„Mi quier ofrece bo mi excusa pa mi debilidad, mylord", Theresa a responde. „E tabata trata awor na larga su stem resona mas tranquil posible, pero sinembargo tabatin un temblamentu leve den dje.

„B'o n 'tin paquico na disculpa bo p'esei", e lord a bisa. „Esei tabata e prestacion di mas admirable cu bamas den mi bida mi por a presencia. E hecho sol, cu b'a bini enteramente foi Mandrake te aqui ta riba su mes caba algo aplaudible, algo masha grandi. Ma com ademas di esei bo por a corre of haci e viaje largu aqui cu Thunderbolt ta enteramente incomprendible pa mi".

„El a trece mi boluntariamente aqui", Theresa a bisa suavemente. „E no a hanja consecuencianan desventajoso di e viaje?"

Justin a sagudi cabez. „Awe mainta tempran mi a bai den stal cerca dje. E ta den sublime condicion. Un poco ehercicio extra asina hasta lo ta bon p'e de bez en cuando. Pero abo mes, Theresa. Bo ta sinti bo berdaderamente bon?"

„Masha bon, mylord".

Theresa a bin na e descubrimiento cu casi e no tabata risca mira e lord den su cara; su curazon tabata bati cu irregularidad y duro te den su garganta y e tabata desesperadamente spanta pa e lord no leza e secreto den su wowonan.

E tabata obliga su mes awor na papia mas poco poco y mas firme e indiferente. E no mester lubida ni un instante cu ta pa La Flamme e lord su interes tabata bai. Y principalmente e no quier a larga e lord ripara cu el a bira asina queri p'e.

„Lo bo n' quier sinta un ratu, Justin?" e lord a puntra y el a agrega acerca; „gustosamente lo mi quier a combersa algu cu bo".

Theresa a obedece y e la cai sinta net riba su curpa, su mannan dobla den su scochi, manera un mucha cu tabata spera un scual chiquito. E tabata imagina su mes cu a aparece un sonrisa riba cara di Justin, pero ora cu esaqui tabata papia, su stem tabata resona serio den orea di Theresa.

„Theresa mi ta gradici bo profundamente pa e hecho cu b'a bini ajera nochi aqui pa mi motibu. Mi criar a bisa mi cu ta un di mi criamnan di stal a corre bai Mandrake bai hiba e mal noticia ora cu el a mira mi basha'bao, sin busca drechi quico a pasa despues. M'a larga mi curpa cai pa expres abao, pasobra diripiente m'a mira un expresion di spantu riba cara di mi secondantnan; door di cual m'a comprende cu ta algo traicionero a tuma luga.

E bala dispara a herida mi solamente un poco y candela dje bala a quima mi bashi. M'a queda drumi ciabao manera morto, pasobra mi tabata teme, cu si lord Wrotham mira mi lamta unbez, anto lo e dispara su segundo tiro riba mi y esei si lo tabata esun mortal".

„E homber ei no ta nada otro sino un monstruo; un monstruo den figura di hende. Y lubidando cu e mester a domina su mes, Theresa a grita: „Un hecho baho, vil y cobarde. Y quico a para di lord Wrotham mes?"

„Lord Wrotham a tumba bai Hulanda m'a tende", Justin a responde. „Naturalmente e n' haci esei boluntariamente. Ora cu despues di algun anja e hanja permiso pa e regresa Inglaterra trobe lo e mester bin biba reserva na su hacienda. Corte a desterr'e".

„Oh, qui contentu mi ta sinti mi. Mi ta masha satisfecho", Theresa a bisa un poco foi su mes.

Anto Justin a bisa:

„En todo caso lo e no por molestia bo mas. Lastimamente cu consecuencianan di su comportacion ta alcanza ainda hopi mas leu".

„Ta quico bo ta meen cu esei?" Theresa a puntra.

„Mi ta meen cu ta su traicion y impulsividad di e criar ta origen cu b'a bini Londen awor. E hecho di balenteria, pa cual den tur humildad mi ta queda masha agradecido na bo. Pero un cos si bo a lubida. Y esei ta, cu aqui mi ta biha como soltero".

Theresa a spera un ratu pa e larga e berdadera nificacion dje palabranan aqui penetra den dje. Y el a hiza cara mira Justin.

„Mi ta teme cu mi no ta comprende bo, mylord", el a bisa.

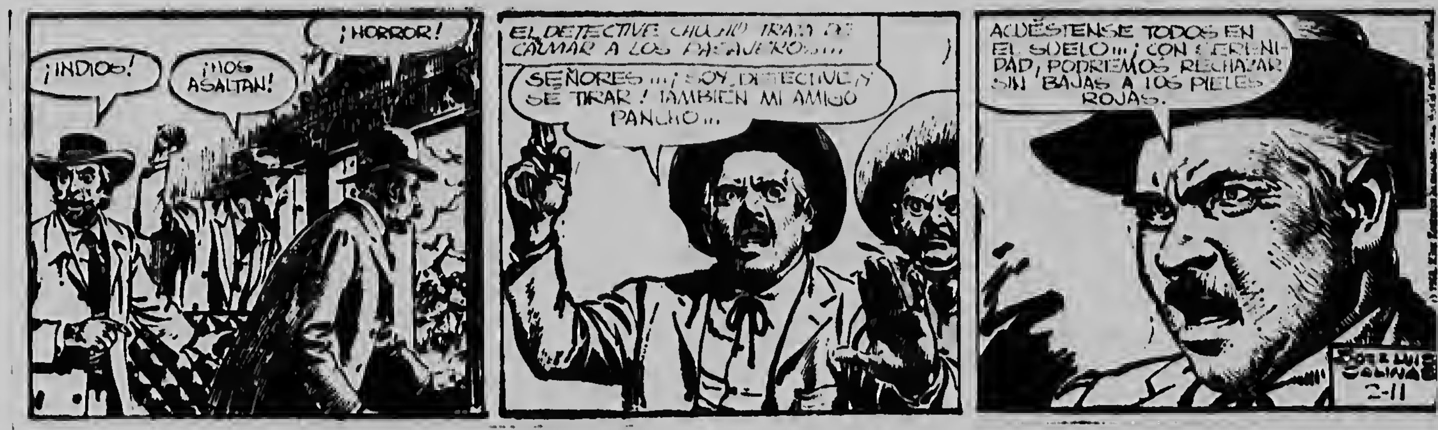
Y na un manera carinjosa el a splike:

„B'a drumi anochi aqui. Y na e manera cu bo tabata ei, tabata imposible pa por a hiba bo un otro caminda na e ora di anochi asina laat den jobida. Ademas na momento di bo yegada a bini un cantidad di amigu cerca mi na bishita. E historia di bo aparicion, di bo decision di bini aqui sin ningun companjo foi Mandrake ya a bira combersacion den tur circulo di Londen. Manera bo mes por comprende ta imposible pa stroba hende bibu di papia respecto semehante cosnan asina".

(E ta sigui)

# CISCO KID

1. „Indiannan"! „Nan ta asalta nos"! „Horror"! 2. Detective Chuchu ta trata di calma e pasaheronan.. „Senjores.. mi ta detective y mi sa tira! Mi amigo Pancho tambe.." 3. „Drumi na suela... cu serenidad, lo nos por rechaza e indiannan"!




# JUAN EL INTREPIDO

1. „Un renchi stranjo esun cu Rama Lama a manda bo. Bongo! E ensigne simbolico ta parce unico.." „Y e ta tambe! Hazard! E la quite di su propio dede". 2. „Mi ta casi un anja ta viaha.. den auto, den barco y na pia..! Mi mester jega cerca e homber"! „Si mi por a biba na otro parti di mundo cu no ta esaki! Ta duel mi, pero bo biahe ta termina aki"! 3. „Si bo ta quere cu bo por taha mi, ho ta queda equivoca"! „Sconde, tin un hende ta bini"!




# DICK TRACY

1. „Asina, hefe, lo mi bisti mi panjanan y subi den avion". 2. „Tracy, tabata agradable pa traha cu bo. Trece bo casa bin haci un bishita". 3. „Danki, hefe. Tur es tempo, tene mi na altura di „Li'l.




# RIP KIRBY

Ferret ta averigua nomber di Myra La Mere...
1. „Aki Fremont ta biba. Lo e no tin mucho con cantando den Club Cordial.." 2. „O-o-oh!.. Qui suerte! Mi no tabata sa cu e tabatin prenda"! 3. „Mi a lubida algo, mi mester bolbe pa hotel"!




# EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bo ta bay masha pura... Mimi.. ta solamente dos ora e tin na su puesto! Mi ta molestia boso? No contesta"! „Eddy, esaki ta Kim Benton. Kim... 2. „Ya mi sa! E gran Eddy Chapek.. awor mi ta mira paquico.."! „Kende? Paquico „Gran"? 3. „Bo quier meen cu nunca bo a jega di tende di Eddy Chapek? Mi ta haci coi bon mucha.. mi ta laga boso pa conoce otro mehor"! „Con que mi ta estupida pasobra mi no a tende di bo"? „Pero mi quier sinja.. mi quier tende"!




# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Alcalde Jones? Ta teniente Hearn. Bo por bini Julieta"? 2. „Mi ta bay warda di polis". 3. „Na unda e tipo ta"? „E ta den cel. E ta asina raro cu e no ta parce di e mundo aki. „Duna mi un conseho".




# PEPITA

1. „Bon dia.. bo quier firma e peticion aki"? „Paquico no"? 2. „Pa evita cu e vendedornan ambulante ta molestia e bisinjanan" „Magnifico"! 3. „Lo mi firma e peticion aki cu mucho gusto"! 4. „Mi quier mira su cara, ora e bin descubri cu e la firma un suscripcion riba mi revista pa un anja"!






Den cual di e manonan aki e futuro venidero di Estados Unidos lo cai? 1. Ta pertenece na Lodge. 2 ta di Kennedy, 3 ta di Johnson y 4 ta di Nixon.

## INCIDENTE SERIO NA AEROPUERTO DI LEOPOLDSTAD

(Continuacion di pag. 3)
biaha pa solamente algun ora. Nan no sabi ki destino algun dje detenidenan ta hanja.

Un funcionario di Nacionnan Uni a bisa cu secretario general Hammarskjoeld ta worde tene na altura constantemente di incidentenan cu tuma luga entre e ehercito congoles y e soldanan di Nacionnan Uni, y particularmente dje sucesonan di awe mainta na aeropuerto di Leopoldstad.

**Soldanan sudanes a ocupa aeropuerto di Leopoldstad**

14 jeep y 3 camion cu 250 solda sudanes adr.., a jega aeropuerto di Leopoldstad awe tardi y a ocupa mes ora e puntonan strategico dje aeropuerto, na unda congolesnan a maltrata 14 solda canadiense awe. E sudanesnan a ocupa entre otro e toren di verkeer y oficina dje aeropuerto, pende indefinidamente.

E soldanan sudanes ta bao di comando dje general indio Rickie. ken-Trafico na e aeropuerto a worde susde a cuminza investiga e suceso di awe mainta inmediatamente.

Parce cu e incidentenan a cuminza, pasobra poliznan congoles, cu a hanja orden pa „busca spionnan belga", a reconoce varios auto cu tabata pertenece na nan ex-oficialnan belga y cu e oficialnan blancu tabata usa. Keriendo cu ta nan ex-directornan cu tabata disfraza manera oficial canadiense, nan a detene nan. Pero e hendenan tabata oficialnan canadiense dje servicio di comunicacion di Nacionnan Uni. Prome cu nan por a identifica nan mes, e congolesnan a cuminza maltrata nan.

Ta jen di tension na tur parti dje luga caminda e incidentenan a tuma luga, pasobra e autoridadnan no ta tene cuenta di autoridad dje soldanan di Nacionnan Uni den nan busqueda di spionnan y nan ta comete actonan di anarquia y barbaridad, manera den e prome dianan dje incidentenan congoles.

**E oficial canadiense gravemente herida**

E oficial canadiense, cu a worde herida gravemente awe mainta na aeropuerto di Leopoldstad, mester a bai Luluaburg hunto cu 5 otro. Nan tabata den e avion caba ora cu un grupo grandi di solda congoles a core jega cerca y a mustra e aviador dje avion cu e mester stop e motornan, cu tabata traha caba. E soldanan mester a sali y e canadiensenan a worde obliga di cai drumi abao. Nan a destrui nan aparatonan radial. Un grupo mas di canadiense a worde maltrata tambe. soldanan di Ghana a salba bida dje canadiensenan. Un portavoz di Nacionnan Uni a informa cu despues dje incidentenan aki tur avion civil a hanja orden di bai Brazzaville, na Congo Frances anterior, na luga di bini Leopoldstad.

## Rusia den conferencia di desarme

NEW YORK. — Rusia a bisa awe na e conferencia di desarme den nacionnan uni, cu e ta dispuesto na firma un acuerdo pa prohibi produccion y uso di armanan atomico cualkier dia. El a acusa e paisnan occidental, cu nan a duna un interpretacion robez di Rusia su actitud den nan rapportnan tocante e actividadnan dje comision di 10 pais na Ginebra.

Rusia a bisa tocante e proposicionnan Mericano cu a worde presenta como nobo dia 27 dia juni na Ginebra, despues cu e conferencia a worde suspende, cu e proposicion di Merca tabata contene solamente un cambio chikitu dje prome proposicionnan occidental y cu e tabata concentra tambe riba e pregunta di supervision y no riba medidanan concreto di desarme.

E delegado Ruso a bisa cu e problema di desarme mester worde discuti den e proximo asamblea general di nacionnan uni.

## Acusacion di Nehru na China comunista

NUEVA DELHI, 18 aug. — Awe prome ministro Nehru di India a acusa China comunista cu e ta conduci un campanja di prensa pa malu contra India, locual ta intervencion den e asuntonan interno di India.

Nehru a bisa parlamento cu ta un actuacion „masha desafortunado" cu ta parcele „bastante indecente".

## Cuido di interesnan Hulandes na Indonesia

DEN HAAG, 18 augustus. — Ministerio hulandes di asuntonan exterior a informa cu gobierno ingles a informa cu gobierno ingles a informa en contestacion riba un peticion di gobierno hulandes, cu e ta dispuesto na cuida e interesnan di Hulanda na Indonesia.

Naturalmente ta depende di consentimentu di gobierno indones, si realiza e arreglo aki, asina e ministerio hulandes a informa.

## Un avion Frances a explota banda di Casablanca

AGADIR, 18 augustus. — Un avion frances di 4 motor tipo „Lancaster" dje base aereo frances na Agadir, a explota ajera nochi den vecindario di Casablanca. E 20 personanan den dje a muri.

E avion a trata di baha na e aeropuerto di Casablanca despues cu e candela a cuminza den un dje motornan, y e explosion a tuma luga e ora ey.

E avion tabata transporta soldanan y miembronan di na nfamilia, despues cu nan a pasa un vacacion na Francia.

## HOROSCOOP

**di awe**

**ARIESNAN**
11 Maart — 21 April



Venus Saturnus ta yuda bo conquista cierto merito of ganashi poco poco ma sigur. Prepara bo.

**TAURISNAN**
21 April — 21 Mei



Venus Saturnus ta juda bo den bo relacionnan cu personanan mas bieu cu bo conoce hopi tem.

**GERMINENAN**
22 Mei — 21 Juni



Lo bo logra exito den esfuerzonan pa haci ambiente mas dibertido. Exito ta na bo lado.

**CANCERNAN**
22 Juni — 23 Juli



Venus Saturnus ta yuda bo pa fortifica bo relacion cu famia y bicinjanan.

**LEONAN**
24 Juli — 23 Augustus



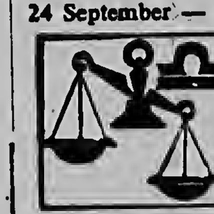
E seman aqui uno cu ta necesidad ta desea bo ayudo. Lo bo logra exito door di esfuerzo.

**VIRGONAN**
24 Augustus — 23 September



Venus Saturnus ta yuda bo na fortifica lazonan di independencia, cu ta trece cambio pa bo.

**LIBRANAN**
24 September — 23 October



Venus Saturnus ta yuda bo na soluciona problema y alcanza mas armonia y seguridad.

**SCORPIONAN**
24 October — 22 November



Venus Saturnus ta fortifica bo posicion cerca amigu, famia y bicinjanan. Scucha opinion di otro.

**SAGITARIUSNAN**
23 November — 21 December



Venus Saturnus ta yuda bo den desarollo di bo asuntonan y tambe di fondonan of propiedad.

**CAPRICORNIUSNAN**
22 December — 20 Januari



Ta un bon ocasion pa prepara un of otro reorganizacion den bo negoshi of asuntonan.

**ACUARIUSNAN**
21 Januari — 19 Februari



Por socede casonan favorable den asunto di financia. Trata na mengua bo recibunan poco.

**PICSES**
20 Februari — 20 Maart



Mas o menos banda di e ora aqui por presenta ocasion pa bo fortifica bo lazo di amistad.

## Dennis, de schrik van de buurt!



**„Hij heeft nog steeds zijn vingers niet gebrand, mams!"**

**„Te ainda e no a quima su dedenan, mama!"**

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba






ANJA 22 — DIASABRA 20 DI AGOSTO 1960 — Nr. 3816

# Conseho di seguridad ta reuni awe pa descuti situacion na Congo

**NEW YORK, 19 aug. — Conseho di seguridad lo reuni dia sabra pa discuti situacion na Congo atrobe, asina a worde informa na New York. Secretario-general Hammarskjoeld a duna e delegacionnan dje paisnan, representante den conseho di seguridad y e paisnan cu a duna solda pa e ehercito internacional na Congo, un rapport tocante e incidentenan entre militarnan Canadiense y Congoles na e aeropuerto di Leopoldstad. E incidentenan aki y algun otro ta un indicacion, con situacion lo ta na Congo, si e soldanan di nacionnan uni no por haci nan trabao, asina Hammarskjoeld a bisa.**

Teksto dje rapport lo worde publica awe tardi.

Parce cu Hammarskjoeld a avisa e miembronan di Conseho di Seguridad, cu e actividadnan dje chercito di Nacionnan Uni na Congo lo bira „imposible", si situacion na Congo no mehora. Fuentenan normalmente fidedigno a informa cu e aviso aki tabata skirbi den un nota, dirigi na e miembronan di Conseho di Seguridad, despues cu e secretario general a ricibi un rapport completo dje incidentenan di diahuebes mainta na aeropuerto di Lepoldstad. E secretario general aparentemente ta hanja cu e situacion ta „hopi grave".

**Soldanan di Nacionnan Uni a hanja orden pa tira**

E soldanan di Nacionnan Uni, cu ta na guardia na aeropuerto di Leopoldstad, a hanja orden pa tira si ta necesario; e soldanan, particularmente solda di Ghana y di Sudan, a coba trinchera ajera y a buta waja rond dje edificionan y hangarnan dje aeropuerto.

Dr. Bunche, kende ta dirigi personal di Nacionnan Uni na Congo, durante ausencia di secretario general Hammarskjoeld, a trata en vano ajera, di papia cu prome ministro Lumumba.

Na aeropuerto di Leopoldstad e bandera di Nacionnan Uni ta bula for dje toren di trafico atrobe. E bandera a worde kita siman pasa, na salida dje soldanan sueco pa Katanga.

Ajera tardi tabatin 1.200 solda di Ghana y Sudan (na Africa mes) rond dje aeropuerto di Leopoldstad. Un portavoz di Nacionnan Uni a bisa, cu un bataljon di solda di Marocco a worde jama bek Leopoldstad for di parti norte di Congo, en relacion cu e incidentenan na e aeropuerto.

Tantu Hammarskjoeld como prome ministro Diefenbaker di Canada a presenta un protesta severo tocante loque a socede cerca Lumumba.

**Debate riba Congo den camara na Belgica**

Despues di debate cu a sigui un discusion di 2 dia, dje sucesonan na Congo, camara di representantenan di Belgica a aproba cu 115 voto pro, 82 contra y 6 detencion. Miembronan di oposicion socialista a vota contra.

## SRA. HARTOG AWE NOCHI VIA WERELDOMROEP

ORANJESTAD — Segun Radio Nederland Wereldomroep a informa nos sra. Elisabeth Hartog lo tene awe nochi, 20 agosto, via e Wereldomroep un lectura riba Haiti, na cual isla recientemente el a haci un bishita. E lectura ta cuminza pa och 'or y cinco di anochi mientras cu e obheto lo ta Voodoo.

E lectura ta hiba como titulo: „Als de trom roept".

## CORANT DI OPOSICION PROHIBI

LOPOLDSTAD, 19 aug. — Gabriel Makoso, hoofdredacteur dje corant congoles „Courrier d'Afrique", kende a hanja su libertad antajera, a worde arresta atrobe awe. E „Courrier d'Afrique", cual corant ta mantene un oposicion contra prome ministro Lumumba, a worde prohibi di sali. E unico corant cu ta sali na Leopoldstad ainda, ta e corant „Congo".

# Lionel y Charles a conoce Aruba tambe



**ORANJESTAD — Ora cu Hr. Ms „Van Amstel" a mara na haaf ayera tardi 1'or e tabatin dos hoben pasahero abordo, kendenan na luna di juni di e anja aki a haci nomber basta menta na Isla 'Riba y aki handa.**

Luitenant ter Zee der 1e klasse C. F. J. Heitz di e bapor nos a mira baha for di e trapi cu dos mucha homber bon dasna na su man y entreganan na senjor P. F. W. Prior, e representante di distrito na Aruba pa K.L.M.

Ta trata di dos mucha homber di 14 y 12 anja cu tabatin e balor di a haci algo cu talvez poco mucha di nan edad por a purba haci

Nan nomber ta Lionel Payne di 12 anja y Charles Meyers di 14 anja. E hombernan ta pone nos corda mesora riba e dos mucha hombernan cu na luna di juni di e anja aki a haci nan mes un heròe ora cu nan a bula den lamar brutu na St. Maarten y salba un otro mucha di un morto sigur, ora cu e a worde ataka pa un gar-fish.

Compania di aviacion K.L.M. e ora ey a dicidi na premia e acto heroico di e muchanan aki y a regala nan un viaha di cuater dia pa Corsow y Aruba. Den compania di sr. Prior nan a bishita den e corto tempo aki Aruba Caribbean Hotel, keiro door di e cajanan di Oranjestad y despues nan a landa na Basiruti. Pa cinc'or y mei ayera tardi mes nan a bula cu avion pa Corsow, na unda e mesun anochi ey nan a presenta na T.V. Por lo demas tin algun otro programa interesante ta spera nan prome cu nan regresa dialuna mainta pa St. Maarten.

**Sr. Prior di K.L.M. huntu cu e dos guaponan Lionel y Charles na nan jegada.**

## GEZAGHEBBER A REGRESA

SCHIPHOL, 19 augustus. — Gezaghebber M. P. Gorsira di Corsou, a regresa pa Corsou, despues di a pasa casi un luna na Hulanda, na unda el a discuti e plan di 10 anja pa turista na Corsou, extension dje aeropuerto y mehoracion dje entrada di haf, y tambe extension dje fabrica di awa na e isla.

Senjor Gorsira a declara prome cu el a bai, cu e ta spera, cu e discusionnan lo tin un bon resultado. El a bisa sinembargo cu den e fase aki e no por haci un declaracion definitivo tocante e resultadonan aki. Na Willemstad senjor Gorsira lo discuti e asunto cu bestuurscollege prome.

Hunto cu e Gezaghebber a sali for di Hulanda mr. J. Ellis, secretario di Eilandsraad di Corsou, kende tambe a pasa algun tempu na Hulanda pa tene discusionnan di dienst.



Algun di e padvindernan di e drumband di Corsow.

# Bishita di Drumband di N.V.P. Corsow

**ORANJESTAD — Abordo di e stationschip Hr. Ms. „Van Amstel" a jega nos isla ayera tardi 1'or e miembronan di e drumband di N.P.V. District Curacao. E padvindernan aki cu ta huesped di e gruponan di N.P.V. na nos isla lo pasa e week-end na Plantage San Isidro di sr. Doll Luidens na Bubali.**

Un programa ya a ser prepara pa nan y awe mainta mes pa 8.30 nan a cuminza cu un tour door di Lago Oil & Transport Co. Despues di Lago e padvindernan curazolenjo lo coge caminda pabau y nan lo bishita e fabrica di awa na Balashi y Hydroponics farms na Paradijs. Cuat'or di atardi e parada grandi lo cuminza for di troephuis di N.P.V. den Awakatistraat sigi pa G. Madurostraat, L.G. Smithboulevard, M. Christinastraat, Irenestraat, Wilhelminastraat, Kazernestraat, Nassaustraat, Adr Lacle boulevard. G. Maduro straat pa e punto final N.P.V. troephuis.

Och'or e mesun anochi aki nan lo tene un grandioso taptoe dilanti cas di gezaghebber sr. F. J. C. Beaujon den Mar'a Christinastraat. Diadomingo e actividadnan mas parti ta tuma lugar na San Nicolas unda nan lo tene un parada pa diez'or di mainta, cu rondrit over di e isla po dos'or di merdia y na cual ocasion nan lo bishita Aruba Caribbean Hotel y por ultimo e anochi 8 'or un taptoe den Lago Sport Park. Cu esaki tambe ta jega un fin na estadia di e padvindernan curazolenjo bau direccion di A.D.C. sr. J. S. R. Getrouw.

Dialuna mainta nan lo regresa Corsow abordo di e mes „Van Amstel".




## Solamente cosnan hanja y perdi

ORANJESTAD — Cerilio Barrett di Kenepastraat 2 a hanja un luz di auto di atras den Havenstraat.

L.V. Britten di Boliviastraat 3 a hanja un bril di lesa cu montura pretoe.

S. Maduro biba na Macuarina 164 a hanja un feneta di pronk den Nassaustraat.

J. J. Uiterwaal a perde su zakagenda.

Fabia Geerman a perde 4 pida biljechi No. 11601.



## PROBABLEMENTE LO BINI REINA PA FERIA DI NOORD

NOORD — For di e organisadornan di e Feria Famoso na Noord nos a hanja tende cu e resultado di e feria tabata asina bon siman cu a caba, cu no a resta ningun premio pa e week-end aki. Como cu nan ta spera e mesun resultado aki awe y majan anochi e organisadornan a bolbe cumpra algun cien florin mas na premio. Tambe nan tin un sorpresa ta warda e bishitantenan. Un stand nobo cu no ta costa nada y na unda tin chens riba premionan gratis.

Ta muy probable tambe cu awe nochi nan cuminza cu eligimento di un reina di feria. Esaki lo bira pues anto e promer Miss Feria di Noord.

## 15 ANJA PA POWERS!

MOSCU, 19 augustus. — E fiscal den e proces Power na Moscu, Rudenko, a exigi 15 anja di castigo di prison pa Francis Powers, e piloto mericano, kende su avion a worde destrui over di Rusia, mientras cu e tabata haci un vuelo di espionage.

Publico a reacciona cu un orkan di aplauso pa e castigo di Powers. E requisitoir a dura un ora y mei.



# Herter a condena regimen actual di Santo Domingo

**SAN JOSE, 19 aug. — E ministro Mericano di asuntonan exterior, Herter, a tene un discurso na e conferencia di ministronan di asuntonan exterior dje republicanan Mericano, den cual el a condena e regimen actual na Sto. Domingo.**

Sinembargo Merca no ta desea pa e paisnan dje Organizacion di Estadonan mericano kibra nan relacionnan diplomatico y economico cu Santo Domingo, manera Venezuela ta desea. Herter a bisa cu e conferencia mester insisti fuertemente cerca gobierno di Santo Domingo, pa tene eleccion liber na Santo Domingo, bao di supervision dje Organizacion di Estadonan Mericano. Si Santo Domingo nenga esey, e conferencia lo tene discusion pa busca un manera pa oblígele, segun e pacto di Rio de Janeiro tocante ajudo mutuo.

Awor cu Merca tambe ta kere cu Santo Domingo ta culpable di conspiracion, observadornan diplomatico ta di opinion cu gobierno di Trujillo no por keda sin hanja cualkier sorto di castigo colectivo dje paisnan mericano.

E ministro cubano di asuntonan exterior, Raul Roa, a apoya e peticion di Venezuela, pa efectua sancion contra Santo Domingo. E esfuerzonan di Santo Domingo pa derrota gobierno di Venezuela, por worde compara cu e esfuerzonan di Merca pa causa derrota di Fidel Castro, asina el a bisa.

Referiendo evidentemente na e nacionalizacion reciente di propiedadnan mericano na Cuba, Roa a declara cu como mitar dje empresanan mas importante na Santo Domingo ta den man dje familia Trujillo y e otro mitar ta den man di mericanonan. „Ora cu ta condena un mucha, mester condena su tata (Merca) tambe", asina Roa a declara.

Otro siman nan lo discuti e conflictonan entre Cuba y Merca. Minister Herter no a contesta e acusacionnan di Cuba. El a observa solamente cu e discurso di su colega cubano ta pone corda actuacion dje delegadonan ruso.

No obstante e diferencia de nactitud di Merca y actitud dje paisnan suramericano durante e debate di ajera tocante e pasonan cu mester tuma contra Santo Domingo, ta parce cu nan lo hanja un solucion pronto.

E ministro colombiano, Julio Cesar Turbay, a rechaza e proposicion dje ministro mericano Herter, pa pidi Sto. Domingo pa aproba eleccion liber dentro di 3 luna na Santo Domingo, bao di supervision di un comision special dje Organizacion di Estadonan Mericano. Turbay, kende ta actua mas o menos como portavoz dje paisnan suramericano, a observa cu doel dje reunion ministerial tabata pa tuma cierto medida y no pa haci recomendacion sol.

Sigi lesa pag. 4

# Commandant Vlothuizen pa prome vez na Aruba

ORANJESTAD — Tambe a jega abordo di e stationschip Hr. Ms. „Van Amstel" ayera e commandant nobo di dicho bapor Luitenant ter Zee der 1e klasse T. Vlothuizen. Despues di e saludonan tradicional door di major di mariniernan G. P. Giesberts y otro oficialnan di marinerskamp Savaneta na jegada, e commandant nobo di Van Amstel a tene pa 7'or di anochi un recepcion chikito pa invitadonan cera conoci cunele. E mariniernan di Savaneta a percura pa un interesante programa pa e tripulantenan durante e week-end.

Nan ta cuminza diasabra mainta cu un gira over di e isla, un lunch diesdos 'or di merdia pa oficial y sub-oficialnan di „Van Amstel" den e longroom na Savaneta. Awe nochi 8'or tur lo ta presente den e cantina pa mira e cabaret cu ta worde presenta door di e mariniernan local combina cu e kabaretgezelschap cu a bini cu Van Amstel, y pa despues haila te den horanan di marduga.

Tambe e anochi aki e oficialnan di Van Amstel ta bonbini den Tivoli Club durante e debutantenbal.

Pa diadomingo nan tin riba programa un gira over di e isla pa e cabaretgezelschap. Dialuna mainta 9'or Van Amstel ta coge rumbo pa Corsow atrobe.



**E commandant nobo di Van Amstel luitenant ter Zee der 1e klasse, T. Vlothuizen, huntu cu luitenant ter Zee der 1e klasse C. F. J. Heitz.**

## Peliger di inundacion na Vientiane

VIENTIANE, 19 augustus. — Embahada mericano na Vientiane, Laos, a duna orden awe pa evacua tur ciudadano mericano for dje ciudad en conexion cu e peliger di inundacion, cu ta amenaza Vientiane. E awa dje rio Mekheng ta subi mas y mas y e rio lo inunda e partinan dje ciudad cu no ta altu. Nan a calcula cu tin 200 mericano na e ciudad.

## Consentimiento condicional di Merca

WASHINGTON, 19 aug. — Ministerio mericano di asuntenan exterior a anuncia, cu Merca a consenti condicionalmente, pa duna gobierno di Ghana un total cantidad di 30 millon dollar, pa financia e plan pa e rio Volta. E anuncio ta bisa cu e condicion tá, cu gobierno di Ghana mester hanja un arreglo satisfactorio cu e donjonan dje fabrica di aluminio, cu nan kier traha den vecindario, y pa e placa cu e ta necesita pa caba di realiza e plan, cu lo costa 1/4 millon dollar.

## Aseguro di viejez lo drenta prome september

Gobierno di Antillas Holandes a anuncia cu e Ordinanza Nacional tocante Aseguro General di Viejez lo drenta na vigor Sept. 1, 1960. E ordinanza ta fumi pension pa personanan eligible ora nan yega sesenta anja di edad. En general, personanan eligible pa recibi e pension aki ta inclui residentenan di Antillas Holandes y otronan cu a biba den Antillas Holandes durante a lo menos seis anja despues di alcanza cincuenta y nuebe anja di edad.

E pension mensual cu tá worde paga na pareja casa ta ƒ95. Personanan soltero ta recibi ƒ55 pa luna.

Pa obtene fondo pa e programa di pension di viejez, un belasting lo worde impone ariba personanan cu ta traha y otronan cu tin entrada di a lo menos ƒ900 pa anja. Empleadornan ta worde requeri pa paga un gran parti di e belasting aki: Como empleador, Lago lo paga un suma igual na 2 por ciento di ganamento di cada empleado te un entrada maximo di ƒ500 pa luna pa obhetonan di belasting. Cada empleado, en turno, ta requeri di paga 1-½ por ciento di su ganamento mensual te na e maximo. En otro palabra, ariba ganamentonan en exceso di ƒ500 pa luna of ƒ6.000 pa anja no tin mester di paga premio.

Na Lago, e porcion di e premio cu mester worde paga door di empleadonan, 1-½ por ciento, lo worde kita for di pago. Sinembargo, segun a keda combini cu LEC durante recientе negociacionnan di contract, empleadonan cu ta desea di haci pago pa medio di lantamento di placa for di nan cuenta di Thrift Plan por haci esey firmando un formulario cu ta disponible na Porta Mayor.

*Tuma Credito*

Como resultado di pagamento di 2 por ciento di e belasting menciona previamente, un empleador cu tin un plan di pension por tuma credito pa un parti di e pension di gobierno den calculacion pa yega na e anuidad total cu mester worde paga na e empleado for di plan di pension di e empleador. Pesey, pensionnan paga of cu mester worde paga door di Lago lo worde ahusta proporcionalmente na tal ora cu un recipiente bira eligible pa pension di gobierno. Ahustamento lo no worde haci pa esnan cu no ta eligible pa e pension di gobierno.

Den determinacion di e suma di ahustamento cu mester worde haci den pension di un annuitante, solamente e parti di e pension di gobierno representa door di e belasting di 2 por ciento ta worde considera. Un pensionista di Lago kende ta biba den Antillas Holandes ta hanja derecho ariba pension di gobierno na edad di 65 anja. E ora anto el lo ta recibi pension for di dos fuente, Lago y gobierno. E pension di gobierno ta worde paga door di e 2 por ciento di belasting for di Lago y e 1-½ por ciento di belasting ariba empleadonan. Lago anto ta tuma credito pa su parti di e pension di gobierno y ta reduci e pension di dje di acuerdo. Sinembargo, como credito no ta worde tuma pa e parti di e pension di gobierno cumpra cu e 1-½ por ciento di empleadonan, e efecto neto den tal caso ta un entrada total mas halto pa e pensionista. Den ningun caso un pensionista di Lago lo recibi menos cu e pension total acumula na su credito segun e Plan di Pension y Thrift Plan di Lago.

(Tuma foi Aruba Esso News)

# Boda di Mavalda Croes y Felix Luidens



**ORANJESTAD — Den iglesia San Francisco na Oranjestad diahuebs anochi 6'or y trinta a contrae matrimonio srta. Mavalda Theresita Croes y e caballero Felix Alberto Luidens, jiunan respectivamente di sr. Frederico Croes y sra. Didi Croes—Croes, di Celciusstraat 13, Oranjestad y sr Alberto Luidens y sra. Antonia Luidens—Boekhoudt di Rooi Afo 26, Paradera.**

E pareha a worde acompanja pa e padrino y madrina sr. Jan van Gijn y sra. Alida Falconi y tambe pa tres bruidsjongens y tres simpaticas bruidsmeisjes.

Despues di e ceremonionan religiosa cu a worde efectua pa muy rev. pastoor Burgemeester e parcha, cu ta goza di masha aprecio den circulo di nan relacionnan social, a ofrece un cordial recepcion den salanan di Sociedad Bolivariana.

Durante e ocasion aki e casi 200 personanan presente a brinda un copa di champagna pa ventura di e joven pareha.

Felix y Mavalda, tur dos (y e unicanan) emplea na oficina di dentista dr. Gustavo (Dolfi) Oduber, a hanja felicitaciones di e.o. nan hefe (e doctor menciona) y sra, di diputado O. S. Henriquez, rev. pastoor Burgemeester y resto di presentenan. E pareha cu a ricibi e invitadonan di lo mas cordial a sali pa nan luna di miel y nos deseo ta cu esaki lo dura eternamente. Direccion di sr. y sra. Luidens-Croes despues di nan regreso lo ta Daltonstraat 2 na Oranjestad.

# CUMPLIANJOS

Awe nochi ta verloof e simpatica Myrna Does y e caballero Anthony Hijmering. Felicitacion ta bini di mama y papa Does, mama y papa Hijmering na Hulanda, Piet y Olga Berkley, Theo y Lidia Evers, Henry, Edwin, Irene, Frank y Ingrid Does, tambe di rumannan Hijmering na Hulanda, tur sobrina y sobrinonan, familia y amigonan. Masha, masha pabien.

A cumpli 55 anja Senjor Henry Does y ta ricibi felicitacion di su estimada esposa, estimada jiunan Olga, Lydia, Henri, Edwin, Selma, Myrna, Irene, Frank y Ingrid Does, di Piet Berkley, Theo Evers, Anthony Hijmering, 5 nietanan, 3 nietonan y demas familia y conocirnan.

Awe ta cumpli su 16 primavera e linda y encantadora senjorita Louisa Emely Hoek y ta ricibi felicitación di su mama Emilia, padraso Rudolfo, rumannan Eddy, Kantjin, Nildo y Jeta, tambe di familia Marin na Venezuela, amigo y amiganan y especialmente di su omo Agapito.

Ta cumpli anja senjora Francisca Giel y ta ricibi felicitacion di su esposo Lino Giel, tres juinan Olifia, Felix, Majori, tata Beni, mama Chon, 11 rumannan: Carmen, Danisia, Sofia, Hulina, Hose Ignacio, Ines, Ani, Roland, Luli, Emelda, sobrinanan Rubino, Adelaida, Magda, Farro, Mildred Farro, especialmente di su ihanan Angelica Lamper, Manuel Farro, Pedro Lamper, Senofia Paesch, Stevan Paesch tur su comer y compernan, especialmente di swanan, familia Giel y Farro.

Ta cumpli 28 anja Johana Orman y ta ricibi felicitacion di su tata Lenoso Orman, jui Hilda Orman, dos ruman Ismael y Segundo Orman, amiganan Josefa Wolf, Andrea, Anita y Candelaria, di Filomena y Aniseto. Soledad Orman, Lucita y especialmente di su tanta, omo, primo y prima, y familia Orman.

Johana Martines ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su esposo Lorenzo Martinas, juinan Telma Luders, Filomena, Bebe, Judita, Rosendo y Ane, Miki, Raisa, Erica, Maria, Rita, Aseclito y demas familia Martines, Stamper, mama Claudia Stamper.

Ta cumpli anja senjor Andres Serrano Cruz na Puerto Rico y ta ricibi felicitaciones di senjorita Maria Dania y Norma Dania.

E hobencita Erna Filemena Maduro ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su tata Crismo Maduro, mama Romana, rumannan Regina, Haime, Irvin, Elvira Maduro, padushi Izaak Croes, Simon Maduro, madushi Ilisa Croes, tanta Petra Maria Geerman, pepe Margo Geerman, primenan Mario Croes, Felix, Maki Geerman, di Show, Alfonso y Luisa na orsow, primanan Ely, Oida, Anselma, Enrika, Betty Croes na Hulanda.

Senjora Venasio Croes ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su estimada esposa Bertha Croes, especialmente di su jiunan Carlos, Jorge, mama Seferina, rumannan, suegro Joaquino, suegra Bernadina, swanan, iha Antonio Maduro, Thomas Leon, tur su amigonan di Vitesse.

Ta cumpli 1 anja e 2 chikitanan Harriette Paesch y Violette Paesch. Felicitacion ta bini di nan mama Nenita Paesch, rumannan Hubert y Elvia, welonan Maximo Farro y Anna Maria, Cletano y Salome, tantanan, primo y primanan di Julian Geerman, Istelita Jones, muy especial di nan Madrinanan Helena Tromp y Paulina Paesch.

E hobencita Juana Francisca Boekhoudt ta cumpli 11 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Petra, rumannan Cornelise Aida, Hose, Rosa, Andres, Lidia, Mario, Violeta, wela Reineta, tambe di su madrinanan Felepina Reed, Betty Croes, padrino Hulio Jansen, tanta, y omonan, primo y primanan, tambe Zuster Anunsiata, tur amiguita y amiguitonan y demas familia Boekhoudt y Werleman.

# Agenda


**ARUBAANSE COURANT**
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion / 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G. J. Slaartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"


## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1750
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006
Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

ORANJESTAD: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 7.00 p.m.

SAN NICOLAS: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 5.00 p.m.

STA CRUZ: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.

SAVANETA: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.

PARADERA: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.

NOORD: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.

CURA CABAI: Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.

DAKOTA: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

## PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 v.m. ds. Jakobs
Piedra Plat: 9.00 v.m. ds. Visser
San Nicolas: 5.30 n.m. ds. Visser (Meth. kerk)



## Nota di Nueva Zelandia na Rusia

WELLINGTON, 19 aug. — Gobierno di Nueva Zelandia a entrega un nota na Moscu awe, den cual e ta expresa su preocupacion tocante e critica di Rusia dje actuacion di secretario general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni na Congo. E nota ta referi na e declaracion ruso di dia 6 di augustus, den cual ta bisa cu e soldanan di Nacionnan Uni na Congo no ta actua segun e decisionnan di Conseho di Seguridad, cu ta obliga e comando di Nacionnan Uni na Congo di actua en acuerdo cu gobierno congoles.

Gobierno di Nueva Zelandia a bisa den su nota cu e ta keda asombra, con un miembro permanente di conseho di Seguridad ta critica Hammarskjoeld, kende a pidi e conseho masha detalladamente pa instruccion, y kende ta actua solamente en acuerdo cu resolucionnan, cu Rusia tambe a aproba.

## Un boz pacifico di Indonesia

DJAKARTA, 19 augustus. — E portavoz di ministerio indones di asuntonan exterior mayor Ganis Harsono, a informa diabiernes, cu Indonesia lo no tin nada contra, pa Inglaterra cuida interesnan di Hulanda na Indonesia.

El a bisa cu te ainda Inglaterra no a tuma tal paso cerca gobierno di Indonesia.

# R.C.A. y San Nicolas Jrs caracara cu otro awe nochi

(Di nos redator deportivo)

**San Nicolas Jrs lo sali awe nochi un biaha mas den defensa di su invicto, siendo por cierto e unico equipo cu te ainda ningun di su rivalnan a logra manda cas cu un derrota. Esaki ta di dos biaha cu nan tin di enfrenta e poderoso oncena di R.C.A. Den e promer vuelta nan a tabla na un gol pa banda.**

R.C.A. a anota su gol den e promer tempo, mientras cu faltando 15 minuut pa woga caba San Nicolas Jrs. a score esun di empate.

Actualmente hunto cu Estrella, R.C.A. ta na cabes di e campeonato cada uno cu 7 punto. San-Nicolas Jrs ta empata den segundo puesto cu Aruba Jrs y ta apenas un punto bao di e lidernan.

E record di R.C.A. ta 5 hunga, tres gana, un empata y un perdi, mientras cu San Nicolas Jrs tin cuatro hunga dos gana y dos empata.

E dos victorianan di e muchanan di San Nicolas tabata ariba Jong Aruba y Aruba Jrs tur dos biaha cu apenas un gol di diferencia. R.C.A. di otro banda a gana Jong Aruba pa diferencia di tres gol y a supera Estrella (cu a empata cu San Nicolas Jrs 2—2) pa dos gol, pero en cambio a perde contra di Aruba Jrs. equipo cu San Nicolas Jrs a logra supera.

Na favor R.C.A. tin total di 15 gol y contra 8. San Nicolas Jrs a anota 8 y a permiti 6.

Pa average di gol, pues R.C.A. tin mihor chens awe nochi. Pero conociendo e muchanan di San Nicolas y e determinacion pa gana cu cual nan ta subi tereno, nos ta sigur cu e cantidad di fanaticonan cu bai Wilhelminastadion lo goza di un partido interesante.

## Ghana lo yuda Congo

NUEVA DELHI, 10 augustus. — Gobierno di Ghana lo juda gobierno di Congo domina e rebelion na Katanga, si Leopoldstad pidi ajudo", asina e comisario altu di Ghana na Nueva Delhi a declara awe. „Katanga lo no por combati nos soldanan, ni maske cu e oficialnan ingles bandona e pais", asina el a declara.



# UN BRUID COMO OFERTA

## pa TUYUCHI

No. 66

„Bo ta meen anto cu mi no mester a bini aqui?" Theresa a puntra.

„Nada di esei", Justin a bisa dicidido. „Loque mi quier trata pa bo comprende ta esaqui: cu bo binida inespera, maske cu qui intencionnan noble e tabata, ta obliga nos awor na atende e asuntonan cu nos a planea semannan anterior cu mas rapidez".

Theresa a dal man tene su garganta. Y el a murmura: „Bo ta meen....?"

„Cu mi a tuma mi medidanan pa un matrimonio instantaneamente", Justin a bisa. „M'a hanja un permiso especial y e domi di e kerki di Hanover Square ta spera nos".

Theresa a bula lamta. Tur color a disparce foi den su cara. Cu wowonan anchu abri el a queda ta fiha lord Bolkan. Esaki tambe a lamta para awor y el a tuma su man den esun di dje.

„Mi ta tuma riba mi e honor asina grandi di suplica bo na bira mi esposa, Theresa", e lord a bisa na boz baho.

Un momentu e mucha muhe su mannan a tembla, como si fuera e quier a hala nan atras trobe. Su curazon tabata bati cu violencia. Y e tabata sinti su mes mucho bruha y turdi, anto spanta cu e por a bisa un pia di palabra. El a quita su cara unbanda pa e stroba e lord di mira su wowonan.

„Pues, Theresa?"

Su boz tabata suave, sinembargo Theresa a sinti cu tabatin algu di impaciencia tambe den dje.

„Lo socede:... manera ta bo deseo, mylord", Theresa a responde.

Theresa a sinti cu su man tabata garra esun di dje mas duro y atrobe e tabata consciente dje forza stranjo cu tabata sali foi e lord pa Theresa y cu tabata oblige na hiza su wowo mire. Pero inmediatamente e porta a dal abri y unbez e lord a larga Theresa su man bai.

Y e butler a anuncia:

„Sir Peter Burley, mylord"!

Sir Peter, bisti na un manera cu ta haci impresion, den un jas color berde y di felpa, anto borda cu oro, a camna drenta e cuarto di hardin.

„Justin, mi amigo bon, mi ta spera cu mi no a yega mucho laat", el a bisa. „Pero mi criar tabata masha floho awe mainta".

El a camna bai cerca Theresa y a hiza esaqui su man hiba na su lipnan.

„Bo servidor, freule Theresa".

„Mi ta contentu di mira bo, Peter", Justin a bise; y dirigiendo su mes na Theresa, Justin a continua: „Sir Peter tabata asina carinjoso di sirbi nos testigu di casamentu".

Tabata como si fuera cu ta awor numa Theresa tabata comprende bon ta quico tabata pasando y cu tur cos tabata prepara y organiza caba. Y falta poco el a escapa un grito.

Manera cu ta su turdimiento Justin a comprende, el a bis'e:

„Aqui un paar di minuut mas, anto lo nos bai kerki".

Theresa a murmura algun palabra incomprensible y a hui foi e cuarto. El a corre subi e trapi y un ratu despues el a bai cai riba cama di su dormitorio. Theodora tabata doblando su panjanan y a drecha cama caba tambe.

Nervioso Theresa tabata hari y jora parcu y pasando su braza rond di Theodora su garganta el a bise:

„Theodora, mi ta bai casa! Awor mes. Directamente. Oh...."

„Pa mi esei ta nobo di canoa. Mi tabata sa esei foi mainta tempran caba. Pasobra e criar dje lord a bisa mi cu esaqui a sali foi marduga grandi p'e bai busca un permiso di matrimonio".

„Anto bo tabata sa esei caba?" Theresa a puntra e muhe. „Y ta paquico bo no por a conta mi nada?"

„No, mi amor. Esei no ta mi trabao di haci, pasobra ta e bruidegom mester bisa su bruid cu e ta bai casa cune. Pero en todo caso, freule, mi t'asina contentu pa bo. E marques cu bo ta forma un parcha masha nechi. E ta un hombe cu ta hal bo amor. E ta fini, servicial y cu caracter, manera tur homber mester tabata..... Mi sa sigur cu lo e haci bo feliz.... Tempo cu nos a bai Mandrake mi no por a mire cu mi bista, pero despues mi a mira cu mi huicio tabata robez. Su mama ta un colebra, pero e lord mes ta un caballero. Lo e percura pa bo manera nunca un homber por a cuida su muhe. Y bo n' tin nodi di tin miedu di dje absolutamente".

„Miedo?!"

Theresa a quita su cara. Ta com e ta haci splica un hende, hasta Theodora mes, com e tabata stima e homber aqui? E tabata stima lord Bolkan desesperadamente y cu tabata un tormento pa Theresa di tabata hunto cu e lord y di mester a convence cu e lord no tabata paga atencion mes n'e.

Y atrobe di nobo a aparece den su espiritu e imagen di La Famme den su belleza tormentoso su dilanti....

Theresa tabata hala rosca profundo. E unico cos cu a resta Theresa awor tabata su orgullo pasobra su amor el a entrega na e lord. En todo caso lo e no larga e lord mira cu e ta stime asina locamente, sino solamente riba e dia cu e mira cu e lord tambe a abri su curazon p'e. Loque hamas lo e exigi di dje ta compasion, pasobra amor pa compasion e no por soporta. Dia cu e lord desea na su amor, anto e mes lo mester busca esei, pasobra lo e no ofrece.

Mientras Theresa tabata mira su cara den spiel, e tabata drecha su tipo.

Su cansancionan di ultimo dianan no a larga nan rasco atras riba dje. Quizas cu su wowonan por tabata algo mas cansa y su color un poco mas bleck, pero ta net esei a aumenta atraccion di su aparicion.

Theodora a penja su cabei masha bunita y a pone un sombre blauw di felpa masha bunita riba su krulnan di oro. Y ora cu porfin Theodora a caba di drecha su curpa, obligatoriamente Theodora a grita cu wowonan jen di lagrima:

(E ta sigui)

## CISCO KID

1. „Lo mi bringa! Mi no ta bay tira mi mes na suela manera un cobarde!"
„Ni ami tampoco......"
2. „Bueno, cuidao pa e tironan"
3. Cu grito espantoso, e indiaunan ta tira cantidad di flecha y bala riba e trein cu ta sigui corre......




## JUAN EL INTREPIDO

1. „Quico e ta?" „Nan ta hibando un hende den stoel.... zak!"
2. „Juan...... ta mi...... Kata ......Bin! Tur cos ta regla pa bo sali for di Tibet!"
3. „Esey mester ta Yumi...... e traficante...... mi a bisa Kala cu bo tambe lo bay hunto cu nos, Bongo!"
„Danki, pero to mi sigui mi camina! Hasta nunca, Hazard......




## DICK TRACY

1. „Aloha".




## RIP KIRBY

1. Mientras. Ferret ta lucha cu su concenshi...... Lo mi hibé? No..... mi a priminti srta. La Mere pa no horta!"
2. „Bon...... to mi teza su diario...... eh? Ta propiedad di Fortune Farraday......"
3. „Warda mi...... mi ta bolbe mesora". „Si...... masha bon... lo mi ta warda......"




## EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Paquico nan ta jama bo e „Gran Eddy Chapek?" „Esey ta di bo!"
Di tur modo. pasobra mi tabata un fullback nacional......"
2. „Oh. hungador di futboll!" „Tende. mi ta contento di conoce un hende cu nunca a jega di tende di mi. y mi no ta impresiona e tanto!"
3. „Si e tratamento aki ta bon pa bo....." „Ta asina...... y ta listo pa otro! Si bo no ta ocupa awenochi. mi por pasa busca bo 8'or?"




## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi no sa con trata e caso aki, Julieta. Ademas, esaki ta algo cu ta toca municipalidad mas......"
2. „Bo por mira cu justicia ta mula fini aki...... lo nan pasa mi cabez den guillotina...... no?"
3. „E ta quita cabez di un estatua!"



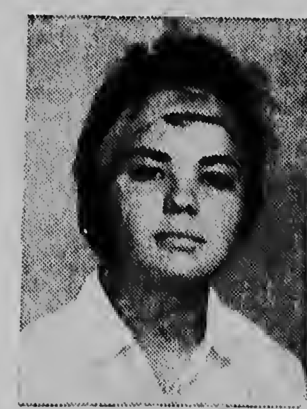

## PEPITA

1. „Lo mi bolbe dentro di un ora...... mi ta bay mercado, querido". „Bon".
3. „Bo a lubida e lista cu bo tabatin mester". „Semper mi ta lagele na cas......"
4. „pa mi mira si mi no a lubida nada ora mi bolbe......"




# 13 di e 14 Dibutantenan di awe nochi


Alix Porry


Carmen Schult


Maria Arends


Ruth Arends


Verna Beaujon


Ofelia R. Wever


Midge Oliver


Odette M. Wever

**Ata cara aki di 13 di e 14 simpatica senjoritas cu lo debuta awe nochi den Aruba Tivoli Club.Pa nueb'or, escalta cada uno pa un gaian, nan lo worde presenta na e soccdad durante un baile di gaia. Esaki ta di dos anja sigui cu e club aki ta organisa un balle di debutantenan.**


Maybelline Croes


Astrid Oduber


Elfrida Oduber


Marilyn Berry


Luisa M. Urbaneja

# Cu Rally di 3 den octavo Marlboro a gana Heinekens's 5 pa 4

(Di nos redactor deportivo)

**E cigarilleronan di Marlboro diahuebs anochi a derrota e novena cervecero di Heineken's cu anotacion di 5 pa 4, despues di tabata perdi te den e 8vo inning 3 pa 2. E rally cu Marlboro a produci den nan penultimo chens na bate a clinch e promer triunfo di nan na Lago Sport Park, cual por cierto ta un di e cinco weganan cu alavez ta valido p completa e cmpeonato di A.B.B.A.**

Marlboro bometeam a habri e anotacion cu un rayita den e segundo inning. E carrera aki a worde anota door di Sharpe, kende a embasa pa base por bola. roba segunda, bai tercera pa fielder's choice y anota riba error den e cuadra cervecero.

Den e quinto e cigarilleronan ta aumenta na ventaha te na 2—0 cu anotacion di van der Biezen.

Pietcher Lionel Wilson di Marlboro ta tene e toleteronan cervecero na cero te na e sexto inning. Cu nan sexto oportunidad na bate e cerveceronan ta logra crusa home tres biaha pa bai ariba 3 pa 2. Tucker a habri e inning embasando pa error di tercera base y a worde cambia pa corredor Escalona. Esaki, Simeon Bryan y Hudson John ta anota e tres carreranan door di tubey di Bryan. base por bola pa John. singles consecutivo di Harry Blijden y di Enrique Vorst.

E rally cu ta cambia destino di e wega a worde traha den inning number ocho door di Marlboro. Feki Caster y Papin Wilson a habri e inning cu hit contra di pitcher Duinkerk. kende a releva pa Tucker e inning promer. Pantophlet ta promer out cu roller pa tercera. pero Luisito Ogenio ta sigui cu tubey empuhando dos carrera. Ogenio mes ta anota luego ariba un hit di Amaya. cual por cierto tabata e hit di oro.

Heineken's ta anota un carrera mas den su ultimo oportunidad na bate, pero di ey nan no a pasa y asina e partido a caba den un triunfo pa Marlboro cu anotacion di 5 pa 4

Ro Agumbero cu a releva Wilson den e sexto episodio a resulta pitcher ganador, poniendo su record pa e campeonato di A.B.B.A. na 2 gana y 2 perdi.

Pitcher perdedor a resulta Gerald Duinkerk. kende tin un record awor di 2 gana y 1 perdi.

Marlboro a conecta un total di 6 6 hits, come 8 ponche y ricibi 5 base por bolas.

Heinekens tabata tin 8 hit conecta, 3 ponche comi y a hanja 2 base por bola regala. Un publico hopi grandi tabata testigo di e interesantisimo wega aki.

## HERTER A CONDENA.....

Continuacion di pag. 1

E representantenan dje paisnan suramericano. cu a papia ajera, esta Ecuador. Peru, Bolivia. Haiti. Cuba. Nicaragua. Paraguay y. Guatemala. tur a bisa cu mester tuma medida contra Santo Domingo.

Circulonan rond e delegacion mericano ta bisa cu Merca lo no mantene su proposicion. Algun observador ta bisa cu Herter su actitud ta un sorto di invitacion na e paisnan suramericano. pa acepta responsabilidad pa cualkier paso. cu nan tuma. Si e paisnan suramericano mester tuma ningun sancion economico. esey lo ta un cierto forma di sancion. cu solamente Merca ta capaz di aplica.

Algun delegacion suramericano kier forma un „comision di vigilancia". Observadornan autoriza ta opina cu lo por tuma un medida di compromiso: e reunion lo aproba un resolucion. segun cual mester tuma sancion. cu kier nifica kibramentu completo dje relacionnan diplomatico y kibramentu parcial dje relacionnan economico. basta cu esaquinan no perhudica pueblo dominicano. Un tal resolucion lo worde acompanja pa formacion di un comision dje Organizacion di Estadonan Mericano, cu mester mira pa e medidanan worde aplica en verdad. E varios delegacionnan lo discuti e solucion di compromiso aki. durante reunionnan priva.

Ajera e presidente brazilenjo Horacio Lafer a evita un incidente door di stop e reunion despues dje discurso dje ministro mericano. Herter. prome cu esun cubano. Raul Roa, por a contesta. Raul Roa a pidi oportunidad pa contesta Herter. y ora cu e no a hanja e oportunidad ey. el a rabia masha tantu. E palabranan cu el a bisa ketu den su mes ora cu el a lanta for di su stul den e sala di reunion. y cu awor de ricibi riba e magnetofoonband. no por worde publica, asina a worde informa.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 22 — DIALUNA 22 DI AGOSTO 1960 — Nr. 3817

# Rusia ta desea retiro inmediato di trupanan Canades N.U. for di Congo



Pa e atleta sur-africano Gerhard Potgieter weganan olympico a caba prome cu nan a cuminza mes: Durante un accidente di trafico na Alemania el a worde herida asina serio, cu te hasta e ta prohibi di bai Roma pa mira e weganan.

**MOSCU, 21 aug. — Algun oro prome cu Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni a reuni diadomingo. Rusio a exigi pa manda trupo Congoles na Katanga. Tambe Rusia a pidi po nombro un delegocion di representantenan di Nacionnan Neutral pa controla actuocion di e militarnan di Nacionnon Uni na Congo.**

**Rusia ta desea retiro inmediato di trupanan canades di Nacionnan Uni for di Congo. E incidentenan entre militarnan canades y congoles, segun Rusia, tabata consecuencia di „actuacion ilegal" di e canadesnan. „Comando Supremo di Nacionnan Uni a manda un forza militar considerabel na e acropuerto y a duna e militarnan instruccion pa tira riba cualkier cu no ta pertenece na forza militar di Nacionnan Uni y cu kier penetra e aeropuerto, incluyendo militarnan congoles". Rusio ta considera esaqui contra e resolucion di Conseho di Seguridad.**

### Ofrecementu di disculpa

Hefe di estado mayor di ehercito Congoles, coronel Mobutu, a ofrece su disculpa oficialmente pa e „suceso lamentable" na aeropuerto di Leopoldville, unda militairnan Canades di nacionnan uni a ser maltrata pa soldanan Congoles. El a bisa cu nan a tuma medidanan „fuerte" pa evita repeticion di incidentenan similar.

Prome ministro Lumumba tambe a declara qu e ta lamenta e incidente. „Mi no ta exactamente na altura di loque a socede", Lumumba a declara.

Lumumba a anuncia tambe, cu e

(Sigi lesa riba pag. 4)



### LANDSLOTERIJ DEN LOCAL NOBO

ORANJESTAD — For di dialuebs merdia caba nan a cuminza cu hendementu di biljechi den e local nobo di Landsloterij: kantoor di sr. E. A. Henriquez den Steenweg.

Cu esaki nan a kibra cu e tradicion di 30 anja, durante cual tempo senjor S. N. Ecury tabata encarga cu entrego di biljechinan. E oranan di oficina ta tur dia di muche pa diezun 'or di mainta y di dos pa cuat'or di atardi. Diasabra ta mitar dia.

E portret aki riba ta mustra e Depothouder nobo di Landsloterij sr. Ezie Henriquez durante ora di pagamento di biljechi, asisti pa senjorita Enriqueta Croes.





### INTERESANTE REUNION PA BURSALNAN Y FAMIA AWE NOCHI

**ORANJESTAD — Manera ta anuncia y cu nos a menciona den nos columnanan caba den edicion anterior, awe nochi lo tin un interesantisimo reunion cu gobierno Insular di Aruba ta tene pa e hobennan cu pronto lo sali pa Hulanda pa nan estudio.**

Ata vez durante e reunion lo ser trata diferente puntonan explicativo tocante circunstancianan en relacion cu e estudio y e ambiente social na Hulanda den cual e hobennan lo hanja nan mes.

Oradornan di awe nochi ta Diputado di Educacion, senjor E. Petrona; senjor T. Sprockel, inspector di Educacion, kende lo bin especialmente for di Corsow pa e reunion aki, y tambe lo papia diferente hendenan cu a studia varios anja na Hulanda y cuconoce e circunstancianan di e muchanan na Hulanda.

E reunion aki ta di suma importancia tantu pa e bursalnan mes como pa nan majornan. Pesei ta worde spera cu tur majornan cu tin jiu cu ta bai Hulanda of cu ta studia caba na Hulanda lo asisti na e reunion awe nochi.

# Baile di debutantenan di Tivoli Club gran exito

**ORANJESTAD. — „I say they are pretty", gezaghebber F.J.C. Beaujon mi di e oradernan a bisa promer cu e luznan grandi a paga y solamente e cuater bombillonan di e camera-man a pone caranan di e 14 senjoritanan den splendor, ora cu nan a sali den trahe di baile pouleado nan promer pasonan den e bida social y saludando e concurrencia grandi e anochi aki cu nan mas dushi sonrisa na mes momento cu maestro di ceremonia sr. Nicolas Piña-Lampe tabata reda e deseo cu tabata scondi den nan alma na e publico.**

Esaki a marca un comienzo exitoso na e di dos debutantenbal cu Aruba Tivoli Club a cuminza organisa for di anja pasa, pero cu e anja aki mirando e perfecto organisacion sigur sigur for di awor caba por worde jama un tradicion.

Masha hopi preparacion tabatin promer cu un y otro por a tuma lugar. Na cas di e debutantenan na unda tur empeño tabata worde haci pa e shimis largo blanco luci di mas bunita y tambe den e club mes, cual nos por bisa a keda completamente renoba pa e ocasion aki, parti afor como tambe den interior. Ta nesey tambe un di e palabranan di danki di e presidente orgulloso sr. Arturo M. Arends a bai pa esnan cu a juda cu decoracion di e club. Merito a bai gran parti pa sr. Lorenzo Arends cu a resulta di ta e persona cu a carga e major responsabilidad pa esaki, meseos tambe pa sra. Julie Oduber. Senjor Beaujon, kende tambe tabata tata di un di e debutantenan, a papia como un tata y tabatin e siguranza cu tur e tatanan presente e anochi ey tabatin e mesun gozo cu ele. „I say they are pretty with when they come out" senjor Beaujon a bisa y cu esaki el a referi na e dibutantenan.

Sr. Piña-Lampe a jama e momento aki „algo historico pa Tivoli na loke ta toca e bida social" y rato despues a duna e sonjal pa e promer debutante aparece den e portica den fondo di e sala y escolta pa dos caballeronan pasa dal cu pasonan chikito, un bueltu completo rondo di e sala. Un pa un e debutantenan a keda sali, dal e buel-

(Sigi lesa riba pag. 2)



Pronto resto di presentenan a join e debutantenan riba e suela di baile despues di e parti ceremonial.



### RECHERCHE TA HANJA LUGAR NOBO

**ORANJESTAD — Den cura di warda di polis na Oranjestad, nan ta bai traha un lugar noho pa recherche. Esaki lo bira un edificio di dos piso. Abou ta bini e cel y toiletnan y ariba ta bini e cuartonan di interrogacion y e salanan di espera y pa e hefe di recherche un oficina apart. Un suma di fl. 58.300,— a worde poni riba begroting pa construccion di e edificio aki.**

E dificultad di e lugar di actual ta principalmente cu e ta muchu pega cu caya. Ademas e ta muchu preta y cualkier hende ta tende facilmente kiko ta worde papia cu otro. Gobierno ta opina cu e mihor solucion ta pa traha un lugar nobo. Ademas e warda di polis na Oranjestad lo worde geverf y repara, locual lo costa fls. 25.000,—.



# Famoso presentacion di Cultura Venezolana di Estudiantenan di Universidad De Los Andes Di Merida

**ORANJESTAD — Portanon di Sociedad Bolivariana habri hancho diabierne onochi pa ricibi gratuitamente e publico grondi cu a jena e solanan, no obstante e hecho cu tempo o o permiti po mas amplio anuncio toconte e presentocion di obranon cultural di e estudiontes di e Universidad de Los Andes di Merido, Venezuela.**

No tabatin tan solo un hende cu no a goza di loke a ser brinda ya cu majoria di nan a jo'n den varios di e numeronan canta cu e instrumento mas facil pa toca; un bon acompanjamento cu nan mannan.

Tanto presidente di Sociedad Bolivariana di Aruba, sr. Jorge de Castro como e presidente di e federacion di Estudiantenan di e universidad aki, sr. Asdrubal Gonzalez a pone acento riba importancia di tal presentacion. „E modo pa e paisnan vecino cera conoci cu e cultura Venezolana", segun sr. Gonzales; „Y e oportunidad pa fortifica e lazonan artistico entre nos y e pueblo Venezolano", segun sr. De Castro.

No a falta na principio e himno nacional Venezolano, promer cu e programa a cuminza. E promer numero tabata presentacion di e obra historica „Manuelote" di e autor Venezolano Cesar Renfigo.

Den e obra teatral aki cu a worde presenta pa 6 persona a keda demostra e fidelidad di un esclavo (Manuelote) na su amo. Esaki tabata asina grandi te cu el a hibele na comete un asesinato pa salba e amo. Hopi talento y valor artistico a keda demostra den e numero aki, cu na final a ricibi e ovacion merecí di e publico, entre cual dr. Bernabe Perez y sra. y sr. Jesus de Lima y sra., respectivamente consul y sub-consul Venezolano na nos isla, meseos tambe presencia di sr. S.N. Ecury consul di Hiati, y e miembro di e directiva di S.B. di Aruba. E na nos isla, y pa ultimo varios miembro di e directiva di S.B. diAruba. E dosnan cu mas a sobresali den e numero aki tabata sin duda e dos esclavenan Manuelote (Dr. Domingo Baptista) y Petrona (Zoila T. Diaz).

Despues a sigi actuacion cu e Orfeon Universitario, consistiendo di 56 voz y dirigi pa dr. Luis Arconada.

E numeronan clasica y popular presenta pa e coro aki, tambe a cai na completo satisfaccion di e auditorio. „Alma Llanera", cancion inmortal, tabata uno cu a hanja un interpretacion di lo mihor cu nos a tende te ainda.

Nan sa bisa cu tur cos bon ta keda pa ultimo. Ta net loke a pasa tambe e anochi aki; no a falta e breche di oro na final. Loke cu majoria di e

(Sigi lesa riba pag. 2)

Un hista di e obra teatral „Manuelote". Manuelote e esclava den conversacion cu su amo Petrona.



Diputado di Educacion di Territorio Insular di Aruba tin honor di invita tur mayor cu tin yiu ta studiando na Hulanda, ya sea cu beurs o pa nan cuenta particular, como tambe tur otro persona interesa, na un

**REUNION**

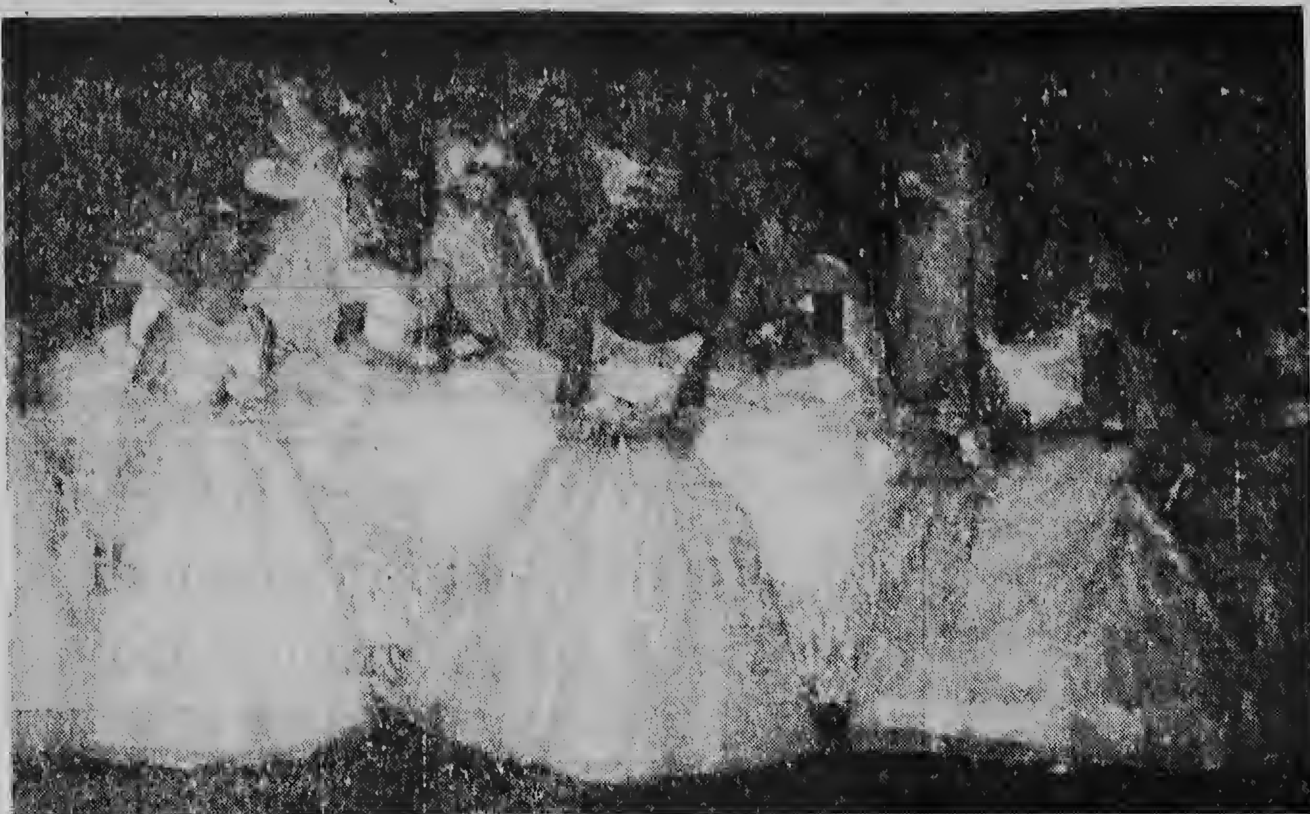
cu lo tuma luga awe, 22 di augustus, 7'or anochi na

**CULTUREEL CENTRUM**

di Oranjestad. Den e reunion aki lo tuma despedida di e hobennan cu lo sali pa Hulanda fin di e luna aki y ademas lo ser teni un charla tocante diferente circunstancia conecta cu e estudio y e ambiente na Hulanda. Como cu e reunion aki ta di suma importancia pa mayornan cu tin yiu studiando na Hulanda ta ser spera cu tur e majornan aki lo asisti.

Diputado di Educacion
E. O. PETRONA

18—8—60



Graciosa entrada den Tivoli Club di 14 senjoritas encantadoras.

## BAILE DI DEBUTANTENAN DEN TIVOLI

(Cont. di pag. 1)

to completo, y segun nan turno coge en puesto patri pariba o parti pabau den e sala. Ora cu e delaster damita a tuma su puesto, nos a hanja na ambos banda di e sala dos carreda di 7 encantadora senjoritas, kendenan ningun momento a mustra un solo movecion di nerviosismo, gracias na e bon instruccionnan hanja cerca e damasnan Carmen Luise Every y Alma Pichardo. Un aplauso largo como muestra di gracia pa trabau di e dos damanan aki a resona riba suplica di e maestro di ceremonia. E momento a jega pa carla uno di e „papanan" escolta nan jiunan na e promer wals „Blue Danube" mei mei di sala. Pa hopi kizas lo tabata imaginable loke e diezcuater senjoritanan a sinti na e momento ey.

Tabatin palabranan di gratitud di nan parti pa srta. Verna Beaujon (na ingles) y Maria Arends (na Spanjo).

Cu partimento di certificados na e debutantenan di 1959 un fin a jega na e parti ceremonioso di e anochi y atrobe riba insistencia di e maestro di ceremonia, cu a haci un trabau sin para, pronto resto di presentenan a jain e debutantenan riba e sala di baile. Exito di e anochi aki mester worde busca majormente na e trabau grandi cu e organisadornan a haci.

E trabaunan di decoracion, bau direccion di sr. Lorenzo Arends, instruccionnan p srtas. Pichardo y Every, direccion di e programa den e mannan apto di sr. Piña-Lampe, palabranan bon escogi di e presidente di club y gezaghebber Beaujon.

Tur esaki a juda na e curso exitoso di e anochi aki. Ta di spera cu e iniciativa nobo aki di Tivoli club, lo sabi tambe di penetra mas y mas den nos pueblo, asina cu pronto e por bira un acontecimiento general.

# Althea Gibson lo hunga na Aruba

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — Otro majan, dia 24 di augustus, e conocido tenista di color Althea Gibson, e promer dama di su raza den conquista e campeonato mundial na Wimbledon, Inglaterra, lo ta den accion na nos isla. Gibson lo hunga un partido di singles contra di su companjera den e mira aki, Karol Fagaros, mientras cu un segundo partido lo worde hunga mixto cu hungadornan local.

E empresario Earl Zalden a bin Aruba sin un su d'atuchs y a yega na un acuerdo cu directiva di Aruba Lawn Tennis Bond. E gira aki di e conocido tenista, cu a bira profesional ta cubri gran parti di Centro, — Sur America y tambe diferente islanan den Caribe.

Sin duda alguna un numeroso publico lo bai mira e partidonan otro majan anochi na Lago Sport Park y nos ta spera cu nan lo sirbi como un estimulo pa tenistanan na nos isla, especialmente pa e division femenino.

## TA BINI UN OFFICIER VAN JUSTITIE PA ARUBA

### Deurwaader ta hanja yudanza di un bode

ORANJESTAD. — Considerando e cantidad di trabounan na parket (di procureur-generaal) na Aruba, ta recomendabel pa pone un Officier van Justitie na Aruba, na lugar di un Substituut-Officier van Justitie.

Di e manera aki e openbaar ministerie na Aruba ta hanja un independencia mas grandi. E Officier van Justitie lo bini directamente bau di Procureur-Generaal y e Advocaat-Generaal mescos cu su colega na Corsow.

Ta hopi anja caba cu ta un substituut-officier ta traha na Aruba. Na salarionan ta worde paga pa anja na parket mas o menos fl. 77.000.—.

Por lo demas ta bini mas cambio. Ta resulta cu ta bira e custumber cu e polisnan no ta entrega e dagvaardingnan tantu mas na cas. Esaki mas parti ta worde haci awor pa e deurwaarder nan di strafzaken. (Na Aruba nos tin e conocido M. Vries.) Un homber so pa tur e trabounan aki a resulta di ta poco. Pesei Gobierno tin intecion di nombra un bode na Aruba. Esaki lo yuda entrega e dagvaardingnan y cobra boetnan.

## PRONTO CONSTRUCCION DI KERKI TA CUMINZA

ORANJESTAD. — Durante reunion di e Centrale Kerkeraad y e comunidad protestant na nos isla diabiernes anochi, e tema principal tabata construccion di e tercer kerki Protestant na nos isla. Esaki lo bini na San Nicolas y lo ta situa den Pastoor Hendrikstraat enfrente di Abraham de Veerschool.

Apesar cu tur e fondo necesario pa construccion di e kerki aki di fls. 50.000.— no ta colecta ainda, nan ta spera na cuminza mas pronto pos bel, gracia na e donacion apoyo di e miembronan.





### Un poco mas compasion

ORANJESTAD. — Polisnan di Playa a rabia masha hopi ora cu diabiernes anochi pa ocho'or y binti nan a mira cinco mucha homber ta hunga futbol cu un pushi chikito. Ni un tiki compasion nan a mustra ora cu nan tabata skop e pushi di un pa otro. Polisnan mesora a bai warda cu malvadonan: M.H.A.Y., R.M., RMN y E.R.H.

### Nan a batiele mande for di tino

CASHERO. — Dilanti Leoncio Rumshop diabiernes anochi pa nueb'or y binti nan a bati un tal J.V. na un manera asina bruto te cu el a bai for di tino.

Su schouder drechi a sali for di lugar, algun reobchi a machika y tambe el a hanja algun otro herida mas. Nan a trasportele pa hospitaal. Polisnan ta buscando e culpable(nan).



E Orfeon Universitario, dirigi pa dr. Luis Arconda, cu a presenta e.o. „Alma Llanera".

## PRESENTACION DI ESTUDIANTENAN VEN.

(Cont. di pag. 1)

publico a spera na tende: E conhunto tipico-popular universitario „La Parameros" dirigi pa estudiante Cesar Rossi. Tabata berdaderamente algun embabadores dje musica tipica Venezolana, na estilo estudiantil. E publico a cuminza cu aplaudi e jovennan aki, pero ora cu e „Pajaro Choqui' a cai aden, nan tambe a canta y no a hera ni un palabra di e cancion aki conoci pa un y tur.

Debi na e partida tempran e mainta siguiente, e programa mester a ser termina pa mas o menos diezun'or y mei.

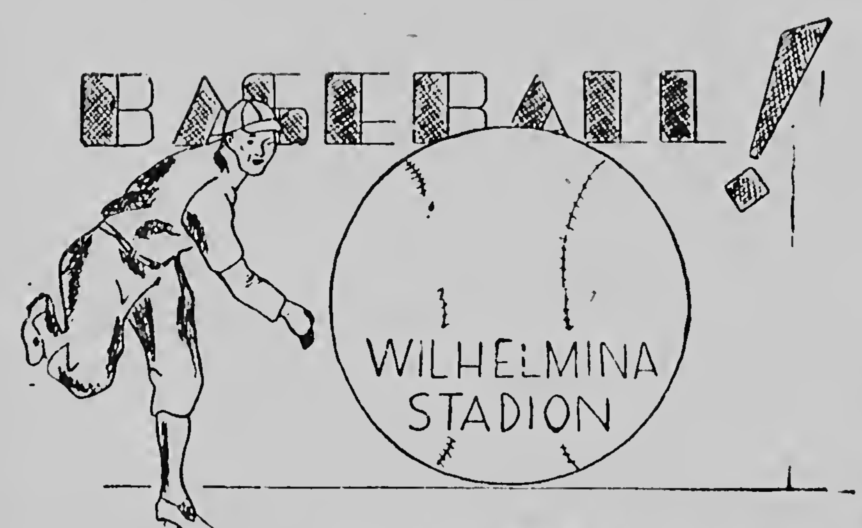
Un estadia grato e delegacion cu a hospeda den Aruba Caribbean Hotel, tabatin. Solamente palabra di aprecio nan tabatin pa e fina atencion cu nan a hanja y pa belleza di e isla.

Loke si nos a hanja un poco penoso tabata cu, aunke no a manda invitacion, di parti di autoridadnan local nos no a mira ningun representante.

E 73 estudiantenan di U.L.A. cu ta haciendo e gira aki bau di auspicio di Minister di Educacion di Venezuela y di dicho universidad, a sali diasabra mainta mes pa Corsow, di unda nan lo sigi pa Trinidad despues pa Barbados. Ta sigur cu esnan cu tabata presente diabiernes anochi ta anhela pa mira nan atrobe.



Conjunto tipico-popular universitario „Los Parameros" tabata berdaderamente embahadores di e musica tipica venezolana.











## BUKI CU PORTRETNAN DI ARUBA ENTREGA NA GEZAGHEBBER

ORANJESTAD — Diasabra mainta dies'or senjor D. van den Bergh, chef na Aruba Boekhandel a entrega na gezaghebber sr. F. J. C. Beaujon na su oficina e promer exemplar di e „fotoboek Aruba". E buki aki ta contene 160 fotografia pretu-blancu, y 4 fotografia di color tuma pa e conocido Dr. Harold Busch, kende a keda varios siman na nos isla. For di e siman aki e buki aki ta obtenibel den negoshinan di gebr. De Wit na Oranjestad y San Nicolas.

# Regreso salvo di „Srelka" y ‚Bjelka' ta exito grandi pa Rusia

**MOSCU, 21 aug. — E dos „cachonan espacial" Ruso, „Strelka" y „Bjelka", a regresa mundu bibu. Despues di 18 buelta alrededor di globo e cabina a aterrisa 10 kilometro di e punto calcula. („Strelka" ta nifica „flecha" y „Bjelka" „eekhoorn," un bestia parecido na konijnchi).**

E vehiculo espacial, cu tabata pisa 4.6 tonelada, y e cabina a regresa separadamente na terra. Segun e examen inicial e dos cachonan y e demas animalnan ta den bon condicion. A resulta cu e condicionnan den e cabina tabata mas o menos igual na condicionnan na terra. E unico excepcion tabata di peso, pero e animalnan a costumbra pronto cu esaki, asina e agencia ruso di noticia a anuncia.

Observadornan diplomatico na Washington ta opina, cu e regreso salvo di e cabina ruso ta un exito espectacular pa Rusia den e carrera kende lo lanza e promer vehiculo espacial cu un tripulacion di seres humanos.

E director di e telescopo radial di Jobrell Bank na Inglaterra, profesor Lovell, ta di opinion, cu e rusonan ta „na punto" di lanza un vehiculo espacial cu seres humanos. El a califica regreso salvo di „Strelka" y „Bjelka" como un exito excelente.





## Horario de invierno de la KLM para 1960/61

**Gracias al DC-8 la duración del viaje hacia el Lejano Oriente disminuye considerablemente.**
**Dos lineas nuevas a Africa**
**Incremento considerable de la capacidad en la ruta del Atlantico Norte y mayor ampliación de la clase economica**

E otoño que viene la KLM comenzara a utilizar el DC-8 en algunos de sus servicios hacia el Lejano Oriente, es decir hacia Tokio, Sydney y Singapur.

En el servicio Amsterdam-Tokio, que la KLM ejecuta volando por el Sudeste de Asia, la duracion del viaje se acortara, por la utilizacion del DC-8 a partir del 18 de octubre que viene, con mas de 18 horas y media, es decir que se reduce de 46 horas a 27 horas y media. Los dos servicios a Tokio y Biak por via del Polo Norte seguiran efectuandose provisionalmente con aviones DC-7C.

**Ahorro de tiempo de más de 22 horas en el servicio hacia Australia**

Las horas de viaje de Amsterdam a Sydney, adonde la KLM ejecuta un servicio semanal, se acortaran, gracias al uso del DC-8 a partir del 18 de noviembre proximo, con poco menos que un dia entero, visto que el DC-8 va a volar este trayecto en 34 horas y 40 minutos. Con los aviones Super-Constellation la duracion del viaje solia ser de 56 horas y 15 minutos.

El ahorro de tiempo que el DC-8, que se va a utilizar en el trayecto Amsterdam-Singapur desde fines de noviembre, conseguira en comparacion con el Lockheed L-188, es de seis horas. Recientemente este ultimo tipo ya habia acortado la duracion del viaje de los Super-Constellation con 7 horas y 15 minutos.

**Hacia 14 ciudades de Africa**

El horario de invierno de la KLM muestra ampliaciones importantes en Africa. La nueva linea a Morabia ya anunciada en el horario de verano, cuya inauguracion tuvo que ser aplazada por razones tecnicas, comenzara a ser explotada el 5 de noviembre. Este servicio sera ejecutado una vez por semana con el Lockheed L-188 por Zurich, Casablanca, Las Palmas (si se obtiene el permiso correspondiente).

Otra linea nueva a Africa que, a partir del 5 de noviembre, sera volada dos veces por semana con aviones Super-Constellation, tendra como termino Accra, capital de Ghana. La ruta de este linea pasara por Francfort, Zurich, Tunez y Lagos de Nigeria. Tambien en cuento a esta ultima ciudad se espera aun la autorizacion del gobierno correspondiente.

La frecuencia de los servicios a Johannesburgo (2 veces por semana), El Cairo (9 veces por semana) y Kartum (una vez por semana) no sufre modificacion, mientras que la de los servicios a Tripoli y Bengasi se reducira de dos servicios a uno por semana.

Con tal que todas las autorizaciones sean concedidas, la KLM estara ligada, a principios de noviembre, con 14 ciudades en 12 paises africanos.

**Ampliacion de la clase economica**

Un mes antes de la introduccion del horario de invierno, es decir desde el 1 de octubre proximo, se sustituira la clase de turismo por la llamada clase economica en todos los servicios de la KLM hacia el Lejano Oriente — inclusive los servicios por el Polo Norte — hacia la Africa Central y del Sur y hacia Curazao por la parte meridional del Oceano Atlantico.

Esta modificacion trae consigo una reduccion de las tarifas de 6 a 10%, segun la ruta a volar, sin perjuicio del nivel de servicio actual (entre otras cosas, se conservaran las mismas butacas) y comidas calientes comprendidas.

A partir de la fecha susodicha la clase turista solo se mantendra en las rutas hacia la America del Sur y el Proximo Oriente y dentro de Europa y la zona del Caribe.

**Gran capacidad hacia Nueva York y Montreal**

La frecuencia de los servicios hacia Nueva York sera reducida durante el invierno. Semanalmente se efectuaran 13 servicios con DC-8 y 7 con DC-7C, mientras que una vez por semana quedara disponible en esta ruta un avion DC-7C para ejecutar vuelos fletados.

En comparacion con el horario del invierno pasado, el total de las plazas disponibles ahora en la linea Amsterdam-Nueva York es mas del doble de entonces. En la clase economica el aumento es de hasta 140%. En la linea Amsterdam-Montreal se ejecutaran 7 servicios por semana, 4 de los cuales con aviones DC-8 y 3 con los del tipo DC-7C.

En la ruta del Atlantico Norte la KLM seguira efectuando, al lado de sus servicios con aviones DC-8, algunos con los DC-7C. El DC-7C no ha dejado de atraer notablemente al publico, lo que es debido, entre otras cosas, a las considerables diferencias de precio entre los dos tipos de avion, las cuales para un viaje de ida y vuelta de Amsterdam a Nueva York son de 7 a 11%, segun la clase escogida.

En Europa el numero de los servicios en las rutas diversas sera algo reducido, como suele hacerse en el invierno. De esta manera, la frecuencia en la linea Amsterdam-Londres sera de 7 servicios diarios y la en la linea Rotterdam-Londres de 11 servicios por semana (solo en dias laborables).

El trayecto Rotterdam-Amsterdam de la linea Rotterdam-Amsterdam-Tamburgo sera suprimido durante el invierno. El numero de servicios en las lineas hacia Alemania sera algo aumentado sin embargo.

**Aumento enorme de la capacidad de carga**

A pesar de la gran capacidad de carga en los servicios efectuados con aviones DC-8 (12 por semana hacia Nueva York y 4 por semana hacia Montreal), siendo de 5.000 kilogramos por vuelo, la KLM efectuara en el invierno que viene seis servicios especiales de carga hacia Nueva York con incidentales aterrizajes intermedios en Montreal. Cuatro de estos seis vuelos se ejecutaran con aviones Super-Constellation L.1049H y dos con Douglas DC-7F. Los ultimos han sido aviones depasajeros DC-7C, dos de los cuales seran reconstruidos, por orden de la KLM, en aviones de carga. El primer DC-7F sera disponible a principios de octubre. En total, la capacidad de carga de la KLM en el trayecto del Atlantico Norte sera de 350 toneladas por semana en ambas direcciones durante los meses del invierno.

Los servicios de carga dentro de Europa apenas sufren modificacion alguna, excepcion hecha del servicio hacia Londres, que sera ejecutado 15 veces por semana en lugar de 13 y el hacia Zurich que se efectuara dos veces por semana en lugar de una vez.



**Ronald Fenton, 28, despues cu el a keda arresta na Akron, O. acusa di a mata e baby Joanne Starcker di 1 anja.**

# Ganando 3 pa 1 R.C.A. a kibra invicto di San Ncolas Jrs.

(Di nos redactor deportivo)

**E ultimo equipa den e actual campeanata pa sinti e desagradable sabar di un derrota ta San Nicolas Jrs. cu diasabra nochi a mira nan invicto cai dilanti di e poderoso ancena di Salita, R.C.A. Den cuatro salida anterior e muchanan di San Nicalas a logra keda dos biaha cu un empate y das biaha cu un victoria. Pues ta te den nan quinto salida nan a bin perde un wega.**

E vencedornan di diasabra anochi a obtene nan victoria number cuatro y cu esun empate den e promer rond contra di e propio San Nicolas Jrs., nan tin awor aki un total di 9 punto ocupando so e puesto di honor.

San Nicolas Jrs. a cumioza diasabra anochi sin tres di su reguralnan den team, esta keeper Hoo, kende ainda ta bao di tratamento pa e gelpinan sufri den e wega contra di Estrella, delantercnan Chimbo Vrolijk y Ergilio Martinez. Den fila di R.C.A. nos a nota ausencia di e veteraao back central Gabriel Kelly.

Den gol di R.C.A. e promer momento interesante di wega a tuma luga ora cu den di 3 minuut un voorzet haci door di Juancho Kock ta worde busca door di keeper Caster, pero esaki ta perde e baal momentaneamente surgiendo un instante peligroso pa e meta tricolor.

Lnksbuiten Juchi Jansen ta pene un potente shot poco despues cu keeper Cerilio Maduro ta taba.

E defensa di San Nicolas Jrs. ta hanja hopi trabao den e siguiente minuutnan, pero especialmente back central Joy La Rosa, manera tambe den resto di e wega, ta logra elimina e amenazanan.

Un freekick na favor di San Nicolas Jrs. den di 15 minuut ta baha net riba cabes di Coty Lopez, kende ta kop aden. Keeper Caster ta weita e peligro sinembargo y ta garra e cuero baciendo un bunita uitval.

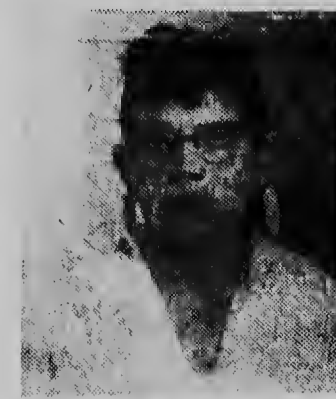
## Yonka Alberts e promer den anata

Un rapido contraatake di R.C.A. ta rseulta den e promer anotacion di we-

(Sigi lesa riba pag. 4)



# CUMPLIANJOS



*E simpatica senjorita Maria Dania ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama Sabina, papa Hose Dania, rumannan Exma, Linda, Norma, Ronald, Filo, Otilia, Ovaldina, Rosimbo, cunja Nora Dania, y Rey Geerman Chester Sutherland, 11 sobrinanan, pero muy especial di senjor Andres Serrano Cruz na Puerto Rico.*

Ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Antucia Dirksz y ta ricibi felicitacion di su tata Dominico, mama Rosa, rumannan Polita, Pedro, Ciro, Ani, Francisca, Ida, Merse, Wilfrido, Fina, Mariano, sobrinonan Elbertico y Rinolva Albertsz madrina Eliza Angela padrino Eleuterio Rosel, tanta y omonan, welo y welanan y demas familia.

E hobencito Raymond Hernandez ta cumpli 4 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Mai, mama Angelica, dos rumannan Marina, Maira, wela y welanan, primo y primanan, omo y tantanan, especialmente di padrino Frits R. Manuel, madrina Brigida Rosel, v familia Hernandez, Geerman, Solognier, Tromp, Driksz, Pena, Manuel y Rosel.

Awe ta cumpli 2 anja e hobencito Ito Ibarra y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, 10 rumannan, welo Juan Kelly y Francisca.

E hobencita Jane Esther George ta cumpli 2 anja y ta ricibifelicitacion di su mama Aura, rumannan Nora, Roy, Stanley y Raymond, welo y welanan, tanta y omonan y demas familia Werleman y George.

E gentil caballero Benny Geerman ta cumpli 22 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Thomasa, padraso Jani, rumannan Chita, Petra, Luisa, Chio, Maria, Frans Stamper.

Awe ta cumpli anja sra. Johanna Geerman y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Sixto Geerman jiunan Agrapino, Felix, Julio, Simon, Titichi, Bernadeta, suegranan, nieto v nietanan, estimada mama Carmelita, rumannan, sobrinanan, especialmente di srta. Calista Geerman y demas familia Geerman y Henriquez.


# Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Eidita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS Mij.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoni
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G. J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"


## WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

## POSTSLUITINGEN
### Maandag

Barranquilla 15.30. Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30, Panama 15.30, Caracas 15.30.

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 22 di augustus

11.30 Opening
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Trio los Panchos.
5.30 Alle hens
6.00 Calypsos
6.15 Cumple años feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Rolando La Serie
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Dialuna 22 di augustus

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.36 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 22 de agosto

9.50 Marcha Oficial Himno Nacional Presentacion
9.55 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Timoncito
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 La novela Ace
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Caja de Sorpresa
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Por el mundo de la Cultura
10.30 Documental
11.0 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia.



# UN BRUID COMO OFERTA

## pa TUYUCHI

### No. 68

„Oh, caramba h'a queda bunita, mi Theresa chiquito!"

Theresa a pasa su braza trobe rond di garganta dje muhe invalido ei y a sinti awa ta jena su wowo. Pero el a domina su mes, bira su cara y a cohe caminda di porta. No tabatin mas tempo awor pa lagrima. Ora cu el a baha e trapi el a tende com e muhe tabata grite:

„Cu Dios derrama boso bida matrimonial cu su inevitable bendicionnan".

Ora cu Theresa tabata bahando e trapinan, el a ripara cu Justin y Sir Peter tabata spera riba dje den badrij. P'afor riba plenchi tabatin un coche corra manera hinja Bordeau para cu wielnan y linjanan di plata, cu dos cabai blancu masha grandi su dilanti.

Silenciosamente Justin a ofrece Theresa su braza. Justin a bai sinta banda di dje den e coche mientras sir Peter a tuma siento nan dilanti.

„Ta un distancia chiquitu numa", sir Peter a bisa.

Un palfrenier a cerra e portal y a ocupa su luga p'atras riba e coche.

„Bo quier canga esaquinan?" Justin a puntra, mientras el a ofrece Theresa un bouquet di flornan blancu, cu tabata riba cusinchi banda di Peter.

Tabata flornan di orquidea y lelienan di valle. Un ratu Theresa a sconde su cara tras di nan y a grita:

„Oh, qui sublime. Masha danki, mylord!"

„Nan ta mes frescu hoben y floreciente manera e bruid mes", sir Peter a bisa galante. Theresa a sonrei cunc. Contra tantu trasteria asina mi no tin contesta, sir Peter".

„Ai no. Pero aqui no tin nada di trasteria. Tur loque m'a bisa ta puro berdad, n' t'asina, Justin? sir Peter a protesta.

Justin a queda cesa, pero Theresa tabata sinti cu e tabata queda ta mire sin quita su wowonan foi dje. Ta p'esei el a sconde su cara ruborizando trobe tras dje bouquet di flor. Y e lord a queda warda silencio te ora cu nan a yega n'e kerki. E coche a stop y e palfrenier a abri e portal. Sir Peter tabata esun di prome cu a baha.

Theresa quier a siguie, pero ora cu el a mira bistanan di Justin el a queda sinta inmovil.

Despues di un seconde di un silencio mortificante el a tende e lord ta bisa:

„Ainda no ta mucho laat si bo quier hala tras pa e matrimonio aqui, Theresa".

Tabata manera Theresa su curazon a paraliza. Por ta posible cu te na ultimo momento e lord por a hanja duele di loque e tabata bai baci?

Sinembargo el a ripara cu a bini un expresion di berdadera precausion riba cara dje lord y cu su wowonan a hanja un mirada tierna.

„Hala 'tras?" Theresa a puntra, comprendiendo cu naturalmente e lord tabata spera un contesta di dje.

El a haci un movecion repentino. manera ta cu su mes e tabata papia den un aturdimiento e lord a bisa:

„No, no; dispensa mi. Esei tabata un pensamentu pasabera di mi".

Nan a baha. Na entrada dje kerki e domi tabata spera riba nan. Y foi e momento ei tabata parce Theresa cu el a para bira un klompi grandi di ijs; e no tabata na estado di drenta ningun emocion.

Tabata manera ta un hende otro tabata hacie move, tabata pone responde y hacie extende su man pa Justin pa esaqui por a pasa e renchi den su dede. Hasta tabata parce cu ta un otro hende a pone su man riba braza di Justin prome cu el a guie foi misa biba na e coche.

Te ora porfin cu nan a alcanza Grosvenor Square Garden bida a regresa den Theresa. Tabata manera ta di nobo el a nace y e dominio propio stricto a hui. E tabata sinti su curazon ta palpita awor te den su garganta. E tabata spanta y encanta alavez.

Den cas e criarnan tabata para den un fila largu den e badrij pa saluda nan. Cu un posicion di hefe e butler a tuma palabra na nomber di tur criarnan diciendo:

„Mylord, permiti mi na nomber di enter staf di personal di Grosvenor Square Garden na expresa bo y bo esposa nos mas sincera felicitacion? Nos ta desea y spera cu tantu abo como bo esposa lo tin e dicha di por biba hopi anja largu mas den un bida matrimonial berdaderamente feliz. Esei ta nos tur su deseo di mas intimo"

Justin na su manera corto, a gradici nan cu algun palabra; despues di esei e cu Theresa a duna man na tur e criarnan.

Den biblioteca tabata manera e buk'nan a traha luga pa coi bebe y coi come. Sir Peter a duna un brindis na honor di bruid y bruidegom y Justin a contesta esaqui; despues a sirbi lunch, na cual mesa nan tres a sinta.

Pa su mes admiracion Theresa tabata sinti su mes tranquilo y e tabata bari masha goza pa e chistenan di Sir Peter.

„Ta lastima cu Gilly no ta presente aqui", Peter a bisa. „L'e ta tur descontrola y di malu cu e no por tabata presente na bo boda, Justin".

Theresa a sinti un choque, pasobra ainda lo tin un hende mas aturdi y sobresalta y esei lo ta Isabel. Quico esei lo bisa ora cu e tende e fatal noticia aqui p'e?

Un poco intranquil Theresa a queda ta mira Justin, pero esaqui tabata sonrei cu Peter y aparentemente lo el a lubida Isabel.

Despues di lunch Peter a tuma despedida. Y porfin e pareha a queda solitario.

Loque esei tabata nifica, Theresa a bin comprende te ora cu Justin a lamta para fol e stul den e cuarto di bardin, caminda nan dos tabata bebe koffie.

„Aqui un paar di minuut mas mi ta spera riba dokter, Theresa. Ora cu e bai, nos mester combersa tocante nos porvenir inmediata. Bo sa cu estando bruid bo tin derecho riba un viaje matrimonial, viaje de miel".

(E ta sigui)

## CISCO KID

Cu gritonan feroz, e salvahenan ta desafia e balanan.. 1. „Cende e candela ey, Mauro"! „No perde ni un tiro"! „Mi a raca un otro"! „Un flecha den mi schouder"! „Buk"!




## JUAN EL INTREPIDO

1. „Por ultima vez.. bo ta bay Tibet cu mi of no. Bongo"? „No. Juan! Ningun hende ta enemigo di mi.. bo no tin mester pues di preocupa mi"! 2. „E refran ta bisa: No tin mas ciego cu esun cu no quier mira"! 3. „Quico a pasa?




## DICK TRACY

1. „E mucha méster un tanta. Lo bo no quier pa e queda sin tanta. no"? „Spot. lo bo no tatto mi"! 2. „Corda bon: 100 G's no ta coi loco". 3. „Solamente un pinta chiquito riba bo enkel"? „NO"! 4. „Quere mi. tatu no ta haci dolor. y talvez bo ta gana algo". „NO"!




## RIP KIRBY

1. „Paquico un muher cu ta jama Frances Fremont lo tin un diario perteneciendo na un tal Fortune Farraday"? 2. „Eh!.. tin un hende ta bini... lo mi pone tur cos na nan lugar". 3. „Oh"! „Mi a equivoca. hoben.. tur e portanan ta parce otro"!




## EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Mimi. mi conoce e hoben cu bo ta bay sali cune"? „No. mama pero e ta realmente un bon mucha homber! Laga bo mirele.. 2. „Pero e ta solamente un salvavidas den piscina di e club! „No bisa „Solamente" di e modo ey. mama: no ta husto! Ademas mi ta responde p'e"! 3. „Mi tambe! Pero. Mimi. mi quier bisa bo algo promer cu e Chapek ey jega.." „Haci lihe. papa. ate ta bini caba.."




## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta Julieta Jones. alcalde di e ciudad aki. Mi quier a interroga bo..." „Warda un rato"! 2. „Bo faccionnan ta perfecto! Mare mi por traha bo estatua..! „Quita bo mannan"! 3. „Mi entusiasmo semper tabata causa di mi fracasonan.. mi ta hura. senjora. cu no tabata pa rgosero. Tabata.. solamente admiracion"!




## PEPITA

1. „Oh! E florero stima di Pepita"! 2. „Dispensa mi.. mi sa cu bo ta gusta e florero aki masha". „Lubida! No ta nada no"! 3. „Accidentenan asina tur ora por socede.." „Bo a tumele cu masha calma. querida..." 4. „Pasobra mi tambe. accidentalmente a cumpra un sombre awe".




## R.C.A. A KIBRA INVICTO DI SAN NICOLAS JRS.

(Cont. di pag. 3)

ga. For di ala di derecho Gonzalez ta haci un voorzet cu Yonko Albertsz ta kop aden poniendo e score-board traha pa di promer biaha den e anochi ey.

Door di e delantero nan di San Nicolas Jrs. ta worde tuma luego varios shot ariba e gol di Caster, pero mayoria di e shotnan tabata mal dirigi pasando varios meter over di gol. Linksbuiten Goy Alberto ta esun cu mas biaha a pruba y a hanja chens pero simplemente e no por a hanja e distancia correcto calculando su shotnan.

Keeper Maduro di San Nicolas Jrs. ta haciendo un impresion masha insigur. Su salidanan na momento di atake di R.C.A. ta mustra su falta di experiencia den futbol di hoofdklasse.

### Segundo gol ta di Juchi Jansen

Den di 25 minuut di wega for di mas di 10 meter pafor di doelgebied e alero robes di R.C.A. Juchi Jansen ta pone un shot halto cu keeper Cerilio Maduro no ta yega pa taha. Sin duda alguna tabata un mal timing di e portero di San Nicolas cu a causa e gol aki. ya cu e shot no tabata tanto fuerte ni tanto den skina. Score 2—0 na favor di R.C.A.

Cobrando un tiro liber Joy La Rosa ta pone e bala directamente den gol. pero keeper Caster ta den su puesto y facilmente ta garra e cuero. Coty Lopez ta e proximo den busca un anotacion pa San Nicolas. Su shot ta mucho halto.

Midvoor Caj Helder hungando un bon partido. ta haci voorzet for di ala drechi. cu keeper Rey Rasmijn. kende a drenta na luga di Maduro depsues di e segundo gol. ta intercepta net na ora for di cabes di Jansen.

### Boei Briezen ta anota unico di San Nicolas Jrs.

E alero drechi di San Nicolas Jrs., John. un novato cu ta haci esfuerzo pero ainda no ta cla pa hoofdklasse. ta logra pasa e lento volante di R.C.A. Jonchi Orman. den di 32 minuut y ta haci un voorzet. E chikito y agil Boei Briezen ta contra e bala mes ora poniendo un intahable pa keeper Caster. E gol aki a haci e scoreboard marca 2 pa 1.

R.C.A. ta mira e gol aki como un amenaza serio ya cu ta apenas uno nan tin den ventaha awor. Nan ta cuminza forma mas atake y den di 35 minuut uno ta resulta den un tiro libre varios meter pafor di doelgebied. Esaki ta worde tuma door di Juchi Jansen. E bala ta dal contra di un di e hungadornan cu ta forma e acostumbrado muraya y bai cerca Yonko Alberts, kende ta provecha e chens mes ora pa pone un di su fuerte shotnan bai para te den net. E cuero a dal contra di poste y baj gol lagando keeper Rasmijn sin e minimo chens. Score 3 pa 1 na favor di R.C.A.

### Segundo mitad: menos accion den portanan di gol

Cu e anotacion aki e promer mitad a caba tambe.

Reanudando e partido R.C.A. ta cuminza pone presion for di tempran. E defensa di San Nicolas Jrs. sinembargo sabi con actua den e momentonan di peligro.

Hungando tambe awor cu un mihor keeper den gol. henter e defensa ta actuando cu mas confianza.

Juancho Kock cu e promer atake di San Nicolas Jrs ta pone un shot largo cu ta pasa banda di gol bai out.

Poco despues Cai Helder ta kop un bon voorzet di Alberts for di hopi cerca. pero directamente den man di keeper Rasmijn.

Rosimbo Vrolijk den di 16 minuut ta drenta na luga di rechtsbuiten John buscando e direccion di San Nicolas Jrs. di fortifica su linea di atake.

Un bon chens pa su segundo gol e hungador Boei Briezen ta perde den di 25 minuut. E ta ricibi un voorzet for di ala drechi y ta para completamente liber apenas algun meter for di gol. Su shot ta mucho suave y keeper Caster ta hanja tempo pa tahele ainda.

R.C.A. tambe ta forma varios atake. Keeper Rasmijn ta intercepta den diferente ocasion haciendo bon uso di su tamanjo.

Faltando diez minuut pa e pitazo final linksbuiten Alberto ta haci un voorzet cu ta bai te cerca rechtsbuiten Lopez. Esaki ta bolbe pone e bala dilanti di gol pero ningun di su companjeronan ta provecha e oportunidad aki saliendo e bala out te na otro banda di gol.

E segundo mitad a conclui sin mas anotacion terminando e wega cu anotacion di 3 pa 1 na favor di R.C.A.

E victoria tabata mereci pa e muchanan di Solito. Nan combinacionnan tabata mihor y mas eficaz. E linea di atake a produci loke a worde spera for di dje, mientras cu e defensa no tabata tin mucho dolor di cabes cu e fallo linea di atake contrario.

San Nicolas Jrs. a hunga un wega di menos caliber cu nos a presencia den nan promer encuentro cu R.C.A., cu nor cierto a keda empata 1—1. E fallonan principal tabata den gol y den linea delantera. Cu Rasmijn den gol for di principio di wega ta dudoso cu e diferencia lo tabata di dos gol. E linea delantera. ariba ambos ala a falla cu hopi frecuencia.

### Posicion di e campeonato

| CLUB | WH | WG | WE | WP | GF | GC | Pls. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| R.C.A. | 6 | 4 | 1 | 1 | 18 | 8 | 9 |
| Estrella | 6 | 3 | 1 | 2 | 11 | 10 | 7 |
| San Nic. Jrs. | 5 | 2 | 2 | 1 | 9 | 9 | 6 |
| Aruba Jrs. | 6 | 3 | 0 | 3 | 11 | 10 | 6 |
| Jong Aruba | 6 | 2 | 1 | 3 | 8 | 11 | 5 |
| Dakota | 5 | 0 | 1 | 4 | 0 | 8 | 1 |

### Mihor anotadornan

| | | |
|---|---|---|
| Yonko Alberts | (R.C.A.) | 7 |
| Candi Wernet | (Estrella) | 5 |
| Gochi Brion | (Aruba Jrs.) | 4 |
| Benny Geerman | (Aruba Jrs.) | 4 |
| Teo Gil | (Jong Aruba) | 4 |
| Esie Croes | (Estrella) | 2 |
| Boy Alberto | (San Nic. Jrs.) | 2 |
| Jose Boye | (R.C.A.) | 2 |
| Luis Vingal | (Aruba rJs.) | 2 |
| Coty Lopez | (San Nic. Jrs.) | 2 |
| Juchi Jansen | (R.C.A.) | 2 |
| Chito Croes | (R.C.A.) | 2 |
| Cai Helder | (R.C.A.) | 2 |
| Rosimbo Vrolijk | (San Nic. Jrs.) | 2 |

## CPSULA DI „DISCOVER 14" CAPTA

WASHINGTON. 21 augustus. — Un avion di forza aerea mericano a capta capsula di e satelite „Discover 14": cu a ser lanza diahuebes pasa. na un altura di 2.438 meter den laria den cercania di Hawaii. E avion a cohe e capsula den un red. E capsula. cu a haci 17 buelta rond di globo pasando e regionnan polar. a separa su mes diabiernes anochi di e proyectil. Su caida den atmosfera terrestre a ser frena mediante un paracaida. E capsula ta contene inxtvopmlo Futuromm y un di proyectilnan enemigu.

Ta di prome biaha den historia cu un obheto construi pa hende a ser recupera na tal manera.

## RUSIA TA DESEA RETIRO DI TRUPANAN CANADES DI NACIONNAN UNI

(Cont. di pag. 1)

lo pidi Nacionnan Uni ayudo pa transporta militarnan congoles pa cualkier parti di territorio congoles, unda nan presencia ta requeri".

El a bisa tambe qu e tin „confianza absoluto" den Nacionnan Uni. y el a indica claramente cu su conflicto cu Hammarskjoeld en efecto ta concerni e posicion di Conseho di Seguridad cu referencia na Katanga. Lumumba a bisa cu el a hanja autorizacion di su gobierno pa pidi asistencia di cualkier pais. en caso e reunion di Conseho di Seguridad, cu ta tuma luga diadomingo, no produci un resultado satisfactorio.

Lumumba a declara, cu el a pidi dr. Ralph Bunche pa pone un avion di Nacionnan Uni disponible pa transporta algun funcionario di gobierno central na Lopoldville pa Katanga. Bunche a rechaza tal peticion. pasobra Nacionnan Uni no por duna asistencia den transporte di representantenan civil o militar gobierno central di Congo contra deseo di gobierno di Katanga. E rehusacion aki, Lumumba a califica no solamente como un reconocimiento tacito di secesion di Kktanga, sino tambe un violacion flagrante di e decisionnan di Conseho di Seguridad.

Hammerskjoeld a adverti president N'Krumah di Ghana qu paz na Europa y na mundu ta corre peliger. si e nacionnan africano no sostene Nacionnan Uni. Hammrskjoeld a referi na e incidente di diarazon pasa, ora funcionarionan di Nacionnan Uni. cu kier a entrega un carta na Lumumba, a ser molestia y asalta na congolesnan. Aunque un militar ghanes di Nacionnan Uni a interveni pa evita lo peor. e militar aki aparentemente a limita su intervencion te lo mas minimo.

Hammarskjoeld a nombra e diplomatico indio Rajeshwar Wayal como sucesor di dr. Ralph Bunche como su representante personal na Leopoldville.

## HOROSCOOP

**di awe**

**ARIESNAN**
11 Maart — 21 April

Luna nobo por trece un cambio den realizacion di bo anhelonan. Spera noticia bon na un ora inespera.

**TAURISNAN**
21 April — 21 Mei

Luna nobo ta yuda bo na pone basenan pa porvenir awor of despues. Por presenta bon chensnan pa bo.

**GERMINENAN**
22 Mei — 21 juni

Luna nobo por duna bo un cambio di opinion. pa cual comprension mutuo por ser mehora.

**CANCERNAN**
22 Juni — 23 Juli

Luna nobo ta priminti bo un chens pa aumenta bo entrada y haci un bon uso di propiedad.

**LEONAN**
24 Juli — 23 Augustus

Luna nobo ta anima bo na bo mes interes pa bo atende bo mes asuntonan den semannan venidero.

**VIRGONAN**
...ustus — 23 September

Luna nobo ta para na principio di un cyclus cu ta faborable pa interesnan confidente.

**LIBRANAN**
24 September — 23 October

Luna nobo por trece un cambio den bo opinion y deseonan. Haci e aplicacionnan necesario.

**SCORPIONAN**
24 October — 22 November

Luna nobo ta haci e siguiente semannan den bo carrera of aprecio interesante pa bo.

**SAGITARIUSNAN**
23 November — 21 December

Luna nobo ta hanje den un signo favorable y ta yuda bo den tur loque bo ta haci.

**CAPRICORNIUSNAN**
22 December — 20 Januari

Luna nobo ta haci energia liber cu ta na bo interes. Parti di anochi bo plannan lo sigui mehor.

**ACUARIUSNAN**
21 Januari — 19 Februari

Cu luna nobo ta cuminza un riodo den cual tin acento particular riba bo partner y bo actividad personal.

**PICSES**
20 Februari — 20 Maart

Luna nobo ta anima bo pa continua e cambionan desea den bo sistema di bida y trabao.

## Dennis, de schrik van de buurt!



„Nou, mijnheer Wilson, het harde kampleven dat wij hadden in Pap's vacantie zou u heel goed doen!"

„Wel, Sr. Wilson, e bida duro di campo cu nos tabatin den papa su vacantie, lo ta masha bon pa bo!"

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba
ANJA 22 | DIAMARS 23 DI AGOSTO 1960 | Nr. 3818



# SATELITE CU HENDE ABORDO LO SER LANZA DEN ESPACIO E ANJA AKI MES

**WASHINGTON, 22 agosto — Si tur cos marcha segun deseo, na fin dje anja aki Merca lo ta den posicion di lanza un cabina pa espacio cu hende abordo, asina a worde informa awe di parti di e organo Mericano pa aviacion y satelitenan. Mas o menos un cuarto di ora despues di e lanzamentu dje cabina esaki lo regresa pa tera cu ayudo di paracaidas y lo e cai algun parti den Ocean Atlantico. E experimento aki mester tuma lugar prome cu nan lanza un satelite cu hende aden pa circula mundo.**

E intencion ta pa manda e prome satelite cu hende abordo durante anja 1961.

Merca ta apura su preparacionnan, desde cu e rusonan a logra di lanza 2 cacho den un satelite y larga nan bini mundo bek. Circulonan rond e organizacion mericano pa aviacion y satelitenan tin miedu cu Rusia lo pasa Merca den su esfuerzonan pa larga un hende circula tera.

„Lo ta un error di nos banda si nos no ta e proma pa manda satelite cu hende abordo den espacio". tabata declaracion di dr. Keith Glennan, director di e Organo Mericano pa aviacion y satelitenan. „Pero ta mes importante tambe pa tin tur siguranza cu el lo regresa sano y salvo di e biaha aki."

Circulonan rond e organizacion ta bisa cu, si tur cos bai bon, e experimento lo per tuma luga algun dia prome cu Pascu.

### Preparacion pa e biaha pa luna

Dos piloto di forza aereo mericano, cu a pasa 5½ dia den un tank di staal caba, pa haci experimento den e circunstancianan bao di cual lo mester haci un biahe pa Luna, tabata den bon condicion ainda, ajera nochi. Nan lo mester pasa un total cantidad di 17 dia den e tanki. Esaki ta e cantitdad di dia cu nan a calcula cu un vuelo di ida y vuelta pa luna, lo dura. E tanki ta contene e equipo tambe cu ta necesario pa un satelite den cual por bai Luna.

## E CONOCIDO LEON PROFEET A FALLECE



ORANJESTAD. — Diasabra ultimo anochi 8'or a fallece den San Pedro hospitaal na Oranjestad despues di un enfermedad corto un conocido curazolenjo biba na nos isla, senjor Leon Profeet. Senjor Profeet un ex-empleado di Douane tabata emplea promer cu su morto na e Liberia Publico. lugar na unda indudablemente amantenan di buki sa haci un bishita y a cera conoci cu e trato fini cu semper e senjor aki tabatin pa cada uno di e miembronan di e biblioteca. Na edad di 49 anja, senjor Profeet te ainda tabata dedike activo na e deporte di tennis y algun luna pasa ainda a tuma parti den e exitoso torneo di tennis organisa riba canchanan di Aruba Jrs. Popularidad di e curazolenjo aki a keda demostra ora cu un fila grandi di amigos y conociman a hibele na su ultimo lugar di descanso na Santana Catolica na Oranjestad diadomingo atardi. Entrenan nos a mira su senjora cu a bini for di Corsow huntu cu un jiu muher, un ruman muher di e fallecido y tambe diputados E.O. Petrona, I.S. de Cuba mescos tambe bibliotecario sr. dr. Johan Hartog.

Diputado Petrona na nomber di e Comunidad Curazolenjo cu tabata representa na gran cantidad, a haci uso di palabra na tumba di e difunto. Cu senjor Profeet descansa na paz.

## MARTIJN A BIRA AGENTE PA COLGATE NA ARUBA

**ORANJESTAD. — Firma E. & G. Martijn (Aruba) Ltd. a hanja agencia di Colgate-Palmolive Co. di New York.**

Despues di a traha casi cuater anja sin agente na Aruba, e fabrika Americano aki bon conoci pa su habon, pasta di diente y otro productonan di Palmolive, a nombra un firma local awor como su agente. E nombracion aki a drenta na vigor oficialmente 1 di agosto u.p.

# Campanja di boycot contra Sto. Domingo

CARACAS. 22 augustus. — Circulonan financiero na Venezuela a cuminza un boycot contra gobierno di Trujillo na Santo Domingo. E „Banco dje Republica" a duna instruccion pa no efectua transaccion cu personanan of institucionnan na Santo Domingo. E prome paso aki por bira mas grandi den e proximo dianan y inclui al fin tur institucion bancario na Venezuela.

E organizacionnan dje obreronan ta conduci un campanja activo caba, pa efectua cambionan politico na Santo Domingo.

### Chile

— Gobierno chileno a kibra su relacionnan diplomatico awe cu gobierno di Santo Domingo.

### Desespera

Departamento mericano di asuntonan exterior a informa oficialmente, cu su relacionnan diplomatico cu Santo Domingo lo worde kibra na cualkier momento.

### Merca tambe

De Sola, ex-ministro di asuntonan exterior durante e junta provisional di gobierno na Venezuela, a expresa su opinion tocante e situacion den cual Trujillo ta hanja su mes despues dje sentencia dje sexto asamblea di conseho dje ministronan mericano di asuntonan exterior na Costa Rica. „Cu e excepcion, cu e ta hinca su mes den un invasion di suicidio, asina Rene de Sola a bisa.

No tin ningun otro recurso pa e dictador dominicano Rafael Leonidas Trujillo, sino pa warda caida di su gobierno. Como resultado dje sancionnan cu e Organizacion di Estadonan Mericano a aprcba, Trujillo lo sufri dje presion di un circulacion economico y politico di enter e hemisferio". Rene de Sola a bisa cu e sentencia dje OAS na Costa Rica ta „un gran victoria pa Venezuela, cu a duna e pais autoridad moral respecto enter e hemisferio mericano y hasta Europa".

**Un mihor bista di e diez-cuater debutantenan encantadora cu diasabra u.p. a haci nan entrada den bida social na Oranjestad durante un. balle den Club Tivoli.**



## MAS ACUSACION PA ADOLF EICHMANN

FRANKFORT, 22 aug. — E corant „Freimauer Korrespondenz" a informa cu Adolf Eichmann, kende ta den prison na Israel actualmente, riba acusacion di asesinato dje judionan, ta responsable tambe pa e exterminacion dje masonnan na Alemania.

Na 1933 tabatin 80.000 mason y despues di guerra tabatin solamente 5.000 di nan na bida na Alemania.

E perdidanan material dje masonnan ta ascende na 80 millon goudmark.

## MR. H. C. WILLEMSEN HOSPITALIZA

ORANJESTAD. — Diasabra mainta e conocido abogado y un tempo comisario di polis na nos isla, mr. H. C. Willemsen a worde hiba San Pedro hospitaal na motibo di un repente quiebra den su salud.

Nos a worde informa sinembargo pa e dokter cu ta cuidele cu na e momentonan aki su situacion ta satisfactorio.



**Esposa y mayornan di e piloto di e avion U-2 Powers, fotografia riba e tribuna den sala di raad na Moscu, na unda Powers a worde sentencia pa diez anja di castigu.**

# Gobierno Mericano lo sigui interesa pa Powers

WASHINGTON, 22 aug. — Presidente Eisenhower ta lamenta e propaganda ruso cu a acompanja e proces contra e piloto mericano, Powers y e severidad den e sentencia cu el a hanja, asina un portavoz di Casa Blanca a informa.

E presidente a expresa su simpatia cu e miembronan di famia dje piloto.

Circulonan mericano a informa, cu gobierno mericano lo sigui trata na tur manera pa efectua reduccion dje anjanan di castigo of hasta liberacion di Powers.

### Powers a jora

Powers a jora ora cu el a mira su mayornan, esposa y ruman muhe, despues dje proces awe mainta. Su famia a hanja oportunidad di papia cune pa un ora, y nan tur tabata jora.

Powers lo mester pasa e prome 3 anjanan dje 10 anjanan di prison cu el a hanja, den un prison.

# Feria Don Bosco y Feria Famoso ta atrae gran publico

SAN NICOLAS — E organisadornan di e Feria Don Bosco no a spera un concurrencia asina grandi riba diasabra y diadomingo cu a pasa. Ta pesey cu e milesnan cu e bishita e feria y a laga un suma netebi di fls. 4760.— den caba a caba cu tur e premionan bunita y cu henter e provision di e bar y cushina. Bon tempran ayera mainta e frerenan mester a busca permit cerca polisnan pa prolonga e feria te cu e proximo week-end. Permit a ser duna y diasabra y diadomingo awor portanan lo ta habri atrobe.

### Feria famoso

Atrobe frere Kaspar y su hendenan ta orgulloso cu e resultado cu nan Feria famoso na Noord a produci fin di siman cu a pasa. Diabra anochi nan a hanja bishita di mas di 800 parochiano y e anochi siguiente esaki a subi te na 1300.

E cantidad di placa ricidi tabata diasabra anochi fls. 2475.— y diadomingo anochi fls. 2800.—.

### Eleccion pa reina

Eleccion pa un reina di feria ta un atraccion nobo cu a cuminza diasabra nochi. Diesdos candidatas ta tumando parti na e competencia: Nan nomber ta: Francesca Eyckmeyer, Adelinda van de Biezen, Margo Erasmus, Carmen Farro, Anastacia Gomez, Maria Herrera, Carmen, Shinda, Lita, Livia y Mina Tromp y Nicolasita Semeleer. Te awor srta. Mina Tromp t'ariba cu 1250 sigi pa Francesca Eckmeyer cu 1200.

## Comunicado di gobierno provisional di Argelia

TUNES, 22 augustus. — Observadornan tunésino ta considera e comunicado dje gobierno provisional argelino, cual a worde publica awe mainta, como un indicacion, cu e „gobierno provisorio" a bandona tur speranza, cu lo e por jega na un acuerdo cu presidente De Gaulle di Francia. Nan ta kere cu fin dos posibilidad awor pa e lidernan dje rebeldia, esta buscamentu di mas asistencia di paisnan estranhero, of uso di un arma diplomatico nobo, den e caso aki un peticion pa tene un plebiscito bao di autorizacion y control di Nacionnan Uni.

## PA POCO DOS HOMBER A CASA CU OTRO NA VENEZUELA

Dtto. SUCRE. (Venezuela). — Como cu el a descubri e „novia" na tempo secretario di e Prefectura, sr. Jose Salas Feo, a logra na tempo evita un escandalo.

Ta trata di dos homosexual na e distrito Sucre na Venezuela cu tier a casa cu otro y ya a jena tur e requisitonan legal cu un matrimonio ta exigi.

Un di nan cu nomber Pedro Vasquez a jega bisti di novia y ora cu secretairo di e Prefectura a laga nan pasa pa su oficina pa cuminza cu e ceremonianan, el a nota cu e mannan di e „novia" a mustra caracteristicanan especial y mesora el a cuminza sospecha algo. Despues di un interogatorio chikito a sali na cla cu aki ta trata di dos homosexual masha conocir den e vecindario ey.

Esun cu a bin como novio, Rafael Cedeño, a trece cunele como testigo dos tipo cu a resulta di ta ladronnan cu un record amplio di delitonan.

Cuater agente di policia tabatin mesora pa hiba „Bruid y Bruidegom" y nan dos testigonan pa calabozo na Petare.

## PAULUS—MICHAEL GROEP DI SAN NICOLAS CU

## Heitje voor een Karweitje

**SAN NICOLAS. — Padvindernan di Paulus-Michael groep di San Nic. lo tene dia 25, 26 y 27 di agosto na San Nicolas un loke nan ta jama „Heitje voor een Karweitje" actie. Riba tur e tres dianan aki e verkennernan y welpnan lo pasa na e casnan mainta for di 8 pa 12'or y atardi di 4 pa 6'or pa ofrece nan servicio pa haci cualkier trabau chikito di cas.**

Di e manera aki nan ta trata na hanja suficiente placa pa continua cu e trabaunan na nan troephuis.

Algun luna pasa Paulus - Michael Groep a hanja un troephuis, na cual nan mes a haci basta trabau pa haci esaki adecuado pa nan uso.

Nan tabatin hasta gasto cu esaki y te ainda falta hopi cos ainda pa drecha.

Ta pesey e padvindernan ta spera na hanja e cooperacion spontaneo di e hendenan cu nan bishita pa asina cosecha suficiente pa caba cu e troephuis.

## PELICULA PA MUCHANAN

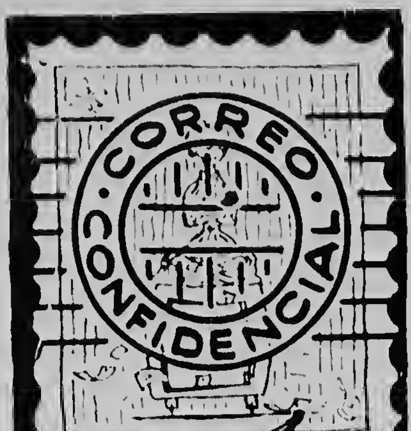
ORANJESTAD. — Filmdienst di Territorio Insular di Aruba lo pasa cine pa e muchanan riba siguiente dia y siguiente lugarnan: diarazon, 24 agosto na Noord, diahuebs, 25 di agosto na Oranjestad, diabierne, 26 agosto na Oranjestad.

Como pelicula principal ta para riba e programa: „Tom Driscoll en Patsy zijn ezeltjes".




### El a muri di heridanan

ORANJESTAD. — Den Nassaustr. a muri di e heridanan ricibi na man di algun mucha baldadi e pushi chikito, cu e muchanan a usa como bala di futbol. Polisnan a bisa dos di e muchanan mas grandi E.M.H. di Seroe Blanco y A.Y. di Oranjestad cu tin un proces-verbaal ta warda nan.




*Kende ta laga di tin problemas? Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school deporte y na cas cu nan mayornan, mayornan cu educacion di nan jiunan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mas, relacion cu bisinia y familia.*

*Como Rosemary sabi cuanto problemas ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion va tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y scribi den un hoekl di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema no pa ponele y pa ser contesta den nos corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe ta concerni algo mucho personal d Rosemary ta dispuesto na yudabo loppe cu bo adres riba dje y stampia y, e ora bo ta hanja un contesta personalmente.*

---

**1. Apreciable Rosemarie,**

Mi ta bin molestia Rosemarie cu un carta pa pidi un conseho. Mi ta un homber casa di 34 anja di edad. Mi ta hopi amor pa mi senjora i pa nos dos jiunan. Ta sosode cu ultimo tempo un familia decente i cariñoso a bin biba pega cu nos cas. E senjora, cual a bin bira nos b'sinja, ta masha bunita i e ta masha simpatica. Semper cu bo mirele e ta nechi bisti i e ta tene su cas asina bon, cu ta duna un hende gusto pa bai cerca dje. E ta trata ami i mi senjora cu masha carinjo. Pero ami si a coge un stimacion di locura pa e senjora ey. Mi mes no por comprende con mi por ta asina namora di dje. Ya pa mi no tin otro cos na mundo si no e muher ey. Si mi trata di conversa un rato so cunele, e ta corta conversacion. E ta serio i e no tin locura den su cabes. pero ami si ta stimele i mi no tin sosiego mas. Kiko mi mester haci. Rosemarie? Amor ta un cos cu no ta p'di permiso pe b'ni. Wel no ta ami a busca e sintimento aki. E ta haci mi feliz i desgraciado a la vez. Duna mi un conseho. Rosemarie.

Amor.

**1. Amor,**

**Mi amigo. bo tin razon: amor ta un cos cu no ta pidi permiso pe binl... pero tambe ta berdad, cu un hende tin su sintir pa e sabi kiko e por bacl i kiko e NO por baci. Si bo no tabatin sintir, mi amigo anto bo no por yuda kiko cu pasa! Gracias a Dios bo tin bo sintir i bo boluntad liber... awor bo ta bai mira kiko bo mester haci pa bo no desgracia bo bida i di bo hogar.**

**Bo ta sinti bo namora di e senjora, bo ta namora tambe di su bon cualidadnan. Esey bo'n por yuda. Tur hende ta gusta un hende bunita i ta gusta un cas na orde i agradable.**

**Pero bo mester usa tur bo forza di boluntad pa EVITA e senjora ey. Mas bo mirele, mas bo ta stimele i bo ta bira infiel na bo senjora i na boso matrimonio. Evita e senjora, mustra mas carinjo na bo mes esposa i sea sigur cu e „amor" cu bo ta sinti awor asina di repente... ta bin muri poco-poco. Ta dificil, mi amigo... pero ta homber bo ta. Mustra cu bo tin forza di boluntad i dominio propio.**

**Rosemarie.**

**2. Respetable Rosemarie,**

Despues di un saludo mi tambe ta bin pidi Rosemarie un conseho mescos cu hopi otro hende. Mi ta spera i confia riba Rosemarie su ayudo. Wel ta sosode cu na mi cas semper nos tabata biba contento i feliz pero ultimo tempo cos a cambia. Tur ora tin pleitamento entre mi mayornan. Como cu ami ta e mayor na cas, ami ta sufri hopi door di esey. Tur e otro nan ta mas chikito, aunque cu nan ta sinti cu nan ta perdiendo amor paternal, nan no ta comprende e asunto.

Mi ta mirando e unos tata ta alehando for di nos. e ta busca di ta cu un otro mujer. Ta parce cu e no ta comprende cu e ta haci nos tur infeliz. Ami siendo mayor no por papia cunele, pasobra e no ta scucha mi, ni na mi mama. Ya nos no sa kiko nos por haci. Rosemarie.

Ta parce cu e mujer aya tin e gana pe mes. Rosemarie por ta asina bon di duna mi un conseho di antemano muchisimas gracias!

Pobrecita

**2. Pobrecita,**

**Mi amiga, ta lastima cu siendo asina hoben ja caba bo mester enfrenta amargura di bida den bo cas. Pero no kere cu bo mama no por haci nada. Si un muher casa ta mucho „pasiva" si e no lucha i brinca pa su felicidad matrimonial i pa felicidad di su jiunan... e ta culpable tambe ora cu e matrimonio habri for di otro. Bo mama mester papia i suplica bo tata tur momento, envez di pleito e mester trata pa na boso cas tin alegria ora bo tata t'ey. Mi sa cu ta dificil, pasobra e ta sinti'e ofendi i rabia. Pero cu pleitamento i zundramento di otro bo no ta gana NADA.**

**Talvez bo ta corda un proverbio, cu bo a sinja na school: „Men vangt meer vliegen met honing dan met azijn"? Bo ta gana mas tanto anto cu bon palabra i cu carinjo pues cu pleito bo ta perde so. Pa salba su matrimonio i felicidad di su jiunan un muher mester ta dispuesto na usa tur medionan cu ta bon. Abo tambe, mi amiguita: trata bo tata cu doble carinjo. Mustre cu bon palabra, cu lagrima i cu caricia cu e ta haci boso infeliz. Haci tur cos na cas agradable p'ele i pidi Dios pa boso por scapa di peligro di divorcio. Hopi animo, mi amiga! Keep smiling!**

**Rosemarie.**





# PUNTRA POLIS

## Tata a lembe jiu machete

SANTA CRUZ. — Na Santa Cruz nan a avisa polisnan cu un tata, un tal H.R.R. durante un pelea cu su jiu H.A.R. diasabra mainta bon tempran pa 7.15 a kap e ultimo cu un machete na su pia drechi. E herida no a resulta asina grandi; e jiu a hanja assistencia di un dokter y e tata cu tabata bau di influencia a worde deteni.

## Homber y muher a resisti polis

TANKI LEENDERT: — Diasabra nochi pa 7.30 polisnan tabata corriendo tras di chofer di A-7467 ya cu parce e auto tabata slinger un poco riba caminda

Na momento cu polisnan a para e chofer. A.T., esaki mesora a rabia masha y a resisti e actuacion di e polisnan. Senjora di e chofer tambe a trata na stroba e patrulla durante nan trabau, y e tambe mesces cu su casa a hanja proces-verbaal. Polisnan a bai cu e homber ya cu e tabata incapaz pa maneha un auto.

## Pelea banda di club

SANTA CRUZ. — Nan a pidi assistencia diasabra tardi cinc'or pa un pelea dilanti Jamanota Club, na unda polisnan a hanja e homber J.G. ta keha di dolornan den su cabez y barica. Parce cu un tal J.C. a dale y despues a pasele algun skop. Nan a hiba G. hospitaal pa tratamento medico.

## Herida den cabez

ORANJESTAD. — Patrulla di Playa diasabra atardi 2'or y 25 a duna ayudo na un tal M.R.F. cu tabata drumi den Willem de Zwijgerpark cu un herida na parti atras di su cabez. Nan a hibele hospital y despues a pasele, como cu e tabata bau di influencia, pa cel.

## Choke I: falta di preferencia

ORANJESTAD. — Diasabra atardi 1.30 un choke a tuma lugar na e skina Weststraat — L.G. Smithboulevard entre A-6507 y A-2221 maneha respectivamente pa B.R. y V.W. E promer auto no a duna preferencia y e danjo total ta di fls. 350.—.

## Choke II

San Nicolas. — Den Pastoor Hendrikstraat pabau di Don Bosco Club tabatin un choke entre A-712 mancha pa P.M. contra A-1515 di sra. E.A.I.-H. cual auto tabata parkeer canto di caminda. Danjo total fls. 1500.—.

## Choke III

— Pa 8'or y mei diadomingo anochi auto A-4136 maneha pa A.M.I a corre dal contra A-1232 di O.R.H. cu tabata parkeer un banda di caminda den Nassaustraat. Danjo na cada uno di e autonan ta fls. 400.—

## A perde

Johana Wickel di N. Curacabaai 113 a perde un cadena cu un medalja. Pascual Maduro a perde un tas pretu conteniendo un buki di banco y un bril di solo.
Mariano Tromp di Sabana Libre 28 a perde su rijbewijs. A. Koelman di Pavilon 49 a hanja un zonnebril den oficina di Eilandsontvanger.

## Protesta „serio i oficial" di Hammarskjoeld

NEW YORK, 22 aug. — Awe secretario general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni a presenta un protesta „oficial y serio" cerca gobierno congoles cual e ta bisa cu Nacionnan Uni su trabao lo no por sigui mas na Congo, si mester socede un incidente mas manera esun di ajera, durante cual soldanan canadiense a worde maltrata.

Repeticion di tal sucesonan lo ocasiona circunstancianan, cu posiblemente lo pone Hammarskjoeld „pidi Conseho di Seguridad pa revisa tur e actividadnan di Nacionnan Uni na Congo un biaha mas". E secretario general a declara cu e ta spera, cu gobierno congoles lo tuma tur medida necesario inmediatamente, pa evita repeticion di tal incidente.

Hammarskjoeld a bisa tambe cu el a ricibi un rapport tocante e trato cu e personal di seguridad di Nacionnan Uni, a hanja, ora cu nan a trata di entrega prome ministro Lumumba un carta di dr. Bunche, representante di Hammarskjoeld. E funcionarionan aki a worde detene, listra y amenaza cu morto. Un suboficial dje guardianan di Nacionnan Uni a interveni pa evita peliger.

Hammarskioeld ta di opinion, cu mester ta claro pa gobierno congoles, cu tal „accionnan ilegal", cu ta detestable bao di tur circunstancia, mester worde considera peor, awor cu nan ta dirigi contra Nacionnan Uni y nan representantenan, cu ta actua a peticion di gobierno congoles.

# Suspension dje ultimo reunion na Ginebra

GINEBRA, 22 augustus. — Rusia a anuncia cu este y oeste a decidi suspende e conferencia na Ginebra tocante suspension dje experimentonan atomico, otro siman.

E delegado ruso Tsarapkine a bisa prensa cu ta existi un diferencia di opinion solamente tocante e tempu cu e suspension mester dura. „Occidente ta desea un luna, pero nos ta desea un periodo di tempu poco mas corticu", asina el a bisa.

# Declaracion di president di Liberia

MORAVIA, 22 augustus. — Presidente William Tubman di Liberia a declara cu e ta „sinti masha desilusiona y hopi preocupa", pa motibu cu prome ministro Lumumba di Congo a declara cu e no tin confianza den secretario general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni.

# Peticion di gobierno Cubano

NEW YORK, 22 augustus. — Gobierno cubano a pidi pa buta e asunto dje reformacion agricultural na Cuba, riba agenda dje siguiente te Asamblea general di Nacionnan Uni.

# Krushev lo no bai Mexico mas

MOSCU, 22 augustus. — circulonan diplomatico na Moscu a informa, cu prome ministro Krutshef di Rusia lo no ta miembro dje delegacion gubernamental ruso, cu lo atende celebracion dje di 150 cumpleanjos di Mexico su independencia na september.

# Noticia di Katanga

ELISABETHSTAD, 22 augustus.— E ministro di asuntonan interno di Katanga, Munongo, a informa awe, cu autoridadnan di Katanga no a aresta e ministro congoles di justicia, Mwamba, pero un hende cu jama mescos cune. Ajera a worde informa cu ministro Mwamba a worde detene, ora cu un avion di pasahero a baha na aeropuerto di Katanga na Katanga, pa motibunan tecnico.

Un portavoz di ministerio belga di asuntonan exterior a afirma awe, cu Belgica a priminti di retira su soldanan for di Congo dentro di un s'man. Tur solda lo worde retira, cu excepcion di algun tecnico. Durante e ultima siman aki 4.000 solda a worde hiba Belgica for di Congo.

# Decision di gobierno di Ghana

ACCRA, 22 augustus. — Gobierno di Ghana a defende su decision, di no acepta personanan na Ghana, si ta apoya e politiek di apartheid di Surafrica, bisando cu Merca ta nenga di duna comunistanan visa. No ta algo nobo cu un gobierno ta desea un declaracion politico di un persona cu pidi un visa, asina un portavoz oficial a bisa na Accra. Como cu gobierno di Ghana „ta apartheid como un peliger hopi mas grandi pa paz cu comunismo por bira nunca, e tin derecho di sigui ehemplo di Merca y nenga di duna simpatizadornan di apartheid un visa.

# Discusion di premier Mamadou

DAKAR, 22 augustus. — Prome ministro mamadou Dia di Senegal lo tene discusion majan atardi na Paris cu presidente De Gaulle di Francia, tocante e crisis den e relacionnan entre Senegal y Sudan, door di cual a bini un fin na e federacion hoben dje dos estadonan ey.

Presidente De Gaulle a invita Dia y Modibo Keita, prome ministro di Sudan, pa tene un discusion. A worde informa cu Keita a declara cu e ta dispuesto na tene un discusion cu De Gaulle.

## Nacionnan uni a regala gobierno Congoles cincu million dollar

LEOPOLDSTAD, 22 aug. — E ministro congoles di informacion a anuncia awe via Radio Leopoldstad, cu gobierno congoles a ricibi un regalo di 5 millon dollar cerca Nacionnan Uni.

E ministro a bisa cu e organizacion mundial di salubridad lo manda 100 medico Congo.



## De economische toestand in de EEG

BRUSSEL, 22 aug. — Volgens het jongste conjunctuuroverzicht van de commissie der EEG zal de industriele produktie der EEG dit jaar waarschijnlijk ruim 11 procent groter zijn dan die van 1959. De grootste produktiestijging, namelijk van ongeveer 15 procent, wordt in Nederland en Italië verwacht. In Frankrijk, België en Luxemburg, waar de toeneming van de vraag minder groot is en in West-Duitsland, waar het tekort aan arbeidskrachten zeer voelbaar is, wordt een produktiegroei van slechts ongeveer 10 procent verwacht.

De commissie van de EEG merkt verder op dat de spanningen op de arbeidsmarkt in West-Duitsland en Nederland opnieuw zijn toegenomen. De prijzen van verbruiksgoederen zijn in alle lid-staten der EEG ongeveer stabiel gebleven. De industriele produktie is gebleken zeer elastisch te zijn en er zijn zodanige produktiviteitsverhogingen bereikt dat de toegestane loonsverhogingen over het algemeen de produktiekosten niet hebben belast. Het feit dat de prijzen van grondstoffen en de vrachttarieven laag zijn gebleven, speelde hierbij een rol. De stijgende prijzen van de dienstverleningen kunnen evenwel, volgens de commissie der EEG, de stabiliteit van het algemeen prijsniveau in gevaar brengen

Over de eerste helft van 1960 was de handelsbalans van de EEG in evenwicht. In het tweede kwartaal was er een invoeroverschot, dat evenwel gecompenseerd werd door het uitvoeroverschot van 130 miljoen dollar van het eerste kwartaal. De uitvoer naar derde landen nam in een langzamer tempo toe, terwijl de invoer in het tweede kwartaal van dit jaar in sterkere mate steeg dan de uitvoer. De goud- en deviezenreserves der EEG-landen zijn in de eerste helft van 1960 met naar schatting 1.3 miljard dollar gestegen.

Dit was evenveel als de stijging der reserves in geheel 1959. Doorslaggevend voor deze stijging was niet de ontwikkeling van de handelsbalans der gemeenschap (welke in lichte mate passief is geworden), maar in de erste plaats het kapitaalverkeer.

## Ontploffing in een raketbrandstof-fabriek

WASHINGTON, 22 aug. — Door een ontploffing in een fabriek waar raketbrandstof wordt gemaakt te Indiar Head aan de rivier de Potomac (ongeveer 30 km ten zuiden van Washington) is woensdag een persoon gedood. Veertien mensen liepen verwondingen op. Over de oorzaak van de ontploffing is niets bekend, aldus een mededeling van de marine, die de fabriek beheert.

## Besprekingen van De Gaulle en premier van Senegal

DAKAR, 22 aug. — De premier van Senegal zal dinsdagmiddag in Parijs met president De Gaulle besprekingen voeren over de crisis in de betrekkingen tussen Senegal en de Soedan, waardoor een einde is gekomen aan de nog jonge federatie van deze staten.

President De Gaulle had de [illegible] van de Soedan voor een bespreking uitgenodigd.

## Goudvoorraad van de V.S. afgenomen

WASHINGTON, 22 aug. — Uit een mededeling van het Amrikaanse ministerie van Financiën blijkt, dat de Amerikaanse goudvoorraad op 12 augustus met 50.055.966 dollar (1.340.170 ounces) is afgenomen. Gedurende de eerste 12 dagen van augustus gaf de goudvoorraad een vermindering te zien van 111.969.027 dollar. Op 12 augustus resteerde er een goudvoorraad van 543.775.302 ounces ter waarde van 19.032.135.572 dollar.

Over de eerste zes maanden van dit jaar beliep de goudafvloeiing 134 230.868 dollar. In juli versnelde het tempo echter zo, dat de vermindering in die maand alleen al 177.827.326 dollar beliep

## Schone slaapster in Parana sluimert bijna drie jaren

SAO PAULO, 22 aug. — Susana Leci, een Braziliaanse jongedame in Londrina (in de staat Parana) slaapt al twee jaar en acht maanden ononderbroken door.

Op 19 november 1957 voelde zij zich, nadat zij haar broertjes had zoet gehouden door op de accordeon te spelen, plotseling erg moe en slaperig. Sindsdien hebben de bekendste Braziliaanse specialisten getracht de „schone slaapster" uit haar slaap te wekken. Hun aanvankelijke diagnose was encefalitis, teweeggebracht door een virus dat zij meenden te hebben geisoleerd. Dit bleek echter onjuist te zijn. De regering van de staat Parana heeft zich thans over het meisje ontfermd en zal haar naar een kliniek in Canada doen overbrengen ter verdere behandeling.

## Bespreking van V.R.-aanvragen

NEW YORK, 22 aug. — De Veiligheidsraad komt dinsdag bijeen ter bespreking van de aanvragen van nieuwe Afrikaanse landen om als lid te mogen toetreden tot de Verenigde Naties.

## Herbouwde stations

BONN, 22 aug. — Van de ongeveer 450 spoorwegstations die in de tweede wereldoorlog in West-Duitsland zijn verwoest, zijn 300 tot dusver weer opgebouwd. Hiermee was een bedrag van 450 miljoen mark gemoeid. Voor het herstel van de overige 150 stations hebben de West-Duitse spoorwegen een tienjarenplan opgesteld.

## Feestgangers verdronken

LOURENCO MARQUES, 22 aug. — Uit Lourenco Marques (Mozambique) wordt gemeld dat zondag 46 Afrikanen zijn verdronken doordat de boot waarop zij naar een stammenfeest voeren, als gevolg van een ruwe zee in de Delagoa-baai omsloeg. Er waren slechts twee overlevenden

## Te veel vacantie

LONDEN, 22 aug. — De bewoners van Liberia hebben elke keer een vrije dag als een Afrikaanse staat onafhankelijk wordt. Om alle verloren uren in te halen werkt men op de dagen dat men wel arbeidt, één uur extra.

## Kort nieuws

Franse troepen hebben in Algerije de opstandelingenleider Goesjareb Smain gedood, die beschouwd werd als een van de gevaarlijkste Algerijnen in het gebied van Bone, is in Franse militaire kringen te Algiers verklaard

— — —

President Ajoeb Chan van Pakistan heeft te Karatshi bekendgemaakt, dat premier Nehroe van India op 19 of 20 september naar Pakistan komt voor de ondertekening van het accoord over de verdeling van het water van de Indus.

— — —

Premier Ben Goerion heeft in een toespraak voor het „Jeruzalem-genootschap", dat de kennis omtrent Jeruzalem wil bevorderen, gezegd dat deze stad een plaats van buitengewone schoonheid, van tuinen en parken moet worden.

— — —

Een Italiaans-Israëlisch gezelschap van onderzoekers heeft te Tel Gat (in Zuid-Israël) versterkingen opgegraven die van 3000 jaar voor Christus dateren. Men vond talrijke stukken aardewerk waaruit het bestaan van nauwe betrekkingen met het Egypte van die dagen bleek.

— — —

Volgens de bevindingen van een Israëlische medische onderzoekgroep heeft de helft of meer van rond 200 mensen die aan rheumatiek of huidaandoeningen leden genezing gevonden door het mineraalwater, de zwavelbronnen en het klimaat van het Dode Zee-gebied.

— — —

Vladimir Slobeda, een medewerker van de Amerikaanse voorlichtingsdienst in West-Duitsland, die op 2 augustus naar Oost-Duitsland ging, heeft politiek asiel in de Sowjet-Unie gevraagd, meldt het persbureau „Tass".




***Deze foto toont een aantal Colombiaanse reisagenten op Bonaire. Geheel links staat de heer Abraham van het Bonairiaans Toeristenbureau, dat op Curacao is ondergebracht bij het Eilandelijk Toeristenbureau aan de Plaza Piar. Op uitnodiging van het Bonairiaans Toeristenbureau hebben deze reisagenten uit Bogota (Colombia) een bezoek van twee dagen gebracht aan het flamingo-eiland Bonaire. Het programma op Bonaire bestond uit: een „Flamingo cocktail" ter verwelkoming der gasten, een moonlight sailing trip met de „Zingara", een slides vertoning verzorgd door de heer K. Mayer, een bezoek aan pensions en zaken, rondritten over het eiland en bezichtiging van de voornaamste bezienswaardigheden, lunches en diners aangeboden door het Bestuurscollege, en het consumeren van een „awa di playa" (visserssoep) aan de Lac-baai. De gasten waren vol lof over het eiland en het gebodene.***

# Jong Aruba contra Estrella awe nochi

(Di nos redactor deportivo)

**Representantenan den hoofdklasse di distritonan di Noord y di Santa Cruz, Jong Aruba y Estrella respectivamente ta enfrenta otro awe nochi den Wilhelminastadion. E promer encuentro entre e dos equiponan aki a worde gana door di e muchanan di Sta. Cruz cu score di 3 pa 0. Esaki tambe e revancha cu Estrella a tuma pa e derrota cu Jong Aruba a duna nan anja pasa den e promer rond cu amplio anotacion di 6 pa 1.**

E team di Noord ta ocupando actualmente puesto number cuatro den e campeonato cu total di 5 punto. Estrella cu 7 ta den segundo puesto.

Si Estrella ripiti su triunfo di biaha pasa, nan lo empata den promer puesto cu R.C.A. atrche, loke naturalmente nan lo busca den tur forma.

Jong Aruba cu ta un equipo cu por hunga un bon wega awe, pero ta hopi „unsteady".

Por chempel nos por mira com nan a gana Aruba Jrs. 2 pa 1 den promer rond y a perde pa apenas un gol contra di San Nicolas Jrs., empata contra Dakota promer biaha y luego gana nan 3 pa 0.

Estrella a hunga un futbol superior na nan rivalnan di awe nochi den henter e promer rond, pero nan a cuminza e segundo malo perdiendo contra Arbua Jrs. 3 pa 0.

Sinembargo nos ta kere cu teniendo cuenta tambe cu e puntuacion den golnan pro y contra, cu Estrella lo sali airoso di su compromiso awe nochi atrobe. Y den e forma aki bolbe forma un empate den e puesto di lider.

Jong Aruba ta mira tambe awe nochi un chans di bai te den segundo puesto provocando empate cu e propio Estrella. Y un salto asina sin duda algun lo yuda e equipo moralmente masha hopi.

Esakinan ta e factornan cu ta haci e encuentro di awe nochi sumamente interesante y pa ambos equipo hopi importante tambe.





## CAMPEONATO DI SOFTBALL Y.M.C.A.

**SAN NICOLAS. — Di campeonato di softball pa e muchanan miembro di e club Y.M.C,A, na San Nicolas nos a hanja e siguiente resultadonan:**

Den e wega inaugural di diasabra atardi 13 agosto, St. John's a gana di Eagles cu 8—7.

Dialuna dia 15 agosto: Y.M.C.A. — New York 1—0 (forfeit).

Diamars 16: Don Bosco — Boston Stars 10—0.

Diarazon 17: Brazil Braves — Bordo Boys Jr. 10—0.

Diahuebs 18: Indians — Cubs 11—10.

Diabiernes 19: Chicago Flyers — Royal Boys 6—3.

Diasabra 20: Don Bosco — Eagles 10—0.

Tur e weganan riba diasabra — diamars — diahuebs ta pertenece na National League y esnan riba dialuna, diarazon y diabiernes na Caribbean League.




*Diadomingo mainta un delegacion di hisador di pesonan Curazolenjo a sali cu avion di K.L.M. pa Roma. Di r.p. dr. Gustaaf de Jong (presidente di C.G.B., cu no ta pertenece na e delegacion cu a bai Roma), Marcel Betrian (trainer-coach), Hector Curiel, Ramiro Fermien, Rudy Monk y Beto Adriana.*

## RESULTADONAN DI NOS FUTBOL

ORANJESTAD. — E campeonato di futbol riba nos isla a duna siguiente resultadonan fin di siman cu a pasa:

| | |
|---|---|
| **A-klasse:** | |
| La Fama — Estudiantes | 5—1 |
| Union — Trappers | 3—2 |
| S.C.A. — Bubali | 2—1 |
| Tropical — Riverplate | 4—2 |
| **B-klasse:** | |
| Jong Holland — Mariniers | 6—2 |
| Vitesse — U.J. Noord | 4—1 |
| J.S. Nicolas — Elfsterren | 2—2 |
| Sport Boys — Federation V.C. | 2—1 |
| Unidos — Brazil Jrs. | 2—2 |
| Britania — Trupial | 1—0 |
| **Reserve Klasse I:** | |
| S.C.A. II — Bubali S.C. II | 4—2 |
| La Fama II — Jong Aruba II (L.F. no a presenta) | 0—5 |
| Estrella II — R.C.A. II | 2—2 |
| **Reserve Klasse II:** | |
| Universal II — Vitesse II | 2—2 |
| Sport Boys II — East Star II | 0—1 |
| Estudiantes II — Mariniers II | 3—0 |
| **Junioren:** | |
| Trappers — Aruba Jrs. | 2—1 |
| Jong Aruba — Estrella | 6—0 |
| Britania — Brasil | 3—1 |
| Hollandia — Rapid | 0—4 |
| Don Bosco — U.J. Noord | 3—0. |





## SERVICIO SANITARIO PA WEGANAN OLYMPICO

**ROMA. — Servicio Sanitario pa e weganan Olympica na Roma ta forma di 240 dokter, 80 verpleegster di internationale rode kruis, 30 masseurs, 200 verhandmeesters den un total di 55 post pa E.H.B.O. equipa cu dos auto special pa operacion, 50 ambulans tres helicopter pa transportacion di enfermo y dos radio ambulans pa deportenan di larga distancia.**

## INFORMACION DI POST-KANTOOR

— SAN NICOLAS —

### Cartanan sin ser busca

A. Eughton Arnaud. Sydpitt Agencies. L.R. Aitcheson.
B. D. Beauntin. Ena Browne. Joseph Brooks. J.N. Baptiste. J. Burnett. Rose Brown.
C. M.C. Chung. Ambrioso Croes. Pedro D. Croes. Clarice Charles. Evelyn B. Commissiong.
D. Marrill D. Dieken. Hubert Dembruck. Denise Degale. Florence Didier. L. Dickson.
E. Iona Edwards. Ann Edmund.
G. W.I. Greaves. Julie Gumbs. K. Guthrie. Celesta Gumbs.
H. Josephine Hector. Alberto Hartogh. H. Hassell. Mabel Hazel. Anne Harry. Truus Hoyer.
J. Essie Johnson.
M. F.A. McLean. Sydney Mitchell. Albertina Miller
N. Hubert Nijman. Fam. Neef.
P. Daantje Peters. Evelyne Powlette. W.E. van Putten. Marie Peterson. Raldo Phillips. Miriam Petersen. Florence Punnett.
R. C.W. Riemens. W.M. Paalman-Reinders. Arthur Rhoda. Mary Richardson. Olive Richards. Leontine Richardson. Norma Rombly. Alma Roberts. Pansy & Raymond.
S. Georgie Scott. Leonicia Schmidt.
T. W. Targion. F. Targion. Lilie Thijzen. Pedro Trimen..
V. May Voges.
W. Veronica Webster. Edna Wilson. Fam. R. Willems. Peter Wilson.

### Cartanan certifica sin ser busca

A. Leito Angela.
E. Juliana C. Emer.
H. Juan P. Hamlet.
W. W.C. Wong.

# CUMPLIANJOS

E hobencita Jaeke Eveline Webb ta celebra su promer anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Mitelio, mama Vivania, 3 rumannan, tanta y omonan, welo y welanan, especial di su pepe Maria Gomez, omo Selverio Figaroa y demas famlia Gomez y Webb.

E hobencita Maria Antonieta de Lourdes Werleman a cumpli 2 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su estimado tata, mama, rumannan Juanita, Deta, Jan, Tientje y Croedji, tambe di su pepe Julieta Croes, omo Mario Maduro, wela y welonan, amiguita y amiguitonan, y demas familia Werleman, Wolff y Tromp.

E simpatica y encantadora senjorita Catharina Kelly ta ricibi felicitacion di su tata Agustin, mama Bernadina, rumannan Sarita, Seferino, Nora, Andres, Bicente, Thelma, Franklyn, Inosencio Kelly y di su omo y tantanan, primo y primanan, tur su amigonan.

## SENTENCIA DEN CASO DI ATENTADO CU BOM

**PARAMARIBO. — Huez na Surnam den e dianan aki a duna sentencia den e „caso di bom" (e atentado riba miembro di Staten Pengel).**

A.E. Semmoh a worde condena pa un anja y seis luna, kitando voorarrest (fiscal a pidi 2 anja y seis luna) R.A. Fraenk pa un anja y tres luna kitando voorarrest (1 anja y 6 luna) G.K. Kapel pa un anja y seis luna kitando voorarrest (3 anja y 6 luna) A.M. Woe a Tsoi pa un anja y dos luna kitando voorarrest (3 anja y 6 luna). G.H.N. Polanen pa dos anja y tres luna kitando voorarrest (6 anja). A.H. Blom pa dos anja y tres luna kitando voorarrest (demanda 6 anja).

E explosion a tuma lugar den e anochi di 14 pa 15 april 1959 banda di cas di e miembro di Staten y lider di e fraccion di Nationale Partij Suriname, J.A. Pengel.

## Lumumba a acusa Hammarskjoeld den conferencia di prensa

LEOPOLDSTAD, 22 aug. — Un portavoz di Nacionnan Uni na Leopoldstad, a desmenti algun parti dje declaracion cu prome ministro Lumumba a haci awe mainta. E portavoz a bisa cu no ta berdad cu e soldanan canadiense, cu a bira victima dje incidente na aeropuerto di Leopoldstad, a nenga di larga e soldanan congoles controla nan. El a bisa cu e soldanan canadiense no a actua brutal.

## Conseho di seguridad lo reuni majan

NEW YORK, 22 aug. — Conseho di Seguridad lo reuni majan, pa discuti e peticionnan di paisnan nobo africano, pa bira miembro di Nacionnan Uni.

## COBAMENTU DI TESORO TABATA UN CHANSA

WILLEMSTAD. — Dos recherche alarma pa habitantenan di Fleur di Marie, yen di susto a presencia un cobamentu misterioso banda di Fort Nassau diasabra ultimo pasa den oranan di madruga.

Dos homber deseonoci lomba sunu tabata coba un buracu suficiente grandi pa dera un hende aden, den un mondi mas o menos 250 meter leuw for di camina.

E dos recherchenan mes ora a interveni den e asunto ora cu nan a ripara cu e dos hombernan tabatin un mapa huntu cu nan, riba cual tabata endica exactamente na unda nan mester coba, y con hundu, pa nan hanja un suma di fl. 2.000.—.

Polisnan a cuminza un investigacion profundo y a bin saca na cla cu e dos cobadornan di tesoro a bira victima di un chansa di un conocir di nan.

No tabatin ningun dos mil florin, loke si tabatin ta dos lomba papnat soda.

# Agenda


**ARUBAANSE COURANT**
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- en UITGEVERS- EN PUBLICITEITS Mij.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G. J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"


### WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

### BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080

### CINE

DE VEER 8.30 „The Big Circus"
RIALTO 8.00 Show Rahoudini — „The Flame and the Arrow" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „El Superflaco" 14 j.
AURORA 7.30 „Runaway Daughters" 18 j.
SAVANETA 7.30 „That Kind of Woman"

### POSTSLUITINGEN

**Dinsdag**

Curacao 10.00 & 16.00. New York 8.00. Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

### RADIO KELKBOOM

Diamars 23 di augustus

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias locales
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Fin di transmision.
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Celio Gonzales
5.30 Lucho Macedo
5.45 Calypsos
6.00 Progr. di Nutricia
6.15 Cumple anjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

### RADIO VICTORIA

Diamars 23 di augustus

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day Is Done
10.30 Sign Off

### RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 23 de agosto

9.50 Marcha Oficial Himno Nacional Presentacion
9.55 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 La Via Dolorosa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Alta Sociedad
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Documental
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 Alma Rebelde
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 La Rival
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La Malvada
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Sinfonia sin Limites
10.00 Que le Parece Compadre
10.10 La Batalla de la Produccion Agro-Pecuarfa
11.00 Cine-Programa presenta esta noche: „Vuelvas los Garcia"
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional, Despedida.









# UN BRUID COMO OFERTA

## pa TUYUCHI

**No. 69**

Sanger a subi na Theresa su cabez, pero prome cu e la hanja tempo di responde un criar a anuncia yegada di dokter.

„Bo quier dispensa mi un ratu?" Justin a puntre saliendo cu un reverencia foi e cuarto.

Theresa a queda tras solitario. Y awor e tabata sintie mas solitario cu nunca den su bida. E tabata sintie mas abandona cu dia e mester a bandona Overley. E tabata pensa cu no tabata existi abandono mas grandi den bida cu ora cu e tabata stima un hende y esaqui no tabata sa com corresponde e amor.

El a camna bai na bentana y tabata fiha den hardin, pero loque e tabata mira no a penetra den dje. El a queda para aya algun tempo y a bira trobe bai banda dje fogon na unda un candela chiquito tabata cende ainda.

Ni aya tampoco e no por a hanja tranquilidad y el a camna bai na e segundo porta di pal'i mahoc, tras di cual e tabata tende stemnan. El a para ta scucha un ratu, pero e no por a comprende ta quico nan tabata papia. El a garra su mannan den otro y a sinti diripiente e trouwring den su dede. Su curazon a cuminza ta bati mas duro.

Qui largu bishita dje dokter ei tabata dura! E tabata desea pa e dokter por a bai, asina cu e por a queda combersa cu Justin. Y sinembargo e tabata teme tambe e entrevista aqui. Justin.... tabata awor su esposo.

E no por a figura su mes esaqui y sinembango tabata cierto. Ajera e no por a pensa un semehante cos, cu awe lo e tabatin na su dede e renchi cu a dune derecho riba titulo y bienes di famia Bolkan.

Enter su curazon tabata bula bai cerca Justin. Y e tabata sinti masha deseo di por a sconde su mes den e brazanan hanchu y protector di Justin.

E tabata tembla di cabez te pia. No, no, no. E no tabatin derecho di mishi cune. Si e haci esei anto lo Theresa no por domina su mes mas. E ora ei lo e mester grita y declara su amor na boz altu p'e. Y e ora ei e homber lo hari. Oh no. Lo e no haci esei abiertamente, pero den su curazon si. Y lo e pensa e ora ei cu e tabata mes eos cu e otronan. Y e pensamentu ei tabata insoportable p'e.

Manera un hende cu a perde su cabez el a bisa den su mes:

„Mi mester trata na hui. Mi mester bai foi aqui. Mi no por queda mas aqui den e situacion aqui".

Pero prome cu el a hanja tem di por a corre sali foi e cuarto, e porta a abri y Justin a camna drenta.

Y sonriendo e lord a bisa:

„Bon noticia. Dokter ta masha contento y satisfecho cu su trabao. E herida ta cerrando y mi n' tin mester di carga e braza mas. Si mi usa solamente un verband numa, anto esei ta mas cu suficiente".

Y Theresa a bisa:

„Mi ta altamente contento cu e resultado aqui".

Su stem a resona un poco tembloroso, pero Justin no a ripara esei. El a bin para awor banda di dje.

„Bueno. Awor mi cu bo tin di bai traha nos plannan".

„Lo nos queda Londen?" el a puntra ora cu Theresa a queda para stijf manera pida palu. „Of bo quier bai Bath quizas? Bisa numa na unda bo quier bai of bo ta prefera di bai mas".

Y como cu ainda Theresa no a duna ningun contesta, e lord a informe:

„Lo bo a hanja agradable di bai Overley?"

Theresa a expresa awor un grito leve y cu un grito den cual a resona lagrimanan el a bisa:

„No, no, no..... no na Overley".

„Bueno; nos no ta bai Overley", Justin a bisa serio.

„Mi ta quere cu.... mi.... ta bolbe trobe pa Mandrake". Theresa a murmura.

„Na Mandrake?" Justin a puntra asombra. „Pero naturalmente esei ta posible, basta cu bo ta desea. Pero nos ta bai..... hunto, bo sa?"

Theresa a quita foi dje bai para den bentana pasobra no tabata posible mas p'e di para asina cerca di e homber aqui sin denuncia su mes di un of otro manera.

„No ta necesario cu nos bai huntu". Theresa a bisa na boz templa. „Mi ta comprende e situacion masha bon.... bo caballerosidad..... pero ora cu nos ta solitario, nos no tin mester di haci como si fuera, mylord?"

Esilencio cu a sigui despues di e palabranan aqui tabata asina impresionante y asina significante, cu a costa Theresa masha trabao pa bira su cara pa Justin.

„Mi ta no esposo Theresa y bo ta mi muhe.... mi nomber ta Justin. Y ta quende a casa cu bo pa convencion? Qui so to di condicion mi por a haci bo?"

„Ami a haci tur cos". Theresa a bisa pura. „Nos n' por ta franco pa cu otro?" El a bira su mes. „Mylord". Theresa a responde mientras el a nenga na menciona nomber di Justin. „B'a casa e umi den wowonan di mundo y asina le utambe mi ta bo muhe. Pero no la ga nos lubida e circunstancianan cu a haci nos awe muhe y homber pa otro. B'a gana mi of mehor dicho mi dote na wega di carta. E dote ei solamente por a ser acepta pa bo si bo casa cu mi. Pues, awe m'a paga debe di mi tata na bo. Ademas, kens cu mi ta, m'a coba ajera nochi un graf pa mi mes, biniendo aqui sin chaperone y bo tabata asina bon di salba mi reputacion. Di tur dos banda anto nos a cumpli cu nos debe , mylord; mas tantu no por ser spera di nos."

(E ta sigui)

# CISCO KID

2. „Ooh!" 3. „E ta haci dolor"? „Mucho! Pero e ta pasa.. sigui numa"!




# JUAN EL INTREPIDO

1. „Menos mal cu Bongo por fin a haci caso di mi.. quico esey ta trece"? „Un disfraz cu Yumi a pensa pa hiba boso dos su cas di unda lo boso bay". 2. „Ta un bistir Tibetano di novia. Abo y Bongo lo ta novios cu ta bolbe pa aldea pa hiba bida casa". „Y Yumi ta pasa pa casamentero, masha bon, quien lo ta e novia"? 3. „Pero e pregunta ta di mas"...




# DICK TRACY

2. „Mira, bo ta mi casa! Si mi bisa bo cu bo ta worde tatua — lo bo worde tatua". 3. „Lo mi no worde tatua! Mi no quier pa ta tanta di ningun mucha. Mi ta prefera di ta just mi mes — sra. Spots". 4. „Hum? Mi tin miedo cu ta awor e trouble a cuminza". „Si e simpel bida di Hawaii no ta asina simpel mas".




# RIP KIRBY

1. Habilmente Ferret a logra sali... „Dispensa mi e molestia, lo mi bay.. „Pero.." 2. „E no a horta nada. Tal vez si e la equivoca di cuarto". 3. Y un rato despues.. „Esey ta lo que tabatin den e diario". „Fortuna Farraday? Ta parce un homber conoci".




# EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Eddy Chapek ta conoce familia Atwell ....Ta un placer, pa conoce bo. h ... mi a tende masha hopi di bo..!" „Danki, senjor"! 2. „Un hoben cortes.. y masha bon mozo verdad"! „Pero Bryce, bo no ta mira e wacharaca bieuw cu Mimi ta bay aden"? 3. „Mi ta pusta cu e ta corre mescos of mehor cu bo lujoso convertible, querida"! „Quizas.. pero algo ta preocupa mi, Bryce.. den bo antusiasmo pa trece e hoben ey na Claymore.. bo no ta bay usa bo jiu muher como haas"?




# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „NO! „Of bo ta sinta.. of bo ta sali di malu"! 2. „Mi companje tin cabez di e „Virtud Civica cu e acusado a tumba"! 3. „E ta bisa cu e ta escultor, y cu e ta dispuesta pa traha un otro estatua na lugar di e esun cu e la quibra.. si nan lagele"!

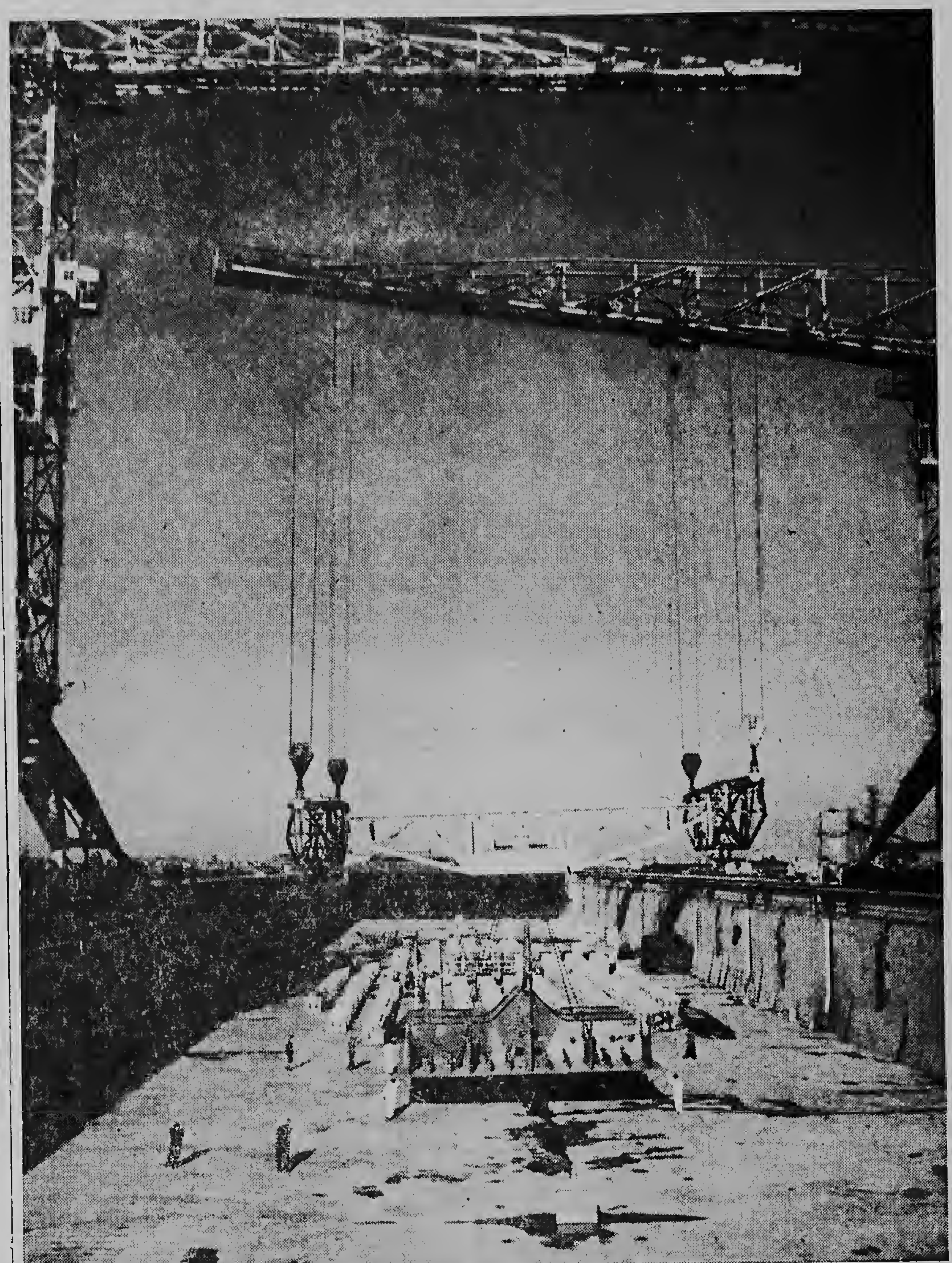



# PEPITA

1. „E bel di e porta no ta rin.. bo por drechele"? „Sigur". 2. Lorenzo a pone mano a la obra. 3. Un shon cu a fada di rin, a dicidi di habri porta. 4. „Bo tabata sabi cu e bel no ta traha"?




## PRINCIPIO DI CONSTRUCCION DI TANKERO GIGANTESCO



**Na Rozenburg den e dok di construc cion di 300 meter largu di Verolme, nan a pone un construccion di staal di 85 ton pa forma e kiel di e tankero grandi di 78.000 ton, cu Verolme mester entrega cla den termino di 16 luna.**

## HOROSCOOP
di awe

**ARIESNAN**
11 Maart — 21 April



Un triangulo Mercurius Jupiter ta favorable pa correspondencia y andamentu cu otronan.

**TAURISNAN**
21 April — 21 Mei



Tira un bista riba placa y propiedad. Por presenta masha bon noticia pa bo cas y famia.

**GERMINENAN**
22 Mei — 21 juni



Mercurius Jupiter ta yuda bo den extension di bo asuntonan priva. Controla bo financia.

**CANCERNAN**
22 Juni — 23 Juli



Mercurius Jupiter ta desea pa bo atende bo interesnan financiera. Bon opinionnan ta cai na smaak.

**LEONAN**
24 Juli — 23 Augustus



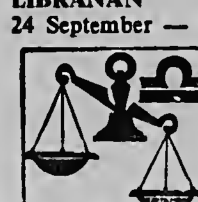
Mercurius Jupiter ta avisa bo di ta na bo punto den asuntonan di transaccion financiera.

**VIRGONAN**
24 Augustus — 23 September



Bo asuntonan ta bini riba tapete, pero quizas bo ta inclina na agresividad mucho grandi.

**LIBRANAN**
24 September — 23 October



Tin noticia interesante den caso di amigo y aliadonan. Pone atencion particular na invitacionnan.

**SCORPIONAN**
24 October — 22 November



Waak noticianan importante, bon of discusionnan cu por desarolla bo negoshinan.

**SAGITARIUSNAN**
23 November — 21 December



Mercurius Jupiter ta trece bon noticia y participacionnan interesante di otronan.

**CAPRICORNIUSNAN**
22 December — 20 Januari



Noticia cu ta drenta por causa bo gran placer. No descuida bo salud pa mucho trabao.

**ACUARIUSNAN**
21 Januari — 19 Februari



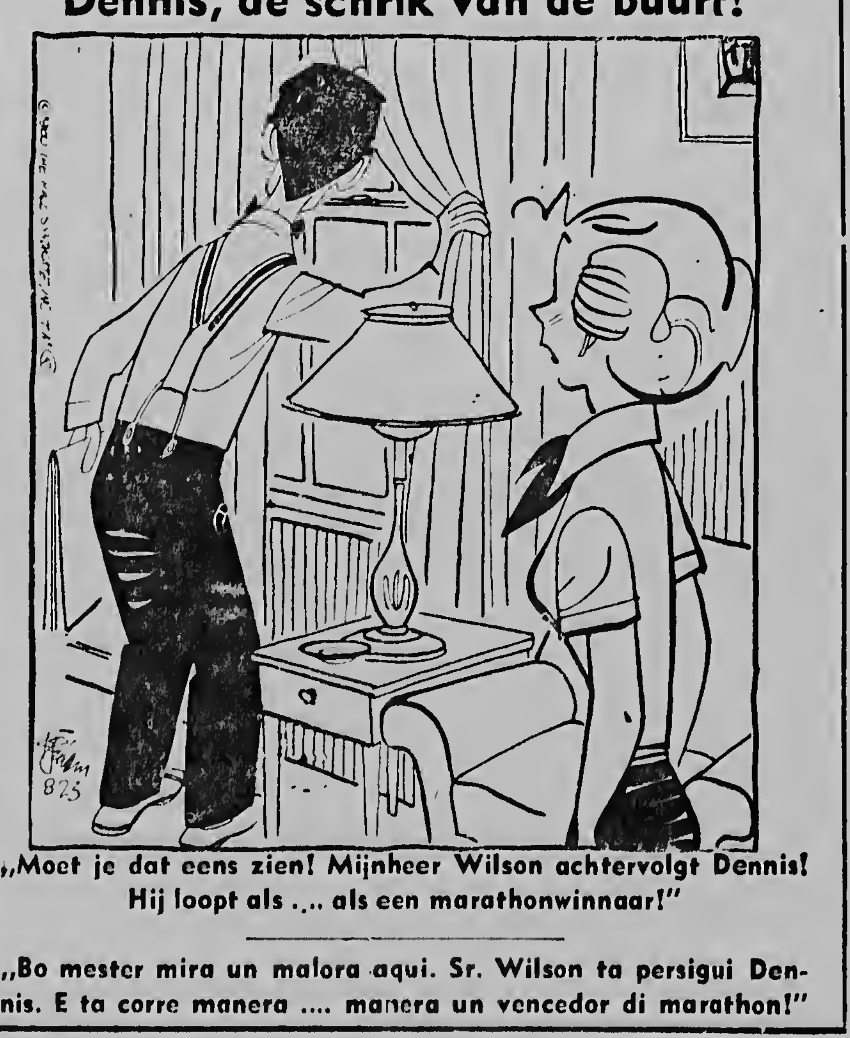
Pa bo cumpli cu cierto exigencianan ta necesario pa bo cambia e sistema cu bo ta hiba awor.

**PICSES**
20 Februari — 20 Maart



Spera noticia interesante den e dianan aqui principalmente den asunto di trabao.

## Dennis, de schrik van de buurt!



„Moet je dat eens zien! Mijnheer Wilson achtervolgt Dennis! Hij loopt als .,.. als een marathonwinnaar!"

„Bo mester mira un malora aqui. Sr. Wilson ta persigui Dennis. E ta corre manera .... manera un vencedor di marathon!"

## Suspension di transportacion pa Congo

KOPENHAGUE, 22 aug. — Secretario general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni a suspende e transportacion di 50 solda sueco y danes pa Congo door di un avion dje compania belga di aviacion „Sabena". E soldanan lo worde hiba Congo den avionnan no-belga.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 22 — DIARAZON 24 AGOSTO 1960 — Nr. 3819

# Soldanan di ex-federacion Mali a rebeldia



E mayornan cu tabata presente den e sala di Centro Cultural na ocasion di e anochi di despedida di e estudiantenan cu ta sali pa Hulanda, tabatin un anochi interesante. Riba e portret e audiencia den harimentu durante un discurso di senjor. C. Yrausquin.

**ELISABETHSTAD, 23 aug. — Noticianan cu no a warde confirma y cu a worde ricibi na Elisabethstad, ta bisa cu e soldanan di Mali, cu a rebela cerca Alberstad, na e provincia Katanga, a uni cu miembranan dje tribu Baluba, cu ta cantra gobierno di prome ministra Chombe di Katanga y cu nan ta bai Albertstad awor. E europeanonan na e ciudad ey a pidi asistencia.**

**Munongo, ministro di asuntonan Interno di Katanga, a bai Albertstad via avion awe tardi; e soldanan di Nacionnan Uni dje Federacion Mali cu a worde kibra, a cuminza un rebelion aja. Hunto cu Munongo a bai cabezante di su gabinete y algun solda.**

Gobierno di Katanga a reuni pa varios hora awe y a establece contact cu directiva di e ehercito di Nacionnan Uni na Elisabethstad cu a nenga di expresa su mes te ainda tocante e rebeldia y e bringamentu, cu a costa bida di 2 hende.

E habitantenan Europeo dje lugar a hui bai na un campo militar na Albertstad.

Un bataljon di soldanan di Mali, consistiendo di 600 solda, ta staciona cerca Albertstad. E soldanan aki lo worde reemplaza pa soldanan di Irlandia.

### Protesta severo

Gobierno di Katanga a manda poliznan inmediatamente na Albertstad, na unda tabatin incidente ajera y awe", asina un comunicado di gobierno di Katanga ta informa.

E soldanan dje ex-federacion Mali no ta tende di nan oficialnan: nan a cuminza arresta habitantenan y ta bai cu nan den nan camionnan. 2 persona a muri. A worde informa cu varios hende a worde herida. E ministro di asuntonan interno di Katanga a bai Albertstad.

E comunicado ta bisa cu Katanga a protesta severamente cerca e delegacion di Nacionnan Uni na Elisabethstad, y a pidi pa reemplaza e soldanan di Mali cu soldanan disciplina dje ehercito di Nacionnan Uni. Nacionnan Uni a worde bisa cu su soldanan cu ta na Katanga actualmente, no a worde jama door di gobierno di Katanga y cu nan mester respeta e trankilidad, cu tabata existi prome cu nan a jega, asina e comunicado ta bisa.

### Nota ruso rechaza

Ta ser informa cu embahada Belga na Moscu a nenga di acepta un nota di ministerio Ruso di asuntonan exterior awe. E nota tabata un copia dje declaracion, cu gobierno Ruso a haci Dia Domingo respecta e situacion na Congo.

## „WINDOWS IN HOLLAND" AWE NOCHI

POS CHIQUITO. — Awe nochi 7'or Radio Victoria lo ta transmitiendo atrobe e programa „Windows in Holland" den combinacion cu Radio Nederland Wereldomroep.



## Delegacion di Antillas a yega Roma ajera nochi laat

ROMA, 23 aug — Ajera nochi masha laat, banda di medianochi, e delegacion di Antillas Hulandes a jega Roma, na unda e temperatura ta casi tropical awor. Ta trata dje bisadornan di peso Rudy Monk, Eduardo „Beto" Adriana, Ramiro Fermin y Hector Curiel, y nan coach Marcel Betrian, kende mes tabata tuma parti na torneonan te poco tempo pasa.

Awe tardi e Antillianonan tabata train duro den vecindario dje pueblo Olimpico.

Bandera di Antillas lo worde halza na e pueblo Olimpico riba Dia Razon.

## Eisenhower a manda nombramento pa Nacionnan Uni

WASHINGTON, 23 aug. — Presidente Eisenhowera manda nombramentu di James Wadsworth como cabezante permanente dje delegacion Mericano cerca Nacionnan Uni pa reemplaza Cabot Lodge, Senado, pa e worde aproba.

# „Nochi di despedida" pa Estudiantenan Arubano den Cultureel Centrum

## Palabranan stimulante y di corahe a worde expresa

**ORANJESTAD — E „nochi di despedida" pa e estudiantenan cu pronto lo laga e isla pa sigi nan estudio den estranheria tabata un satisfaccian pa hendenan di gobierno, majornan y e estudiantenan mes. Ban atencion a ser duna na e invitacion di gobierno, y e sala di Centra Cultural tabata ban acupa.**

Senjor N. Piña- Lampe, hefe di Servicio Informativo tabata encarga cu e apertura y for di principio caba el a capta atencion di e audiencia bieuw y joven.

„No ta solamente pa baile, fiesta etc. e poblacion tin interes, sino tambe pa charlanan educativo y ta pesey nos ta contento awe nochi cu un assistencia asina grandi", senjor Piña a bisa promer di a introduci e promer orador, gezaghebber R.J.C. Beaujon.

### Beaujon: „Mi ta contenta"

Pa senjor Beaujon tabata un placer inmenso di tambe ta presente e anochi aki. E no kier a bai mucho den detalles " ya cu tin otronan cu pa loke ta toca Ensenjanza, por mihor cumi". orador a mustra riba e hecho cu ta promer biaha cu un anochi di despedida ta worde teni pa e estudiantenan cu ta bai studia afo y cu majan ta e homber y muhernan cu ta bin ocupa e puestonan conductor den nos comunidad. „Ta pesey nos mester duna nan e estimulo necesario awe nochi, pa nan por haci un bon figura na Hulanda". Un bon aplauso di e presetenan e.o. miembronan di clero, fréres y zusternan y tambe srs. mr. H.R. Semmelink y P.F.W. Prior a gradici palabranan di nos gezaghebber.

### Petrona: „Un hecho alegre"....

„Ta pa nos un hecho alegre di sigi pa promer biaha den e ultimo decena un cierto caminda cu ta trece nos den contacto cu majornan cu tin jiu ta studiando na Hulanda caba, cu tin jiunan ta bai studia na Hulanda y cu e jovennan mes", tabata mas o menos palabranan cu diputado di Ensenjanza y Cultura, sr. E.O. Petrona, a habri su discurso corto. Orador a revela cu ta intencion di gobierno pa haci Oficina di Onderwijszaken di sr. A. Ponne un punto central pa comunicacion di estudiantenan na Hulanda y nan majornan na Aruba. „Mihor contacto indudablemente lo juda hopi den estudio di e muchanan".

Senior Petrona a mustra tambe riba e punto cu anochi di contacto no solamente ta trece beneficio pa estudiantenan y nan majornan, pero tambe pa e comunidad. Diputado Petrona a despedi di e jovennan cu palabranan: „Te despues, te otro siman na Hulanda".

Aplauso a resona tambe na senior Petrona, „e homber riba kende bo ta pensa ora cu bo menciona e palabranan Educacion y Ensenjanza", manera senjor Piña a bisa.

### Inspector Sprockel: „Un puebla autánoma mester di su mes dirigentenan"

Inspector di Ensenjanza senjor Tirso Sprockel cu a mustra riba loke ta ser spera di esnan cu lo bai studia; e dificultadnan cu nan tin di vence y mustra nan mes digno di e confianza poni den nan.

„Ta tur anja ne tempo nan aki ta sali aeroplano cu hobennan di Antillas cu ta bai studia sea cu beurs di gobierno, riba nan mes cuenta o cu so-



Sr. T. Sprockel, Inspector di Ensenjanza durante su discurso.

lamente e biaha paga", asina senjor Sprockel a principia su charla, y kende papiando riba e beursalnan a bisa e.o.: „Gobierno no ta pone beurs disponibel pasobra e tin tanto placa y no

(Sigi lesa riba pag. 4)

## UN SWAVEL A LAGA KAMBER NA SHINISHI

SIMEON ANTONIO. — Habitantenan di parcela Alablancastraat 15 na Simeon Antonio a hanja un susto grandi ora cu dialuna atardi 2.30 p.m. nan a mira un di e kambernan den nan cas manera un deposito pa warda carbon. Esaki tabata resultado di un candela cu a principia ora cu jiu homber di sr. S.I.F. habitante di dicho parcela, tabata hunga cu swavel y pa un descuido pone algun di e panjanan mesora den vlam.

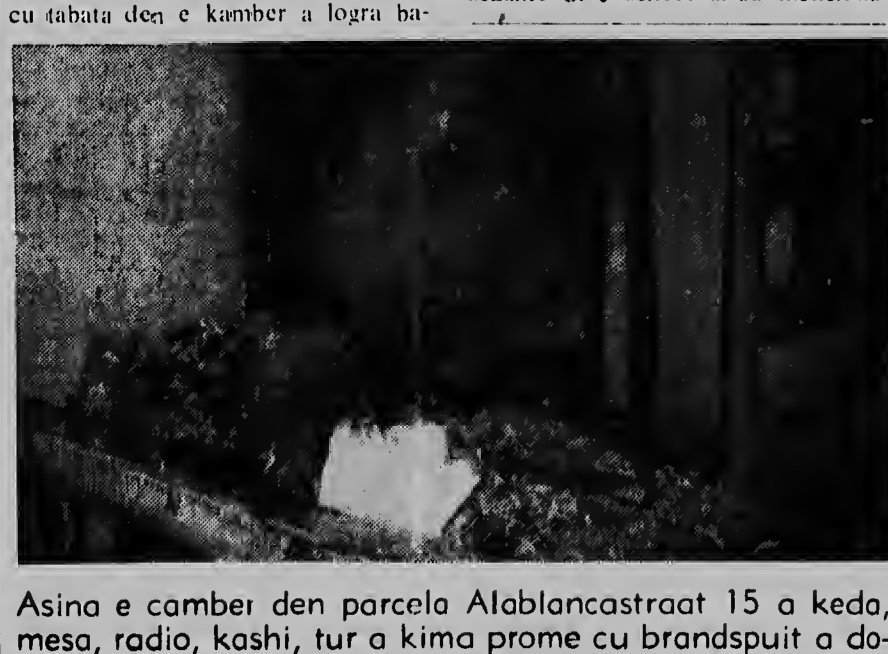
E kamber a keda tur na carbon: Kashi, radio di mesa, cama, panja, te hasta un feneta a kima. E mucha mes cu tabata den e kamber a logra basha na careda, grita e majornan y kendenan a avisa polisnan.

Spuit 8 di Oranjestad cu tabata'ey mesora a paga e candela, pero no promer di a haci basta danjo di awa na resto di e parcela.

E famia tin aseguro contra candela.

## CABEZANTE NOBO PA SCOOLNAN

ORANJESTAD. — Pa cabezante di Julianaschool a ser nombra senjor Ch. Weststrate, mientras cu senjor J. Koppelmans a ser nombra como cabezante pa Benildeschool na San Nicolas. Senjor Koppelmans ta bira sucesor di frere Patricius, kende antes tabata cabezante di e school ariba menciona.



Asina e camber den parcela Alablancastraat 15 a keda, mesa, radio, kashi, tur a kima prome cu brandspuit a domina e candela.



## Mucha cu botter di ram

HOOIBERG. — Dialuna mainta pa diez'or y mei donjo di Hooiberg a bira su cara net na ora y mira con un e mucha homber di 11 anja a pasa man pa un botter di Bacardi. El a tene e mucha te ora polisnan a bin buskele.



### Heru den cabez

CURACABAAI. — Dialuna nochi 7'or y mei nan a pidi assistencia na Curacabaai pa e conocida dama di polisnan C.Q., kende durante pelea cu un otro dama un tal M., a hanja un pida heru riba su cabez. Polisnan a hanja C.Q. cu herida na cabez y su panjanan kibra.

## BURSALNAN DI LAND A SALI PA HULANDA

ORANJESTAD. — Awe mainta a sali cu avion di K.L.M. pa Hulanda e bursalnan di Land. Promer cu esaki a sali caba uno di nan, mientras cu tres otro ta na Hulanda for di anja pasa. En total e gobierno Antillano a duna e anja aki 12 landbeurs na jovennan Arubano.

Beursnan duna ta: Un onderwijzer, un Bouwkundig Ingenieur, dos Lerares Huishoudschool, un Electrotechniek (H.T.S.), un Vroedvrouw y Verpleegster tres Onderwijzeres, un Wis- en Natuurkunde, un Werktuigbouwkunde (H.T.S.), un Diëtiste, y un Chemisch Ingenieur cu a hanja biaha solamente, paga.



## Merca a acusa Cuba pa medio di un memorandum

SAN JOSE, Costa Rica, 23 aug. — Gobierno mericano a acusa Cuba, cu el a formula un programa pa educacion di agentenan comunista y bringadornan guerrillero comunista, pa extende e revolucion comunista over di enter Suramerica.

E acusacion ta inclui den un memorandum dirigi na e conferencia dje Organizacion di Estadonan Mericano na San Jose.

Merca a bisa cu gobierno di Fidel Castro a destrui e „ultimo restonan di libertad personal" (esta libertad di religion) na Cuba.

E memorandum ta completa e documento mericano, den cual Cuba ta worde jama responsable pa e aumento di tension na e hemisferio occidental. E declaracion di Cuba, cu e decision di Washington, pa reduci su compranan di sucu, ta agresion economico, a worde rechaza. E ministro cubano di comercio a declara poco tempu pasa cu lo ta mehor pa Cuba, si Merca mester stop di cumpra sucu cubano completamente.

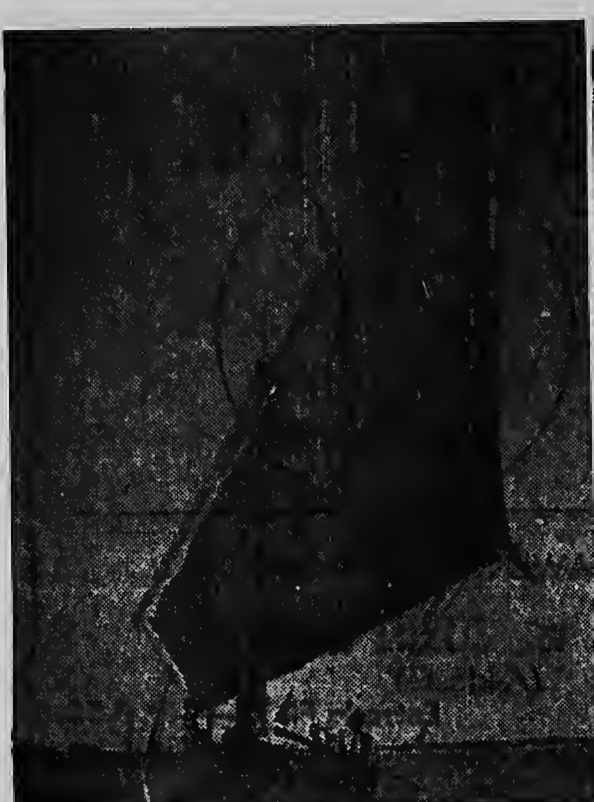
**Probablemente Fidel Castro lo bai San Jose**

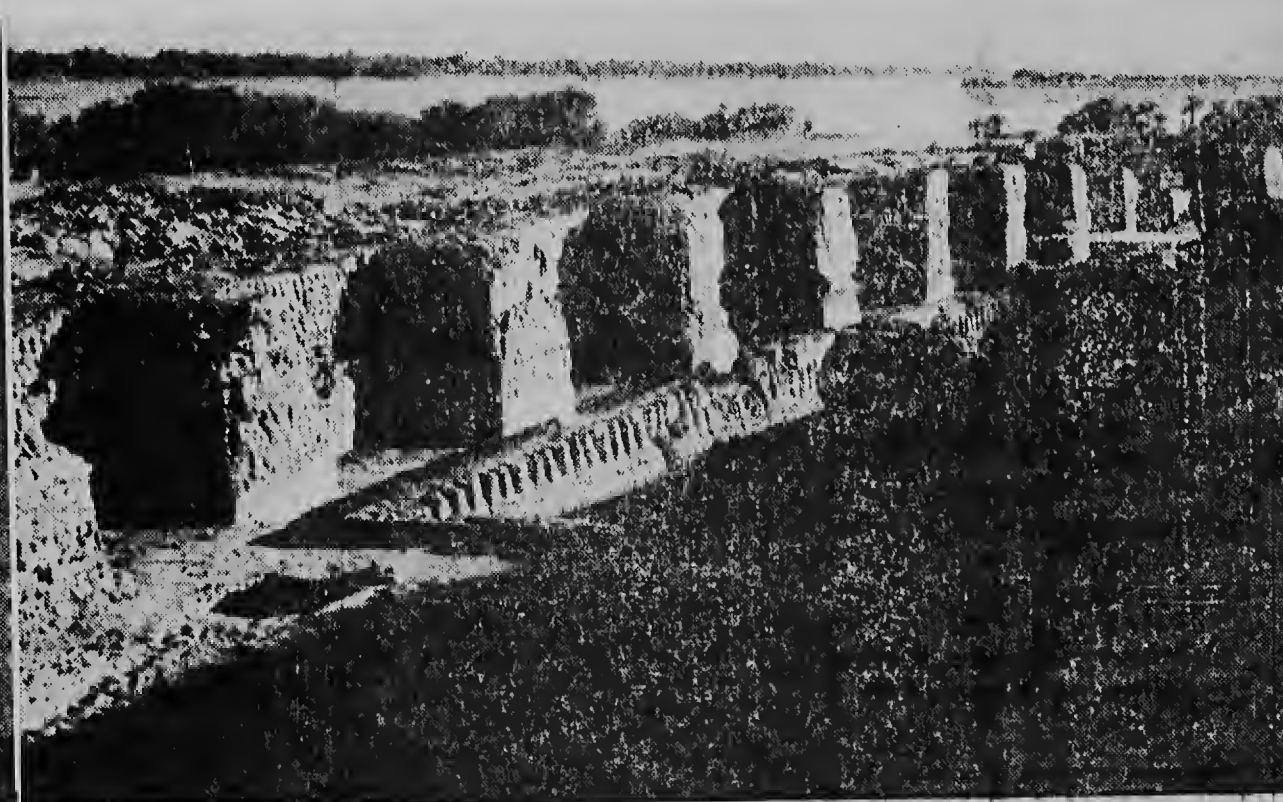
Ta posible cu Prome ministro Fidel Castro di Cuba lo bai San Jose, Costa Rica, durante e septima sesion dje consejo di ministronan dje Organizacion di Estadonan Mericano. E rumor aki a origina, como resultado dje hecho, cu e delegacion cubano cu ta atende e sesion, no kier desmenti e noticia aki.



# BAAS TOMMY y su amigonan di Arubaanse Courant









# Tesoronan di Egypte cu ta corre peliger di bai perdi

**Dia 10 di januari dje anja aki president Nasser a baha un palanca y mesora tabatin un explocion di diez ton di dinamiet. Cu esaki tambe nan a cuminza cu construccion di e dam Assoean cu lo rijs parti 'riba di Nijl. E dam aki lo bira esun di mas grandi na mundu, di 3.500 meter largu, 111 meter haltu y cu un tanki artificial cu lo cubri un superficie di 10.000 kilometer cuadra!**

E dam di Assoean aki lo mehora e destino di mijones di e fellahs, locual indudablemente ta necesario. Pero ora cu e tanki artificial ta cla tambe y cu e desierto lo bira fertil, na e mes tempo cantidad di tesoronan bieu di Egypte lo a desparce bou di nivel di awa.

### Egypte ta un regalo di Nijl

Nijl cu tin un largura di 6.700 km. y cu por worde compara cu un taki delega, soepel cu ta termina den un delta berde, ta en realidad un regalo di diosnan. ta dificil pa pensa 'riba un Egypte sin Nijl. Sin e riu aki, e pais lo tabata un desierto.

Manera Herodotes a bisa: „Egypte ta un regalo di Nijl". Geograficamente y historicamente mira esaki ta cierto. Mijones di anja pasa e tribunan cu tabata habita e lugarnan den Sahara pa motibu di e secura tabata obliga di bandona nan pais. cu a keda inhabita y completamente pa su cuenta. Nan a forma nan bida den e vallei di Nijl. aki tabatin awa. y e bida tabata soportable. Nan a cuminza planta, y cria bestia.

Nijl ta corre di lago di Victoria pa e Mediterraneo. y tin diferente stroomversnelling entre Khartoem y Assoean. Bou di Assoean ta cuminza e Egyptisch Nijldal. e oasis di mas grandi na mundo. Gracias na e sistema di irrigacion primtivo pero igenioso. e hendenan den vallei di Nijl y Nijldelta no tin tantu di sufri di e calor tremendo den tempo di verano.

Siglo y siglo Nijl tabata e via ideal di trafico pa Egypte. y ta te awe ainda. Di Egypte bareunan tabata sali pa Syrië y Griekenland cu cargamentunan valioso abordo. entre otro papyrus. Na diferente lugarnan cantu di Nijl hende ta hanja e habitantenan di Egypte ta mara e stengelnan di papyrus den beadel. Di e merg di e mata di papyrus nan ta fabrica e principio di papel cu nos ta usa.

### „Yuda Nijl pa Nijl yuda bo!"

„Yuda Nijl y Nijl ta yuda bo. e habitantenan di Egypte ta bisa. Nos no sa si nan ta haci esei. pero en todo caso nan ta bai haci uso di Nijl awor pa yuda henter e pais.

Na principio dje siglo aki caba nan a construi un dam na un distancia di 300 km di e frontera Sudanes. E tamaujo dje dam aki no ta tantu grandi y e awa cu por worde capta den e dam aki. no ta suficiente pa cubri e necesidad. Asina nan a yega na e plan pa traha e di dos dam. cu ta bira enorme grandi. Trabou dje dam aki ta na taha e awa di Nijl y forma un tanki (un lago) di e tamanjo cu nos a menciona ariba. E dam aki lo causa un inundacion di un area cu lo extende doscien kilometer denter di e region Sudanes y como 150 kilometer den Egypte. E awa dje dam aki ta pa irrigacion di terrenonan nobo y tambe lo percura pa electricidad. locual pa Egypte ta di suma importancia. Asina cu e dam aki ta cla anto. e potencial economico di Egypte lo subi mes ora y mijones fellahs lo por gana un mihor pam.

### Tesoronan bou di awa

Lastima cu na e lugar na unda e tanki grandi aki ta bin resulta. cu 'a net e lugar na unda tin innumerable monumentonan di valor historico cu lo bai perdi. Tambe un gran cantidad di sitionan di enorme importancia arqueologica. Nan ta bisa cu casi henter un pagina di historia di humanidad. di cual lectura no a termina ainda. lo desparce pa semper.

Segun e trabou ta avanza caba. ya tin awa ta yena den ruinanan di Karnac y ta come e pilarnan na e base. E tempel Isisi cu a worde traha 240 anja prome cu Christo. ya ta mitar perdi caba bou di awa di e prome dam di Assoean. Durante dos luna di anja e tempel akita secu. y hende por bishita e ruina ainda.

Despues cu e di dos dam ta cla. ta blo hende cu sa sambuja bca lo por bishita den e tempel di Aboe Simbel.

Na Aboe Simbel. un pueblo di Nubia na e ribera na man robez di Nijl. Ramses II. e ultimo di e farao grandinan a laga coba un cueba grandi pa traha un tempel cual el a dedica na e dios di solo, Harmakhis. E tempel aki tin un naltura di 33 meter. ta solamente 8 meter hanchu. pero tin un profundidad di 63 meter.

Na e entrada tin cuater imagen grandi di Ramses, cada uno ta 20 meter haltu. Bunita obra di escultura y bunita adorno ta decora e tempel su interior. Ramses a biha 99 anja. el a goberna 67 anja y tabatin.... no spanta.. 150 jiu. E tabata e constructor di mas grandi di Egypte bieuw. El a construi cantidad di tempel y a laga traha cantidad di estatua y hopi di nan ta existi ainda. pero lo worde tapa bou di e nivel di awa di e dam nobo. cu nan ta trahando!

### Unesco kier yuda

Un ta nada stranjo cu e amantenan di arte ta protesta fuerte contra e situacion aki y dr. Vittorino Veronese. director General di Unesco durante maart dje anja aki. a haci un jamamentu na mundu pa salba e monumentenan aki di Nubia. Tantu den e parti di Egypte como den e region Sudanesa.

En consecuencia. nan ta prepara. pa un parti. pa tuma medidanan pa salba e monumentonan.

Lo costa un capital enorme pa salba tur e tesoronan. Specialistanan ta haci tur loke nan por pa salba loke por salba. Pa scapa e tempel di Aboe Simbel por chempel. nan lo por traha un muraya diki rond dje tempel cu lo costa 1.500 mijon te 3.000 mijon dollar. Gebierno di Union Arabe a declara cu esnan cu salba e tesoronan aki. lo por ricibi cantidad di otro obranan di arte di otro tempelnan como recompensa. Pero tecnicamente mira. lo ta posibel pa salba tur e tesoronan y e monumentonan den e regionnan di Assoean?

—o—

Wel si mester escohe entre pam y bida di miles di hende o tesoronan y imagennan grandi y bunita cu ta testigo di grandesa di antes. segun opinion di majoria ta keda solamente un descicion: percura pa e hendenan na prome lugar!

Segun ultimo noticianan Unesco a manda tecnico na e region aki pa salba loke nan por. Na tur nan ta pensa di kita tesoronan di un total di 12 tempel for di garranan di awa.

Nijl semper tabata e mihor via di trafico pa Egypte. Cu botonan di bela, carganan valioso ta worde transporta pa Syrie y Griekenland.

—o—

E portret den center ta duna un bista di forti Buhen, un obra maestra di arquitectura militar di Egypte. E forti ta construi como 3.900 anja pasa y tabata pa defende e area strategico di e di dos stroomversnelling cu ta dividi Nijl ariba y Nijl abao.

—o—

E ultimo portret ta un tempel dedica na Knoum y Sosostris III, construi 1500—1400 prome cu Cr. Faraonan a laga construi dos forti masiso na cada banda di Nijl. Tur dos e fortinan aki tin importante tempelnan yen di tesoro den nan.



## Patruja TIGER



— XIII —

Aparentemente Fiona a spera di encontra e padvindernan den dificultad grandi y ta keda boca habri ora tur e seis Tigernan a saludele cu un sonrisa manera luna riba nan cara.

Net Fiona ta cuminza ta protesta pakiko nan a jamele net awor cu e ta bai come. Cocky ta splikele e situacion. Awor su cara ta cambia un poco y algun momento despues e ta comanda „pues abordo"!

E plan tabata cu mei anochi nan lo trata pa sali sin cu ningun hende mira nan y bolbe back pa e isla. Fiona ta bisa tambe cu awor mas cu nunca e ta convenci cu su tio ta meti te na su garganta den e plan sushi di e bandidonan, sea cua sea ta e plan!

„Di con asina?" Cocky ta puntra.

„Pasobra profesor Shaw y e homber cu boso ta jama Smuigie a bishita mi tio awe tardi."

Fiona a laga Tarzan ta rema y ta sinta meimei di Cocky y Dope riba e banki patras.

„Mi tabata huntu cu mi tio ora cu mi a tende e profesor ta bisa claramente: „Un bunita paso Smuig. awor nos tin e isla pa nos so".

Y e otro tercio ta bisa „Si Campbell haci su trabao bon anto denter di dos dia nos ta donjo di e isla!"

„E bunita paso". Dope ta bisa pensativo. „tabata e candela cu nan a cende den nos campamentu naturalmente. Bo sa kiko nos mester haci Cocky?" e ta continua. „nos mester manda un telegram pa sr. MacAlpine. informele pa e no bende e isla bou di ningun condicion prome cu e tende di nos!"

„Esei nos ta haci inmediatamente". Cocky ta contesta. Pero Fiona ta sagudi cabez. „E postkantoor di mas acerca ta na Mallai. loke bo por haci ta telefonea naturalmente di Sandai. esaki ta como cincu kilometer di Inchbay".

Cu e fuerte Tarzan na rema. e boto tabata corta awa bai dilanti den direccion di Inchbay.

„Corda bon. Tigernan". Cocky ta bisa su companjeronan un biaha mas, „nos ta venci... nan a huma nos saca nos for dje isla, nan a kita tur loke nos tin, y nunca mas nos lo bolbe pa Allivay! Haci manera boso ta masha tristu ora cu boso yega serca mister Campbell". Y e ta bisa Fiona: „Ta duel mi cu nos ta obliga di ganja bo tio, Fiona."

„E no ta mi tio, b'a tende. ademas e ta den cualkier negoshi sushi pa ganja sr. MacAlpine ami lo yuda boso te na ultimo ora!"

„Pesei mi ta keda masha gradecido na bo, Fiona", Angus ta contesta.

„Nada di danki, Angus MacAlpine". Fiona ta contesta stijf.

Ora cu e boto ta mara na Inchbay House. nan ta hanja Campbell ta spera nan.

„Boso a bolbe toch, he?", e ta puntra corto.

„Mi ta sigur cu boso ta completamente disgusta di Allivay."

„Allivay ta bunita, senjor Campbell, pero nos tabatin mala suerte; nos tentnan a kima te na suela den un candela chikitu."

„Cielos santos!" Campbell ta esclama, „ta con asina?"

„Podiser pa un spat di candela di nos kampvuur", e lider di e Tigernan ta contesta tristemente.

Pero nos a bin serca bo pa pidi bo permit pa hanja un lugar pa drumi awe nochi, sr. Campbell. Nos tin suficiente cuminda ainda y nos aparatonan di cushina tambe nos 'a scapa, asina ta cu nos por drumi den cualkier lugar den bo hoffi."

„Nada". Campbell ta contesta cu un sonrisa suave, „boso por usa mi schuur, ademas tin yerba frescu riba e vloer y boso tin un bon dak 'riba boso cabez.... kiko mas boso 't a desea?"

Cincu minuut despues e muchanan ta sigui Campbell. Ora cu nan ta cerca dje cas, e tio ta bisa Fiona cu e por bai paden numa. „ corda bon, no mete den asunto di e muchanan aki, b'a tende no!"

Fiona ta bira corra di furia, pero e ta obedece. Campbell ta mustra e muchanan na unda e schuur ta e ta habri e porta grandi y uno pa uno e muchanan ta drenta paden na unda tabatin un cubierta diki di yerba riba e vloer.

„ mi ta contentu cu porfin boso a disidi di bandona e isla," Campbell ta bisa. „Tabata leu di agradabel pensando cu boso so ta 'sina leu for di tur contacto cu otro hende. E lugar aki ta secu y bon, eh, anto mi ta desea boso un bon anochi."

cu esaki e ta sali bai pafor. E portanan masivo ta dal cera cu un sla duro y algun seconde despues e Tigernan ta tende con e grendelnan fuerte ta cai cera na nan lugar.

Den e medio scuridad e padvindernan ta keda weita otro. Cocky ta bula riba e porta y ta cuminza ranca y purba, pero que va......

„Y awor? Dope ta puntra laconico.

„Adios nos strategia". Cocki ta bisa, kende ta trata pa tene su stem tan alegre cu e por.

„Preso! Nos a cai den trampa!"

Cocky ta convenci awor cu Campbell tin sospecho riba nan. „Humm e ta un bandido bajo, e Campbell ei". Angus ta bisa. „Y mi ta spera cu e no ta sospecha cu Fiona lo trata di yuda nos awe nochi!"

„Papiando di sospecho," Dope ta contesta, pa mi ta tur cla cu por tin, cu nan sa cu nos a mira nan subi den e barancanan y nan a duna Campbell ordu pa percura pa nos no stroba nan un biaha mas....

y mas bunita mi tin un sintimentu cu e porta di camber di Fiona tambe lo drumi cera parti pafor awe nochi!"

E Tigernan ta sinta pensa kiko ta nan siguiente paso. E schuur awor a bira scur-scur, Cocky ta spaar su baterianan di flashlight. Mientras tantu nan a busca tur manera pa sali dje schuur pero sin exito

„Y e porta ei, ni diez Tarzan no por kibrele. Ademas tin dos grendel grandi di heru, cual nos no por alcanza door di spleet dje portanan tampoco, pa motibu cu nan ta monta riba un plachi di heru. Un cuchu no ta yuda nos, den e caso aki, e porta ta di eik y ta mas di cincu centimeter diki".

Cocky ta grunja algo y ta puntra di ripente. „B'a hanja e pida waya Solly?"

„Si", y den un ratu dos luz swak ta lombra na un pida waya cu bateria, cual Solly a klaba den muraja dje schuur cu punta di su cuchu. E muchanan ta come. „Ta bon cu nos a jena nos botternan di awa na Allivay," Tarzan ta observa.

„Tarzan ta pensa semper", su ruman ta bisa, „pesei e ta papia asina poco."

Tarzan cu tabata medio drumi den yerba ta grunja algu y ta keda waak den scuridad dje dak. Chuculati friu, sin lechi, pero cu hopi sucu, un man yen di buscuchi a trece animo den e muchanan 'trobe.

Y awor Cocky ta cuminza splika nan kiko ta e chens cu nan tin pa sali di e prison aki.

(E ta sigui)

# A.V.B. contra C.V.B. e weekend aki

(Di nos redactor deportivo)

**Durante e weekend di 27 y 28 di augustus la bai hunga na Carsaw, e seleccian di futbal di nos isla. Dos biaha e seleccionnan la topa atra, den weganan pa preparacion pa e proxima encuentronan cantra Surnam.**

E hungaderman Arubiano selecciona pa bai representa nos isla ta: Jubert Richardsen (Dakota). Godo Loefstok (Aruba Jrs.). Edgar Vos (Aruba Jrs.). Chito Croes (R.C.A.), Joy La Rosa (San Nic. Jrs.). Hubert Tromp (Estudiantes). Nathaniel Andrews (Riverplate). Juan Pablo (Dakota). Cornelis Wiersma (Dakota), Edwin Dirks (R.C.A.). Toribio Brieze (San Nic. Jrs.), Antero Gil (Jong Aruba), Yonko Alberts (R.C.A.), Essie Croes (Estrella), Juchi Jansen (R.C.A.) Luisito Vingal (Aruba Jrs.) y Cai Helder (R.C.A.).

### Wega R.C.A. - Dakota cancela

Debi na e encuentronan na Corsow di e seleccion ariba menciona, e partido di e campeonato di hoofdklasse entre RC.A. y Dakota cu segun schedule lo mester worde hunga diasabra awor, a ser cancela.

Esaki ta cumpliendo cu e regla cu ora cu un club tin mas di un hungador cu mester ta ausente pa bai hunga pa seleccion, e partido di e club ey mester worde cancela.



# Gibson no ta awe sino otro luna

(Di nos redactor deportivo)

**ORANJESTAD. — Den nos edicion di dialuna nos a menciona cu directiva di Aruba Lawn Tennis Bond a contrata e famoso tennista Althea Gibson pa hunga dos partido di exhibicion awe dia 24 di augustus na Lago Sport Park.**

Cu e hungadora aki hunto cu Karol Fageros a worde contrata ta un hecho pero den e fecha tabata tin un kibocacion. E duo aki lo hunga na Aruba dia 24 di september, e ultimo diasabra di e luna ey.

Un luna mas di pasenshi pues e amantenan di tennis mester tin promer cu por mira gran calidad di tennis.

## Decision di Banco Internacional na Venezuela

CARACAS. 23 aug. — E Banco Internacional di Re-construccion a decidi di duna Venezuela un prome fianza di 30 million dollar pa finanzacion di un programma pa traha caja, di ministerio di Obranan Publico. E prestamo aki ta prome parti di un proyecto extensivo di finanzacion na Venezuela.

E informacion aki a worde duna awe pa e ministro Venezolano di Financien, dr. Jose Antonio Mayobre, kende a duna un splicacion general dje proyecto di finanzacion. E ministro a mustra, cu e prome voorschot aki di 30 milion dollar ta e prome prestamo, cu e banco mundal ta duna Venezuela.

## Werner von Braun ta dispuesto na bai luna den raket

BERLIN OCCIDENTAL. 23 aug. — „Mi ta completamente dispuesto na bai Luna abordo di un dje prome satelitenan", asina e specialista conoci di Raket. Wernher von Braun, a declara den un combersacion cu prensa. E discusion a worde publica awe mainta den e corant „B", di Berlin Occidental.

Von Braun a bisa tambe, cu Merca posiblemente lo lanza e „Saturnus", e prome raket cu un hende aden, na fin di 1963. E raket lo circula Luna y trata di aterriza aja. Mientras cu e Sputnik ruso a worde destrui completamente ora cu el a baha riba Luna, e „Saturnus" lo worde di rem na un tal manera, cu su cabina cu instrumentonan cientifico lo no hanja danjo, asina Von Braun a bisa. El a bisa cu e sexto trapi dje raket mester haci posible pa e bin tera bek.

## „Newsweek" a skirbi over dje satelite Chines

NEW YORK, 23 aug. — E revista Mericano „Newsweek" a informa, cu e comunistanan Chines a trata di lanza un satelite dia prome di augustus, pa celebra di 33 anja di existencia dje ehercito comunista Chines.

„Newsweek" ta bisa cu el a ricibi e noticia aki di Hong Kong y cu e raket a explota na tera mes.

## Discusion di De Gaulle i Mamadou Dia

PARIS. 23 aug. — E cabezante di gobierno di Senegal, Mamadou Dia, tabatin un discusion cu president De Gaulle di Francia, despues di cual el a bisa periodistanan cu e la splica e president Frances posicion di Senegal: seperacion for dje Federacion Mali, independencia y firmacion mas pronto posible di acuerdonan pa colabora cu Francia.

# CUMPLIANJOS

Senjor Venancio Croes ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su estimada esposa Bertha Croes, especialmente di su jiunan Carlos, Jorge, mama Seferina, rumannan, suegro Joaquino, suegra Bernadina, swanan, iha Antonio Maduro, Thomas Leon, tur su amigonan di Vitesse.

Benny Breta ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, especialmente di su estimada amiga.

E hobencito Bernardo Peasch ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su tata Jan Peasch, mama Tina, rumanna nBocchi, Chichi, Rufina, Pablo, Ibi, Ika, especialmente di su omo, tantanan y di team di voetbal A.S.U. East Star. Jrs.

Ta cumpli anja Agnes Lampe y ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, rumannan, dos jiunan Clenda y Haime, sobrina Mildred y Lius Tromp, tambe di Senny Tromp, prima y primonan.

## Informacion dje revista „Accion Cubana"

MADRID, 23 aug. — E revista dje refugiadonan politico Cubano na Espanja „Accion Cubana", a informa den su ultimo edicion, cu „Peron y Castro a haci nan afspraak pa lucha hunto contra e imperialismo Yanqui".

E revista semanal ta bisa cu Jose Pardo Llada, un periodista y locutor Cubano, y Mario Kuchilan dje corant „Prensa Libre" di Havana, tabatin un discusion algun tempo pasa cu Juan Domingo Peron, na Peron su cas cerca Madrid.

Parce cu Pardo a bisa un amigo cu a bishitele cu en berdad no ta trata di un acuerdo. Nan ta jamele un afspraak amistoso entre e Cubanonan y Peron. E forzanan di Peronismo lo juda e forzanan Cubano den e accion contra e imperialismo Yanqui na Merca. Parti dje afspraak cu e lider Argentino ta trata di bringamentu den caja, propaganda, instigacion den circulonan sindical, na e lugarnan di trabao y den e corantnan", asina „Accion Cubana" a informa.


# *Agenda*

**ARUBAANSE COURANT**
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoni
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G. J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"


### WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

### BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080

### CINE

DE VEER 8.30 „The Guns of Fort Petticoat" a.l.
RIALTO 8.00 „The Flame and the Arrow" 18 j.
matinee 1.30 „De Lagere School" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „El Superflaco" 14 j.
matinee 1.30 „Treasure of Ruby Hills" a.l.
AURORA 7.30 Show Rahoudini — „Seven angry men" a.l.
SAVANETA 7.30 Rahoudini Show — „The Fighting Cowboy" a.l.

### POSTSLUITINGEN
Woensdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30 & 15.30, New York 8.30, Panama 15.30, Caracas 15.30.

### RADIO KELKBOOM
Diarazon 24 di augustus

11.30 Opening
11.31 Musica Varia
11.45 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Noticias internacionaal y lokaal
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica Varia
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (Lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypsos
6.00 Programma di Nutricia
6.15 Cumple anjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Saludos for di Hulanda
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandea
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Programa di lechi evoparado Pet.
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Luis Quintreo y su conjunto
10.00 Sluiting.

### RADIO VICTORIA
Diarazon 24 di augustus

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandea
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

### RADIO CARACAS TELEVISION
Miercoles 24 de agosto

9.50 Marcha oficial Himno Nacional, Presentacion
11.15 Cortos Cinematograficos
9.55 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
12.00 La C.V.R.T.V. informa a la Nacion
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.05 El gran sho wde las Doce
1.15 La via Dolorosa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Timoncito
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine variedades „Yukery"
7.00 Julian Pacheco
7.07 Que le Parece Compadre
7.15 Alma Rebelde
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 La Rival
8.30 Estampas Criollas
9.00 La Malvada
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Camioneros
10.00 La Hora del Sindicato
11.00 Cine-programa
12.25 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida









# UN BRUID COMO OFERTA

## pa TUYUCHI

**No. 70**

Oro cu el a chaa di papia el a mira cu Justin tabata sonrei.

„Bini aqui, Theresa", el a bisa sin cambia di posicion.

Su stem tabata sonoro y no obstante comandativo y cariciante pareu.

Casi e por a obedecie instinctivamente despues el a cambia.

„No!"

„No?" Justin a puntra, mientras el a bisa su wenkbrauwnan. „Y ainda n' tin dos ora cu b'a hura obediencia?"

„Quico bo ta desea anto di mi?"

„Bini aqui y lo mi bisa bo".

E no tabata risca y su mannan tabata garra convulsivamente.

„Theresa". Justin a bisa. „M'a pidi bo bini aqui".

Masha poco poco el a cuminza ta move. Su curazon tabata palpita mira e ardor den e wowonan gris di e lord. Ora cu e tabata a punto di tira su mes jorando den braza di e lord, su orgullo a bin opone. Brutalmente el a busca un otro salida.

Banda di e stul cu tabata separa nan for otro el a queda para.

Y cu dificultad e tabata bisa:

„Mi mester declara bo algu, mylord".

„Y ta quico esei ta?"

E lord su stem a bira skerpi.

„B'a yega di puntra mi antes cu mi tabata stima un hende". Theresa a bisa; „m'a bisa bo e tempo ei cu mi no tabata stima ningun hende. Y mi a papia berdad tambe. Pero den esei a bini un cambio awor".

„Bo quier trata na haci mi comprende cu awor si bo ta stima un hende". Justin a puntra cu un profundo incredulidad den su boz.

„Si". Theresa a contesta. „Mi ta stima un persona".

„Y ta kende ta e persona?" Justin a contesta di mal humor pero mes ora el a cambia di tono. „Pordona mi — mi no tabatin ou haci e pregunta ei. Esei lo por a socede den poco tempo".

„Si, mylord, den poco tempo".

Justin a kita for di caminda, e tabata para y a camna bai na e bentana. Despues di un rato el a bisa:

„Awor mi ta comprende pa kico bo no kier bai na Overley".

Theresa a oprimi un snik. Por tabatin algo mas delicioso di ta na Overley huntu cu Justin, si esaki tabata stime? Pero awor....?

„Y kico bo kier haci awor?" Su voz tabata resona corto y bruto awor.

„Lo mi kier a bai pack.... na Mandrake". Aya tabatin hopi hende — aya e por a evita tur contacto cu e persona, cu e tabata stima.

„Masha bon", Justin a contesta. „Lo mi laga nan trece e coche dilanti. Lo mi bini awe nochi. Ta asina bo ta desea?"

„Si.... y danki, mylord". Theresa a contesta cu boz apaga. E probacion aki tabata mas grandi di loke el a pensa.

Justin a draai rond y a camna bin cu direccion p'e.

„Idiota cu bo ta", el a bisa poco poco. „Pakico bo no a bisa mi esei prome?" Su wowonan tabata friu y e rabia cu nan tabata expresa tabata asina grandi, cu Theresa a dal un gritu y a corre' bai.

CAPITULO XVI

„Mi ta pusta cu awe nochi awacero lo cai duro", lord Gillingham a bisa, mientras e tabata para waak riba laman door di e bentana.

„Ta haci mucho calor pa mi pusta". Isabel a responde.

E tabata sinta den un stul huntu di cabana, cu tabata banda di e portanan habri. E invernadero tabata keda den e parti di mas bunita di Mandrake. Nan a construi den tempo cu reina Anna tabata goberna y arquitect a trahe di tal manera cu na un lado e bentananan tabata duna bista riba laman y na otro lado riba e jardinnan.

Den centro tabatin un riu grandi cu teli di awa, y for di e fontein cu tabata situa den dje tabata brota awa friu.

„E tera tin gran necesidad di awa". lord Grillingham a bisa.

Isabel a abri un abanico tur pinta y tabata waya bientu cune.

Y manera nervioso el a puntra:

„Boso n' por papia nada otro cu n' ta over di weer?"

E marquesa cu tabata sinta den stul cu wowonan cerra a lamta sinta net awor.

„Mi tabata 'sina kens di a larga avisa cu awe nochi mi no tin recepcion", el a bisa, dirigiendo su mes na lord Gillingham, Nicolas y Isabel.

Sinembargo e palabranan aqui e marquesa a papia mas pa su mes.

A queda un momentu silencioso y despues di esei Isabel a bisa pura, como si fuera cu e no mester a warda silencio:

„Awor cu b'a tende cu ta solamente un herido leve Justin a hanja, madam bo por larga avisa bo amigonan esei te ainda, contal cu bo ta sinti bon cu por ricibi nan manera ta bo custumber".

E marquesa a camna bai na un bentana anchu abri. E bientu leve di lamar tabata bringa cu e slimis fini bordo mousseline.

„Cu gusto? Lo mi haci esei en realidad?" el a puntra. „E trupa di personanan sin sesu cu mi t'asina bobo di jama mi amigunan?"

A resona asina tantu amargura den palabranan dje marquesa cu Isabel a lamta para y a bai cerca dje.

„Bo ta deprimi, madam", el a bisa suavemente. „Lo n' ta mas huicioso pa si bo bai sosega numa? E sucesonan di ajera a haci masha impresion riba bo. Y esei ta cos cu tur hende mester comprende".

E marquesa a dal man na su frenta.

„Si, si, mi ta tur bruha y sobresalta", el a bisa. „Lo mi bai den mi cuarto. Y aya.... si, solamente aya mi por ta solitario cu mi pensamentunan.

(E ta sigui)

# CISCO KID

2. „Dios proteha nos! Mientras mas nos ta mata nan, mas nan ta bini"! „Si.. nan ta manera furia"! 3. Den trein di pasahero tur hende ta bringa.. „Nos ta queda sin bala"!




# JUAN EL INTREPIDO

1. „Ya nos ta cla.. mi ta spera cu e novio no ta ronca! Bo ta bin, Kala"? „Ami ta sigui mi ruta, Juan. Lo mi bolbe pa mi pueblo, pa continua e lucha contra e opresor"! 2. „Quizas algun dia.. no mucho tempo mas.. nos por topa atrobe cu otro den Tibet liber"!




# DICK TRACY

1. „Spots, paquico bo quier pa mi pasa pa su tanta, y si su verdadera tanta mester aparece"? 2. „Ogden, e tin! Nos mester busca su tanta verdadera promer"! „Mm-mm mm-mm?? 3. „Mi tin poco cel di mi verstand den mi cabez cu ultimamente casi tabata morto, pero di repente, nan a cuminza traha y un luz a cende. 4. „Bo quier meen"? „Si, mi a cuminza recorda! na un parti na e ciudad aki un viaha mi a jega di mira un enkel tatua"!




# RIP KIRBY

1. „Farraday.. mi ta corda e nomber ey". „Cual nomber cu e ta carga, pero e tin hopi prenda, srta. La Mere". 2. „Mi a mira un collar di masha valor, pero m ino a horté.." „Bo a cumpli cu bo palabra.. lo e ta den e revista aki"? 3. „Mi tabata sa... atè aki.."




# EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Emily no acusa mi cu mi ta usa Mimi como haas pa e hoben Chapek! Ta verdad cu mi ta trata di ganele na Claymore.. 2. ..y mi ta confesa cu mi a dunele e puesto ey den club, pero Mimi ta un bunita mucha... y.. 3. ..bueno, e ta bay drenta Claymore e temporada aki.. y lo no ta mi culpa si Chapek tin interes den dje.."




# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. Teniente a conta e caso cu mentalidad di polis, senjora... 2. No ta tur hende cu ta destrui algo ta vandaal! Tambe e amante di belleza, ta destrui impulsa pa un forza... 3. ...cu, saliendo di un sentido estetico, ta tira tur e estatuanan mahos abau, pa cambia nan pa un obra artistica.. den e pida piedra aki no tin arte"!




# PEPITA

1. RIN! „Mi ta bay tumé"! 2. „Nan quier papia cu e cabez di cas. 3. „MI TA BIN"! 4. „Mehor bo jama un viaha mas.. esaki por tarda un poco".






Ocho di diesdos landsbursalen cu ayera mainta 10'or a sali pa Hulanda. Huntu cu nan na robez, sr. N. Piña-Lampe, sr. T. Sprockel, Inspector di Ensenjanza y na dr. srs. E. O. Petrona, diputado di Ensenjanza y sr. A. Poppe, hefe di onderwijs zaken.

# Nochi di despedida"..

(Continuacion di pag. 1)
sabi com gastele, sino cu aki ta trata di algo necesario. Gobierno a realiza cu un pueblo antonomo mester di su mes dirigentenan. Mester jega e tempo cu nos tin nos propio dokternan, abogadonan, verpleegsters, etc. Ta pesey un di e obheto nan principal di gobierno ta pa manda nos mes hendenan bai studia pa bini bek y sirbi nan pueblo. Y mas mihor nos studia mas mihor nos tuma e tarea riba nos mes".

E bursalnan ta bai pa studia y no pa haci pret y corre paranda. „E bursal cu fracasa den su estudio ta worde jama bek door di gobierno y e hora ey e majornan tin di paga tur e cen gasta riba su jiu". Un estudiante anto tin dos cos pa tene cuenta cu né: Mira pa e sigi su estudio cu exito y respalda e confianza cu gobierno a pone den dje y di dos mira na e no decepciona su majornan, door di fracasa.

E Studiecommissie Nederlandse Antillen na Hulanda ta e siguiente punto cu orador a trece adilanti. E organisacion aki ta esun cu lo zorg pa e estudiantenan Antillano na Hulanda hanja scool, cas y juda nan resolve e problemanan. „Ta pesey", e orador a bisa, „si tin un bon relacion entre majornan y e hendenan di Studiecommissie anto esaki lo ta un gran ayudo pa un bon exito di e muchanan".

## „No manda hopi placa"

„No ta bon pa un estudiante tin placa di mas den su saco. Placa di beurs mes hopi biaha ta suficiente, y si manda placa mes anto ta mihor mandele pa e representante di e Studiecommissie y no directamente pa e mucha mes. Hopi placa pa un estudiante ta peligroso".

## „Cumpra panja na Hulanda"

Por ultimo senjor Sprockel a trata riba e asunto di panja. Y aki el a menciona muy en especial e muchamuhernan, cu hopi biaha promer di sali for di Aruba ta cumpra e shimisnan di mas netchi, pero cu ora nan jega Hulanda ta comproba cu nan no ta bisti e clase di panja ey ayanan.

„E shimis ta bai den kashi, y placa benta afor".

„Ser alerta cu por presenta dificultadnan, pero mira pa bo ta prepara", tabata un ultimo conseho di e Inspector di Ensenjanza, promer cu el a desea tur e bursalnan e biahe di lo mas feliz y exito den nan estudio.

Yrausquin:

## „Man na obra!"

Senjor Yrausquin, cu su discurso na papiamentu a causa hopi harimentu cu su comparacionnan di Aruba di cuarenta anja pasa, tempu cu e mes a sali pa Hulanda, y e Aruba di actual cu ta prepara e hobennan mihor pa nan biaha na Holunda. Despues cu mas seriedad e ta continua su discurso mencionando cu „Ningun hende por logra algu sin traha pe". E ta anima e muchanan pa haci nan best y comporta nan mes correcto.

Despues di e discursonan aki Padu del Caribe a toca algun pieza, manera custumber cu hopi exito.

Burny Every:

## „No muchu jong"

No manda bo jiunan muchu jong pa studia afo, pasobra despues bo ta hanja un estranhero na lugar di bo jiu ora cu nan bolbe. Tabata conseho cu Burny Every ta duna e mayornan.

Senjorita Every anja pasa a regresa di su estudionan na Hulanda y a experimenta personalmente e problemanan cu ta confronta e estudiantenan den estranheria.

Despues di e ultimo discurso aki Trio Los Aventureros a companja senjor Rudolf Quilotte den e wals „Aruba", prome cu e reunion a keda termina ora cu tur e hendenan presente a canta „Aruba Dushi Tera".

# HOROSCOOP

di awe

**ARIESNAN**
21 Maart — 21 April



No exigi di mas di bo salud. Percura bo dieta. Domina bo tension. Busca cooperacion.

**TAURISNAN**
21 April — 21 Mei



Aparentemente bo ta hanja mas libertad pa dedica bo na destinonan priva. Juda otronan.

**GERMINENAN**
22 Mei — 21 juni



Tira un bista riba bo asuntonan domestica, afin di evita embrollonan cu otro hendenan.

**CANCERNAN**
22 Juni — 23 Juli



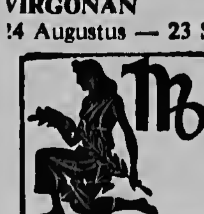
Tene tur bo relacionnan abri. Por bini, noticia interesante di famianan. Goza cerca bo famia anochi.

**LEONAN**
24 Juli — 23 Augustus



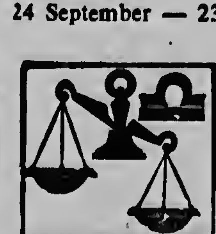
Bo por forma choque pa otronan cu loque bo ta bisa of skirbi. Cuidao no ofende hende nunca.

**VIRGONAN**
24 Augustus — 23 September



Cuidao pa tensionnan nervioso. No kick masha pa asuntonan pendiente. Spera bon noticia.

**LIBRANAN**
24 September — 23 October



Bo interesnan priva, problemanan of trabao cu a stapel riba otro ta merece atencion.

**SCORPIONAN**
24 October — 22 November



Tene masha cuenta cu tur posibilidadnan den discusion cu personanan cu por perhuica bo carrera.

**SAGITARIUSNAN**
23 November — 21 December



Por ta necesario na duna beher y responsabilidad preferencia. Por bini bon noticia.

**CAPRICORNIUSNAN**
22 December — 20 Januari



Controla bo huicio y bo opinion bon den asuntonan actual. Mantene bo prestigio y popularidad.

**ACUARIUSNAN**
21 Januari — 19 Februari



Quizas bo tin di haber cu tensionnan di nervio. Despues e esfera ta bira mas amistoso.

**PICSES**
20 Februari — 20 Maart



Langa otronan tuma iniciativa den tur loque bo ta haci awe. Mustra bo cooperacion.

# Atletanan ta sigui jena Roma

ROMA, 23 aug. — E cantidad di habitante dje pueblo Olimpico ta sigi aumenta. Awe mainta tabatin 4818 atleta estranhero na Italia; 335 di nan tabata na Napels, na unda e remament i lo tuma lugar. 20 Hulandes y 38 Suisso a jega Roma awe tardi. Cada biaha un pais jega, su bandera ta worde halza y awe tardi nan lo mester halza 12 bandera mas, entre cual di Suissa, Gre-

# Dennis, de schrik van de buurt!




„Durf je zo te zitten als er winterstormen zijn? Dan zou je pas een kerel wezen, paps!"

„Bo ta risca na sinta 'sina mientras orcannan di invierno? Anto e ora ei mi ta hanja cu bo ta wapu, papa!"



# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba





ANJA 22 — DIAHUEBS 25 DI AGOSTO 1960 — Nr. 3820

# HERTER A PIDI CUBA PA UN CONTESTACION FRANCO

**SAN JOSE — E ministro mericano di asuntonan exterior, Herter, a invita su colega cubano, Raul Roa, awe, pa duna e septimo reunion consehero dje conseho di ministronan dje organizacion di estadonan mericano un contesta claro riba algun pregunta. Na prome luqar, si e declaracionnan di menosprecio na ocasion dje hecho, cu e lidernan cubano ta meen cu Cuba ta rechaza e pacto nan internacional cu el a firma.**

E segundo pregunta ta, si e gobierno actual na Havana ta di opinion, si of no, cu comunismo y su instalacion pa paisnan sudamericano, ta un forma di intervencion estranhero den e asuntonan di e paisnan di Sur-America, y como resultado di esey, un amenaza pa paz y seguridad, manera e pactonan interamericano ta bisa.

Herter a papia na e conferencia di ministronan na San Jose, cu ta discuti e peliger di infiltracion comunista na e hemisferio Mericano. El a accentua e caracter internacional di comunismo, bisando cu un gobierno comunista ta un agencia di un potencia estranhero. Manera experiencia ta mustra, y manera nos por acepta como un hecho, esta cu cada regimen comunista cu worde establece na un dje republicanan Mericano ta intervencion den asuntonan Mericao, manera varios pacto ta bisa", asina herter a bisa.

### Infiltracion comunista

Herter a bisa cu locual e tabata tin miedu cu lo pasa un anja pasa durante e reunion na Santiago, a bira un realidad awor. E lidernan Ruso y Chines comunista a mustra claramente nan intencion di usa e situacion na Cuba, como medio pa intervene den asuntonan inter-Americano.

Despues di a declara cu gobierno Mericano ta di opinion, cu e organizacion di estadonan Mericano ta e lugar na unda mester discuti e problema aki, el a menciona e causanan, cu ta haci posible pa dicidi te na cual distancia gobierno Cubano ta subdito dje controle dje paisnan comunista. Herter a bisa cu partido comunista Cubano ta e unico partido politico, cu por actua cu libertad, cu e partido ey ta domina e sindicatonan y otro organizacionnan politico-social y cu na Cuba comunista tin mes nificacion cu revolucionario. Herter a mustra tambe, cu Cuba ta apoya e paisnan comunista claramente riba terreno di politick estranhero, y cu e ta usa territerio Cubano pa exporta comunismo pa otro republicanan sud-Americano.

Herter a repiti e principionan dje „declaracion di Santiago" tocante e necesidad pa guardia y fortifica e institucionnan democratica y tambe respect pa e derechonan di humanidad. Herter a bisa cu si Cuba tin miedu di agresion en berdad, lo e no hanja mehor proteccion na ningun caminda sino den e organizacion di estadonan Mericano. Na mes momento y mescos cu tur miembro, cu ta berdaderamente liber y leal na e familia Mericano, lo e hanja den merca un deseo di restora e relacionnan di amistad y comprendimentu entre e dos paisnan", asina herten a bisa.

### Castro su amistad cu Rusia

Fidel Castro a critica e „imperialismo" mericano severamente atrobe y e la bisa, cu Cuba lo no vota mas den e OAS, segun instruccionnan di Merca. „Nos ta amigo dje rusonan y di China Comunista, asina Castro a bisa, pasobra nan a demostra cu nan ta nos amigonan, mientras cu abo, Merca, ta ataca nos y kier destrui nos".

E aviso di Castro na e OAS, cual a worde ricibi cu entusiasmo pa e oyentenan femenino, tabata e segundo dje sorto aki, cu Castro a dirigi na e Organizacion di Estadonan Mericano e siman aki. Diadomingo Castro a declara, cu pueblo cubano ta arma te na su dientenan, pa destrui tur agresor cu worde apoya pa e yankeenan.

Castro a critica tambe e castanan militar na Suramerica. El a bisa cu e revolucion no ta worde defende pa un grupo di generalnan of unidadnan di tanki den man di un trupa di egoistanan.

Seguridad dje revolucion no ta depende di cierto fabor dje militarnan, manera na otro partinan di Merca, ni e no ta depende di fabornan dje generalnan of dje embahadornan.

Castro a critica masha severamente „e imperialismo ladron, avido di sanger y destruccion" y el a critica „e democracia falsu di Norteamerica, cu ta asesina negernan". Mencionando nomber di Merca, Castro a bisa: „Nos no ta kere mas den bo libertad falsu, cu ta causa existencia di despotanan den nos hemisferio; nos no ta kere mas den bo filosofia mentiroso di bida, cu ta ofrece fuga pa existencia di tantu un Franco como un Trujillo; nos no ta kere mas den bo peliculanan di Hollywood". Castro su palabranan a ricibi masha hopi aplauso, y e oyentenan tabata canta: „Fidel, si, dal e yankeenan duro" (batimentu di man).

Mientras cu e tabata papia dje gobiernonan Suramericano y dje lidernan, cu ta baha cabez pa e generalnan di bleki", Castro a observa sin menta nomber cu un hende cu ta comprende bon, ta necesita solamente mitar di un palabra. El a bisa tambe cu tin hopi gobierno na Merca, cu ta bai drumi cu poder den nan man y ta lanta desterra".

E reunion, cu a worde transmiti pa radio y television riba enter e isla, a worde convoca pa anuncia, cu tur organizacion femenino ruso lo keda reuni den un bond nacional nobo di muhe, bao di presidencia di Vilma espin, esposa di mayor Raul Castro, ministro di chercito y ruman di Fidel.

# Candidatanan pa Miss Feria Famoso

NOORD — Tur empenjo e organisadornan di e prome feria na Noord ta haciendo pa brinda e bishitantenan lo mehor.

Awe nan kier introduci na henter e pueblo e caritanan di e diez damanan cu ta competiendo pa e puesto di Miss Feria Famoso. Aki nos ta presenta nan cu bao di cada portret e cantidad di voto obteni te cu ayera mainta 8'or den e campanja di Feria Famoso.



Mina Tromp
2700 votos



Nicolasita Semeleer
775 votos



Maria Herrera
535 votos



Livia Tromp
1700 votos



Virginia v/d Biezen
500 votos



Lita Tromp
2000 votos



Margo Erasmus
1000 votos



Carmen Tromp
1000 votos



Anastacia Gomez
140 votos



Chinda Tromp
700 votos



Francisca Eckmeyer
2800 votos



### Candela di sushi:

KUNUKU ABAU. — Diamars anochi 9'or y 40 nan a anuncia un candela den poco sushi banda di parcela Kunuku Abau 25. Polisnan den diez minuut a domina e candela, cu probablemente a cuminza ora cu e hendenan di ey banda no a paga tino riba algun sushi cu tabata kima.



### Hanja y perdi

Percy Ho Kang You, L.G. Smithboulevard 129 a hanja 4 negatief den Emmastraat.

Nan a depone na warda di Oranjestad e porta di e kashi di telefoon publico den Fergusonstraat.

Loma Curiel di Wilhelminastraat 47 a hanja un cartera color blauw conteniendo placa y tres pida biljechi. E persona aki tin e cartera y biljechi warda pa e donjo.

Victor Campbell di Katiri 3 a perde un estuche den cual tin un suma di fls. 105.— y algun fotos. Muy probablemente el a perde e cosnan aki den vecindario di aeropuerto.

Consul ingles, sr. R.C. Andrew di Havenstraat 32 a perde probablemente den vecindario di su cas un clase di bril especial conoci como un „prescribed lencer reading en distance".

Sr. Faneyte di Kas Paloma 77 a hanja banda di postkantoor un cadena cu 5 jabi. Uno di nan ta di Postbox 42.

W. Steinbak di Doormanstraat 9 a perde un bril pa lesa den un estuche. El a perdele di caminda di cas pa Postkantoor.

## PIPER PAWNEE CU A PERDE RUTA A BAHA NA ARUBA

— ORANJESTAD. —

Ajera e avion tipo Piper Pawnee YW-E-GPM di compania Air-Craft Ferry Company di Venezuela, a sali di Kingston, Jamaica, pa Maiquetia.

E avion aqui a sali Kingston ajera mainta precies 28 minuut pasa di 6. Y bao di comando di captan Gilma. Ajera tardi 13 minuut pasa di 5 el a haci contact A.T.C. Corsou y na e momento ei e tabata den posicion V 8, na un distancia di 150 milla na noordwest di Corsou. Y el a bisa cu lo e ta riba territorio di Corsou 5 minuut pa 7 di anochi.

Riba instruccion di ATC Curacao e avion mester a aterriza na Corsou of Aruba, pasobra e no tabatin basta gasolin abordo.

Despues e avion a larga bisa cu e no tabata sa mas na unda e tabata, como el a perde ruta.

Na e momento ei un avion di Pan-American cu tabata haci vuelo entre Haiti y Corsou a intercepta e combersacion y el a cai aden.

Unbez el a quita foi su ruta pa e bai busca e avion chiquito aqui. El a bin hanje entre 50 y 60 milla na noord di Aruba. El a bin yude, pone riba curso y e avion di Pan American a sigui su destino despues.

E avion cu a perde ruta a alcanza Aruba ajera tardi 18 minuut pasa di 6, despues cu e avion di Panamerican a yude.

# Compania Artistica „Heliotrope" a debuta



Cobra-man durante un di su numeronan.

Rahoudini na momento cu el a caha di saca e conenchi for di un jaha „bashi" pa bai hipnotisele.

Rufino Thodé cu Duo Los Madrigales den interpretacion di „Granada".

**ORANJESTAD. — Diamars anochi promer cu pelicula den teatro Rialto na Oranjestad e recien forma compania artistica cu talento local „Heliotrope" a debuta na un manera cu a satisface e teatro jen di hende.**

Gran aplauso e varios numeronan cu a worde presenta a capta. Nos a mira e gran mago Arubano Rahoudini durante un actuacion formidable, e.o. hipnotisa un conenchi, bora su mes lenga cu un ice-pick y algun otro numero mas. Cobra-man M. Victoria, tambe a resulta formidable y nos a mirele na un dado momento dobla su pianan ponele na haltura di su mannan y vice-versa. Tambe su cabez a bai na lugar di su pianan y esaki nan na lugar di su cabez. Tabata un kakinja humano riba escenario. Otro joven cu a hanja tremendo ovacion di e publico tabata e tenor Rufino Thodé acompanja pa Duo Los Madrigales.

Ora cu e publico a kere cu presentacion di Don Pol (Roll-man) tabata e ultimo numero riba e programa, nan a bini cu un sorpresa. Mr. Pukie, joven bailarin cu ta promete hopi, a corre subi escenario jen di curva riba ritmo di un guaracha candente di Combo „Ritmo de Moda". Si Don Pol a pone e publico hari te fada, Mr. Pukie a pone nan aplaudi pa repeticion. „Heliotrope" diamars anochi pa promer biaha a demostra di por presenta un bon programa.

## BURSALNAN ANTILLANO A YEGA BON

SCHIPHOL. — Awe tardi 80 hoben Antillano a yega Schiphol cu un avion extra di KLM for di Corsow. Nan tur lo biba na Hulanda pa algun anja, pa continua nan estudionan aja. Mescos cu durante e anjanan aterior un gran cantidad di Antillano a hanja beurs di varios instancia di gobierno, pa nan studia. Landsregerng y e landsbestuur di Aruba a duna beurs, pero gobierno Hulandes a paga biahe y permanencia di algun estudiante.

Nan lo keda na Hulanda for di 3 te 6 anja, lo depende di nan estudionan.

Rita Ann Gardeslen por chemplo, un mucha muher di 19 anja di Willemstad, lo keda na Hulanda pa 5 anja. Lo e hanja un opleiding na Rotterdam como instructora di ballet. Na Willemstad el a balia ballet pa 7 anja y e tin intencion di habri un school di ballet aki 5 anja. „Ballet ta populario na Antillas, si", asina el a bisa, „pero ainda no tin ningun hende cu por duna les oficialmente. Mi ta spera di por haci esey dia cu mi regresa". Rita lo keda na cas di su ruman muher, kende ta biba na Rotterdam desde algun tempo. „Oost en West" lo no zorg pa interesnan dje hobennan mas, manera antes, esey lo worde hasi awor door di un stichting nobo cual su nomber ta „studiecommissie Nederlandse Antillen", y cu lo bira en vigor dia prome di september.

E hobennan a worde ricibi na Schiphol awe tardi pa algun representante dje comision di estudio aki, pa mr. L.P. de Haseth, director interino dje gabinete dje ministro plenipotenciario di Antillas y pa un gran cantidad di miembro di familia y hende conoci, cu ta biba na Hulanda caba.

Un total cantidad di 130 hoben Antillano, mucha homber y mucha muher, lo bai studia na Hulanda e anja aki. E otro 50 hobennan lo yega Schiphol diamars.

# Atletanan Antillano ta masha optimista

## Ajera merdia 12'or precies nan a scucha „Wilhelmus" na hizamentu di bandera antillano

**ROMA, 24 aug. — „Nos ta masha contentu aki. E cuminda ta excelente. Nan ta zorg pa tur cos, y nos no ta sufri dje calor manera e Hulandesnan", asina e asistente-hefe di mision dje equipo Antilliano, sr Henry Princes, a bisa awe mainta na e pueblo olimpico na Roma. El a bai Roma cu 5 hisador di peso, Ramiro Fermin, Rudy Monk, Hector Curiel, Jose Flores (Kende a worde manda tambe na ultimo momento) y e peso pisa enorme Eduardo „Beto" Adriana.**

Bisti na nan uniformnan nechi (un bachi shinishi, carson blauw, dashi corra y emblema di Antillas riba e sacu izquierda di nan bachi), nan tabata para den houding, un grupo chikitu entre representantenan di paisnan grandi manera Francia, Spanja, Noruega, Finlandia, Mexico, Belgica y Republica Arabe Uni, durante e momentu ceremonial dje hisamentu di bandera.

Bao dje tononan di „Wilhelmus" e bandera antillano a worde hiza awe merdia precies 12'or. Y tabata un momentu conmovedor tambe pa e delegadonan di Hulanda, cu tabata waak e ceremonia for dje bentananan di casnan, ora cu nan a mira e demostracion aki di henor na nan miembronan di reinado den e pueblo olimpico.

Eduardo „Beto" Adriana ta optimista. „Mi a hanja un herida grave na mi pia anja pasa, pero el a cura awor y casi e no ta molestiami", asina el a bisa despues dje ceremonia.

Eduardo Adriana, un dje mehor hisadornan di peso cu tabatin nunca na Antillas, un atleta cu a jega na un total di 447 kg. e anja aki y cu a termina anja pasa como numero quinto cu un total di 452.5 kg. pa e 3 chercicionan olimpico, durante e campeonato mundial, a hari, y no por duda cu e optimista tocante e lucha cu lo bini.

E hisador enorme di peso lo drenta cu bandera antillano d'ahuebes atardi den Stadion Olimpico, na cabez dje delegacion, cu lo consisti tambe di coach Marcel Betrian y e otro 4 hizadornan di peso.

E Surinam Wim Esajas a jega aeropuerto Ciampino di Roma banda di 1'or (ora di Roma) cu un avion electra di KLM.

## CHEFKOK NOBO PA BASIRUTI

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa senjor Domingo Moroso a worde nombra Chefkok di Basiruti.

Senjor Moroso, Italiano di nacemento, a traha pa seis anja como chefkok na hotel San Marco na Willemstad, Curacao.

E senjor aki ta goza di un experiencia internacional masha grandi.



*Nixon a bai sosega su celebre. Ta mas cu claro cu manera asuntonan ta bayendo awendia, e autoridadnan mericano no tin masha dolor di cabez pa convence tur esnan cu ta duda den su bon intencionnan cu e asunto no t'asina manera Rusia ta pretende i como quiera cu e peligro rojo ta filtrando te den paisnan suramericano, dirigentenan mericano no tin sosiego ni di dia ni anochi. Dokter a ordena Nixon algun dia di sosiego di sin tir, pa su celebro por tranquiliza. Pero te aqui nos ta mire durante un lunch na su honor cu a tuma luga na hotel Miraflores di Washington ta duna splicacion di su proximo plannan i ta suplica confianza i cooperacion completo di tur mericanonan.*

# Cruz Roja Chilena a mustra gratitud

**ORANJESTAD — Directiva di Rode Kruis na nos isla den e dianan aki a ricibi un carta for di e Cruz Roja Chileña den cual esakinan ta expresa nan gratitud tanto na e organisacion ruman na nos isla como na henter e pueblo arubano.**

Esaki ta debi na e manera generoso cu e pueblo Arubano a contribui durante e tempo cu e fuerte teremotonan a sacudi Chilex na luna di mei.

E carta cu ta firma pa e presidente di Cruz Roja Chilena, dr. Agustin Inostrosa y pa e secretario general Raul Magallanes ta confirma recibo di e donacion valioso cu pueblo di Aruba a manda pa nan, cu ta consisti di 335 caja cu panja, cuminda y medicina y cu a yega cu e bapor Sta. Margarita.

Nan ta expresa nan gratitud, tantu na e Sociedad Nacional, como na e pueblo di Aruba en general.

# Castigonan severo exigi den caso di robonan di pacus

**WILLEMSTAD — Masha hopi interes pa parti di publico tabata existi ayera mainta pa un sesian di Carte den Prome Instancia na unda 31 mucha muher di pacus y un loapjangen a presenta pa motiba di ladranicia y complicidad. Tribuna publica a resulta di ta chikito pa por a carga e interesadanan.**

Na gran cantidad nan tabata pusha ciro pafor di e edificio di husticia pa bai paden.

Como e acusado principal tabata para e dama di 28 anja A.C. v.d. D. kende a hanja un castigo di detencion di seis luna, di cual tres luna ta condicional.

E muher aki — un mama di shete jiu — a horta na luna di mei 1958 na Spritzer & Fuhrmann tres renchi di oro.

For di dagvaarding nan a saca afor cu e mesun dama aki den ocasion anterior na 1957 a horta na un otro joyeria cinco renchi di oro. Den luna di april, mei y juni di anja cu a caba el a haci su mes donjo cu cooperacion di hopi di e otro acusadonan, di articulonan di textiel den varios negoshi.

E muher aki por a haci su trabaunan cu basta facilidad, pa motibo cu den e negoshinan na unda e tabata coge e articulonan e tabata cumpra e bendedoranan cu cosnan horta.

For di e verhoor tema door di buez a resulta cu e muher a haci e cosnan aki pa motibo cu el a hanjele den difficultadnan financiero.

Den su pedimento fiscal a mustra e muher aki como e principal acusada den henter e asunto. El a jamele tambe e instigadora cu a lastra hopi di e otro acusadonan cunele.

E la exigi un castigo incondicional di 4 luna. E defensor mr. J. Hage, a mustra den su defensa e.o. riba e cantidad grandi di jiunan cu e muher tin na cas El a exisiti tambe auto riba un castigo condicional.

Alfin e sentencia a cai den siguiente forma: Seis luna di detencion di cual tres ta condicional cu un tempo di prueba di tres anja y cu el lo keda bau bista di Reclassering.

Durante resto di e sesion nan a exigi tambe castigonan severo contra e otro acusadonan, cu a presenta tanto pa complice como pa ladronicia.

## DOMINO DEN JAMANOTA CLUB

SANTA CRUZ. — Jamanota Club ta cuminza diadomingo awor 28 di agosto cu un competencia chikito di domino cu lo principia pa 1'or y mei di atardi.

Ocho Club a confirma cu nan lo tuma apri na e competencia y a toca na Club Bolivariana y Bonaire Club pa efectua e promer wega. E diadomingo despues dia 4 agosto (weganan ta worde hunga riba diadomingo sol) Jamanota Club lo hunga contra Federation Club. Dia 11 september Trappers contra Estrella y por ultimo dia 18 Caribbean Night Club contra di La Fama. E ganadornan for di cuater weganan aki lo enfrenta otro pa mira cual club ta enfrenta otro den finale, pa e trofeo poni disponibel pa Jamanota Club.

## ENCUENTRO DI LANDAMENTU PA MUCHANAN

ORANJESTAD. — E ultimo encuentronan deportivo entre muchanan di scool tabata pustamentu den landamentu, cual antayera mainta a worde teni na beach di POVA.

Parti mainta tabata e mucha muhernan di onderbouw y bovenbouw y atardi tabata beurt di mucha hombernan pa competi cu otro.

E resultadonan tabata lo siguiente:

**Mucha muher Bovenbouw:**

1. Filomena Angela, St. Antoniuscollege Santa Cruz.
2. Hennie Denessen, Col. Arubano
3. Lily Zonneville, Colegio Arubano

**Mucha muher Onderbouw:**

1. Rosa Bislick, Heilig Hartschool
2. Lola Bislick, Heilig Hartschool
3. Corrie Tromp, Prinses Beatrixschool.

**Mucha homber Bovenbouw:**

1. Roberto Bislick, Arubaans Technische School
2. Emil Westrate, Colegio Arubano
3. Femi Tromp, Dominicuscollege

**Mucha homber Onderbouw:**

1. Jan Hollander, Prinses Beatrixschool
2. Bennie Kool, St. Dominicuscol.
3. Richard Jacobs, Jius de Tiendeschool.



Aki ta srta Burny Every kende durante e anochi di despedida den Centro Cultural a dirigi palabranan interesante na e audiencia.

## DESPEDIDA NA K.N.S.M.

SAN NICOLAS. — Empleadonan local di e compania K.N.S.M. diamars anochi a tuma despedida di dos di nan coleganan.

Den e patio fresco di Astoria Hotel na San Nicolas nan a reuni pa festeha e acontecimiento aki na un manera amical. Srs. Roberto Carotenuto y Federico Ponson tur dos trahando den passage-afdeling pronto lo laga e compania aki despues di respectivamente dos y seis anja di servicio.

Senjor James Wever, chef di passage afd., na nomber di e demas empleadonan a dirigi palabra na e dosnan cu ta bai y a mustra riba e harmonia excelente cu semper tabata existi entre e dos personanan aki y resto di empleadonan di K.N.S.M. Na nomber di tur e otronan presente, senjor Wever a desea cu tanto Bobby como Fedjai lo tin hopi exito den nan circula nobo di trabau.

## A'DAMS CONCERTGEBOUW-ORKEST VIA RADIO VICTORIA

POS CHIQUITO. — E Amsterdams Concertgebouworkest un biaba mas lo ta inclui den e programma di awe nochi 6'or y 40 via Radio Victoria en combinacion cu Radio Nederland Wereldomroep. E orkesta ta bau direccion di Bernard Haitink y tin como solista Ingrid Haebler cu lo duna un presentacion di:

1. Overture in G. gr.t. K.V. 318 di Mozart.
2. Concert pa piano y orkesta D.E. G. gr. t. K.V. 595.

E partinan ta: Allegro, Larghetto, Allegro. Duracion total di e programa ta: (introduccion, concierto y proclamacion) 47 minuut y 55 secunde.

# Proposicion di Argentina den conferencia na San Jose

**SAN JOSE, 24 aug. — Durante e conferencia di ministronan dje organizacion di estadonan Mericano na San Jose, Argentina a propone un pacto, cu lo menciona tur e derechonan y defensa dje estadonan, cu ta tuma parti na e lucha contra comunismo, y e mehor metodonan pa evita cu comunismo lo establece su mes na e hemisferio occidental, y pa combati e comunismo na e lugarnan na unda e ta existi caba. Lo por forma un organizacion Pan-Americano especial pa haci e trabao aki, si ta necesario.**

E ministro colombiano di asuntonan exterior a declara cu Rusia kier establece e guerra frio riba territorio mericano. E ministronan a discuti e pregunta, si e lazonan entre Cuba y Rusia ta intervencion na e hemisferio mericano. Rusia kier usa e conflictonan entre Cuba y Merca den su polítiek di infiltracion. E intencion di Rusia, pa interveni riba terreno militar y economico, ta un peliger, cu nos no mester duna mucho poco valor", asina e ministro colombiano a bisa.

E ministro mexicano di asuntonan exterior, Manuel Tello, a declara, cu su gobierno lo no acepta „ningun sorto di accion comun di ningun caracter, contra Cuba". Mexico por defende su mes masha bon contra cualkier esfuerzo subversivo di agentenan dje revolucion cubano.

El a pidi, pa mantene un actitud di pacenshi" cu Cuba, maske cu e principio di no-intervencion den asuntonan interamericano mester worde viola.

E ministro peruano, Porras Barrenechea, a bisa cu e no ta duda dje bon intencionnan di tantu Cuba como Merca. El a expresa su speranza cu e lidernan cubano lo no bandona e principionan dje revolucion, y el a critica Merca indirectamente, mustrando cu mayoria parti dje obreronan na Suramerica ta biha den miseria. „Nos mester kita tur miseria door di un plan grandi pa colaboracion, cual lo stabiliza prijsnan di nos materialnan basico, y no cu medidanan puramente financiero", asina el a bisa.

## A. J. M. JUDELL A SALI SCHIPHOL

DEN HAAG, 24 aug. — Sr. A. J. M. Judell, Director pa e bolsa anual di Surinam y agent-correspondent di ANP na Paramaribo, lo bai Surinam via Corsou, saliendo for di Schiphol majan. El a tene discusion na Hulanda tocante e bolsa anual di Surinam y posible mehoracion dje dunamentu di noticia entre Hulanda y Surinam.

# NIEUWS UIT DE OLIEWERELD

**LONDEN, 24 aug. — De wereldolieproduktie overtreft thans de behoeften met 5 miljoen barrels per dag of 250 miljoen ton per jaar, deelt de Irak Petroleum Company mee in een verslag dat dezer dagen in Londen is gepubliceerd. In het verslag wordt een overzicht gegeven van het uitgebreide expansieprogramma van de Sowjet-Russische olieindustrie, waarbij er naar gestreefd wordt de produktie in enige jaren te verdubbelen en aldus de Sowjet-Russische deelneming aan de internationale oliehandel te vergroten.**

De Irak Petroleum Company verklaart nader, dat de huidige Sowjet-Russische olieuitvoer ongeveer 16 miljoen ton per jaar bedraagt, tegen 199 miljoen uit het Midden-Oosten en 105 miljoen uit Zuid-Amerika.

Voorts wordt nog medegedeeld, dat de Iraakse olie-uitvoer in 1959 een omvang van 38,8 miljoen ton heeft bereikt, terwijl de produktie van de Irak Petroleum Company en haar filialen in Basra en Mossoel in dat jaar meer dan 4 miljoen ton bedroeg.

In West-Duitse oliekringen in Hamburg werd nog bekendgemaakt, dat de wereldproduktie van ruwe olie in het eerste halfjaar van 1960 bijna 6 procent hoger was dan in de overeenkomstige periode van 1959. De produktie in de eerste helft van dit jaar bedroeg 513 miljoen ton, waardoor het jaarniveau voor de eerste maal boven de één miljard ton is gekomen. Van dit totaal produceerden de Verenigde Staten 33,2 procent, het Caraibisch gebied met inbegrip van Venezuela 16,1 procent en de landen in het Nabije Oosten 24,8 procent. De Westelijke wereld produceerde 84,4 procent van het totaal, terwijl de landen van het Oostelijk blok de resterende 15,6 procent produceerden.

Terwijl de produktie van ruwe olie in de Verenigde Staten in vergelijking met de eerste zes maanden van 1959 met 2,7 procent is gedaald en de produktie in Venezuela geen verandering onderging, is zij in de Sowjet-Unie met 14,4 procent gestegen en in de landen van het Oostelijk blok met 13,9 procent.

### Overleg in Arabische Liga over prijsverlagingen

Het Venezolaanse ministerie van Mijnbouw en Mineralen heeft uit Cairo diplomatieke informaties ontvangen, waarin wordt melding gemaakt van overleg tussen de regeringen van de petroleumproducerende lid-staten der Arabische Liga om de maatregelen na te gaan, die moeten worden genomen in verband met de recente verlagingen van de olieprijzen.

Tot dusver waren uit die landen slechts losse gegevens ontvangen, maar het ministerie van Mijnbouw en Mineralen te Caracas meent, dat op korte termijn zal worden overgegaan tot een gecoordineerde actie op grote schaal om concrete maatregelen te heramen. Hoge functionarissen van het Venezolaanse departement van Mijnbouw hebben tot dusver het stilzwijgen bewaard over het Venezolaanse standpunt ten aanzien van deze coordinatie der Arabische stappen, maar officieus gaf men te kennen, dat Venezuela het aangaan van een wereldpetroleumovereenkomst zal steunen en zich daarbij aansluiten.

### Stappen van Venezuela

Antonio M. Araujo, de Venezolaanse ambassadeur bij de Arabische Staten, heeft vandaag op een persconferentie te Beiroet meegedeeld, dat Venezuela besloten heeft de levering van petroleum aan maatschappijen die van plan zouden zijn de olie beneden de officieel vastgestelde prijzen te verkopen, te verbieden.

Dr Araujo maakt momenteel een rondreis langs de Arabische hoofdsteden om het standpunt van Venezuela te ontvouwen ten aanzien van de toestand die is ontstaan door de toegepaste prijsverlagingen van ruwe olie door de petroleummaatschappijen. Dr Araujo heeft zijn standplaats te Cairo, maar is ook geaccrediteerd bij de regeringen van Saoedi Arabië en Irak en neemt momenteel waar voor de Venezolaanse ambassadeur in de Libanon.

Araujo verklaarde op zijn persconferentie, dat de prijsverlaging Venezuela tot dusver niet heeft getroffen. Nochtans is Venezuela vastbesloten de petroleumprijzen te verdedigen, en daardoor honoreert het de overeenkomst die op het eerste petroleumcongres in Cairo in april 1959 is gesloten.

Araujo wees er op, dat een van de fundamentele bepalingen die door de Arabische landen en Venezuela werd goedgekeurd, vaststelde, dat de officieel geldende prijzen niet zonder voorgaand overleg zouden worden gewijzigd. Venezuela zal eerder zijn produktie verminderen dan er mee in te stemmen te worden gewikkeld in een prijzenoorlog die rampzalig zal zijn voor de economie van de landen die afhankelijk zijn van de petroleumindustrie.

Voorts merkte de ambassadeur op dat de Venezolaanse regering evenals de regeringen in het Midden-Oosten ontwikkelingsprogramma's heeft uitgewerkt, gebaseerd op hun petroleuminkomsten, voor het welzijn van hun onderscheidene bevolkingen en voor de voorspoed van deze landen. Zodra de petroleumprijzen omlaag gaan, kan er geen sprake zijn van ontwikkelingsprogramma's.

Dr Araujo verklaarde, dat „Venezuela volstrekt afkeurend staat tegenover de conspiratie-manoeuvres van de grote petroleumtrusts, die in februari 1959 een verlies van 1500 miljoen dollar voor de producentlanden hadden veroorzaakt door eenvoudig de prijzen te verlagen en deze verlaging nu willen onderstrepen".

Volgens de Venezolaanse ambassadeur zullen de bevolkingsaanwas en de industriële ontwikkeling alle petroleumbronnen tussen nu en het jaar 2000 (dat wil zeggen in een tijdsruimte van 40 jaar) uitputten". Daarom, zo zei hij, is het de plicht der petroleum-producerende landen, zoals Venezuela en de landen van het Midden-Oosten, om de exploitatie te controleren en deze belangrijke bron van inkomsten te behouden.

Dr Araujo zal de verschillende Arabische landen bezoeken om de leiders er van te vertellen, dat Venezuela van plan is de overeenkomst, die op het eerste petroleumcongres van Cairo gesloten is, te eerbiedigen.



### Albertstad rustig

ELISABETHSTAD, 24 aug. — Zowel van de zijde van het commando der V.N.-troepen in Elisabethstad als van dat der Belgische troepen is medegedeeld, dat de toestand in Albertstad woensdagmorgen kalm is geweest.

Uit Katanga is vandaag een compagnie Ierse troepen per vliegtuig naar Albertstad vertrokken, om het contingent van de Mali-federatie af te lossen. De Belgische troepen, die dinsdag uit Kamina naar Albertstad zijn gekomen, bevinden zich daar nog steds.

## SPORTNIEUWS

### Nederland's waterpoloteam komt donderdag uit op de O.S. te Rome

ROME, 24 aug. — Het Nederlands waterpoloteam zal nog op de openingsdag van de Spelen (donderdagavond te 22 uur) in het water moeten voor de wedstrijd tegen Zuid-Slavië. Vrijdagavond is de wedstrijd tegen Australië en maandagavond de ontmoeting tegen Zuid-Afrika.

**Roeien**

Te Rome zijn de lotingen verricht voor het roeitournooi dat 30 agustus begint. Nederland is vertegenwoordigd in 6 van de 7 Olympische roeinummers. In de vier-met-stuurman komt Nederland in de derde serie uit tegen de Verenigde Staten, Tsjechoslowakije, Japan en Groot-Brittannië.

De twee-zonder-stuurman roeien in de eerste serie tegen Mexico, Canada, Oostenrijk en Duitsland.

Skiffeur Redele, een van de sterkste Nederlandse troeven, heeft in de tweede serie geloot tegen Zwitserland, Rusland en Polen.

Bij de twee-met-stuurman roeit Nederland in de tweede serie tegen Hongarije, Spanje, Argentinië, Zweden en Roemenië.

De Nederlandse dubbel twee bestaande uit Rentmeester en Bakker, roeit in de eerste serie tegen Australië, Duitsland, de Verenigde Staten, Zuid-Slavië en Frankrijk.

Voor de vierde en laatste maal zal de 33 jarige skiffeur Jack Kelly, aangemoedigd door zijn zuster prinses Gracia van Monaco, een greep doen naar Olympisch goud. Zijn beste prestatie was in 1956 toen hij een bronzen medaille behaalde. Kelly meende dat de Olympische Spelen toen voorgoed voor hem voorbij waren, maar nu is hij teruggekeerd in de double scull, samen met Bill Knight.

Zijn vader, wijlen John B. Kelly, heeft bij de Olympische Spelen in 1920 het skiffnummer en samen met Paul Costello het nummer double scull gewonnen. De laatste titel prolongeerden zij in 1924.

**Herkozen president**

De Amerikaan Avery Brundage is met algemene stemmen voor vier jaar herkozen als president voor het Internationale Olympische Comité.

**Van Vliet was woedend**

„Hersens hebben jullie zeker thuis gelaten", riep de woedende Arie van Vliet gisteren op de prachtige Olympische wielerbaan in Rome tegen het voorbijrazende trio Piet van der Lans, Rinus Paul en Piet van der Touw. Het drietal was namelijk even aan het alziend oog van de oud-wereldkampioen ontsnapt en vanwege de ontzettende warmte met ontbloot bovenlijf op de fiets geklommen. Van Vliet maakte onmiddellijk een einde aan het blote „squadra Olanda".

„Wat denk je dat er gebeurt als je valt of als de zon een paar uur op je rug schijnt en je vannacht niet kunt slapen door een verschoeid vel?" riep hij. Het drietal kon er weinig op zeggen. Een niet overtuigend: „Het is ook zo warm" was het enige verweer, maar toen hadden ze hun shirts alweer aangetrokken.

**Onfortuinlijke Van der Touw**

De loting voor de wielertijdrit op de baan, die woensdagmorgen is verricht, heeft een bijzonder onfortuinlijk resultaat opgeleverd voor de 19 jarige Haagse amateur Piet van der Touw, die Nederland op dit onderdeel vertegenwoordigt.

Van der Touw start namelijk vrijdag in het hypermoderne Olympische wielerstadion als eerste van de 27 deelnemers voor de rit over 1000 meter. Zijn concurrenten kunnen zich dus allen naar zijn tijd „richten", uiteraard voorzover hun capaciteiten hen dat toestaan.

Gunstig was de lottrekking vooral voor de Franse en Italiaanse vertegenwoordigers. Zij rijden namelijk respectievelijk nummer voorlaatst en laatst.

## Mutaties bij Eilandgebied

WILLEMSTAD, 24 aug. — De volgende mutaties hebben plaats gehad bij het Eilandgebied Curacao:

**Benoemingen**

H. E. van Velzen tot bevolkingscontroleur in tijdelijke dienst; W. D. Justina tot bevolkingscontroleur in tijdelijke dienst; A. S. Trappenberg tot telefoniste 1ste klasse in vaste dienst en werkzaamgesteld bij de Dienst van Openbare Werken; R. A. A. Trom tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Afdeling Volksontwikkeling en Opvoeding van het Centraal Bestuurskantoor; G. M. Alberto tot walbootsman in vaste dienst; I. Muller tot sub-kassier ten kantore van de Ontvanger van het eilandgebied Curacao in vaste dienst; J. Berghuis assistent-opzichter bij Openbare Werken tot assistent-opzichter bij de Dienst Luchthaven in vaste dienst; M. A. Marten tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op het Accountantsbureau; E. G. Maduro tot adjunct-commies in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op het Accountantsbureau; mejuffrouw M. L. B. Maduro voor een proeftijd van drie maanden tot klerk b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Afdeling Burgerlijke Stand, Bevolkingsregister en Verkiezingen van het Centraal Bestuurskantoor; J. Baarda tot onderhavenmeester in vaste dienst ingaande 26 maart 1961; H. van Giffen tot onderhavenmeester in vaste dienst ingaande 26 maart 1961; J. Oenes tot havenmeester in vaste dienst ingaande 26 maart 1961; E. M. Martha tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Geneeskundige Dienst.

**Bevorderingen**

B. S. Huizing, werktuigkundige 2de klasse bij de Watervoorzieningsdienst, tot werktuigkundige 1ste klasse bij de Watervoorzieningsdienst; G. U. Richardson, klerk b bij de Dienst van Openbare Werken, tot tijdelijk klerk b; mejuffrouw R. M. Rafael, tijdelijke schrijver b bij de Dienst van Openbare Werken, tot tijdelijk klerk b; D. S. Brands, tijdelijk bode bij het Centraal Bestuurskantoor, tot tijdelijk bode 1ste klasse; dr W. C. J van Leeuwen, tijdelijk commies bij de Afdeling Algemene Zaken van het Centraal Bestuurskantoor, tot tijdelijk hoofdcommies; R. Fokkema, commies bij de Afdeling Financiën van het Centraal Bestuurskantoor tot hoofdcommies.

**Overplaatsing**

Mejuffrouw M. M. de Windt, tijdelijk klerk b bij de Afdeling Secretarie en Archief van het Centraal Bestuurskantoor, naar de Dienst van Openbare Werken; mejuffrouw G. M. Jansen, tijdelijk schrijver b bij de Dienst van Openbare Werken, naar de Afdeling Secretarie en Archief van het Centraal Bestuurskantoor.

**Eervolle ontheffing**

J. Oenes uit de betrekking van loods ingaande 26 maart 1961; J. Baarda uit de betrekking van loods ingaande 26 maart 1961; H. van Giffen uit de betrekking van loods ingaande 26 maart 1961; I. Muller uit de functie van klerk 1ste klasse.

**Belast met de waarneming**

J. Oenes loods met de waarneming van de betrekking van havenmeester van 28 augustus 1960 tot 26 maart 1961; H. van Giffen loods met de waarneming van de betrekking van onderhavenmeester van 28 augustus 1960 tot 26 maart 1961; J. Baarda loods met de waarneming van de betrekking van onderhavenmeester van 28 augustus 1960 tot 26 maart 1961.

WILLEMSTAD, 25 aug. — De Regeringsvoorlichtingsdienst maakt de volgende mutaties in dienst van het Land bekend:

**Benoemingen**

De heer H. Dennert, tot Secretaris van de Radio-Adviesraad. De heer E. Bareño, tot schrijver a in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten Kantore van de Landsontvanger op Aruba. De heer U. G. Werleman, tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten Kantore van de adjunct-inspecteur der Belastingen op Aruba, voor een proeftijd van zes maanden. De heer T. R. A. de Palm, tot ambtenaar bij het Openbaar Ministerie op Curacao. De heer E. E. Marchena, tot verzorger bij de Melaatsenverpleging, alhier, in tijdelijke dienst, voor een proeftijd van zes maanden. De heer W. A. van der Koog, tot Secretaris van de Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen, in tijdelijke dienst. De heer S. P. A. Koster, tot telegrambesteller in tijdelijke dienst bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier. Mejuffrouw C. R. Abraham, tot telefoniste in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Landsradio- en Telegraafdienst. Mejuf. E. I. Kunst, tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten kantore van de Directeur der Posterijen, alhier. De heer E. R. Jansen, tot teletypist 1ste klasse bij de Landsradio en Telegraafdienst en werkzaamgesteld op Curacao. Mejuffrouw V. A. Rojer, tot leerling-laborante in tijdelijke dienst op het Landslaboratorium, alhier. De heren O. R. Correa, O. E. A. Goeman, L. R. Hanst en H G. Mariën, tot hulpcommies der Belastingen in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op Curacao, voor een proeftijd van zes maanden. De heer U. L. Schotborg, voor een proeftijd van zes maanden tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten Postkantore, alhier. Mejuffrouw P. Lopez, tot leerling-laborante in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op het Landslaboratorium op Aruba. De heer T. Donata, tot hulpcommies der Belastingen in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op Aruba, voor een proeftijd van zes maanden. De heer H. A. Maduro, tot hoofdcommies en werkzaamgesteld ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier. De heer G. V. Ruiz, tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten kantore van de Adjunct-Inspecteur van het Onderwijs. Mejuffrouw F. Balentina, tot typiste in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Luchtvaartdienst Nederlandse Antillen. De heren H. A. de Windt, G. J. Michiel, E. I. Garrido, L. G. Maduro en H. M. Desbarido, tot hulpbrievenbesteller in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op Curacao. De heren J. C. Pieternella, N. A. Pieters en M. van der Blom, tot assistent in de Algemene Verkeersleiding, alhier. Mejuffrouw L. G. Bernardina, voor een proeftijd van drie maanden, tot klerk b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Voogdijraad, alhier. De heer I. A. Thiel, voor een proeftijd van zes maanden, tot schrijver b in tijdelijke dienst ten Hulppostkantore te San Nicolaas, Aruba. De heer M. A. Henriquez, voor een proeftijd van zes maanden tot hulpbrievenbesteller in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten Postkantore te Oranjestad, Aruba. De heer R. A. Specht, tot monteur 3de klasse in tijdelijke dienst bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier. De heer E. C. Regina, tot teletypist 3de klasse in tijdelijke dienst bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier. De heer C. S. Semerel, tot schrijver a in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten Hulppostkantore te San Nicolaas, Aruba. Mejuffrouw V. M. Booi, tot typiste in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij het Departement van Onderwijs, alhier Mejuffrouw P. U. Mercera, tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op het Bureau voor Burgerlijke Defensie, alhier.

**Bevorderingen**

Mejuffrouw M. Oduber, schrijver b in tijdelijke dienst, tot klerk in tijdelijke dienst bij het Departement Sociale en Economische Zaken op Aruba. De heer C. R. Matroos, schrijver b in tijdelijke dienst, tot klerk b in tijdelijke dienst ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier. De heer R. R. de Kort, klerk b in tijdelijke dienst ten Hulppostkantore te San Nicolaas op Aruba, tot klerk 1ste klasse. De heer J. J. Fanneyter, schrijver b ten Postkantore, alhier, tot klerk b. De heren P. A. Stoelinga, M. Imandt, J. C. Plaate, S. H. Mars en A-Wong-A-Ton, tot algemeen luchtverkeerleider 1ste klasse, alhier. De heren A. A. Th. van Herwaarden en A. H. A. de Meer, tot algemeen verkeersleider 1ste klasse, op Aruba. De heer A. S. Corasol, klerk b ten Beheerskantore van het Algemeen Pensioenfonds Nederlandse Antillen, alhier, tot klerk 1ste klasse. De heer R. P. Gabriela, agent van politie 2de klasse op Bonaire, tot agent van politie 1ste klasse. De heer S. H. Tjon-A-Jong, commies ten Parkette van de Officier van Justitie op Aruba, tot hoofdcommies. De heer L. R. Nahr, commies ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier, tot hoofdcommies. De heer mr. Ch. I. Plantz, commies ter Administratieve van Financiën, alhier, tot hoofdcommies. De heer H. H. Ankoné, onderinspecteur van politie, alhier, tot onderinspecteur van politie 1ste klasse. De heer D. C. Mathew, adjunct-commies ter Griffie van het Gerecht in Eerste Aanleg op Aruba in tijdelijke dienst, tot waarnemend substituut-griffier van het Gerecht in Eerste Aanleg, op Aruba. De heer J. E. Gregorius, brievenbesteller, alhier, tot assistent-hoofdbrievenbesteller. De heer F. Wernet, adjunct-commies ten Parkette van het Openbaar Ministerie bij het Gerecht in Eerste Aanleg op Aruba, tot commies. De heer J. A. Brouwer, adjunct-commies ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier, tot commies. De heer G. van der Veen, agent van politie 1ste klasse, tot hoofdagent van politie. De heer H. W. Havertong, schrijver b op het Hulppostkantoor te San Nicolaas, Aruba, tot klerk b. De heer M. A. de Windt, bode 1ste klasse bij het Departement Sociale en Economische Zaken, tot bode 1ste klasse A. Mejuffrouw L. A. van Putten, klerk a ten Postkantore te St. Eustatius, tot klerk 1ste klasse.

**Eervol ontslag**

De heer M. G. Bouwman, havenbeambte 1ste klasse, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, met ingang van 12 november 1960. Mejuffrouw G. C. Zara, klerk b in tijdelijke dienst bij het Landslaboratorium op Aruba, met ingang van 21 september 1960, i.v.m. haar huwelijk. De heer W. B. Peterson, commies ter beschikking gesteld van het eilandgebied de Bovenwindse Eilanden, met ingang van 3 februari 1961. De heer J. A. Arends, chauffeur bij de Douanedienst op Aruba in tijdelijke dienst, gerekend te zijn ingegaan 5 juni 1960. De heer G. F. E. Cruger, verificateur der Belastingen, alhier, met ingang van 1 januari 1960. De heer T. S. Bates, godsdienstleraar bij de Methodisten-Gemeente te St. Eustatius, op zijn verzoek, met ingang van 1 september 1960. De heer N. J. Redeker, onderwijzer 1ste klasse categorie B, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, op zijn verzoek, met ingang van 5 october 1960.

**Eervolle ontheffing**

De heer T. R. A. Palm, commies ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier, als zodanig. De heer E. R. Jansen, klerk 1ste klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst, als zodanig. De heer H. A. Maduro, substituut-griffier van het Gerecht in Eerste Aanleg op Curacao, als zodanig.

**Overplaatsing**

De heer A. L. Webster, agent van politie 2de klasse in tijdelijke dienst, alhier, naar Bonaire. De heer M. A. de Lannoy, adjunct-commies ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier, naar de Griffie van het Hof van Justitie, alhier. De heer F. E. Lamp, adjunct-commies bij de Politie-administratie, alhier, naar het Parket van de Procureur-Generaal. De heer A. van Niel, telegrafist 1ste klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst op Saba, naar Curacao. De heer P. B. Matrona, agent van politie 1ste klasse op Bonaire, naar Curacao. Mejuffrouw M. G. A. Leer, klerk b in tijdelijke dienst ter Inspectie der Belastingen, alhier, naar het Departement Sociale en Economische Zaken, alhier. Mejuffrouw G. A. Jansen, schrijver a in tijdelijke dienst ter Inspectie der Belastingen, alhier, naar het Departement Sociale en Economische Zaken, alhier. De heer L. Boesten, agent van politie 2de klasse, alhier, naar Aruba. De heer L. Fernando, agent van politie 1ste klasse op Bonaire, naar Curacao. De heer P. Westra, agent van politie 1ste klasse, alhier, naar Bonaire. Mejuffrouw N. A. Sintiago, klerk 1st klasse ter Algemene Secretarie, naar de Griffie van het Hof van Justitie, alhier. De heer H. S. Bonifacio, agent van politie 1ste klasse op Aruba, naar Curacao. De heer A. van den Esschert, agent van politie 1ste klasse op Curacao, naar Aruba

**Waarneming**

De heer C. F. Rusman is aangewezen om bij afwezigheid, belet of ontstentenis van de Secretaris van de Deviezencommissie, deze te vervangen.

# Den emocionante encuetro Estrella a gana Jong Aruba 5-3

(Di nos redactor deportivo)

**ORANJESTAD — Despues di mira dos biaha su ventaha empata, e equipo di Estrella a logra den e ultimo diez minuutnan di wega un victoria cu anatacion di 5 pa 3 ariba Jong Aruba. E numeroso publico sin duda alguna a goza di e momentonan di emocion cu ambos empata di Jong Aruba a provoca y tambe di esunnan cu Estrella a provaca ora cu nan a anota dos gol den parti final di e encuentro pa sigura dos punto. E dos puntonan aki por cierto ta bolbe pone e oncena di Sta. Cruz den promer puesto hunto cu R.C.A.**

Y tur cos ta indicando cu Estrella no tin e minimo intencion di hala for di e puesto ey. A lo menos nan ta haciendo tur esfuerzo pa keda ey of mas cerca posibel.

No a pasa mucho minuut di wega cu ya e publico por a cuminza hanja un idea di e hopi hungadanan emocionante cu tabata spera nan. E chikito linksbuiten Dama Werleman di Estrella ta e promer den hanja un chens ora cu den di 3 minuut un back di Jong Aruba ta pifia pero e shot di Dama ta sali na banda sinembargo.

E muchanan di Noord tambe ta duna nan rivalnan un susto diez minuut despues. Keeper Lermy Vries di Estrella ta sali pa intercepta pero no ta garra e cuero. Esaki ta worde domina door di e hobencito Ange Perez, alero robes di Jong Aruba, kende ta shoot. E bala sinembargo ta bai net riba curpa di e keeper na suela y esaki ta ten'e. Estrella ta formando mas atake door di eu su linea delantera ta traha mihor combinacion. Un shot di basta cerca tuma door di Yendi Croes ta bai net den curpa di e portero Nel Frank.

### Candi Wernet ta habri anotacion

A transcurri casi 25 minuut di wega ora cu e promer gol ta cai. Un pase largo despues cu un atake di Jong Aruba ta worde kibra ta sorprende e lineamedia di Jong Aruba. Midvoor Candi Wernet ta weita e chens aki y ta rush rapidamente. Su shot tuma un poco pafor di doelgebied ta drenta gol lastra net den skina, mientras cu keeper Frank a para weita e bala, loke a duna nos e impresion cu el a calcula cu e bala ta bai out. Score 1—0 pa Estrella.

E proximo atake di Estrella sinembargo ta laga keeper Frank luci ora cu e taha un fuerte shot di hopi cerca.

Bibi Perez den di 36 minuut ta adelanta hopi y ta pasa dos contrario. Su shot bon tuma no a falta mucho pa pasa keeper Vries.

### Cheppy Kelly ta empata

Faltando dos minuut pa e promer tempo caba, un voorzet largo, manera tabata tin hopi e anochi aki, ta duna Jong Aruba su chens. E bala ta worde ricibi door di Cheppy Kelly, kende ta dribble poco y for di linea di doelgebied ta pone un shot cu keeper Vries no ta logra taha. Esaki a trece e promer empata di wega.

Y manera cu esaki tabata un inspiracion pa nan, Jong Aruba ta pronto den atake atrobe. E mes Kelly ta kop un voorzet for di ala robes cu ta dal na poste di gol y bai directamente den man di keeper Vries, loke mester worde acredita na un gran dosis di suerte.

### Segundo mitad: total di seis gol

Cu e mes tempo rapido den cual e promer mitad a worde hunga, e segundo ta cuminza. Jong Aruba ta forza dos corner, mientras cu Estrella ta hanja uno den e promer cinco minuutnan di wega.

Ora cu den di 12 minuut keeper Vries ta sali pa intercepta un shot largo di Bibi Perez y ta falla, e delantero Cheppy Kelly ta podera di e bala y rapidamente ta shoot aden. Back Roman Kock ta coloca den porta di gol y ta taha e shot salbando su equipo di un anotacion en contra sigur.

### Esie Croes ta pone Estrella ariba atrobe

E contraatake di Estrella ta trece e gol cu ta bolbe pone Estrella den ventaha. Bon combinacion entre midvoor Wernet y linksbuiten Werleman ta pasa e defensa di Jong Aruba. E bala luego ta worde entrega na Essle Croes, kende ta shoot no mucho duro pero tog e bala ta bai gol. Atrobe keeper Frank a para weita com e bala ta bai te den net sin haci esfuerzo. A parce nos cu su propio defensa a strobele di sigi e direccion di e bala.

Estrella ta poniendo presion riba e gol contrario. Shot fuerte di Candi Wernet ta pasa aoyer; luego ta Yendi Croes ta sorprende cu un shot bon coloca den skina cu tambe ta bai para te den net. Score 3 pa 1 na favor di Estrella.

### Reaccion di Jong Aruba: empate rapido

Despues di ta den defensa pa basta rato, ta surgi un reaccion den e equipo di Jong Aruba. E linea delantera ta forma dos atake cu ta resulta den dos rapido anotacion. Y esey ta cu nan delantero Teo Gil a decidi di bai hunga den defensa na e momento ey pasando Tromp pa hunga rechtsbuiten.

E hoben Angel Perez, kende henter e anochi a hunga bon futbol, ta traha un atake riba ala robes. Su voorzet no ta worde teni door di keeper Vries y despues di un scrimmage cortico, Ange Perez mes ta bolbe domina e cuero y ta shoot aden pa pone e scoreboard marca 3 pa 2.

Direccion di Estrella ta manda Nunchi Hernandez e ora den gol pa sustitui Lermy Vires. Pero Hernandez no ta drenta cu suerte. Despues di elimina e promer atake interceptando bon, e proximo ya ta trece un gol mas pa Jong Aruba.

Un shot riba ala drechi tabata bai out facilmente, pero un defensa di Estrella a dicidi di tene e bala den wega y a shot e back den tereno. E bala a yega cerca Cheppy Kelly, kende a provecha e chens aki shooteando rapidamente. E largo uitval di keeper Hernandez no a logra evita e bala di bai te den net.

Naturalmente e numeroso fanaticonan di Jong Aruba a goza e gol aki un mundo ya cu e partido a bolbe empata, e biaha aki na 3—3.

Y tabata mustra manera cu Jong Aruba lo a anota mas ya cu nan tabata atakando cu basta frecuencia awor.

### Yendi Croes ta kibra e empate

Meskos cu su ruman Esie a haci na principio di e segundo tempo, Yendi Croes ta haci ora cu falta diez minuut pa completa e wega. Un voorzet di alera robes Dama Werleman ta yega net cerca Yendi Croes, kende di hopi cerca ta pone un intahable aden pa pone su team ariba 4 pa 3.

Y cuatro minuut despues Candi Wernet ta percura pa esun cu ta sigura e victoria. Un throughpass p'e a sorprende e defensa di Jong Aruba y un bon shot di Candi a culmina e gol. Score 5 pa 3 na favor di Estrella.

Cu e anotacion aki, e partido cu tabata bao direccion di Toy Hoek, kende tabata tin un anochi sin problemas, a caba.

### Posicion di e clubnan

| CLUB | WH | WG | WE | WP | GF | GC | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| R.C.A. | 6 | 4 | 1 | 1 | 18 | 9 | 9 |
| Estrella | 7 | 4 | 1 | 2 | 16 | 13 | 9 |
| San Nic. Jrs. | 5 | 2 | 2 | 1 | 9 | 9 | 6 |
| Aruba Jrs. | 6 | 3 | — | 3 | 11 | 10 | 6 |
| Jong Aruba | 7 | 2 | 1 | 4 | 11 | 16 | 5 |
| Dakota | 5 | 0 | 1 | 4 | 0 | 3 | 1 |

Den e departamento di golcadornan nos ta hanja cu Candi Wernet cu su dos golnan anota contra di Estrella, a empata den promer puesto cu Yonko Alberts. Ambos tin un total di 7 gol al momento. Cu cuatro gol cada uno ta sigi Gochi Brion, Benny Geerman y Teo Gil. Luego Esie Croes, Yendi Croes y Cheppy Kelly ta sigi cada uno cu tres anotacion.



# CUMPLIANJOS

Senjor Juan Pablo Werleman y senjora Aura Maria Werleman ta cumpli 5 anja di nan bida matrimonial y nan ta ricibi felicitacion di nan 2 jiunan Eti y Lindo Werleman, sobrinonan Mito y Freddy Werleman, muy especialmente di nan amiga Petra Maria Werleman y demas familia.

Ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Bertha Ras y ta ricibi felicitacion di su mama Lica, tata Ale, rumannan Adela, Ninita, Timotheo, Vera, Domingo, Betty, Rita, Alida, Eti, y Lindo Werleman, sobrinonan ganan Chichi, Rufina Peasch, Anie, Selfa Croes, Mena Lopez, Wina Geerman, Wisi Clenda Dijkhoff y cunja Lorenzo Henriquez, tambe sobrina Brenda.

Ta cumpli su feliz cumpleanjos e hobencito Alberto Beby Ras y ta ricibi felicitacion di su tata Ale, mama Lica, rumannan, amigon Bochi y Derbji felicitacion di su tata Ale, mama Lica, rumannan, amigonan Bochi y Derbji Peasch, Beni, Roy, Wishi Curiel y Benny Croes, Maiki Geerman y sobrina Brenda.

Ta cumpli su promer aniversario e hobencito Robert Francisco Geerman y ta ricibi felicitacion di su mama Pangrasia, estimado tata Rey welonan Jacinthus, y Domingo Geerman, welanan Modesta y Chita, tantanan, omonan madrina, padrino, especialmente di srta. Calista Geerman y Geerman, tambe di Rosa Lusina, Vito, Betico, Gado y demas familia Geerman, Willems y Tromp.

Senjora Reina Lopez ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su mama Maria, tata Juan Orman, rumannan, esposo Pablo, jiunan Maria, Tony, Trix, y Ramoncito Lopez, comer y compernan, tanta Misi, especialmente di su prima Josefa Wolff.

Senjora Luisa Peasch ta celebra su aniversario y ta ricibi felicitacion di su esposo Cristobal, jiunan Irene, Aleandro, Ambrosio, Isidora, Helena, Evaristo, Thomas, Bernadette, Sinovio, Sinovia, tata, rumannan Ninita Wever y Tina de Cuba, sobrino y sobrinanan, suegro Arcadio Wernet, tambe di Linchi Peasch y demas familianan.

Ta celebra su feliz cumpleanjos Lucia Solognier y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, tur su rumannan Rita, Alfonso, Aura, Miguel, Victor, Irena, Doffie, Sirio y Marcelino, di Crismo Dirksz, amiganan Margarita Kock, Elsa Angela, familia Solognier, Tromp y Kock.

Senjora Tola Croes ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su esposo Chan, jiu Flora Croes, di nieto Senny Tromp, Milderd y Luis Tromp, tambe di Dora Lampe.

Luis Jansen ta cumpli 14 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Regina, tata Simon, rumannan Thomas, Boy, Betty, Pancho, Ity, Milo, Ruby, Jansen, wela 3 omonan bisawela familia Jansen y Curiel.

A cumpli 2 anja di feliz bida matrimonial Senjor Mario Maduro y Senjora Catrientje Maduro. Felicitacion ta bini di nan estimada jiu Antje, suegro y suegra, tanta y omonan, especialmente di rumannan Rosa y Roosje Kleinmoedig y demas familia Kelly, Perez y Maduro.

Ta cumpli 9 anja di feliz existencia e hobencito Frenklin Roland Roga y ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan Antonio, Pedro, Margarita, Juan, Judith y Robertico, Roga, omonan Pablo, Regino, Genaro, tanta Ramona, wela Mathilda, amigonan Robby, Rosimbo Angela, Frenklin Garcia, Ruf Angela, y demas familia Roga, Kelly, Romero y Maduro, tambe especialmente di su estimado tata Elio Maduro, tambe di Luisa Maduro y Leni Mingeli na Corsow, tambe di pepe Luisa Tromp, padrino Dechi Tromp, especialmente di Antonio Gomez.

Racobo Rey Werleman ta cumpli 14 anja y ta ricibi felicitacion di su tata uJan, mama Regina, rumannan Modesta, Placida, Maxima, Carlito, Enrique, Jacinto, Pablo Esteban, Bruno, Emeraldo, Juan, omo Felis Werleman, Bernard Kelly, pepe Helena, sobrino Pablo Eddy, Ronald, Freddy, Patrisio, Ramiro, Frenklin, Mario, Oscar, sobrina Margarita, Elvira, Gloria, cunjanan Lucila, Felepina, Candida Angela, Sofia, especialmente di su amigonan di Sport Boy Jrs. y demas familia Werleman, Dania y Kock.

Hopi felicitacion ta bay pa Casimiro Mejia, kende ta cumpli 13 anja, pa parti di su mama, tata, rumannan Ramona, Arnoldo, Luisa, Haime, Carmen, Orlando, Alexander y Grace Mary, amiguito y amiguitanan.

Awe ta celebra su aniversario senjora Bertholomina Christiaans de Croes y ta ricibi felicitacion di su esposo Justinano Croes, jiu Flora Maria Croes, tambe di Frank y Erwin y Mary, Selva Jones, Alcida y Sofia Quandus, Mina y Maria Tromp.

# Heineken's a derrota Stars pa su prome victoria

(Di nos redactor deportivo)

E novena AA di Heineken's, campeon actual di nos isla, a logra su promer triunfo den e torneo di Lago Sport Park dia mars anochi ariba e novena di Sta. Cruz Stars. E partido a caba cu anotacion di 7 pa 4 na favor di e cerveceronan.

Den e inning inicial como equipo visitator Heineken's a anota dos carrera contra di pitcher Yonko Alberts. Pero cerrando e mes inning, e estreyanan di Sta. Cruz ta cruza home cuatro biaha, produci door di cinco hit contra di Gerald Duinkerk. E ventaha aki di Sta. Cruz ta keda te den e inning number cinco ora cu Heineken's ta anota dos pa empata.

Cu dos mas den e sexto Heineken's ta bai ariba y uno den e septimo ta pone e score na 7 pa 4, loke tabata e score final tambe.

Despues di sufri un danjo considerable den e inning number uno, pitcher Duinkerk den e otro inning nan a logra domia e toleteroan di Sta. Cruz te den e quinto, ora cu el a worde cambia pa un corredor. Bubu Ras a releva y resulta e ora pitcher ganador, ya cu el a continua cu bon trabao.

Pitcher Alberts di Sta. Cruz a dura te den e sexto inning. Crismo Angela a releva, perdedor tabata Alberts.

Heineken's a conecta 9 hit, ricibi 3 base por bola y come 6 ponche, mientras cu Sta. Cruz Stars a conecta 7 hit, ricibi cuatro base por bola y come 7 ponche.

Pa Stars esaki ta nan segunda derrota y pa Heineken's nan promer victoria den dos salida.

Un incidente a tuma luga den inning number seis ora cu chief umpire Earl a dicidi di bandona e partido despues di tende fuerte protesta di Hieneken's. E partido a continua cu Ponce Diddler como chief, pero bao protesta di Sta. Cruz Stars.

### Marlbora vs. Nesbitt awe nochi

Continuando e torneo ta topa otro awe nochi pa promer biaha Marlboro y Nesbitt. E equiponan aki tin cada uno un victoria te ainda den un salida so.

# Nota di Inglaterra na Cuba

LONDEN, 24 augustus. — Atrobe Inglaterra a entrega Cuba un nota, den cual e ta bisa cu e motibunan berdadero y huridico, cu gobierno cubano a duna pa hustifica e confiscacion dje refineria di Shell na Havana, no ta berdad, asina un portavoz di Foreign Office a informa awe.



# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon: 1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G.J. Slaaritjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"


### WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua. tel. 2200

### BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080

### CINE

DE VEER 8.30 „The Guns of Fort Petticoat" a.l.
RIALTO 8.00 „Hot Car Girl" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Macabre" 18 j.
AURORA 7.30 „Cash on Delivery" 14 j.
SAVANETA 7.30 „El Supersabio" 14 j.

### POSTSLUITINGEN

Donderdag

Curacao 10.00 & 16.00, New York, 8.00 Panama 13.30, Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

### RADIO KELKBOOM

Diahuebs 25 di augustus

11.30 Opening
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal en lokaal)
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypsos
6.00 Progr. di Nutricia
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla Deportivo
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Musica varia
9.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

### RADIO VICTORIA

Diahuebs 25 di augustus

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

### RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 25 de agosto

9.55 Patron de Radio Caracas Television
9.57 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.05 El Gran show de las Doce
1.15 Su Novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Documental
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.07 Que le parece, compadre....?
7.15 La Novela Ace
7.30 Craneoteca de los Genios
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Historias KLIM
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Esta Noche con Billo
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia



# UN BRUID COMO OFERTA

## pa TUYUCHI

**No. 71**

E marquesa tabata papia asina stranjo, asina desesperadamente casi, cu tantu lord, Nicolas como Isabel a queda ta mira otro preocupa y spanta pa loque nan ta presencia.

„Oh, madam.... „Isabel a cuminza, pero prome cu e por a termina su frase, cu ya e marquesa a quita cara foi dje y cu pasonan lihera el a bandona e invernadera.

E tres personanan cu a queda tras a queda ta fiha e muhe aqui te ora cu el a disparce foi nan bista, mientras Isabel asusta pa tur loque e tabata presencia, no por a oprimi un grito di asombro.

„Ta quico por ta falta e muhe ci?"

„Mi ta teme cu e ta completamente descontrola" lord Gillham a responde. „Ajera nochi tambe el a haci cosnan masha stranjo mescos cu hende cu ta bai bira di cabez. E tabata haci net manera un tiger cu tabata den kouwchi".

Isabel a hari.

„Misericordia, Gilly, ta qui idioma bo ta usa ci? Pero pa mi bisa bo en realidad, ajera e no tabata e mes marquesa cu semper mi a conoce. Quico abo ta bisa, Nicolas?"

Anto pa malu Nicolas a bisa:

„Tur esei ta falta di lord Bolkan. E mensahe asina calamitante dje criar lo a pone tur mama mes perde cabez".

„Wel, ami a papia masha tantu cune, m'a console y mi n' ta quico mas mi quier a haci cune. Pero danki Dios tambe cu ora cu m'a tende e noticia, ta ora cu e crisis a pasa caba y cu mehor noticianan a cuminza ta drenta".

Anto Gilly a bisa: „Si; esei ta net un cos pa bo, Isabel. Bo ta trata na dulcifica hasta calamidadnan. Pero papia un, papia dos. Boso a tende algo di Theresa?"

„No; asina leu cu mi sa, no", Isabel a responde. „Oh, marra mi por tabata sa cu e tabata bai London. Lo m'a companje sin duda bai cune".

„Pero na cabai", su ruman a observa sarcasticamente. „Abo lo a trata sigur pa bo a hanja bo aya na un manera mas facil y comoda."

„Si acaso cu Theresa, mi por a pensa cu Justin tabata den peligro di bida, lo m'a bai cerca dje mas rapido cu mi tabata por sin busca facilidad di comodidad. Di esei bo por queda bo tranquil", Isabel a confirma e presentenan.

Nicolas a bula lamta y a bai para den un dje bentananan abri; tabata visible cu e tabata den un humor irrita y Isabel su kletsmentu over di Justin sigur no por a cambia su humor tampoco.

Pa malu Isabel a tira un bista awor den direccion dje hoben y su wowonan tabata brilla maliciosamente. „Si mi tabata lamta ora cu e noticia ei a drenta, lo m'a larga nan sinja un coche facil y lihe pa mi y lo m'a bai sigur cerca Justin. Y sin duda bo tambe lo a companja mi. N' t'asina mi bon amigo Nicolas?"

„No, esei no", el a responde na boz indigna, cu hasta Isabel mes a spanta un ratu.

„Oh.... qui incortes di bo, Nicolas", el a grita. „Quizas Theresa a haci masha huicioso di a bai solamente cu un criar di stal".

Nicolas a queda ta mire ainda mas rabia trobe.

„Loque mi prima a haci ta algo irresponsable y mi ta desaprobe profundamente", el a bisa stijf. „Hamas mi por a imagina mi com Theresa cu t'asina inteligente por a comete un error asina grandi. Ta cosnan di sin sintir cseinan ta. Solamente mi ta spera cu bo cu Gilly lo no cuminza trata asunto di su comportacion den boso segundo round.

Nicolas a expresa e palabranan aqui cu asina tantu dignidad, cu Isabel mes a queda bao di impresion.

„Mi cielu", Isabel a grita. Nicolas, basta bo n' bai hinka den bo cabez awor aqui cu mi cu Gilly ta bai papia malo di Theresa? Mi ta sigura bo cu mi ta stima e mucha ei, aunke cu mi no ta hanja bunita di su parti di no a confia mi di su viaje. Mi...."

Nan a cesa diripiente pasobra atrobe nan a mira e marquesa ta drentando invernadero. Ainda su bistanan tabata manera animal cu nan ta corre su tras

Sin papia un pia di palabra el a larga su curpa cai den un stul.

Comprendiendo cu su comportacion lo haci un sensacion y cu pronto tur hende lo sa el a bisa pa disimila:

„E cas ta peor cu un fierno. Mi ta mira cu alomenos aqui mi ta hanja un poco frescu".

„Un dje criaman lo por trece un banki di pone pia ariba pa bo? Isabel a propone. Y si bo bai sinta den aire di bentananan ei, anto quizas lo bo por pega sonjo poco".

„Drumi!" e marquesa a grita. „No Isabel, esei ta imposible pa mi haci. Mi sinti manera ta un confo di candela tin ta quima den mi cabez. Loque mi ta sinti aqui ta algu ansioso y stranjo. Mi ta sinti un cos cu mi mes no por bisa ta quico".

(E ta sigui)

# CISCO KID

1. „E hefe! Si mi raquele..."
3. „Ora nan a mira nan hefe a cay, e indiannan ta aturdi..."




# JUAN EL INTREPIDO

1. „Corda, Hazard, cu bo ta pasa pa novia! Bo no quita e velo"! „Ta un papel nobo pa mi, Yumi.. pero lo mi hacie"! 2. „Dios mio! E guardianan a cambia! Bisa bo amigo queda queto.. ta peligroso pa nos"! 3. „Pa un otro rumbo, un tibetano ta spoor su yak cu un carga stranjo.."




# DICK TRACY

1. Un vista di e lobby di un di e hotelnan grandi. „Malia quier un otro papel"! 2. „Danki, Jim". 4. „Storia interesante, verdad"? „Masha".




# RIP KIRBY

1. „Ferret lo desenmascara „Frances Fremont" dilanti Myra. „Ta peor cu mi a pensa. Su nomher ta Fortune Farraday y e ta un millonaria.." 2. „No conta ningun hende. Ferret y menos Vic"! „Confia den mi. srta. La Mere. Mi no a laga e collar manera mi a hanjé"? 3. „Ata nan ey! Mi mester caba masha lihé cu esaki. pero con"?




# EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Pa unda, Mimi.. pa cine den aire liber of bay baila den e pabellon di Lago Cristal"? „Lago Cristal, tende, bo mester ta masha sigur di bo mes. Eddy Chapek, pa pidi pa mi sali cu bo e mes dia cu bo a conoce mi"! 2. „Bo ta sigur cu e idea no tabata di bo"? „Oh, mi ta bay odia bo! Bo conoce mi bon di mas"! 3. „Solamente mi tabata worry cu si lo bo tabata bay den un wacharaca manera esun di mi"! „Quizas bo no conoce mi bon, Eddy: lo importante ta e persona cu ta stuur, y no e auto"!




# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Pensa bon ami, den prison, mi no ta causa nada mas sino gasto.. ademas, un virtud civica sin cabez lo spanta tur hende"! 2. „Laga mi traha un estatua nobo na lugar di duna mi boet, y lo mi queda liber... y boso nan.. 3. ...boso nan lo tin e suerte di mira mi obra"!




# PEPITA

1. „Papa, un mucha ta jama bo na telefoon.." 2. „Halo! Lorenzo ta papia"! 3. „Tabata un di e muchanan di oficina cu ta trata di sa unda e hefe ta". 4. „Halo! Aki Lorenzooo ta papia"!






# Comentario di „Handelsblad" tocante politica na Corsow

**DEN HAAG, 23 aug. — E corant Hulandes „Algemeen Handelsblad" di awe a scirbi bao dje titulo „Amistad sincero" lo siguiente: Na Corsou tabatin hopi confusion durante e ultimo dianan aki, door di un articulo den un corant partidario, „Un-Poco", den cual e virgen Hulandes a worde presenta via palabra y portret como un prostituta di Zeedijk di Amsterdam. Parce cu e corant tabata kier munstra na e manera ey, con Hulanda a baha cabez durante e ultimo crisis den bestuur di Corsou, pa e arte di seduccion dje prome ministro Antilliano Jonckheer pa e cai despues, sperando e siguiente klant: Surinam.**

E articulo ta duna un impresion dje mentalidad, for di cual el a origina. Hulandá of e virgen hulandes ta worde jama „Marjoleintje" den e articulo. Jonckheer ta worde jama Pede, segun e letternan di partido democratico, di cual e ta presidente.

Nos por imagina nos, cu un tal skirbimentu a causa indignacion. Sinembargo nos ta mira den dje mas cu un expresion di un mentalidad masha inadulto. E articulo, skirbi na papiamento, tabata dirigi na un publico cu casi no tin educacion politico, cu evidentemente ta desea di tende tal palabranan. Aunke cu e palabranan no ta masha suave, e no tabata skirbi na prome luga como algo cu cual nan tabata kier rebaha Hulanda, pero e tabata pa critica politiek di prome ministro Jonckheer. Lo no stranja nos si e autor a worde inspira pa skirbi su cuenta, door dje hecho, cu un regisseur italiano tabata traha un pelicula dje „Walletjes" di Amsterdam.

Ta di mas importancia, cu e crisis den Bestuur di Corsou a worde soluciona masha tranquilamente. Na Hulanda nan no a ripara casi nada dje hecho, cu e medida real, segun cual e Gezaghebber a hanja tur autoridad, a worde suspende y cu Eilandsraad a eligi deputadonan nobo, y cu Bestuur ta funciona normal atrobe. Despues di esey oposicion a manda un telegram di protesta Hulanda. Masha comprendible. Oposicion no ta gusta e hecho, cu Bestuurscollege ta consisti di representantenan dje mayoria den Eilandsraad awor, despues cu oposicion a ocupa un puesto den bestuurscollege antes door di un stunt.

Esfuerzonan a worde haci, si, pa acepta representantenan dje minoria di Eilandsraad den Bestuurscollege, pero e esfuerzonan no tabatin resultado. Particularmente, pasobra e mayoria den Eilandsraad tabatin miedu, cu oposicion lo trata di hinca un representante di Unpoco den e Bestuurscollege tambe. E miedu aki a resulta di ta hustifica, pasobra naturalmente esey lo a socede.

Unpoco ta un partido chikitu cu un homber den Eilandsraad, Rafael Rosario, y esey ta e homber, cu antes tabata miembro di Partido Democratico, pero a bira miembro di oposicion pa causa e crisis den Bestuur na e manera ey. (Cu un stem di mayoria oposicion por a eligi su mes hendenan como deputado, kendenan a nenga di tuma nan retiro despues, dia cu e mayoria den e Eilandsraad a worde restora). Unpoco ta publica e corant di stencil tambe, den cual e articulo menciona a worde publica. Nos por imagina nos cu e mayoria den Eilandsraad, partido democratico y partido popular catolico, no tin masha gana di colabora cu e partido „splinter" aki.

Loke nos no ta comprende ta, cu oposicion di Corsou, cu ta jama su mes e partidonan cooperativo, locual ta inclui partido nacional di pueblo, Curacaose Onafhankelijke partij y e Unpoco menciona, ta blo haci peticion na Hulanda. E crisis den Bestuur di Corsou tabata un asunto interno, cu no a worde soluciona internamente, solamente pasobra leynan antillano no ta duna prescripcion pa haci tal. Tabata e partido nacional di pueblo mes, e partido mas grandi di oposicion, cu a pleita na fabor di solucionamentu di crisisnan den Bestuur di Antillas na e luga ey mes. Pa motibunan completamente for di esnan cu ta presente awor, esey no a worde inclui den e staatsregeling di Antillas.

Asina ta cu oposicion lo haci bon di trata pa e prescripcionnan aki worde inclui den e staatsregeling y Eilandenregeling, awor si. Ta trata dje autorizacion dje Eilandsraadnan, pa obliga deputadonan di hai via un mocion di desconfianza, un autorizacion cu ta normal den municipalidadnan hulandes, pero cu no a worde adapta na Antillas.

Ningun hende no mester quere cu Hulanda 'in gana di hunga un papel den e asuntonan aki - Maryoleintje tin mes amistad pa Antillas cu e tin pa Surinam, mes amistad pa Pede cu tin pa Envepe y Unpoco. Pero esey no ta ofrece fabor pa hanja ganashi, manera Unpoco ta kere, pero pasobra den reinado nos ta pertenece na un familia, of, nos kier pertenece na un familia.

## „Tass" a confirma caida di un avion Ruso

MOSCU, 24 aug. — E agencia ruso di prensa Tass a confirma cu un avion Ilyushin 18 di e compania ruso di aviacion „Aeroflot", a cai den vecindario di Uief algun dia pasa. Tur e 27 personanan den e avion, entre cual e prome delegado dje gobierno argelino provisorio na Peking, Mustafa Faroychi y e ministro interino di asuntonan exterior di Yemen, Alkadi Elemari, a muri.

Esaki ta prome biaha cu Rusia a afirma e noticia aki, cu a worde publica den corantnan di Cairo.

## Dennis, de schrik van de buurt!



„Nou, jullie zien er nou echt niet uit als mijnheer en mevrouw Wilson, hoor".

„Wel, awor boso no tin parcemento di Sr. i Sra Wilson, tende".

## Un tipo nobo di bom atomico di profundidad na Merca

WASHINGTON, 23 aug. — Servicio di marineluchtvaartdienst di Merca ta desde algun tempu un tipo nobo di bom atomico di profundidad, asina oficina dje hefe di Estado mayor di marina mericano a informa. E „Lulu", asina e arma nobo su nomher ta, ta hopi mas leve y hopi mas facil pa usa cu e „Betty", tambe un bom di profundidad cu carga atomico. Cual avion y hasta un helicopter por transporta „Lulu". No ta necesita ningun preparacion tecnico extraordinario pa usele, asina ta cu si un avion cu ta transporta un „Lulu, descubri un submarino, e submarino lo no por hui na tempu mas.

## Un trein a sali foi rail na Coimbra

LISBOA, 23 augustus. — Un trein di pasahero a kita for di rails awe cerca Coimbra, Portugal, ora cu e tabata pasa over di un brug over dje Rio Seia, y el a cai den awa. 18 hende a muri y hopi a hanja herida.

## HOROSCOOP

**di awe**

**ARIESNAN**
11 Maart — 21 April



No spera mucho cos awe foi cooperacion di aliadonan of di bo partner. Otronan por ta sombrio.

**TAURISNAN**
21 April — 21 Mei



Tin un posibilidad cu lo pone bo sinti bo menos bon. Evita personanan cu por molestia bo.

**GERMINENAN**
22 Mei — 21 juni



Sea prudente cu recibonan y cobramentu. No larga haci mucho exigencia di bo energia.

**CANCERNAN**
22 Juni — 23 Juli



Domina bo sintimentunan den andamentu cu otronan. Trata na mira nan punto di vista.

**LEONAN**
24 Juli — 23 Augustus



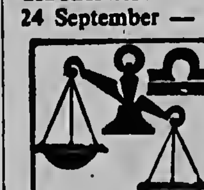
Tene cuidao cu tension den relacion cu otronan foi bo ambiente. Lo bo pasa awe dibertido.

**VIRGONAN**
24 Augustus — 23 September



E acento ta awe riba financianan priva y propiedad. Pasa un anochi calmo y evita molester.

**LIBRANAN**
24 September — 23 October



Pone sintimentunan di pesimismo of inseguridad unbanda, pasobra nan por stroba bo desarollo.

**SCORPIONAN**
24 October — 22 November



Tene bo foi luz di foco. Pereura pa bo evita relacionnan bieu y dificil. Soluciona problemanan.

**SAGITARIUSNAN**
23 November — 21 December



Sea tactico den andamentu cu amigonan y gruponan, principalmente den asunto di placa.

**CAPRICORNIUSNAN**
22 December — 20 Januari



Cuidao cu inclinacion di bai riba pasonan robez, cu lo ta un perhuicio personal pa bo.

**ACUARIUSNAN**
21 Januari — 19 Februari



Sea dispuesto na cambia of mehora bo opinionnan ora circunstancianan ta exigi esei di bo.

**PICSES**
20 Februari — 20 Maart



Controla bo propiedad of entrada. No larga bo amigonan hinka bo den gastunan mucho altu.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba





ANJA 22 — DIABIERNE 26 DI AGOSTO 1960 — Nr. 3821






Dietrich Cura tin e camera bisti na su dede.



Cuarenta y dos portret den espacio cu un stampia ta ocupa.



Un film di cuater portret, aumenta varios biaha su tamanjo.



E renchi tin un scharnier. E film ta worde poni den e tapa y ta saca cuater portret.



E film rondo ta worde saca di un film di 35 mm.



Negatiefnan chikitu ta worde laba den kelki di whisky.

**E CAMARA MAS CHIKITU NA MUNDU.**

**Aki nos ta mira e Aleman Dietrich Cura di 22 anja, kende probablemente a traha e camera di mas chikitu na mnudo. E por worde bisti na dede mescos cu un renchi, ta saca cuater portret riba un film rondo, y cada portret por worde aumenta como 18 biaba su tamanjo. Cura, kende ta bibu na Hamburg, a cuminza traha camera di dia cu e tabatin 16 anja, y ta trahanan dia pa dia mas chikitu.**

## Chile quier intermedia den e conflicto entre Merca y Cuba

**SAN JOSE, 25 aug. — E ministro di asuntonan exterior di Chili, Enrique Ortuzar, a ofrece Merca y Cuba e bon servicionan di su gobierno ajera na e conferencia di e organizacion di estadonan Mericano, na San Jose, pa soluciona e conflictonan entre e dos paisnan „y restora e amistad a base di igualdad". El a condena severamente e intervencion di Rusia den asuntonan tocante e hemisferio occidental.**

E ministro di Bolivia, Eduardo Arzo, a bisa cu su pais ta sigui e desarollo dje revolucion cubano „cu simpatia cu no ta impartidario". El a bisa cu Cuba lo bira democratico pronto atrobe. Bolivia ta contra tur intervencion, maske cu ta di un pais cu no ta na e hemisferio aki of si ta di un pais mericano.

E ministro di asuntonan exterior di Uruguay, Homero Martinez Montero, a declara cu e ta contra „medidanan di obligacion economico", cu ta worde tuma pa motibunan politico. „Nos mester juda Cuba den su lucha pa progreso economico y social, locual ta doel no solamente dje revolucion cubano, pero di tur pais na e hemisferio aki". El a expresa su speranza cu Cuba lo keda aliado cu e otro paisnan mericano.

Uruguay a declara cu e ta keda solidario cu tur pais mericano, cu a combati un amenaza di un pais cu no ta na e continente y tambe e intervencion di un otro pais mericano.

E delegado di Panama, Miguel Moreno, a recorda cu Eisenhower a declara algun luna pasa, cu e no tin nada contra pa hiza e bandera di Panama over dje Zona di Canal di Panama, como „manifestacion visible" dje soberania di Panama over dje Zona dje Canal. „E posponementu den cumplimentu cu e deseo aki ta e causa principal di tension entre Merca y Panama. Mester soluciona e asunto aki mas pronto posible na beneficio di paz y trankilidad den Caribe, asina e delegado di Panama a bisa.

Panama su posicion geografico ta e fuente mas importante di su ganashi, y pa e motibu ey Panama tin derecho riba tur ventaha dje existencia dje canal. Moreno a referi na e diferencia den salario dje trahadornan panamenjo y esunnan mericano na e compania mericano di Zona dje Canal.


**Sigi lesa pag. 4**




## Longyear ta cla cu boramentonan di prueba

### Nan ta spera rapport final pronto

**ORANJESTAD — E. J. Langyear Co., e firma mericano, cu desde maart di e anja aki ta acupa cu haci pruebanan di baramento di fasfaat na Aruba, e siman aki a caba cu e trabaanan riba e isla. E material un di e dianan aki lo ser manda Merca bek cu bapor.**

Den termino di mitar anja no menos cu nobenta diferente boramentonan a tuma lugar cu un profundidad total di 6.630 pia. Mas di 50 pruebanan di fosfaat a bai pa e laboratorio na merca. Ademas nan a manda un prueba di mil liber. Nan lo duna e prueba aki un investigacion metallurgico.

Nuebe boramento cu un total di profunidad di 435 pia tabata necesario pa los e piedra aki.

E boramentonan, cu a worde baci na beneficio y na encargo di Arubaanse Exploratie en Mijnbouw Mij. N.V. (e compania cu algun tempo pasa a worde funda pa e territorio insular) a tuma lugar principalmente na e parti Sur-Este di e isla.

Awor nan lo cuminza cu formacion di e rapport final. Resultado di e rapport aki ta di nificacion grandi pa e futuro desarollo di e industria di fosfaat riba e isla. Informacionnan por lo pronto- cu por a worde forma door di pruebanan hanja anteriormente — ta duna bon motibo pa optimismo. Nan ta spera e rapport final pronto.





## Púntra Polís

### Tire a rebenta: homber herida

ORANJESTAD. — Un tal L.A. a worde hospitalisa cu un corta hundu na su banda di cara, ora cu e tabata jena tire di un auto cu aire y esaki pa motibo cu el a jenele di mas a rebenta y e „riem" a bula dal e homber den su cara.

Esaki a socode diarazon atardi pa 12'or y 30 na e Shell Station den Wilhelminastraat.



### Candela chikito

ORANJESTAD. — Diarazon anochi 10'or un candela chikito a worde descubri den Balanderstraat banda di e deposito pa warda peliculanan di De Veer. Spuit 8 a domina e candela, cu tabata riba un pida terreno na unda tabatin algun palo di kwihi cu nan a kap.

### Atrobe

SAN NICOLAS. — Pa di tanto biaha tabatin un choke na e skina Pastoor Hendrikstraat — Weg Seroe Pretoe. E biaha aki A-3764 y A-4293 maneha respectivamente pa C.A.M.S. y H.E.B. a dal otro. Danjo ta monta na fls. 850,—. E causa no ta conoci ainda.

### A perde

Senjora Gregoria Erasmus a perde ayera un lenso contenlendo un suma di fls. 15,—. E senjora aki ta suplica esun cu por a hanjele di entregele na warda di Oranjestad.

## SEPTEMBER MAX TAILLEUR TA BINI ARUBA

**ORANJESTAD. — E chistoso Hulandes Max Tailleur ta bisbita nos isla pronto 'trobe. Ya ta haci dos anja caba cu e tabata na Aruba, na unda el a entretene sala yen pa dos hora y mei largu cu su chistenan y humor di un clase inigualable.**

Max Tailleur ta dispone di un arsenal di chiste cu ta casi sin limite. Su secreto ta e manera cu e ta lanza su jokes, habil, inteligente y rapido, y cu esei e ta cautiva interes di su audiencia oranan largu, y ta laga nan hari sin fin.

Anja pasa Max Tailleur a duna 48 presentacion den Oriente Lejano, y tur biaha e salanan tabata yen-yen. Na Australia huntu cu Danny Kay el a presenta pa un ora largu dilanti un programa di television. E anja aki ta e hemisferio Occidental ta na beurt 'trobe. Max Tak tin organisacion dje torneo aki na su encargo, y na Aruba ta Kunstkring ta bai presenta su programa number diezun dje anja aki.

Ayera Max Tailleur a pasa Corsow di transito pa su biaha pa Surnam. El a sali di Venezuela na unda el a duna algun presentacion pa e kolonia Hulandes. Na e aeropuerto di Corsow Hato.

Max Tailleur a lanza diferente chistenan. Awe mainta e ta sali pa Surnam na unda e ta keda te Diadomingo. Dia 7 di september e ta laga Antillas trobe, despues di a duna algun presentacion na Aruba y Corsow.



**Max Tailleur, ora cu el a baha na Corsow ayera.**

## 80 MUCHA PA BASIRUTI

ORANJESTAD. — Un cantidad di 80 mucha lo por goza diamars atardi den Basiruti Club durante un fiesta cu a worde prepara especialmente pa nan.

Pa halza e alegria den vacantie e directiva di Basiruti a organisa e atardi aki pa jiu di e membronan.

Nan lo hunga diferente clase di wega manera e.o. e „piñata" (coge un saco di mangel for di den un palo). Edad di e muchanan cu ta tuma parti ta varia di cuater te diesdos anja.

## RADIO KELKBOOM PRONTO CU PROPIO ZENDER

**ORANJESTAD. — Pronto emisora PJA 5 Radio Kelkboom den Emmastraat lo por haci uso di su propio zender. E radio- emisora cu desde su apertura ta haciendo uso di un zender di gobierno, diarazon atardi 2'or a cuminza cu instalacion di su antena vertical di 200 pia halto cu lo bini pariba di misa di Paradera, na Bleumont.**

Tambe e zender di 1 kilowatt (marca „Gates") lo worde instala. Tur equiponan necesario ya ta na Aruba caba. E fundeshinan ya a keda basha pa e contratista Marcial G. Tromp, kende ta encarga cu resto di trabaunan. E rumannan Kelkboom mes lo haci tur e instalacionnan electrico.

Segun senjor Kelkboom a informa nos e ta spera cu tur e trabaunan lo ta cla pa dia 15 di october.

Tambe den e studio a bini un expansion chikito. Den e sala grandi parti pabau nan a instala un segundo console; esaki pa haci e transmisionnan di actuacion di conhuntonan, trio etc. mas facil.

## FRANCISCA ECKMEYER ARIBA TE AINDA

NOORD. — Te ayera mainta 11'or e posicion di votos di e 11 candidatanan pa miss Feria Famoso ta lo siguiente: Francisca Eckmeyer 4100 votos, Mina Tromp 2850, Fita Tromp 2300, Margo Erasmus 2000, Livia Tromp 1700, Carmen Tromp 1110, Chinda Tromp 900, Nicolasita Semeleer 775, Maria Herrera 535, Adelinda van de Biezen 500 y Anastacia Gomez 140.

Votamento riba e candidatanan ta cera awe anochi, tin feria tambe diez'un or. Nan ta spera masha boni hende e anochi aki y ta pesey e organisadornan a dicidi na anuncia e reina eligi e mesun anochi.

## SIETE LUNA PA EX-CAHERO DI ARUBA BANK

ORANJESTAD. — Mr. J.V.M. van Koot ayera mainta a duna den su oficina sentencia den e caso di desfalco na Aruba Bank dia 16 mei di e anja aki cometi pa J.V.M. di 33 anja. Despues cu dos siman pasa fiscal a exigi castigo di prison di 1 anja y mei kitando voorarrest, e huez ayera a sentencia W. pa 1 anja, kitando voorarrest pero di cual castigo cinco luna ta condicional.

Como cu ya J.V.M. ta deteni for di luna di mei caba e tin cu keda anto casi 4 luna mas den prison.

Un otro sentencia ayera mainta tabata contra di A.W.W. cu a worde acusa di inmoralidad. El a hanja 1 anja kitando voorarrest y di cual castigo 1 luna ta condicional.

## OFERTA PA KIBRA REGENBAK

ORANJESTAD. — Ayera mainta a tuma lugar un destajo bau man door di Domeinhebeer consistiendo di „desarmamento di un regenbak den Beaujenstraat". Prijsnan ofreci tabata manera ta sigi:

| | | |
|---|---|---|
| **S.W. Croes** | **fls.** | **840,—** |
| **J. Fingal** | **„** | **1735,—** |
| **Holman— Van Eerden** | **„** | **1850,—** |
| **I. Lopez** | **„** | **1875,—** |
| **C.A. Vis** | **„** | **5140,—** |

No a worde disidi ainda kende lo hanja e trabou.



## WEGANAN DI 17 OLIMPIADA A KEDA HABRI

**Antillas tabata di tres grupo den e desfile cu Eduardo „Beto" Adriana, cargando e bandera antillano.**

**Pa e relato di inauguracion dje XVII weganan olimpico na Roma, fabor pasa pa pagina tres. Riba pag. 2 nos ta publica e programa completo dje weganan cu lo tuma lugar awe.**

# SURINAME'S OPENLEGGING

**De Regerings Voorlichtings Dienst Suriname schrijft: Onder hoofdstuk III over de Economie van ons land verscheen er in het Regeringsprogramma der Samenwerkende Partijen een belangrijke paragraaf, handelende over de Opbouw, waarbij speciaal gedoeld werd op de ontwikkeling der natuurlijke hulpbronnen van het land. In deze (derde) paragraaf van het derde hoofdstuk van het regeringsprogramma wordt gezegd: „Aangezien de regering in dit stadium van Suriname's ontwikkeling de verhoging van de materiële welvaart van het volk van essentieel belang acht, is zij zich er van bewust, dat zij activerend dient in te grijpen in het productieproces volgens een plannenschema gebaseerd op de inventarisatie van de huidige toestand en gericht op een bepaald beeld (model) van de gewenste toekomstige situatie.**

Een groot aantal der te nemen maatregelen zal gedeeltelijk een experimenteel karakter dragen, hetgeen tot consequentie heeft, dat het effect van elke maatregel zal worden uitgebuit bij volgende plannen en verder beheer. De regering, het bovenstaande tot uitgangspunt kiezend, neemt in principe op zich de productiefactoren te inventariseren en de activiteiten die hiermede verband houden te registreren.

Bovendien zal de regering zich actief bezighouden met het opstellen van werkplannen waarbij de als gevolg hiervan uitgevoerde projecten opgezet worden als gecontroleerde experimenten. Een der belangrijkste productiefactoren in Suriname is het complex der natuurlijke hulpbronnen".

**Departement van Opbouw**

Het regeringsprogramma gaat dan verder om de instelling van een departement van Opbouw aan te kondigen, met als hoofdtaak: het beheer van de natuurlijke hulpbronnen, de bevordering van de rationele exploitatie hiervan, met als consequentie de organisatie en leiding van het planologisch werk, hetgeen voor een zeer belangrijk deel op de ontwikkeling van deze hulpbronnen is gericht.

Er zijn velen geweest, die twee jaren geleden de instelling van het departement van Opbouw beschouwden als een soort stunt. Gedurende de twee achter ons liggende jaren is evenwel gebleken dat van dit departement een grote activiteit is uitgegaan en er niet alleen sprake is geweest van een her-rangschikking van de verschillende diensten om organisatorische redenen, maar dat deze ook werkelijk zin heeft gehad. Het nieuwe departement, onder leiding van minister dr ir F. Essed, heeft zich werkelijk ingezet om ongeveer 80% van het Surinaamse land-oppervlak dat nog volkomen onontgonnen was, open te leggen. Niet langer is er sprake van een verwaarlozing van het zo schaars bevolkte Surinaamse achterland. Niet langer wordt 80% van Suriname beschouwd als een quantité negligeable, een onherbergzaam oord waar zich behalve de woudbewoners slechts af en toe een wetenschappelijke of militaire expeditie waagde.

Het Surinaamse binnenland wordt sinds enige tijd beschouwd als een mogelijke bron voor de welvaart van dit land. Wat houdt het allemaal verborgen voor ons? En vooral: wat zit er in de bodem? Welke mineralen komen er in exploiteerbare hoeveelheden voor? Middels de luchtkartering, die in het kader van het Tienjarenplan reeds werd verricht, verkreeg men enkele aanwijzingen. Suriname werd door de KLM Aerocarto N.V. bijna geheel gefotografeerd vanuit de lucht — zodat men thans een vrijwel volledige fotokaart heeft van het gehele land.

**Operatie Sprinkhaan**

Terzake deskundigen, die de foto's bestuderen, meenden enkele interessante dingen te zien. Men kon evenwel geen zekerheid hebben van wat er in de bodem was, zolang ter plaatse geen onderzoek werd ingesteld. De vraag was echter in de eerste plaats: hoe kon men er het gemakkelijkst komen, en dan nog, waar moest men in dit enorme gebied van ongeveer 115.000 vierkante kilometer het eerst gaan zoeken? De regering zag zich alzo gesteld voor verschillende problemen waarvoor een oplossing moest werden gevonden. Zij hakte evenwel de knoop door en besloot de meest moderne middelen te gebruiken...... De Operatie Sprinkhaan werd geboren, die het mogelijk zal maken om binnen 7 jaren tijds een karwei dat anders 40 jaren zou duren, ten uitvoer te brengen.

De snel groeiende Surinaamse gemeenschap kon niet langer wachten. Naast de uitbreiding van het landbouwgebied (dat slechts een deel van de groeiende bevolking zou kunnen opvangen) en de industrie (die voor een deel met de reeds bekende grondstoffen zou moeten werken) moest naar meer middelen van bestaan gezocht worden om de voortschrijdende werkloosheid tegen te gaan. Het was een verstrekkende beslissing, maar één die alleszins verantwoord was. De regering wist dat de uitvoering van Grasshopper geld zou kosten maar zij deinsde hiervoor niet terug. Dat er met deze activiteiten mensenlevens ten offer zijn gevallen, betreurt de regering zeer, maar alle pioniersarbeid vereist dergelijke offers.

Het enthousiasme waarmede de Surinaamse gemeenschap de Operatie Sprinkhaan verwelkomde, was het bewijs dat de regering de zaak goed had ingezien, want indien de gemeenschap niet achter een project staat is het vanzelfsprekend moeilijk uitvoering hieraan te geven. Velen hebben dezer dagen de film „Gevleugelde Veroveringen" kunnen zien en daaruit kunnen opmaken welke barrières moesten worden overwonnen om in het verre binnenland een vliegveldje aan te leggen, waar men bovendien naderhand nog een voortdurende strijd zou moeten voeren om het te vrijwaren voor de greep van het oerwoud.

Er is en wordt critiek geleverd op de uitvoering van Grasshopper en de regering verwelkomt deze critiek wanneer zij eerlijk bedoeld is. Men zal evenwel moeten toegeven, dat bij allen die in deze actie betrokken waren moed nodig was om onder de moeilijkste omstandigheden toch er mede voort te gaan.

**Aero-geofysisch onderzoek**

De aanleg van airstrips in het binnenland was evenwel niet voldoende in het kader van de ontwikkelingsplannen der regering. Men zou nu wel eerder de meest interessante gebieden kunnen bereiken, maar daarmee was nog niet de vraag beantwoord waar men moest beginnen met het terrestrisch onderzoek. Hiertoe werd nog een modern hulpmiddel ingeschakeld: het aero-geofysisch onderzoek.

Dit onderzoek had ten doel vanuit de lucht met behulp van zeer gevoelige instrumenten de magnetische uitstraling van de aarde te meten alsook andere gegevens te verzamelen. Van midden 1959 tot januari 1960 heeft een toestel van Aero Service Corporation boven Suriname gevlogen en daarbij denkbeeldige lijnen getrokken over de kaart van Suriname, die, aan elkaar geregen, twee en een half maal de aarde omspannen.

Er werd grote vaardigheid vereist van de piloten, die op een hoogte van slechts 150 meter en soms in een ondragelijke warmte dit gevaarlijke karwei moesten opknappen; doch zij hebben het gedaan binnen een minimum van tijd. De magnetische trillingen die geregistreerd werden zijn intussen voor een groot deel uitgewerkt, zodat dezer dagen de helft van de kaarten die aan de hand van de registraties vervaardigd werden, konden worden afgeleverd, en de rest reeds de volgende maand ter beschikking van de Surinaamse autoriteiten kan worden gesteld.

Het is voor leken moeilijk om dit allemaal te begrijpen, maar dezer dagen heeft ir. Van Kooten, het hoofd van de Geologisch Mijnbouwkundige Dienst, aan vertegenwoordigers van de plaatselijke pers en radio laten zien hoe de transparante kaarten van de Aero Service Corporation gelegd kunnen worden op de luchtfoto's van de Aerocarto en hoe men dus precies kan vaststellen waar de meest interessante gebieden liggen. Maar het kan nóg nauwkeuriger, en hierover zijn dan ook dezer dagen besprekingen gevoerd tussen de directie van de Aero Service Corporation en de Surinaamse autoriteiten. Als men tot overeenstemming komt (waarbij uiteraard de kosten in aanmerking genomen moeten worden) zal er opnieuw een vliegtuig — ditmaal een kleiner toestel — worden ingeschakeld om op nog geringer hoogte over het Surinaamse landschap te vliegen voor het doen van metingen met gevoelige instrumenten. Dit vliegtuig kan ook gebruik maken van de kleinere airstrips in het binnenland.

Intussen is de ploeg van de KLM Aerocarto teruggekomen om de weinige resterende delen van Suriname die nog niet fotometrisch in kaart zijn gebracht, op te nemen. Hiermee hoopt men gedurende het droge seizoen gereed te komen. Dank zij al deze vluchten van de Aerocarto en de Aero Service Corporation zullen de autoriteiten spoedig een keuze kunnen maken van de terreinen waar de ploegen van de G.M.D. kunnen gaan boren.

Maar zolang er niet geboord is en zelfs daarna nog, heeft men nooit zekerheid of er inderdaad iets gevonden kan worden. „Mining is a gamble". Men heeft nooit zekerheid en moet altijd een kans wagen. Met deze uitspraak voor ogen heeft het ook geen zin om al dan niet vragen op te werpen of het in de Operatie Sprinkhaan, de luchtkaartering en het aero-geofysisch onderzoek gestoken geld, rendabel zal zijn. Alleen de boringen over verloop van jaren zullen dit kunnen uitwijzen. Zekerheid kan niemand hebben. De vraag waar het om gaat is of de regering deze kans moest nemen. Als men nagaat wat publicaties en deskundigen met een internationale faam er van zeggen, dan is het antwoord een hartgrondig „ja".







*De Belg Rik van Looy is onlangs op de Sachsenring wereldkampioen bij de profs op de weg geworden. De Fransman Darrigade werd tweede, de Belg Cerami derde. De foto toont (van links naar rechts) tijdens de ceremonie protocolaire: Andre Darrigade, Rik van Looy en Pino Cerami.*

## Minder registratie van nieuwe bedrijven in V.S.

NEW YORK, 25 aug. — In juli is het aantal registraties van nieuwe bedrijven in de V.S. verminderd tot 14.676, het kleinste aantal sedert februari van dit jaar (14.669), zo meldt Dun en Bradstreet. Dit aantal is 12% kleiner dan dat van juni (16.767) en 11,9% kleiner dan dat van juli 1959 (16.650) dat een recordcijfer voor juli was. Ondanks de afneming was toch het totaal van juli 1960 het op een na grootste dat voor een julimaand bekend is. In de eerste 7 maanden van dit jaar werden 112.623 nieuwe ondernemingen geregistreerd, 6,2% minder dan het record van 120.000 van verleden jaar.

## Dollars voor de Kongo en voor Zuid-Amerika

WASHINGTON, 25 aug. — De commissie voor Buitenlandse Zaken van het Huis van Afgevaardigden heeft vandaag met 21 tegen 6 stemmen haar goedkeuring gehecht aan het wetsontwerp, waarbij 600 miljoen dollar wordt uitgetrokken voor hulp aan Latijns-Amerika, benevens 100 miljoen ten behoeve van de Kongo.

## 17e Olympische Spelen

### PROGRAMMA VAN VRIJDAG 26 AUGUSTUS (2e dag der Spelen)

| Tijd: | Plaats: | Onderdeel: |
|---|---|---|
| 07.00 | Acqua Santa | Worstelen: Weging Grieks-Romeins |
| 08.00 | Passo Corese | Vijfkamp: Cross-country 5 km. (paardesport), 1e onderdeel |
| 08.30 | Zwemstadion | Zwemmen: series 100m vrije slag heren |
| 09.00 | Klein Sportpaleis | Basketball: wedstrijd voorronde |
| 09.00 | Olympische Dorp | Boksen: weging en keuring |
| 09.00 | Lac Albano | Kano: series |
| 09.00 | Cristoforo Colombo | Wielrennen: start ploegentijdrit op de weg (100 km) |
| 10.00 | Marmeren Stadion | Hockey: wedstrijd groep B (no. 2—no. 9) |
| 10.00 | Basilica d. M. | Worstelen: Grieks-Romeins |
| 10.00 | Zwemstadion | Zwemmen: Series 200 m schoolslag dames |
| 10.30 | Klein Sportpaleis | Basketball: wedstrijd voorronde |
| 11.00 | Piscina d. Rose | Waterpolo: wedstrijd voorronde |
| 12.00 | Piscina d. Rose | Waterpolo: wedstrijd voorronde |
| ± 12.30 | Cristoforo Colombo | Wielrennen: slot ploegentijdrit op de weg |
| ± 12.30 | Congrespaleis | Congres: I.A.A.F. (atletiek) |
| 14.30 | Klein Sportpaleis | Basketball: wedstrijd voorronde |
| 15.00 | Groot Sportpaleis | Boksen: voorronden |
| 15.00 | Marmeren Stadion | Hockey: wedstrijd groep B (no. 8—no. 10) |
| 15.00 | Lac Albano | Kano: series |
| 15.00 | Wielerstadion | Wielrennen: Series en herkansing sprint & tandem |
| 15.00 | Zwemstadion | Zwemmen: Series 100 m vrije slag dames |
| 15.00 | Schiphol | Reis: vertrek roeiploeg en officials |
| 16.00 | Klein Sportpaleis | Basketball: wedstrijd voorronde |
| 16.00 | Flaminio Stadion | Voetbal: Poelen—Tunesië |
| 16.00 | l'Aquila | Voetbal: Hongarije—India |
| 16.00 | Zwemstadion | Zwemmen: Series schoonspringen dames |
| 16.30 | Marmeren Stadion | Hockey: wedstrijd groep D (no. 4—no. 15) |
| 17.30 | Klein Sportpaleis | Basketball: wedstrijd voorronde |
| 19.50 | Ciampino | Reis: aankomst roeiploeg en officials |
| 20.00 | Basilica d. M. | Worstelen: Grieks-Romeins |
| 20.00 | Klein Sportpaleis | Basketball: wedstrijd voorronde |
| 20.30 | Zwemstadion | Zwemmen: Halve finales 100 m. vrije slag heren |
| 20.45 | Wielerstadion | Wielrennen: achtste finales sprint, kwart-finales tandem. FINALE tijdrit 1 km. st. start |
| 21.00 | Groot Sportpaleis | Boksen: Voorronden |
| 21.00 | Zwemstadion | Zwemmen: Halve finales 200 m schoolslag dames |
| 21.00 | Piscina d. Rose | Waterpolo: wedstrijd voorronde |
| 21.00 | Flaminio Stadion | Voetbal: Denemarken—Argentinië |
| 21.00 | Pescara | Voetbal: Zuidslavië—Egypte |
| 21.00 | Grosseto | Voetbal: Bulgarije—Turkije |
| 21.00 | Livorno | Voetbal: Brazilië—Groot Brittannië |
| 21.00 | Napels | Voetbal: Italië—Nat. China |
| 21.00 | Florence | Voetbal: Frankrijk—Peru |
| 21.30 | Klein Sportpaleis | Basketball: wedstrijd voorronde |
| 21.30 | Zwemstadion | Zwemmen: Series 200 m schoolslag heren |
| 22.00 | Piscina d. Rose | Waterpolo: wedstrijd voorronde |
| 22.30 | Zwemstadion | Waterpolo: wedstrijd voorronde |
| 23.00 | Klein Sportpaleis | Batketball: wedstrijd voorronde |
| 23.30 | Zwemstadion | Waterpolo: wedstrijd voorronde |

## DIEZCUATER CREDIT UNIONS APROBA PA LANDSBESLUIT

ORANJESTAD. — Pa Landsbesluit di preme di agosto 1960 a worde aproba diezcuater Credit Unions mas di Corsow. Ta e gruponan di Westpunt, Pannekoek, St. Willibrord, Barber, Krakeel, Juan Domingo (banda di Sta. Maria), Sta. Maria, Buena Vista, Wishi, Suffisant, Groot Kwartier, Santa Rosa, Seru Grandi (Montagne) y Fuik.

Huntu e diezcuater gruponan aki tin como 1797 miembro.

„CUNA World Extension Department" a invita Corsow pa participa den un Seminar na Caracas cu lo dura di 9 te 22 di october. E Seminar ta organisa door di CUNA W.E. Dpt. bou auspicio di Gobierno Venezolano, e Confederacion Coperativa del Caribe y e Union Pan-Americana.

E Seminar lo ser presidia pa senior Carlos Matos, sub-director di CUNA W.E. Dpt. kende un biaha caba a di Japon.

Tambe a drenta invitacion di Educational Dept. di Credit Unions na Antigua cu ta organisando un Seminar internacional tocante Credit Unions den cooperacion cu West Indian Confederacion of Credit Unions. Pa e Seminar ultimo menciona aki tambe difirente gobiernonan lo worde invita.

## PROGRAMA DI Y.M.C.A.

**SAN NICOLAS. — Awor cu e feria ta tras di lomba, Y.M.C.A. por a traha su programa nobo. Tin dos novedad riba lista. Ta bini boxeo pa muchanan riba nuebe anja, kende lo hanja les di „Little Luls" y tambe pronto nan ta bai cuminza cu rolschaats.**

Otro siman ta cuminza e club di stampia; e club di spada a cuminza caba, e Junior Leaders Club tur dia-huebs ta reuni, e leerbewerkingsgroep tambe ta cuminza diahuebs awor (te ainda interesadonan por inscribi, tin lugar pa dies tres participante mas, pues no demora), por ultimo e houtbewerkingsklas cu tambe denter muy pronto lo cuminza. Pa e grupo aki tin lugar pa 20 mucha homber mas 'riba diez anja di edad.

Si tin bon pelicula, tur diarazon noche lo tin un programa di cine. Softball ta sigui, mientras cu e grupo pa landamentu dia 3 di september proximo por haci un excursion afrobe.

Asina ta cu e actividadnan a cuminza.

## SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD — E programa di saludos for di Hulanda via Radio Kelkboom diasabra awor un cuarto pa sbete ta trece voznan di: Wendie Visser for di Rotterdam y di Norma Edwards for di Leiden.

## SORPRESA PA SRA. BARBARA POWERS

MOSCU. — Ajera tardi sra. Barbara Powers a hanja oportunidad inesperadamente, pa bishita su esposo atrobe. E tercer bishita aki, cu tabata un sorpresa completo p'e, a tuma lugar na un prison „na of cerca Moscu". Ningun otro hende no tabata presente. E pareha matrimonial a keda nan sol pa bentar un hora.

Despues e autoridadnan dje prison a informa sra. Powers, cu lo e por manda tur cos cu su esposo pidi, pa su esposo, mientras cu e ta na Moscu. Su esposo a dunele un lista di cos cu e ta desea di ricibi, entre cual sigaria y cuminda na bleki.

### Rumornon desmenti:

## BATALJON MALINES A HACI SU TRABAO NORMAL

Un portavos di Nacionnan Uni na Leopoldstad a informa, cu e bataljon di soldanan di Irlandia, cu tabata staciona na e antiguo campo Belga di paracaidistanan na Kamina, a worde manda Albertstad via trein. Ajera un prome contingente di 100 solda a worde manda Albertstad.

E portavos na Leopoldstad a duna prensa un comunidad tambe dje portavos je chercito di Nacionnan Uni na Elisabethstad, capital di Katanga, den cual e rumornan ta worde desmenti, segun cual un bataljon di soldanan Malines a comporta nan mes incorrecto na Albertstad. E comunicado, cu ta basa riba un rapport di e coronel Birmano Ye Gog, ta declara, cu e bataljon Malines a haci su trabao normal bao dje circunstancianan delicado.

## TRUJILLO NO A PIDI VISA PA MOSCU

WASHINGTON. — Embahada di Sto. Domingo na Washington a publica un declaracion awe den cual e delegado interino di Sto. Domingo cerca Nacionnan Uni, dr. Manuel A. de Moya ta desmenti, cu general Rafael Leonidas Trujillo, kende ta na Europa actualmente, a pidi un visa pa bai Moscu.

Dr. de Moya a recorda, cu e ministro interino di asuntonan exterior di Merca, Douglas Dillon, a haci un declaracion den e sentido aki pa e comision agricultural dje senado Mericano. Moya a observa, cu Dillon ta mes mal informa tocante e asunto aki, cu tocante otro asuntonan cu el a menciona tocante Sto. Domingo den e comision pa asuntonan exterior Mericano.



*CAMPEONATO MUNDIAL DI CORREMENTU DI BICICLETA. Corredornan Hulandes a sigui Dia Huebes cu bicicleta di Leipzig pa Sachsenring, un distancia di mas o menos 100 kilometer. Riba e portret aqui nos ta hanja mira ora cu nan a alcanza te na 10 kilometer di distancia prome cu nan a yega Sachsenring, nos ta mira di izquierda pa derecho Geldermans, Damen, Lotz, De Haan, Hogenz, Stolker, Mallepaard, Enthoven, Groeneweg, Rentmeester, Van der Borch, Snijders i Van Kreuningen.*

## BRUHA PA COMISARIO DI POLIZ

RIO DE JANEIRO. — Tur hacidor di bruha di Rio de Janeiro (Brazil) a pidi ajudo di podernan malu, pa actua contra e comisario di poliz dje capital Brazilenjo, Deraldo Padilha, kende a dicidi di tene un razzia entre e hopi centronan di bruha na Rio de Janeiro.

E gran sacerdote dje „Macumba" a convoca un asamblea enorme di tur hacidor di bruha y hende cu sa jama spiritu. E asamblea mester tuma lugar majan y nan lo pidi pa desastre cuminza contra e comisario.

Padilha a comete e crimen imperdonable di ofende e junan dje gran dios pretu, asina e sacerdote Oxo Pluma blancu a declara. Ya e rabia dje gran dios a cuminza baha riba dje caba y ningun poder na tera lo no por stop'e", asina el a bisa.

## VUELOS ESPECIALES DE LA KLM A LEIPZIG

Desde el 2 al 12 del proximo septiembre, ambos inclusive, y con motivo de la „Leipziger Messe" (Feria de Muestras de Leipzig) la KLM hara un vuelo diario de ida y vuelta Amsterdam-Leipzig con un avion Convair 340.

En el periodo del 2 al 7 deseptiembre inclusive la salida de Schiphol se ha fijado a las 11 y la salida desde Leipzig a las 14.25 horas.

En el periodo del 8 al 12 de septiembre inclusive la salida de Schiphol ha sido fijada a las 15.40 y la del regreso desde Leipzig a las 19.05.

## AEROPUERTO AMSTERDAMES ATRACCION TURISTICA

### Este año se espera millón y medio de visitantes

**Casi tres semanas antes, en comparación con el año pasado, recibio hace unos dias el aeropuerto Amsterdamès de Schiphol al millonèsimo visitante. Era el Sr. A.W. van Leeuwen de La Haya, quien en compañia de su esposa, habia venido — como hacen muchos Holandeses — a enterarse de la gran actividad que reina en Schiphol, donde trabajan unos 15.000 empleados.**

Un billete de ida y vuelta a Paris con estancia gratuita fué el regalo ofrecido por lo Dirección del aeropuerto a su millonésimo visitante. Luego el matrimonio dio un paseo en el tren de miniatura, el „Schiphol Express", despues de lo cual el visitante y su señora, tan agradablemente sorprendidos, recibieron una verdadera lluvia de regalos de varias Compañias aereas cuyos aviones aterrizan regularmente en Schiphol.

El interes que el publico Holandés tiene por la aviacion es sumamente grande, por cuya razon el aeropuerto de Schiphol, situado a 13 pies bajo el nivel del mar, constituye una de las atracciones turisticas mas populares de Holanda. Desde hace ya muchos años el numero de personas que anualmente visitan a Schiphol asciende a mas de un millón. Sobre todo en el presente año son numerosos los visitantes debido al numero creciente de aviones a reaccion que aterrizan en Schiphol, tales como el DC-8, el Boeing 707, el Lockheed L-188 y el Caravelle.

El año precedente el numero de visitantes fue de 1.346.500 y, segun se estima, el numero de visitantes en 1960 será de mas de millón y medio.

El 26 de mayo del año presente fue un dia record con mas de 18.000 visitantes.

# Campeonato Mundial di Futbol 1966 lo ta na Inglaterra

(Di nos redactor deportivo)

**Den un congreso teni dialuna 22 di augustus, Federacion Internacional di Futbol Asociaciones a vota pa e campeonato mundial di anja 1966 ser teni na Inglaterra. E pais aki a hanja 34 votos, mientras cu Alemania Federal a hanja 27. Voto di e delegacionnan sur-Americano a favorece e eleccion di Inglaterra.**

Promer cu esey, e votonan latino-Americano lo a bai pa Spanja, pero como cu esaki a retira su candidatura pe yuda Inglaterra, cu ta festeha alaves centenario di e creacion di su Asociacion di Futbol, tur e votonan a bai mesora pa Inglaterra.

E paisnan sur-Americano a obtene un triunfo ora cu nan a logra pa e Comite Ehecutivo di F.I.F.A. retira su mocion di no tene ningun campeonato mundial mas na Sur America despues di esun na Chile na aja 1962. E delegado di Argentina, senjor Pissani y esun di Uruguay Fermin Sorhueta ta e principal autornan di e triunfo aki.

Tambe e voto latino-Americano a influencia hopi den e mocion pa expulsa China Nacionalista di F.I.F.A: E baiha aki e resultado di votonan tabata 45 contra di e expulsion 8 na favor. Unicamente e sovieticonan a vota na favor di e proposion di Bulgaria aki.

E peticion pa admiti un Federacion Sur-Africano nobo di futbol haci pa e hindoenan, malasiosy africanonan, pa contraaresta e accion di e actualmente reconoci cu ta aplica descriminacion racial, a worde rechaza ora cu e sur-Americanonan a apoya e mocion di e Comite Ehecutivo cu tabata contra aceptacion di un otro federacion, pero a exigi pa e surafricanonan habri nan porta pa tur hungador sin distincion di raza. Un total di 52 votos tabata favorece e mocion aki contra di 6, loke a haci cu Sur Africa lo no hanja un segundo Federacion den F.I.F.A.

E congreso promer cu esey a acepta afiliacion di ocho federacion nacional nobo: Marokka, Tunis, Kenya, Sierra Leona, Nigeria, Uganda, Puerto Rico y Malta.



## DIRECTIVA NOBO DI „FIFA"

(Di nos redactor deportivo)

Despues di e congreso di FIFA y e Asamblea General di e Union Europeo di Futbol, e Comite Ehecutivo di FIFA a keda forma door di e siguiente personanan:

President Arthur Drewry (Inglaterra); vice-presidentenan: Ernst Thommen (Zwitserland), V. Granantkine (Rusia), J. Salom Maurtua (Peru), O. Barassi (Italia), y H.H. Cavan (Noord Ierland). Otro miembronan di directiva ta: M. Andrejevic (Joegoslavië), S.L. Maduro (Corsow), A.W. Goler (Norwegen), Gomez Urquiza (Mexico), A. Halim Mohamed (Sudan) S. Ichich (Japen), F. Meert (Belgica), A. Mendoza (Paraguay), y A. de la Fuente (Spanja.

E dos miembronan nobo ta H.H. Cavan, kende ta sustitui M. Parkes (Scotland) y A. de la Fuente, cu ta na luga di Brassi, cual a pasa ocupa puesto di Karel Lotsy (Hulanda) como vice-presidente.

## AVERY BRUNDAGE RE-ELIGI PRESIDENT DI C.O.I.

(Di nos redactor deportivo)

E Americano Avery Brundage a worde reeligi pa un periodo di cuatro anja mas como president di e Comite Olimpico Internacional. E votacion tabata unanime na favor di Brundage. Tambe a keda reeligi e vice-presidentnan Armand Massard di Francia y Lord Burghley di Gran Bretanja.

E reeleccion di Brundage a desbaci cu e rumornan cu e potencianan comunista cu ayuda di un grupo encabesa, pa Gran Bretanja lo reemplazele pa Lord Burleigh.

E comunistanan a perde nan unico representante den e Comite ora cu e ruso Konstantin Adreanov no a worde reeligi. Andreanov a worde postula como candidato pa e nacionnan comunista pa sustitui e delegado di Burgaria, General V. Stoychev. E Brasileiro Ferreira Santos, a worde eligi na luga di e Bulgaro.

## MEXICO A GANA ALEMANIA DEN MUNDIAL DI L.L.

(Di nos redactor Deportivo)

Na Pennsylvania, e novena di Little League di Mexico, ganador di e torneo latino-Americano na Puerto Rico, a supera e novena di Alemania. Cu e victoria aki e equipo azteca a obtene derecho di bai den semi-finale. Score final di e partido tabata 7 pa 4.

Pa e mejicanonan a honrenea Anfredo Santacruz y Rolando Laurenzo, respectivamente den cuarto y quinto inning.

E club di Berlin ta worde forma di e jioenan di e soldanan Americano staciona na Alemania.

## XVII OLIMPIADA MUNDIAL A KEDA INAUGURA AYERA

(Di nos redactor Deportivo)

**Competencia entre un total di 8.000 atleta procedente for di 85 pais lo cuminza awe despues cu ayera den forma grandioso e XVII Weganan Olimpico a keda inaugura na Roma Italia.**

E president di e pais sede Giovanni Gronchi a inaugura e weganan oficialmente despues di e desfile di mas o menos mitad di e competidornan. E cantidad di atletanan cu a desfila a worde limita pa e tereno no worde danja.

Tradicionalmente e delegacion di Griekenland, caminda e weganan olimpico a origina, a encabeza e desfile.

Despues di tres tiro di cajon, miles di paloma a ser liberta.

E hoben Gianfranco Peris, estudiante di 19 anja a drenta e Stadion Olimpico cu e flambeew y a pega e candela cu lo keda cendi durante henter e Olimpiada.

Na e ex-campeon olimpico di lanzamiento di disco, Adolfo Consolini, kende diezdos anja pasa a gana medaya di oro na London, a toca e honor di haci e huramento deportivo den omber di tur competidor.

Esaki tabata e punto final di e programa di inauguracion.

E encuentronan mes ta cuminza awe y lo dura te dia 11 di september.

Antillas Holandesas lo competi unicamente den hisamento di peso, pa cual cuatro pesista for di Corsow a haci e viahe pa Roma.



# Marcha di weganan Olympico

## CEREMONIA DI APERTURA DI XVII WEGANAN OLIMPICO NA ROMA

**ROMA, 25 aug. — E candela olimpico a termina su biahe di 3425 km for di e ceru Olympus na Grecia te na Roma, y e ta keda capitolio di Roma awor, te awe tardi, ora cu e estudiante Italiano Giankarlo Peris lo hibele den e stadion Olimpico. Miles y miles di hende tabata presente ajera nochi, pa mira jegada dje antorcha. E ceremonia a dura un hora y tabata haci masha calor. E hendenan cu tabata para mas dilanti tabata worde pusha continuamente y mester saca hopi muher blancu manera laken, jorando y cu casi tabata cai flauw, for di entre e hendenan. Pero toch e entusiasmo Italiano no a bira menos na ningun momento.**

Banda di 8'or y mei 85 carabinier bisti na uniform blancu, a jega na e capitolio, biniendo for dje cajanan rond e Capitolio y cargando e banderanan di tur pais cu ta tuma parti na e weganan olimpico. Nan a hanja hopi aplauso. 1 minuut pa 9 e cargador dje antorcha a jega Capitolio y el a hiza e antorcha den laria triunfante. E alcalde di Roma a usa e antorcha pa cende un candela den un schaaltje, te cu awe tardi e ultimo estudiante italiano lo hiba e candela Stadion Olimpico.

**Papa Johannes a ricibi bishitantenan**

Papa Johannes a ricibi e participantenan, oficialnan y periodistanan dje weganan olimpico, den audiencia ajera na e plein di San Pedro. Hopi cien mil hende tabata presente pa tene e discurso dje Papa, kende a bisa entre otros: „Nos no por desea boso pa cada equipo gana. Nos ta spera si, cu e mehor persona lo gana. Corda cu no e prijs mes ta importante, pero e entrenamentu preciso di curpa".

**Papa Johannes a hanja regalo**

6 participante na e weganan olim-a ofrece Papa regalo, ta trata di un africano di Nigeria, un italiano, un australiano, un venezolano, un indio y un un italiano. E prome 3 participantenan a regala Papa e himno olimpico dje poëta Vittorio Genovese, Skirbi na latin riba perkament. El a worde entrega pa e africano.

E segundo regalo tabata un imagen di Don Bosco, y e indio a entregele na Pasa. E 6 participantenan tabata representa e 5 continentenan, sombolliza den e 5 reenchinan olimpico.

**Weganan olimpico a cuminza na Roma**

Awe weganan olimpico a cuminza na Roma. Ta e di 17 weganan olimpico. Miles y miles di hende tabata presente den Stadion di Marmol, for di hopi ora prome cu e ceremonia mester a cuminza.

Algun minuut despues di 4.30'or presidente Gronchi di Italia, a worde acompanja pa Avery Brundage, presidente dje comision olimpico internacional y Giulio Andreotti, presidente dje comision organizador, y el a subi e tribuna di honor.

E muziek a cuminza y e prome equipo, e equipo griego, a drenta, gradicicndo e hecho cu nan ta prome, na e hecho, cu e weganan olimpico a origina na Grecia.

Despues di Grecia a bini e otro equipo segun Alfabet. Antillas tabata e tercer grupo. Eduardo „Beto" Adriana a carga e bandera antillano. Nan a sorprende tur hende ora cu nan a saluda na e manera tradicional olimpico, cu nan braza drechi hiza manera e saludo fascista anterior, dilanti dje loge presidencial. Segun e equiponan tabata pasa, por a tende tributo tras di tributo.

E estado hoben Ghana tabata representa pa prome bez. Tabata un espectaculo di hopi sorpresa, tur e diferente equiponan den nan diferente uniformnan. E delegacion di Merca ta consisti di 245 persona. Merca a hanja e aplauso mas grandi.

Despues dje equipo enorme di Merca a bini e unico representante di Surinam, Wim Esajas, y despues di dje a bini Suecia y Suiza.

Ora cu casi enter e terreno meimei dje veld tabata jena, un dje ultimo equiponan, esun ruso, mes grandi cu esun mericano, a drenta. Aunke cu e entrada dje diferente equiponan a tuma luga cu mas apuro cu otro biahanan, toch e rabu dje desfile a drenta como 20 minuut mucha laat. Pero al fin a bini e ultimo equipo, esun di Italia, consistiendo di 197 persona.

Despues di un discurso corticu di saludo di Giulio Andreotti, presidente dje comision organizador dje weganan, den cual el a gradici e comision olimpico internacional pa su confianza den e comision olimpico italiano, a bini e momento na cual presidente Avery Brundage dje IOC a pidi presidente di Italia pa efectua apertura dje weganan.

Presidente Giovanni Gronchi a cana bai dilanti y den un silencio profundo el a bisa e formula clasico corticu di apertura: „Mi ta proclama e weganan olimpico di Roma, pa celebra e di 17 olimpiada di tempunan moderno, como abri".

# Pareha Bernardo - Farina Croes



**SAVANETA. — Den Misa Sagrado Corazon na Savaneta rev. pastoor Standemeijer a bendiciona e matrimonio di e hoben pareha Bernardo Croes y Farina Jacinta Croes. Despues di e ceremonianan den misa a sigi un recepcion bun concurri den Cunmandeursbaai Club na unda famia y conocirnan a desea e pareha tur clase di feilcidad.**

**(Foto Caribe - San Nic.)**

# CUMPLIANJOS

E hobencito Hose Anthony Figaroa ta celebra su promer anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Roque, mama Theresita, welo y welanan, tur su omo y tantanan, primo y primanan, especialmente di su omo Rey Farro y pepe Juana Farro.

Senjor Gillis Dania ta cumpli 82 anja y ta ricibi felicitacion di su esposa Johanita, junan Hose, Bruno, Julo, Mateo, Nicolasa, Bibiana, Clarita, Eloy, Simon, Dominico Dania, tur su nieto y bisanietonan.

E hobencita Maria Irene Dania ta cumpli 1 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Matheo rumannan Carmen, Imelda, Lusia, Ronny, Alfonso, Mariano Dania, wela, 2 welonan, primo y primanan, tanta y omonan, especialmente di su madrina Clarita Maduro, padrino Sotero Angela, familia Dania, Geerman, Angela.

Senjor Edy Reed ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su esposa Anita Reed, rumannan Harold y senjora Felepina Reed, Marie Reed de Brown, Ada Reed, na Suriname, especialmente di Marvis Susan Ridderstap.

Sra. Sara Geerman ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su querido esposo Simon, dos jiunan Marioy Carmencita, di papa y mama, tur su rumannan, sobrina y cunjanan.

## WIM ESAYAS UNICO INTEGRANTE DI „EQUIPO" SURNAMENJO

SCHIPHOL —

Diarazon marduga e „equipo" surnamenjo pa e Weganan Olimpico a sali for di Schiphol pa Roma. E atleta Wim Esayas lo defende e colornan di Surnam na e capital italiano den careda di 800 meter. E team di basketball cu tambe a bini den consideracion pa e viahe aki no por bai pa motibo cu nan no a clasifica pa e buelta preliminar.

Ayera nochi na apartura di e Weganan, Esayas su sol lo marcha drenta e terreno cu e bandera di Surnam. Su uniform lo ta di color shinishi cla cu zapatonan pretoe y un sombre grandi di cabana, meseos cu esun di e participantenan hulandes. Por comprende cu Esayas ta un poco orgulloso di ta e unico representante di Surnam. Y cu un sonrisa el a bisa: „Hopi chens riba un puesto den final lo mi no tin pero tog ta un honor".



# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G.J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"


## WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua. tel. 2200

## BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080

## CINE

DE VEER 8.30 „The Ten Commandments" a.l.
RIALTO 8.00 „Het huis waarin ik woon" 14 j.
PRINCIPAL 8.00 „The Hangman" 18 j.
AURORA 7.30 „The Brothers Rico" 18 j.
SAVANETA 7.30 „The lawless Eighties" a.l.

## POSTSLUITING Vrijdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30 & 15.30, Caracas 15.30.

## RADIO KELKBOOM

Diabierne 26 di augustus

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal y lokaal)
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y deportiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 HIT INTERNACIONAL
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diabierne 26 di augustus

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 26 de agosto

9.55 Patron de Radio Caracas T.V.
9.57 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Gran Show de las Doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Timoncito
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine-Variedades
7.00 Julian Pacheco
7.07 Que le Parece Compadre
7.15 La novela Ace
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Palmolive
8.30 Fiesta Pepsi
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 La reforma agraria en marcha
10.30 Cine Programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional



# UN BRUID COMO OFERTA

pa TUYUCHI

No. 72

Isabel a queda ta mira Nicolas, sperando cu esaqui lo a bin jude, pero a queda cesa y despues di algun minuut el a bisa timido:

„Lo mi companja bo anto hiba bo na bo dormitorio, madam? Mi ta quere cu en realidad lo ta mehor pa bo si bo tuma algu di sosiego".

„No, no, no," e marquesa a grita. „Mi n' por, mi ta bisa bo. Mi no por".

A resona pasonan riba e vlur di marmol y tur cuater presentenan a bira nan cara den direccion dje zonido. A aparece un lacayo cu un theebladchi di plata. Nan a queda silencioso ta spera. E homber a dirigie cu un reverencia na e marquesa y a tene e theebladchi dilanti di dje. Riba e theebladchi tabatin un carta.

Unbez e marquesa a cai sinta net. „Di Justin", el a grita. „Ta qui ora e carta aqui a yega?"

„Paar di minuut pasa un criar di Grosvenor Square Garden a yega aqui, mylady. El a trece e carta aqui".

E marquesa a cohe e carta foi riba e theebladchi y el a queda ta fiha un ratu na e carta, como si fuera e n' tabata sa bou quico e mester a cuminza cune.

„Por fabor, Isabel, abri e carta aqui pa mi. Mi quier tende com ta bai awor cu Justin y tambe quico a para di Theresa y cu el a yega Londen bon".

„Theresa!" E marquesa a leza e carta ei poco poco. Despues di un paar di seconde el a cuminza ta kinipi cu su wowonan. E palabra Theresa ei tabatin un zonido calamitante den su oido.

E ora ei su dedenan blancu y largu tabata abri e envelop temblando di nerviosidad.

Isabel a inclina bai dilanti; su wowonan tabata grandi di tension y curiosidad. Hasta Nicolas tabata parce interesa.

Poco poco e marquesa a sinta ta leza e carta. Despues di un rato su wowo a cuminza ta balia y kinipi, manera hende cu no por a mira bon mas. Su huespednan tabata haci un estudio di su cara. Nan tabata ripara cu su wowonan tabata birando mas grandi y cu e tabata hala rosca profundamente y tembloroso. Diripiente cu un grito ronco el a bula lamta para net riba su curpa.

„No, no, no", e tabata grita buscando sosten, mientras su boz a bira ronco. „Esei no por ta berdad".

„Quico, madam, quico no por ta berdad??"

„Ta un mentira, un enganjo, un mentira, un enganjo, un mentira monstruoso", e marquesa a grita, mientras e tabata tembla di su cabez te na su pia.

„Ta quico a pasa, madam? Por fabor, papia, no?" Isabel a grita agita y curioso. „Mi ta suplica bo di no langa nos mas tantu den tension y ansia. Por fabor, madam. Por ta mal noticia? Por ta algu a pasa Justin....."

Cu su man ainda extendi su dilanti, como si fuera e quier a defende su mes contra e noticia cu el a caba di leza, el a grita:

„Si, ta cu Justin...."

Tabata como si fuera cu e palabranan no por a pasa riba su lipnan, pero diripiente el a scupi nan afor cu asina tanto odio y furia, cu Isabel y Nicolas a dal un paar di paso mas atras.

„El a casa. Justin ta casa!"

„Justin a casa?" Isabel a ripiti e palabranan aqui.

„Cu quende?" Gilly a risca informa, mas asombra riba e manera cu e marquesa a reacciona respecto e noticia.

Tabata pa di prome bez cu e lord aqui a menciona un palabra awor y e marquesa a dirigi su mes na dje directamente.

Nunca di su bida e lord no por a recorda di a mira un cara cu asina tanto odio y furia riba dje.

„Cu quende otro, sino cu e mucha intrigante, e aparente simbolo di inocencia, e freule cunukera, cu el a trece aqui algun seman pasa".

„Cu Theresa.... mi prima?" Nicolas a grita.

„Si, cu Theresa", e marquesa a responde sara. Y despues el a grita na boz skerpi:

„Hala unbanda; mi quier bai den mi cuarto".

E muhe a pusha pasa banda di Nicolas y a apure p'e sali foi e invernadero. Lord Gillingham a bisa na boz suave:

„Ta parce manera ta un flauw grandi e ta bai cai. Lo mi bai su tras pa mi avisa su camarera".

El a corre bai tras dje marquesa y tabata esun di prome cu a bai haci a larga Nicolas y Isabel atras caminda nan tabata para. Ta Nicolas uso di palabra:

„Isabel!"

(E ta sigui)

# CISCO KID

1. „M[illegible]ra! E indiannan ta bay"! 2. „Viva"! „Nos a gana"! „Nan ta bay den mon[illegible]"! „Ui! Falta poco nan plunder nos"! 3. „Laga nos queda alerta! Por ta un triki"!




# JUAN EL INTREPIDO

1. „Alto! Quico bo ta hiba den e stoel di man ey, traficante"? „Un carga precioso, digno guardian di e pueblo"! 2. „M ita hiba dos novio recien casa cu ta bolbe pa e aldea"! „Mihor nos no molestia nan". 3. „Umf! Quico a pasa? Laga mi bay"! „Mal momento pa desperta. Bongo"!




# DICK TRACY

1. Polis ta busca tanta di e heredera. Ta parce cu e tin un tatua asina. 2. „Jim, tira bista riba e toonbank pa un rato, mientras mi ta bay come". O.K. 3. „Halo, Malia". „Coffie pretoe y toast"! 4. „Un storia mes tocante e wahine, bo no ta hanja"? „Verdad"!




# RIP KIRBY

1. Myra ta confronta un problema.. „Mi tin di sabi esey promer cu Vic descubri cu e ta un millonaria. E placa ta hacie masha romantico". 2. „Dilanti bo, un orquidea ta queda palido, pero usele pa mi, Fran". „E ta masha bunita, Vic.." 3. „Ta maravilloso cu nan ta admria mi sin nan sa siquiera di e millonnan di Farraday".




# EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bo ta bay hopi na e club e verano aki, Mimi... of bo ta bay biaha"? „Lo n[illegible] a na cas casi henter verano. Eddy! Despues di tur cos, mi ta bay na universidad na cabamento di anja". 2. „Na cual.."? „Claymore"! 3. „Claymore.. esey tabata mi tras! E la ofrece mi un beca pa futbol! Tende, warda.. Atwell.. bo fam ta Atwell.."




# EL DIARIO DE UNA VIDA

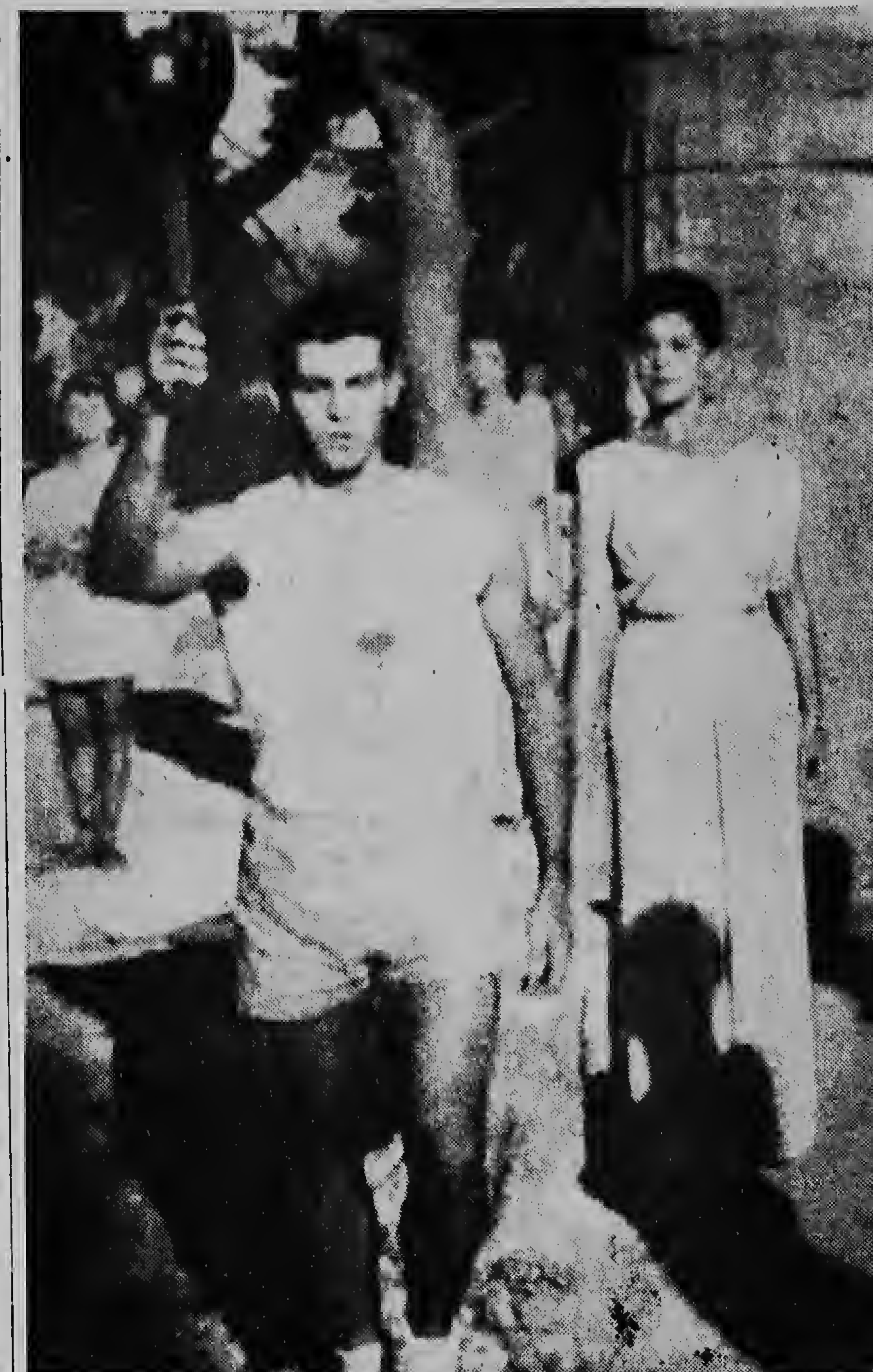
1. „Bueno.. quico boso ta duna mi? Un beitel pa mi esculpi of prison"? „Senjora alcalde.. bo ta permiti mi.."? 2. „E homber ey ta loco.. pero.. quizas e por traha estatua. Nos lagele"? „Pa mi si, mi quier meen, si... 3. „Si quico"? „Si e ta traha mes bon cu e ta papia"!




# PEPITA'

1. „P[illegible]kiko asina tristo!" „Mi novia ta kuier cu otro hende." 2. „Ta duel mi.. mi ta comprende cu esei ta un golpi duro pa bo".. 3. „Pero no desespera, Goyito, ainda bo ta hoben.. No ta esei..." 4. „M'a skirbi su nomber den mi keds y esei no ta kita mas"



E cargador dje antorcha a jega Capitolio, hizando e antorcha den laria triunfante. Miles y miles di hende a presencia e momento aki. E cargador ta e campion di Grecia, Fanayotis Epitropoulos.



## CHILE QUIER INTERMEDIA DEN CONFLICTO MERCA-CUBA

Cont. di pag. 1

**Declaracion di Raul Roa**

E ministro cubano di asuntonan exterior, Raul Roa, a declara awe na e septimo asamblea consehero den conseho di ministronan dje Organizacion di Estadonan Mericano, cu e amenaza dje paisnan comunista afor dje hemisferio mericano ta „hipotetico", mientras cu e agresion y e amenaza di Merca ta „berdadero".

El a bisa tambe, cu Cuba a bai San Jose como huez y no como acusado. El a bisa cu Merca ta responsable pa e importacion artificial dje guerra frio na e hemisferio mericano.

Antes den dia e ministro venezolano di asuntonan exterior Ignacio Luis Arcaya, a declara, cu Cuba tin derecho di „determina su mes destino". Cuba, asina e ministro venezolano a bisa, no tin derecho, si, di bira un centro revolucionario y di trata di obliga otro paisnan na Merca di acepta su manera di biba.

Arcaya a pleita na fabor di acercacion entre Cuba y Merca. E conflicto entre e dos paisnan ta bira peor y ta worde stimula door dje propaganda di interesnan economico, cu e revolucion cubano a perhudica.

**Ministro cubano a rechaza categoricamente acusacion contra Cuba**

E ministro cubano di asuntonan exterior a rechaza categoricamente tur acusacion contra Cuba, cu e documentonan cu gobierno mericano a presenta na e comision interamericano di paz, ta contene. El a bisa cu e acusacionnan aki ta „calumnia escandaloso", pa causa un actitud enemistoso contra Cuba na e hemisferio mericano. „Nos mes ta preocupa pa motibu dje checucion di 600 criminal di guerra dilanti dje pelotonnan revolucionario di fuego, asina Roa a bisa, pero nos ta bisa cu e pais cu ta responsable pa Hiroshima y cu a checuta Chessman, no tin derecho di critica nos riba e terreno aki".

E ministro cubano a declara tambe, cu e „reformacion" di structura economico di Cuba mester worde gradici na e „imperialismo norteamericano."

E ministro cubano a anuncia cu lo e presenta 3 proyecto di resolucion tocante e siguiente puntonan:

1) Intervencion di Rusia y infiltracion comunista den asuntonan dje estadonan suramericano.

2) Factornan economico, cu ta causa, e innestabilidad politico na Suramerica.

3) E tension den Caribe.

Observadornan ta di opinion, cu Cuba kier mustra cu e presentacion dje proyectonan di resolucion, cu e no ta lucha contra un arreglo pacifico dje conflictonan, cu ta tene e pais ey separa for di Merca.

## DELLAERT EX-DIRECTOR DI SCHIPHOL A FALLECE

AMSTERDAM. — Ajera nochi a muri sr. U.F.M. Dellaert, antiguo director di Schiphol, kende a tuma su despedida di Schiphol oficialmente riba dia 30 di juni. E tabata tin 67 anja.

Dia prome di juli el a drenta e Boerhaaveckliniek cu un infeccion pulmonar.

Sr. Dellaert tabata miembro di varios organizacion y institucion cu tin relacion cu aviacion. El a bishita entre otro Surnam, Corsouw y Aruba.

Presidente-director Aler di KLM a contesta preguntanan bisando entre otro cu „fallecimentu di Dellaert a conmeve nos tur profundamente. Aviacion civil Hulandes, pero tambe aviacion civil Internacional, mester gradici hopi e trabao dje homber fuerte ey.

## DIRECTIVA DI CLUB BONAIRIANO '61—'61

SAN NICOLAS: — Club Bonairiano na San Nicolas recientemente a tene reunion general pa e miembronan y a eligi tambe un directiva nobo pa anja '60-'61.

Esaki ta forma pa e siguiente personanan: Presidente, J. C. Martis, vicepresidente, H. Pourier, secretario, R. Goedgedrag, 2o secretario, Th. de Palm, 3r. secretario M. Boekhouder, comisarionan, C. Martis, R. Andrade y C. Martijn.

## HOROSCOOP

di awe

**ARIESNAN**
11 Maart — 21 April



Awe ta un masha bon dia pa tuma conseho di otronan. Y tambe pa mehora e comprension cu nan.

**TAURISNAN**
21 April — 21 Mei



Bo mester paga tino continuamente riba interes di trabao y salud. Nan ta na bo interes tambe.

**GERMINENAN**
22 Mei — 21 juni



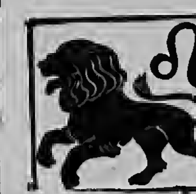
Bo ta sinti bo liber, loque ta bon pa asuntonan di curazon. Complace bo famianan semper.

**CANCERNAN**
22 Juni — 23 Juli



Bo tin un bon chens pa pone base riba felicidad venidero. Spera noticia dibertido.

**LEONAN**
24 Juli — 23 Augustus



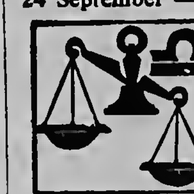
E dia di awe ta priminti un bon ocasion pa mehora comprension cu otronan. Probecha anto.

**VIRGONAN**
24 Augustus — 23 September



Busca caminda y medidanan pa bo reorganiza bo propiedad, mescos tambe bo recibonan.

**LIBRANAN**
24 September — 23 October



Bon aspectonan ta yuda bo na atende interesnan priva door di contact direct cu otronan.

**SCORPIONAN**
24 October — 22 November



Quizas tin un bon chens pa atende cosnan cu por duna bon resultado pa bo financia.

**SAGITARIUSNAN**
23 November — 21 December



Bo por alcanza un gran extension di circulonan di bo amigonan. Bo ta goza di nan confianza.

**CAPRICORNIUSNAN**
22 December — 20 Januari



Tene contacto estrecho cu chefnan y otronan cu por yuda bo bai dilanti den bida.

**ACUARIUSNAN**
21 Januari — 19 Februari



Bon aspectonan ta yuda bo pa atende bo asuntonan priva. Por bini bon noticia of decisionnan.

**PICSES**
20 Februari — 20 Maart



Trata na fortifica bo propiedad y saca tur cos foi transaccion financiera cu otronan.

## Dennis, de schrik van de buurt!



„Ha Joe, ik train me in het schoonmaken van zwembasins. Dit basin achter me is de eerste stap op mijn loopbaan!"

„He Joe, mi ta train mi mes den limpiamentu di piscina. E piscina mi tras t'e prome paso den mi carrera!"

# ARUBAANSE COURANT

ORANGE Crush | Diario pa Aruba | DRINK Coca-Cola




ANJA 22 | DIASABRA 27 DI AGOSTO 1960 | Nr. 3822

## Mina Tromp
### Miss Feria Famoso



**NOORD. — Ayera nochi bou di un entusjasmo enorme senjorita Mina Tromp a worde nombra Miss Feria Famoso, e hobencita mas popular di e gran feria di Noord.**

**Senjorita Mina Tromp a sali cu 6.300 votos, mientras cu su runner-up senjorita Francisca Eckmeyer tabatin 5.810 votos.**

**Mayan anochi, delaster anochi di e feria, Miss Feria Famoso Mina Tromp lo ser corona pa e president di Lago O. Mingus**

## *REUNION DI STATEN*
# DEBATENAN FUERTE PARTI MAINTA
## Critica respecto poder judicial

**WILLEMSTAD — Durante e reunion di Staten cu tabatin ajera mainta miembranan di e partidonan cu ta colabara hunta a lanza criticanan seria expresa pa sres. Vages, De Boer y Eman na direccion di gobierno pa e prayecto di ordenanza nacional praponi den e caso di fihamento di previsionnan particular na nombramentu di miembranan di pader judicial na Antillanan.**

Senjor Voges a expresa su precausion respecto e hecho cu na ambos miembro di poder judicial. cu a ser busca despues di april 1960, a concede cierto sobresueldo cu na prome luga ta un peso pa situacion economico na Antillas y cu ademas na segundo luga ta ocasiona un cierto situacion equivoca entre ambos miembro nobo di Corte di Husticia presente.

**Otronan tambe?**

Tambe senjor Voges ta puntra cu riba Antillas no tin ningun hende cu por bini na remarca pa e puestonan aqui. Particularmente penoso el a jama e arreglo di verlof di cada tres anja pa e dos miembronan aqui di Corte di Husticia y tambe e sobresueldo di ƒ3.000 mensual. Y e orador a puntra su mes cu pronto gobierno lo bini cu un semehante proposicion aplicable riba ambtenaarnan tambe?

Sr. W. de Boer a mustra cu e nombracion di mr. J. Zuur como president di Corte y mr. Van Koot como miembro di Corte di Husticia poder judicial ta completo awor. Ambos miembro a solicita ya ta hopi tem caba y tabata pues na altura di e condicionnan existente. Paquico awor mester duna ambos huez un sobresueldo di ƒ3.000 pa anja y un arreglo di verlof di 3 anja? E cos aqui no ta ocasiona cierto humornan?", mientras orador a continua cu den pasado tabatin diferente bez sentencianan cu gobierno no tabata gusta.

**„Masha Penoso"**

El a jama e medida actual pa e hueznan cu ta ei caba masha penoso. Esainan semper a traha na satisfaccion di poblacion y cu awor pa via di mucho trabao ta cu verlof di enfermedad of ta sobre-excita.

Den su discurso senjor De Boer a mustra cu gobernacion ministerial ta funciona minando derecho. aunque cu e tin confianza cu den futuro cos lo bai bon.

Na final di su discurso el a bisa cu ya ta 10 anja largu cu Ambtenarenbond na Antillas ta lucha pa un mehor arreglo di verlof cu esun cu ta existi awor. cual ta permiti verlof despues di cada seis anja. Por ta posible cu e concedimiento di un verlof di 3 anja pa ambos huez ta encerra den dje cu arreglo di verlof pa ambtenaarnan lo ser revisa?

Senjor Eman a bisa di tin masha contrariedad respecto e landverordening proponi. N'e sistema aqui poder judicial ta ser haci pendiente di poder gobernante.

(Sigi lesa riba pag. 4)

# Nuebe Bursaal di Gobierno Insular

**ORANJESTAD — Gabierno di Territaria Insular di Aruba, despues cu e candidatanan pa bursaal a ser examina médica y psicológicamente, a decidi di duna 9 beurs e anja aki pa e siguiente estudianan:**

1 pa U.T.S. — seccion di electrotechniek
1 pa U.T.S. — seccion di construccion
2 pa medisch analyst
1 pa keurmeester
1 pa amaneunsis
1 pa luchtvaartnijverheidsschool
2 pa lyceum (e dos bursaalnan aki ta na Hulanda caba)

Tambe un senjorita a haja un passage liber pa sigui un curso preparatorio di maestra di costura.

Ademas, manera ta conoci caba, ya diamars pasa a sali di Aruba pa Hulanda 8 hobenes cu un beurs di Gobierno Central.

E motibo pakiko e cantidad di bursaal comparativamente ta mas chikitu cu añanan anterior. ta pasobra e anja aki pa prome biaha ta posibel pa sigui un curso completo pa H.B.S. y pa onderwijzer aki na Aruba mes.

Pa 4de klas di H.B.S. a ser inscribi e anja aki 32 alumno, mientras cu pa e prome anja di e curso pa onderwijzer tin 30 candidatos. Esaki ke meen anto, cu comokiera cu Bestuurscollege a establece e cursonan menciona e anja aki, awor ta posibel pa duna 62 hoben, aki na Aruba mes, un educacion cu antes no tabata posibel sino solamente cu beurs.

Diputado di Enseñanza, Sr. E.O. Petrona, lo bai Hulanda huntu cu e bursaalnan pa representa nos isla den e traspaso di e controle y supervision di bursaalnan di Aruba — tanto esnan cu beurs di Gobierno Central como tambe e bursaalnan di Gobierno Insular — for di Comision di Estudio Oost en West pa e Stichting nobo comision di estudio di Antillas Hulandes.

E bursaalna nlo sali pa Hulanda dialuna awor, 29 di augustus. cu un avion di K.L.M. via New York. Nan mester ta na vliegveld 8'or en punto di mainta: e avion lo sali 9'or y mei. Total lo tin 55 hóbenes; den e total aki tin inclui bursaalnan di Lago y otro particularnan cu lo continua cu nan estudio na Hulanda.

# Dr. Bernstein a bolbe papia tocante curamento di Cicatriz na curpa di hende

**ORANJESTAD — Despues cu na principia di luna di maart durante un canferencia di prensa el a papia tacante curamenta di „Kelaiden" (carni cu ta crece y cicatriznan desagradable na curpa di hende), Dr. Harald Bernstein a tene su segunda charla den presencia di ocho di e dokternan lacal den Conference Raom di Aruba Caribbean Hatel diahuebs anochi.**

Biaha pasa e internista mericano aki a papia tocante curamento di e „keloiden" nan door di uso di pildoranan „Ledercort".

Daihuebs anochi el a bini cu un otro sistema di curamento; injecta e paciente cu e medicina aki.

**Kika ta „keloiden"**

Un nomber stranjo pa nos na papiamento. Sinembargo bo por mira tur dia varios hende na Aruba ta camna rond cu marcanan di corta, kima etc. den nan cara of na otro partinan di curpa. E marcanan aki o cicatuz ta worde jama „keloiden".

**Keloiden na Aruba**

Den henter mundo nos ta hanja clase di cicatriznan asina. E fabrika di remedi na Merca „Lederle" un



— Dr. H. Bernstein —

seis anja pasa a inventa un remedi jama „Dedercort" pa cura e keloidennan y a acerca dr. Bernstein pa haci experimentonan cu e remedi aki. Na 1958 e dokter aki a jega nos isla y mesora el a acerca dokternan y Gezondheidsdienst pa introduci e remedi. Tambe nan a cuminza e mesun tempo aki cu e „Aruba Keloid Project".

Dor di e tempo aki te cu awor un 70 hende local a hanja tratamento cu e remedi aki den forma di guli pildoranan „Ledercort" 3 a 4 bez pa dia. Den diez siman di tempo e marcanan na bo curpa mester disparce. Na majoria di e 70 personanan aki el a disparce tambe. pero hopi di nan no a sigi e forma prescribi. Despues di algun dia caba nan a stop cu e tratamento ora cu e marcanan a bai,

(Sigi lesa riba pag. 2)




**Palis no ta asina sokete**

PARADERA. — Dos tipo F.L. y R.B. a kere cu nan por a gana e patrulla di polis diahuebs anochi pa 10'or y binti ora cu e ultimonan tabata sigi nan den e auto A-3792 na Paradera.

Na momento cu patrulla a para nan e dos personanan aki a cambia di lugar den e auto. Despues tur dos a duna polisnan nomber falso. Pakiko? A resulta despues na warda cu nan dos a cohe e auto aki na San Nicolas y bai corre cunele. Probablemente ningun di dos no kier a para responsabel pa e acto aki. Polisnan a traha proces-verbaal.



**Choke**

SAN NICOLAS. — Dies'or y diescinco diahuebs mainta tabatin un choke den Verbindingsweg di Lagoweg y Bernhardstraat entre A-7988 y A-7158 maneha pa E.U.R. y H.I.E. Danjo total ta fls. 400,—. Nan ta investigando causa di e accidente.

**Hanja y perdi**

Senjor J. Van Veen di Lagoenweg a perde un bril di solo cu montura pretoe.

Senior Franka a hanja na Malmok un duikbril, un snorkel y dos zwemvinnen.

## EXCELSIOR BRASS BAND DEN WILHELMINA PARK

ORANJESTAD. — Ta intencion di Departamento di Informacion di gobierno Insular pa cuminza organisa concierto di gruponan musical den Wilhelmina Park na Oranjestad.

Diadomingo awor nan ta cuminza pa 7'or di anochi cu un concierto duna pa Excelsior Brass Band.

Despues ta e intencion pa presenta otro gruponan den e simannan venidero.

E programa cu Excelsior Community Brass Band ta bai presenta mayan ta cuminza cu Wilhelmus, tin algun marcha y walsnan. y lo finalisa trobe cu Wilhelmus. Tur hende. ta keda cordialmente invita na e concierto aki, cu ta principio di un novedad pa Oranjestad.



# RAUL ROA A ACUSA MERCA DI AGRESION ECONOMICO

**SAN JOSE, 27 aug. — E ministro Cubano di asuntonan exterior, Raul Roa, a bisa na e conferencia dje organizacion di estadonan Mericano: „Pasobra nos no kier muri, Merca kier mata nos", y e ta busca conspirador na Sur-America. Roa a puntra si e paisnan Sud-Americano ta dispuesto na juda Cuba, si Merca atakele. El a declara cu su gobierno a acepta e principio di reconciliacion pa medio di discusion, pero solamente riba condicion cu Merca lo no tuma ningun medida unilateral contra Cuba. E ministro Cubano a bisa atrobe cu Merca ta responsabel pa e danjo causa na structura economico di Cuba y el a bisa cu su pais lo sigi mantene lazonan comercial cu tur pais, cu kier cumpra su productonan.**

Ministro Roa a bisa cu Merca kier inclui Cuba den e guerra frio contra Rusia. „Merca. e potencia mas ricu y poderoso na mundo. a trata en vano di cumpra nos submision. Nos lo resisti un invasion estranhero te na nos morto.

Ministro Herter a contesta e acusacion casi ela aki. cu Merca ta apoya expedicionnan militar contra Cuba. bisando cu Cuba ta cana man na man cu e bloque chines-ruso. E discurso di ministro Roa por solamente haci e esfuerzonan di Merca. pa restora e relacionnan amistoso. mas dificil".

Ministro Roa a declara cu e Doctrina di Monroe no a worde usa nunca pa protega un estado suramericano contra agresion. el a menciona un lista largu di accionnan. cu. segun e ta bisa. no a worde castiga mientras cu tabata agresion na hemsferio occidental. cuminzando for dje bombardeo aleman di Venezuela na 1902.

Merca ta comete agresion economico. door di cu e ta suspende e quota di sucu di „un pais chikitu". „E Organzacion di Estadonan Mericano ta permiti e forma di agresion aki si?" asina Roa a puntra.

El a puntra kende a provoca Krutshef su oferta pa juda Cuba den caso di agresion di Merca. El a puntra si esey tabata un esfuerzo pa interveni. of si e tabata un contesta riba un cantidad enorme di actonan di agresion di medidanan di represalia di Merca. Un invasion mericano na Cuba lo ta intervencion. E paisnan suramericano lo juda nos e ora ey.

Ministro Roa a defende fuertemente e relacionnan comercial entre su pais y mundo comunista. „Merca ta ganja bisando cu e ta apoya e principio di libertad di comercio. pero e ta trata di stroba nos di desarolla un comercio liber. Nos lo haci negoshi cu tur pais cu kier cumpra of bende, maske Merca gusta of no. asina Roa a bisa. El a observa cu Cuba ta mantene relacionnan comercial cu Spanja. no obstante e diferencianan politico.

Ministro Roa a declara cu Cuba ta dispuesto na discuti e conflictonan entre Cuba y Merca cu Merca. Ta Merca no kier tene discusion y ta comete agresion economico. Ministerio mericano di asuntonan exterior a rechaza un proposicion di Cuba, di dia 22 di februari, pa discuti asuntonan comercial.

E unico condicion cu Cuba ta buta. ta. cu e discusionnan mester tuma luga a base di igualdad y cu Merca no mester tuma medidanan unilateral.

**Cuba a presenta 3 proyecto**

Cuba a presenta 3 proyecto di resolucion caba na e reunion di OAS na San Jose. E prome ta pidi Merca pa stop „su politiek di intervencion, provocacion y agresion, locual ta contra e principionan dje OAS". E segundo ta avisa gobierno mericano cu „e mester stop di mustra enemistad contra Cuba y tur otro pais mericano, pa

(Sigi lesa riba pag. 2)

## GEZAGHEBBER A LAGA CERA ARUBA BAZAR C.V.

**ORANJESTAD. — Pa ordu di gezaghebber, den su calidad como hefe di Polis, e negoshi Aruba Bazar C.V. den Nassaustraat a worde cera ayera pa mas o menos tres'or di atardi.**

Motibu pa esaki ta cu a worde constata violacion di reglamento di establecimentu di negoshi. Aruba Bazar C.V. parce no tabatin den su poder e permitnan necesario pa habri negoshi aki.

Ultimo lunanan di anja pasa e negoshi aki a habri su portanan na principio di Nassaustraat (den e parcela na unda Casa Matias tabata antes). Senjor J. Engers a haci un peticion pa habri e negoshi na su nomber. E peticion aki es tempu ei a worde rechaza. riba cual nan a funda un c.v. den cual un Antillano a worde nombra como socio.

E negoshi di sra. Engers. Esquiere den Mainstreet na San Nicolas no a worde afecta cu e medida aki.

## DIABIERNE MAX TAILLEUR TA PRESENTA CU SU CHISTENAN

ORANJESTAD. — Prepara pa hari diabierne anochi. Ooh'or y mei e conocido chistoso di Amsterdam Max Tailleur lo subi escenario di Centro Cultural. pa presenta algun ora largu. su chistenan. Simplemente conta su chistenan.

Diamars nan ta cuminza cu bendementu di kaarchi di entrada pa e presentacion aki, cual ta worde organisa door di Arubaanse Kunstkring.

Kunstkring ta informa cu e biaha aki nan no ta manda anuncio separa pa e miembronan. E anuncio den e edicion aki. ta e unico participacion. Nos kier hala atencion di interesadonan cu dos anja pasa tur e kaarchinan a worde bendi den un vrega di wowo, pues no warda muchu cu busca di bo diamars awor. Y no lubida. ta diabierne anochi Max ta bai lanza algun di su chistenan, simplemente chiste.....

## „MAGYARI" OTRO LUNA NA ARUBA

ORANJESTAD. — Aki na dos siman. diasabra 10 september. e ensemble „Magyari" di Corsow lo duna dos concierto den Centro Cultural. Anochi lo tin un concierto bou auspicio di Cultureel Centrum Aruba, mainta lo worde duna un concierto pa hubentud bou auspicio di stichting Culturele Vorming v.d. Jeugd.

„Magyari" ta bou direccion di Hans Rypkema y ta gosa di un bon nomber na Corsow. Di anja 1954 nan a forma e ensemble aki. Ta di prome biaha cu nan lo duna un concierto na Aruba.

Riba e programa ta para prome cu pausa obranan di compositornan clasico. y despues di pausa nan lo toca musica hungaro y rumana.

## Cuba i Sto Domingo lo no presenta na reunion di Douglas Dillon

WASHINGTON. 26 aug. — E embahadornan di Cuba y Santo Domingo na Washington lo no ta presente na e reunion dje embahadornan suramericano. cu Douglas Dillon a convoca pa awe tardi. pa duna nan un splicacion dje plan nobo pa desarollo social di Suramerica. cual el lo splica personalmente na e conferencia economico interamericano. cu lo cuminza na september na Bogota (Colombia).

Cuba y Santo Domingo lo no atende e conferencia di Bogota.

## D. P. Winters declara persona non grata na Rusia

MOSCU. 26 augustus. — E consehero di embahada mericano na Moscu. D. P. Winters. a worde declara persona non-grata door di gobierno ruso. y e mester sali for di Rusia.

## Checoslowakia lo duna Congo un yudanza di un million florin

PRAGA. 26 augustus. — Checoslovakia lo duna Congo ajudo na balor di mas cu 1 millon florin. asina e agencia checo di noticia „Ceteka" a informa. E ajudo lo consisti entre otros di medicina. cumida y productonan di textil.

## Un accidente tragico cu bus na Sao Jose de Rio Pretu

SAO PAULO, 25 augustus. — Un bus jen di mucha di school na Sao Jose do Rio Preto, a cai den un rio na e estado brazilenjo Sao Paulo. 50 dje pasaheronan den e bus a muri.



## SELECCION DI VOLLEY PA CORSOW AWE

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Awe tardi pa tres'or ta sali rumbo pa Corsow dos seleccion di volleyball cu ta bai hunga bao nomber di Lago Sport Park All Stars. Henter e delegacion lo ta bao direccion di e pres'dent di directiva di Lago Sport Park, Mateo Reyes.

Como coach ta viaha Hendrik Ponson. Es seleccion masculino ta forma pa e siguiente hugadornan: Pedro Colina, W. St. Jago, Joy Bergen, Enrique Vorst, Arturo B'slick, Hubert Hart, Yubi Nahr, Johnny van der Linden y Hubert Ponsen.

Esun femenino ta forma door di Chedy Orman, Dorotea Farro, Gilberta Flanegin, Myrna Bislick, Rose Bislick, Filomena B'slick, Lies Bislick, Marjorie Phillips y Greta ven Holt.

E delegacion aki lo ta guest di Sithoe durante e weekend aki na Corsow, caminda cada seleccion lo hunga dos partido.



## FUTBOL TA BAI CORSOW AWE

(Di nos redactor Deportivo)

Tambe ta sali pa Corsow e seleccion di futbol di Aruba cu lo hunga dos partido contra di e seleccion curazoleanjo. E encuentronan aki ta en coneccion cu e formacion di un seleccion Atillano cu lo tin di hunga dos partido contra di Surinam.

Durante e practica teni ayera tardi den Wilhelminastadion bao di direccion ta loke mester tin tur siman. Uni-Putten, nos por a presencia cu practicamente bao di e forma ey por ser tabata presente.

Un assistencia asina den nos opinion ta loke mester tin tu rsiman. Unicamente bao di e forma e ypor ser provecha di e habilidadan como entrenador di e brasileiro da Cunha.

### Awenochi na tin wega

Debi na cu e seleccion Arubano mester bai hunga e weekend aki na Corsow, e partido di hoofdklasse entre R.C.A. y Dakota cu ta riba schedule pa awe nochi, mester a worde aplaza.

## NESBITTS Y MARLBORO NO A HUNGA

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — E partido di baseball AA entre Nesbitt's y Marlboro senjala pa worde hunga diahuebs anochi, no a tuma luga debi na cu no tabata tin un chiefumpire presente.

E encuentro aki cu tambe lo a conta pe campeonato di A.B.B.A., mester a worde d'rigi pa umpirenan di e Asociacion di Umpires, pero di e Asociacion aki no a presenta ningun chief.

Hunto cu e dos novenanan tabata tin presenta tambe e base-umpirenan, pero ningun di esakinan kier a tuma e responsabilidad di chief-umpire.

E cantidad aki a keda desapunta y mester a bai cas hack sin mira e peloteronan den accion. Segun nos tin entendi esaki tabata un casualidad di circumstancias, pero siemhargo nos ta kere cu algo similar no mester ripiti y cu pasenan lo ser tuma pa preveni esaki.



## 17e Olympische Spelen

### PROGRAMMA VAN ZATERDAG 27 AUGUSTUS
### (3e dag der Spelen)

| Tijd: | Plaats: | Onderdeel: |
|---|---|---|
| 08.00 | Congrespaleis | Vijfkamp: degen-schermen (2e onderdeel |
| 08.00 | Acqua Santa | Worstelen: Weging Grieks-Romeins |
| 08.30 | Zwemstadion | Zwemmen: Halve finales schoonspr. dames |
| 09.00 | Klein Sportpaleis | Basketball: wedstrijd voorronde |
| 09.00 | Olympische Dorp | Boksen: weging en keuring |
| 09.00 | Lac Albano | Kano: Herkansing-races |
| 09.45 | Zwemstadion | Zwemmen: Series schoonspringen heren |
| 10.00 | Marmeren Stadion | Hocky: Wedstrijd groep D (no. 14—no. 16) |
| 10.00 | Piscina d. Rose | Waterpolo: wedstrijd voorronde |
| 10.00 | Basilica d. M. | Worstelen: Grieks-Romeins |
| 10.20 | Schiphol | Reis: vertrek atletiekploeg en officials plus Wim Esajas (Suriname) |
| 10.30 | Klein Sportpaleis | Basketball: wedstrijd voorronde |
| 11.00 | Piscina d. Rose | Waterpolo: wedstrijd voorronde |
| 14.00 | Ciampino | Reis: aankomst atletiekploeg en officials plus Wim Esajas (Suriname) |
| 14.00 | Congrespaleis | Congres: I.A.A.F. (atletiek) |
| 14.30 | Klein Sportpaleis | Basketball: wedstrijd voorronde |
| 15.00 | Groot Sportpaleis | Boksen: voorronden |
| 15.00 | Marmeren Stadion | Hockey: Wedstrijd groep A (no. 1—no. 6) |
| 15.00 | Lac Albano | Kano: Halve finales |
| 15.00 | Zwemstadion | Zwemmen: Series 4 x 100 m wisselslag estafette heren |
| 16.00 | Klein Sportpaleis | Basketball: wedstrijd voorronde |
| 16.00 | Wielerstadion | Wielrennen: Series ploeg-achtervolging en kwart-finales sprint |
| 16.00 | Zwemstadion | Zwemmen: FINALE schoonspringen dames |
| 16.30 | Marmeren Stadion | Hockey: Wedstrijd groep A (no. 5—no. 7) |
| 16.40 | Zwemstadion | Zwemmen: Halve finales schoon/ ingen heren |
| 17.30 | Klein Sportpaleis | Basketball: wedstrijd voorronde |
| 20.00 | Klein Sportpaleis | Basketball: wedstrijd voorronde |
| 20.00 | Basilica d. M. | Worstelen: Grieks-Romeins |
| 20.40 | Zwemstadion | Zwemmen: Halve finales 100 m vrije slag dames |
| 20.45 | Wielerstadion | Wielrennen: Halve finales en FINALE tandem. kwart-finales ploegachtervolging |
| 21.00 | Groot Sportpale' | Boksen: Voorronden |
| 21.00 | Piscina d. Rose | Waterpolo: wedstrijd voorronde |
| 21.10 | Zwemstadion | Zwemmen: FINALE 100 m vrije slag heren |
| 21.30 | Klein Sportpaleis | Basketball: wedstrijd voorronde |
| 21.30 | Zwemstadion | Zwemmen: FINALE 200 m schoolslag dames |
| 21.50 | Zwemstadion | Waterpolo: wedstrijd voorronde |
| 22.00 | Piscina d. Rose | Waterpolo: wedstrijd voorronde |
| 22.00 | Campodoglio (Stadhuis) | Ontvangst stadsbestuur Rome voor leden IOC, intern. bonden, Olympische Comité's, Organisatiecomité, chefs de mission, corps diplomatique e.d. |
| 22.50 | Zwemstadion | Waterpolo: wedstrijd voorronde |
| 23.00 | Klein Sportpaleis | Basketball: wedstrijd voorronde |

## RAUL ROA A ACUSA MERCA

Cont. di pag. 1

motibu di solaridad Pan-Americano, y cu e mester respeta e principio di nointervencion y e derecho di autodeterminacion.

E tercer resolucion ta splica e „principicnan basico" pa un reformacion agricultural pa enter Suramerica. „Inversionnan privado estranhero ta e causa mas importante di e retraso economico di Suramerica".

Ministro Roa tabata un dje ultimo oradornan. E ministronan lo discuti e proyectonan di resolucion tras di portanan cera.

**Discusion serio di Herter na San Jose**

E ministro mericano di asuntonan exterior, Christian Herter, tabatin un discusion ajera na San Jose, Costa Rica, cu su coleganan di Panama y honduras, esta Miguel Moreno y Andres Alvarado Puerto. E ministro di Panama a mustra durante su discurso na e conferencia di ministronan, cu ainda Merca no a hisa bandera di Panama den e Zona di Canal di Panama, pa indica soberania di Panama, y cu Merca ta haci discriminacion contra obreronan di Panama den e zona, respecto pagamento di sueldo.

E ministro di Honduras a acusa Merca di intervencion na e isla di Cisne, den Caribe.

**Proyecto di resolucion ofrecl pa estadonan mericano**

E delegacion mericano na e conferencia di ministronan na San Jose, Costa Rica, a ofrece e conferencia un proyecto di resolucion, pa afirma e principio di democracia representativo y pa afirma e sistema di eleccionnan periodico, liher y secreto. E proyecto di resolucion ta propone, pa e comision interamericano pa derechonan di humanidad studia e medionan pa perfecciona e proceduranan electoral.



## CHARLA DI DR. BERNSTEIN

Cant. di pag. 1

pero algun tempo despues a nota cu esakinan a bolbe aparece. Pakiko? Nan no a sigi e tratamento durante e full diez simannan.

Y te ainda tin hopi hende na nos isla cu e marcanan aki y no sabi cu nan por worde salba di e marcanan mahos (principalmente ora cu nan ta den bo cara) aki. Solamente bo tin cu bishita un dokter, kende lo aplica e tratamento riba bo completamente gratis. E compania Lederle na Merca ta paga tur e gastonan. Awor e tratamento a worde haci mas facil y rapido ainda door di introduci e remedi aki den forma di injeccion.

### Injeccion Ledercart

Tambe aki banda e injeccion aki a jega caba. Y e ta traha mas facil y rapido. Promer di injecta un paciente e dokter ta mata e carni (mescos cu ora bo ta bai ranca un djente) rond di e cicatriz cu „novocaine", pa e paciente no sinti dolor ora di hinka e angua.

E contenido di e angua ta penetra poco poco den e cicatriz y ya despues di e di dos tratamento (generalmente nan ta duna un injeccion cada dos siman) caha e cicatriz of otro marca ta disparce. Un otro ventaha grandi cu no tabata conoci te awor, y cu dr. Bernstein a revela e anochi aki, ta cu ora cu un paciente worde injecta por chemplo na un cicatriz na su braza den 20 a 25 porciento di casonan un otro cicatriz na un otro parti di su curpa tambe ta disparce.

### Otro luna muchanan di scool

Despues di hanja permiso di e hefenan di scool ta intencion di e dokternan pa haci otro luna investigacion di Keloid na tur e scoolnan riba e isla. Door di esaki nan por confirma cuanto muchanan di scool tin keloid y na ki clase di muchanan esaki ta presenta mas tanto.

E muchanan cu kier worde salba di e marcanan mahos aki por hanja tratamneto (gratis) cerca cualkier dokter cu e kier.

E idea di e fabrika Lederle ta na hanja cifras di cuanto hende tin sorto di cicatriznan asina na mundo y na cual rasa y paisnan e ta presenta mas hopi. Tambe pa Aruba esaki ta di vigor y pesey ta aconsehable pa tur hende di aki cu tin un of otro cicatriz pa bishita un dokter. E no ta costa bo nada y ademas bo ta worde cura di un bista un poco desagradabel.

Dr. Bernstein ta pensa na bolbe nos isla na cuminzamentu di otro anja pa duna resultadonan di e segundo tratamento aki y pa mira con cos a bai aki.



## OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

### Wedstrijdprogramma voor September 1960

**HOOFDKLASSE: Wilhelminastadion 7.30 n.m.**

Zoterdag 3 sept. R.C.A. vs. Jong Aruba
Dinsdag 6 sept. Aruba Jrs. vs. Dakota
Zoterdag 10 sept. Son Nicoloas Jrs. vs. Estrella
Dinsdog 13 sept. R.C.A. vs. Aruba Jrs.
Zoterdag 17 sept. Son Nicoloas Jrs. vs. Jong Aruba
Zaterdag 24 sept. Estrella vs. Dakota

**A-klasse Wilhelminastadian en Sportcentrum Noord**

Donderdog 1 sept. La Famo vs. S.C.A. 7.30 n.m. Stadion
vrijdag 2 sept. Estudiantes vs. Tropical S.C 7.30 n.m. „
Zaterdag 3 sept. Trappers vs. Riverplate 4.00 n.m. „
Zondag 4 sept. Union vs. Bubali 4.00 n.m. S.C.N.
Donderdog 8 sept. La Fama vs Riverplote 7.30 n.m. Stadion
Vrijdog 9 sept. Estudiantes vs. Bubali S.C. 7.30 n.m. „
Zaterdag 10 sept. Trappers vs. S.C.A. 4.00 n.m. „
Zondog 11 sept. Union vs. Tropical S.C. 4.00 n.m. S.C.N.
Donderd. 15 sept. Estudiantes vs S.C.A. 7.30 n.m. Stadion
Zondag 18 sept. Union vs. Riverplate 4.00 n.m. Stadion
Zondag 18 sept. Trappers vs. Bubali S.C. 4.00 n.m. S.C.N.
Donderd. 22 sept. La Fama vs. Tropical S.C. 7.30 n.m. Stad.
Zondag 25 sept. Union vs. S.C.A. 4.00 n.m. Stadion
Donderd. 29 sept. Estudiontes vs. Riverplate 7.30 nm. „

**B-klasse 4.00 n.m.**

**Zaterdag 3 sept. Das Caminos vs. De West S.C.N.**
Zaterdag 3 sept. Juventud Mill. vs. Mariniers La Fama
Zaterdag 3 sept. Eost Star vs. Mosaicos Mosaicos
Zondag 4 sept. Federation V.C. vs. Elfsterren Brasil Jrs.
Zondag 4 sept. Sport Boys vs. Unidos Union
Zondag 4 sept. Trupial vs. Jong Holland Trupial
Zaterdag 10 sept. Brasil Jrs. vs. Britania Britania
Zaterdag 10 sept. Lucky Star vs. Jong San Nicolaas Union
Zaterdag 10 Sept. Union Juv. Nrd. vs. Universal S.C.N.
Zondag 11 sept. Unidos vs. Mosaicos Mosaicos
Zondag 11 sept. Sport Boys vs. Trupial Trupial
Zaterdag 17 sept. Juv. Mill. vs. Union Juv. Nrd. Dakota
Zaterdag 17 sept. Dos Caminos vs. Brasil Jrs. Brasil Jrs.
Zaterdag 17 sept. J. Holland vs. Elfsterren La Fama
**Zaterdag 17 sept. De West vs. Britania S.C.N.**
Zondag 18 Sept. Sport Boys vs. East Star Trappers
Zondag 18 Sept. Lucky Star vs. Universol Union
Zondag 18 sept. Trupial vs. Vitesse Britonia
Zaterdag 24 sept. Mariniers vs. J. San Nicolaas Brasil Jrs
Zaterdag 24 sept. Federation V.C. vs. De West La Fama
Zaterdag 24 sept. East Star vs. Trupial Trupial
Zondag 25 sept. Vitesse vs. Elfsterren Mosaicos
Zondag 25 sept. Lucky Star vs. Unidos Trappers
Zondag 25 Sept. Sport Boys vs. Universol Estrella

**Reserve klasse I 4.00 n.m.**

Zondag 4 sept. S.C.A. II vs. Aruba Jrs II Aruba Jrs.
Zondag 4 sept. Estrella II vs. Jong Arubo II Estrella
Zondag 11 sept. Aruba Jrs. II vs. Bubali S.C. II Aruba Jrs.
Zondag 11 sept. La Fama II vs. R.C.A. II La Fama
Zondag 18 sept. La Fama II vs. Aruba Jrs. II La Fama

**Reserve klasse II 4.00 n.m.**

Zaterdag 3 sept. Mariniers II vs. Vitesse II S.C.A.
Zaterdag 3 sept. Unidos II vs. Dos Caminos II . Union
Zaterdag 3 sept. Union II vs. East Star II Trappers
Zaterdag 10 sept. Universal II vs. Dos Caminos II R.C.A.
Zaterdag 10 sept. Unidos II vs. Vitesse II Mosaicos
Zaterdag 10 sept. East Star II vs. Mariniers II Trappers
Zondag 11 sept. Sport Boys II vs. Estudiantes II Sport Boys
Zondag 17 sept. Mariniers II vs. Dos Caminos II Estrella
Zaterdag 17 sept. Union II vs. Vitesse II S.C.A.
Zaterdag 17 sept. East Star II vs. Universal II Sport Boys
Zaterdag 17 sept. Unidos II vs. Sport Boys II Union
Zaterdag 24 sept. Union II vs. Dos Caminos II Mosaicos
Zaterdag 24 sept. East Stor II vs. Vitesse II S.C.A.
Zaterdag 24 sept. Unidos II vs. Estudiantes II Union.
Zondag 25 sept. Sport Boys II vs. Universal II Sport Boys

**Juniaren 4.00 n.m.:**

Zaterdag 3 sept. Brasil Jrs. Jr vs. Un. Juv. Nrd. Jr Brasil Jrs
Zoterdag 3 sept. Jong Aruba Jr vs. R.C.A. Jr R.C.A.
Zaterdag 3 sept. Troppers Jr vs. Riverplate Jr Aruba Jrs.
Zondag 4 sept. Ropid Jr. vs. Don Bosco Jr. La Fama
Zondag 4 sept. Aruba Jrs. Jr vs Britania Jr. Britania
Zaterdag 10 sept. Hollandia Jr vs. Estrello Jr. Trop. S.C.
Zaterdag 10 sept. Jong Aruba Jr vs. Un. Juv. Nrd. Jr U.J.N.
Zondag 11 sept. Brasil Jrs. Jr vs. R.C.A. r. R.C.A.
Zaterdag 17 sept. Rapid Jr vs Riverplate R.C.A.
Zaterdag 17 sept. Trappers Jr vs Don Bosco Jr Trappers
Zondag 18 sept. Hollandia Jr vs. Britania Jr R.C.A.
Zondag 18 sept. Aruba Jrs. Jr vs. Estrella Jr. Estrella
Zaterdag 24 sept. Britanio Jr vs. Un. Juv. Nrd. Jr. Britania
Zaterdag 24 Sept. Estrella Jr. vs. R.C.A. Estrella
Zondag 25 sept. Aruba Jrs. Jr. vs. Riverplate Jr. Aruba Jrs
Zondag 25 sept. Hollandio Jr. vs. Don Bosco Jr. Trupial
Zondag 25 sept. Trappers Jr. vs. Brasil Jrs. Jr. Brasil Jrs.

(Wordt vervolgd)

# Marcha di weganan Olympico

**Waterpolo**

ROMA, 26 augustus. — Hulanda a perde e prome wega di waterpolo contra Yugoslavia ajera nochi. Yugoslavia a gana e wega olimpico di waterpolo for di Hulanda, cu 2-1. Na rust tabata 1-1. Yugoslavia a anota su goal decisivo, 50 segundo prome cu e wega a caba.

E wega di waterpolo entre Hapon y Republica Arabe Uni a termina cu 3-3, gelijspel.

Italia a gana Rumania cu 4-3.
Argentina a tabla cu Brazil cu 2-2.
SurAfrica a gana Australia cu 3-2.
Rusia a gana Alemania cu 5-4.

**Landamentu**

Awe mainta e landamentu olimpico a cuminza bao di un solo cu tabata ima. Nan a cuminza cu e serienan di 100 meter vrije slag pa hende homber.

E hulandes Ronnie Kroon a landa na e tercer serie y bira numero 5 (57.7 segundo). E hulandes Jan Bouwman a bira numero 4 den e cuarto serie (58.8 segundo).

Pa e mitar finalenan tabatin 24 landador cu e mehor anotacionnan. Un di nan ta Ronnie Kroon.

Despues tabatin e serienan 200 meter schoolslag pa hende muhe. E mucha muhenan cu e' 8 mehor anotacionnan lo pasa directamente pa e finale.

Den e tercer serie Wiltrud Urselmann, di Alemania, kende tin e record mundial, a mehora e record olimpico. El a gana su serie den 2 minuut 52 seconde. E record hieuw olimpico tabata na nomber di Ursula Happe, (tambe di Alemania) for di 1956, cu 2 minuut 53.1 seconde.

Esaki tabata e prome mehoracion di record olimpico durante e weganan olimpico di 1960.

Den e tercer serie e hulandes Gretta Kok a bira segundo den 2.55.2. Den cuarto y ultimo serie Ada den Haan (tambe di Hulanda) a bira numero 1 den 2.54.0. Ambos mucha muhe hulandes lo pasa pa finale.

**Ciclismo**

E italianenan a gana e carrera di ciclismo di 100 km., jegando 2 min. 23 seg. prome cu e equipo di Austria. E rusenan tabata no. 3.

E equipo hulandes, consistiendo di Hugens, Lotz, Van Kreuningen y Sluis, a jega no. 4, 4 min. 42.0 seg. mas laat cu Italia.

**Hockey**

Pakistan a gana e prome wega di Hockey cu 3-0 for di Australia. Na rust e anotacion tabata 0-0.

**Kano**

Awe mainta e prome serie di nabegacion cu kano a cuminza. Casi no tabatin hende den e stadion pa mira. E equipo estafette di Hulanda a gana e 4x500 meter. Hulanda a gana e prome serie jegando hopi mas prome cu e otro equiponan.

**Basketball**

Rusia a gana cu 66-49 for di Mexico den poule C dje torneo di basketball. Na rust e anotacion tabata 28-17.

Den un wega pa poule A Hungria a gana Hapon cu 93-66. Anotacion tabata 48-28 na rust.

**Worstelen**

Den worstelen e hulandes Loek van Alfen a perde for dje hungaro Igor Hodos riba toche, despues di 35 seconde. Door di cu el a perde riba touche e ta hanja 4 strafpunt. Si e hanja 6 strafpunt esey lo ta suficiente pa e no por tuma parti na e torneo olimpico mas.

**Boxeo**

(UPI) — Fernando Baez, hisado di peso Puerto Riqueño, peso gallo, a iguala den su entrenamiento su mes record di Puerto Rico di 231 liber den e prueba di envion. E director di e equipo di hisamentu di peso di Puerto Rico a bisa qu Baez probablemente lo alcanza un total di 700 liber den e pruebanan di e deporte aki.

(UPI) — E welter pesado Max Meyer di Suecia a derrota pa decision dividi, Roberto Martinez di Uruguay den un pelea di clasificacion olimpica.

Den e segunda pelea e Uruguayo peso mediano Pedro Votta a derrota ampliamente e aleman Rolph Karoli.

**Tragedia**

Faltando 15 meter pa yega final un ciclista Danes a haci un mal caida. Urgentemente el a worde transporta pa hospital, na unda algun instancia despues el a muri.

E equipo di ciclista Danes por lo tanto ta retira di e weganan, y probablemente den oranan di mainta lo sali back pa nan pais. E resto di equiponan Danes sinembargo ta sigi competi den e weganan Olimpico.

# CUMPLIANJOS

Senjor Hose Ras ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su esposa Brigida Ras, jiunan Marcelo, Jolanda, Ovenia, Rosendo, Orlando, Romualdo, mama Carmelita Ras, suegro Roman, suegra Antonia, tur su rumannan, cunjanan, amigonan y demas familia Ras y Geerman.

---

Hopi felicitacion ta bay pa Orlando Ibarra, kende ta cumpli 4 anja, pa parti di su mama, tata, rumannan, welo Juan Kelly y Francisca.

---

Awe ta cumpli 25 anja cu nan a drenta enlace matrimonial, senjor Hipolito Kelly y senjora Ramona Arends de Kelly. Nan ta ricibi felicitacion di nan 5 jiunan Dominico, Sofia, Hose, Gregorio y Joseph, comper y comernan, cunjanan, rumanna y demas familia y amistades.

---

Agnes Lampe ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su mama Francisca, tata Juan Lampe, rumannan Nicolaas, Juan, Edwin, Dora, Angelica, dos jiu stima Glenda y Haime, sobrinanan Mildred, Egna, Astrid, Marlin, Wini, Luis, Mai, Nel, David, Hubert, Aldrit, Sigfried, Seni Tromp, Alejandro Peasch, Juan, Sonilda, Sofia Delia, Felepina Lampe, y demas familia Lampe.

---

Awe ta cumpli 47 anja Jose Werleman y ta ricibi felicitacion di su esposa Filomena, jiunan Lucresia, Francisca, Josefa, Maxima, Andres, Thomas, Felix, mama Reineta Dirksz, rumannan Petra, Minchi, Juanita, Alberto, sobrina y sobrinonan, prima y primonan, tambe di Maria y Profilio Dirksz, Marcelo Werleman, Filomena Werleman, Jacobo, Jacintho, Eulogio, Ramiro Werleman, Casimiro, Chenchen Geerman, Reinilia Dirksz, Padu Werleman y demas familia Werleman, Dirksz y Geerman.

---

E simpatico y carinjoso hohencito Leonard Jacobus Jozef Jacobs ta celebra su 5 cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Oswald Jacobs, mama Maria, rumannan Albert, Etty, Richard, Mabel, Lourdes, Oswald Jr., Edward, Mayra, Joselyne, welo Antonio, tionan Edgard, Benny, Ruben, Agustin tianan Aura Margo, wela Simona, madrina Vichi Garcia.

---

Awe a cumpli anja Senjora Antonia Werleman. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Johanna, jiunan Juanita, Deta, y Ana, Tienje, Locdi, Croedji ruman Dina Tromp, swanan Luis, Joseph, Thomas, comper cu comernan, familianan Tromp y Wolff.

## ARUBAANSE MUZIEKSCHOOL TA CUMINZA CURSO NOBO

**ORANJESTAD. — Otro siman diahuebs y diabierne tin ocasion pa duna nomber di discipulonan pa e curso nobo di Arubaanse Muziekschool.**

**Lo tin dunamentu di les pa toca piano guitara, accordeon blokfluit koorzang y theorie. E lesnan cu ta worde duna pa grupo lo tuma lugar den Centro Cultural na Oranjestad, y den Commandeur Pieter Boerschool na San Nicolas. Nan ta preparando pa duna les den grupo den distritonan tambe.**

Lesnan individual ta dura mei hora, lesnan den grupo ta dura 45 minuut. E lesnan ta worde duna semanalmente.

Si tin menos cu cuater persona, asina e director interino senjor P.N.J. Treytel ta informa, anto e lesnan ta worde considera di ta individual. Mescos cu anja pasa tin beurs disponibel trobe pa esnan cu no ta den posicion pa paga e lesnan nan mes. Esaki sinembargo no ta referi pa lesnan individual, cu tambe lo por worde tuma den grupo, manera les di guitarra, accordeon, blokfluit y theorie.

Instrumentnan y hukinan generalmente por worde obteni na school mes na kostprijs.

Diahuebs atardi di cuat'or te cinc'or por inscribi na San Nicolas den Pieter de Boerschool, diabierne, mesun oranan, den Centro Cultural.

# Agenda

ARUBAANSECOURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G.J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

## WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua. tel. 8201

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel: 5006

## CINE

**DIASABRA**

DE VEER 8.30 „The Ten Commandments" a.l.
RIALTO 8.00 „Daniel Boone Trail Blazer" a.l.
PRINCIPAL 0.00 „The Hangman" 10 j.
AURORA 7.30 „La Hora del Crimen" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Paradise Lagoon" a.l.

**DIADOMINGO**

DE VEER 8.30 „The Ten Commandments" a.l.
matinee 6.00 „The Ten Commandments" a.l.
RIALTO 0.00 „Daniel Boone Trail Blazer" a.l.
matinee 5.45 „California" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The Big Curcus" a.l.
matinee 6.00 „Braco de Stroper" a.l.
AURORA 7.30 „El Superflaco" 14 j.
matinee 6.00 „Southwest Mounted Police" a.l.
SAVANETA 7.30 „The Guns of Fort Petticoat" a.l.
matinee 6.30 „Seven angry Men" a.l.





## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 7.00 p.m.
**San Nicolas:** H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 9.30 a.m. 5.00 p.m.
**Sta. Cruz:** Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
**Savaneta:** Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 0.00 a.m.
**Paradera:** St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
**Noord:** Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
**Cura Cabai** Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 0.00 p.m.
**Dakota:** 6.00 a.m. 0.00 a.m. 7.00 p.m.

## PROTESTANTSE KERK-DIENSTEN

**Oranjestad:** 9.00 v.m. ds. Jakobs
**Piedre Plat:** 0.00 v.m. ds. Visser
**San Nicolas:** 5.30 n.m. ds. Visser (Meth. kerk)

## POSTSLUITINGEN Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 10.00 & 15.30, Surinamo 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

## RADIO KELKBOOM

**DIASABRA 27 di augustus**
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal en lokaal)
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (local-polis y dep.)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Celia Cruz
5.30 Kinderuurtje na Papiamento
6.00 Calypsos
6.15 Cumple años feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Saludos for di Hulanda
7.00 Noticias na Pap. (international y lokaal)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte americana
8.30 Musica varia
9.00 Musica bailable
10.00 Sluiting.

**DIADOMINGO 28 di augustus**
10.00 Vistas of Israel
10.15 Programa Infantil
10.30 Winkel handel mijn.
11.00 Hermanas Padilla
11.15 Musica varia
12.00 Musical poesia y comp. Antiliana
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Norte americana
12.55 News in nutshell
1.00 Mosica varia
1.30 Sluiting.
4.00 Radio Nederland wereld omroep
5.00 Musica varia
5.30 Juan Serrano
5.45 Trio los Paraguajos
6.00 Calypsos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Programma di Lago
7.30 Musica hulandez
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.30 Programa di Elmar
9.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

## RADIO CARACAS TV

**SABADO 27 de agosto**
8.25 Marcha Oficial, Himno Nacional Presentacion
8.27 Informacion sobre los Progr. del dia
8.30 Pelicula de Largo Metraje
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Es con Usted
10.45 Banco de Sangre
11.00 El Reino Animal
11.30 Senderos de Luz
11.45 Documental
12.00 Na C.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 El show de las Doce
1.15 Weekend con las Estrellas
1.45 Su revista Musical
2.30 Carreras de Caballos
5.15 Noticiero de las Antillas
5.30 Club de los Nietos
6.00 Diario de a Bordo
6.30 Muñequitos Kellog's
7.00 Teatro Pon's
7.30 Historias del Oeste
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y Destino
8.30 El Comisario
9.00 Documentales
9.30 Tema con Variaciones
10.00 Documental
10.30 Cineprograma presenta esta noch: „La Cancion que tu cantabas".
12.00 Informacion sobre los Programas de mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional, Despedida.

**DOMINGO 28 de agosto**
8.25 Patron de Radio Caracas T.V.
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
10.00 Matinal en su casa.
„El Sargento Preston"
„Annie Oaklie"
„Aventuras de Furia"
„Rin Tin Tin"
12.30 Carreras de Caballos desde el Hipodromo la Rinconada.
5.50 El Comandante Meteoro (Pelicula)
6.30 Cuentos de Hada s. (Disneylandia)
8.00 El observador Creole
8.15 La ley del Revolver
8.45 Perry Mason
9.45 Criticas de Orientacion y Combate
10.15 Cine programa
12.00 Patron d eRadio Caracas T.V. Himno Nacional, Locutora do Guardia























# UN BRUID COMO OFERTA

## pa TUYUCHI

Inmediatamente el a bira cara mi- y Isabel su wowonan tabata brilla indignacion; y tabatin un rubor ri- su labionan.

„Por fabor. Stop di grita mi nomber pornada. Mi no quier. Bo ta hanja noticia ei masha gracioso, no? Pues Justin ta casa — cu bo prima. Sin duda awor ei lo bo ta alivia y masha contento naturalmente; sin duda b'a tuma un bon man den e asunto ei. talvez ta bo mes a hinka tal idea en su cabez tambe. Y nos dilanti b'a haci manera bo n' tabata sa nada dje asunto aqui, mientras bo tabata completamente na altura di tur cos. Un historia masha bunita, masha neobi mes. Si den mi bida mi por a contra cu dos intrigante, anto ta manera aho cu Theresa, pasobra....."

Isabel a dal su waaier abao foi su mes di furia riba e vlur di marmol, na unda e handvat a quibra na tres pida.

Pero e no a draai ni mira na e danjo cu el haci. El a camna bai na bentana y a queda ta mira abao na e harancanan skerpi.

„Isabel, mi ta suplica bo", Nicolas a bisa suave. Su cara a bira masha bleek bao di su acusacionnan.

„Ta quico trobe bo tin di suplica?" Isabel a puetre. „Che! Mi ta fada caba dje suplica continuo di bo. Considera esei pa seriedad. Semper m'a pensa cu abo cu Theresa mester tabata hendenan decente y quico mi ta hanja hack pa mi confianza? Morde di un colebra. Mi tabata stima Justin y mi a declara esei na diferente ocasion abiertamente. Y Theresa? El a sigura mi solemnemente cu e no tabata sinti ningun interes pa Justin, cu solamente e tabata marra na dje pa un debe di honor, cu su tata a pone riba dje! Esaqui tabata Theresa su pretencionnan! Y abo.... abo.....!"

Calenturamente e tabata husca e palabranan di mas ofensivo pa e dal Nicolas cu nan. „Abo semper tabatin mi fada, desgusta. Bo tabata mira mucho bon cu hamas mi a corresponde e amor cu bo tabata mustra mi". Y awor el a hari un poco histerica. „Mi tabata precisamente asina pa cu Justin. Y e no tabata sinti nada pa mi, mescos cu mi tampoco no tabata sinti nada pa bo. Mehor mi bula over dje bentana aqui. Ningun hende no quier sa nada di mi!"

„Isabel, por fabor, mi ta suplica bo", Nicolas a cuminza trobe desespera.

„Mi ta pidi bo stop di fada mi". Desespera e mucha muhe a corre ta hai hula over dje bentana, pero Nicolas a cohe tene duro na su skoudernan.

„Tene cuidao quico bo ta hai haci", e hoben a grita awor spanta di berde mes.

Isabel tabata lucha furioso pa e lihra su curpa. „Larga mi los", el a grita. „Cu qui derecho bo ta risca pone bo man riba mi? Larga mi hai. Ta loco b'a bira?"

Pa su mas grandi admiracion Nicolas no a large bai. „Ami no", el a tende Nicolas ta bisa. „Mi ta obliga di protega bo contra bo mes. Tende mi, Isabel...."

„Larga mi bai. Mi ta exigi esei di bo. Larga mi bai haci loque mi ta desea, pasobra no ta bo asunto quico mi haci of larga".

„Wel, awor mi ta mustra bo cu mi no quier pa bo haci bo curpa un desgracia". Y bisando asina el a garra skouder dje muhe viuda mas fuerte.

„Bo tabata na estado di pone e homber di mas pacifico para bira furioso", el a grunja. Isabel a sigui ta lucha pa e bai, pero alavez el a cuminza ta hari histericamente y duro.

„Stop. Awor ta basta. Awor ta mi pacenshi mes a caba. Bo ta tende mi? Stop inmediatamente cu bo locuranan. Nicolas a bisa awor.

Y awor manera hende cu a bira furioso el a cohe Isabel ta sagudi den otro cu casi el a primi tur rosea foi e mucha muhe su pulmonnan y cu su boca a queda abri di asombro.

„Stop mi ta bisa bo". Nicolas a sigui ta bisa, pero ainda semper sagudiendo e mucha muhe den otro. Y diripiente el a perde su propio dominio. „Tur fanatico cu bo ta! Qui berguenza pa un muhe manera bo mester ta comporta bo di tal manera? Semper bo ta papia di bo amor pa Justin. Pero cu esei lo bo no haci mi soquete mas. Tur loque esei ta nifica, cu bo quier a mira bo deseo cumpli. Cada hende di mes mester por enamora bo! Y hustamente esnan cu ta trata bo amahle y cu orgullo bo ta menosprecia y nan ta fada bo y esnan cu no ta interesa den bo, eseinan bo ta corre nan tras. Pero awor mi tambe tin suficiente di bo. Y prome cu mi bai, lo mi duna bo loque bo ta merece, loque masha tem caha bo tabata merece cu bo enganjo impio".

El a holbe sigui ta sagudie den otro Y despues el a dal dos bofta den su cara. Un biaha cu p'aden di su man y otro biaha cu parti p'afo.

Zonido dje slanan a surpasa sursurra dje fontein y zonido di olanan cu tabata dal contra orilla.

Isabel a escapa un grito — un grito duro di asombro. Su krulnan a los pa e forza cu cual Nicolas a sagudie y awor lagrimanan di dolor a jena su wowonan. Marca di Nicolas su man tabata visto riba su labionan. Y te ainda Nicolas tabatin Isabel duro teni na su skoudernan.

Y na un tono bruto el a his'e:

„Asina; pues larga esaqui ta un les pa bo, pa bo no bunga mas cu amor di un homber, manera b'a haci cu mi. B'a haci mi ridiculo na varios ocasion y hasta dilanti di hende. Pero awor mi a libra mi di bo. Lo mi bai y hamas lo bo holbe mira mi".

Y el a queda ta mira e muhe cu wowonan cu ainda tabata seur di furia, pero ora cu el a ripara e muhe su spanto y aturdimiento, e tabata consciente di e atraccion di su lagrimanan cu a yena su wowonan, dje cabeinan cu tabata cologo mitar riba su skoudernan. Sin expresa ni un pia di palabra, el a tume den su brazanan. El a primie duro contra su curazon cu e mucha muhe no por a hala ni rosea mas y e ora ei el a sunchie asina bruto y violento, cu e muhe su lipnan tabata haci due. Y mes inespera cu el a cohe tene, el a large bai trobe.

„Adios!"

(E ta sigui)

# CISCO KID

1. „Mi ta felicita boso. senjores! Boso a bringa manera homber"! 2. Tur bende a draai mira asombra. 3. „Awor ..tira e arma bau y hiza man ariba"!




# JUAN EL INTREPIDO

1. „Tin un paar di novio ey den. bo ta bisa! Y e protesta ey"? „Ta Ilirtmento timido, quizas". „Idiotanan ta bay haci nos perde tur cos"! 2. „Ha, ha! Mira un novio dormilón..! E mester a bebe binja di mas.. esta gracia e tin. pasa numa"! 3. „Pobre Bongo! Quico lo wanta mas.. su cachete of mi moquete"?



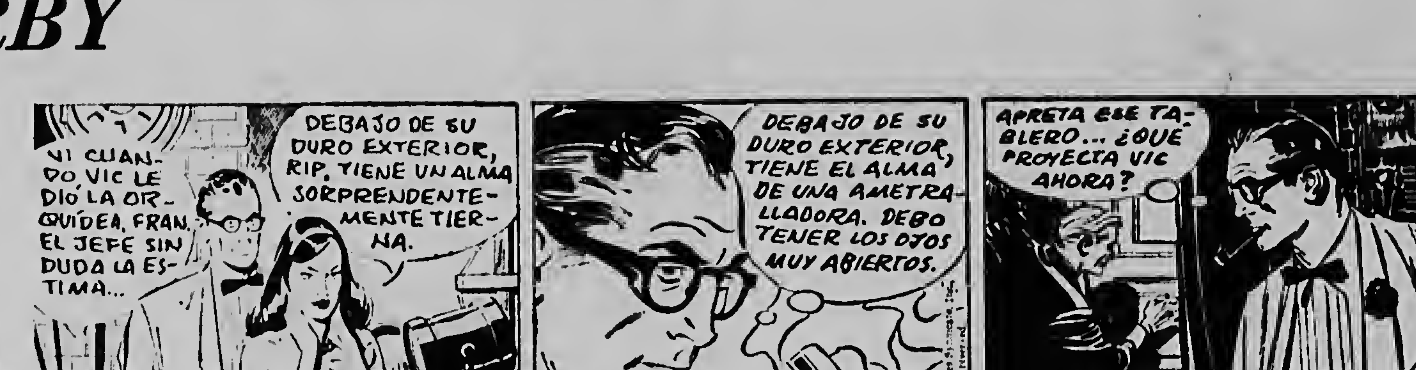

# DICK TRACY

1. „Si! Tempo mi tabata traha den e zapeteria di Bilt Hotel! Ta ey mi a jega di miré". 2. „Su enkel asina. mi ta corda ta tatua"! „No chansa"! 3. Y den un apartamento den stad. 4. „Operator, mi quier a papia cu hefe di polis Dan Liu di Honolulu personalmente".




# RIP KIRBY

1. „Mi a mira ora Vic a duna bo e orquidea. Fran. E hefe sin duda ta aprecia bo.." „Aunque exteriormente el ta duro, el tin un alma sorprendentemente tierno". 2. „Tras di su pafor duro. ta sconde un alma di un ametralladora. Mi mester tene mi wowonan bon habri". 3. „E ta primie tabla di porta.. qui plan Vic tin awor"?




# EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Quico bo quier meen cu esey ta di mi tata"? „ATWELL... naturalmente! Esey ta e homber cu a manda Sr. Saxon pa papia cu mi tocante e asunto di bay Claymore"! 2. „Y e Atwell ey.. ta bo tata"! „Si. pero mi no conoce Sr. Saxon"! 3. „Oh e ta un homber simpatico cu a bin papia cu nos! Qui hubo di esey! Bo ta bay Claymore e otonjo aki"?.. „Si.. qui hubo di esey! Quizas nos por studia bunto.." 4. „Bueno.. mi no sa. Mimi.. mi no ta sigur cu mi ta bay aya.."




# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bueno. senjora... quico bo ta sentencia? Prison... of beitel"? „Con nos por sa cu e ta escultor"? 2. „Bon pregunta.. ah"! 3. „Boso ta mira esaki? Ta un appel y un cuchu.."




# PEPITA

1. „Bo por tene e jiu pa mi. Lorenzo"? .Si. mientras mi ta spera mi esposa. 2. „Pura. Lorenzo! Dunami $ 5!! M'a caba di mira un sombre precioso!" 3. „Danki. mi sa cu bo ta gustele!" 4. „Ni siquiera. e ta puntra mi di kende e jiu ta!"




## REUNION DI STATEN

Cont. di pag. 1

**Modificacion di codigo penal**

Tambe e punto aqui tabata ocasion di hopi discusion cu hopi opinionnan contrario y basta tabatin comentarionan fuerte contra e articulo 106. riba cual ministro Isa mester a mustra su punto de vista. mustra cu e articulo aqui ta unicamente destina pa Antillanan. pasobra den pasado a ser proba cu nos tin mester di un semehante articulo.

El a splica e punto de vista di senjor Eman. cu esaqui tabata un cos pa complace president Betancourt di Venezuela cu ultimamente lo a sintie ofendi pa expresion di ministro president hulandes.

„E asunto aqui ta puramente y unicamente pa e hecho di ta legalmente protega contra hechonan eventual cometi pa subditonan dje territorio aqui contra un pais amical. „Manera por chemplo e incidente dje avion", asina ministro Isa a bisa.

**Sesion atardi**

E ultimo dos puntonan riba agenda a ocupa henter e atardi dje sesion. Tabata punto 6 — Ontwerp-Landsverordening pa fundacion di un Sociale Verzekeringsbank. punto 7 — Ontwerp-Landsverordening pa e pension di bebez.

Senjor Abbad (NVP) a dirigi e prome palabranan tocante punto 6. y ta bisa cu „porfin" ta bini un Sociale Verzekeringsbank.

Den su observacion e ta bisa cu e Ziekteregeling lo bira un post fastioso pa e Verzekeringsbank. „E trabounan di Algemene Ouderdomsverzekering y di Landsverordening Ouderdomsverzekering aparentemente lo bira e trabounan principal di e Sociale Verzekeringsbank. Consideracionnan politica no por haci impresion riba esaki. Nos ta confia. asina orador a bisa. cu e banco lo responde na e speranzanan".

Drs. W. de Boer (COP) ta hanja cu fundacion di un banco asina ta facil. pero ta trece hopi problema pa laga un banco asina funciona bon. special cu ta un banco di gobierno. Orador ta pidi pa laga Landsaccountantsdienst y Rekenkamer paga atencionnan necesario di awor caba na trabounan di e Sociale Verzekeringsbank. Specialmente e ziekteregeling te cu awor tabata un camina di martirio. Na principio e premio tabata 3,7 porciento. sin cu tabatin fallo. y awor cu e premio ta 6 porciento. tin un fallo di fl. 600.000"

**Ouderdomsvoorziening.**

E punto aki. delaster riba agenda ta yega na orde. Senjor Anslijn ta mustra cu gastunan di bida a aumenta. Senjor Abraham ta mustra satisfecho cu e entwerp ta expresa su speranza cu den futuro un Ouderdomsvoorziening lo bini na Bonaire igual cu di Aruba y Corsow.

Drs. de Boer ta hanja cu ta masha stranjo cu e pago na Bonaire ta menos cu Aruba of Corsow. apesar cu gobierno no sa si e costo di bida aya ta mas abou". Orador ta bisa di ta spera cu e ouderdomsvoorziening aki lo no worde utilisa como medio politica pa haci influencia.

Sr. Lopez a presenta un amandement cual ta bisa: „E ouderdomsverzekering pa un soltero cincuenta y tres florin pa luna. y pa homber casa ochenta y cuater florin pa luna". Despues di contestacion di e min. a worde discuti un segundo termino. Den e segundo termino aki senjor Abraham a puntra e oposicion: „Ta di unda tur e amo.. ci ta sali di binha asina pa Bonaire"?

E contestacion di ministro den segundo termino a forma un debate entre ministro Kroon y miembro Lopes. den cual senjores Abraham y Anslijn tambe a interveni. E debate a cuminza ora cu e ministro a declara cu gobierno no ta accepta e amendement-Lopes. Despues di voto e amendement aki a worde rechaza cu 12 voto contra 6.

E ontwerp por ultimo a worde accepta. Tabata seis'or di atardi ora cu e reunion di Staten aki a worde termina.

## CUMPLEANJOS

Awe ta cumpli su promer aniversario e chiquitin Augustina Juliana Yrausquin y ta ricibi felicitacion di su estimado tata Marcelo. mama Livia. ruman Lisa. wela Rosa Feliciano, welonan. tanta y omonan. prima y primonan padrino Jasinto Harms. madrina Adelicia van der Biezen. especialmente di su omo Chommy.

---

E hobencito Agustin Dirksz ta cumpli 9 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Tiburcio. mama Veronca. rumannan Ana, Juan. Leoncio. Cristina, Victoria. Laura. Margriet. Cornelia. Reinilda. welonan Jan. Hendrik. madrina Cecilia. Gomez. padrino Antonio Dania. tanta y omonan y demas familia.

---

Awe ta celebra su fecha natal senjorita Margo Geerman y ta ricibi felicitacion di su mama Petra. rumannan, Maiki. Ely. Aida. y Estanislou Geerman na Corsow, welo Izaak Croes, wela Eliza Croes. madrinanan Romana y Catrintje Maduro. iha Inma Maduro. primonan Mario Alfonso. Luis. Haime. Erwin. primanan Rina. Vira. Anselma. Betty. Riri. Demitrio y Prisca Croes. y demas familia Geerman. Croes, Maduro. Gamarra y Rodriquez.

---

Awe ta cumpli 15 anja Agrapina Maria Dirksz y ta ricibi felicitacion di su tata Lindru mama Maximina. rumannan Buchi. Reinilia. Victoria, Pedro. Eddi y Rufina. welo Adriaan, tanta Filomena. omonan Julio. Leonardo y Leoncio. rumannan Lucresia. Francisca. Josefa. Maxima. Maria. primonan Andres. Thomas. Felix. Felecio y Ambrosio. amiganan Ana. Filomena Werleman amigonan Jacobo, Eulogio. Ramiro. Hyacintho Werleman. tambe di Juanita y Adolfo Werleman.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 22 — DIALUNA 29 DI AGOSTO 1960 — Nr. 3823

# Katanga a declara guerra na gobierno di Loemoemba

**ELISABETHSTAD, 27 aug. — President Albert Kalondji dje „mijnrepubliek" dirrigente parti norte di Katanga, a pidi awe pa voluntarionan blancu y di color duna ajudo contra e „agresion" dje soldanan di prome ministro Lumumba di Congo, cu a ocupa Bakwanga, capital dje mijnrepubliek.**

Kalondji a bisa cu e 300 soldanan congoles, cu Lumumba a manda Luluaburg, ta worde juda pa soldanan tunesino cu ta bao di comando di Nacionnan Uni. E congolesnan ta worde dirigi pa 3 oficial checo, cu a worde biba Leopoldstad, bao dje meatira di operacionnan di Nacionnan Uni.

Kalondji, kende ta biba desterra na Elisabethstad, capital di Katanga, a bisa cu e tunesinonan a desarma su chereito chikitu y a strobele di „cuminza e atake".

**RAU lo yuda Lumumba cu solda**

Ajera fucotenan bon informa na Leopoldstad a informa cu Republica Arabe Uni ta considera e posibilidad di duna gobierno di Lumumba solda, pa e destrui independencia di Katanga. Parce cu Lumumba lo usa e solucion aki den caso cu e no logra di establece su autoridad na Katanga via medionan diplomatico.

Un mision consistiendo di diplomaatnan y soldanan di Republica Arabe Uni, tabatin un discusion cu Lumumba, den presencia di e comandante dje unidadnan di Republica Arabe Uni, cu a worde buta na disposicion di Lumumba. E mision aki a bai Alejandria, na unda el a duna presidente Nasser un rapport.

E lider dje mision a informa Lumumba aparentemente awor, cu Nasser ta dispuesto na duna gobierno central di Congo unidadnan di paracaidistanan, cu actualmente ta forma parti dje chercito di Nacionnan Uni, si Lumumba kier usa nan pa conquista Katanga.

**Frontera di Katanga ta vigila pa soldanan**

E soldanan di Katanga ta vigila e fronteranan, asina e presidente di e provincia congoles Katanga, Chombe, a declara awe. El a bisa cu su pais ta dispuesto ainda na colabora cu e estadonan africano.

**Declaracion di funcionarionan di Nacionnan Uni**

Funcionarionan di Nacionnan Uni a declara ajera nochi na Leopoldstad, cu noticianan ricibi for di Bakwanga ta mustra cu e soldanan tunesino di Nacionnan Uni no a tuma parti na e ocupacion di Bakwanga door di soldanan di Lumumba.

Nacionnan Uni no tin autorizacion pa interveni den conflictonan interno, y e soldanan a cumpli cu e prescripcion ey, asina a worde declara.

Sigi lesa pag. 4

## Corriente a mata un Muher

**SAN NICOLAS. — Diabierne corriente a dal senjora Hyncintha Sologniег, 52 anja, biba na Zeewijk 74 na San Nicolas y poco ratu despues e victima a muri di e consecuencianan.**

**Senjora Sologniег tabata biba panja. Na cierto momento, tabata mas o menos diez'or di mainta, el a misbi cu e wasmachine. Esaki tabata bon di corriente. E dama a hanja un shock, cual tabata asina serio cu ora e ambulans a yega hospital di Lago ya e dama a muri caba.**

## ACTIVIDAD DI ETNA A AUMENTA

CATANIA. — E actividad dje vulkaan Etna a aumenta durante e ultimo 24 horanan aki. Cada 5 minuut tin Erupcion, particularmente den e krater central, cu ta scupi shin'shi y materia kimando.



★ E parelm Zatopek, di cual Zatopek a gana cuater medaja di oro na Helsinki, y su esposa ortro den tiramentu di speer. Esaki ta algo cu bai un mencion especial den Weganan Moderno. Actualmente nan ta asisti na e weganan olimpico na Roma como coach perteneciendo na e delegacion di Tsjechoslovakia.





### Wilhelminaplein to cero

ORANJESTAD. — Cuminzando for di awe Wilhelminaplein (e caja dilanti warda di polis na Oranjestad), lo ta cera pa tur clase di trafico. Esaki ta debi na cu nan ta tapando e caja cu un capa nobo di asfalt. E trabaunan lo dura algun siman y durante tur e tempo aki e plein ta keda cera.



### Choke: bau di influencio

ORANJESTAD. — Den Nassaustraat diabiernes atardi 4'or y binti carioca A-7413 mancha pa B.W. a dal contra di A-2418 mancha pa A.H.T. Chofer di e carioca tabata bau di influencia y a corre sin pone tino riba trafico.

### Choke II

Na Mondi Fierno diasabra mainta cuarto pa shete D-511 y A-3682 a dal den otro y e dos autonan a hanja un danjo total di fls. 550.— Chofer di e di dos auto a coge e forada pa robez mucho chikito.

# Gesto aplaudible di algun ciudadano

**ORANJESTAD — Un gesto aplaudible to sigur e iniciativo cu dieznuebe ciudadano di nos islo o tumo. E persenon aki tur a bishita duronte nan tempu di vocacion e precioso ciudad di Mexico y di esaki non ta warda e recuerdonan di mas dushi. Un homber cu sigur a judanan haci non estadia mas mihor posibel ta sr. Hilario Hernondez, un mexicano empleado di Hotel „Belpra", na unda e dieznuebe personanan oki a kedo.**

E atencion cu e personanan aki tabatin pa e Arubanonan tabata algo imaginable. E tabata nan guia y a laga nan cera conoci cu hopi familianan Mexicano.

Hilario Hernandez, cu a gana confianza di tur e hendenan aki, no por a biba kere cu algun dia e por sali for di Mexico sin paga un cent. Esaki a socede, gracias na iniciativa di e dieznuebe personanan menciona cu huntu a colecta e suma di fls. 560.— pa paga e pagashi di Mexico p'aki.

Diabiernes anochi ora el a jega na aeropuerto tur loke cu e por a bisa cu un cara jen di alegria tabata: „Nunca he podido creer". Tabatin hopi conociman y nan señora cu a bin aeropuerto y por a instala un gera ta den cual di nan auto Hilario lo bai. E ultimo aki mes tabata asina bau di impresion cu casi e por a papia. Ayera na plantage Tromp na Palmbeach nan a organisa un picnic pele na unda no a falta un di e mariachinan local un trio y un caha di orgel Hilario cu ta pensa na keda 12 dia ta hospeda na cas di sr. Zacharias de Kort na Savaneta, na unda e ta hanja un atencion enorme. Palabra pa e gradici e diesnuebe personanan aki bau tabata poco pè, mas ainda ora cu e no a biba pensa nunca.

Nomber di e dieznuebe nan cu a contribuj ta: Baron Strijdhaftig y Rudolf de Kort di Savaneta kendenan tambe tabatin e preparacionnan den nan man. Segundo Arends, Jacobo Arends y Venancio de Mey di Savaneta Lionel Agumbero, Jan van Wijk, Chito Jacobs, Toribio Triman, Ciro Heronimo, Candido Dijkhoff, Mario Croes, Dich'e Wever, Nel Harms, y Luis Leañez di Oranjestad, Antero Giel, Mario Maduro y Luis Tromp di Noord y tambe Ismael Croes di Santa Cruz.

Un gesto di amistad cu masha poco ta socede aki, y loke indudablemente a laga un bon nomber atras pa nos isla.

**Riba e portret aki nos ta mira senjor Hilario Hermndez, un mejicano emplea na Hotel Belpra na Mexico City. Diabierne anochi el a yega Aruba pa un bishita di dos siman.**



## PUESTONAN DIRECTIVA DI CLUB BONAIRE

SAN NICOLAS. — Algun nomber di e personanan cu ta compone e directiva nobo di club Boneriano a cai afor den nos edicion di diabiernes. Ta senjor V. Paula kende ta e tercer secretario mientras cu sr. M. Boekhouder ta tercer tesorero. Senjor H. Boezen promer tesorero y sr. M. Sintjago segundo tesorero. Resto di e puestonan ta ocupa pa e senjornan ya menciona diabiernes.



# L. 't Hart a gana Onderwijzerssterrit

**ORANJESTAD — E grupo L. 't Hart a gana e sterrit di e onderwijsbondnan, cual a tumo lugor diosabro anochi. Cu unicomente 290 strafpunten ainda e tabata hopi mas abou cu e siguiente persono C. van Meurs, kende tabatin 320 strofpunten. Senjor 't Hart a honja tambe e premio special di morcanan di auto (e tabata corre den un Ford).**

**E premio special pa e equipo di damas a bai pa damas Spit- ten Have, e doorprize tabata pa A. van Eerden. E saldo di fl. 400,— cu a resta na favor a bai pa Imelda Hof y Casa Cuna. (evidentemente despues di un observacion di nos banda).**

**Otro resultadonan tabata lo siguiente:**

| | | |
|---|---|---|
| 3. | Geurtsen | 320 punts. |
| 4. | Roslofs Valk | 340 „ |
| 5. | Neeleman | 360 „ |
| 6. | Hordijk | 370 „ |
| 7. | Lopez-Henriquez | 400 „ |
| 8. | Meyerink | 420 „ |
| 9. | Du Maine | 430 „ |
| 10. | Krist | 440 „ |
| 11. | Hofman | 460 „ |
| 12. | H. Arends | 470 „ |
| 13. | Spit- ten Have | 490 „ |
| 14. | O. Bijl | 510 „ |
| 15. | Den Hollander | 510 „ |

E di dos premio di damas a bai pa damas Schoek-Happé — Van Wegberg. E otro premionan di marca tabata pa Van Meurs (Opel), Lopez-Henriquez/Schagen (Austin) y S. Frank (Chevrolet).

E Rosenthaler servies di Casa Cuna a worde gana pa J.W. Heutke.

## BALA A HERIDA MUHER DEN PECHU

WILLEMSTAD. — Un desacuerdo entre un homber y muher a yega asina leu diadomingo atardi, cu e homber a saca revolver y tira e muher. E bala a cohe e dama A. den pechu, pero aparentemente e dama su bida no ta den peliger.

E pleitu a cuminza segun nos a tende ora cu e homber a hala atencion dje muher cu ta mama di su jiunan, pa motibo cu e muchanan tabata hunga den awa y lodo ei handa.

# Un Gasolinedock y Costpier lo disparce na Lago

**SAN NICOLAS — Na continuocion di nos noticio tocante construccion di fingerpier nobo di 3½ mijon dollar mericono den hoaf di San Nicolas pa Lago, nos a worde informa mos oleuw, cu no 1965 e Oostpier bieuw lo worde desarmo. Mescos tambe e gasolinedock no. 2 lo worde kita for di servicio.**

E gasolinedock ta worde kita for di servicio asina e fingerpier nobo nr. 3 bini cla. Tambe e actual fingerpier 4 lo disparce.

Nan no tin mester di e oostpier mas den e distribucion nobo di e haaf. Ademas nunca nan a pensa na usa e pier aki permanente. E motibo pakiko e gasolinedock a worde tuma for di servicio ta cu di e manera aki nan ta hanja mas espacio di maniobra pa e tankeronan grandi.

Na cuminzamento di e anja aki un chemplo claro a worde duna com tanto mester Lago tin di e pier nobo aki. No menos cu diezun tankero tabata para afor di haaf ta warda, mientras tabatin cinco tankero den haaf.

En berdad tabatin cinco lugar pa mara den haaf habri, pero esakinan no por a worde usa pa motibo cu e lugarnan di mara tabata mucho chikito pa e tankeronan grandi (un di nan tabata „Esso Aruba" di 47.000 brt.). Algun di e babornan aki mester a para warda diezcuater hora promer cu nan por a hanja un chens di mara.



## DIRECTIVA DI CHAPTER DI CREDIT UNION

SAVANETA. — Durante un reunion teni diabiernes anochi den Club San Dominico na Savaneta e seis Credit Unionnan riba nos isla a reuni pa eligi un directiva pa e „Chapter" di Credit Unionnan na nos isla. Cada Credit tabatin dos votos den e reunion aki den cual e siguiente personanan a keda eligi den directiva:

Presidente: Luciano Wever, vicepresidente Mario de Cuba, tesorero Felix Garrido, secretario Alfred Marcijn.

# Julio Sanjurjo ta sigi Ralph Papa como secretario di „Y"

SAN NICOLAS — Como sucesor di sr. Ralph Papa pa secretario di e organisacion di Y.M.C.A. na Aruba a keda nombra senjor Julio Sanjurjo for di Montevideo. Senjor Sanjurjo ta worde spera na Aruba algun dia despues di 1 januari.

Senjor Papa dia 15 di september ta bai E.U. pa semper. El a jega aki dia 1 november 1957 como promer secretario di „Y". Den tres anja di actividadnan el a haci Y.M.C.A. na Aruba crece di nada te na un di e organisacionnan pa hubentud di mas activo y prospero riba e isla. E ta pensa na keda den e movemento di hubentud y ta pensa na hanja un puesto algun caminda na E.U.

Senjor Sanjurjo tin un experiencia grandi den Y.M.C.A. na Uruguay, cual ta su pais natal tambe. E ta mas bieuw cu senjor Papa. Senjor Sanjurjo ta casa y tin dos jiu. Den e periodo di medio september pa principio di januari, mientras tanto no tin secretario, senjor Lashley Lejnez lo keda encarga cu direccion di e club. Pa e motibo aki senjor Lejnez, un empleado di Lago, ta tuma vacacion. For di principio caba senjor Lejnez tabata un di e assistentenan mas activo di senjor Papa.

Directiva di Y.M.C.A. dia 13 di september, durante un reunion general, lo tuma despedida di senjor Papa.

## BOOI A REGRESA SATISFECHO FOR DI CARACAS

**ORANJESTAD. — Diabiernes anochi bon cansa senjor Hubert Booi, befe interino di Toeristenbureau a regresa di su bishita di 12 dia na e capital Venezolana. „Tur cos a bai satisfactorio" e senjor aki a contesta riba un pregunta ora cu el a baha di aeroplano.**

Manera ta conoci e viahe di sr. Booi tabata pa mehora e intercambionan di turista entre Venezuela y Aruba y pa mira cual ta e mihor propaganda cu mester worde haci.

„Falta publicidad di Aruba na Caracas y pesey gobierno ta tratando pa mehora esaki dor di diferente medionan", sr. Booi a bisa. E hefe interino di Oficina di Turismo ta sigi bisa cu „Na Caracas nan ta masha interesa na bini nos isla ya cu hopi di nan no conoce Aruba y ta kere cu nos ta cualkier estado di Corsow. Ta bia di Corsow sol nan ta papia tur ora".

Senjor Booi cu a hospeda na hotel „El Conde" a haci uso di e oportunidad pa tuma contacto cu varios comerciantenan agencianan di viahe y otro instancianan cu tin algo di haci cu turismo. „Y tur e cosnan aki a bai na mi completo satisfaccion".

# Condenacion di infiltracion comunista den continente Mericano

**SAN JOSE, Costa Rica, 27 aug. — E ministronan di asuntonan exterior dje OAS lo studia e varios proyectonan di resolucion, cu a worde presenta na e conferencia. Observadornan na San Jose ta di opinion cu por hanja un solucion den un proposicion di Colombia y 7 otro pais Sud-Americano, cu kier forma un „comision di reconciliacion".**

Mexico, Venezuela y Panama a demostra hopi comprendimentu pa e punto di bista di Cuba. Observadornan ta kere cu Cuba tambe lo acepta e idea di un comicion di reconciliacion.

E proyecto di resolucion di Merca, den cual Cuba ta worde acusa di participacion na esfuerzonan comunista pa infiltra e hemisferio occidental, a worde suspende caba.

E peliger cu e conferencia lo drenta un impasse a bira hopi menos awor.

Observadornan ta kere cu no ta imposible cu e ministronan lo por termina nan actividadnan awe, manera tabata nan plan original.

**Organizacion economico pa colaboracion economico**

E proyecto di resolucion di Argentina tocante formacion di un „organizacion interamericano pa colaboracion economico" no a hanja e mayoria di 2/3 parti dje votonan, locual ta necesario, den e septimo asamblea consehero di e Organizacion di Estadonan mericano. 9 dje 17 delegacionnan presente a vota pro, 7 a vota contra y uno no a vota. Contra tabata Merca, Cuba, Brazil, Venezuela, Chile, Uruguay y Guatemala. E proyecto argentino lo worde manda bek pa e asamblea dje „comision di e 21 estadonan", cu lo cuminza na Bogota na cuminzamentu di september.

**Ajera e ministronan a jega na un acuerdo**

E ministronan na e conferencia dje Organizacion di Estadonan Mericano a jega na un acuerdo ajera tocante un resolucion, den cual Rusia ta worde condena, pasobra el a amenaza cu lo ataca Merca cu raket, si Merca ataca Cuba. E proyecto di resolucion a worde formula na e delegacion di Chile, Colombia, Mexico y Uruguay. E no ta menciona politick di e gobierno di Fidel Castro na Cuba.

E grupo ehecutivo dje conferencia di ministronan di asuntonan exterior dje Organizacion di Estadonan mericano, a aproba un proyecto di resolucion tocante infiltracion comunista na e continente mericano.

E prome articulo dje resolucion ta rechaza cu acentuacion tur intervencion of amenaza cu intervencion, di un potencia cu no ta situa na e hemisferio occidental, den asuntonan di republicanan mericano. Aceptacion di un tal intervencion ta perhudica solidaridad y seguridad di Merca, pa cual motibu e OAS mester condena y rechaza decididamente e intervencion aki.

Otro articulonan ta bisa entre otros, cu e miembronan dje OAS ta respeta e principio di no-intervencion den e asuntonan interno of exterior di otro pais, y cu e sistema interamericano no por worde reconcilia cu ningun forma di totalitarismo.

E resolucion lo worde presenta na e reunion plenario, pa e worde aproba.

## Argentina ta bai bira miembro di GATT

BUENOS AIRES, 26 aug. — E ministro argentino di asuntonan economico, A. Alsogaray, a informa cu e consejo economico argentino a decidi, cu Argentina lo pidi pa bira miembro dje acuerdo general pa tarifanan y comercio (GATT). El a bisa tambe, cu ainda no a worde dicidi ki dia e peticion lo worde haci.

## Nombracion pa John W. Hanes

WASHINGTON, 26 aug. — John W. Hanes, director dje departamento di asuntonan consulario di seguridad di departamento di asuntonan exterior di Merca, a worde nombra cabezante dje delegacion mericano cerca e comision di Caribe pa 2 anja, door di presidente Eisenhower.

## Informacion di „La Voz de Havana"

HAVANA, 26 augustus. — E radiotransmisor „La Voz de Havana" a informa cu un avion cu no a worde identifica, a bula over dje provincia cubano Pinar del Rio ajera nochi y a tira riba 2 solda; un dje soldanan a worde herida.



Asina 'ki tabata na diferente lugar durante e yobida fuerte di diadumingo na Corsow.

## HOPI AWACERU NA CORSOW AYERA

WILLEMSTAD —

**Asina leu cu nos por recorda, nunca Corsou a hanja un semehante yobida manera esun di ajera No cu awa no a cai asina hopi na Corsou pero nunca awa no a cai asina tantu ora tras di otro asina duru sin stop. Talvez bleunan por a mira mas tantu jobida, pero e generacion actual no a presencia nunca un jobida torrencial asina.**

Y aunque cu diasabra anochi e awa a jobe un poco, sinembargo ta quende lo por a imagine cu diadomingo lo nos por a hanja un jobida asina grandi.

Tabata manera ta cielu mes a skeer y cu awa lo no stop di cai mas. Esaqui ta un prueba pa esnan cu sa bisa cu awa no sa cai na Corsou, convence nan di un dje jobidanan manera antes aya nos tabata conoce na Corsou.

Tur dia tur hende ta suplica: „Marra awa por cai poco. Qui dia awa ta cai porfin? Ta com ta baci sigui soporta e calor aqui cu awa no cai e anja aqui. Y awor ata awa a cai y no cualquier awa. Un awa cu a causa desastrenan y inundacionnan.

Cajanan majoria tabata completamente bao di awa y tabata dificil pa distingui acerca foi caminda, pasobra awa a subi jena tur cos y casi na tur caminda tabata mescos.

Loque nos tabata mira ajera ya nos no por jama esei awa mas, pasobra ta riunan masha ancbu mes tabata corre ta jena tur cura, tur plaza y tur cas.

E jobida tabata asina violento, cu Cruz Roja tabatin man jen di trabao pa yuda e hendenan cu nan cas a yena cu awa y esaqui tabata hopi.

Tanto na Caracasbaai y alrededor di Caracasbaai awaceru tabata domina y banda di garage di Pablo Frederik awa tabata para mas di un meter altu, es decir cu tur cos mes tabata bao di awa.

Tanto na George Maduroweg como Van Engelenweg y na entrada di Schout bij Nacht Doormanweg tabata un berdadera catastrofe.

E bista cu nos ciudad tabata duna ajera tabata di un parti di ciudad cu a queda victima dje awaceru. Asunto di casnan na Salinja, n' ta coi papia mas. Awa tabata drenta tur cas dilanti y sali p'atras muhando y distruiendo tur meubel y panjanan dje hendenan.

Y Cruz Roja mester a pone man serio na diferente luga, pa evita perdidanan.

Ajera nos a hanja un prueba evidente cu e cajanan di nos ciudad no por resisti un jobida grandi. Tabata un bista masha trist e mirando tantu hende den ver triet ta bati telefon pidi auxilio contra awaceru. Y dje manera cu nos ta conta aqui como 200 cas a sufri di inundacion ajera.

**Ni moraja e yobida aqui no a respeta**

E barrio tambe cu a hanja un azote asina forma tabata Monte Carmelo. Aya ningun cas no a scapa dje zota aqui. Aya ta manera lamar mes a subi tera y awa a lastra galinja y otro animalnan bai cune. Aya tambe awa tabata baci manera e tabata hanja bon y ningun cas no a scapa dje awa aqui. Habitantenan dje luga aqui tabata desespera, pasobra tabata como si fuera no tabata bini un fin na e jobida aqui, mientras cu awa tabata subi ta bai continuamente.

Na Nijlweg caminda tin un muraja ta separa e caja aqui cu Maria College, awa a saca e muraja diki aqui bai cune manera ta pida papel e tabata y e danjo cu a serhaci aqui ta grandi.

Brandweer cu na otro ocasionnan sa sali pa incendio y candela, e biaha aqui a sali pa awa, pasobra dos aparato mester a pomp e lamar di awa cu a yena central electrica.

Tambe Scharloo, Julianaplein y Berg Altena tabata bao di awa.

En realidad awaceru ta bendicion sigur, pero ajera e bendicion aqui tabata de lo masiado hopi. Sinembargo aunque ta den un arranque menos violento, toch nos ta gradicido cu cielo sigui tende nos oracion.

## Promesa di Rusia na India

NEW DELHI, 26 augustus. — E prome ministro indio Nehru a informa den camara di representantenan cu India a mustra Rusia, cu un atlas ruso ta indica un gran parti di India como part di China Comunista. Ministerio ruso di asuntonan exterior a primiti India, cu lo e investiga e asunto.

## Merca a quibra relacionnan cu Sto Domingo

WASHINGTON, 26 aug. — Merca a kibra su relacionnan diplomatico cu Santo Domingo, asina ministerio mericano di asuntonan exterior a informa awe. E kibramentu dje relacionnan diplomatico a tuma luga en acuerdo cu e resolucion, cu a worde aproba na e sexta sesion dje Conseho di Ministronan, dje Organizacion di Estadonan Mericano, na San Jose, Costa Rica.



## CARDINAL O'HARA A MURI

PHILADELPHIA. — E Arzobispo di Philadelphia (Merca), cardinal O'Hara a muri awe na edad di 72 anja, despues di un operacion na su barica. Awor e colegio di cardenalnan a worde reduci te na 83. 32 Di nan ta Italiano.

Desde algun tempu cardenal O'Hara tabata sufri di rheumatiek di articulacion. El a worde nombra cardenal na 1958.

E arzobispado Philadelphia a pidi tur iglesia pa reza pa e cardenal ajera. E cardenal a haci hopi pa efectua mehor comprendimentu entre Norte- y Sur-America y e tabata por piapia spanjo excelentemente. El a organiza un servicio di noticia sud-Americano pa sur-Amecira y Merca central y el a cuminza cu e entrecambio di estudiantenan entre Norte- y sur-América.

# Olympische programma voor maandag

| TIJD: | PLAATS | ONDERDEEL: |
|---|---|---|
| 08.00 | Poligono Umberto | VIJFKAMP: Pistoolschieten 25 m.-baan, 20 schoten (3e onderdeel) |
| 08.00 | Acqua Santa | WORSTELEN: Weging Grieks-Romeins |
| 08.30 | Congrespaleis | SCHERMEN: Floret individueel, heren |
| 08.30 | Zwemstadion | ZWEMMEN: Series torenspringen, dames |
| 09.00 | Klein Sportpaleis | BASKETBALL: Wedstrijd voorronde |
| 09.00 | Olympische Dorp | BOKSEN: Weging en keuring |
| 10.00 | Marmeren Stadion | HOCKEY: Wedstrijd groep C (nr. 3 - nr. 12) |
| 10.00 | Piscina d. Rose | WATERPOLO: Wedstrijd voorronde |
| 10.00 | Basilica d. M. | WORSTELEN: Grieks-Romeins |
| 10.30 | Klein Sportpaleis | BASKETBALL: Wedstrijd voorronde |
| 11.00 | Piscina d. Rose | WATERPOLO: Wedstrijd voorronde |
| ...... | Napels | ZEILEN: Eerste races |
| ...... | Foro Italico | CONGRES: F.I.G. (gymnastiek) |
| 14.30 | Klein Sportpaleis | BASKETBALL: Wedstrijd voorronde |
| 15.00 | Groot Sportpaleis | BOKSEN: Voorronden |
| 15.00 | Marmeren Stadion | HOCKEY: Wedstrijd groep C (nr. 11 - no. 13) |
| 15.00 | Lac Albano | KANO: FINALE K1 (1000 m) heren |
| 15.00 | Congrespaleis | SCHERMEN: Floret individueel, heren |
| 15.00 | Zwemstadion | ZWEMMEN: Series 100 m vlinderslag dames |
| 15.20 | Lac Albano | KANO: FINALE K1 (500 m). dames |
| 15.40 | Lac Albano | KANO: FINALE C1 (1000 m) heren |
| 15.45 | Zwemstadion | ZWEMMEN: FINALE schoonspringen heren |
| 16.00 | Klein Sportpaleis | BASKETBALL: Wedstrijd voorronde |
| 16.00 | Lac Albano | KANO: FINALE K2 1000 m) heren |
| 16.00 | Flaminio Stadion | VOETBAL: Brazilië—Nat. China |
| 16.00 | l'Aquila | VOETBAL: Bulgarije—Egypte |
| 16.20 | Lac Albano | KANO: FINALE C2 (1000 m) heren |
| 16.30 | Marmeren Stadion | HOCKEY: Wedstrijd groep B (nr. 2 - nr. 10) |
| 16.40 | Lac Albano | KANO: FINALE K2 (500 m) dames |
| 17.00 | Lac Albano | KANO: FINALE K1 est. (4 x 500) heren |
| 17.30 | Klein Sportpaleis | BASKETBALL: Wedstrijd voorronde |
| 20.00 | Klein Sportpaleis | BASKETBALL: Wedstrijd voorronde |
| 20.00 | Basilica d. M. | WORSTELEN: Grieks-Romeins |
| 20.40 | Zwemstadion | ZWEMMEN: Halve finales 200m schoolslag heren |
| 20.45 | Wielerstadion | WIELRENNEN: Halve finales en FINALE ploegachtervolging, halve finales en FINALE sprint |
| 21.00 | Groot Sportpaleis | BOKSEN: Voorronden |
| 21.00 | Piscina d. Rose | WATERPOLO: Wedstrijd voorronde |
| 21.00 | Zwemstadion | ZWEMMEN: FINALE 100 m vrije slag dames |
| 21.00 | Flaminio Stadion | VOETBAL: Italië—Groot Brittannië |
| 21.00 | Florence | VOETBAL: Zuidslavië—Turkije |
| 21.00 | Livorno | VOETBAL: Polen—Denemarken |
| 21.00 | Pescara | VOETBAL: Argentinië—Tunesië |
| 21.00 | Grosetto | VOETBAL: Frankrijk—India |
| 21.00 | Napels | VOETBAL: Hongarije—Peru |
| 21.20 | Zwemstadion | ZWEMMEN: Series 4 x 200 m. estafette vrije slag heren |
| 21.30 | Klein Sportpaleis | BASKETBALL: Wedstrijd voorronde |
| 22.00 | Piscina d. Rose | WATERPOLO: Wedstrijd voorronde |
| 22.30 | Zwemstadion | WATERPOLO: Wedstrijd voorronde |
| 23.00 | Klein Sportpaleis | BASKETBALL: Wedstrijd voorronde |
| 23.30 | Zwemstadion | WATERPOLO: Wedstrijd voorronde |

## Lago Sport Park dames sloegen de Volleymasters dames

(Van onze sportredacteur)

WILLEMSTAD, 29 aug. — De dames van het volleyballteam van Lago Sport Park uit Aruba hebben zaterdagavond op goede wijze revanche genomen voor de nederlaag die het herenteam had te incasseren tegen Sithoc. Het werd een zeer interessante, spannende wedstrijd, die voor de talrijke volleyballiefhebbers heel wat interessanter was dan de herenwedstrijd. Bij de Arubaanse dames waren het vooral mejuffrouw M. Bislick, mejuffrouw M. Orman en mejuffrouw G. van Aanholt, die uitblonken en in belangrijke mate tot de overwinning van hun team hebben bijgedragen. Mejuffrouw G. van Aanholt was bij de Arubaanse dames de „smasher".

Bij Heineken Volleymasters waren het vooral de dames, mejuffrouw Iris Wedertoort, mejuffrouw Aminta Sprockel en mejuffrouw L. Lo-A-Njoe, die een goede wedstrijd speelden. Gedurende de wedstrijd verwierven verscheidene speelsters herhaaldelijk applaus door de wijze waarop zij soms de onmogelijkste ballen toch nog wisten terug te spelen.

In de eerste set namen de Arubaanse dames een 9—1 voorsprong. De Heineken Volleymasters-dames speelden vrij verward en onsamenhangend. De Arubaanse dames wonnen de set met 15—9. In de tweede set was de homogeniteit bij de Heineken Volleymasters-dames veel beter. Er werd goed samengespeeld en door vaak uitstekende smashes van mejuffrouw Aminta Sprockel en mejuffrouw Iris Wedertoort eindigde de set in een 15—7 zege voor Heineken Volleymasters.

De derde set ging aanvankelijk vrijwel gelijk op tot de score 5—5. Hierna verkregen de Heineken Volleymasters-dames een sterk overwicht en beslisten zij de set met de score 15—8 in hun voordeel. In de vierde set waren beide ploegen aan elkaar gewaagd. Er werd snel en enthousiast gespeeld. Via de score 6—6 werd het 11—7 voor de Arubaanse dames. De Heineken Volleymasters-dames vochten hierna goed terug en wisten de achterstand zij geheel in te lopen tot 11—11. In de slotfase waren de Arubaanse meisjes iets sterker en wonnen de set met 15—13, zodat een final-set de beslissing moest brengen. Deze werd onder grote spanning gespeeld.

De zenuwen bij de speelsters begonnen duidelijk een woordje mee te spreken. Tot 6—6 ging de strijd gelijk op, doch toen begonnen de Heineken Volleymasters-dames verward te spelen, waarvan hun tegenstandsters handig profiteerden en de set en de wedstrijd met 15—7 op hun naam brachten.

De wedstrijd werd goed geleid door umpire Stanley Pieters, bijgestaan door R. Sanchez als tweede umpire en mejuffrouw Lupe Bosnie als telster.

De opstelling van de beide teams was als volgt:

Lago Sport Park: M. Bislick, J. Bislick, R. Bislick, M. Phillips, L. Orman, B. Flanegan, Ph. Farao, L. van Aanholt en E. Bislick

Heineken Volleymasters: A. Sprockel, M. Mattes, A. Wederfoort, I. Wederfoort, A. Lo-A-Njoe, M. Lampe en M. Sprockel.

## Banken in Nederland voortaan elke derde zaterdag gesloten voor publiek

AMSTERDAM, 28 aug. — Het bestuur van de Nederlandse Bankiersvereniging heeft besloten dat met ingang van volgende maand de banken elke derde zaterdag van de maand voor het publiek gesloten zullen zijn. Het bestuur acht het niet langer verantwoord de geleidelijke invoering van de vijfdaagse werkweek achterwege te laten nu alom het beginsel van het lange weekend weerklank vindt.

Het bankbedrijf stuit hier wel op bijzondere moeilijkheden, meent het bestuur, aangezien het een dienstverlenend karakter heeft, waardoor een sluiting der kantoren op zaterdag ongerief voor de cliënten met zich brengt. Doch het spreekt de hoop uit dat het publiek in het algemeen begrip zal hebben voor de getroffen regeling en het doet een beroep op de cliënten om hun transacties zoveel mogelijk op de andere dagen der week af te wikkelen.

## Indonesië accoord met Britse waarneming voor Nederland

DEN HAAG, 26 aug. — Het ministerie van Buitenlandse Zaken in Den Haag heeft vrijdag meegedeeld, dat de Indonesische regering er thans officieel mee heeft ingestemd dat de Britse ambassade te Djakarta de Nederlandse belangen in Indonesië behartigt.

Zoals eerder is gemeld, heeft Groot-Brittannië zich bereid verklaard na het verbreken van de diplomatieke betrekkingen tussen Nederland en Indonesië, de belangen in Indonesië te behartigen.

## Examenuitslagen Hoofdakte

**Hoofdakte A-gedeelte op Aruba afgelegd**

WILLEMSTAD, 29 aug. — De uitslag der examens die op Aruba werden gehouden op 7 en 21 juli voor de Hoofdakte zijn: Geexamineerd werden voor de Hoofdakte A-gedeelte 3 candidaten, afgewezen werd één candidaat. Geslaagd zijn mevrouw H. J. M. Khargi-Vishnudatt en de heer J. W. Klein.

Aan beide candidaten, die reeds eerder met goed gevolg het examen voor de hoofdakte B-gedeelte hadden afgelegd, werd de akte van bekwaamheid als hoofdonderwijzer(es) uitgereikt.

**Hoofdakte B-gedeelte op Aruba afgelegd**

Gexamineerd werden voor de Hoofdakte B-gedeelte 3 candidaten, waarvan één werd afgewezen. Geslaagd zijn mevrouw B. M. de Vries-A-Tjak en de heer M. C. Tuytelbaum.

**Duits L.O.**

De uitslag van de op 11 en 12 juli en 13 augustus op Curacao gehouden examens voor Duits L.O. is: Geexamineerd werden 8 candidaten. Twee candidaten trokken zich terug na het schriftelijk gedeelte. afgewezen werd één candidaat. Geslaagd zijn de heren A. F. J. Hermens, J. Sellies, H. F. J. Thissen, W. W. B. Fraaije en J. J. G. Housmans.

De heer J. W. L. van Broekhoven legde op 11 juli het schriftelijk gedeelte af op Aruba en het mondeling gedeelte op 4 augustus in Nederland, waarvoor hij slaagde.

**Hoofdakte A-gedeelte op Curacao afgelegd**

De uitslag van de examens voor de Hoofdakte, gehouden op Curacao op 7 en 26 juli en op 1, 2, 3, 4, en 5 augustus is: Geexamineerd werden 17 candidaten; 3 candidaten trokken zich terug na het schriftelijk gedeelte; afgewezen werden 5 candidaten. Geslaagd zijn de dames H. M. de Jongh, C. J. Pezaro, V. D. Pieternella, A. E. D. Ravelli, T. Ravestijn, E. G. Wong-Loi-Sing en de heren W. R. G. Ravelli, R. A. J. Schoon en T. A. Sjak Shie.

Aan de dames H. M. de Jong, C. J. Pezaro, V. D. Pieternella, T. Ravestijn, E. G. Wong-Loi-Sing en de heren W. R. G. Ravelli en T. A. Sjak Shie, die reeds eerder met goed gevolg het examen voor de Hoofdakte B-gedeelte hadden afgelegd, werd de akte van bekwaamheid als hoofdonderwijzer(es) uitgereikt.

**Hoofdakte B-gedeelte op Curacao afgelegd**

Voor de Hoofdakte B-gedeelte werden geexamineerd 33 candidaten; 15 candidaten werden afgewezen. Geslaagd zijn de dames C. C. J. Casper, H. N. Chandler, H. T. Kogel, A. D. Leito, M. M. de los Santos en de heren Ph. J. Breedijk, O. H. L. Buttner, M. J. Dorothea, M. W. F. van Goethem, W. I. Kranenburg, E. C. Leeflang, C. A. Leetz, M. H. Lutchman, J. A. Massink, P. H. Tjong-A-Tjoe, J. P. Veeris, C. M. Velder en S. R. Walle.

Aan de heren O. H. L. Buttner, M. H. Lutchman, P. H. Tjong-A-Tjoe en C. M. Velder, die reeds eerder met goed gevolg het examen voor de Hoofdakte A-gedeelte hadden afgelegd, werd de akte van bekwaamheid als hoofdonderwijzer uitgereikt.

## SOSPECHO DEN CASO DI ENVENENAMENTO CU MARGARINA

DEN HAAG. — Ministerio Hulandes di asuntonan social a informa cu e hoofdinspector di sanidad publico a ricibi noticia tocante 2 caso di morto, poco tempu despues di uso di planta mangarine cu letternan corra riba e paki. Den un caso ta existi un sospecho grave cu tin conexion entre e margarina y e morto. E investigacion dje casonan ta sigi.

Te ey e anuncio.

Durante e ultimo dianan aki tabata tin informacion di varios caso di grawatamentu. Laborantenan y analistanan ta busca cu apuro pa mira si tin conexion entre uso di un sorto nobo di planta y e grawatamentu. E firma cu a bende e planta (N.V. Jurgens en Van den Berg) a pidi pa entrega tur e provisionnan presente, bek.

# Zwemster Anita Lonsbrough won op sensationele wijze Olympisch goud

(Van onze sportredacteur)

**WILLEMSTAD, 29 aug. — Ruim 16.000 toeschouwers hebben zaterdagavond in het Olympisch zwemstadion te Rome de sensatie meegemaakt, dat in de finale van de 200 meter schoolslag dames, niet de uitgesproken favoriete voor het Olympisch goud, de Duitse Wiltrud Urselman, doch de Engelse Anita Lonsbrough hierop beslag legde in een ongelooflijk spannende finale, waarbij zij zowel het Olympisch als het wereldrecord verbeterde. Vooral de Duitse kolonie in Rome was in grote getale naar deze finale komen kijken omdat algemeen werd verwacht dat de Duitse de eerste gouden medaille voor Duitsland in de wacht zou gaan slepen. Het was echter niet de brullende Duitse kolonie, die met de roep „Wiltrud, Wiltrud, Wiltrud" reden tot juichen had, doch de veel meer gereserveerde, kleine Britse kolonie, die haar landgenote als eerste zag aantikken.**

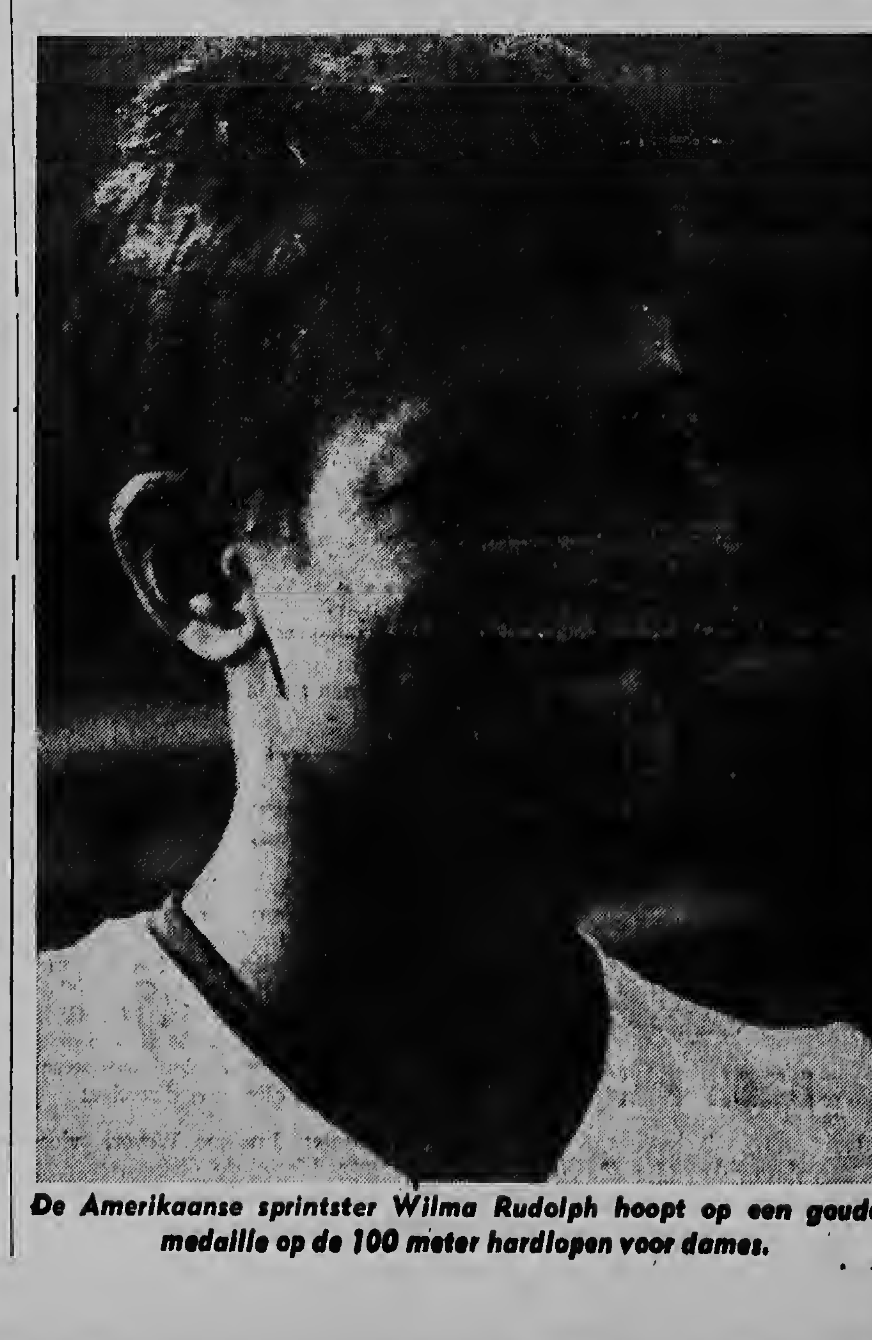
Het was voor de Duitsers, maar nog meer voor Wiltrud Urselman zelf, een bittere ontgoocheling. Het Duitse meisje barstte in tranen uit, doch was sportief genoeg om haar eveneens — door de emotie — huilende tegenstandster een overwinningskus te geven.

Tijdens deze race heeft Ada de Haan, op wie de hoop van de Nederlandse kolonie was gevestigd dat zij mogelijk een tweede, maar in ieder geval een derde plaats zou vertegenwoordigen, teleurgesteld. Zij eindigde op de vierde plaats achter de Duitse Barbara Göbel, terwijl Gretta Kok op de vijfde plaats eindigde.

Bij de start was Ada de Haan het eerste weg en nam zij de leiding. Bij het eerste keerpunt had de fantastisch zwemmende Wiltrud Urselman echter de leiding reeds van Ada de Haan overgenomen. Achter de Duitse vochten op één lijn de meisjes Ada de Haan, Anita Lonsbrough, de Deense Christensen en Gretta Kok een felle strijd, waarbij zij elkaar geen handbreed toegaven. Na 100 meter lag Wiltrud Urselman ruim 1½ meter op het haar volgende viertal voor en ook na 150 meter had de Duitse nog steeds deze ruime voorsprong, waardoor zij verzekerd leek van het Olympisch goud. Toen kwam plotseling de Engelse zwemster sterk opzetten en na 25 meter was de 1½ meter voorsprong van Urselman teruggebracht tot een ½ meter.

Nog leek het Duitse meisje zeker van de overwinning. Op de laatste 25 meter zwom Anita Lonsbrough zich naast de Duitse en op de laatste acht meter zwom zij de Duitse voorbij om op duidelijke wijze als eerste te finishen. Toen Ada de Haan de Engelse moest laten gaan deprimeerde haar dat even en kreeg zij een lichte inzinking te overwinnen hetgeen haar de bronzen medaille heeft gekost. Zij kwam achter, terwijl de Duitse Barbara Göbel verrassend naar voren kwam. Op de laatste 25 meter vocht Ada de Haan nog uiterst fel terug, maar toen was de Duitse reeds zeker van het brons en tikte Ada juist een handslag eerder aan dan Gretta Kok, terwijl de Deense Christensen was teruggevallen.

De overwinning van Anita Lonsbrough betekent de eerste Olympische sensatie. De belangstelling voor het zwemmen blijkt enorm te zijn. Steeds meer blijkt dat het zwemmen op de Olympische Spelen, mede door het ongelooflijk enthousiasme dat door het publiek bij deze wedstrijden wordt tentoongespreid, tot één van de belangrijkste onderdelen van de Spelen uitgroeit.



De Amerikaanse sprintster Wilma Rudolph hoopt op een gouden medaille op de 100 meter hardlopen voor dames.

## Voetbaluitslagen in Nederland

DEN HAAG, 28 aug. — De uitslagen der in het weekeinde gespeelde voetbalwedstrijden in Nederland zijn:

**Eredivisie**

GVAV — Sparta 2—2; DWS/A — ADO 4—0; DOS — Alkmaar 2—2; NOAD — Enschede 1—1; MVV — Fortuna '54 3—1; Rapid JC — Willem II 4—0; VVV — Elinkwijk 5—1; Feijenoord — Ajax 9—5; NAC — PSV 4—2.

**Eerste divisie A**

Leeuwarden — Fortuna VI 4—3; Volewijckers — RBC 2—0; KFC — EDO 1—0; DFC — Limburgia 4—0, Helmondia '55 — AGOVV 3—3; Enschedese Boys — Hermes DVS 7—2; Volendam — Stormvogels 2—1; BVV — HVC 1—0; Vitesse — Veendam 1—2.

**Eerste divisie B**

Eindhoven — Excelsior 2—2; Go Ahead — 't Gooi 1—1; VSV — Wageningen 3—5; Heerenveen — Blauw Wit 0—1; Scheveningen/HS — Be Quick 2—3.

**Tweede divisie**

De Valk — Wilhelmina 1—1; NEC — Baronie 5—3; Oldenzaal — De Graafschap 3—1; Tubantia — Roda Sport 3—1; Zwolse Boys — PEC 2—1; Rigtersbleek — Zeist 3—2; Haarlem — Velox 5—2; Longa — Zwartemeer 3—0; Hilversum — UVS 2—2.

# Marcha di weganan Olympico

### Landamentu

Resultadonan dje prome serie 100 meter vrije slag pa hende muher tabata:
1. Isle Konruds (Australia) 1.04.2
2. Erica Terpstra (Hulanda) 1.04.4
3. Katy Boros (Hungria) 1.05.2
4. Karin Larsson Suecia) 1.06.3
5. Mia Pacifici (Italia) 1,07.9
6. Barryl Barron (Mexico) 1.07.9

Erica Terpstra, e Hulandes, a landa perfectamente, pero na ultimo Ilse Konrads di Australia a cuminza landá mas liher. E ora ey Erica a cuminza mehora su velocidad y el a logra di termina menos cu largura di un braza tras di Ilse Konrads.

Resultado dje segundo serie tabata:
1. Dawn Fraser Australia) 1,02.1
2. Cockie Gastelaars (Hulanda) 1.03.1
3. Ingrid Thorngren (Suecia) 1.06.1
4. Y Sato (Hapon) 1.06.4
5. N. Novoiny (Oostenrijk) 1.07.4
6. A. Thornsteindottir (Islandia) 1.07.5

Den e cuatro serie di 100 meter vrije slag pa damas, Chris von Saltza (Merca) a mehora e record olimpico. El a gana su serie den 1 minuut 1.9 segundo, esta 0.1 segundo bao dje record olimpico antiguo, cu tabata na nomber dje Australiana Dawn Fraser desde e weganan olimpico di Melbourne na 1956.

16 landador mas liher lo pasa pa e semi-finalnan.

### Waterpolo

Resultado di waterpolo:
Rusia a gana Alemania 5—4
Rumania a gana Republica Arabe Uni 5—0.
Belgica a gana Francia 3—2.

### Hockey

Polonia a gana Hapon 2—1. Na sosiego e anotacion tabata 1—0 pa Polonia. Inglaterra y Espanja a empata 0—0.

### Schoonspringen pa damas

Resultadonan despues dje 4 saltonan di calificacion (springplank di 3 meter).
1. I. Kramer (Alemania) 56,23 punto.
2. P. Pope (Merca) 52.67 punto.
3. E. Ferris Inglaterra) 52.37
4. N. Krutova (Rusia) 52.35.
5. K. Tsutani (Hapon) 51,95
6. Th. Du Pon (Hulanda) 51.20
7. A. Long (Inglaterra) 50,87.
8. M. Willard (Merca) 50.64
9. I. Mac Donald (Canada)
10. N. Darrigrand (Francia) 48.96
11. W. Oertel (Alemania) 48.64
12. E. Kosolapova (Rusia) 47.88
13. S. Morgenrood (Rhodesia) 47.12
14. S. Knight (Australia) 46.19
15. G. Lugthart (Hulanda) 46.03
16. K. Watanabe (Hapon) 44.32
17. M. Adames (Mexico) 42.00
18. C. Hardekopf (Argentina) 41.06

E 16 damanan cu e totalnan mas haltu ta pasa pa e semi-finale. Esey kier meen cu solamente e mexicana Adames y e argentina Hardekopf a worde elimina.

### Boxeo

E peso welter pisa di Hulanda a gana e Spanjo Cesareo Barrera Moya pa decision.

### Futbol

Polonia a gana Tunesia cu 6—1. Anotacion na rust: 3—1.

### Ciclismo

Resultadonan:
1. Binch (Inglaterra) 12,0 segundo pa e ultimo 200 meter.
2. Bodnieks (Rusia)
3. Van der Touw (Hulanda)

Resultadonan segundo serie:
1. Pellegrina (Francia) 12.4 segundo.
2. De Graaf (Hulanda).

Serienan pa chens nobo:
1. Van der Touw (Hulanda) 12,1 segundo.
2. Toretella (Espanja).

Di 8 serie:
1. De Graaf (Hulanda) 11,6 segundo.
2. Simes (Merca)

Ambos Hulandes lo pasa pa e „finalnan di chens nobo" (3 serie di 3), di cual 6 ciclista lo califica pa e di 8 finalnan.

Tantu De Graaf como Van der Touw a alcanza e di 8 finalnan awe. De Graaf a colabora den su serie hunto cu e belga De Rieck, pa corre te cu e Mexicano Ruiz mester a cai afor. El a logra den su plan.

Van der Touw a gana „riba un pia" for dje antillano ingles Rimple y e mericano Francis. E resultadonan tabata: Prome round dje t(finale di chens nobo":
1. De Graaf (Hulanda) 11.8.
2. De Rieck Belgica)
3. Ruiz (Mexico)

Segundo round:
1. Van der Touw (Hulanda) 11.9.
2. Rimple (Antillanan Ingles)
3. Francis (Merca)

Despues di segundo e puntenklassement oficioso dje weganan olimpico, a base di 6 punto pa un prome puesto, 5 punto pa un segundo etc. te na 1 punto pa di 6 puesto, ta como lo siguiente:
1. Alemania 31 punt.
2. Italia 21 punt.
3. Merca 19 punt.
4. Hulanda y Rusia, ambos 14 punt. (Hulanda y Rusia ta 4 y 5.
6. Inglaterra 11 punt.
7. Australia 9 punt.
8. Brazil 5 punt.
9. te 11 Hungria, Canada y Suecia tur cu 2 punt.

Despues di 6 wega e compartimentu dje medallanan ta:
Italia 3 medalla di oro.
Alemania un medalla di oro, 4 di plata y 1 di brons.
Inglaterra un medalla di oro y un di brons.
Australia un medalla di oro y un di brons.
Merca un medalla di plata.
Rusia 3 medalla di brons.
Brazil un medalla di brons.

Aki ta sigui e resultadonan mas importante:

**Landamentu**

Ajera tardi e prome campeon olimpico a worde anuncia den e stadion di landamentu. Tabata Ingrid Kramer (umlaut riba A) di Alemania, kende a gana e schoonspringen dje springplank di 3 meter cu hopi demostracion di poder. E resultadonan tabata:

1 E campeon olimpico Ingrid Kramer (umlaut riba A), (Alemania) 156.81 punt.
2 Paula Jane Pope (Merca 141.24 punt.
3 Elisabeth Ferris (Inglaterra 139.09 punt.
4 Mary Willard (Merca) 137.83 punt.
5 Ninel Krutova (Rusia) 136.11 punt.
6 Irene MacDonald (Canada) 134.69 punt.
7 Ann Long (Inglaterra) 129.63 punt.
8 Thea Du Pon (Hulanda) 123.35 punt.

E ingles Anita Lonsbrough a bira campeon olimpico ajera den e numero 200 meter schoolslag. El a cubri e distancia den 2.49.5 locual ta un record mundial y olimpico nobo. E record antiguo tabata na nomber di Wiltrud Urselmann di Alemania cu 2.50.2, desde dia 6 di Juni dje anja aki.

Resultadonan:
1 Anita Lonsborough (Inglaterra) 2.49.5 (record mundial y europeo nobo).
2 Wiltrud Urselmann (Alemania) 2.50.0
3 Barbara Goebel (Alemania) 2.53.6.
4 Ada den Haan (Hulanda) 2.54.4.
5 Gretta Kok (Hulanda) 2.54.6.
6 Ann Warner (Merca) 2.55.4.
7 Pat Kempner (Merca) 255.4.
8 Dorrit Kristensen (Dinamarca) 2.55.7.

E australiano Jon Devitt a gana e 100 meter vrije slaag pa hende homber despues di un race fantastico, durante cual e casi 20.000 mirones a lanta para pa mira mehor, den 55.2 segundo, locual ta un record olimpico nobo. E record antiguo tabata na nomber di su paisano Henricks, cu 55.4 desde 1956.

Sigi lesa pag. 4

# Cumpleanjos

Senjorita Elisabeth Maduro ta sali pa Hulanda. Su tata Juan, mama Vera, ruman Swinda Maduro ta desea e un viahe, wela Eunice, tanta y omonan prima y primonan, amiga y amigonan, sobrino stima Jooky Kock, especialmente tur su amiganan di Sint Filomena College ta desea Betty un feliz y bon viahe pa Hulanda.

E hobencito Freddy Werleman ta cumpli 3 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su mama Lucardia, tata Mario, ruman Mito Werleman, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di su madrina Aura, Maria Werleman, padrino Jan Faustino Werleman, y demas familia Geerman y Werleman.

Ta celebra su promer anja di feliz existencia Robert Randolph Yarzagaray y ta ricibi felicitacion di su mama Carmen, tata Mario, rumannan Franklin, madrina Avelinda Yrausquin, padrino Juan Croes, omo y tantanan, wela y welonan y demas familia.

Awe ta celebra su feliz aniversario Srta. Lima Dijkhoff y ta ricibi felicitacion di su tata Toy, mama Petra, rumannan Marco, Fabian, Sita, Milda, Franki, Tina, Eve, Maria, omonan, primo y primanan, tambe di tur su amiganan.

# Agenda

ARUBAANSECOURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G.J. Slaarljes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

### WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua. tel. 2200

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel: 5060

### CINE

DE VEER 8.30 „The Ten Commandments" a.l.
RIALTO 8.00 „Decision at Sundown" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The Big Circus" a.l.
AURORA 7.30 „The Flame and the Arrow" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Ik wil mijn kind terug" 18 j.

### POSTSLUITINGEN
**Maandag**

Barranquilla 15.30. Curacao 8.30 & 18.00. EUROPA 8.30 & 15.30. Miami 8.30. New York 8.30. Panama 15.30. Caracas 15.30.

### RADIO KELKBOOM
Dialuna 29 di agosto

11.30 Opening
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Un progr. cu Chappolin y sus estrellas
5.30 Alle hens
6.00 Calypsos
6.15 Cumple años feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandez
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Lucho Macedo
10.00 Sluiting

### RADIO VICTORIA
Dialuna 29 di agosto

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econsu Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

### RADIO CARACAS TELEVISION
Lunes 29 de agosto

9.50 Marcha Oficial Himno Nacional Presentacion
9.55 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Timmeito
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 La novela Ace
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Caja de Sorpresa
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Por el mundo de la Cultura
10.30 Documental
11.0 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia.

# RESULTADO SOFTBALL Y.M.C.A.

SAN NICOLAS. — E weganan hunga siman cu a caba den e campeonato pa muchanan miembro di Y.M.C.A. a duna siguiente resultadonan:

Caribbean League: Dialuna Parkietenbos a perde 10—0 di Brazil Braves, diarazon Flyers a gana Y.M.C.A. 5—0, y e wega di diabiernes entre Bordo Boys y Royal Boys no a bai door pa motibo di awacero.

Den National League: Indians a gana di Boston Stars 10—5 diamars. Daihuebs Cubs a gana St. John's 17—3.

# Segun rumor droga a mata e ciclista Danes

**ROMA. — E morto dje ciclista Knut Enemark, miembro dje equipo Olimpico Danes di ciclismo, a causa hopi comentario den circulonan internacional y Italiano di deporte y periodismo. Ajera nochi tabata circula e rumor, cu e defunto a tuma excitante prome cu el a tuma parti na e weganan. E delegacion Danes a desmenti e noticia aki oficialmente.**

E corant comunista „l 'Unita" a scirbi awe mainta, cu e mediconan tin miedu cu e ciclista Danes a tuma droga. Otro corantnan Roma a duna e mes comentario riba e caso tragico aki. „Telesera" a scirbi cu droganan, maske con chikitu e cantidad ta cu worde absorbe, por tin consecuencianan grave si ta haci hopi calor y e atleta ta tuma parti na un wega den un estado di supertension nervioso. E corant aki a referi na otro casonan cu e mes caracter aki cu a tuma lugar durante e ultimo anjanan aki, y ta menciona particularmente e casonan dje ciclistanan Frances Jean Mellejac y Jean Robic, cu a jega di causa tantu sensacion.

# FUTBOLISTA SANCHO A MURI

BARCELONA. — E futbolista Spanjo Agustin Sancho, kende tabata un dje figuranan mas brilliante hunto cu Ricardo Zamora, for di 1920 te 1930, den mundo di futbol, a muri na edad di 64 anja.

# PAPA A CONCEDE AUDIENCIA GENERAL

VATICANO. — Awe mainta por a mira un biaha mas e interes cu Papa tin den e weganan Olimpico. El a concede un audiencia general na miles di persona, entre cual masha hopi atleta, na Castelgandolfo.

Papa a tene un discurso corticu, den cual el a bisa cu e weganan Olimpico ta un dje ocasionnan na cual cielo y tera ta acerca otro, esta alma y curpa. El a bisa cu bida cristian ta conciliable cu cosnan di mundo, mientras cu no perde e cosnan di cielo for di bista. Papa a pidi su oyentenan na fin di su discurso, pa practica caridad, y respeta berdad y husticia".























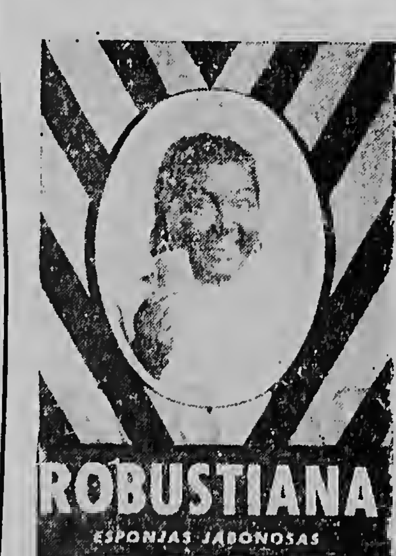























# UN BRUID COMO OFERTA

**pa TUYUCHI**

**No. 74**

E hoben su boz tabata ronco, pero no tabatin furia. E tabata pasando den e invernadero, mientras cu Isabel tene su mes para na lomba di un stul. Ora cu Nicolas a alcanza e porta y a pone man n'e kruk caba, el a tende pasonan ta corre bini su tras.

Awor Isabel su stem tabata resona oprimi. Nicolas a vacila y el a bira mitar curpa, mirando Isabel ta bini cerca dje. Su traje tabata tur quibra y su cabeinan tur bruha y cu cara corra. Indigna el a queda ta spera, cu boca cerra amargamente. Isabel a alcanze awor.

„Oh, Nicolas", el a grita foi su rosea; „Bo no por larga mi solitario. Nicolas, mi no a comprende bo nunca. Mi no tabata sa. Awor si, mi ta comprende e asunto bon".

El a queda ta mira Nicolas cu wowenan jen di lagrima. Dirripiente e inesperadamente su brazanan tabata rond di Nicolas su garganta, el a hala su cara y a sunchi Nicolas.

„Oh Nicolas", el a bisa na boz baho, pero e no a hanja ocasion pa bisa nada mas.

x x x

Mientras cu Theresa acompanja pa Theodora a hanja e caminda di Mandrake, e tabata puntra su mes awor ta quico lo e bisa Isabel tocante un matrimonia forza.

El a sinti cu e tabata debe Isabel un declaracion, pero tabata masha difcil na trece esaqui bao di palabranan Tabata duel Theresa masha tantu di mester a causa un hende dolor of pena. Peor ainda un hende cu e tabatin confianza cune.

Theresa a suspira y Theodora a puntre umbez:

„Ta cansa bo ta, mi criatura?"

Theresa a sagudi cabez. „No. Mi ta solamente preocupa".

„Hende n' sa ta procupa riba dia di nan matrimonio".

„Oh no?" Theresa a puntra sin gracia, pensando cu esaqui tabata un dje dianan di matrimonio masha stranjo.

Ora cu Justin a despedi formalmente foi dje na Londen, el a pensa cu quizas hamas lo e bolbe mire trobe. E no tabata sa com un semehante idea por a drenta su cabez y sinembargo a socede asina.

A drenta su cabez un idea infrenable di bisa Justin e ora ei cu el a cambia trobe di idea. Pero simplemente Justin no a dune e ocasion di haci esei. Cu un inclinacion cortes el a sunchi su man.

„Mi mester caba di regla algun asunto di importancia aqui na Londen y lo ta pa mi un alegria di por ta hunto cu bo na Mandrake trobe".

„Lo m ta anhela esei masha tantu, mylord", Theresa a responde sabiendo cu e criarnan tabata scuche.

El a haci un reverencia y a dirige na e coche cu tabata sper'e. Ora cu e palfenier a cerra portal dje coche, Theresa a inclina p'e mira cu ainda e por a mira maske ta un swink di Justin, pero que hubo.... ta solamente e butler cu e dos lacayonan e tabata mira.

Awor naturalmente e ta bai bishita La Flamme. Theresa a bisa den su mes jen di celo. Y e pensamentu sol riba e mucha muhe bella manera un diosa a pone sanger subi na su cabez y a pone su respiracion ta bai mas rapido.

Com La Flamme lo ricibi matrimonio di Justin?

El a suspira di nobo y Theodora a pone man un ratu riba su protegida.

Y na boz baho el a bisa Theresa:

„Queda bo tur tranquilo y desterra tur otro pensamentunan foi den bo mente, pasobra lo bo hiba un feliz matrimonio. Mi ta sinti esei caba y aunque cu mi no ta un gitanu manera madam Roxanne, snembargo mi sa cu mi ta hanja razon".

„No, e biaha aqui si, bo ta equivoca".

Theodora a queda ta mira Theresa spanta:

„Pero mi amor, ta quico a pasa anto foi awor caba, asina pronto denter di bo cu e marques? Mi tabata asina contentu awe mainta ora cu m'a mira bo bai kerki bai casa y e criar dje marques mes a bisa cu e marques ta pensa di bai pasa e dianan di miel na Overley cu bo. Oh.... mi curazon a salta di alegria".

„Por fabor, Theodora, no tormenta mi mas tantu", Theresa a grita, quitando su cara.

„Pero awor si mi n' ta comprende enter e asunto mas", Theodora a bisa cu lastima. „B'a caba di casa cu un lord asina bunita hende y bon tercio, un caballero den tur sentido di palabra y bo ta awor na caminda pa Mandrake, cu solamente como companjo un muhe bieu y kens".

Theresa a bira cohe Theodora su man tene y a grita cu un stem cu tabata jen di lagrimanan:

„Bo n' ta bieu, ni bo n' ta kens, Theodora..... Y mi ta contentu cu bo ta hunto cu mi.... Mi ta prefera abo mas cu ningun otro hende na mundo.... cu excepcion".

Cu excepcion di e marques naturalmente. Esei mi ta comprende", Theodora a bisa. „Ma ta quico a pasa den boso dos anto? Algun kestion asina rapido? Ta quico a pasa?"

Theresa no por a tene e secreto aqui mas p'e sol.

„Nada..... nada absolutamente no a pasa. Oh; mi ta stime asina tanto, Theodora. Mi ta adore..... Pero e no tin interes den mi. Oh, lo mi a desea asina tantu cu mi cune lo por tabata hunto na Overley.... Pero no cu pensamentu na e muhe cu m'a mira ajera nochi cerca dje. Esei lo ta insoportable pa mi. Pues anto, mejor na Mandrake".

Theodora a cai sinta stijf.

„Ta qui muhe esei?" el a puntre serio.

„La Flamme", Theresa a responde jorando amargamente. „Un bailarina afama frances. E ta bunita, Theodora y ami..... mi a haci un figura ridiculo cu mi presencia aya.... Y ta claro cu el a conquista su curazon".

(E ta sigui)

# CISCO KID

1. „Mira.. ta e bandido fini"! „Danki"! 2. „Manera boso sa, fineza y caballerosidad ta costa conque duna algo.. placa, oloshi, prenda.. loque boso tin aki"! 3. „Un atropello"! „Bo no ta sali di aki"! „Matele"! „Nada di violencia, senjor"!




# JUAN EL INTREPIDO

1. „Sali! Boso ta salvo.. den mi cas"! „Nos a jega, Bongo! Lamta"! 2. „Ta duel mi cu mi a golpea bo: pero mi a trata di salva nos"! „Hende mehor cu bo a golpea mi antes! Queda queto"! 3. „Bo a gana awor... pero otro biaha ta mi. No spera cu mi ta bay hunto cu bo"!




# DICK TRACY

1. E lobby di hotel na Chicago. Un regalo di Hawaii, senjor"? 2. „Prenda traha di cocolishi — brazalete — broche — Quico? Bo ta un detective"? 3. „Mi ta representa polis di Honolulu. Nos ta buscando bo, senjora. Mi ta supone cu bo sa—" „Si, mi ta tanta di e mucha — mi ta contento di mira bo". 4. „Pero, homber, bo a jega lihé aki. Ta net awemainta mi a papia cu hefe Liu". „E maravilla di viaha cu Jet, bo sa".




# RIP KIRBY

1. „Mi a tende di duende cu ta sali for di muralla, pero aki nan ta drenta den muralla. L o ta un porta scondi"? 2. „Mi tin cu corda e tabla aki cu Vic a primi. Tal vez ta otro entrada dj sala di wega"! 3. „Un momento srta. eh.. Fremont! Mi quier papia cu bo"! „Bon, srta. La Mere.."




# EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Laga nos lubida e colegio, Eddy; ainda falta tres luna! Quico bo ta bisa di un paseo den boto"? „Magnifico! Lo e duna nos apetito pa hamburger dobbel"! 2. „Mei ora despues.." „Caramba esta netji e ta.."! „Bo ta masha queto e ultimo minuutnan aki, Mimi! Quico bo ta pensando"? 3. „Riba e tema cu nos laga un banda.. e colegio Claymore! Pero, lubida esey! Que hubo di e hamburgernan"? „Laga nos bay aya! Chapek, tene cuidao sino e mucha bunita aki ta complica tur e asunto"!



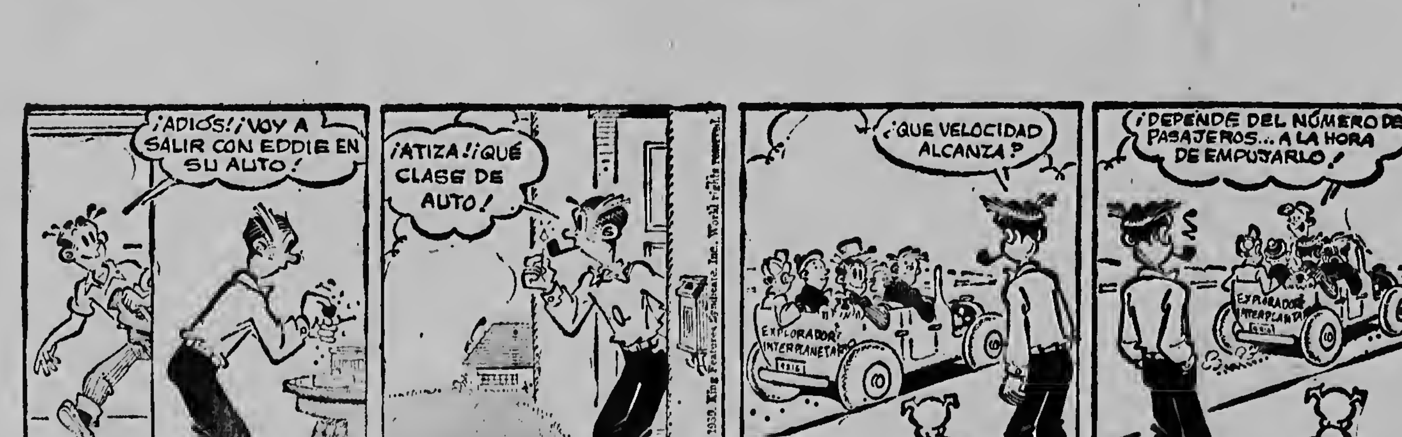

# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Un appel.. un cuchiu.. y un man genial! Ripara con e forma di e simple fruta ta cambia.. 2. Ta aparece dilanti boso wowonan hoeki y plano.. cada vez otro modo... y.. 3. ..ya e ta cla! Venus di Devon.. Alcaldesa Jones. Con boso ta hanje"?




# PEPITA

1. „Adios"! .. Mita bai sali cu Eddie den su auto"! 2. „Que clase di auto?" 3. „Que velocidad e ta yega"? 4. „Esei ta depende dje cantidad di pasaheronan.. y segun nan pushele"!




## MARCHA DI WEGANAN OLIMPICO

Cont. di pag. 3

Resultadonan siguente:

2 Larson (Merca) 55.2 seg. (ZT)
3 Dos Santos (Brasil) 55.4 seg.
4 Hunter (Merca 55.6 seg.
5 Dobay (Hungria) 56.3 seg.
6 Pound (Canada) 56.3 seg. (ZT)
7 Burer (Surafrica) 56.3 seg. (ZT)
8 Lindberg (Suecia) 57.1 seg.

Schoonspringen pa hende homber:

E 8 homber cu lo pasa pa finale den schoonspringen cu un springplank di 3 meter ta:

1 Hall (Merca) 107.49 (despues di 7 salto)
2 Tobian (Merca) 107.33
3 Botella (Mexico) 106.96
4 Mari (Italia)
5 Pophal (Alemania)
7 Meissner (Canada)
8 Tamano (Hapon)

E siguiente senjoman a worde elimina: Senecot (Francia), Messa (Italia), Melnikov (Rusia), Mekwicka (Australia), Lundquist (Suecia) Hellstrom (Suecia), Oertel (Alemania), Deubele (Australia).

Serienen 4/100 meter wisselslag estafette:

Merca, Australia, Canada, Hapon, Italia, Hulanda, Rusia y Inglaterra lo pasa pa e finale dje 4x100 meter wisselslag estafette.

**Basketball**

Den grupo C dje torneo di basketball Brazil a gana Rusia causando un sorpresa, cu 58-54. Na rust e brazilenjonan tabata domina caba cu 28-23.

Durante e ultimo wega di ajera Italia a gana den grupo A cu 72-67 for di Hungria. Na rust tabata 40-37 pa Italia.

**Ciclismo**

E italianonan Biachetto y Beghetto a gana un medalla di oro atrobe pa nan pais diabiernes anochi, ora cu nan a gana Alemania den finale dje numero tandem. Alemania a hanja un medalla di plata. Rusia a hanja esun di brons.

Henk Visser, representante di Hulanda na e weganan olimpico na Roma, ta spera e lucha cu lo bini cu confianza. Casi drumi den un ligstoel ta waak television, cu por worde mira na tur parti dje pueblo olimpico, e surinam largu a conta cu e no a sufri mas di e herida cu el a hanja durante e campeonatonan hulandes. „Ralph Boston, kende a caba di mehora e record mundial, lo mester ganami prome, si e kier bai Merca bek cu e medalla dj oro", asina Henk Visser a bisa. „Si boso por hari, pero no lubida un cos. Mi stalto di 7.97 dje anja aki y esun di Boston di 8.21 meter tin solamente un diferencia di 24 cm. esey ta mustra manera hopi, pero si bo pensa bon, bo ta mira cu ta solamente langura di un pia y mi por bula dje haltu ey mes bon".

## INFORMACION DI POST-KANTOOR

— SAN NICOLAS. —

### Carta sin ser entrega

A. Mildred I. Arrindell.
B. M.O. Brand. Ina Bushay. Richard Brown.
C. Lionel Campbell. W.F. Cooper. Selma Cecilia. Felix Cox.
D. Jim Dunlock. Carlton W. Duinkerk. R.A. Doncker.
F. Madonna Francis.
G. John J. Glassell.
H. Evelyn Hilman. Eva Halley.
J. Angelica Jansen, Marline Jockhwr.
L. Juilo Luidens.
M. Eleanor Montoute, Chen A. Maduro. Elsie Menter. Wesley Mathew. Cornelia Martis. Fam. Maduro, Diana Maduro.
N. Clayton Nicholls. Fam. F. v. Niel. Louisa Nicholson.
P. Maude Pompier. Antonia Peters.
R. Enid Richardson. Alfredo R'dson. Imelda Rodgers. David Rogers.
S. Gerardo Stamper. Isabel L. de Senchi.
T. Constance Trotman. S.A. Thomasia. Carmen A. Thompson.
W. M. Woods. Ivan Williams. Bernardo de Windt. John A. Webster M.A. de Windt. Albertha Woods. Brenda Wells.

24 Augustus 1960.
St. Nicolaas Aruba. N.A.

### Carta registra sin ser entrega

I. Ezila Irame.
M. Herman J. Martien.
S. Carlos Stamper.



**CONGRESO ESPECIAL MUNDIAL NA STOCKHOLM.** *Na Stockholm a abri ajera di 11 congreso espacial mundial. Mas cu 7000 apoderadonan foi 33 pais a bini aqui hunto na e congreso. Riba e portret aqui nos ta mira e experto Mericano di raket Dr Werner von Braun (derecho) ta primi man di su colega Ruso, profesor Leonid Sedov, quende ta president dje congreso.*

## KATANGA A DECLARA GUERRA NA LOEMOEMBA

Cont. di pag. 1

**Hammarskjoeld lo duna rapport na comision consehero di Congo**

Secretario general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni a convoca e comision consehero pa Congo, cu ta consisti di representantenan di 15 pais, pa e duna un rapport tocante e ultimo incidentenan na Congo.

Despues dje reunion e funcionarionan di Nacionnan Uni a nenga di duna detalle tocante locual a worde discuti.

**Informacion di Radio Brazzaville**

Radio Brazzaville a informa ajera, cu Albert Kalondji, presidente dje Mijnstaat na Kasai, a proclama un guerra contra gobierno di Lumumba na Leopoldstad. E noticia cu Radio Brazzaville a transmiti, a bini di Elisabethstad.

E conferencia di paisnan independiente africano na Leopoldstad a discuti e asunto di ajudo militar pa Lumumba, pa su soldanan por drenta Katanga, cu eventual ajudo di otro paisnan africano, pero parce cu varios pais no tin gana di haci esey. Parce cu nan a declara cu nan ta confia Nacionnan Uni y cu nan no kier haci nada cu lo reduci influencia di Nacionnan Uni. Parce cu nan a splica gobierno congoles claramente tambe, cu e ajudo, cu nan paisnan kier duna eventualmente, lo worde duna den cuadro di Nacionnan Uni.

## HOROSCOOP

**di awe**

**ARIESNAN**
11 Maart — 21 April



Cuarta creciente ta influencia bo opinion desfavorablemente y ta stroba bo opinion cerca otronan.

**TAURISNAN**
21 April — 21 Mei



Cuarta creciente ta obra di tal manera cu e ta obliga bo na aplica bo na circunstancianan.

**GERMINENAN**
22 Mei — 21 juni



Fase di luna ta mustra riba presion den andamentu cu publico. Busca cooperacion.

**CANCERNAN**
22 Juni — 23 Juli



Cuarta creciente ta desea pa bo cuida bo salud y interesnan di bo trabao. Y comporta bo bon.

**LEONAN**
24 Juli — 23 Augustus



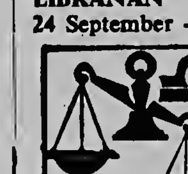
Fase di luna ta pone bo sospecha algun tension emocional cu personanan queri of financia.

**VIRGONAN**
24 Augustus — 23 September



Cuarta creciente ta bai hanja bo den un mal humor y un mal bijs. Sea calmo y evita trobbel.

**LIBRANAN**
24 September — 23 October



Cuarta creciente ta priminti di haci e dia aqui druk. Sea tactica den tur loque bo ta haci.

**SCORPIONAN**
24 October — 22 November



Cuarta creciente ta trece bo riba mundo di comercio trobe. Cumpli anto cu bo debernan.

**SAGITARIUSNAN**
23 November — 21 December



Cuarta creciente por ocasiona algun presion y nerviosidad. No larga esei desvia bo di bo deber.

**CAPRICORNIUSNAN**
22 December — 20 Januari



Cuarta creciente ta indica pa un proceder reserva. No haci mucho riba problemanan.

**ACUARIUSNAN**
21 Januari — 19 Februari



Cuarta creciente ta haci e parti di luna aqui sensible den loque ta depende di amigonan.

**PICSES**
20 Februari — 20 Maart



Andamentu cu hendenan di posesion y di peso ta exigi comprension, tino y tactico tur momento.

## Dennis, de schrik van de buurt!



„Zo, zo, van cowboy tot melkman, hè? Je was zeker geen goede cowboy".

„Wel, wel, di cowboy te na bendedo di lechi. Sigur bo n' tabata un bon cowboy".

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 22 | DIAMARS 30 DI AGOSTO 1960 | Nr. 3824



*REUNION DI STATEN*

# Principal puntonan tabata: Bonaire y asuntonan di educacion

**E reunion di Staten di ajèra a dura foi mainta 10'or te 2'or di tramerdia, pa trata riba un agenda di 10 punto. Prome cu di dos punto a ser acepta. Punto 3 a trece discusion. Aqui tabata trata di limitacion dje pension di gobierno na esun cu tin derecho riba e pension di Ouderdomsverzekering. Drs. De Boer (COP) a hanja cu e amandement-Leito ofreci den reunion anterior no tabata comprendibie.**

Ministro presidente a duna splicacion di esaqui y a bisa cu un aumento di 3% pa ambtenaarnan ainda ta na estudio. tambe e caso di verlof di ambtenaarnan pa nan hanja mas libertad durante nan verlof ta na estudio. Despues cu Leito a mustra su extranjeza com drs. De Boer por ta contra un aumento di sueldo di trahadornan, e proyecto a queda acepta. NVP a suplica anotacion cu el a vota contra.

**Mas publicidad**

Punto 4 cu ta asunto cambio den decision di ehecucion di Eilandenregeling Bonaire y isla 'riba a pone drs. De Boer protesta mustrando cu Eilandsraadnan di Bonaire y isla 'riba ta substrae di nan derecho di budget y obligacion di budget. El a mustra cu ta derecho di Bestuurscollege di controla tur postnan y tambe placanan di belasting. Cu na St. Maarten Eilandsraad no a tene reunion enter anja. Enter isla 'riba a reuni solamente dos bez. No ta nada stranjo anto cu tur sorto di rumornan ta circula. Mester tene mas reunion publico. P'esei tambe e amendement pa alza solamente reunionnan publica. Den su contesta Ministro Presidente tabata di acuerdo pa tene mas reunion publico. Abraham no tabata di acuerdo cu amendement-De Boer y esaqui a ser rechaza cu 11-4.

**Puntonan pasa bao di martin**

E puntonan 5 y 6 a pasa sin mas comentario.

**Ta desea mas publicidad over dje suma di ƒ250.000**

Na punto 7 cu tabata trata riba begroting di Antillanan [illegible] drs. De Boer a haci observacionnan. El a jama e begroting aqui un presupuesto complementaria limita. El a critica e sistema dje begrotingnan aqui. Foi 1955 Staten a suplica pa entrega na tempo aanvullende begroting. Semper gobierno a priminti en principio, pero major parti di esaquinan a ser trata hunto cu e begroting nobo. Tabata mehor cu e placanan vota den reunion di comision lo mester a ser trata tambe den begroting limita aqui. Den algun caso votamentu di placa por ta necesario. Y hasta e ora ei publicidad di esaqui mester tuma luga mas pronto posible.

Luego tabata duel orador masha tantu cu e suma di ƒ250.000 pa incorporacion di duurtetoeslagnan pa ambtenaarnan a ser quita y como cu situacion di Antillas ta birando mas y mas critica e ta duda cu e suma aqui lo bin aparece riba begrotin trobe.

Ministro Yrausquin (Financia) a mustra drs. De Boer cu e aanvullende begroting pronto lo bini. E placanan pa electrificacion di St. Maarten lo bini di Welvaartsfonds.

Ministro Presidente a bisa drs. De Boer respecto incorporacion cu gobierno ta traha na plannan masha real y a tene conferencia cu directiva di ambtenarenbond.

Den segundo termijn drs. De Boer a duna di conoce cu e ta di opinion cu e suma di ƒ250.000 duna na St. Maarten lo tuma luga den reunion publica.

Ta duel Leito (KVP) cu senjor De Boer ta lamanta e impresion como si fuera tin algun caso cu no ta tuma luga na publico. Tur cos ta ser trata na publico. Asunto dje ƒ250.000 ta asunto di trabao rapido. Siguiendo palabranan di senjor De Boer, quier meen cu e ta desea pa suspende reunionnan di comision.

Ministro Presidente a bisa tambe cu e plannan nobo di incorporacion di duurtetoeslag ta distinto di e bieu.

**Mulo nobo y destilacion di awa pa Bonaire**

E punto aqui tambe a ser discuti pa drs. De Boer. Prome orador tabata senjor Abraham cu a pidi ministro yudanza pa traha e anja aqui un scool di Mulo na Bonaire. Costo di esaqui lo ta ƒ99.900. Luego el a pidi pa cuminza e anja aqui mes cu destilacion di awa na Bonaire. Esaqui ta di interes pa turismo, asina e orador di Bonaire a bisa. Tambe el a move asunto di placanan di cultura pa Bonaire.

Senjor De Boer a papia tocante gastamentu dje placa di Welvaartfonds. El a bisa cu tin ainda alomenos 2 million disponible pa Bonaire y islanan ariba. Ta deseable pa e placanan aqui ser gasta awor unbez. Tambe orador quier sa qui arreglo gobierno a tuma den gastamentu die placanan aqui. Por ehemplo 400.000 pa waterleiding y 500.000 pa traha un simple pero nechi hotel di turista. Si trabe manera esun di Little Bay na St. Maarten. anto tin chens semper pa extende. Ora-

Sigi lesa pag. 2

## ESTUDIANTENAN A BARCA PA HULANDA

**Un bista de e Superconstellation di K.L.M. ayera mainta ora cu 87 estudiante antillano a barca pa Hulanda. Tabata jammer si cu contrario na anjanan antrior no tabata posibel pa tuma un foto promer cu embarcamento. Aki nos ta mira algun di e estudiantenan huntu cu diputado sr. E. O. Petrona y sr. N. Piña di Servicio Informativo.**

**Di e 87 estudiantenan 55 tabata di Aruba. E avion a bini di Corsow y via Aruba ta bai directamente pa New York di unda via Gander nan lo sali pa Amsterdam.**

**Pa motibu cu e avion a sali prome cu ora tabatin algun confusion riba e aeropuerto. Oficialmente e mester a sali nueb'or y mei, pero prome cu e ora ei avion tabata cla pa ianta caba. „Nan a bai prome cu ora", diferente hende a reclama.**

**„Mai tempu ta worde spera, mester cambia e ruta un poco, pa keda na tempo", tabata contesta di parti di KLM.**

**Como que sea, cantidad di hende cu a bini pa tuma despedida di e muchanan a yega laat. Ayera tardi nos a ser informa cu pa 4.56 e avion a baha bon na New York.**

## „JOHN DE KERMISJONGEN" DI FILMDIENST

ORANJESTAD — „John. de kermisjongen" ta e pelicula principal. cual filmdienst di territorio tin riba su programa pa presenta e siman aki. Diarazon anochi na Noord. diabuebs y diabierne anochi na Oranjestad.

## BISHITA MONETARIO

ORANJESTAD — Awe ta na nos isla pa un bishita di un dia prof. dr. H.H.A. van der Valk y esposa y srta. dra. Gerda Koen. E prome menciona ta representante interino pa Hulanda serca International Monetair Fonds (e representante mes. ta prof. P. Lieftinek). srta. Koen ta di Nederlandsche Bank. Nan ta worde acompanja pa sr. Th. Kraftt di Curacaosche Bank.





Miss Feria Famoso, Reina Mina de Eerste ta worde corona pa sr. Mingus di Lago.

# Feria Famoso a bira un exito grandi

**NOORD — Presidente dje comite Feria Famoso, frere Paulus ta completamente satisfecho cu e resultadonan di e feria. No solamente loke ta referi na e produccion financiero, pero tambe na e organisacion completo, e trankilidad y e ordu cu tabata reina.**

**Sublime tabata e coperacion di tur banda. Na prome lugar polisnan ta merece un elogio pa nan bon trabou. E produccion total di e ocho anochinan tabata fl. 23.000,— un resultado cu no ta conoci na ningun dje ferianan di ultimo anjanan.**

Diabierne y diasabra awaceru a haci un influencia menos favorable riba e feria. pero e ultimo anochi di feria tabata bon bishita trobe. Mas cu 1500 hende a duna e tereno di feria diadomingo anochi un animacion tremendo. Tur hende tabata spera e momento di coronacion di Reina Mina de Eerste.

Na entrada dje terreno. presidente dje comite. y senjor Leest tabata presente pa ricibi senjor Mingus y esposa kende a yega for 10'or caba. Despues nan a haci un rondu riba e terreno di feria.

## E coronacion

Un poco pasa di 11'or Mina de Eerste a yega. Rato despues e ta suhi e treno na unda e coronacion lo tuma lugar. Senjor Van der Biezen tabata maestro di ceremonia y a introduci senjor Leest. kende na su turno a duna senjor Mingus un cordial bon bini na e feria y gradiciendo senjor Mingus kende na e manera aki a duna su cooperacion y su yudanza na e hobentud di Noord y frerenan. Senjor Mingus den su contestacion ta pidi excusa cu e mester lansa su discurso na Ingles, pa motibu cu e no sa papiamentu. y e ta bisa di ta masha contento di por efectua e coronacion na asina stimula e trabou di hubentud na Noord.

Despues dje palabranan simpatico aki el a pone e corona riba cabez di Reina Mina. Mina Tromp bunita bisti den un shimis di organdie cu bunita perla na garganta y armband. un regalo di Spritzer & Fhurmann. asina a keda corona como Reina Mina de Eerste. despues cu Francisca Eckmeyer a entregele un bunita corsage di Floresteria Aruba. Mina de Eerste a gradici. na prome lugar senjor Mingus. y cu asina a haci e resultado dje feria un exito grandi. E speech di Mina de Eerste a worde sigui pa algun palabra di e runner-up srta. Francisca Eckmeyer. kende masha sportief a keda contentu cu e segundo lugar.

## Palabra di gratitud

Como presidente di e comite di feria. frere Paulus a hanja palabra. E la expresa su gratitud na senjor Mingus. na prensa y radio. comerciantenan y naturalmente na tur e hendenan di Noord cu a duna nan cooperacion.

Maestro di Ceremonia por ultimo a pone un fin na e ceremonia di coronacion. despues cu e Runner-up Eckmeyer. a dirigi algun palabra di gratitud mas na direccion di Margo Erasmus. kende a cose e bistir dje reina completamente gratis.

## „GARUDA" TIN EMISION DI UN CUARTO MIJON

ORANJESTAD — Banco Antillano N.V. a zorg pa un emision di accion y obligacion pa e Garuda N.V., e restaurante indones di sr. W. A. Strijdland, cu lo bini na Palmbeach. En total e emision ta bai pa fls. 100.000.— na accionnan y fls. 150.000 na obligacionnan en ta duna ganashi, inscripcion mester tuma lugar promer cu 17 october venidero.



# BC ta pidi mas di 2 ton pa expansion di farm

**ORANJESTAD — Bestuurscollege pa carta ta pidi eilandsraad un credito di fls. 261.236,—. E suma aki di mas cu 2 ton ta necesario pa suplemento riba e prome credito duna di fls. 200.000,— pa construccion di e expansion di e nutriculture farm cu cuater unidad mas.**

Durante tratamentu dje begroting, raad a vota un suma di dos ton. Es tempu ei a worde pensa cu e suma aki lo tabata suficiente pa construccion dje expansion. Nan a spera esaki pa medio di un otro sistema di construccion mas barata. Pero durante e ultimo destajo publico cu a worde teni pa e trabou aki a resulta cu e oferta mas abou, di Bouwmaatschappij „Aruba" N.V., tabata **fls. 389.248.—.**

Ta bini acerca ainda gastunan di administracion y gastunan di arquitecto pa e suma di **fls. 71.988.—**, di manera cu e suma necesario ta bira total **fls. 461.236.—.**

B.C. ta hanja cu e expansion ta necesario pa por garantisa un produccion constante di diferente productonan. y pa haci e resultadonan di explotacion tan favorable posibel. B.C. ta suplica na raad pa por lo pronto duna su autorizacion. E accountantsrapport tocante e prome anja ta cla awor y ta disponible pa raad. Un informacion tocante e resultadonan sinembargo no ta worde duna.





### Bala a calma „festeronan"

TANKI FLIP. — Dilanti di un parcela na Tanki Flip durante di un fiesta di matrimonio a resulta un pelea entre patrulla di polis di Santa Cruz y algun bishitantenan na e fiesta. Cosnan a cuminza diadomingo atardi pa un cuarto pa seis ora cu e patrulla di polis tabata siguiendo un auto den cual tabatin chofer I.C. ta corre bau di influencia. Na momento cu nan a jega e cas di bruid menciona y polis kier a arresta e homber, esaki a hanja ajudo di algun hende mas den e fiesta y hunto nan a ataca e polisnan, cu a hanja skop y otro golpinan na nan curpa. Pa nan propio defensa nan a hanjanan obliga di los un hala, loke a calma e „festeronan" tambe. Un di nan un tal J.R. a worde encarcela na warda di Oranjestad.



### Otro asistencia di polis pa bruid

KUDAWECHA. — Otro assistencia di polis a worde pidi na un cas di bruid e biaha aki na Kudawecha diadomingo atardi cuarto pa tres. Un dia promer tabatin un fiesta di bruid na parcela 24 y algun di e hendenan cu te ainda no a hanja gana di bai cas a cuminza reboltia un poco. Pa evita mas desorden polisnan a bai cu un tal A.F.

## PROMER LUSTRO CENTRO APOSTOLICO ARUBANO

**ORANJESTAD — Awe ta exactamente cinco anja pasa cu Centro Apostólico Arubano a worde funda. Actualmente e sociedad aki ta conta cu 29 miembros y ta goza di cinco anja di bon trabau y hopi popularidad.**

Popularidad Centro a hanja principalmente door di presentacion di comedianan, major parti religioso. En conexion cu esaki nos kier trece un rato na memoria „Golgotha". „Asina sa Biba". „Bo Felicidad ta Cercami" y e programa di radio ‚Conoce Bo Fe". Dos biaha pa luna riba un diadomingo e programa aki por worde scucha via Radio Kelkboom. Tambe en preparacion pa Primera Sta. Comunion Centro a haci hopi trabau. Asina nan a publica e.o. e boeki „Jesus, ata mi jioe". E boeki aki ta mustra e majornan e direccion cu mester worde tuma en preparacion pa e Primera Santa Comunion.

Nà e momentonan aki nan tin plannan pa bini cu un comedia. E biaha aki titula: „A Christmas Carol" di Charles Dickens. E repeticionnan pa esaki lo cuminza denter di poco.

Senjor Esteban Solognier ta presidente di Centro Apostolico Arubano, pater Van Baars ta e advisor espiritual.

## Victimanan dje desgracia aerea di „Air France"

SHIPHOL. 29 augustus. — Entre e victimanan dje desgracia dje avion di „Air France" cerca Dakar, tabatin un pasahero cu Nacionalidad hulandes, cu a hoek pasashi pa Paris-Monrovia (Liberia, Africa). Su identidad ta desconoci ainda.

*Kende ta laga di tin problemas? ... dia nos ta experimenta esaki: ... hobennan riba terreno di amor, school ... y na cas cu nan mayornan, mayornan cu educacion di nan jiu ... relacion entre esposo cu nan ... quehaceres di nan mas, rela... cu bisinia y familia.*

*Como Rosemary sabi cuanto pro... ta molestia un of otro perso... ta pone su mes na disposicion ... diamars e duna conseho gra... e diferente problemanan cu bo ... den nos corant. Man... bo carta pa „Arubaanse Courant" ...straat 35 y scribi den un hoekl... e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ... pa ponele y pa ser contesta den ... corant, anto bo por ta asina bon ... inclui den e enveloppe otro enve... concerni algo mucho personal d... Rosemary ta dispuesto na yudabo ... loppe cu bo adres riba dje y stampa ... e ora bo ta hanja un contesta personalmente.*

**I. Mama desepera**

Cu gusto nos „Correo Confidencial" kier soluciona tur problema. Pero mi ta spera, mi amiga, cu bo mes ta comprende cu ta Dios den Cielu so tin solucion pa TUR problema. Nos, como hende por trata di yuda otro, pero no ta tur semper nos tin èxito.

Bo jiu no tin trabao, i bo ta pidi mi soluciona esey pa bo. Cu prudencia mi a informa diferente camina, cu desen pa mi por yuda bo, mi amiga. Bo mes ta mira ki dificil ta pa haya trabao, i esey ta mes dificil pa mi tambe.

Pero no lubida, cu bo no a splica mi ki diploma bo jiu tin, ni tampoco ki edad. Nada di esey. Solamente pa mi bisa bo, con bo jiu ta haci haya un trabao. Lo unico cu den e caso aki mi por conseha bo ta: bai Bestuurskantoor i mira kiko nan por haci aya pa bo. Den caso cu bo manda mi tur detalle tocante bo jiu, lo mi por trata di conseha bo algo mas.

Rosemarie,

**2. Apreciable Rosemarie,**

Rosemarie, mi ta bin pidi bo un consejo den e siguiente problema. Mi jiu muher kier bai studia na Hulanda i mi no kier pe bai, siendo cu e por studia awor aki mes. Na Colegio Arubano e tin tur chance di legra e estudio cu e kier. Mi jiu ta pretende, cu si e bai studia afor e ta haya mas inteligencia i e ta bira independiente. Ta esey algun maestra di school a hinca den su cabes. Ami no ta deseo pa mi jiu muher di 15 anja bira independiente for di awor aki, i ora cu e bin Aruba back e no ta sintele feliz cerca su tata i su mama. Mi a mira hopi caso asina caba. Tata cu mama ta sinti nan bon verlegen, cu nan jiu cu a regresa di Hulanda, cu ta sinte mucho mas cu su mes Mayornan. Ami no kier pa un tal cos pasa mi. Rosemarie, kiko bo ta pensa di esey? Duna mi un conseho pa mi sa cu mi tin razon of no. Masha danki di antemano.

Precupacion maternal.

**2. Preocupacion maternal.**

Mi amiga, e cos di mas principal cu bo mester pensa ta: kiko ta conduci na felicidad di mi jiu? Esey mester ta e cos principal pa bo. Mi ta sigur, cu un estudio aki na Aruba ta masha bon pa bo jiu mas tanto pasobra den e anjanan critica co e ta crece di mucha pa adultez e ta pasa den su cas, hunto cu su mayornan i rumannan. Hogar familiar ta e lugar adecuado i mehor pa un jiu crece aden.

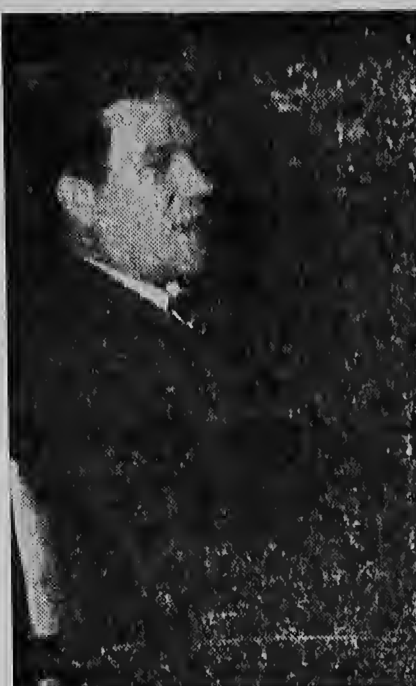
Bo tin masha razon di desea pa bo jiu no bin sinti 'estranjo den su mes cas i pa e bin sinta despues (cu e bolbe di Hulanda) piki falta pa su mayornan. Ningun tata co mama no tin di acepta esey fur di nan mes jiunan. Ademas esey lo haci e jiu mes infeliz pasobra e no por sinti'e na cas mas den su mes ambiente familiar. E kier haya un cos, cu e no tin den su mes famillia. Laga bo jiu studia awor aki. Ora co e termina su estudio na Colegio Arubano, e tin mas o menos 20 anja. Si e ora ey bo por mandele un of dos anja Hulanda pa aumenta su conocemento, pa duna nele mas ocasion pa desarolla cultural etc. Esey lo ta masha masha bon. Ademas, e ora ey e ta na un edad cu e mes a forma su caracter i su idea riba bida. Bon exito, Mama!

Rosemarie,



# Angel Miolan di Partido Revolucionario Dominicano na Aruba

**ORANJESTAD — For di diasabra caba ta na nos isla e politico y periodista dominicano Angel Miolan, secretario general di Partido Revolucionorio Dominicano. Intencion di e viahe ta pa cera conoci cu Aruba y Corsow dos islo „pintoresca y bello" manero e senjor aki a bisa y alavez tambe renoba e amistad cu algun amigo bieuw y cu algun arubanos cu ta sinti algo pa e lucha di dicho partido.**



ANGEL MIOLAN

Ayera mainta e senjora aki segun el a declara a bishita nos premer mandatario gezaghebber F.J.C. Beaujon y ayera tardi el a invita prensa local den Trocadero.

Naturalmente e senjor aki cu a bandona su pais natal for di edad di 18 anja y a travesa henter Sur-America, tabatin algu di bisa tocante su partido y su propositonan. Partido Revolucionario Dominicano cu a worde funda un dieznuebe anja pasa, y cu tin e mesun posicion ideologico nos por bisa cu Partido Accion Democratico di Venezuela, ta e mas antiguo di e partidonan cu ta lucha contra e regimen na Santo Domingo. „Nos no kier pa otro pais grandi o chikito dirigi nos propio problemanan. Nos no ta accepta ni Russia ni Estados Unidos den nos asuntonan interno. Nos no ta un partido di terroristanan cu ta usa tur sorto di medidanan cruel na bini na mando. Nos ta dispuesto pa bai Santo Domingo si ta necesario di corre gran peliger mes na alcanza nos libertad. Sin arma, solamente cu derecho pa lucha pa nos democracia", esakinan tabata algun di e palabranan expresa pa senjor Miolan ayera tardi.

Tambe e senjor a trece padlanti e consecuencia cu e reunion di OEA na San Jose, Costa Rica tabatin pa Trujillo. Varios pais a cuminza cu un boycot na no entrega petroleo mas na Santo Domingo.

„Nos partido ta di opinion", segun sr. Miolan, „cu e medidanan aki mester ta mas severo ainda pa asina ni un solo gota di petroleo jega den man di Trujillo.

Y sin duda e medidanan aki lo worde tuma". Tambe e senjor aki ta hanja cu si Antillas y henter Reino comprende e horronan cu ta existi bau di e regimen actual anto sigur nan tambe ta cuminza sinti mucho mas pa e pueblo dominicano cu ta lucha pa nan democracia.

„Nos bishita na Antillas no ta pa viola e leynan cu ta goberna e islanan aki, ya cu semper nos ta actua segun ley. Nos kier pa e autoridadnan y pueblo di Aruba conoce nos di cerca y compara nos conducta cu esun di senjor Trujillo. Pronto lo bini un cambio den forma di gobierno na Santo Domingo. Un cambio democratico y despues e intercambionan entre Antillas lo bira mas mihor. Lo ta posibel pa bini mehor comprendemento riba terreno comercial y turistica, lo tin mas posibilidad pa e hendenan di aki bishita Santo Domingo y viceversa. Nos tin sigur cu nos lo bira mucho mas amigo cu loke nos ta awor", asina senjor Miolan a concelui su entrevista.

Partido Revolucionario dominicano ta un partido cu representantenan na Venezuela, New York, Porto Rico, na Cuba y algun pais mas den Caribe.

# Soldanan Congoles a Coupe Capital dje „Mijnstaat" di Kalondji

**LEOPOLDSTAD, 28 aug. — Di Stanleystad (Congo) a worde informa, cu poliznan Congoles arma cu mitrailleur, y soldanan Congoles, a drenta cuartel general di nacionnan uni dia sabra y a arresta y bai cu 7 Canadiense, 2 Ingles, un Frances y un Brazilenjo. E 11 miembronan di personal di nacionnan uni a worde hiba den camion. Nan a worde detene pa un hora. Soldanan Ethiopo di nacionnan uni a intervene y e 11 persona a hanja nan libertad atrobe.**

E congolesnan a kita tur nan papelnan y placa y a kere nan den celnan. Algun hende blancu, cu a trata di bishita nan, a worde bati door dje congolesnan.

Ora cu nan a hanja nan libertad, e 11 personanan tabatin heridanan leve.

E incidente aki y esun, cu a tuma luga na aeropuerto di Stanleystad, a tuma luga net prome cu jegada di e preme ministro congoles, Lumumba, na Stanleystad, fortaleza di su simpatizadornan politico. Observadornan ta di opinion cu Lumumba lo tene un discurso na Stanleystad, prome cu e bai Leopoldstad bek awe.

Ajera e soldanan di Nacionnan Uni a bai na frontera entre e provincianan Kasai y Katanga.

A worde informa, cu soldanan di gobierno congoles ta na Luputu, na Kasai, como 30 kilometer for dje frontera di Katanga.

E representante di Nacionnan Uni dr. Ralph Bunche, a presenta un segundo protesta cerca e ministro congoles di asuntonan exterior ajera, despues dje incidentenan cu a tuma luga diasabra na Stanleystad. Diasabra anochi el a protesta tambe, despues cu el a ricibi noticia, segun cual varios miembro di personal di Nacionnan Uni a worde herida durante e incidentenan ey.

A worde informa cu dr. Bunche a protesta contra „violacionnan grof" di 2 acuerdo tocante stacionamentu di soldanan di Nacionnan Uni na Congo, door di gobierno congoles.

Un avion Convair di Nacionnan Uni a bai Stanleystad diadomingo, pa busca e miembronan di personal di Nacionnan Uni, cu a worde herida durante e incidentenan, door di congolesnan.

Directiva di Nacionnan Uni na Congo a duna orden pa duna e autoridadnan congoles mehor informacion tocante jegada di avionnan di Nacionnan Uni na aeropuertonan di Congo.

Nacionnan Uni a afirma cu soldanan congoles a ocupa e capital dje „Mijnstaat" di Kalondji, esta Bakwanga, na e provincia Kasai. A worde declara cu no tin indicacion cu tabatin bringamentu.

A worde informa cu tin casi 4.000 solda di Nacionnan Uni den enter e estado Katanga.

**General Gheysen a bai Belgica**

General Gheysen, comandante dje soldanan belga na Congo, a bai Belgica via avion awe mainta for di Elisabethstad. Cierto noticia ta bisa cu general Gheysen a conseha comando dje soldanan di Nacionnan Uni na Congo, pa forma un zona neutral entre Katanga y Kasai, pa evita un guerra na Congo.

Un portavoz dje Nacionnan Uni a declara na Elisabethstad, cu soldanan di Ethiopia ta staciona na un banda dje frontera di Katanga y Kasai y cu soldanan tunesino ta staciona na e otro banda.

El a bisa tocante e base Kamina, cu en principio e base mester ta completamente evacua prome cu medianochi. Coronel Remy van Lierde, comandante dje base, lo bai hunto cu algun 100 solda belga. Lo keda 800 tecnico belga. Presidente Chombe di Katanga a bai Kamina awe mainta.

**Luchanan sangriente na Bakwanga**

E prome ministro dje Mijnstaat, na e provincia congoles Kasai, kende a jega Elisabethstad for di Brussel awe, a declara cu tabatin luchanan sangriente na Bakwanga, capital dje Mijnstaat. Miembronan dje tribu Baluba, arma cu flecha y escudo, a cuminza un contraofensivo contra e soldanan dje gobierno central congoles, asina el a informa.

**Expresion di Senado di Congo**

Awe tardi Senado di Congo a expresa su mes na favor di mantenementu di solda di Nacionnan Uni na Congo y salida inmediato dje soldanan belga, for di tur parti di Congo.

E Senado a insisti cerca gobierno pa cuminza discusion inmediatamente, cu e representante di Nacionnan Uni na Congo, pa determina e momento na cual e soldanan di Nacionnan Uni y ehercito congoles lo ocupa Katanga.

**Loqoe Lumumba a bisa na Stanleystad**

Prome ministro Lumumba di Congo a bisa na un reunion na Stanleystad, na Oostprovincie, cu e tin intencion di busca 8.000 solda na e territorio Ruanda Urundi, cu ta bao di mandato di Belgica. E soldanan ey a caba nan servicio pa e autoridadnan belga y actualmente nan ta na Oostprovincie.

## 17e Olympische Spelen
## PROGRAMMA VAN DINSDAG 30 AUGUSTUS
### (6e dag der Spelen)

| Tijd: | Plaats: | Onderdeel: |
|---|---|---|
| 08.00 | Acqua Santa | Worstelen: Weging Grieks-Romeins |
| 08.30 | Congrespaleis | Schermen: Floret individuel heren |
| 09.00 | Olympisch Dorp | Boksen: weging en keuring |
| 09.00 | Grottarosso Circ. | Wielrennen: Start indiv. wegwedstrijd |
| 09.00 | Zwemstadion | Vijfkamp: 300m vrije slag (4e onderdeel) |
| 10.00 | Marmeren Stadion | Hockey: Wedstrijd groep B (no. 8—no. 9) |
| 10.00 | Basilica d. M. | Worstelen: Grieks-Romeins |
| ...... | Napels | Zeilen: Tweede races |
| ...... | Congrespaleis | Congres: F.I.B.A. (basketball) |
| ...... | Congrespaleis | Congres: F.I.C. (kano) |
| ...... | Foro Italico | Congres: F.I.G. (gymnastiek) |
| 14.00 | Grottarosso Circ. | Wielrennen: FINISH indiv. wegwedstrijd |
| 15.00 | Groot Sportpaleis | Boksen: voorronden |
| 15.00 | Marmeren Stadion | Hockey: Wedstrijd groep D (no. 4—no. 16) |
| 15.00 | Lac Albano | Roeien: Series 2 zonder stuurman |
| 15.00 | Zwemstadion | Schermen: FINALE floret individueel, heren |
| 15.00 | Zwemstadion | Zwemmen: FINALE torenspringen dames |
| 15.40 | Zwemstadion | Zwemmen: Series 4 x 100 m wisselslag estafette dames. |
| 16.00 | Lac Albano | Roeien: Series vier met stuurman |
| 16.25 | Zwemstadion | Zwemmen: Series 400 m vrije slag heren |
| 16.30 | Marmeren Stadion | Hockey: edstrijd groep A (no. 1—no. 7) |
| 16.30 | Schiphol | Reis: Vertrek ruiters en officials |
| 17.15 | Lac Albano | Roeien: Series twee met stuurman |
| 18.05 | Zwemstadion | Waterpolo: wedstrijd voorronde |
| 19.10 | Ciampino | Reis: aankomst ruiters en officials |
| 20.00 | Basilica d. M. | Worstelen: Grieks-Romeins |
| 20.40 | Zwemstadion | Zwemmen: Series 100m rugslag heren |
| 21.00 | Groot Sportpaleis | Boksen: Voorronden |
| 21.40 | Zwemstadion | Zwemmen: FINALE 100m vlinderslag dames |
| 22.00 | Zwemstadion | Zwemmen: FINALE 200m schoolslag heren |
| 22.20 | Zwemstadion | Waterpolo: wedstrijd voorronde |
| 23.15 | Zwemstadion | Waterpolo: wedstrijd voorronde |

# PUNTRA POLIS

**Papa ta bebe mucho**

SAN NICOLAS. — Diadomingo atardi pa cinc'or y mei un tata T.G. a bin keha na warda cu su dos jiunan a batiele.

Segun e tata cada bez cu e bin cas canja, e ta hanja un bon zota cerca e dos jiunan. Parce cu papa awor a cuminza sinti efecto di e slanan y ta pesey el a pidi polisnan si nan por haci algo den e asunto aki.

**Ladron di gasoline**

ORANJESTAD. — E stationchef na aeropuerto Prinses Beatrix a informa polisnan robo di gasoline for di un fork-lifter cu ta para riba terreno di aeropuerto. Polisnan ta buscando e culpable.

**Cuchu den man**

ORANJESTAD. — Pa un cuarto na diez diadomingo anochi nan a pidi assistencia pa un tal Q. cu tabata camna ta zwaai cu un cuchu den su man den Arendstraat. Polisnan a kita e cuchu for di e homber, cu parce tabatin pleito cu su concubina.

# REUNION DI STATEN

Cont. di pag. 1

dor a pidi intermediacion di gobierno den e caso di BC y Kalkfabriek na Bonaire.

Ministro Presidente a papia awor respecto e conflicto entre e fabrica di kalki y B.C. Ministro Trom di Educacion a papia di ortografia di papiamento. Ministro Debrot a papia di exhibicion di cuadro cu lo bai Bonaire. Tele-Curacao ta ser bon ricibi na Bonaire. Tambe Bonaire lo hanja informacion respecto enfermedadnan contagioso.

Den segundo termijn senjor Abraham a mustra cu B.C. ta dispuesto na coopera den e conflicto di fabrica di kalki pa belleza di naturaleza na Bonaire no ser perhudica. Drs. De Boer ta hanja cu ta tarea di gobierno pa pone e fabrica di kalki tragha trobe. El a apela riba ministro di asuntonan economico, pasobra esaqui ta na interes di Bonaire.

E proyecto a ser acepta. NVP considera di a vota contra.

**Quebo riba comunicacionnan**

Tambe aqui senjor De Boer quier sa qui arreglo gobierno a tuma pa e millon aqui cu tin den Welvaartsfonds pa islanan ariba. Awor cu ta bini cu asunto di electrificacion e ta desea pa corda tambe riba Saba y St. Eustatius. Orador a jama e situacion na Saba tristu. Cu lanterno ta camna aya den guest house. Ta mainta sol tin luz na e lega aqui, pasobra e ora ei wasmachine di deputado ta funciona. Tabatin un discusion masha largu mas respecto electrificacion di isla riba.

Y despues di hopi discusionnan mas cu intencion na desarolla situacion economico di nos islanan den Antillas a bini un fin na e reunion emacionante aqui.

# RESULTADONAN DI NOS FUTBOL

ORANJESTAD. — A continuacion resultadonan di e campeonato di nos futbol manera a ser hunga fin di siman cu a caba:

*A-klasse*: Union — La Fama 2—1. Estudiantes — Trappers 5—1.

*B-klasse*: Jong Holland — U.I. Noord 2—1. Universal — Elfsterren 3—2. Lucky Star — Dos Caminos 0—0. De West — East Star 0—4. Mosaicos — Juv. Millienarios 1—3. Mariniers — Vitesse 0—3.

*Reserve-klasse I*: Estrella II — Bubali II —0. Jong Aruba II — Aruba Jrs. I 5—0 (Aruba Jrs. no a presenta). S.C.A. II — R.C.A. II 2—4

*Reserve klasse II*: Estudiantes II — Universal II 2—3.

*Junioren*: Riverplate — R.C.A. (no a bai door). Estrella — Brasil Jrs 3—0. Britania — Jong Aruba 0—3. Holandia — Trappers 3—3. Aruba Jrs. — Rapid (no a bai door).

# BRINGAMENTU CU RESULTADO MORTAL

WILLEMSTAD. — Diadomingo na Campo Alegre tabatin un bringamentu entre un watchman di Campo y un portugues Antonio de Ponte di 31 anja di edad.

E portugues tabata comporte un poco fastioso y a resulta un desunion entre e cu e watchman di Campo y esaqui a dale algun golpe di palu na su cabez. E victima a cai muri instantaneamente cu schedelbasisfractuur. E victima aki no tabata casa.

E asesino por lo pronto ta deteni na poliznan pa interrogacion.

**Polisnan ta carga e victima pa ponele den siers di morto.**



# Marcha di weganan Olympico

### Landamentu

Awe mainta e serlenan torenspringen pa damas a tuma lugar den e stadion di landamentu na ciudad olimpico, na Roma. E prome 12 candidatanan a pasa pa e finale di 2 salto, despues di a haci 4 salto.

Nan ta:
1. Ingrid Kramer (Alemania) 56,30 pnt.
2. Pope (Merca) 54.70 pnt.
3. Krutova (Rusia) 53,38 pnt.
4. Hanson (Suecia) 53,03 pnt
5. Long (Inglaterra) 52,12 pnt.
6. Irwin (Merca) 51,90 pnt.
7. Thomas (Inglaterra) 51,77 pnt.
8. Gorokhovskaia (Rusia) 51,53 pnt.
9. MacDonald (Canada) 51,31 pnt.
10. Watanbe (Hapon) 51.04 pnt.
11. Tsutani (Hapon) 49,76 pnt.
12. Darrigrand (Francia) 49,68 pnt.

Ainda circulonan di landamentu ta discuti e decision dje hueznan di campo cu a proclama Devitt (Australia) ganador cu 2 voto contra uno, den finale dje 100 m vrije slag y cu a mantene e decision aki, aunke cu e chronometers a mustra mehor anotacion pa e mericano Lance Larson.

Max Ritter, delegado mericano cerca E.F.I.N.A., ta nenga di considera e decision como definitivo, aunke cu e protesta di Merca a worde rechaza. „E pelliculanan „slow motion" pa television no ta larga lugar pa sigi duda", asina el a declara. „Larson a jega prome".

Jeff Farrell,kende a mira e pustamentu a declara: „Larson a jega prome pero el a mishi cu e muraja cu su cabez abao, mientras cu Devitt a hisa su cabez prome cu el a mishi cu e muraja, esey a bruha e hueznan di campo.

Larson, kende ta tuma su sufrimentu cu humor, a declara: „Lo mi buta un aviso den corant bisando: „ta worde pidi un portret oficial dje jegada dje 100 meter vrij". E portret ey lo mi colga den sala di mi cas cu e titulo „mi a bira segundo".

### Waterpolo

Merca - Belgica 5—2
Na sosiego e anotaciontabata3—2.

Rusia - Brazil 8—2. Na rust e anotacion tabata 5—1.

Door dje resultado aki Rusia e bira ganador sin ningun perdida den grupo 2.

### Hockey

Kenya a gana e wega di hockey pa grupo C cu 1—0 for di Alemania.

Na sosiego e anotacion tabata 0—0.

E sombre, cu e spil aleman Delmes a tene riba su cabez durante henter e wega contra Kenya, tabata simbolo dje circunstancianan dificil, den cual e participantenan olimpico dje paisnan cu un klimaat modera mester hunga nan weganan na Roma.

E calor abnormal, tocante cual hasta e Italianonan ta papla; ta un aliado pa e paisnan sur y un problema urgente pa entre otros e equiponan di Europa Occidental, maske ki medida preventiva y sosiego extra nan tuma y aunke cuantu tablet di salu nan bebe.

E equipo aleman a cuminza hunga bon, pero el a logra di haci esey pa precisamente un cuarto di hora.

Despues dje rust e alemannan no a hunga bon mas. Nan a keda sin ataca, no tabatin combinacion mas y Kenya, tambe victima dje solo cu no tabatin piedad, a gana e wega.

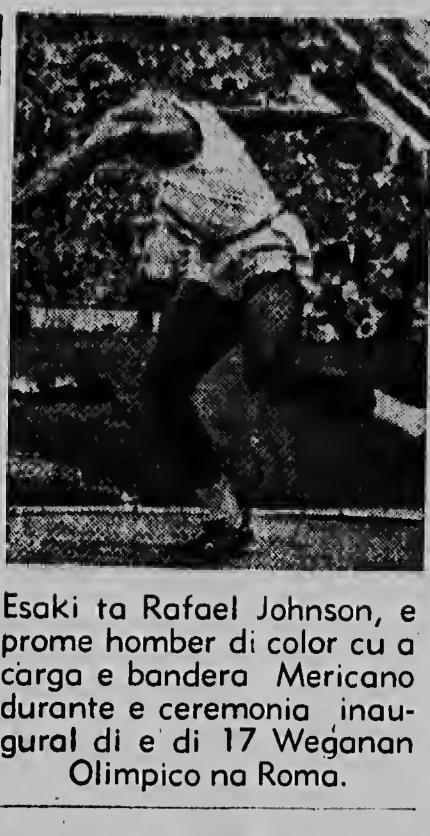
### Landamentu

Den e prome serie dje 100 meter vlindrslag pa hende muher e americana Carolyn Schuler a kibra e record olimpico. El a gana e serie den 1,09.8 E record biew tabata na nomber di e mericano Shelly Mann cu 1.11.0 desde 1956.

E mericano Jan Andrew a anota 1.10.3. E hulandes Marianne Heemskerk a gana e cuarto serie den 1,11.0. E hulandes Atle voorbij a bira nr 2 den e tercer serie cu 1.12.4.

E australiana Dawn Fraser, kende mester a tuma parti na e segundo serie vlinderslag pa hende muher e americana tuma parti na e finale vrije slag awe nochi.

E siguiente personanan lo tuma parti na e finale 100 meter vlinderslag pa damas:
1. Curolyn Schuler (Merca) 1.09.8
2. Jan Andrew (Merca) 1.10.3
3. Marianne Heemskerk (Hul.) 1.11.0
4 Carolyn Wood (Merca) 1.11,1
5. S. Watt (Inglaterra) 1.12,3



Esaki ta Rafael Johnson, e prome homber di color cu a carga e bandera Mericano durante e ceremonia inaugural di e di 17 Weganan Olimpico na Roma.

Atie Voorbij a bira nr 2 den e tercer
7. Zyna Belovezkaia (Rusia)
8. Kirsten Larsson (Suecia) 1.13.0.

### Schoonspringen

E mericano Garry Tobian a gana e campeonato olimpico di schoonspringen pa hende homber (springplank di 3 meter) awe, cu un total di 170,000 punto. Segundo tabata su paisano Sam Hall cu 167.08 pnt y tercer e mexicano Joaquin Botella cu 162.30 pnt.
4. Gaxiola (Mexico) 150,42 pnt.
5. Meissner (Canada) 144.07
6. Mari (Italia) 145.97
7. Yamano (Hapon) 140.42
8. Pophal (Alemania) 133.95

### Kano

CASTEL GANDOLFO — Aw tardi e finalenan kano a tuma lugar riba e lago di Albano. E unico combinacion hulandes (Knuppe-Geurt) cu a jega e finalenan, mester a ocupa septimo puesto den e numero K-2 1000.
1. y campeon olimpico Suecia (Fredcriksson-Sjodelius) 3.34.73
2. Hungria 3.34.91
3. Polonia 3.37.34
7. Hulanda 3.41.01

E finale K-1000 meter
1. y campeon olimpico Hansen (Dinamarca) 3.54.0
2. Zsoelloesi (Hungria) 3.54.0
3. Frederiksson (Suecia) 3.55.8.

Finale C 1000 meter
1. y campeon olimpico Parti (Hungria) 4.33.4
2. Siliajew (Rusia) 4.34.4
3. Rothman (Rumania) 4.35.9.

Finale C-2 1000 meter:
1. Rusia (Geshter y Makarenko) 4.17.9
2. Italia 4.20.7
3. Hungria 4.20.8

Resultadonan K2 500 meter damanan:
1. y campeon olimpico Rusia (Sheredina y Shubina) 1.54.8
2. Alemania 1.56.7
3. Hungria 1.58.2.

Resultadonan finale K-1500 meter damanan:
1. Antonia Seredina (Rusia) 2.08.0.
2. Therese Zenz (Alemania) 2.08.2
3. Dankela alkowiak (Polonia) 2.10.4.

### Basketball

Merca a gana e wega contra Hungria pa grupo A cu 107—73 (na rust tabata 48—34). Awor e mericanonan tin sigur di un puesto den e semi-finalenan.

Den grupo D Polonia a gana Espanja cu 75—63. Na rust tabata 37—32.

Uruguay a gana Filipinonan den grupo D cu 80—76. Na rust tabata 38—37.

Resultadonan di poule D:
Nr. 1 y Nr. 2 Uruguay y Polonia: ambos tin 5 pnt.
Nr. 3 y Nr. 4 Espanja y Filipina: ambos tin 4 pnt.

Uruguay y Polonia lo pasa pa e semi-finalenan.

### Boxeo

E hulandes Jan de Rooy di 28 anja a pasa pa e di 8 finalenan dje torneo olimpico di boxeo, den peso gallo, na un manera masha singular. E hulandes a jega den ring awe tardi y ora cu su oponente chines Yuan Sze no a aparece, el a worde proclama ganador.

### Hockey

Awe tardi Francia a gana Italia den un wega di hockey, cu 2—0. Majan Hulanda lo hunga contra India. Pakistan a gana Polonia cu 8—0.

Un dje lugarnan mas cajentena Roma tabata e pueblo olimpico na unda e 6000 atletanan ta biba. Pafor e temperatura tabata 38 grado Celcius. Den e edificionan emperatura tabata 42 grado Celsius. Esey ta temperaturanan di awe.

## ARUBA JRS CONTRA SAN NICOLAS JRS AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

**ORANJESTAD. — Los Azules de Socotoro ta hanja su segundo chens di deskita un derrota sufri den e prome round ora cu nan topa caracara cu San Nicolas Jrs. awe nochi den Wilhelminastadion. E oncena di San Nicolas a sali victorioso den nan promer encuentro cu anotacion di 3 pa 2.**

Actualmente e dos equiponan aki ta ocupando segundo puesto cu total di seis punto cada uno. Nan ta tras di Estrella y R.C.A. cu tambe ta empata pero den promer puesto cu nuebe punto.

Esun cu perde awe nochi lo baha for di e segundo puesto y keda den tercer, mientras cu e ganador ta keda unicamente un punto bao di e punteronan.

No cabe duda cu ambos lo haci tur esfuerso posibel pa obtene un victoria y asina no perde e puesto titular mucho for di vista. Aruba Jrs. lo haci dobbel esfuerzo ya cu nan lo ta alavez ansioso pa deskita e derrota sufri den e promer rond. E encuentro ey tabata den ventaha di e oncenanan di Socotoro na halftime 2 pa 1, pero den e segundo tempo e muchanan di San Nicolas a anota dos biaha pa triunfa.

Den e segundo rond cada uno tin 1 partido bunga te ainda. Aruba Jrs. a gana Estrella 3 pa 0, pero San Nicolas Jrs. a perde 1 pa 3 contra di R.C.A. Ambos pues tabata tin di enfrenta e dos equiponan cu actualmetne ta na cabes.

Cual lo ta e vencedor awe nochi ta algo sumamente dificil pa pronostica, aunke cu nos mester bisa cu Aruba Jrs. su linea di atake den ultimo wega a hunga un bon pida futbol. E defensa cu nan tin di enfrenta awe nochi tin den Joy La Rosa e mihor back central actualmente, pero den gol e equipo di San Nicolas Jrs. ta poco debil.

Loke si nos por pronostica cu e encuentro di awe nochi lo ta uno den cual ambos partido lo tin di duna tur loke e tin for di principio te na fin.

## ENTRADA PA ALTHEA GIBSON DI VENTA

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa for di awe e kaartjinan di entrada pa e exhibicion di e conocido tenista Americana Althea Gibson, dos biaba campeon mundial na Wimbleton, ta na venta. Hunto cu Gibson ta viahando e rubia tenista Karol Fageros, kende ademas di ta un bon raketista, ta un belleza tambe.

Manera ya nos a yega di informa e dos tenistanan famoso aki lo worde presenta na nos isla diasabra, 24 di september 1960, ariba cancha di Lago Sport Park.

Ademas di e encuentro entre e dos estreyanan lo worde hunga tambe un partido mixto den cual lo mira accion dos hungador local.

E kaartjinan di entrada ta obtenible na diferente localidad y tambe cerca miembronan di directiva di Aruba Lawn Tennis Bond.

# Cumpleanjos

Senjora Sabina Dania ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su esposo Hose Dania, jiunan Erma, Linda, Rosimbo, Maria, Otilia, Norma, Ronald, Filo y Ovaldina Dania, suegra Nora Dania, suegro Chester Sutherland, Reymundo Geerman y 11 nietonan.

E gentil caballero Rosindo Gomez ta cumpli 22 anja y ta ricibi felicitacion di su mama, tata di criansa, di Chita y Rooshi Geerman, amigonan, especialmente di un amiga.

Ta recorda su fecha natal sr. Rosimbo Geerman y ta ricibi felicitacion di su mama Nena, tata Poli, 11 rumannan, sobrina y sobrinenan, padrino, madrina, tur su amigonan.

Ta celebra su 4 aniversario e bobencita Glenda de Lima Tromp y ta ricibi felicitacion di su tata Jose, mama Rica, rumannan Elvira, Edy, Marieta, Anna, Leo, Jseito, omo Nemencio Danies, pepe Adelinda Nisbet, omonan, tantan, welo y welonan, prima y primonan, amiga y amigonan y demas familia Tromp, Jacobs, y Koolman.

Senjorita Lima Yarzagaray ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, tur su rumannan, amiganan, Ana Maria Ras, Olivia de Cuba, Ina Werleman, y Edna Kock.

Ta cumpli 19 anja e simpatica senjorita Rosa de Lima Dirksz y ta ricibi felicitacion di su tata Agustin, mama Luisa, rumannan Clara, Jacintha, Estebania, Agrepina, Juan, Francisca, Julio, Marco, Apdonio, sobrino, y sobrinanan, Pepe Rosa, y Clara Werleman, amiganan Mina y Imelda, swanan Jacobo y Leoncio y Mateo Ras y demas familia Dirksz y Werleman.

## WORLD SERIES NA ARUBA

ORANJESTAD. — Pa tur amantenan di baseball tin bon noticia. Pa cortesia di Lago's Public Relations a bira posibel pa presenta na nos isla e pelicula di World Series 1959 di baseball entre Los Angeles Dodgers (campeonnan mundial) y Chicago White Sox. Dia 5 di september e pelicula aki ta ser presenta den Lago Sport Park pa 7'or di anochi.

Dia 8 den Club Estrella na Santa Cruz na e mesun hora. Dia 16 di september na Club Aruba Jrs. na Oranjestad tambe na e bora.

# Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G.J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

### WIT-GELE KRUIS
Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2300

### BOTICANAN DI WARDA
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel: 5006

### CINE
DE VEER 8.30 „The Ten Commandments" a.l.
RIALTO 8.00 „Street of Sinners" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The Big Circus" a.l.
AURORA 7.30 „That Kind of Woman" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Cash on Delivery" 14 j.

### POSTSLUITINGEN
**Dinsdag**
Curacao 10.00 & 16.00. New York 8.00, Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

### RADIO KELKBOOM
Diamars 30 di augustus

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias locales
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Fin di transmision.
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypsos
6.00 Progr. di Nutricia
6.15 Cumple anjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

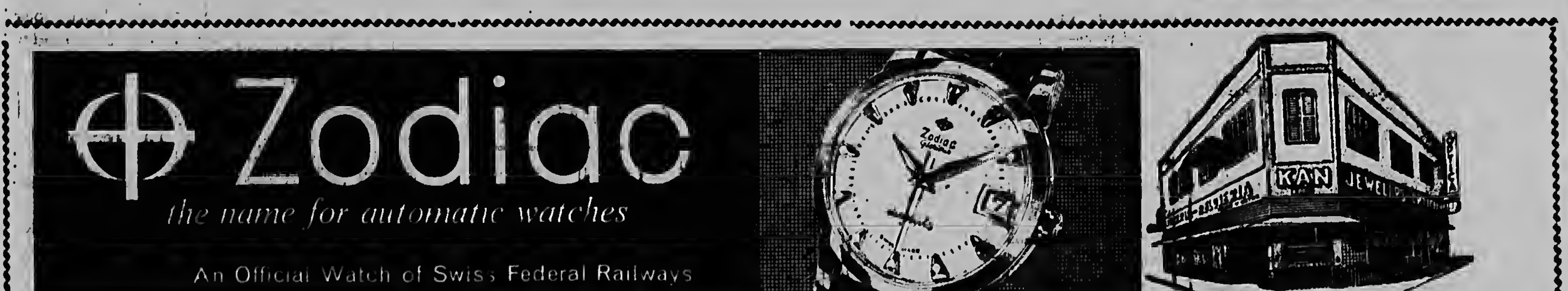
### RADIO VICTORIA
Diamars 30 di augustus

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Wainan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off

### RADIO CARACAS TELEVISION
Martes 30 de agosto

9.50 Marcha Oficial Himno Nacional Presentacion
9.55 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 La Via Dolorosa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Alta Sociedad
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Documental
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 Alma Rebelde
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 La Rival
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La Malvada
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Sinfonia sin Limites
10.00 Que le Parece Compadre
10.10 La Batalla de la Produccion Agro-Pecuaria
11.00 Cine-Programa presenta esta noche: „Vuelvas los Garcia"
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional, Despedida.










# UN BRUID COMO OFERTA

pa TUYUCHI

No. 75

„Soquetada", Theodora a grita bisa skerpi. „Nunca di mi bida mi n' tende un soquetada mas grandi cu esaqui di bo parti. Qui lastima, qui terrible lastima cu bo no a pone mi na altura di esei un ora pasa. Si mi no tabata teme cu nos lo no hanja e marques na cas, lo mi larga e cochero bira bam aya trobe na Grosvenor Square.

„Quico.... quico bo ta meen?

Theodora tabata papia awor na e mes un tono manera e sa papia antes cu Theresa tabata mal mucha.

„Tur loque bo ta papia ei di La Flamme ta soquetada, pasobra hamas e muhe di bida ei por ta nifica algu pa Justin", e muhe a bisa fada.

„Pero esei toch t'asina, pasobra tanto Nicolas como Isabel a conta mi cu e tin relacion masha tem cu e muhe di bida ei. T'asina mes ta, Theodora!"

Y seriamente Theodora a grita:

„Senjor Nicolas y Isabel mester tabatin berguenza di a bisa bo semehante redashi. Scucha mi bon. Mi n' ta bisa cu e no tabatin relacion cu e no tabatin interes pa e muhe ei algun luna pasa pasobra tur lord y marquesnan y hasta condenan tin nan momentonan di vanidad y bo no mester lubida cu ta un soltero e tabata un joncuman cu ainda no a pensa nunca na casa. Y si acaso mes e por a hanje na publico algun bez cune, ta pasobra e marques tabata riquisimo y e artistanan ei ta pega cu hendenan cu tin placa. Pero tur esei tabata tuma luga prome cu el a contra cu bo. Mi ta sigura bo cu su interes pa e bailarina ei tabata cos di muchachada, liviandad y locuranan di hubentud, cu ta flornan di un dia y cu tur hoben otro ta haci mescos".

Theresa a suspira.

„Querida Theodora. Bo ta trata na consola mi. Pero mi mes a mire ajera nochi na cas dje marques".

„E solitario cune?" Theodora a puntre.

„No, esei no. Pero cu diferente otro bombernan mas, probablemente mester ta su amigunan. Esei Theresa meste ra reconoce.

„Sir Peter Burley tabata un dje presentenan?" Theodora a puntre.

Theresa a sagudi cabez.

„Mi ta quere esei. Sinembargo mi ta bisa bo trobe cu mi no ta sigur di esei, pasobra m'a consumi te cai flauw".

„Esei n' ta nada stranjo despues di un viabe asina largu cu hopi cansancio y pasashinan fastioso".

Y Theodora a continua:

„Y mi por sigura bo mescos cu dos bez dos ta cuater, cu ta Sir Peter a trece e muhe ei aqui".

„Pero ta quico Sir Peter Burley tin di haber cu e muhe di bida ei. Ta quico e tin di haber cu La Flamme?"

„Wel, esei ta masha facil pa mi splica bo," Theodora a bisa triunfantemente. „Ora cu e marques a cuminza ta fada over dje manera caprichoso cu e bailarina a queda pega na su curpa, el a suplica Sir Peter na pone un fin n'e asunto ei".

„Pero ta com Sir Peter por a baci esei? Oh Theodora y ta com bo por sa tur esei?" Theresa a grita agita.

„Tur esei t'e criar dje marques a conta mi. E tabata presente ora cu e marques a papia violente cu sir Peter respecto e asunto ei. El a conta mi tur cos na placa chiquitu. Y quico sir Peter tin di haber cu tur esaqui? Hunto cu dos fugitivo principal el a haci e debuta di La Flamme na Londen posible door di a introducie den mundo di teatro den cual sir Peter tabatin interes. Bo sa cu sir Peter ta masha ricu. E muhe hasta ta biba den un di su casnan na Londen. Y ainda mi tin un noticia mas interesante pa bo. Muy Pronto La Flamme lo sali pa Ginebra — tambe pa mediacion di e mes sir Peter trobe".

Theodora a hala rosea profundo y tabata consciente cu e tabata tembla.

„Oh, Theodora, por ta berdad loque bo ta papia ei? Sigur berdad?"

„Ta completa berdad, mi amor". Y Theodora a queda ta mire y cu desaprobacion e tabata sagudi cabez. „Caramba bo ta un mucha bobo. Bo n' mira anto e expresion riba cara dje lord despues cu boso a sali casa?"

Mi.... mi no a huske mes pa mira.... Mi n' tabata risca haci esei", Theresa a murmura.

„Ta lastima cu bo no a haci esei, sino mescos cu nos tur lo bo tambe por a ripara cu tabatin expresion di un amor inmenso riba dje. Su wowonan tabatin e mes expresion cu cual bo tata por tabata mira bo mama".

Theresa a hala rosea jorando. „Amor...." el a bisa na hoz baho. Oh. Theodora, bo ta quere sigur anto....."

„Mi n' ta quere nada, pero mi sa sigur". Theodora a raus e mucha na mal manera. „Y awor envez di nos ta na caminda pa Overley, nos ta sigui pa Mandrake".

„Ob, oh y awor e ta pensa....." Theresa a grita.

„Quico e ta pensa?" Theodora a puntra cu sospecho.

„Cu mi ta stima un otro bende...."

Awor tabatin gotanan diki di lagrima den wowonan di Theresa.

„Nunca bende por a tende semehante cos!" Theodora a grite. „Oh, hendenan enamora. Nan ta dispuesto na comete cosnan di mas idiota". Y di fastidio e muhe a dal su man den otro. „Wel si, e marques tambe ta bini Mandrake awe nochi. Anto lo bo por tende foi su mes boca cu mi ta papia berdad".

(E ta sigui)

# CISCO KID

1. „Humm.. bunita diamante!" „Bandido"! 2. „Bunita oloshi ..e ta camna bon"? „Canalla"! 3. „Chuchu e detective, ta warda un ocasion di taha e robo... Pancho, mi tin revolver scondi.. distrae su atencion pa mi tira"!




# JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi ta sinti mi nervioso den un ciudad jen di rojo. Yumi! Qui ora nos ta bay"? „Marduga!" 2. „E mayor parti di e proyecto pa india nos lo pasa riba rio. E corriente ta masha fuerte pa biaha anochi"! „Nos ta bay den boto"? 3. „Menos cu esey.." „Nos ta bay riba vlot! Nos lo yega den e bara mara fura cu cuero di carne ey?"




# DICK TRACY

1. „Nan ta ansioso pa bo bolbe Hawaii y pa bo cuida e mucha". „Jim — bo por a mira pa e tienda un rato?" 2. „Lo dura solamente 5 minuut solamente algun pregunta di costumber. Nos por sinta den auto". „Mi ta asina emociona". 3. „Oh? Pero esaki no ta — „Nos na burger ta biaha den auto sin ningun signal — bo sa. Subi numa". 4. „Awor".




# RIP KIRBY

1. Den su oficina. Vic ta primi boton di un TV cu antenne paden. 2. Microfonan scondi ta capta voznan.. „Respecto quico bo quier a papia cu mi srta. La Mere"? „Mi ta bisa bo, laga Vic na paz of lo bo hanja duele". „Myra y ami tambe mester papia cu bo.." 3. „Mi ta fada caba cu bo mester mete bo den mi asuntonan! Tur cos a caba entre nos dos"!




# EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Qui dia bo ta bay dicidi na cual Universidad lo bo bay, Eddy"? „No promer cu mi gradua! Esey ta laat pa mayoria di e Universidadnan. pero no pa un cu ta broma cu ofertanan atletico"! 2. „Cual bo ta prefera.. awor aki"? „Mi ta quere La Estatal. pero mi no sa sigur. Mimi"! 3. „Claro... mi ta comprende"! „Pero.. of e ta bay Claymore of familia Atwell lo bay hanja un shock! Y no tin mucho tempo mas.."




# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Que hubo! Boso ta duna mi e trabao"? „Si"! 2. „Magnifico! Manos a la obra! Pero.. 3. „mi mester di un estudio.. un mangasina of zolder.. bo no tin un na bo cas"? „Esaki... si.. nos tin mitar di e garage. pero.."




# PEPITA

1. „Nos a bin pidi bo pa laga sr. Parachoque papia na nos club. E lo accepta contento." 2. „Nos por papia cu ne personalmente?" 3. „Ji, Ji"! 4. „Mas personal no por ta"!




# La prensa y la radio Hemisferio Occidental se unieron

**NUEVA YORK, Agasta 29 — La prensa y la radia del Hemisferia Occidental se unieran hoy en una campaña continental destinada a lagrar el restablecimienta de la libertad de expresián en Cuba.**

La Sociedad Inter-Americana de Prensa y la Asociacion Inter-Americana de Radiodifusión, dieron una declaracion conjunta en la que expresan que ninguna revolucion puede justificar la supresión de los derechos humanos basicos.

La declaracion, firmada por el presidente de la SIP. William H. Cowles, editor del Spokesman-Review, de Spokane, estado de Washington, y Raul Fontaina, presidente de la AIR, se ajusta a la Doctrina de Panama, un pacto de ayuda mutua suscrito por las dos organizaciones en 1952.

La SIP y la AIR denuncian el uso „de la intimidacion, de la violencia fisica, de la confiscacion", y otras medidas adoptadas por el gobierno Cubano para silenciar la prensa, la radio y la television. Señalan los señores Cowles y Fontiana que hoy en Cuba „no existe ni un periodico, una radio o un canal de television, que pueda servir de vehiculo a un pensamiento discrepante con el de las fuerzas gobernantes".

La declaracion agrega que las dos organizaciones denuncian „ante la opinión publica del continente, las actitudes del gobierno de Cuba. — similares a las adoptadas por las tiranias que aun subsisten en America —, por medio de las cuales se ha abolido en el pais hermano la libertad de expresión del pensamiento".

El siguiente es el texto de la declaracion conjunta: :

VISTOS:

El solemne compromiso contraido por la Asociacion Inter-Americana de Radiodifusión y la Sociedad Inter-Americana de Prensa en la reunion celebrada en Panama en 1952, en virtud de la cual todo ataque contra la dignidad o libertad de un periodico o e una radioemisora Americanas debe ser considerado como un ataque contra todos los periodicos y radioemisoras que ambas entidades representan. (Doctrína de Panama).

CONSIDERANDO:

El derrocamiento de la sangrienta tirania de Batista por el esfuerzo heroico del pueblo de Cuba, que se lanzo a la guerra civil con la consigna de restablecer los derechos humanos conculados por la dictadura, hizo nacer la esperanza de que las libertades fundamentales serian restauradas por el nuevo gobierno, reintegrando a aquel pueblo hermano su soberania.

CONSIDERANDO:

Es incuestionable que la salida de una situacion politica, social y economica como la creada por un gobierno despotico que durante largos años ha ejercido su autoridad ilegitima, genera enormer dificultades de variada indole; pero su correccion no podra obtenerse jamas por medio de la abolicion de las libertades fundamentales, el ultraje y su silenciamiento por medio de la fuerza.

CONSIDERANDO:

Aun teniendo en cuenta todas esas circunstancias, las informaciones recibidas de Cuba por los mas diversos conductos, acerca de la situacion creada en aquella Republica hermana a los grandes medios de comunicacion de masas radio, prensa, television), demuestran incquivocadamente que, por medio de la intimidacion, dé la violencia fisica, de la confiscación, de los mas variados procedimientos directos o indirectos, por actos del Gobierno o contando con su proteccion o pasividad, ha sido arrasada la libertad de expresion del pensamiento, tan definitivamente como en las peores dictaduras del Continente, de las que son actualmente buen ejemplo las de la Republica Dominicana y Paraguay. No existe hoy en Cuba un periodico, una radio o un canal de television que pueda servir de vehiculo a un pensamiento discrepante con el de las fuerzas gobernantes.

CONSIDERANDO:

Antes de formular la presente declaracion, las dos instituciones que la firman han agotado los medios a su alcance para obtener la mas seria y documentada informacion acerca de las condiciones vigentes en Cuba con relacion al ejercicio de la libertad de expresion.

CONSIDERANDO:

No es por los caminos de las tiranias tutoriales — que sustituyen a la voluntad de los pueblos que las soportan y que los someten por el temor o la violencia — que las Republicas Americanas progresaran en el orden de la consolidacion de la paz en el Hemisferio.

POR TODOS ESTOS FUNDAMENTOS

La Asociacion Inter-Americana de Radiodifusion y la Sociedad Inter-Americana de Prensa, aplicando la *Doctrina de Panama.*

RESUELVEN:

1o. Declarar conjuntamente que la situacion creada a los medios de expresion del pensamiento en Cuba hace indispensable la aplicacion de la Doctrina de Panama.

2o. Hacer saber que este acuerdo ha sido adoptado luego de haber reunido amplia informacion de las fuentes mas diversas.

3o. Denunciar ante la opinion publica del Continente las actitudes del Gobierno de Cuba, similares a las adoptadas por las tiranias que aun subsisten en America, por medio de las cuales se ha abolido en aquel Pais hermano la libertad de expresion del pensamiento.

4o. Continuar manteniendo el mas estrecho contacto entre ambas instituciones, para acordar lo que corresponda segun el desarollo de los acontecimientos.

5o. Invitar a sus afiliados a reclamar de las Oficinas centrales de ambas organizaciones toda la informacion que crean necesaria.

## Bringamentu di hende blancu i di color na Jacksonville

JACKSONVILLE. 28 aug. — Como 300 hende blancu a bringa ajera na Jacksonville, Florida, cu hendenan di color. Algun hende di color a worde herida, algun di nan ta grave. E bringamentu a cuminza ora cu un grupo di mucha homber blancu a jega Jacksonville den 3 camion, arma cu palunan y cargando e bandera dje estadonan sur di Merca. Riba e autonan tabata skirbi: „No mester tin integracion". Diaviernes tambe tabatin bringamentu entre hendenan di color y hende blancu. 48 hende di color y 14 hende blancu a worde detene.

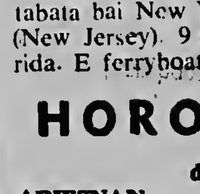
## Collicion entre ferry y bapor di carga

NEW YORK. 29 aug. — Un ferryboat y un bapor di carga a dal awe riba e rio Hudson na New York. E ferryboat tabata jen di pasahero, cu tabata bai New York for di Hoboken (New Jersey). 9 persona a hanja herida. E ferryboat a hanja hopi danjo.

## HOROSCOOP

di awe

**ARIESNAN**
11 Maart — 21 April



Mantene bo contactonan cu otronan liber di bruhacion. Atene bo na plannan di porvenir.

**TAURISNAN**
21 April — 21 Mei



Personanan importante por haci awor hopi influencia riba bo asuntonan financiera.

**GERMINENAN**
22 Mei — 21 juni



No por spera noticia interesante den asunto di cas, oficina of taller.

**CANCERNAN**
22 Juni — 23 Juli



Lo presenta awe sin duda noticia interesante of tambe pa medio di correspondencia.

**LEONAN**
24 Juli — 23 Augustus



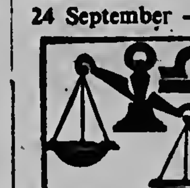
E segundo mitar dje dia di awe por ocasiona bo masha hopi placer experimental.

**VIRGONAN**
24 Augustus — 23 September



Ta existi un elemento di bruhacion cu den curso di atardi ta bira mas debil.

**LIBRANAN**
24 September — 23 October



Sea principalmente awe un poco prudente ora cu nan haci bo proposicion pa bai biaha.

**SCORPIONAN**
24 October — 22 November



Tin noticia masha bonbini den relacion di amigo y gruponan amical.

**SAGITARIUSNAN**
23 November — 21 December



No sea mucho activo. Poco poco e esfera ta bai birando mas y mas agradable.

**CAPRICORNIUSNAN**
22 December — 20 Januari



Percura pa tur bo contactonan ta bon y queda na relacion cu otronan. Bo por tende bon nobo.

**ACUARIUSNAN**
21 Januari — 19 Februari



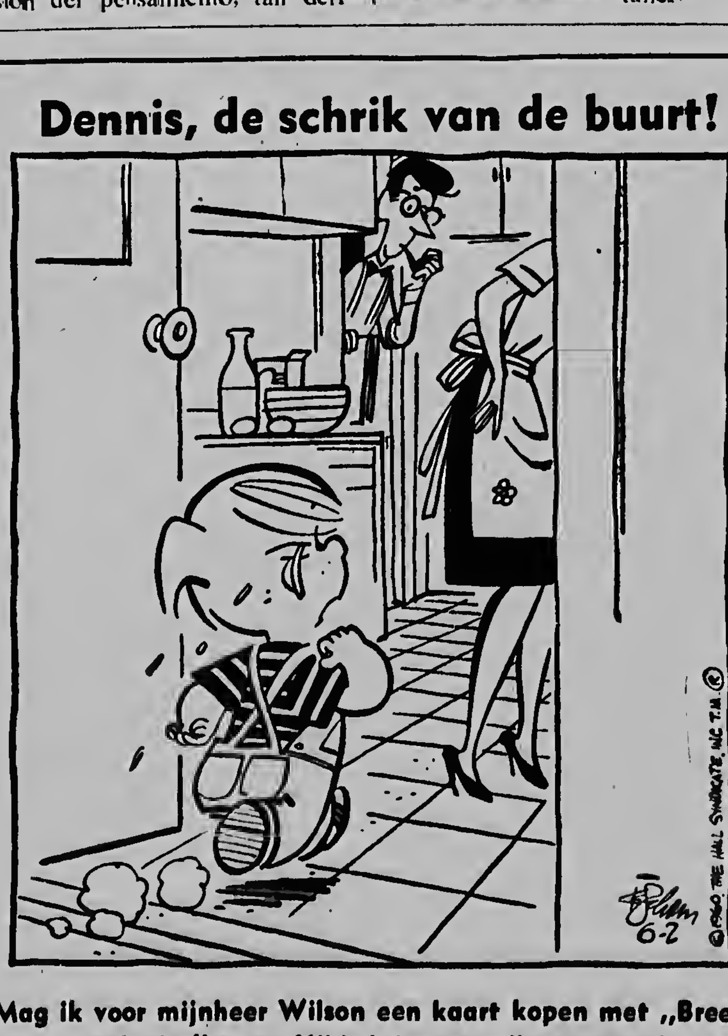
Ta recomendable pa bo haci un estudio cuidadoso di bo propiedad pa bo logra exito.

**PICSES**
20 Februari — 20 Maart



Tene cuenta cu loque otronan ta bisa of skirbi awor aqui ta di sumo importancia.

## Dennis, de schrik van de buurt!



„Mag ik voor mijnheer Wilson een kaart kopen met „Breek je nek niet" er op. Hij is juist over zijn grasmaaimachine gevallen!"

„Mi por cumpra un kaarchi pa Sr. Wilson cu: „No quibra bo garganta" ariba. El a caba di cai riba su machin di corta yerba!"

## Lucha ideologico entre Moscu i Peking

WASHINGTON. 28 aug. — E lucha ideologico entre Moscu y Peking, cu, segun expertonan di State Department ta blo bira peor, tabatin como resultado tambe, cu tecniconan ruso, cu tabata traba na China, a bai Rusia bek. E edicionnan ruso di corantnan grandi chines a worde prohibi na Rusia y ningun mision chines no a atende e conferencia di paisnan oriental na Moscu. Diplomaatnan bon informa ta bisa cu tin cierto indicacion, cu Moscu a pidi peking pa aproba un conferencia supremo comunista, pa kita e conflictonan ideologico for di caminda. E rusonan ta desea pa e conferencia supremo aki tuma luga na Moscu, na november of december. China su reaccion no ta conoci.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 22 — DIARAZON 31 DI AGOSTO 1960 — Nr. 3825



*Na S.A.R. Princesa Wilhelmina, kende awe ta cumpli 80 anja, nos kier probecha dje oportunidad distingui aki pa expresa nos deseonan di mas respetuoso di felicidad pa Su Alteza Real, de la manera cu nos lo por tin e dicha di por mira Princesa Wilhelmina hopi anja mas meimei di nos pueblo cu t'asina tantu queri n'e y tambe meimei di su respetable famia real.*

# ASU ta prohibi encuentronan Deportivo contra Corsow

## *Solidaridad di bondnan Arubano*

(Di nos redactor deportivo)

**President di Aruba Sport Unie, Dr. G. A. Oduber, ayera tardi den Trocadero durante un conferencia cu prensa y radio a informa di un resolucion tuma door di directiva di e entidad menciona en conexion cu e relacionnan deportivo entre Aruba y Corsow. E resolucion ta bisa cu e bondnan y clubnan di Aruba ta worde prohibi di organisa directamente of indirectamente afilia na N.A.B.L.O. y tene encuentronan deportivo contra clubnan of bondnan**

Dr. Oduber ta declara cu e paso drastico aki di A.S.U. a worde dicidi den un reunion extraordinario teni dialuna anochi, cu a dura casi cuatro ora, y den cual unicamente a worde discuti y delibera riba e problemanan deportivo existiendo den Antillas Holandesas.

**E forma Inhusto den cual mayoria di e bondnan den Antillas Hulandes, ta afilia internacionalmente ta algo bon conoci caba y ya tin su historia. Directiva di A.S.U. den diferente ocasion a conferencia cu dirigentenan di N.A.B.L.O., a scirbi carta tras di carta y a conferencia cu alto dirigentenan di Comite Olimpico Internacional. Semper tur e conferencia aki a termina cu promesa y mas promesa di parti di N.A.B.L.O., pero concretamente casi nada a worde logra te ainda.**

Ya ta mas di shete anja cu directiva di A.S.U. ta tratando bao tur forma pa e asunto aki worde arregla den un forma satisfactorio. Un forma cu lo ta husto pa e deporte Arubano, cual ta e deporte cu ta esun perhudica pa e actual organisacion den Antillas Holandesas.

E president di A.S.U. ta continua bisando cu na anja 1957 e pasonan di directiva di A.S.U. a mira un sorto di recompensa door di e reaccionnan favorable cu e conferencianan teni door di e ex-president di A.S.U. Sr. Oscar Henriquez cu alto dirigentenan di Comite Olimpico Internacional, manera e president Avery Brundage, tabata tin den circulonan olimpico internacional. Tambe na anja 1957 cu iniciativa di e propio directiva di N.A.B.L.O. tabata tin algo cu a mustra cu talvez e asuntonan deportivo entre e dos islanan mayor di Antillas lo keda soluciona. Ta concerni e Conbenio di Corsow cu a worde firma door di directiva di N.A.B.L.O., FIBBA A.B.B.A. y e Baseball Bond di Corsow. E conbenio aki tabata e resultado di e invitacion di N.A.B.L.O. na e president y secretario di F.I.B.B.A., Sr. Carlos Zecca y Manuel Gonzalez Guerra respectivamente, pa bin Corsow y trata tocante di e afiliacion internacional di BASEBALL di Antillas Holandesas. E afiliacion aki ta e unico cu Aruba tin internacionalmente na nomber di Antillas Holandesas.

Prueba mas cla cu esaki no por tin di intencionnan di e directiva di N.A.B.L.O. E unico afiliacion internacional den man di Aruba ta trata di worde arregla, pero di otronan ni un pia di palabra. Pero, ya manera nos a menciona di e invitacion ey a resulta un conbenio proponi door di F.I.B.B.A. den cual e entidadnan cu a firmele, a compromete nan mes cu algun obligacion.

Di N.A.B.L.O. tabata cu el lo percura pa tur e otro ramonan di deporte cu ta Corsow tin nan afiliacionnan internacional, un Federacion verdaderamente nacional lo worde forma den cual tanto Corsow como Aruba tin derecho y voto.

A.B.B.A. lo mester a negocia cu dirigentenan di baseball di Corsow pa forma un federacion nacional pa e deporte ey. Esaki no ta definitivamente forma ainda debi na, cu Corsow no kier bin na un acuerdo tocante e formacion di e directiva di e Federacion di Baseball Nacional.

Di esunnan cu N.A.B.L.O. mester a percura pa nan worde arregla, unicamente futbol a ser realisa. E otro ramonan di e deporte no tin nada concreto ainda. Y e fecha cu door di e propio N.A.B.L.O. a ser stipula pa cual tur e bondnan mester a drecha nan problema, tabata 1 di maart 1958, casi dos anja y mei pasa.

### Texto di e resolucion di A.S.U.

**RESOLUCION ACEPTA UNANIMAMENTE DOOR DI DIRECTIVA DI ARUBA SPORT UNIE DEN SU REUNION EXTRAORDINARIO TENI DIA 29 DI AUGUSTUS DEN SALA DI WILHELMINASTADION NA ARUBA.**

**En vista: di e mal entendimiento entre e organonan maximo deportivo di Aruba y di Corsow;**

**di e hecho cu un organo maximo, esta Nederlands Antilliaanse Bond voor Lichamelijke Opvoeding (N.A.B.L.O.), den su actual formacion ta ocupa puesto triple, esta di Comite Olimpico di Antillas Holandesas, di N.A.B.L.O. y alavez di e maximo organo deportivo di e territorio insular di Corsow;**

**Considerando: cu N.A.B.L.O. den su capacidad di Comite Olimpico di Antillas Holandesas no ta cumpli cu e requisitonan di un Comite Olimpico Nacional, ni den representacion di e bondnan internacionalmente afilia, ni den percura pa bon entendimiento entre e instancianan deportivo vincula; cu door di e actuacion continuo parcial y descriminante di N.A.B.L.O. en relacion cu interesnan deportivo di Antillas Holandesas, tampoco esaki ta actua como un verdadero Bond Antillano;**

**cu e Bond aki alavez ta actua specificamente como organo maximo insular, loke ta haci cu e nomber di Bond Antillano ta trece bruhamento;**

**cu e factornan menciona ta duna motibo pa mas bruhamento, mal entendimiento y desconfianza ariba terreno di deporte;**

**cu apesar di repetido esfuerzonan di Aruba Sport Unie pa cooperacion, N.A.B.L.O. semper a keda mantene su posicion negativo;**

**A DICIDI: MIENTRAS CU NO BIN UN SOLUCION SATISFACTORIO DEN E SITUACION, A.S.U. TA PROHIBI SU MIEMBRONAN Y MIEMBRONAN EXTRAORDINA-**

**Sigi lesa pag. 2**

# Dr. Bunche a despedi di Congo den un reunion di prensa

**LEOPOLDSTAD, 30 aug. — E representante personal di secretario-general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni na Congo, dr Ralph Bunche, a declara na un conferencia di prensa na Leopoldstad, cu un dje dificultadnan mas grandi pa Nacionnan Uni a worde causa pasobra gobierno di Congo a conta mucho cu Nacionnan Uni. Bunche tabata tene un conferencia di prensa pa tuma su despedida.**

Bunche lo bai Washington bek awe. Lo e worde sigui na Congo pa e diplomaat indio Dayal, actualmente comisario altu na Karachi.

E mentalidad actual dje congolesnan, cu ta parcialmente resultado di su pasado colonial, no ta facilita e trabao di Nacionnan Uni, asina Bunche a bisa.

Bunche a bisa cu e ta spera cu e soldanan belga lo bandona e pais diamars mainta. El a acentua e palabra soldanan di lucha di Belgica.

Na Congo Central ta existi amenaza di un guerra di tribunan. Ta existi un situacion cu ta casi anarquia, asina dr Bunche a bisa. Nacionnan Uni no ta haci tur loke e por of mester haci. Esaki ta parcialmente resultado dje hecho, cu gobierno congoles no ta colabora completamente.

Senado di Congo a expresa su mes dialuna atardi na fabor di mantenementu dje soldanan di Nacionnan Uni na Congo y retiro di tur solda belga for di enter e territorio dje republica. Gobierno mester cuminza discusion inmediatamente cu e representantenan di Nacionnan Uni na Congo, pa determina un fecha pa e ocupacion militar di Katanga door di soldanan congoles y di Nacionnan Uni.

**Soldanan congoles ta sigui sistema di guerrilla**

A worde informa cu soldanan congoles ta dispersando nan mes den gruponan chikitu, pa cubri enter e region di sur di Kasai. E punto mas leu cu nan a pega, ta Sentery, e parti mas oriental di Kasai. E territorio aki ta cerca di parti norte di Katanga, den cercania dje ciudad Kongola, na unda tin hopi simpatizador di Lumumba. Funcionarionan belga a expresa nan miedu, cu un exito militar dje soldanan congoles di gobierno na e luga ey lo por causa, cu e habitantenan local lo juda Lumumba.

**Un plebiscito na Dissidente congoles**

Durante un reunion privado dje ministronan di asuntonan exterior dje paisnan africano, cu ta tuma luga na Leopoldstad, e lider dje delegacion di Cameroun a propone pa tene un plebiscito na e provincia Dissidente congoles, bao di supervision di Nacionnan Uni.

E asunto di ajudo militar directo pa Congo casi no a worde discuti mes. E representante di Guinea a declara, cu „e traidor Chombe" lo no por hanja refugio nunca na su pais, y algun pais a repiti e declaracion ey, nan a limita nan mes na expresionnan general di ajudo pa Congo.

Observadornan ta spera cu e conferencia lo termina awe tardi na un reunion publico.

**Retirada di soldanan belga foi Congo a termina awe**

E retirada dje soldanan belga for di Congo a caba awe.

Como 190 solda dje „bataljon di liberacion", cu a worde train na Inglaterra na 1941, a scucha un discurso dje ministro di asuntonan exterior di Katanga, Munongo, prome cu nan a drenta e avionnan „Globemaster" mericano, cu lo hiba nan Brussel.

E bataljon a jega Katanga despues cu e rebeldia dje soldanan congoles a cuminza, na cuminzamentu di juli, y 6 hende blancu a worde asesina.

# Terri Stevens

**E cantante nobo di Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel, Terri Stevens ayera nochi a haci su debut. Diez cuater dia largu Terri Stevens lo por worde scucha tur anochi den club.**



# Kerki Protestant na San Nicolas cla aki cuater luna

SAN NICOLAS — Nan lo cuminza cu e construccion di e kerki Protestant na San Nicolas asina cu e permit necesario lo worde duna pa D.O.W. E firma contratista Bouwmij. „Aruba" N.V. ta spera di por entrega e kerki denter di cuater luna.

Anto e Comunidad Protestant na San Nicolas por tin dispocicion riba un edificio cu ta duna espacio na mas di 175 persona, y cu a costa casi fls. 65.000,—.

Na 1958 nan a cuminza activo cu traha e plannan di construccion y prepara e acciconnan di colecta pa e financianan necesaria.

Na principio di e anja aki nan a traha un sketch, riba cual varios contratista a inscribi. A resulta e tempo ey cu e plannan mester a worde haci mas simpel.

E proyecto original a resulta di ta costa muchu. Awor sinembargo e plan ta den posibilidadnan. E edificion y e terreno huntu lo bin costa fls. 65.000. Den curso di ultimo dos anjanan na contribucion a worde ricibi fls. 60.000. Riba e lista di deseonan ta para ainda un patio, pa diferente reunionnan social y e inventario pa e kerki. E proyecto a worde traha door di senjores Van der Horn y Verheus.

E kerki, cu ta hanja un haltura di nuebe meter lo ser construi den Pastoor Hendrikstraat, banda di Abraham de Veerschool.

## „ALBUM MUSICAL" A SALI

ORANJESTAD. — A bini den nos man e dianan aki e promer edicion di e revista mensual „Album Musical" edita pa Publicidad Flamboyan, bau redaccion di sr. Adisson Croes. E revista aki cu ta consisti di poesias, canciones, artistas y musica lo sali tur luna segun e redaccion a informa nos y lo tin como lema „Cera conoci cu nos Estrellanan".

Aki den nos ta hanja un introduccion di e cuerpo di redaccion den cual nan esfuerzo ta pa trece un mehor acercamiento entre lectornan y e musicantenan, tin foto di varios artista local y internacional cu un teksto bau di nan.

## W. TH. J. HUISMANS HEFE DI FINANCIEN

ORANJESTAD. — Segun Eilandsbesluit di fecha 22 di agosto 1960 sr. W. Th. J. Huismans a keda oficialmente nombra pa reemplaza sr. R. van Hoorn como hefe di e departamento di Financien, durante e periodo cu e ultimo aki lo ta ausente.

## ESTUDIANTENAN A JEGA HULADA BON

ORANJESTAD. — Segun noticia cablegrafica ricibi pa Departamento di Informacion for di diputado E.O. Petrona, e estudiantenan Antillano (bursal y otronan) cu a sali dialuna mainta for di Aruba a jega aeropuerto Schiphol di Hulanda sano y salvo ayera mainta 10'or (hora ant.).

**Manera pam cayente:**

## BENDEMENTO DI KAARCHI PA TRAILLEUR

ORANJESTAD. — Ayera por a papia di un „rush" entre e miembronan di Arubaanse Kunstkring pa hanja kaarchi pa e presentacion di Max Tailleur, cu lo worde teni diabiernes anochi den Cultureel Centrum. En total e miembronan a tuma mitar di e sala pa nan cuenta. Awe bendemento di kaarchi ta habri pa no-miembronan. Kunstkring ta pensando di pone algun stul extra- pa carga 550 persona den e sala.

Por lo demas no mester preocupa cu no lo tende mucho bon loke lo worde papia den sala. Max Tailleur tur momento ta usa e microfoon y e instalacionnan di sonido den Cultureel Centrum ta bon. No ta importa na unda bo sinta, tur cos bo por tende cla cla.





### Boto a drief un rato

ORANJESTAD. — Un boto a drief bai for di costa banda di cas di comisario di polis dialuna anochi cinco pa shete.

Gracias na ayudo di sr. C. Heemskerk nan por a trece e boto terra atrobe. E donjo H. a worde poni na haltura.

### Nan a tira piedra

ORANJESTAD. — Den anochi di diasabra pa diadomingo un tal L. a pidi assistencia pa algun hende cu a tira piedra durante un fiesta di famia na J.G. Emanstraat 59.



### Choke

POS CHIQUITO. — Riba caminda grandi na haltura di La Esperanza diadomingo anochi pa 9'or y bini un choke entre A-4260 (M.S.) y un otro auto Taunus desconoci. E ultimo aki a corre bai despues di e choke, pero algun minuut despues patrulla a hanjele na Sabana Basora. Tabata un Taunus stationwgon A-5821 mancha pa F.P. Danjo total ta fls. 900,—.

## MUCHANAN A FIESTA DEN BASIRUTI

**ORANJESTAD. — Tabata un berdadero fiesta di mucha ayera tardi den Hotel Basiruti. Blasnan cologa den dak y un piñata grandi pa kibra corremento den saco, balamnto di cabuya, un contest di bailamento y bopi otro evento mas pa e jiunan di e miembronan. E atraccion mas grandi tabata por cierto actuacion di e goochelaar hulandes Emil Loew abordo di „Maasdam" cual presentacion a bira posibel gracias na e cooperacion di Pepsi Cola y Kodak. Na final di e atardi e muchanan a ricibi bolo y un regalo pa cada uno. Atrobe e tradicional fiesta di e chikitonan di Basiruti a bira un atraccion.**

*Campanja di aniversario di ELMAR:*

# Tres luna corriente gratis pa conexion nobo di Aire-Acondicionador

**ORANJESTAD — Ta cuminza majan un campanja grandi en conexion cu e decimo aniversario di N.V. Electriciteit-maatschappij „Aruba" — dia 15 di ovember p.v. — cu ta pone e usadarnan nobo di aire-acondicionador den oportunidad di hanja tres luna di corriente gratis ademas duna nan chens pa hanja un aire-acondicionador gratis.**

Asina e director di Elmar, ir. F. Boot, a participa e siman aki durante un conferencia cu prensa den Strand Hotel. E compania asocia di Elmar na Corsow a hiba un campanja igual na Corsow durante juni dje anja aki.

Aya sinembargo e campanja a dura solamente un luna. Na Aruba e campanja aki lo dura na tur tres luna. Esnan cu durante e periodo di 1 september te cu 30 novembe laga conecta un aire-acondicionador ta hanja corriente gratis durante e preme tres lunanan pa e aire-acondicionador aki. Esaki ta valido tambe pa esnan cu cumpra un aire-acondicionador di segunda mano. Ta e conexion dje aparato ta duna e cliente e derecho di participa den e oportunidad. Pues ora cu un cliente tin un airco caba y ta cambia su aparato pa un nobo, e no ta ricibi e corriente gratis. Ademas e oferta aki ta maximo pa tres conexion y e campanja ta solamente valido pa e aire-acondicionadornan di „Window-type" cu un capacidad maximo di 2 p.k. Instalacionnan grandi anto no ta worde considera den e campanja aki.

Ademas na fin di cada di e tres lunanan aki un aire-condicionador ta worde rifa entre e clientenan cu a laga haci un conexion nobo. Cada cliente nobo ta ricibi di Elmar un tarjeta cu un numero. E rifa ta tuma lugar den presencia di notaris F.E.J. Thijssen. E ganador of ganadora ta hanja balor di e aparato cu el a cumpra den cash.

Por lo demas tin un maximo regular permiti pa e corriente gratis. E cliente ta hanja te un maximo di 12 ora pa dia of sea 1080 ora en total di corriente gratis, no obstante e cantidad di coriente cu realmente worde usa.

**Progreso**

Cu e campanja aki Elmar ta opina di celebra su decimo aniversario na un manera adecuado. Ademas nan ta spera — segun e experiencia na Corsow — un aumento grandi di e usadornan nobo di aire-condicionador. E cantidad aki por lo demas den ultimo anjanan a subi basta caba. Tempu cu na 1953 e tarifa special pa aire-acondicionadornan a drenta na vigor tabatin 135 conexion. Actualmente esaki a aumenta te na 800 caba.

Den e diez anjanan di existencia na Aruba Elmar a logra hopi. Durante 1950, tempu cu nan a tuma over e entrega di corriente, e capacidad total dje centrale tabata 3000 kw., actualmente esaki a aumenta te na 8.000 kw. Por lo demas e centrale actualmente mas parti no ta funciona. Nan ta hanja suficiente energia di e planta di awa di Balashi. E uso di corriente en realidad durante 1950 tabata solamente 1900 kw., actualmente nan ta calcula cu e uso pa fin dje anja aki lo a alcanza 6.000 kw. E cantidad di abonadonan a bira mas cu dobbel, di menos cu 4.000 te na mas o menos 9200. Esaki ta keda proba tambe por chemplo den e largura dje laagspanningsnet. Na 1950 esaki tabata 87 km., awor esaki ta 193 km. E cantidad di transformadornan (den e casitanan coneci y na e postenan) a aumenta di 45 te na 120.

Asina ta cu durante e ultimo diez anjanan tabatin varios progreso.



# Aire-Acondicionado

## Centro di interes publico

**ORANJESTAD — Ja nos to tende caba....... Atrobe aire-acondicionado. Den ultimo tempo nos no ta tende nada mas cu aire-acondicionado y mas aire-acondicionado. Bo tin masha razon. Pero bon mira, nos no por laga un cos cu por juda nos salud y haci nos bida mas comado pasa bai sin cu nos haci caso di dje. Pues con nos bida lo tabata si nos no tobatin aire frescu? Antes nos na tabata conoce refrigeradora. Pero awendia un refrigeradara ta indespensabel den un cas moderno. Mescos ta cu aire-acondicionado. E aparatonon aki ja no ta un lujo mas.**

Laga nos mira con antes tabata. Semper hende a trata di tene nan curpa fresco.

**Antes**

Semper hende a trata di combati calor. Por chemplo, antes e sjonnan ricu tabatini crianan cu por a para waya nan cu waaier traha di bladji palma. Awendia e manera aki lo ta masha costoso, tumando en cuento e salario haltu nan y lo demas, y nos ta duda si por hanja hende pa haci e sorto di trabao di awendia.

Un cambio grandi a tuma luga, ora cu nos a hanja electricidad. Cu electricidad a bini vetiladores, grandi y chikitu, di tur sorto di forma y tur maño. Tur caminda nos por a mira e aparato nan aki Den kantoor riba tessenaar of cologa na plafond nan tabata circula aire caliente cu ta den e cuarto.

Tur papel tabata bula for di mesanan, y si bo tabatin mala suerte cu bo ta poco soda, y bo a para dilanti di un dje aparatonan aki, lo bo por ta sigur cu lo po coge un friu y hanja un bon ferkout. Pero aire frescu saludabel nos no tabata tin.

Asina nan a keda busca un medio mejor pa nos bida ta mas comodo y agradabel den calor. Despues di hopi experimento y esfuerzo, fabricantenan a trece riba plaza un aparato simpel y barata cu por haci e aire frescu y saludabel. Ta e mericanonan tabata esun di prome cu a bini cla cu e problema aki cu awor tur hende por probecha di dje. Nan a dedica masha hopi tempu y placa pa nan por a logra esaki, y pensando cu tur e esfuerzo nan aki ta pa nan hanja aire frescu solamente pa algun luna pa anja cu ta haci calor. Aki na Antillas, ta henter anja nos tini mester di e aire frescu aki. Suerte di nos ta, cu nos tini representante nan di aire-acondicionado cu semper ta trata di tini aparatos di ultimo moda pa nan clientes.

**Mas higiénico**

Pueblo por ejemplo mester por cumpra na comestible caminda nan ta sigur cu e cumindanan aki ta bon paqueta y warda den refrigeradora of den un lugar higienicamente cu aire-acondiciona, caminda ta liber di moskita y otro insectos. No ta por nada, cu majoria di carnicerias na otro lugarnan ta aire-acondiciona. E lugar nan aki por ofrece nan articulos higienicamente y asina nan tambe ta contribui na salud di nos pueblo.

Tambe hospital nan tini e aparato nan aki instalu den nan cuartos. No ta solamente pa comodidad di e enfermo nan, pero tambe pa mejoranza mas rapido. Medicina nan cu antes tabata imposibel pa tene nan bon den tropico. Awor cu nos tini aire-acondicionador nos tini tur sorto di remedi kta pa nos usa den caso urgente. Asina nos por mira cuanto aire-acon diciona ta haci.

# ASU a prohibi encuentronan

Cont. di pag. 1

**RIO Y E CLUBNAN AFILIA NA NAN DI TENE OF ORGANISA ENCUENTRONAN DEPORTIVO CU BONDNAN OF CLUBNAN DIRECTAMENTE OF INDIRECTAMENTE AFILIA NA N. A. B. L. O. CUMINZANDO FOR DI DIA 1 DI SEPTEMBER 1960.**

**Aruba, 30 di augustus 1960.**

Te aki e resolucion di A.S.U. cu ayera a ser duna pa publicacion.

E paso energico aki di A.S.U. sin duda algun lo tin su resultadonan. E clubnan y bondnan pues temporalmente, lo no por tin encuentro deportivo contra di Corsow.

Deporte di Aruba ta worde afecta door di esaki, pero tambe esun di Corsow. Meskos cu e clubnan y bondnan Arubano cu frecuentemente ta tene encuentronan contra Corsow lo sinti falta di e encuentronan aki, esunnan di Corsow tambe lo sinti falta. Tanto pa Corsow como pa Aruba mayoria di e encuentronan cu no ta entre di e clubnan di e mes isla, ta contra di clubnan sea di Aruba of di Corsow.

Tocante encuentronan ariba base Antillano, manera esunnan venidero di futbol contra di Surinam, sinembargo, e prohibicion aki no ta valido. Pues si hungadornan di Aruba worde escogi pa forma un seleccion Antillano cu lo tin di enfrenta Surinam, Aruba Voetbal Bond ta liber pa duna nan permiso.

Partidonan entre Aruba y Corsow sinembargo si lo no worde teni, mientras cu e resolucion ariba menciona ta den vigor.

E resolucion aki, manera Dr. Oduber a informa tambe, no ta prohibi ningun momento e bondnan pa cuminza of sigi cu e reunionnan cu e bondnan di Corsow di nan mes ramo di deporte pa yega na un federacion Antillano.

Luego cu tur e bondnan cu tin afiliacion internacional a forma un federacion nacional, nan lo tin di forma un Comite Olimpico Nacional cu ta cumpli cu e requisitonan di Comité Olimpico Internacional.

**Soladiridad di bondnan**

Nos ta contento di por nota den esaki un solidaridad di e bondnan Arubiano. Esaki ta pa un causa Arubiano y ta un bon senjal cu tur e representantenan di e bondnan ariba nos isla a vota unanimamente pa e resolucion. Ta unicamente uni un reorganisacion total por worde realisa. un reorganisacion den cual Aruba mester hanja e puesto den mundo deportivo Antillano cu e merece.







Op Zondag 4 September 1960 hopen de Heer en Mevr.

**A. C. VAN MAASTRICHT**

hun

**Zilveren Huwelijksfeest**

te herdenken.

Zij stellen zich voor „open house" te hebben voor hun vrienden en kennissen in hun woning, Schubertstr. 4 te Oranjestad, van 10 uur v.m. tot 10 uur n.m.

# Marcha di weganan Olympico

ROMA, 30 augustus. — Awe nan ta spera un temperatura di como 34 grado celsius na Roma y su vecindario, cu poco nubia y mas bientu cu ajera. E nubianan y bientu lo kita e calor un poco entre 11'or y 3'or.

Riba e prome dia 315.000 hende a atende e varios weganan olimpico. E segundo dia tabatin 88.000 hende presente.

### Recepcion di famia Real

S.M. La Reina lo ricibi e atletanan hulandes dia 2 di september, den embahada hulandes na Roma. E recepcion lo cuminza 6'or di atardi, hora di Roma.

Ta natural cu hopi dje atletanan lo no por ta presente. Na prome lugar un cantidad di nan lo bai Hulanda bek prome cu diabiernes, y na segundo lugar,la posible cu algun di nan lo mester tuma parti na weganan diabiernes anochi, y e ora ei lo nan no por atende e recepcion tampoco.

Ainda no ta conoci cual parti dje weganan la Reina, Prins Bernhard (y eventualmente e prinsesanan) loatende na Roma. No ta conoci tampoco na unda nos familia real lo keda.

### Tragedia

Diamars mainta trempan e masseur di 28 anja, di e equipo di kano di e Hulandesnan, Gerardus Meyer di Amsterdam, a perde su bida den un accidente di trafico den centro di Roma.

Meyer den un dje cajanan smal den vecindario di Vai del Corso a dal contra un truck cu su scooter. El a muri durante transportacion pa San Giacomo hospital na Roma. E otro pasahero cu tabata huntu cu ne riba e scooter tambe a keda seriamente herida.

### Ciclismo

Pustamentu individual:

142 ciclista di 42 pais a cuminza awe mainta den e carrera individual riba caminda, ultimo parti dje programa di ciclismo dje weganan olimpico.

Nan mester cubri e circuito di Grottarossa 12 biaha, esey ta un distancia di 175.38 kilometer. (Na cuminzamentu dje carreda tabata haci hopi calor caba y tabata worde spera cu e carrera lo bira masha dificil.

E resultado tabata:

1 Campeon olimpico Viktor Kapitanov (Rusia) 4 ora 20 min. 37 segundo pa cubri e 175.38 kilometer.
2 Livio Trape (Italia)
3 Willy van den Benghen (Belgic)
4 Yuri Melichov (Rusia).

### Hockey

Den grupo B Australia a gana Hapon cu 8—1. Na rust e anotacion tabata 6—1. Pakistan ta na prome lugar awor den grupo B, sigui pa Australia y Polonia.

### Atlethiek

Awe mainta nan a anuncia compartimentu dje serienan dje varios numeronan den atletiek. E surinam Wim Essajas lo cuminza riba e 800 meter den di serie contra Julian Brown (Bahama Eil.), Gomes (Guatemala), Ohleman (Canada), Kocak (Turkia) y Thomas Murphy (Surafrica).

E prome 3 ganadornan di cada serrie lo pasa pa e siguiente ronde.

Awe mainta tempran e Masseur di 28 anja dje equipo olimpico hulandes di Kano, Gerardus Meyer, di Amsterdam, a muri den un accidente di trafico den centro di Roma.

Meyer su scooter a dal cantu di un camion den un dje cajanan smal rond e Via del Corso. El a murj mientras cu nan tabata hibele na e hospital San Giacomo na Roma. E dama cu tabata sinta hunto cune riba e scooter, a hanja heridanan grave.

### Dam

Tur anja olimpico e campeonato mundial di dam sa worde hunga manera un torneo y e bond internacional di dam a duna e organizacion Kon. Ned. Dambond instruccion pa organiza e torneo 1960. E Kon. Ned. Dambond lo celebra su di 50 aniversari na april 1961. E campeonato mundial 1960 ta parti dje celebracion aki.

E torneo ta worde atende pa e campeonnan of nan reemplazantenan cu ta miembro dje bondnan cu ta miembro dje bond internacional. 14 hende lo tuma parti, entre cual Sen A Kaw (Surinam) y W. de Jong y B. Dukel (Hulanda).

Ex-campeona mundial di dam B. Springer a muri di repente na Paris ajera. E tabata atende e campeonato mundial di Francia. E tabatin 63 anja. Senjor Springer tabata conoci no solamente na Hulanda, pero den enter mundo.

### Boxeo

E campeon europeo di peso pisa Dick Richardson (Wales) a mantene su titulo europeo dialuna na Portcrawl (Eales). Na fin dje di 8 round di un encuentro cu mester a termina den di 15 round, e oponente Brian Londen (Inglaterra) a stop di box como resultado di un herida na su wowo.

### Landamentu

E australiana Dawn Fraser a bira campeon olimpico den 100metervrije slag.

Resultado di e finale den cual Dawn Fraser a establece un record olimpico nobo, ta:

1. Dawn Fraser (Australia) 1.01.2
2. Chris von Saltza (Merca) 1.02.8
3. Natalie Steward (Inglaterra) 1.03.1
4. Carolyn Wood (Merca) 1.03.4
5. Csilla Bajtgel (Hungria) 1.03.5
6. Erica Terpstra (Hulanda) 1.04.3
7. Cockie Gastelaars (Hulanda) 1.04.7
8. Mary Steward (Canada) 1.05.5

Den e prome semi-finale dje 200 m. schoolslag pa hende homber, e mericano William Mulliken a mehora e record olimpico cu el a establece na 2,38.0 durante e serienan. El a gana e semifinale den 2.37.2.

Ajera nochi e record europeo pa 4x 200 meter estafette vrije slag pa hende homber, cu a worde establece dia 14 di september 1957, a worde kibra dos biaha. Rusia tabata tene e record cu un anotacion di 8.27.1.

Inglaterra tabata e prome pais cu a mehora crecord den 8.26.9 y despues tabata Alemania den 8.25.4 asina ta cu e inglesnan no a caba di establece un record europeo nobo, cu alemannan a kibrele atrobe.

E siguiente paisnan lo pasa pa finale.

1. Hapon 8.17.1 (record olimpico nobo)
2. Merca 8.18.0
3. Australia 8.24.2
4. Alemania 8.25.2 (record europeo nobo).
5. Inglaterra 8.26.9
6. Finlandia 8.29.7
7. Rusia 8.30.6
8. Suecia 8.30.6

### Hockey

E wega India — Hulanda a termina cu un victoria di 4—1 pa India. Na rust e anotacion tabata 1—1.

E wega Inglatera — Belgica a worde tabla 1—1.

### Boxea

E boxeador Hulandes di peso leve Wim Gerlach a perde riba punto for dje Ruso Barranikof, y el a worde elimina for dje torneo Olimpico di Boxeo.

### Remamentu

Manera tur hende a spera e remador Hulandes no a logra di pasa directamente pa e finalenan. El a gana e polaco Kocerka, na ultimo momento-pero e no tabata por gana e Ruso Wladimir Ivanov, kende tabata tin un distancia di mas cu 4 „lengten" su dilanti.

*Resultadonan:*

1. Ivanov (Rusia) 7.23.20
2. Redele (Hulanda) 7.32.38
3. Kocenka (Polonia) 7.33.38
4. Ghaser (Suissa) 7.34.67.

### Schermen

E Ruso Jdanovi a bira campeon Olimpico di Floret den e partidonan di schermen individual pa hende homber.














# Cumpleanjos

E hobeneita Rosa de Lima Erasmus ta cumpli aaja y ta ricibi felicitacion di su mama Brunilia, tata Max Erasmus, rumanan Lusina, Ramiro, Gerardo, tanta y omoanan, wela y welenan, amiganan Mirna Tromp, Alida, Canicia Winterdaal, Jorgina, Sonia Kransen, Lucia Willems, Lita Tromp, y demas amiganan di H. Hart School y Juffrouw Paula Stede, demas familia Erasmus, Winterdal, Maduro, y Bernadeta Geerman.



# PARTICIPACION DI ARUBA NA CAMPEONATO ANTILLANO DI SCHAAK

**ORANJESTAD. — Durante e reunion recientemente teni di NASB (Ned. Antilliaanse Schaakbond) na Corsow tabata presente tambe e presidente di e Schaakvereniging „Aruba". Nan a trata diferente problemanan, e.o. tambe e partidonan pa e campeonato Antillano pa e titulo campeon 1960.**

Tanto na Corsow como na Aruba nan ta teniendo un serie di partidonan pa e campeonato individual 1960, y mester ser bisa cu ta un hecho alegrante cu e anja aki e campeon Arubano y esun curazolenjo ta topa cu otro pa e campeonato di Antillas Hulandes 1960. E partidonan aki muy probablemente lo worde hunga medio december, un parti na Corsow e otro parti na Aruba.

Diasabra ultimo un reunion di directiva di Schaakvereniging „Aruba" a worde teni y den e reunion aki nan a bai tur na acuerdo di loke a ser discuti den e reunion di N.A.S.B.

Tambe nan a tuma e decision pa den futuro srs. Lopez (presidente) y Admiraal (1 secretario) representa nos isla den reunionnan di N.A.S.B. Ir. Boot a worde nombra como comisario di material.

E siman aki Schaakvereniging „Aruba" ta cuminza cu e competencia di e gruponan di e dieznan di mas abau, y di cual partidonan regularmente nos lo publica e resultadonan.

# Arubaanse Schermvereniging „Beau Geste" y su actividadnan

**ORANJESTAD — Di directiva di Arubaanse Schermvereniging „Beau Geste" nos a ricibi noticia di e actividadnan di e club aki cu a warde funda alga mas cu un luna pasa. Directiva ta cansisti di president G. P. Giesberts, vice-president, L. J. M. Henriquez, secretaria, sra. L. Bautmy, tesorero, C. van der Smitte y miembra J. A. Bautmy.**

Actualmente e club ta conta cu casi 30 miembros, cu riba diarazon anochi di cada siman ta entrena for di 8'or pa 11'or den Club Caribe, cu a pone su sala disponibel riba peticion di e schermvereniging, cu ta masha gradecido tambe pa e hecho aki.

E conocido maestro di scherm for di Corsow, sr. A. Hoevers, ta dispuesto pa duna lesnan den scherm na e Arubaanse Schermvereniging. E promer lesnan bau direccion di sr. Hoevers lo tuma lugar diarazon 31 agosto for di 8'or pa 11'or den Club Caribe. Despues sr. Hoevers lo bin duna les cada promer y di tres diarazon di luna.

Riba anochinan di scherm cu sr. Hoevers no ta presente les nan di scherm lo worde duna door di sr. Schutte, instructor di deporte na marinierskazerne na Savaneta, y tambe door di e imembronan bon entrena di e club.

E mihor schermer cu e club „Beau Geste" tin actualmente ta sr. Jan Boutmy, e homber cu a tuma e injciativa pa lamta e Arubaanse Schermvereniging, y campeon di scherm den sabel di Antillas Hulandes y America Central na 1959. E directiva di „Beau Geste" a tuma e pasonan necesario pa hanja reconocimento oficial pa e schermvereniging y ademas a pidi afiliacion na A.S.U. y cerca N.A.A.S.B. (Nederlands Antilliaans Amateurs Scherm Bond).







# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G.J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"


## WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalde - Zr. Perpetua, tel. 8201

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel: 5006

## CINE

DE VEER 8.30 „The Ten Commandments" a.l.
RIALTO 8.00 „King of the Range" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The House of Wax" 13 j.
AURORA 7.30 „Reprisal" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Marry me again" 18 j.

## POSTSLUITINGEN Woensdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30 & 15.30, New York 8.30, Panama 15.30, Caracas 15.30.

## RADIO KELKBOOM

Diarazon 31 di augustus

11.30 Opening
11.31 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Noticias internacionaal y lokaal
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (Lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypsos
6.00 Programma di Nutricia
6.15 Cumple anjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Saludos for di Hulanda
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Virginia Lopez
10.00 Sluiting.














## RADIO VICTORIA

Diarazon 31 di augustus

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 31 de agosto

9.50 Marcha oficial, Himno Nacional, Presentacion
11.15 Cortos Cinematograficos
9.55 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Ilo Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
12.00 La C.V.R.T.V. informa a la Nacion
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.05 El gran sho wde las Doce
1.15 La via Dolorosa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Timoncito
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine variedades „Yukery"
7.00 Julian Pacheco
7.07 Qoe le Parece Compadre
7.15 Alma Rebelde
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 La Rival
8.30 Estampas Criollas
9.00 La Malvada
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Camioneros
10.00 La Hora del Sindicato
11.00 Cine-programa
12.25 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

## VOZ DI ARUBA

Diarazon 31 di augustus

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainla „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thooghts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings ynu „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de Moda
09.15 E artista di awe
09.30 Caminos de Mejico
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 Popular American Melodies
12.00 Mozick uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
12.45 Melodias Latino-Americano
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.30 Notas Antillanas
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „Doña Poreza"
14.00 Spritzer & Furhmann ta presenta „Un concierto diario"
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias"
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Mario S. Arends ta presenta „Festival di Calypsos"
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Atardecer Musical
18.45 English & American Melodies
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece
20.15 Aruba Trading Co. presenta „Cabalgata Deportivo Schlitz" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Tu mundo y el mio"
21.00 La Noche, las estrellas, tu y yo a cargo di Juan Herman Croes
21.30 West Indian program by theBritish W.I. Association in Aruba
21.55 Our Night Prayer
21.58 Goodnight Sweethaert
22.00 Closing



# UN BRUID COMO OFERTA

**pa TUYUCHI**

**No. 76**

„Oh, pero lo mi no por toch..." Theresa a cuminza.

„Quico bo n' por?" Theodora a interrumpie sara. „Mi n' ta quere cu lo ta nada dificil pa bo papia respecto semehante cosnan cu e homber cu bo ta casa cune?"

„Pero ami'ta hanja cu ta hustamente terrible pa papia semehante cosnan net cu e homber cu bo ta casa cune", Theresa a bisa na boz baho, mas pa su mes cu pa Theodora.

Pero unbez e tabata consciente di su mes di un canto hubilante den su interior, su curazon tabata hubila pasobra e sombra scur of e sintimentu sombrio cu e tabatin a disparce foi dje.

Qui bobo y ciegu e tabata, cu ni un solo momento e no por a sospecha ni calcula cu un homber manera Justin lo ta casa cune ta pasobra su curazon ta palpita p'e sol.

El a haci esei solamente pa salba su reputacion. Imposible cu por ta pa e hanja e dote, pasobra e marques tabata un homber ricu, un caballero.

Su intuicion a sinje conoce unbez e berdadero Justin bao di e mascara di cinismo e indiferencia cu e tabata demostra na mundo y cu asina tantu tabata tormenta Theresa.

Oh, awor e viaje no tabata asina tantu desconsola mas. E tabata sinti su mes anima y brillante y tabata desea yegada na Mandrake. Toch Justin tambe lo yega muy pronto.

Oranan tabata transcurri, pero Theresa no tabata ripara esei mes. E tabata bibando den un otro mundo y el a bini na su mes te ora cu Justin a stoot'e levemente na su braza diciendo:

„Ya nos ta corriendo den parque di Mandrake, mylady. Pronto lo nos alcanza e tranke dilanti. Bo tin di bisti bo handschoennan y marra e cintanan di bo sombre, pasobra tur bista lo ta dirigi awe riba bo".

„Tur bista?" Theresa a puntra manera hende cu a spanta diripiente. „Ta quico a socede anto?"

„Pasobra awor b'a bira marquesa Bolkan, mi amor. Bo n' tabata sa esei? Bo n' sa cu foi awe mainta e marques a manda un mensahero cerca su mama cu e mensahe ei cu boso dos a caba di saca?"

„No..... di esei e n' conta mi nada".

„Mi mes a mira e criar sali bai Mandrake pa hiba e mensahe tan pronto cu b'a regresa foi kerki. E mester a yega aqui ya ta algun ora caba".

„Oh!"

Theresa a sinta ta pensa riba asina tantu otro cosnan, cu ni un momento e no por a imagine qui un sensacion e mensahe di su matrimonio a ocasiona na Mandrake. Ta quico e marquesa lo bisa awor?

Pero e no tabatin mucho tem mas pa pensa riba tur esei. E coche a bai para na porta dilanti dje castillo y poco poco Theresa a sali foi dje.

E sonrisa riba cara dje bitler anciano cu tabata spere riba terrasa a pone comprende cu ya e noticia aqui a alcanza Mandrake caba.

Respetuosamente el a jame bonbini y a dune su felicitacionnan caluroso. Theresa a sonrei solamente confus y a shake hand cune.

„Lo mi bai informa qui cuarto nan a prepara pa bo", Theodora a bise na boz baho' „Y mi ta quere cu den e circunstancia aqui e mehor cos cu bo mester haci ta di bai bishita e marquesa, aunque cu delicadeza ta exigi pa e jama e hende cu a bini bonbini anto como su yerna, pa e colma bo cu su bendicionnan. Pero como e no a haci esei, bai buske abo pa bo salude, anto e mes lo comprende su fout.'.

Theresa a sigui conseho dje muhe anciana y a bai camna busca e marquesa, pero el a bin tende cu esaqui tabata sosega.

„Si e ta drumi, anto lo mi no molestia lamte foi sonjo", Theresa a bisa, contentu cu e no a hanja e muhe aqui pa quende semper e tabatin aversion.

El a camna bai na e trapi oficial. Tabata parce impresionantemente silencioso den e cas aqui. Aunque cu ya crepusculo a cuminza ta cai, sinembargo belanan den salanan dje cas aqui ainda no tabata cendi.

Ariba na trapi el a contra cu senjora Matthews, e criar bieu cu tabata para ta spere. Tan pronto cu Theresa a yega mas cerca dje cu el a haci un reverencia profundo.

„Bonochi mylady. Permiti mi expresa na bo mi humilde deseonan pa un bida matrimonial largu y feliz, mylady"!

„Gracias, senjora Matthews", Theresa a bisa.

El a spera un ratu, queriendo cu e criar bieu lo a bai su dilanti pa hiba na un otro cuarto, pero como despues e muhe aqui no a bisa nada, Theresa a sigui bai di dje na su cuarto bieu mes manera nada no a pasa.

Ora cu el a drenta ya Theodora tabata empaquetando su corotonan. Torqo cu tabata drumi dilanti dje fogon, tabata balia di alegria mirando su donjo. Theresa a cohe e amigo, aqui ta braza y a sconde su cara na garganta dje bestia.

Theodora a cerra porta dje cuarto y a bisa:

„M'a informa cual cuarto nan a destina pa bo y e ora ei m'a hanja tende, cu nan a hanja orden di no trece ningun cambio ainda na nada. Lo nos mira ta quico e marquesa tin di bisa, pasobra esei ta un prueba cu e n' ta contentu".

„Larga nos never mind e cosnan ei", Theresa a grita. „Tin basta tempo ainda pa regla e asunto ei, pasobra tan pronto cu Justin bini, tur cos lo cambia unbez. Bo mester comprende cu e noticia di mi matrimonio lo a larga nan asombra aqui y ta di comprende cu e marquesa lo ta furioso".

(E ta sigui)

# CISCO KID

1. „Con mi por distrae e bandido pa e detective tira riba dje? Mi ta ganja niester"! 2. „Ahhhh Choooo! 3. Ora e niester di Pancho a quita atencion di tur hende — tambe di e salteador, — Chuchu a coge e arma bau di e bachi.




# JUAN EL INTREPIDO

1. „Nos mester lamta mardu-ga pa biaha cu e coriente di e rio. senjores! Mehor nos bay drumi.." 2. „Ta poco tempo. mehor mi drumi cu mi panja bisti"! 3. Y na entrada di e aldea.. „Alto! Quico bo ta carga den e saca grandi ey, miserable campesino"?




# DICK TRACY

2. „Ata — tin doble dosis den e angua aki — 3. Rato despues... „Homber, esey tabata un escena! Esta un anochi"! 4. „No mira spanta asina y hala e mesa un banda".




# RIP KIRBY

1. „Esaki ta ultimo biaha cu bo ta mete bo den mi asuntonan. Myra"! „Laga mi bay. Vic, mi ta primitti bo.." 2. „Hmmm.. wowo jen di lagrima.. y e ta suta e mucha.. y mi ta comprende.." 3. „Tin algo cu mi por haci y ningun hende lo no stroba mi di hacié...!"




# EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bo tabatin razon.. e mehor hamburger di e lugarnan aki! Ta duel mi cu mi mester bay. pero mi mester lamta tempran manjan"! „Mimi. mi por mira bo pronto? Y mi no quier meen den piscina di e club.." 2. „Lo bo descepciona mi si bo no hacié"! 3. „POR FIN! Esta hopi, mi mester a warda"!




# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Masha bon. senjora alcalde.. bo ta duna mi mitar di bo garage? Ami, ora mi no ta tira estatuanan abau.. 2. „mi ta e mehor di bo huespednan. Queto, industrioso.. y gran señador di jardinnan.." 3. „Mi mester prestele..." „Si". „Ban anto, senjora alcalde"!




# PEPITA

1. „Mi ta spera bo aki mes." „Mi tin pena di drenta na unda nan ta bende ropa interior". „Oh. no sea bobo". 2. „Bo ta gusta esaki"? „Mi kier di color roos". 3. „Den e tono aki"? „No. un poco mas scur ainda". 4. „Mi kier di color di su cara"!






*Nos ta contempla aqui trabaonan admirable cu ta solamente mannan entrena lo por haci manera nos ta mira aqui. E dama riba e portret ta munstra di ta conoce su trabao bon. Ta cual di nos por imite?*

## HOROSCOOP

**ARIESNAN**
11 Maart — 21 April



Andamentu cu chefnan por ta di hopi importancia pa bo asuntonan y ambicionnan.

**TAURISNAN**
21 April — 21 Mei



Awe ta un dia sublime pa atende plannan di porvenir y interesnan na un distancia.

**GERMINENAN**
22 Mei — 21 Juni



Sublime aspectonan ta yuda bo pa haci bo fuente di entrada mas fluyente pa cambio of reorganizacion.

**CANCERNAN**
22 Juni — 23 Juli



Trata pa bo depende di actividad y obheto di partner matrimonial of otronan awe.

**LEONAN**
24 Juli — 23 Augustus



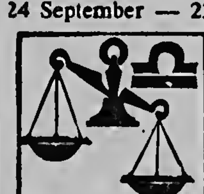
Cu bo no ta hopi adelanto cu trabao necesario. Tuma un posicion servicial.

**VIRGONAN**
24 Augustus — 23 September



Aspectonan ta yuda bo na continuacion di bo plannan y na satisface un deseo di curazon.

**LIBRANAN**
24 September — 23 October



Bo ta masha bon na estado awor di arregla problemanan na un manera satisfactorio.

**SCORPIONAN**
24 October — 22 November



Concentra bo riba casonan urgente y participacionnan fuera contactonan interesante.

**SAGITARIUSNAN**
23 November — 21 December



Bo por haci bon zetnan awe y bo por spera ventaje y suerte y bo por extende bo propiedad.

**CAPRICORNIUSNAN**
22 December — 20 Januari



Bo por tuma iniciativa y haci desarollonan cu interesnan presente.

**ACUARIUSNAN**
21 Januari — 19 Februari



Haci bon uso di un chens eventual pa busca separacion. Trata na sosega extra awe nochi.

**PICSES**
20 Februari — 20 Maart



Bo por caricia tur confianza awe den amistad cu ta ser demostra na bo.

## Consequencia dje atentadonan na Jordania

AMMAN, 30 augustus. — Na Amman a worde informa oficialmente. cu 11 persona a muri y 34 a hanja herida, durante e atentadonan na Jordania. 3 dje personanan herida ta grave. Bahjat Talhounia a forma un gobierno caba.

E noticia tocante e explosionnan di Bom na Jordania ta jen den prensa ingles cu preocupacion tocante e posible resultadonan pa situacion na Mediano Oriente. E corant derechista independiente „Daily Express" a skirbi, cu despues di Jordania. Israel lo ta e pais cu sinti mas tantu e resultadonan di morto di Djamali, maske cu su morto lo tin resultado pa enter Mediano Oriente. Djamali tabata nenga semper di colabora pa forma un ehercito arabe contra Israel. asina „The Daily Express" a skirbi den un articulo titula „Ta Nasser su Trabao Esaki"?

E corant conservativo „Daily Telegraph", cu ta recorda, cu Djamali mester a tuma su retiro un biaha caba, pasobra e tabata kier pa Jordania bira miembro dje pacto di Bagdad, ta bisa cu e atentado por ta un esfuerzo, pa pone Jordania keda mehor na banda dje Republica Arabe Uni.

E corant liberal „Guardian" ta di opinion cu ta posible cu refugiadonan palestino a decidi cu gobierno di Jordania ta responsable pa e strobamentu dje plannan di presidente Nasser di Republica Arabe Uni. pa forma un estado arabe na Palestina y cu nan a comete e atentado.

## Censura di prensa na Ghana

ACCRA, 30 augustus. — E representacion popular di Ghana a acepta un proyecto di ley cu e ministro di informacion a presenta, pa efectua censura riba prensa den cierto caso y pa evita importacion di „escritonan. cualnan su contenido ta contra interes publico".

Presidente Nkrumah lo hanja autoridad pa determina cu „cierto organo. cu ta publica noticianan sistematicamente. pa perhudica orden publico y trankilidad" mester un censor mira nan copia prome cu e por worde publica.

Esnan cu no tene cuenta cu e ley aki por hanja 2 anja di prison of un boet di mas cu naf 500.

Lo ta prohibi den futuro tambe pa druk, bende of parti corantnan, bukinan of otro publicacionnan, cu no a worde aproba pa publicacion na Ghana. E ministro di informacion a declara como introduccion dje proyecto di ley, cu tin „elemento" na Ghana, „cu ta rebaha y desaproba continuamente dje trabao di gobierno di Ghana.

## Grito di demonstrantenan na Caracas

CARACAS, 30 augustus. — Ajera tardi gruponan di demostrante a grita „Cuba si, Yankeenan no", den centro di Caracas. Poliznan a plama e demostrantenan cu ajudo di bomnan di gas lacrimogeno. E demostrantenan a reuni atrobe cada biaha cu poliznan plama nan y trafico a worde stroba pa hopi ora. Anochi e demostracion a sigui den algun distrito. Durante e incidentenan nan a cende un autobus, dos auto privado y 4 auto di radioemisoranan na candela. Un demostrante a hanja un ataca di corazon y el a muri. 2 persona a worde herida livemente.

## Rechazo di senado Mericano

WASHINGTON, 30 aug. — Senado mericano a rechaza mayoria parti dje reduccion cu Congreso a efectua den e suma di mas cu 4 miliard dollar, cu presidente Eisenhower a pidi pa ayudo mericano na paisnan estranhero.

Congreso a reduci e cantidad cu 265 millon florin. Senado a aumentele atrobe cu 190 millon florin. Esaki a socede cu 56 voto pro y 31 contra.

Senado a aproba enter e proyecto, den cual e placa ta worde duna pa ajudo mericano na paisnan estranhero, cu 67 voto contra 21, despues di su correccion. Awor Camara di Representantenan mester discuti e proyecto di ley.

## Mensahe di Kalondji pa De Gaulle

ELISABETHSTAD, 30 aug. — E „presidente" dje „Mijnstaat di Kasai", Kalondji, kende ta biba desterra na Elisabethstad, a manda un mensahe pa general De Gaulle, den cual e ta bisa cu e soldanan cu ataca su provincia ta solda Congoles bao di direccion di oficialnan Checo.

Kalondji a bisa cu e equipo medico Ruso na Kasai tin radio-transmisornan y ta masha probable cu e tin arma y municion tambe. Kalondji a bisa, cu e soldanan Tunesino cu ta staciona na Bakwanga, a haci tur loke tabata posible, pa suprimi e rebelion cu ta worde organiza.

E ta pidi De Gaulle pa tuma paso cerca „tur pais cu ta stima e gran idealnan di libertad y husticia, mescos cu abo".

Kalondji a dirigi un mensahe na dr. Bunche, e representante di secretario-general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni, na Congo, den cual e ta pidi si por manda soldanan di Scadinavia Irlada of Canada, Sur-Kasai, pa pone un fin na e „tortur dje poblacion door dje poblacion door di soldanan anarquista di Lumumba".

## Cuba lo no rechaza ayudo Ruso

HAVANA, 30 aug. — Cuba lo no rechaza ajudo Ruso den forma di proyectiinan atomico. asina prome ministro Fidel Castro a declara ajera pa como mil „voluntario" den ehercito Cubano. El a bisa cu e conferencia di San Jose ta „un dje paginanan mas pretu y repugnante den historia". El a tuma lugar, asina Castro a bisa, pa pone Cuba keda sin defensa contra e amenazanan militar Merca.

El a bisa cu Diabiernes lo tin un demonstracion grandi na Havana. „A jega e momento pa arma nos mes te na nos diente", asina Castro a grita.

## Dennis, de schrik van de buurt!



„Dennis heb ik tam gekregen door de vredespijp met hem te roken".

„M'a logra mansa Dennis humando pipa di pas cune".